# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

1. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000001

2. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000002

3. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000003

4. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000004

5. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000005

6. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000006

7. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000007

8. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000008

9. 边境间谍；(the Border Spy; Or,) 000009

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第1/9页

[-] [noʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographic errors have been corrected .**
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['bɔːrdər] [spaɪ] ;
**BORDER SPY ;**
边界 间谍 ;

边境间谍;

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
**THE BEAUTIFUL CAPTIVE OF THE REBEL CAMP .**
这 美丽的 俘虏 的 这 反叛 营 .

叛军营地里美丽的俘虏。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] .
**A STORY OF THE WAR .**
一个 故事 的 这 战争 .

战争的故事。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
**BY LIEUT .**
经过 中尉 .

作者：中尉

[kɑːl] . ['heɪzəlˌtaɪn] ,
**COL . HAZELTINE ,**
上校 . 榛子 ,

哈泽尔廷上校

['fɔːrmərli] [kæpt] . ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [friː'mɑːnts] ['bɑːdi] [gɑːrd] .
**FORMERLY CAPT . COMPANY A , FREMONT'S BODY GUARD .**
以前 船长 . 公司 一个 , 弗里蒙特的 身体 警卫 .

曾任A连队长，弗里蒙特的保镖。

[nuː] - [jɔːk] :
**NEW - YORK :**
新的 - 约克 :

纽约:

[ sin'klɛə ] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənt] ,
**SINCLAIR TOUSEY , PUBLISHERS ' AGENT ,**
辛克莱 图西 , 出版商 - 代理人 ,

辛克莱·图西，出版商代理人

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
**No . 121 Nassau Street .**
不 . - 拿骚 街道 .

拿骚街121号。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði]
**Entered according to Act of Congress , in the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这

根据国会法案，已在.....登记。

[jɪr] - , [baɪ][ sin'klɛə ] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃɚz] ['eɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
**Year 1863 , by Sinclair Tousey , Publisher's Agent , in the Clerk's Office of the District**
年 - , 经过 辛克莱 图西 , 出版商的 代理人 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区

1863年，由出版商代理人辛克莱·图西在地区书记官办公室出版

[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**Court of the United States for the Southern District of New York .**
法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院。

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [spaɪ] ;
**THE BORDER SPY ;**
这 边界 间谍 ;

边境间谍;

[ɔːr] [ðə; ði]
**OR THE**
或者 这

或者

['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
**BEAUTIFUL CAPTIVE OF THE REBEL CAMP .**
美丽的 俘虏 的 这 反叛 营 .

叛军营地的美丽俘虏。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] — [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] — [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪndiən] — [praɪs]

| The | Rebel | General | Price | — | Determination | to | Fight | — | The | Sleeping | Indian | — | Price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 一般的 | 价格 | — | 决心 | 到 | 斗争 | — | 这 | 睡眠 | 印度 | — | 价格 |

[səˈspekts; ˈsʌspekts][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] — [sərˈpraɪz] — [ɪˈskeɪp] .

| Suspects | him | — | He | is | Bound | — | Surprise | — | Escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫌疑人 | 他 | — | 他 | 是 | 边界 | — | 惊喜 | — | 逃脱 | . |

叛军将军普莱斯——决心战斗——沉睡的印第安人——普莱斯怀疑他——他被捆绑——惊喜——逃脱。

[let] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [fliŋz]

| Let | those | who | fear | the | spray | the | torrent | flings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | WHO | 害怕 | 这 | 喷 | 这 | 激流 | 投掷 |

让那些害怕喷溅的人去追逐洪流吧

[rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] — [aɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [hau'eə]

| Retrace | their | steps | — | I'll | cross | the | stream | , | howe'er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回溯 | 他们的 | 步骤 | — | 患病的 | 叉 | 这 | 溪流 | , | 然而 |

沿着他们的足迹——但我终究会渡过这条溪流。

[ɪts] [meɪ] [dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . — ['mɪsɪz] .

| Its | brawlings | may | disturb | me | . | — | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 斗殴 | 可能 | 打扰 | 我 | . | — | 太太 | . |

它的争吵声可能会让我感到不安。——夫人

[heɪl] .

| Hale | . |
|---|---|
| 黑尔 | . |

黑尔。

" [baɪ][maɪ] [soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] !

| " | By | my | soul | , | it | shall | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 我的 | 灵魂 | , | 它 | 将 | 是 | 完毕 | ! |

“以我的灵魂起誓，这事必将成就！”

[jes] , ['seɪfti] , ['ɑːnər] , [feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [ɔːl][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] !

| Yes | , | safety | , | honor | , | fame | , | fortune | , | all | require | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 安全 | , | 荣誉 | , | 名声 | , | 财富 | , | 全部 | 要求 | 它 | ! |

是的，安全、荣誉、名誉、财富，都需要它！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][spɑːt] .

| " | It | was | a | wild | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 点 | . |

“那是一个荒凉的地方。”

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɑːks] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli]

| The | towering | rocks | reached | to | the | height | of | several | hundred | feet | above | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参天 | 岩石 | 达到 | 到 | 这 | 高度 | 的 | 一些 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 谷 |

[bɪ'loʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

高耸的岩石高达数百英尺，远高于下方的山谷。

[wer] [roʊld] [ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] .

| where | rolled | the | rapid | waters | of | the | Osage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 滚动 | 这 | 迅速的 | 水 | 的 | 这 | 奥塞奇 | . |

奥塞奇河湍急的河水奔腾而下。

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒʌtɪŋ] ['tɜːrɪts] , [stʊd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

| Upon | one | of | these | jutting | turrets | , | stood | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 的 | 这些 | 突出 | 炮塔 | , | 站立 | 这 | 扬声器 | . |

演讲者就站在其中一个突出的塔楼上。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][fɔːrm][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [oʊks] , [ˈstændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ɪts]

| His | large | form | rose | above | the | mountain | oaks | , | standing | as | he | was | upon | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 形式 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 山 | 橡树 | , | 常设 | 作为 | 他 | 曾是 | 之上 | 它是 |

[moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [pɔɪnt] .

| most | elevated | point | . |
|---|---|---|---|
| 最多 | 升高 | 观点 | . |

他高大的身躯耸立在山上的橡树之上，仿佛站在了最高的山峰上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kloʊz] [əbˈzɜːrvər][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

| But | a | close | observer | could | not | fail | to | notice | that | he | was | ill | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 关闭 | 观察员 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 注意 | 那 | 他 | 曾是 | 患病的 | 在 | 舒适 | . |

但细心的观察者不难发现他很不自在。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræg][tuː; tə]

| His | eyes | were | restless | , | and | as | they | wandered | from | mountain | crag | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 不安 | , | 和 | 作为 | 他们 | 漫步 | 从 | 山 | 岩 | 到 |

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,

| the | valley | below | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 以下 | , |

他的目光不安分，从山峰游移到山谷，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈpreri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈtrembld] ,

| and | thence | to | the | far | - | reaching | prairie | in | the | distance | , | his | frame | trembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 这 | 远的 | - | 到达 | 草原 | 在 | 这 | 距离 | , | 他的 | 框架 | 颤抖 | , |

他的身躯颤抖着，望向远处无垠的草原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [kənˈvʌlsɪvli] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈaɪərn] - [greɪ] [ˈlɑːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | his | fingers | convulsively | clutched | his | long | iron | - | gray | locks | , | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | 痉挛地 | 紧握 | 他的 | 长的 | 铁 | - | 灰色的 | 锁 | , | 作为 | 他们 | 是 |

[ˈstriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] .

| streaming | in | the | morning | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 流媒体 | 在 | 这 | 早晨 | 风 | . |

他的手指紧紧抓住他那长长的铁灰色头发，头发在晨风中飘扬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,

| There | was | nothing | remarkable | in | his | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 卓越 | 在 | 他的 | 裙子 | , |

他的穿着并无特别之处。

[ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrn] [æn; ən] [ˈelɪgənt]

| except | that | at | such | a | time | and | place | he | should | have | worn | an | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 和 | 地方 | 他 | 应该 | 有 | 磨损 | 一个 | 优雅的 |

[sɔːrd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

只是在那种时间地点，他应该佩戴一把精致的宝剑。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [kloʊk] , [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| which | could | be | seen | beneath | a | large | , | dark | cloak | , | thrown | carelessly | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 已见 | 下面 | 一个 | 大的 | , | 黑暗的 | 披风 | , | 抛掷 | 粗心大意 | 超过 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

透过随意搭在他肩上的一件又大又黑的斗篷，可以看到里面的景象。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr] ['eni] [mɑːrk]

| In | other | respects | he | was | without | uniform | , | or | any | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 尊重 | 他 | 曾是 | 没有 | 制服 | , | 或者 | 任何 | 标记 |

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['tʃiːftən] .

| indicating | the | military | chieftain | . |
|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 军队 | 头目 | . |

在其他方面，他没有穿制服，也没有任何表明他是军事首领的标志。

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] :

| After | gazing | for | some | time | upon | the | surrounding | country | , | he | again | spoke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 凝视 | 为了 | 一些 | 时间 | 之上 | 这 | 周围 | 国家 | , | 他 | 再次 | 辐 | : |

他凝视着周围的乡村景色许久，然后再次开口说道：

" [jes] , [baɪ] [ 'hevəns ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] —

| " | Yes | , | by | heavens | , | it | is | a | land | worth | fighting | for | , | and | I | will | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 经过 | 天 | , | 它 | 是 | 一个 | 土地 | 值得 | 斗争 | 为了 | , | 和 | 我 | 将要 | — |

“是的，老天作证，这是一片值得为之战斗的土地，我必将——”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

| " | The | speaker | paused | , | and | turning | , | beheld | the | approach | of | the | person | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 扬声器 | 暂停 | , | 和 | 转弯 | , | 观看 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 人 | WHO |

[hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] .

| had | interrupted | his | soliloquy | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 中断 | 他的 | 独白 | . |

“演讲者停顿了一下，转身看到打断他独白的人走了过来。”

[ə; eɪ] [fraʊn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

| A | frown | covered | his | face | as | he | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱眉 | 涵盖 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 问 | : |

他皱着眉头问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dʒɑːnsən] ?

| " | What | do | you | want | , | Johnson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | , | 约翰逊 | ? |

“你想要什么，约翰逊？”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [rʌf] [ænd; ənd] ['fɪrsli] .

| " | The | answer | came | , | rough | and | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 来了 | , | 粗糙的 | 和 | 激烈地 | . |

答案来了，粗暴而激烈。

" [wɑːnt] ? [rɪ'vendʒ] ! "

| " | Want | ? | revenge | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | ? | 复仇 | ! | " |

“想要什么？复仇！”

" [ɑːn] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| " | On | whom | ? | " | asked | the | first | speaker | , | as | he | grasped | the | hilt | of | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 谁 | ? | " | 问 | 这 | 第一的 | 扬声器 | , | 作为 | 他 | 抓住 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 剑 | . |

“对谁？”第一个说话的人问道，同时握紧了剑柄。

" [nɑːt][ɑːn][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ; [soʊ][dəunt] [fɪr] . "

| " | Not | on | you | , | General | Price | ; | so | don't | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 你 | , | 一般的 | 价格 | ; | 所以 | 不 | 害怕 | . | " |

“别担心，普莱斯将军，您不必害怕。”

" [fɪr] ! " ['ekəud] [praɪs] , " [aɪ] [fɪr] [noʊ][mæn] — ['nʌθɪŋ] . "

| " | Fear | ! | " | echoed | Price | , | " | I | fear | no | man | — | nothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | ! | " | 回声 | 价格 | , | " | 我 | 害怕 | 不 | 男人 | — | 没有什么 | . | " |

“恐惧！”普莱斯重复道，“我不怕任何人——什么都不怕。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [klʌtʃ] [jʊr; jər] [sɔːrd] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃ] ? "

| " | Then | why | do | you | clutch | your | sword | as | I | approach | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 离合器 | 你的 | 剑 | 作为 | 我 | 方法 | ? | " |

“那你为何在我靠近时紧握剑柄？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tretʃərəs] , " [rɪ'plaɪd] [praɪs] .

| " | Because | I | believe | you | are | treacherous | , | " | replied | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 奸诈 | , | " | 回复 | 价格 | . |

“因为我认为你是个奸诈之徒，”普莱斯回答道。

" ['tretʃərəs] !
" **Treacherous** !
" 奸诈 !

“奸诈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[hɑː] !
**ha** !
哈 !

哈！

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [els] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? "
**Can** **I** **be** **else** **,** **and** **serve** **you** **?** **"**
能 我 是 别的 , 和 服务 你 ? "

我还能做别的什么，为您效劳吗?

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] ? "
" **But** **are** **you** **faithful** **to** **me** **and** **my** **cause** **?** **"**
" 但 是 你 忠实 到 我 和 我的 原因 ? "

但你对我和我的事业忠诚吗?

" [jʊr; jər] [kɔːz] ! " ['ekəud] ['dʒɑːnsən] .
" **Your** **cause** **!** **"** **echoed** **Johnson** **.**
" 你的 原因 ! " 回声 约翰逊 .

“你们的事业！”约翰逊附和道。

" [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [kɔːz] ! "
" **Why** **I** **thought** **it** **was** **your** **country's** **cause** **!** **"**
" 为什么 我 想法 它 曾是 你的 该国的 原因 ! "

“我还以为这是你们国家的事业呢！”

" [maɪ] ['kʌntriːz] [kɔːz] [ɪz] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [praɪs] .
" **My** **country's** **cause** **is** **mine** **,** **"** **replied** **Price** **.**
" 我的 该国的 原因 是 矿 , " 回复 价格 .

“国家的事业就是我的事业，”普莱斯回答道。

" [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Again** **I** **ask** **you** **,** **are** **you** **faithful** **to** **me** **?** **"**
" 再次 我 问 你 , 是 你 忠实 到 我 ? "

我再次问你，你对我忠诚吗?

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ?
" **What** **assurance** **have** **I** **that** **you** **will** **be** **faithful** **?**
" 什么 保证 有 我 那 你 将要 是 忠实 ?

我怎能确信你会信守承诺呢?

" ['dʒɑːnsən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **Johnson** **bowed** **his** **head** **,** **and** **did** **not** **reply** **.**
" 约翰逊 鞠躬 他的 头 , 和 做过 不是 回复 .

约翰逊低下了头，没有回答。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [sed] [praɪs] , ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .

| " | Answer | me | , | " | said | Price | , | sternly | and | suspiciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 我 | , | " | 说 | 价格 | , | 严厉地 | 和 | 可疑地 | . |

“回答我，”普莱斯严厉而怀疑地说道。

" ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| " | General | Price | , | " | replied | Johnson | , | as | he | raised | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 价格 | , | " | 回复 | 约翰逊 | , | 作为 | 他 | 提高 | 他的 | 头 | , |

“普莱斯将军，”约翰逊抬起头回答道。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , " ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] .

| and | fixed | his | piercing | eyes | upon | his | questioner | , | " | General | Price | , | I | am | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 固定的 | 他的 | 冲孔 | 眼睛 | 之上 | 他的 | 提问者 | , | " | 一般的 | 价格 | , | 我 | 是 | 贫穷的 | . |

他目光锐利地盯着提问者，“普莱斯将军，我很穷。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| If | I | were | or | had | been | a | servant | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 或者 | 有 | 到过 | 一个 | 仆人 | 在 | 天堂 | , |

如果我曾经是或现在是天上的仆人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

| and | the | commander | - | in | - | chief | of | the | infernal | regions | had | offered | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 地狱 | 地区 | 有 | 提供 | 我 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

| position | on | his | staff | , |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 他的 | 职员 | , |

地狱之主曾邀请我加入他的幕僚团队。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [prə'moʊʃənz] [seɪk] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

| to | escape | servitude | , | and | for | promotion's | sake | , | not | knowing | him | or | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 奴役 | , | 和 | 为了 | 促销 | 清酒 | , | 不是 | 会心 | 他 | 或者 | 他的 |

['sɜːrvɪs] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] .

| service | , | I | might | have | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | , | 我 | 可能 | 有 | 公认 | . |

为了逃避奴役，为了升职，在不认识他或不了解他的服务的情况下，我可能接受了。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

| In | doing | so | , | I | should | have | lost | heaven | , | and | in | no | case | could | have | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | , | 我 | 应该 | 有 | 丢失的 | 天堂 | , | 和 | 在 | 不 | 案件 | 可以 | 有 | 返回 | . |

那样做，我本应失去天堂，而且无论如何也无法返回。

[ðʌs] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] , [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] ['feɪθfəli] [ɪn] [maɪ] [nuː]

| Thus | , | as | I | would | have | no | choice | , | I | probably | should | serve | faithfully | in | my | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 作为 | 我 | 会 | 有 | 不 | 选择 | , | 我 | 大概 | 应该 | 服务 | 忠实 | 在 | 我的 | 新的 |

[kə'pæsəti] ,

| capacity | , |
|---|---|
| 容量 | , |

因此，既然我别无选择，或许就应该忠实地履行我的新职责。

[fɔːr; fər] ['pɑːləsiːz] [seɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ 'prɔmisiz ] .

| for | policy's | sake | , | even | if | I | was | deceived | by | the | devil's | promises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 政策的 | 清酒 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 曾是 | 受骗 | 经过 | 这 | 魔鬼的 | 承诺 | . |

为了政策的需要，即使我被魔鬼的承诺所欺骗。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] [duː] [aɪ] [stænd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ! "

| In | much | this | way | do | I | stand | toward | you | , | General | Price | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多 | 这 | 方式 | 做 | 我 | 站立 | 朝向 | 你 | , | 一般的 | 价格 | ! | " |

我对您的立场也大致如此，普莱斯将军！

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] ! "

| " | I | have | not | deceived | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 受骗 | 你 | ! | " |

我没有欺骗你！

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 !

你有!

[juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
You have lied to me ! "
你 有 撒谎了 到 我 ! "

你骗了我!

" ['dʒɑːnsən] ! " [jeld] [praɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
" Johnson ! " yelled Price , as his sword flashed in the morning light ,
" 约翰逊 ! " 大喊 价格 , 作为 他的 剑 闪光灯 在 这 早晨 光 ,

“约翰逊!”普莱斯喊道，他的剑在晨光中闪闪发光。

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [ˌem ˈiː] [ðʌs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! "
" no man shall address me thus , and live ! "
" 不 男人 将 地址 我 因此 , 和 居住 ! "

“任何人胆敢如此称呼我，还能活着离开！”

" [hoʊld] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , " [sed] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz][hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,
" Hold , General Price , " said Johnson , as he levelled his rifle at his breast ,
" 抓住 , 一般的 价格 , " 说 约翰逊 , 作为 他 平整 他的 步枪 在 他的 胸部 ,

“坚持住，普莱斯将军，”约翰逊说着，将步枪对准了自己的胸口。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sper] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [fjuː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ! "
" you had better spare those who must serve you , as few are willing ! "
" 你 有 更好的 空闲的 那些 WHO 必须 服务 你 , 作为 很少 是 愿意的 ! "

你最好饶了那些必须为你效力的人，因为愿意为你效力的人寥寥无几!

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" Curse him !
" 诅咒 他 !

“诅咒他！”

" ['mʌtəd] [praɪs] .
" muttered Price .
" 低声说道 价格 .

“普莱斯低声说道。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər]['pɑːləsiːz] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
" But for policy's sake I must restrain myself .
" 但 为了 政策的 清酒 我 必须 抑制 我 .

“但为了政策的需要，我必须克制自己。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ækt][ðə; ði][spaɪ] [ðɪs] [wʌns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [dæʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He shall act the spy this once — it is necessary — or I would dash him from
他 将 行为 这 间谍 这 一次 — 它 是 必要的 — 或者 我 会 短跑 他 从
[ðɪs] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] . "
this rock into the depths below . "
这 岩石 进入 这 深度 以下 . "

他这次必须当一次间谍——这是必要的——否则我就把他从这块岩石上扔到下面的深渊里去。

" ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] .
" Johnson , " he added , speaking aloud , " you must not speak thus .
" 约翰逊 , " 他 额外 , 请讲 大声 , " 你 必须 不是 说话 因此 .

“约翰逊，”他大声说道，“你不能这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ 'prɔmisiz ] ; [bʌt; bət] [kən'sɪdər] .
It is true I have as yet been unable to fulfil my promises ; but consider .
它 是 真的 我 有 作为 然而 到过 无法 到 实现 我的 承诺 ; 但 考虑 .

诚然，我至今未能兑现我的承诺；但请您仔细想想。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːrmi] — [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ fə'nætiks ] — [ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] —

| We | are | here | facing | a | powerful | army | — | an | army | of | fanatics | — | of | devotees | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这里 | 面向 | 一个 | 强大的 | 军队 | — | 一个 | 军队 | 的 | 狂热分子 | — | 的 | 信徒 | — |

[huː] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,

| who | will | fight | to | the | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 斗争 | 到 | 这 | 死亡 | , |

我们面对的是一支强大的军队——一支狂热分子的军队——一支信徒的军队——他们会战斗到死。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

| while | many | of | my | soldiers | are | discontented | , | and | if | they | fight | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 的 | 我的 | 士兵 | 是 | 不满 | , | 和 | 如果 | 他们 | 斗争 | 在 | 全部 | , |

虽然我的许多士兵心怀不满，而且即便他们参战，

[aɪ] [fɪr] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnsək'sesfəli] .

| I | fear | will | do | it | unsuccessfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 将要 | 做 | 它 | 不成功 | . |

我恐怕会失败。

[aɪ]

| I |
|---|
| 我 |

我

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][men] .

| have | no | confidence | in | many | of | my | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 信心 | 在 | 许多 | 的 | 我的 | 男人 | . |

我对我的许多部下都没有信心。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] , ['dʒɑːnsən] ? "

| Why | is | this | , | Johnson | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 这 | , | 约翰逊 | ? | " |

约翰逊，这是为什么呢?

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] . "

| " | I | can | answer | , | but | for | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 回答 | , | 但 | 为了 | 一 | . | " |

“我可以回答，但有一个问题除外。”

" [ðen] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "

| " | Then | answer | for | yourself | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 回答 | 为了 | 你自己 | ! | " |

“那你自己回答这个问题吧！”

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] . "

| " | I | will | , | I | have | no | confidence | in | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 我 | 有 | 不 | 信心 | 在 | 你 | . | " |

“我会的，我对你没有信心。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] , [ˌnevərðə'les] ? "

| " | You | will | serve | me | , | nevertheless | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 服务 | 我 | , | 尽管如此 | ? | " |

“即便如此，你还是会为我效力吗？”

" [jes] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ! "

| " | Yes | — | I | am | forced | to | do | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 我 | 是 | 强制 | 到 | 做 | 所以 | ! | " |

“是的——我是被迫的！”

" [haʊ] [fɔːrst] — [baɪ] [huːm] [fɔːrst] ? "

| " | How | forced | — | by | whom | forced | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 强制 | — | 经过 | 谁 | 强制 | ? | " |

“如何被迫？被谁强迫？”

" [nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] . "

| " | Not | by | you | , | General | Price | , | but | by | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经过 | 你 | , | 一般的 | 价格 | , | 但 | 经过 | 我 | . | " |

“不是你，普莱斯将军，而是我自己。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ?

| " | Don't | you | see | much | to | fight | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 很多 | 到 | 斗争 | 为了 | ? |

难道你看不到什么值得奋斗的东西吗?

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

| Look | around | you | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 大约 | 你 | . |

环顾四周。

[geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| Gaze | upon | the | face | of | this | beautiful | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目光 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 美丽的 | 国家 | . |

凝视这片美丽土地的容颜。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kʌm] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Our | enemies | come | to | rob | us | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | 来 | 到 | 抢 | 我们 | 的 | 它 | . |

我们的敌人会来抢走它。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [laɪk] [dɔːgz] , [səb'mɪt] ?

| Shall | we | , | like | dogs | , | submit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | , | 喜欢 | 狗 | , | 提交 | ? |

我们难道要像狗一样屈服吗?

[noʊ] ! [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

| No | ! | by | the | Eternal | , | I | will | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 经过 | 这 | 永恒 | , | 我 | 将要 | 不是 | ! |

不！以永恒之神的名义，我绝不！

" [kraɪd] [praɪs] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| " | cried | Price | , | his | powerful | frame | quivering | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 价格 | , | 他的 | 强大的 | 框架 | 颤抖 | 和 | 情感 | . |

“普莱斯喊道，他强壮的身躯因激动而颤抖。”

" [aɪ] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] [hɪr] .

| " | I | see | but | little | beauty | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 但 | 小的 | 美丽 | 这里 | . |

我在这里几乎看不到什么美。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Where | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它 | ? | " |

它在哪里？ ”

" [ɔːl] [ə'raʊnd] — [ɑːn] ['evri] [saɪd] ! "

| " | All | around | — | on | every | side | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 大约 | — | 在 | 每一个 | 边 | ! | " |

“四面八方，到处都是！”

" [aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] —

| " | I | see | but | one | bright | spot | , | and | that | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 但 | 一 | 明亮的 | 点 | , | 和 | 那 | 是 | — |

我只看到一个亮点，那就是——

" ['dʒɑːnsən] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

| " | Johnson | gazed | into | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | 凝视 | 进入 | 这 | 谷 | 以下 | . |

约翰逊凝视着下方的山谷。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] .

| His | look | was | earnest | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 曾是 | 认真 | . |

他神情认真。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| As | he | gazed | , | the | tear | - | drops | started | to | his | eyes | , | and | he | bent | his | head | upon | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | , | 这 | 撕 | - | 滴 | 开始 | 到 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 之上 | 他的 | 双手 | , |

他凝视着，泪水涌上眼眶，他低下头，双手捂住了脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [kən'vʌlsɪvli] .

| while | his | breast | heaved | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 胸部 | 喘息 | 痉挛地 | . |

他的胸膛剧烈地抽搐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

| He | was | deeply | moved | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 深 | 已搬 | . |

他深受感动。

" ['dʒɑːnsən] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] ?

| " | Johnson | , | why | are | you | weeping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | , | 为什么 | 是 | 你 | 哭泣 | ? |

约翰逊，你为什么哭泣?

" [æskt] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

| " | asked | Price | , | as | he | regarded | him | with | a | look | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 价格 | , | 作为 | 他 | 认为 | 他 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | . |

“普莱斯问道，脸上带着惊讶的表情看着他。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wiːpɪŋ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːnsən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Am | I | weeping | ? | " | returned | Johnson | , | raising | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 哭泣 | ? | " | 返回 | 约翰逊 | , | 提高 | 他的 | 头 | . |

“我是在哭吗？”约翰逊抬起头问道。

" [jes] ; [sʌm; səm][sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'presiz] [juː; jʊ] ! "

| " | Yes | ; | some | sad | recollection | of | the | past | oppresses | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 一些 | 伤心 | 回忆 | 的 | 这 | 过去的 | 压迫者 | 你 | ! | " |

“是的，过去的一些悲伤回忆让你感到压抑！”

" [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

| " | Of | the | past | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 过去的 | ? |

过去的?

[jes] , [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

| Yes | , | of | the | past | , | as | well | as | the | present | , | and | of | the | future | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 这 | 过去的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 展示 | , | 和 | 的 | 这 | 未来 | ! |

是的，既包括过去，也包括现在，还包括未来!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] .

| But | tell | me | what | you | see | here | , | that | you | should | love | this | country | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 看 | 这里 | , | 那 | 你 | 应该 | 爱 | 这 | 国家 | 所以 | 很多 | . |

但告诉我，你在这里看到了什么，让你如此热爱这个国家?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ? "

| It | is | not | from | associations | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 从 | 协会 | ? | " |

不是来自协会吗?

" [noʊ] , ['oʊnli][ɪts] ['bjuːti] ! "

| " | No | , | only | its | beauty | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 仅有的 | 它是 | 美丽 | ! | " |

“不，只有它的美！”

" [ɪts] ['bjuːti] ?

| " | Its | beauty | ? |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 美丽 | ? |

“它的美?

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !

| I | cannot | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 它 | ! |

我看不见!

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| Where | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它 | ? | " |

它在哪里？ ”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈskraɪb] [wʌt] [aɪ] [siː] ? "

| " | Shall | I | describe | what | I | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 描述 | 什么 | 我 | 看 | ? | " |

“要我描述一下我看到的吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

| " | Yes | , | sir | ; | I | am | interested | to | know | what | you | can | call | beautiful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 我 | 是 | 感兴趣的 | 到 | 知道 | 什么 | 你 | 能 | 称呼 | 美丽的 | . | " |

“是的，先生；我很想知道您认为什么是美。”

" [aɪ] [wɪl] .

| " | I | will | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . |

“我会。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['stændɪŋ] [hɪr] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ['tɜːrət] .

| I | am | standing | here | , | upon | a | lofty | mountain | turret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 常设 | 这里 | , | 之上 | 一个 | 高远 | 山 | 炮塔 | . |

我正站在这座高耸的山顶塔楼上。

[bɪˈloʊ] [ɪz][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] .

| Below | is | the | Osage | . |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 是 | 这 | 奥塞奇 | . |

下面这位是奥塞奇人。

[geɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| Gaze | upon | it | . |
|---|---|---|---|
| 目光 | 之上 | 它 | . |

凝视它。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [məˈdʒestikl] ?

| Is | it | not | majestical | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 雄伟的 | ? |

难道不壮观吗?

['jɑːndər] [ˌaɪ ˈtiː][roʊlz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [beɪs] , [naʊ] ['liːpɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd] ,

| Yonder | it | rolls | , | along | the | mountain's | base | , | now | leaping | , | rushing | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 它 | 卷 | , | 沿着 | 这 | 山的 | 根据 | , | 现在 | 跳跃 | , | 匆忙 | 向前 | , |

它沿着山脚滚动，现在又跃起，向前疾驰，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ɑːrmi] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ə; eɪ] ['dedli] [foʊ] ,

| like | a | giant | army | charging | a | deadly | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 军队 | 收费 | 一个 | 致命 | 敌人 | , |

就像一支庞大的军队向致命的敌人发起冲锋，

['læʃɪŋ] [ɪts] [bæŋks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| lashing | its | banks | as | if | it | longed | to | break | from | its | restraint | , | and | charge | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 它是 | 银行 | 作为 | 如果 | 它 | 渴望 | 到 | 休息 | 从 | 它是 | 克制 | , | 和 | 收费 | 这 | 世界 | . |

它拍打着河岸，仿佛渴望挣脱束缚，向世界发起冲击。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['fɔːltəz] .

| And | there | it | strikes | the | mountain's | side | , | and | for | a | moment | falters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 罢工 | 这 | 山的 | 边 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 犹豫不决 | . |

它撞到山体侧面，顿时停顿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd] [dɪ'fiːtɪd] !

| It | will | turn | aside | defeated | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 转动 | 旁边 | 战败 | ! |

它将败退！

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Will | it | ? |
|---|---|---|
| 将要 | 它 | ? |

会吗?

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [jiːldz] — [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːlz] — [ðə; ði] [ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] [breɪks] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɑːn] .

| It | is | no | coward | , | and | the | mountain | yields | — | the | mountain | falls | — | the | Osage | breaks | the | barrier | , | and | rushes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 懦夫 | , | 和 | 这 | 山 | 产量 | — | 这 | 山 | 瀑布 | — | 这 | 奥塞奇 | 休息 | 这 | 障碍 | , | 和 | 冲刺 | 在 | . |

它不是懦夫，山屈服了——山倒下了——奥塞奇人冲破了障碍，继续前进。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

| And | now | , | all | conscious | of | its | victory | , | it | pauses | for | awhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 全部 | 有意识的 | 的 | 它是 | 胜利 | , | 它 | 停顿 | 为了 | 一会儿 | , |

现在，它意识到自己取得了胜利，便停顿了一会儿。

[ɔːr] ['glaɪdɪŋ] ['dʒentli] ['ɑːnwərd] ['məːməz] [ɪts] [oʊn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .

| or | gliding | gently | onward | murmurs | its | own | song | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 滑翔 | 轻轻地 | 向前 | 低语 | 它是 | 自己的 | 歌曲 | 的 | 荣耀 | . |

或者轻轻滑行，低吟着它自己的荣耀之歌。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪn] .

| And | listen | to | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 拉紧 | . |

仔细听听这声音。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪz] [bɔːrn] [frʌm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] ,

| How | it | rises | on | the | air | , | and | is | borne | from | crag | to | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 上升 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 是 | 出生 | 从 | 岩 | 到 | 岩 | , |

它如何升腾于空中，又如何从一座山峰飞向另一座山峰，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈsʌmits] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [grænd] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [dɪˈfiːt] .

| along | the | lofty | summits | to | tell | that | grand | array | of | its | own | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 高远 | 峰会 | 到 | 告诉 | 那 | 盛大 | 大批 | 的 | 它是 | 自己的 | 击败 | . |

沿着高耸的山峰，向那宏伟的队伍诉说着它自身的失败。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkɑːləm] [fɔːrmd] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [laɪn] .

| Look | at | that | mountain | column | formed | in | battle | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 那 | 山 | 柱子 | 形成 | 在 | 战斗 | 线 | . |

看那列组成战线的山地纵队。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

| It | appears | impregnable | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 坚不可摧 | . |

它看起来固若金汤。

[bʌt; bət] [ɪts] [ræŋks] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpaʊər] [dɪˈfaɪd] .

| But | its | ranks | are | broken | , | and | its | power | defied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 排名 | 是 | 破碎的 | , | 和 | 它是 | 力量 | 违抗 | . |

但它的队伍已经溃败，它的力量也已被挑战。

[ðæt] [gæp] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ðæt] [gæp] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ɪts] [laɪn] [wʌz; wəz]

| That | gap | is | where | the | charge | was | made | — | that | gap | tells | the | story | — | its | line | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 差距 | 是 | 在哪里 | 这 | 收费 | 曾是 | 制成 | — | 那 | 差距 | 讲述 | 这 | 故事 | — | 它是 | 线 | 曾是 |

[ˈbroʊkən] ,

| broken | , |
|---|---|
| 破碎的 | , |

那个缺口就是发起攻击的地方——那个缺口讲述了整个故事——防线被突破了。

[ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ˈfɑːloʊd] .

| and | defeat | followed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 击败 | 随后 | . |

随后便遭遇了失败。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] ! "

| The | river | was | victorious | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 胜利者 | ! | " |

河流取得了胜利!

" [gʊd] ! " [ˈekəud] [ˈdʒɑːnsən] .

| " | Good | ! | " | echoed | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 回声 | 约翰逊 | . |

“好！”约翰逊附和道。

" [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [siː] ? "

| " | What | more | do | you | see | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 更多的 | 做 | 你 | 看 | ? | " |

你还看到了什么?

" [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| " | Mountains | and | hills | where | we | can | defy | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山脉 | 和 | 丘陵 | 在哪里 | 我们 | 能 | 违抗 | 这 | 世界 | . |

“山峦丘陵，我们可以在这里挑战世界。”

[ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [kæmp] . "

| And | yonder | is | my | own | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远处 | 是 | 我的 | 自己的 | 营 | . | " |

那边是我的营地。

" [jes] , [jʊr; jər] [kæmp] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [ˈsoʊldʒərz] .

| " | Yes | , | your | camp | , | containing | seventy | thousand | true | and | tried | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你的 | 营 | , | 包含 | 七十 | 千 | 真的 | 和 | 尝试 | 士兵 | . |

“是的，你的营地里有七万名身经百战的忠诚士兵。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [jʊr; jər] ['viktəriz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **Those** | **who** | **have** | **shared** | **your** | **victories** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 共享 | 你的 | 胜利 | 和 | 你 | . |

那些与你分享胜利的人。

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] !

| **Seventy** | **thousand** | **soldiers** | **!** |
|---|---|---|---|
| 七十 | 千 | 士兵 | ! |

七万名士兵!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] ! "

| **ha** | **!** | **"** |
|---|---|---|
| 哈 | ! | " |

哈!

" ['dʒɑːnsən] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər]['sɑːrkæzəm] .

| **"** | **Johnson** | **,** | **I** | **do** | **not** | **like** | **your** | **sarcasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | , | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 你的 | 讽刺 | . |

约翰逊，我不喜欢你的讽刺。

['betər] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] .

| **Better** | **the** | **enemy** | **should** | **over** | **-** | **estimate** | **our** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 这 | 敌人 | 应该 | 超过 | - | 估计 | 我们的 | 数字 | . |

最好是敌人高估我方人数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðem; ðəm] . "

| **It** | **will** | **intimidate** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 威吓 | 他们 | . | " |

这会震慑他们。

" [ɪn'tɪmɪdeɪt] !

| **"** | **Intimidate** | **!** |
|---|---|---|
| " | 威吓 | ! |

“威吓!

[huːm] ? "

| **Whom** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 谁 | ? | " |

谁?

" [waɪ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʒenrəlz] ! "

| **"** | **Why** | **,** | **not** | **only** | **the** | **soldiers** | **of** | **the** | **army** | **,** | **but** | **their** | **generals** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 军队 | , | 但 | 他们的 | 将军们 | ! | " |

“不仅是军队里的士兵，连他们的将军们也是!”

" - ? "

| **"** | **Asboth** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | - | ? | " |

“两者都是吗?”

" [jes] ! "

| **"** | **Yes** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " |

“是的! ”

" ['stɝːdʒɪs] ? "
" **Sturgis** ? "
" 斯特吉斯 ? "

“斯特吉斯？”

" [jes] ! "
" **Yes** ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" ['hʌntər] ? "
" **Hunter** ? "
" 猎人 ? "

“猎人？”

" [jes] ! "
" **Yes** ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" ['sɪgəl][ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] ? "
" **Sigel** **and** **Fremont** ? "
" 西格尔 和 弗里蒙特 ? "

“西格尔和弗里蒙特？”

" [jes] ; ['iːv(ə)n]['sɪgəl][ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] . "
" **Yes** ; **even** **Sigel** **and** **Fremont** **can** **be** **intimidated** . "
" 是的 ; 甚至 西格尔 和 弗里蒙特 能 是 受到恐吓 . "

“是的；就连西格尔和弗里蒙特也会被吓倒。”

" [pər'hæps] — [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl][praɪs] .
" **Perhaps** — **by** **an** **earthquake** , **but** **not** **by** **you** , **General** **Price** .
" 也许 — 经过 一个 地震 , 但 不是 经过 你 , 一般的 价格 .

“或许——是地震造成的，但不是你造成的，普莱斯将军。”

- [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] [fɪr] .
**Asboth** **is** **a** **soldier** , **and** **does** **not** **know** **the** **meaning** **of** **the** **word** **fear** .
- 是 一个 士兵 , 和 做 不是 知道 这 意义 的 这 单词 害怕 .

阿斯博斯是一名士兵，他不知道恐惧的含义。

['stɝːdʒɪs] — [juː; jʊ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm][wʌns] — [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
**Sturgis** — **you** **have** **met** **him** **once** — **do** **you** **wish** **to** **meet** **him** **again** ?
斯特吉斯 — 你 有 遇见 他 一次 — 做 你 希望 到 见面 他 再次 ?

斯特吉斯——你已经见过他一次了——你还想再见到他吗?

['hʌntər] — [ðer; ðər][ɪz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] ,
**Hunter** — **there** **is** **lightning** **in** **his** **eyes** ; **if** **he** **does** **not** **fight** ,
猎人 — 那里 是 闪电 在 他的 眼睛 ; 如果 他 做 不是 斗争 ,

猎人——他眼中闪烁着光芒；如果他不战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] .
**it** **will** **be** **for** **want** **of** **a** **foe** .
它 将要 是 为了 想 的 一个 敌人 .

那是因为没有敌人。

['sɪgəl] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɪlsənz] [kriːk] ? "
**Sigel** — **do** **you** **remember** **Wilson's** **Creek** ? "
西格尔 — 做 你 记住 威尔逊的 溪 ? "

西格尔——你还记得威尔逊溪吗?

" [bʌt; bət][ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] — [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **But** **of** **Fremont** — **what** **of** **him** ? "
" 但 的 弗里蒙特 — 什么 的 他 ? "

“但是弗里蒙特呢？他呢？”

" [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| " | He | will | meet | you | here | , | if | you | dare | remain | ; | and | his | soldiers | will | come | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 见面 | 你 | 这里 | , | 如果 | 你 | 敢 | 保持 | ; | 和 | 他的 | 士兵 | 将要 | 来 | 和 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

“如果你胆敢留下，他将在这里与你相遇；他的士兵也会和他一起来。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

| " | Well | , | it | may | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 可能 | 是 | 所以 | . |

“嗯，也许是这样。”

[ðer; ðər]['ɑːrmi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] .

| Their | army | is | now | at | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | 是 | 现在 | 在 | 华沙 | . |

他们的军队现在驻扎在华沙。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [di'teind] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [jet] .

| They | must | be | detained | for | some | days | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 被拘留 | 为了 | 一些 | 天 | 然而 | . |

他们还需被拘留数日。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ kən'strʌktiŋ ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| They | are | constructing | a | bridge | at | that | point | across | the | Osage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 建造 | 一个 | 桥 | 在 | 那 | 观点 | 穿过 | 这 | 奥塞奇 | , |

他们正在奥塞奇河的那个位置修建一座桥。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər][kæmps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr]

| and | you | will | have | sufficient | time | to | visit | their | camps | , | and | return | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 有 | 充足的 | 时间 | 到 | 访问 | 他们的 | 营地 | , | 和 | 返回 | 前 |

[ðeɪ] [æd'væns] .

| they | advance | . |
|---|---|---|
| 他们 | 进步 | . |

这样你就有足够的时间去参观他们的营地，并在他们推进之前返回。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ ə'praiz ] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] . "

| If | it | should | be | advisable | to | move | , | you | can | apprize | us | in | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 是 | 建议 | 到 | 移动 | , | 你 | 能 | 报信 | 我们 | 在 | 时间 | . | " |

如果需要搬迁，请及时通知我们。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt] ? "

| " | When | shall | I | start | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 将 | 我 | 开始 | ? | " |

我什么时候可以开始?

" [naʊ] . "

| " | Now | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 现在 | . | " |

“现在。”

" [wel] , [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

| " | Well | , | your | instructions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你的 | 指示 | . | " |

“好的，遵命。”

" ['dʒɑːnsən] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] ['frɪmɑːnt] .

| " | Johnson | , | I | confess | I | fear | to | meet | that | man | Fremont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | , | 我 | 承认 | 我 | 害怕 | 到 | 见面 | 那 | 男人 | 弗里蒙特 | . |

“约翰逊，我承认我害怕见到弗里蒙特这个人。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] ['pɔizənz] [ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz] .

| And | yet | I | hate | him | with | a | bitterness | which | poisons | all | my | joys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 恨 | 他 | 和 | 一个 | 苦味 | 哪个 | 毒药 | 全部 | 我的 | 喜悦 | . |

然而，我对他的恨意却如此强烈，以至于我所有的快乐都被这种恨意所侵蚀。

[tel] [hɪm; ɪm][wi:; wi] ['nʌmbər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] , [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ənd]

| Tell | him | we | number | seventy | - | five | thousand | fighting | men | , | well | armed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 我们 | 数字 | 七十 | - | 五 | 千 | 斗争 | 男人 | , | 出色地 | 武装 | 和 |

['dɪsəplɪnd] .

| disciplined | . |
|---|---|
| 纪律严明的 | . |

告诉他我们有七万五千名战士，装备精良，训练有素。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ 'fɔ:tifaid ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [æd'væns] [wʊd] [bi:; bi]

| That | we | are | strongly | fortified | , | and | for | them | to | advance | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 强烈 | 强化 | , | 和 | 为了 | 他们 | 到 | 进步 | 会 | 是 |

['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

| certain | death | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 死亡 | . |

我们的防御工事十分坚固，他们若胆敢推进，必死无疑。

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [maɪ]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

| Tell | him | it | is | a | mistake | that | my | soldiers | are | discontented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | 那 | 我的 | 士兵 | 是 | 不满 | , |

告诉他，我的士兵心怀不满是个错误。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɔ:l] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

| but | will | all | fight | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 全部 | 斗争 | 到 | 这 | 最后的 | . |

但所有人都会战斗到最后一刻。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ? "

| Will | you | tell | him | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 告诉 | 他 | 这 | ? | " |

你会把这件事告诉他吗?

" [aɪ] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [jʊr; jər] ['seɪfti] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Your | safety | may | depend | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 安全 | 可能 | 依赖 | 之上 | 它 | , |

“你的安全可能就取决于此，”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] .

| for | I | will | fight | if | I | am | compelled | to | face | him | with | a | single | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 斗争 | 如果 | 我 | 是 | 被迫 | 到 | 脸 | 他 | 和 | 一个 | 单身的 | 团 | . |

如果被迫以一个团与他对决，我必将奋战到底。

[læst] [naɪt] [aɪ] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| Last | night | I | held | a | council | with | my | officers | , | and | we | resolved | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 握住 | 一个 | 理事会 | 和 | 我的 | 警官 | , | 和 | 我们 | 已解决 | 到 | 制作 | 一个 |

[stænd] [hɪr] .

| stand | here | . |
|---|---|---|
| 站立 | 这里 | . |

昨晚我与我的官员们召开了会议，我们决定在这里坚守阵地。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɑːrðər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə][stæmp][ˌjuː 'es]

| To | retreat | farther | will | be | to | bring | shame | upon | us | , | and | to | stamp | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撤退 | 更远 | 将要 | 是 | 到 | 带来 | 耻辱 | 之上 | 我们 | , | 和 | 到 | 邮票 | 我们 |

[æz; əz] ['kaʊədz] .

| as | cowards | . |
|---|---|---|
| 作为 | 懦夫 | . |

进一步退缩只会给我们带来耻辱，让我们沦为懦夫。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][maɪ]['ɑːrmi] [huː] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

| And | I | believe | there | is | not | a | dozen | men | in | my | army | who | would | not | die | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 打 | 男人 | 在 | 我的 | 军队 | WHO | 会 | 不是 | 死 | 前 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] ['kaʊərdli] .

| would | be | branded | as | cowardly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 品牌 | 作为 | 胆小 | . |

我相信，我军队里没有十二个人宁愿战死也不会被人贴上懦夫的标签。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər][praɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] . "

| I | rely | upon | their | pride | , | rather | than | their | loyalty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 依靠 | 之上 | 他们的 | 自豪 | , | 相当 | 比 | 他们的 | 忠诚 | . | " |

我依靠的是他们的自尊心，而不是他们的忠诚。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [ə'piːl] .

| " | That | must | be | your | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 你的 | 上诉 | . |

“那一定是你的诉求。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [naʊ] ? "

| Shall | I | go | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 去 | 现在 | ? | " |

我现在可以走了吗?

" [jes] ! [steɪ] , ['dʒɑːnsən] ; [rɪ'tɜːrn] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['frɪmɑːnt] [ɪz] [ded] ,

| " | Yes | ! | Stay | , | Johnson | ; | return | by | to | - | morrow | night | and | tell | me | Fremont | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 停留 | , | 约翰逊 | ; | 返回 | 经过 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | 和 | 告诉 | 我 | 弗里蒙特 | 是 | 死的 | , |

“没错！约翰逊，留下来；明天晚上之前回来告诉我弗里蒙特死了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] .

| and | you | shall | be | richly | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 是 | 丰富 | 奖励 | . |

你将获得丰厚的回报。

[tel] [ˌem 'iː]['sɪgəl][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd]

| Tell | me | Sigel | is | also | dead | , | and | you | shall | have | command | of | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 西格尔 | 是 | 还 | 死的 | , | 和 | 你 | 将 | 有 | 命令 | 的 | 这 | 第二 |

['redʒɪmənt] . "

| regiment | . | " |
|---|---|---|
| 团 | . | " |

告诉我西格尔也死了，你就可以指挥第二团了。

" ['sɪgəl][ænd; ənd] ['frɪmɑːnt] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

| " | Sigel | and | Fremont | shall | die | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西格尔 | 和 | 弗里蒙特 | 将 | 死 | ! | " |

“西格尔和弗里蒙特必死无疑！”

" [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | You | swear | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发誓 | 它 | ? | " |

你发誓?

" [jes] , [aɪ] [swer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [wen] —

| " | Yes | , | I | swear | they | shall | die | , | when | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 发誓 | 他们 | 将 | 死 | , | 什么时候 | — |

“是的，我发誓他们会死，当——”

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɪn'ɔ:dəbl] .

| " | The | remaining | portion | of | the | sentence | was | inaudible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其余的 | 部分 | 的 | 这 | 句子 | 曾是 | 听不清 | . |

句子的其余部分听不清楚。

" [ʊx；ɜ:] !

| " | Ugh | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" ['stɑ:rtld] , [praɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| " | Startled | , | Price | turned | to | behold | , | at | the | base | of | the | rock | upon | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 价格 | 转向 | 到 | 看哪 | , | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 岩石 | 之上 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| was | standing | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | , |

“普莱斯吓了一跳，转身望去，只见他所站的岩石底部，

[æn; ən] ['ɪndiən] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [fæst] [ə'sli:p] .

| an | Indian | , | who | was | , | apparently | , | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | , | WHO | 曾是 | , | 显然 | , | 快速地 | 睡着了 | . |

一个印度人，显然睡得很沉。

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [red] ['dev(ə)l] ? " [æskt] [praɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:nsən] .

| " | Do | you | know | that | red | devil | ? | " | asked | Price | , | turning | to | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 那 | 红色的 | 魔鬼 | ? | " | 问 | 价格 | , | 转弯 | 到 | 约翰逊 | . |

“你认识那个红魔鬼吗？”普莱斯转头问约翰逊。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

| " | Let | me | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

" ['dʒɑ:nsən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'meɪnd]

| " | Johnson | bent | over | the | edge | of | the | rock | , | and | for | some | time | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | 弯曲 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 剩余 |

['saɪlənt] .

| silent | . |
|---|---|
| 沉默的 | . |

约翰逊弯下腰，倚在岩石边缘，沉默了许久。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [sed] :

| At | last | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | : |

最后他说道：

" - [tɪz] [red] - [wɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | ' | Tis | Red | - | wing | , | as | he | is | called | by | the | people | hereabouts | ; | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 红色的 | - | 翼 | , | 作为 | 他 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 人们 | 附近 | ; | 一 | 的 | 这 |

[ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] [traɪb] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

| Osage | tribe | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥塞奇 | 部落 | , | 我 | 相信 | . |

“他叫红翼，这是附近居民对他的称呼；我相信他是奥塞奇族人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ,

| But | you | will | find | little | good | in | him | , | although | he | might | be | made | serviceable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 寻找 | 小的 | 好的 | 在 | 他 | , | 虽然 | 他 | 可能 | 是 | 制成 | 可用 | , |

但你会发现他身上没什么优点，尽管他或许可以被改造为有用之才。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] ['wɪski] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
**if you could keep whiskey from him . "**
如果 你 可以 保持 威士忌酒 从 他 . "

如果你能让他喝不到威士忌就好了。

" [red] - [wɪŋ] , " ['ʃaʊtɪd] [praɪs] .
**" Red - wing , " shouted Price .**
" 红色的 - 翼 , " 喊叫 价格 .

“红翼！”普莱斯喊道。

" [ʊx；ɜː] ! "
**" Ugh ! "**
" 啊 ! "

“啊！”

" [juː; jʊ] [red] ['dev(ə)l] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] ,
**" You red devil , get up and show your colors ,**
" 你 红色的 魔鬼 , 得到 向上 和 展示 你的 颜色 ,

你这红色的恶魔，起来，露出你的本色！

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hed] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnsən] .
**or I will send a bullet through your head ! " exclaimed Johnson .**
或者 我 将要 发送 一个 子弹 通过 你的 头 ! " 惊呼 约翰逊 .

“否则我就一枪崩了你！”约翰逊喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
**There was no reply .**
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

['dʒɑːnsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [glæns]
**Johnson raised his rifle , but the Indian had risen , and fixing a glance**
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'pɑːn]['dʒɑːnsən] ,
**of hatred upon Johnson ,**
的 仇恨 之上 约翰逊 ,

约翰逊举起了步枪，但印第安人也站了起来，用充满仇恨的目光瞪着约翰逊。

[hiː; hi] [sed] :
**he said :**
他 说 :

他说：

" [gɪv] ['ɪndiən] ['wɪski] — [ˌem 'iː] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˌem 'iː] [kɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [gɪv] ['ɪndiən]
**" Give Indian whiskey — me fight for you — me kill for you — give Indian**
" 给 印度 威士忌酒 — 我 斗争 为了 你 — 我 杀 为了 你 — 给 印度
['wɪski] .
**whiskey .**
威士忌酒 .

“给我印度威士忌——我为你而战——我为你而杀——给我印度威士忌。”

" [praɪs] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
**" Price leaped from the rock , and motioned them to follow .**
" 价格 跳跃 从 这 岩石 , 和 示意 他们 到 跟随 .

普莱斯从岩石上跳了下来，示意他们跟上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] .
**In a few moments he reached camp , closely followed by Johnson and the Indian .**
在 一个 很少 时刻 他 达到 营 , 密切 随后 经过 约翰逊 和 这 印度 .

片刻之后，他到达了营地，约翰逊和印第安人紧随其后。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] .

| The | appearance | of | the | rebel | camp | was | somewhat | singular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 反叛 | 营 | 曾是 | 有些 | 单数 | . |

叛军营地的景象有些奇特。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ fairz ][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['lɪstləs] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

| Around | the | camp | - | fires | were | crowds | of | listless | men | and | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 营 | - | 火灾 | 是 | 人群 | 的 | 蔫 | 男人 | 和 | 男孩们 | , |

篝火旁聚集着一群无精打采的男人和男孩。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] .

| who | watched | the | approach | of | their | commander | with | calm | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 观看 | 这 | 方法 | 的 | 他们的 | 指挥官 | 和 | 冷静的 | 漠不关心 | . |

他们平静而冷漠地注视着指挥官的到来。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

| He | passed | on | in | silence | , | occasionally | returning | the | salute | of | his | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 在 | 在 | 沉默 | , | 偶尔 | 返回 | 这 | 礼炮 | 的 | 他的 | 警官 | , |

他默默地离世，偶尔向军官们回礼。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tent] ['loʊkeɪtɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] ,

| but | did | not | pause | until | he | reached | a | tent | located | upon | a | high | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 暂停 | 直到 | 他 | 达到 | 一个 | 帐篷 | 位于 | 之上 | 一个 | 高的 | 虚张声势 | , |

但他一直走到高地上的一个帐篷前才停下来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [oʊks] .

| and | almost | concealed | from | view | by | a | thick | growth | of | oaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 暗 | 从 | 看法 | 经过 | 一个 | 厚的 | 生长 | 的 | 橡树 | . |

几乎被茂密的橡树林遮蔽住了。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [tent] [wɜːr; wər] ['ʌðər] , [les] [grænd][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| Around | this | tent | were | others | , | less | grand | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 帐篷 | 是 | 其他的 | , | 较少的 | 盛大 | 在 | 外貌 | , |

这顶帐篷周围还有其他帐篷，外观不如这顶帐篷宏伟。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

| which | were | occupied | by | the | leaders | of | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 占领 | 经过 | 这 | 领导人 | 的 | 他的 | 军队 | . |

这些地方被他的军队将领占据。

[ 'stretʃɪŋ ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| Stretching | for | some | distance | below | , | was | an | open | field | , | over | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 为了 | 一些 | 距离 | 以下 | , | 曾是 | 一个 | 打开 | 场地 | , | 超过 | 哪个 | 是 |

['skætərd] [ruːd] [tents] ,

| scattered | rude | tents | , |
|---|---|---|---|
| 疏散 | 粗鲁的 | 帐篷 | , |

下方绵延一段距离的是一片开阔的田野，上面零星散落着一些简陋的帐篷。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

| of | a | great | variety | in | form | and | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 在 | 形式 | 和 | 外貌 | . |

形态和外观多种多样。

[bed] ['blæŋkits] , [wɔːrn][ænd; ənd] ['veriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlɚz] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [poʊlz] ,

| Bed | blankets | , | worn | and | various | in | their | colors | , | were | stretched | across | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 毯子 | , | 磨损 | 和 | 各种各样的 | 在 | 他们的 | 颜色 | , | 是 | 拉伸 | 穿过 | 杆子 | , |

床毯破旧不堪，颜色各异，被撑在杆子上。

[æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [steɪk] , [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| at | either | end | of | which | was | placed | a | supporting | stake | , | cut | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 哪个 | 曾是 | 放置 | 一个 | 支持 | 赌注 | , | 切 | 从 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['bræntʃɪz] .

| surrounding | branches | . |
|---|---|---|
| 周围 | 分支 | . |

两端各放置一根支撑木桩，木桩取自周围的树枝。

[ɔːl] [lʊkt] ['kʌmfərtləs] .

| All | looked | comfortless | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 看起来 | 无安慰 | . |

所有人的表情都十分痛苦。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [siːn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kænvəs] [tents] ,

| Mingled | with | these | were | seen | rows | of | small | canvas | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 这些 | 是 | 已见 | 行 | 的 | 小的 | 帆布 | 帐篷 | , |

其中还夹杂着一排排小型帆布帐篷。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['æspekt] .

| giving | the | encampment | more | of | a | warlike | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 营地 | 更多的 | 的 | 一个 | 好战 | 方面 | . |

使营地更具战争气息。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['verid] [ɪn] [ðer; ðər] ['pætərn] .

| The | arms | were | also | varied | in | their | patterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 是 | 还 | 多种多样 | 在 | 他们的 | 图案 | . |

手臂上的图案也各不相同。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['raɪf(ə)l] ,

| Some | of | them | bore | the | appearance | of | the | regular | United | States | army | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 钻孔 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 常规的 | 团结的 | 各州 | 军队 | 步枪 | , |

其中一些外形酷似美国正规军步枪。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] [ɔːr] [ʃɑːt] [gʌn] .

| while | others | were | the | ordinary | hunting | rifle | or | shot | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 这 | 普通的 | 打猎 | 步枪 | 或者 | 射击 | 枪 | . |

而其他的则是普通的猎枪或霰弹枪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] ,

| Occasionally | were | to | be | seen | soldiers | in | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 士兵 | 在 | 制服 | , |

偶尔可以看到身穿制服的士兵，

[bʌt; bət] [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] [ðə; ði] [rʌf] [bluː] [hoʊm] - [spʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrn] .

| but | in | most | instances | the | rough | blue | home | - | spun | was | worn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最多 | 实例 | 这 | 粗糙的 | 蓝色的 | 家 | - | 旋转 | 曾是 | 磨损 | . |

但大多数情况下，人们穿的是粗糙的蓝色家纺布。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['kerləsli] ['oʊvər] [ðə; ði]

| As | the | Indian | passed | through | the | camp | , | his | eyes | wandered | carelessly | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印度 | 通过了 | 通过 | 这 | 营 | , | 他的 | 眼睛 | 漫步 | 粗心大意 | 超过 | 这 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

印第安人穿过营地时，目光漫不经心地扫过眼前的景象。

[wen] [praɪs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'roʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| When | Price | reached | his | tent | , | an | orderly | arose | to | receive | him | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 价格 | 达到 | 他的 | 帐篷 | , | 一个 | 秩序 | 出现 | 到 | 收到 | 他 | , | 和 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [sed] :

| general | said | : |
|---|---|---|
| 一般的 | 说 | : |

普莱斯回到帐篷时，一名勤务兵起身迎接他，将军说道：

" [send] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [ten] [men] [tuː; tə] [maɪ] [tent] .

| " | Send | a | corporal | and | ten | men | to | my | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 一个 | 下士 | 和 | 十 | 男人 | 到 | 我的 | 帐篷 | . |

“派一名下士和十名士兵到我的帐篷来。”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɑːnsən] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

| " | Then | turning | to | Johnson | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 约翰逊 | , | 他 | 额外 | : |

然后他转向约翰逊，补充道：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] ['eskɔːrt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

| " | You | are | known | , | and | will | require | no | escort | beyond | our | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 已知 | , | 和 | 将要 | 要求 | 不 | 护送 | 超过 | 我们的 | 线条 | . |

“你的身份已被确认，无需护送即可越过我们的防线。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [juːz] [hɪm; ɪm] .

| I | shall | question | this | Indian | closely | , | and | perhaps | use | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 问题 | 这 | 印度 | 密切 | , | 和 | 也许 | 使用 | 他 | . |

我会仔细盘问这位印度人，或许会利用他。

[goʊ] ! "

| Go | ! | " |
|---|---|---|
| 去 | ! | " |

去！ ”

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| " | Yes | , | general | , | " | replied | Johnson | , | and | turning | he | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 一般的 | , | " | 回复 | 约翰逊 | , | 和 | 转弯 | 他 | 已离开 | . |

“是的，将军，”约翰逊回答道，然后转身离开了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [praɪs] ,

| By | this | time | a | large | number | of | officers | had | gathered | near | the | tent | of | Price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 警官 | 有 | 聚集 | 靠近 | 这 | 帐篷 | 的 | 价格 | , |

这时，大批军官聚集在普莱斯的帐篷附近。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| and | silently | awaited | the | examination | of | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 默默 | 等待中 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 印度 | , |

然后默默地等待对印度人的审问。

[huː] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] .

| who | they | evidently | supposed | to | be | a | spy | from | the | Union | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 显然 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 间谍 | 从 | 这 | 联盟 | 军队 | . |

他们显然认为他是联邦军队的间谍。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ ə'piəriŋ ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,

| Unconscious | of | their | presence | , | or | at | least | appearing | to | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 的 | 他们的 | 在场 | , | 或者 | 在 | 至少 | 出现 | 到 | 是 | 所以 | , |

他们没有意识到自己的存在，或者至少表面上看起来是这样。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['dʒen(ə)rəl] .

| the | Indian | stood | with | folded | arms | before | the | tent | of | the | rebel | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 站立 | 和 | 折叠 | 武器 | 前 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 反叛 | 一般的 | . |

印第安人双臂抱胸，站在叛军将领的帐篷前。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [praɪs] [ə'pɪrd] , ['pɔːzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| In | a | few | moments | Price | appeared | , | pausing | directly | before | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 价格 | 出现 | , | 暂停 | 直接地 | 前 | 这 | 印度 | . |

片刻之后，普莱斯出现了，他径直走到印度人面前停了下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .

| Their | eyes | met | , | and | for | some | time | they | regarded | each | other | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 遇见 | , | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 认为 | 每个 | 其他 | 在 | 沉默 | . |

他们的目光相遇，沉默地对视了许久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [praɪs] [æskt] :

| At | length | Price | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 价格 | 问 | : |

最后，普莱斯问道：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

| " | What | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？”

" [ˌem 'iː] ['ɪndiən] — [breɪv] ! "

| " | Me | Indian | — | brave | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 印度 | — | 勇敢的 | ! | " |

“我是印第安人——勇敢！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ! "

| " | You | are | an | Indian | chief | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 印度 | 首席 | ! | " |

“你是一位印第安酋长！”

" [ˌem 'iː][noʊ] [tʃiːf] ! "

| " | Me | no | chief | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 首席 | ! | " |

“我不是首领！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

| " | Do | you | know | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 我 | ? |

“你知道我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [hɪr] .

| I | am | chief | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 首席 | 这里 | . |

我是这里的负责人。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — [bɪ'hoʊld][maɪ] ['wɒrɪrz] .

| Look | around | you | — | behold | my | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 大约 | 你 | — | 看哪 | 我的 | 战士 | . |

环顾四周——看看我的战士们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [breɪv] .

| They | are | all | brave | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 勇敢的 | . |

他们都很勇敢。

[ðeɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['enəmi] .

| They | will | conquer | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 征服 | 这 | 敌人 | . |

他们将战胜敌人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [wɪl]

| If | you | will | bring | your | warriors | and | fight | with | me | , | your | hunting | grounds | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 带来 | 你的 | 战士 | 和 | 斗争 | 和 | 我 | , | 你的 | 打猎 | 理由 | 将要 |

[biː; bi] [seɪf] ,

| be | safe | , |
|---|---|---|
| 是 | 安全的 | , |

如果你能带上你的战士与我并肩作战，你的猎场就会安全。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz]['seɪkrɪd] .

| and | your | fathers | ' | graves | sacred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 父亲们 | - | 坟墓 | 神圣 | . |

你们父亲的坟墓是神圣的。

[ɪf] [ðiːz] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ ˈrɔbəz ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [graʊndz] ;

| If | these | invading | robbers | should | conquer | us | , | you | will | lose | your | grounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 入侵 | 强盗 | 应该 | 征服 | 我们 | , | 你 | 将要 | 失去 | 你的 | 理由 | ; |

如果这些入侵的强盗征服了我们，你们就会失去阵地；

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪəz] [wɪl] [biː; bi] [pəˈluːtɪd] [baɪ][ðer; ðər][ʌnˈhoʊli] [tʌtʃ] ,

| the | graves | of | your | sires | will | be | polluted | by | their | unholy | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 的 | 你的 | 种公牛 | 将要 | 是 | 受污染的 | 经过 | 他们的 | 不圣洁的 | 触碰 | , |

你们祖先的坟墓将被你们的邪恶触碰所玷污。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪd] [sleɪvz] !

| and | you | and | your | people | made | slaves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 你的 | 人们 | 制成 | 奴隶 | ! |

你们和你们的人民奴役了他人！

[wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? "

| Will | you | fight | with | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 斗争 | 和 | 我们 | ? | " |

你会和我们并肩作战吗?

" [ʊx；ɜː] ! "

| " | Ugh | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " |

“啊！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [praɪs] .

| " | What | do | you | mean | by | that | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | " | 问 | 价格 | . |

“你这话是什么意思？”普莱斯问道。

" [ˌem ˈiː][æsk] [tʃiːf] . "

| " | Me | ask | chief | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 首席 | . | " |

“我去问老大。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

| " | What | is | your | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | ? | " |

“你叫什么名字？”

" [red] - [wɪŋ] . "

| " | Red | - | wing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | - | 翼 | . | " |

“红翼。”

" [tuː; tə] [wʌt] [traɪb] [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ? "

| " | To | what | tribe | do | you | belong | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 什么 | 部落 | 做 | 你 | 属于 | ? | " |

你属于哪个部落?

" [ ˈəuseidʒ; əuˈseidʒ ] . "

| " | Osage | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 奥塞奇 | . | " |

“奥塞奇。”

" [red] - [wɪŋ] , [dəunt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

| " | Red | - | wing | , | don't | attempt | to | deceive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | - | 翼 | , | 不 | 试图 | 到 | 欺骗 | 我 | . |

“红翼，别想骗我。”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [ˈveri] [θɔːts] ! "

| I | can | read | your | very | thoughts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 读 | 你的 | 非常 | 想法 | ! | " |

我能读懂你的心思！

" - ! "
**" Cowwewunk ! "**
" - ! "

“牛头怪！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
**" Yes , I know you .**
" 是的 , 我 知道 你 .

“是的，我认识你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] .
**You are a spy , and direct from the federal camp .**
你 是 一个 间谍 , 和 直接的 从 这 联邦 营 .

你是间谍，而且是联邦政府派来的。

[juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] [sliːp] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [rɑːk] ,
**You pretended sleep as you were lying at the foot of yonder rock ,**
你 假装 睡觉 作为 你 是 说谎 在 这 脚 的 远处 岩石 ,

你躺在那块岩石脚下，假装睡着了。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ɔːl][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
**that you might hear all my conversation and report it .**
那 你 可能 听到 全部 我的 对话 和 报告 它 .

这样你就能听到我的所有谈话并汇报出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .
**You have heard too much .**
你 有 听到 也 很多 .

你听到的太多了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [hɪr] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [praɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
**Are there any here who have seen this fellow before ? " asked Price , turning to**
[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .
**his soldiers .**
他的 士兵 .

“这里有人以前见过这个人吗？”普莱斯转过身问他的士兵们。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['stepɪŋ]
**" I have seen him , and know him , " replied one of the men , stepping**
['fɔːrwərd] .
**forward .**
向前 .

“我见过他，也认识他，”其中一人走上前回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [fɔːl] - [liːf] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'deləwɛə ] [traɪb] .
**" He is called Fall - leaf , and is chief of the Delaware tribe .**
" 他 是 称为 落下 - 叶子 , 和 是 首席 的 这 特拉华州 部落 .

“他被称为秋叶，是特拉华部落的首领。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
**" The Indian sprang forward , and in an instant had broken through the crowd**
[wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm] ,
**which encircled him ,**
哪个 包围 他 ,

“那印第安人猛地向前跃去，瞬间就冲破了包围他的人群。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klɪfs] .
**and with the speed of a deer , dashed toward the distant cliffs .**
和 和 这 速度 的 一个 鹿 , 虚线 朝向 这 遥远 悬崖 .

它像鹿一样飞奔，朝着远处的悬崖冲去。

" ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ! " [ʃriːkt] [praɪs] .
" Fire upon him ! " shrieked Price .
" 火 之上 他 ! " 尖叫 价格 .

“向他开火！”普莱斯尖叫道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [reɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] [ɪn]
A hundred rifles were raised , but the Indian was darting among the tents in
一个 百 步枪 是 提高 , 但 这 印度 曾是 飞镖 之中 这 帐篷 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
such a manner ,
这样的 一个 方式 ,

一百支步枪被举了起来，但那印第安人却在帐篷间穿梭自如。

[ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ækjərət] [eɪm] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
that no opportunity for accurate aim could be had .
那 不 机会 为了 准确的 目的 可以 是 有 .

没有机会进行精确瞄准。

" [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] !
" Curses on it , he will escape !
" 诅咒 在 它 , 他 将要 逃脱 !

“该死的，他一定会逃脱！”

" [jeld] [praɪs] .
" yelled Price .
" 大喊 价格 .

“普莱斯喊道。”

" [hɪr] ['bɑːkli] , [reɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maʊnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .
" Here Barclay , Rains , all of you , mount and follow .
" 这里 巴克莱 , 雨 , 全部 的 你 , 山 和 跟随 .

“巴克莱、雷恩斯，你们所有人，上车跟上。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [red] ['dev(ə)l] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .
I must have that red devil , dead or alive .
我 必须 有 那 红色的 魔鬼 , 死的 或者 活 .

我一定要得到那个红魔鬼，不管死活。

[ɪf] [hiː; hi] [is'keips] , [hiː; hi] [wɪl] [ber] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['frɪmɑːnt] .
If he escapes , he will bear important information to Fremont .
如果 他 逃脱 , 他 将要 熊 重要的 信息 到 弗里蒙特 .

如果他逃脱，他将为弗里蒙特带来重要情报。

" [praɪs] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [pər'suːt] .
" Price sprang into his saddle and dashed forward in pursuit .
" 价格 弹簧 进入 他的 鞍 和 虚线 向前 在 追逐 .

普莱斯跃上马鞍，策马向前追赶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
He was soon followed by a score of others .
他 曾是 很快 随后 经过 一个 分数 的 其他的 .

随后，又有二十多人跟在他后面。

" [baɪ] [ 'hevəns ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm] !
" By heavens , they have seized him !
" 经过 天 , 他们 有 查获 他 !

“老天作证，他们抓住了他！”

" [kraɪd] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wer] [stʊd] [ðə; ði]
**" cried Price , as he approached the outer lines of the camp , where stood the**
" 哭 价格 , 作为 他 接近 这 外 线条 的 这 营 , 在哪里 站立 这
[gɑːrd] [tent] .
**guard tent .**
警卫 帐篷 .

“普莱斯喊道，他走近营地外围，那里矗立着哨兵帐篷。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**So it was .**
所以 它 曾是 .

确实如此。

[dʒʌst][æz; əz] [fɔːl] - [liːf] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd]
**Just as Fall - leaf reached a narrow defile which led along the mountain's side**
只是 作为 落下 - 叶子 达到 一个 狭窄的 亵渎 哪个 引领 沿着 这 山的 边
[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,
**and down to the river below ,**
和 向下 到 这 河 以下 ,

当秋叶号到达一条沿着山腰通往下方河流的狭窄隘口时，

[ðə; ði]['diːteɪl] ['ɔːrdərd] [baɪ] [praɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['eskɔːrt] , [wɜːr; wər] [ 'staːtiŋ ] [fɔːr; fər]
**the detail ordered by Price as a pretended escort , were starting for**
这 细节 订购 经过 价格 作为 一个 假装 护送 , 是 开始 为了
['hedkwɔːrtərz] .
**headquarters .**
总部 .

普莱斯命令假扮护卫的那批人马出发前往总部。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['ɪndiən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði]
**They met the Indian face to face , and comprehending the state of affairs , the**
他们 遇见 这 印度 脸 到 脸 , 和 理解 这 状态 的 事务 , 这
['kɔːrpərəl] ['ɔːrdərd] ,
**corporal ordered ,**
下士 订购 ,

他们与那名印度人面对面交谈，了解情况后，下士命令道：

" [siːz] [hɪm; ɪm] !
**" Seize him !**
" 抢占 他 !

抓住他！

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [druː] [frʌm; frəm]
**" A large knife flashed in the sunlight , which the Indian suddenly drew from**
" 一个 大的 刀 闪光灯 在 这 阳光 , 哪个 这 印度 突然 画 从
[kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] ,
**concealment , and ,**
隐蔽 , 和 ,

“一把大刀在阳光下闪着光，印第安人突然从藏身之处拔了出来，然后，

[æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
**as two of the guard sprang forward , it fell with crushing weight upon the**
作为 二 的 这 警卫 弹簧 向前 , 它 跌倒 和 压碎 重量 之上 这
[breɪn] [ʌv; əv]
**brain of**
脑 的

两名卫兵猛地扑上前去，它重重地砸在了……的脑袋上。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[iːtʃ] .
**each** .
每个 .

每个。

[ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] .
**A** **third** **and** **a** **fourth** **shared** **the** **same** **fate** **.**
一个 第三 和 一个 第四 共享 这 相同的 命运 .

第三名和第四名也遭遇了同样的命运。

[bʌt; bət] ,
**But** **,**
但 ,

但，

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ['levld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**at** **this** **instant** **one** **of** **the** **guard** **levelled** **a** **terrible** **blow** **at** **the** **head** **of** **the**
在 这 立即的 一 的 这 警卫 平整 一个 糟糕的 吹 在 这 头 的 这
['ɪndiən] ,
**Indian** **,**
印度 ,

就在这时，一名卫兵猛地朝印第安人的头部打了一拳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
**with** **the** **but** **of** **his** **musket** **.**
和 这 但 的 他的 滑膛枪 .

用他的火枪枪托。

[fɔːl] - [liːf] , ['stægərɪŋ] [bæk] , [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
**Fall** **-** **leaf** **,** **staggering** **back** **,** **fell** **to** **the** **earth** **.**
落下 - 叶子 , 令人震惊 后退 , 跌倒 到 这 地球 .

落叶踉跄后退，倒在了地上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪənɪts] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] ,
**Half** **a** **dozen** **bayonets** **were** **instantly** **pointed** **at** **his** **heart** **,** **but** **,**
一半 一个 打 刺刀 是 即刻 尖 在 他的 心 , 但 ,

六把刺刀瞬间对准了他的心脏，但是，

[æz; əz] [praɪs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [kraɪd] :
**as** **Price** **approached** **the** **spot** **at** **this** **moment** **,** **he** **cried** **:**
作为 价格 接近 这 点 在 这 片刻 , 他 哭 :

这时，普莱斯走近现场，哭了起来：

" [ə'laɪv] ! [ə'laɪv] !
**"** **Alive** **!** **alive** **!**
" 活 ! 活 !

“还活着！还活着！”

[teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !
**take** **him** **alive** **!**
拿 他 活 !

把他活捉！

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm][fɜːrst] — [ðen] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] !
**I** **will** **question** **him** **first** **—** **then** **torture** **him** **!**
我 将要 问题 他 第一的 — 然后 酷刑 他 !

我会先审问他，然后再折磨他！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .
**"** **In** **an** **instant** **the** **Indian** **was** **bound** **and** **helpless** **.**
" 在 一个 立即的 这 印度 曾是 边界 和 无助 .

“印第安人瞬间被捆绑起来，动弹不得。”

[praɪs] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdz] , ['ɔːrdərd] [fɔːl] - [liːf] [tuː; tə][ə'raɪz] .

| **Price** | **,** | **as** | **he** | **rode** | **up** | **,** | **followed** | **by** | **his** | **aids** | **,** | **ordered** | **Fall** | **-** | **leaf** | **to** | **arise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | , | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 艾滋病 | , | 订购 | 落下 | - | 叶子 | 到 | 出现 | . |

普莱斯骑马赶到，他的助手们跟在他后面，命令福尔利夫起身。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| **The** | **Indian** | **was** | **only** | **partially** | **stunned** | **by** | **the** | **blow** | **,** | **and** | **obeying** | **the** | **summons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 仅有的 | 部分 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 吹 | , | 和 | 服从 | 这 | 传票 | , |

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] .

| **he** | **stood** | **erect** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 直立 | . |

印第安人只是被这一击震慑住了一部分，他听从召唤，站了起来。

" [naʊ] , [dɔːg] ! " [sed] [praɪs] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] . "

| **"** | **Now** | **,** | **dog** | **!** | **"** | **said** | **Price** | **,** | **"** | **you** | **shall** | **confess** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 狗 | ! | " | 说 | 价格 | , | " | 你 | 将 | 承认 | . | " |

“现在，狗东西！”普莱斯说，“你必须认罪。”

" [ˌem 'iː][noʊ] [kən'fes] !

| **"** | **Me** | **no** | **confess** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 承认 | ! |

“我不认罪！”

" ['ænsər] [fɔːl] - [liːf] .

| **"** | **answered** | **Fall** | **-** | **leaf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 落下 | - | 叶子 | . |

“回答道：秋叶。

[praɪs] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] ['veri] [reɪdʒ] .

| **Price** | **stamped** | **his** | **foot** | **from** | **very** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 盖章 | 他的 | 脚 | 从 | 非常 | 愤怒 | . |

普莱斯气得跺了跺脚。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [hiː; hi] [sed] :

| **Turning** | **to** | **the** | **guard** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 警卫 | 他 | 说 | : |

他转向警卫说道：

" [θroʊ] [ðæt] [hel] - [haʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] !

| **"** | **Throw** | **that** | **hell** | **-** | **hound** | **upon** | **the** | **fire** | **between** | **those** | **burning** | **logs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 那 | 地狱 | - | 猎犬 | 之上 | 这 | 火 | 之间 | 那些 | 燃烧 | 日志 | ! |

“把那条地狱犬扔到燃烧的木柴之间的火堆里去！”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][baɪ] [wɪtʃ]

| **"** | **The** | **Indian** | **glanced** | **at** | **the** | **burning** | **mass** | **,** | **and** | **then** | **upon** | **the** | **objects** | **by** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 燃烧 | 大量的 | , | 和 | 然后 | 之上 | 这 | 对象 | 经过 | 哪个 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

| **he** | **was** | **surrounded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 包围 | . |

“印第安人瞥了一眼燃烧的物体，然后又看了看他周围的物体。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [praɪs] , [hiː; hi] [sed] :

| **The** | **guard** | **were** | **about** | **to** | **seize** | **him** | **,** | **when** | **,** | **turning** | **to** | **Price** | **,** | **he** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 是 | 关于 | 到 | 抢占 | 他 | , | 什么时候 | , | 转弯 | 到 | 价格 | , | 他 | 说 | : |

卫兵们正要抓住他时，他转过身对普莱斯说：

" [ˌem 'iː] [tel] [ɔːl] ! "

| **"** | **Me** | **tell** | **all** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 全部 | ! | " |

“让我把一切都说出来！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [plænz]
" **You will tell me all you know of the federal army , and of your own plans**
" 你 将要 告诉 我 全部 你 知道 的 这 联邦 军队 , 和 的 你的 自己的 计划
?
**?**
?

“你会告诉我你所了解的联邦军队的一切，以及你自己的计划吗？”

" [æskt] [praɪs] .
" **asked Price .**
" 问 价格 .

问价。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ˌem ˈiː] [heɪt] [juː; jʊ] .
**Me hate you .**
我 恨 你 .

我恨你。

[ˌem ˈiː] [faɪt] [juː; jʊ] .
**Me fight you .**
我 斗争 你 .

我跟你打一架。

[juː; jʊ] [stiːl] [peɪl] - [feɪs] — - —
**You steal pale - face — Alibamo —**
你 偷 苍白 - 脸 — - —

你偷了苍白的脸——阿里巴莫——

" [praɪs] ['stɑːrtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃriːkt] :
" **Price started , turning pale as death , as he shrieked :**
" 价格 开始 , 转弯 苍白 作为 死亡 , 作为 他 尖叫 :

普莱斯猛地一惊，脸色惨白如死人，发出了一声尖叫：

" [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" **Pitch him into the fire this instant !**
" 沥青 他 进入 这 火 这 立即的 !

“立刻把他扔进火里！”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər]['ɪntuː]
" **The guard seized the Indian , and were about to put the order into**
" 这 警卫 查获 这 印度 , 和 是 关于 到 放 这 命令 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
**execution ,**
执行 ,

“卫兵抓住了印第安人，正要执行命令。”

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ˌmaʊntn'ɪr] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
**when a man bearing the appearance of a rough mountaineer , sprang forward .**
什么时候 一个 男人 轴承 这 外貌 的 一个 粗糙的 登山 , 弹簧 向前 .

这时，一个外表粗犷、像登山者一样的男人跳了出来。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['ʌtəd] [wɜːrdz] .
" **Hold on a bit , general ! " were his deliberately uttered words .**
" 抓住 在 一个 少量 , 一般的 ! " 是 他的 故意地 说出 字 .

“将军，稍等一下！”这是他故意说出口的话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kuːlnəs] ,

| **Then** | **,** | **with** | **the** | **most** | **perfect** | **coolness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 这 | 最多 | 完美的 | 凉爽 | , |

然后，带着最完美的冷静，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['sɛvɝd] [ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv] [fɔːl] - [liːf] .

| **he** | **drew** | **his** | **knife** | **and** | **severed** | **the** | **cords** | **which** | **bound** | **the** | **wrists** | **of** | **Fall** | **-** | **leaf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 刀 | 和 | 切断 | 这 | 绳索 | 哪个 | 边界 | 这 | 手腕 | 的 | 落下 | - | 叶子 | . |

他拔出刀，割断了绑住秋叶手腕的绳索。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [praɪs] [ɪn] [sər'praɪz] .

| **"** | **And** | **who** | **are** | **you** | **?** | **"** | **asked** | **Price** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 你 | ? | " | 问 | 价格 | 在 | 惊喜 | . |

“你是谁？”普莱斯惊讶地问道。

" [jʊr; jər] [best] [frend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒen(ə)rəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **Your** | **best** | **friend** | **,** | **of** | **course** | **,** | **general** | **,** | **"** | **was** | **the** | **laconic** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 最好的 | 朋友 | , | 的 | 课程 | , | 一般的 | , | " | 曾是 | 这 | 简洁 | 回复 | . |

“当然是您最好的朋友，将军，”对方简洁地回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| **"** | **I** | **doubt** | **it** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | ! | " |

“我对此表示怀疑！”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][laɪ] , [duː][juː; jʊ] ? "

| **"** | **Then** | **you** | **believe** | **I** | **lie** | **,** | **do** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 相信 | 我 | 说谎 | , | 做 | 你 | ? | " |

“那么你认为我在撒谎，是吗？”

" [jes] ! "

| **"** | **Yes** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | " |

“是的！”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][laɪ] [ðen] .

| **"** | **Well** | **,** | **I** | **will** | **not** | **lie** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 不是 | 说谎 | 然后 | . |

“好吧，那我就不撒谎了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['enəmi] .

| **I** | **am** | **your** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 敌人 | . |

我是你的敌人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][jʊr; jər] [frend] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

| **The** | **reason** | **I** | **called** | **myself** | **your** | **friend** | **was** | **,** | **because** | **I** | **intended** | **to** | **give** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 我 | 称为 | 我 | 你的 | 朋友 | 曾是 | , | 因为 | 我 | 故意的 | 到 | 给 | 你 |

[gʊd] [əd'vaɪs] ! "

| **good** | **advice** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 好的 | 建议 | ! | " |

我之所以称自己是你的朋友，是因为我想给你一些好的建议！

" [ɪn'diːd] !

| **"** | **Indeed** | **!** |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [gʊd] [əd'vaɪs] ? "

| **And** | **what** | **is** | **this** | **good** | **advice** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 建议 | ? | " |

那么，这算什么好建议呢？

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Why , general ,**
" 为什么 , 一般的 ,

“为什么，将军，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [æn; ən]
**that you are too far from the main body of your troops with so small an**
那 你 是 也 远的 从 这 主要的 身体 的 你的 军队 和 所以 小的 一个
['eskɔːrt] .
**escort .**
护送 .

你离主力部队太远了，而且护卫队规模太小。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] ! "
**You had better return ! "**
你 有 更好的 返回 ! "

你最好回来！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [praɪs] , [ə'lɑːrmd] .
**" What do you mean ? " asked Price , alarmed .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 价格 , 惊慌 .

“你什么意思？”普莱斯惊恐地问道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" I'll show you , " was the reply .**
" 患病的 展示 你 , " 曾是 这 回复 .

“我会让你看到的，”对方回答道。

" [hɪr] , [bɔɪz] ; [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
**" Here , boys ; come on , quick , " he shouted ,**
" 这里 , 男孩们 ; 来 在 , 快的 , " 他 喊叫 ,

“孩子们，快点！”他喊道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] .
**turning toward the dense thicket from which he had emerged .**
转弯 朝向 这 稠密 灌木丛 从 哪个 他 有 出现 .

转身面向他刚才从中出来的茂密灌木丛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] !
**" We are surprised !**
" 我们 是 惊讶 !

我们很惊讶！

[fɔːl] [bæk] !
**Fall back !**
落下 后退 !

倒退！

" [ʃriːkt] [praɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**" shrieked Price , as he wheeled his horse .**
" 尖叫 价格 , 作为 他 带轮子的 他的 马 .

“普莱斯尖叫着，同时调转马头。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mænd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ræpɪdli]
**The guard had not waited for this command , but were already rapidly**
这 警卫 有 不是 等待 为了 这 命令 , 但 是 已经 快速
[rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] ,
**retreating toward the main camp ,**
撤退 朝向 这 主要的 营 ,

守卫们不等命令，就已迅速向主营撤退。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv][praɪs] .

| **followed** | **by** | **the** | **aids** | **of** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 艾滋病 | 的 | 价格 | . |

随后是普莱斯的协助。

[ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːər][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

| **The** | **Indian** | **and** | **his** | **rescuer** | **had** | **already** | **mounted** | **a** | **cliff** | **which** | **overlooked** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 和 | 他的 | 救援人员 | 有 | 已经 | 安装 | 一个 | 悬崖 | 哪个 | 被忽视的 | 这 |

[ɪn'taɪər] [graʊnd] ,

| **entire** | **ground** | **,** |
|---|---|---|
| 全部的 | 地面 | , |

印第安人和他的救援者已经爬上了一处可以俯瞰整个地面的悬崖。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] :

| **and** | **turning** | **he** | **cried** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 他 | 哭 | : |

他转过身，喊道：

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊədz] [rʌn] !

| **"** | **Look** | **how** | **the** | **cowards** | **run** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如何 | 这 | 懦夫 | 跑步 | ! |

看看这些懦夫是怎么逃跑的！

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

[hɑː] !

| **ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈！

" [praɪs] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

| **"** | **Price** | **heard** | **the** | **words** | **,** | **and** | **the** | **laugh** | **of** | **derision** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 价格 | 听到 | 这 | 字 | , | 和 | 这 | 笑 | 的 | 嘲笑 | . |

普莱斯听到了这些话，还有嘲笑的笑声。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

| **He** | **commanded** | **a** | **halt** | **,** | **and** | **exclaimed** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 一个 | 停止 | , | 和 | 惊呼 | : |

他命令停下，并高声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] !

| **"** | **It** | **was** | **but** | **a** | **ruse** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 诡计 | ! |

“那不过是个诡计！”

[noʊ] [truːps] [ɪk'septɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

| **No** | **troops** | **excepting** | **our** | **own** | **are** | **near** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 军队 | 除外 | 我们的 | 自己的 | 是 | 靠近 | 我们 | . |

除了我们自己的军队外，附近没有其他军队。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [wiː; wi][kæn; kən] [jet] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

| **Follow** | **me** | **—** | **we** | **can** | **yet** | **overtake** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | — | 我们 | 能 | 然而 | 超过 | 他们 | . |

跟我来——我们还能追上他们。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| There | is | but | one | path | leading | down | the | mountain | , | and | one | along | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 小路 | 领导 | 向下 | 这 | 山 | , | 和 | 一 | 沿着 | 这 | 岭 | . |

下山只有一条路，沿着山脊也只有一条路。

[teɪk] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [reɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [men] .

| Take | the | lower | one | , | Rains | , | with | forty | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 降低 | 一 | , | 雨 | , | 和 | 四十 | 男人 | . |

带上下层部队，雷恩斯，以及四十名士兵。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

| I | will | take | the | upper | path | , | and | thus | we | will | cut | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 这 | 上 | 小路 | , | 和 | 因此 | 我们 | 将要 | 切 | 他们 | 离开 | . |

我将走上面的路，这样我们就能切断他们的去路。

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['eksɪkju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'tætʃmənts] ['gæləpt]

| " | The | order | was | at | once | executed | , | and | the | different | detachments | galloped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 曾是 | 在 | 一次 | 执行 | , | 和 | 这 | 不同的 | 分遣队 | 疾驰 |

[ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

| along | each | mountain | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 每个 | 山 | 路 | . |

命令立即执行，各个分遣队沿着各自的山路疾驰而去。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [kraɪd] [praɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] [pɔɪnt] ,

| " | There | they | are | ! | " | cried | Price | , | as | he | reached | the | highest | mountain | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | ! | " | 哭 | 价格 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 最高 | 山 | 观点 | , |

“他们在那儿！”普莱斯到达山顶最高点时喊道。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] .

| about | four | miles | from | his | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 四 | 英里 | 从 | 他的 | 营 | . |

距离他的营地大约四英里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ledʒ] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .

| " | There | is | a | path | to | the | right | of | that | ledge | , | which | leads | to | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 那 | 壁架 | , | 哪个 | 线索 | 到 | 这 | 谷 | . |

“从那条岩架的右侧有一条小路，通往山谷。”

[kwɪk] — [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

| Quick | — | intercept | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 快的 | — | 截距 | 他们 | . |

快——拦截他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [spɑ:t] .

| They | are | making | for | that | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制作 | 为了 | 那 | 点 | . |

他们正朝着那个位置前进。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] ,

| " | The | whole | party | dashed | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 派对 | 虚线 | 向前 | , |

“全队向前冲去，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['reskju:ər][ʌv; əv] [fɔ:l] - [li:f] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | were | just | in | time | to | see | the | rescuer | of | Fall | - | leaf | spring | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 救援人员 | 的 | 落下 | - | 叶子 | 春天 | 从 | 这 |

[rɑ:k] [ænd; ənd] [kə'mens] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pæθweɪ] .

| rock | and | commence | his | rapid | descent | down | the | rugged | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 开始 | 他的 | 迅速的 | 下降 | 向下 | 这 | 崎岖 | 路径 | . |

但他们正好赶上看到救下秋叶泉的人从岩石上下来，开始沿着崎岖的小路迅速下山。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

| A | volley | was | fired | after | him | , | but | without | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 截击 | 曾是 | 被解雇 | 后 | 他 | , | 但 | 没有 | 影响 | . |

他遭到了一轮齐射，但没有造成伤害。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðæt] [red] - [skɪn] ? " [æskt] [praɪs] .

| " | But | where | is | that | red | - | skin | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 那 | 红色的 | - | 皮肤 | ? | " | 问 | 价格 | . |

“可是，那个红皮肤的人在哪儿呢？”普莱斯问道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] ,

| " | He | is | not | with | that | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 和 | 那 | 同伴 | , |

他不是和那个人在一起的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [rɑːk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] . "

| and | I | saw | him | standing | upon | that | rock | but | a | moment | since | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他 | 常设 | 之上 | 那 | 岩石 | 但 | 一个 | 片刻 | 自从 | . | " |

刚才我还看见他站在那块石头上呢。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ,

| " | He | may | be | concealed | in | some | of | the | crevices | in | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 暗 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 缝隙 | 在 | 这 | 壁架 | , |

“他可能藏身于岩架的某些缝隙中，

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| " | replied | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

“其中一人回答道。”

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd] .

| Search | was | instantly | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 曾是 | 即刻 | 制成 | . |

搜索立即展开。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdz] [kraɪd] :

| In | a | few | moments | one | of | the | aids | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一 | 的 | 这 | 艾滋病 | 哭 | : |

片刻之后，一名助手哭了起来：

" [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

| " | He | is | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这里 | ! |

他来了！

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] !

| surround | the | rock | — | he | cannot | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环绕 | 这 | 岩石 | — | 他 | 不能 | 逃脱 | ! |

包围这块岩石——他逃不掉的！

" [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] ,

| " | Near | the | summit | of | the | cliff | there | was | a | large | oak | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 靠近 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 悬崖 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | , |

“悬崖顶附近有一棵大橡树，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [sɔɪl] [tuː; tə]

| which | at | one | time | had | been | standing | erect | , | but | from | lack | of | soil | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一 | 时间 | 有 | 到过 | 常设 | 直立 | , | 但 | 从 | 缺少 | 的 | 土壤 | 到 |

[sɪ'kjʊr] [ɪts] [ruːts] ,

| secure | its | roots | , |
|---|---|---|---|
| 安全的 | 它是 | 根 | , |

它曾经直立生长，但由于缺乏土壤来固定根系，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tɑːps] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ɪts]

| had | gradually | settled | down | until | its | tops | were | some | thirty | or | forty | feet | below | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 逐步地 | 定居 | 向下 | 直到 | 它是 | 最高额 | 是 | 一些 | 三十 | 或者 | 四十 | 脚 | 以下 | 它是 |

[ruːts] .

| roots | . |
|---|---|
| 根 | . |

渐渐地，它的顶部已经沉降到根部以下三四十英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

| It | hung | over | a | frightful | precipice | of | over | one | hundred | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 超过 | 一个 | 可怕 | 悬崖 | 的 | 超过 | 一 | 百 | 脚 | . |

它悬在一百多英尺高的可怕悬崖边上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [gruː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ,

| Directly | below | grew | a | large | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 以下 | 生长 | 一个 | 大的 | 树 | , |

正下方长着一棵大树，

[huːz] [tɑːps] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnd] ['oʊks] ['bræntʃɪz] .

| whose | tops | reached | within | fifteen | or | twenty | feet | of | the | declined | oak's | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高额 | 达到 | 之内 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | 的 | 这 | 拒绝 | 橡树的 | 分支 | . |

它们的顶端距离衰弱橡树的树枝只有十五到二十英尺。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] , [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| The | Indian | finding | himself | thus | surrounded | , | did | not | hesitate | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 寻找 | 他自己 | 因此 | 包围 | , | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 立即的 | . |

印第安人发现自己被包围了，没有丝毫犹豫。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] — [ɑːn] [ɔːl] ['ʌðər] [saɪdz] , [ðə; ðɪ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['soʊldʒəri] , [θəːstɪŋ]

| On | one | side | was | the | precipice | — | on | all | other | sides | , | the | infuriated | soldiery | , | thirsting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 曾是 | 这 | 悬崖 | — | 在 | 全部 | 其他 | 侧面 | , | 这 | 愤怒的 | 士兵 | , | 口渴 |

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

| for | his | blood | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 血 | . |

一边是悬崖，另一边是怒不可遏的士兵，渴望他的鲜血。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊk] .

| Quick | as | thought | he | sprang | for | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 想法 | 他 | 弹簧 | 为了 | 这 | 橡木 | . |

他动作快得就像扑向橡树一样。

[daʊn] [ɪts] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [ræn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [twɪg] [tuː; tə]

| Down | its | body | and | branches | he | ran | , | like | a | squirrel | skipping | from | twig | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 它是 | 身体 | 和 | 分支 | 他 | 跑 | , | 喜欢 | 一个 | 松鼠 | 跳过 | 从 | 枝条 | 到 |

[twɪg] .

| twig | . |
|---|---|
| 枝条 | . |

他顺着树干和树枝往下跑，像松鼠一样从一根树枝跳到另一根树枝。

" ['faɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] [praɪs] .

| " | Fire | ! | " | shouted | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 火 | ! | " | 喊叫 | 价格 | . |

“着火了！”普莱斯喊道。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ dis'tʃaːdʒd ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [spaɪ] .

| " | Our | pieces | have | all | been | discharged | at | the | other | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 件 | 有 | 全部 | 到过 | 出院 | 在 | 这 | 其他 | 间谍 | . |

“我们的弹药都已全部释放到对方间谍身上。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [loʊd] . "

| We | must | load | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 加载 | . | " |

我们必须装载货物。

" [wel] , [kwɪk] — [kwɪk] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] .

| " | Well | , | quick | — | quick | , | or | he | will | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 快的 | — | 快的 | , | 或者 | 他 | 将要 | 逃脱 | . |

“快点——快点，否则他会逃跑。”

[baɪ] [ ˈhevəns ] , [lʊk] !

| By | heavens | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 天 | , | 看 | ! |

我的天哪，快看！

" [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [oʊk] .

| " | The | Indian | had | reached | the | extreme | branches | of | the | declining | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 有 | 达到 | 这 | 极端 | 分支 | 的 | 这 | 下降 | 橡木 | . |

“这位印第安人已经到达了那棵衰败橡树的最顶端的树枝上。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [bɪˈloʊ] .

| He | paused | an | instant | and | then | sprang | for | the | tree | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 弹簧 | 为了 | 这 | 树 | 以下 | . |

他停顿了一下，然后纵身跃向下面的树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [liːp] .

| It | was | a | fearful | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 飞跃 | . |

这是一次令人胆战心惊的举动。

[bʌt; bət][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgræspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈbræntʃɪz] .

| But | he | succeeded | in | grasping | one | of | the | topmost | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成功了 | 在 | 抓握 | 一 | 的 | 这 | 最顶层 | 分支 | . |

但他成功地抓住了最顶端的一根树枝。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [bent] [ðə; ði] [freɪl] [lɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

| His | weight | bent | the | frail | limb | , | and | before | he | could | grasp | another | , | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重量 | 弯曲 | 这 | 脆弱 | 肢 | , | 和 | 前 | 他 | 可以 | 抓牢 | 其他 | , | 它 | 有 |

['broʊkən] ,

| broken | , |
|---|---|
| 破碎的 | , |

他的重量压弯了那条纤细的肢体，还没等他抓住另一条，它就断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [went] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| and | his | form | went | whirling | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 形式 | 去 | 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | . |

他的身影在空中旋转起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [lɪmz] ,

| But | his | form | was | checked | by | striking | one | of | the | main | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 形式 | 曾是 | 已检查 | 经过 | 引人注目 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 四肢 | , |

但他的进攻被对方的一条主要肢体击中而受阻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈfɜːmər][hoʊld] .

| and | with | an | effort | he | secured | a | firmer | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 努力 | 他 | 安全 | 一个 | 更坚固 | 抓住 | . |

他费了一番力气，才抓得更牢了些。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

| In | an | instant | he | had | reached | the | body | of | the | tree | , | and | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 树 | , | 和 | 曾是 | 安全的 | . |

瞬间，他就到了树干边，安全了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| As | he | reached | the | base | of | the | ledge | , | he | turned | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 壁架 | , | 他 | 转向 | 和 | 哭 | : |

当他走到岩架底部时，他转过身哭了起来：

" [praɪs] — [ˌem 'iː] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] !
" Price — me meet you again !
" 价格 — 我 见面 你 再次 !

“价格——我还会再见的！”

" [ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
" [ Pg 7 ]
" [ 页 7 ]

[第7页]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ðə; ði][ə'vendʒər] — [ðə; ði] [oʊθ] — [ðə; ði]
The Meeting — The tale of Wrong and Blood — The Avenger — The Oath — The
这 会议 — 这 故事 的 错误的 和 血 — 这 复仇者 — 这 誓言 — 这
['maʊnt(ə)n] [meɪd] — [ðə; ði] ['lʌvər] .
Mountain Maid — The Lover .
山 女佣 — 这 情人 .

相遇——错误与鲜血的故事——复仇者——誓言——山中少女——情人。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brægərt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .
Oh , I could play the woman with mine eyes , and braggart with my tongue .
哦 , 我 可以 玩 这 女士 和 矿 眼睛 , 和 自吹自擂者 和 我的 舌头 .

哦，我可以用眼神扮演女人，用舌头扮演吹牛大王。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['hev(ə)n] , [kʌt] [ʃɔːrt] [ɔːl] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,
But gentle heaven , cut short all intermission ,
但 温和的 天堂 , 切 短的 全部 中场休息 ,

但仁慈的上苍，请缩短所有间歇。

[frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [brɪŋ] [ðaʊ] [ðɪs] [fiːnd] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
Front to front bring thou this fiend of Scotland and myself ,
正面 到 正面 带来 你 这 恶魔 的 苏格兰 和 我 ,

你把这苏格兰恶魔和我带到正面交锋的地方，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ] [set] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] - [skeɪp] ,
Within my sword's length set him ; if he ' scape ,
之内 我的 剑的 长度 放 他 ; 如果 他 - 逃脱 ,

我将他置于剑刃之下；如果他逃脱，

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] . — ['ʃeɪkspɪr] .
Heaven forgive him too . — Shakespeare .
天堂 原谅 他 也 . — 莎士比亚 .

愿上天也饶恕他。——莎士比亚

[wen] [fɔːl] - [liːf] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei]
When Fall - leaf reached the ground he started for the river , pursuing his way
什么时候 落下 - 叶子 达到 这 地面 他 开始 为了 这 河 , 追求 他的 方式
['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət] ['ræpɪdli] .
cautiously , but rapidly .
谨慎地 , 但 快速 .

秋叶落地后，便朝着河边走去，小心翼翼但又迅速地追赶着。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Ever and anon he would pause and listen .
曾经 和 匿名 他 会 暂停 和 听 .

他时不时会停下来倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

| It | was | evident | he | was | pursued | by | the | party | from | whom | he | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 他 | 曾是 | 追击 | 经过 | 这 | 派对 | 从 | 谁 | 他 | 有 | 只是 |

[ɪ'skeɪpt] ,

| escaped | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

很明显，他正被他刚刚逃离的那伙人追赶。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

| but | , | as | he | passed | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 沿着 | , |

但是，随着他一路走来，

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːnz] [lɪp] .

| their | shouts | were | received | only | by | a | scornful | curl | of | his | bronze | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 喊叫 | 是 | 已收到 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 轻蔑的 | 卷曲 | 的 | 他的 | 青铜 | 唇 | . |

他们的叫喊声只换来他青铜色嘴唇上不屑的一撇。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] .

| But | he | soon | found | more | difficult | objects | with | which | to | contend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 更多的 | 难的 | 对象 | 和 | 哪个 | 到 | 抗衡 | . |

但他很快发现需要应对更棘手的挑战。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

| As | he | emerged | into | an | open | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 出现 | 进入 | 一个 | 打开 | 空间 | , |

当他走到一片空地上时，

[hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [reɪnz] .

| he | came | suddenly | upon | the | party | under | the | command | of | Rains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 突然 | 之上 | 这 | 派对 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 雨 | . |

他突然遇到了雷恩斯率领的队伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvərd] .

| He | was | not | at | once | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 一次 | 发现 | . |

他并没有立即被发现。

['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] , [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

| Bending | to | the | earth | , | he | crept | cautiously | along | , | concealing | himself | as | best | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 到 | 这 | 地球 | , | 他 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 沿着 | , | 隐藏 | 他自己 | 作为 | 最好的 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

他弯下腰，小心翼翼地匍匐前进，尽可能地隐藏自己。

[baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tɔːl] [græs] .

| by | the | under | brush | and | tall | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 在下面 | 刷子 | 和 | 高的 | 草 | . |

在灌木丛和高草丛旁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

| But | he | was | not | long | to | remain | undiscovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 长的 | 到 | 保持 | 未被发现的 | . |

但他很快就被发现了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'suːt] , [reɪzd]

| One | of | the | rebel | party | , | having | espied | the | object | of | their | pursuit | , | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 反叛 | 派对 | , | 拥有 | 窥视 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 追逐 | , | 提高 |

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| his | rifle | , |
|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | , |

叛军中的一人发现了追击目标，举起了步枪。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

| and | as | its | report | rang | through | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它是 | 报告 | 响铃 | 通过 | 这 | 森林 | , |

它的声音响彻森林，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [huː] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| it | was | answered | by | a | sharp | cry | of | the | Indian | , | who | sprang | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 回答 | 经过 | 一个 | 锋利的 | 哭 | 的 | 这 | 印度 | , | WHO | 弹簧 | 进入 | 这 | 空气 | , |

印第安人发出一声尖锐的叫喊，纵身跃起，回应了这声叫喊。

[ænd; ənd] [fel] [ˈbækwərd] .

| and | fell | backward | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 落后 | . |

然后向后倒去。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

| In | an | instant | he | was | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 包围 | . |

他瞬间就被包围了。

[əˈpɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

| Upon | examination | it | was | found | that | the | bullet | had | penetrated | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 考试 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 子弹 | 有 | 渗透 | 他的 | 胸部 | , |

[ˈrendərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] ,

| rendering | a | dangerous | , |
|---|---|---|---|
| 渲染 | 一个 | 危险的 | , |

经检查发现，子弹穿透了他的胸部，造成了危险。

[ɪf] [nɑːt][ˈfeɪt(ə)l] [wuːnd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [prəˈfjuːsli] .

| if | not | fatal | wound | , | from | which | the | blood | was | flowing | profusely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 致命的 | 伤口 | , | 从 | 哪个 | 这 | 血 | 曾是 | 流动 | 大量地 | . |

即使不是致命伤，也鲜血会从伤口大量流出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

| He | was | quite | conscious | , | but | unable | to | move | or | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 有意识的 | , | 但 | 无法 | 到 | 移动 | 或者 | 说话 | . |

他意识清醒，但无法动弹或说话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel][bænd] .

| " | Shall | I | send | a | bullet | through | his | brain | ? | " | asked | one | of | the | rebel | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 发送 | 一个 | 子弹 | 通过 | 他的 | 脑 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 反叛 | 乐队 | . |

“要不要一枪爆了他的头？”叛军中的一人问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] .

| " | It | is | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不必要 | . |

“没有必要。”

[ðæt] [ˈʌgli] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [wɪl] [suːn] [end][hɪm; ɪm] .

| That | ugly | wound | in | the | breast | will | soon | end | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 丑陋的 | 伤口 | 在 | 这 | 胸部 | 将要 | 很快 | 结尾 | 他 | . |

胸口那道丑陋的伤口很快就会要了他的命。

[bʌt; bət] [steɪ] .

| But | stay | . |
|---|---|---|
| 但 | 停留 | . |

但请留下来。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

| His | tribe | must | not | know | of | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部落 | 必须 | 不是 | 知道 | 的 | 他的 | 死亡 | . |

他的族人绝不能知道他的死讯。

[θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [baɪ] ['jɑːndər] [rɑːk] , [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

| **Throw** | **him** | **into** | **that** | **hole** | **by** | **yonder** | **rock** | **,** | **then** | **fill** | **it** | **up** | **with** | **stone** | **and** | **dirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他 | 进入 | 那 | 洞 | 经过 | 远处 | 岩石 | , | 然后 | 充满 | 它 | 向上 | 和 | 石头 | 和 | 污垢 | . |

把他扔进那边岩石旁的洞里，然后用石头和泥土把洞填满。

" [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [fɔːl] - [liːf] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kæst] [wɪð; wɪθ]

| **"** | **The** | **form** | **of** | **Fall** | **-** | **leaf** | **was** | **taken** | **from** | **the** | **ground** | **,** | **and** | **cast** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 形式 | 的 | 落下 | - | 叶子 | 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 地面 | , | 和 | 投掷 | 和 |

['vaɪələns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kævərn] ,

| **violence** | **into** | **a** | **cavern** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 进入 | 一个 | 洞穴 | , |

“落叶的形态从地面被取出，并被粗暴地扔进一个洞穴里，

[ɔːr] " [sɪŋk] - [hoʊl] , " [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

| **or** | **"** | **sink** | **-** | **hole** | **,** | **"** | **about** | **twenty** | **feet** | **in** | **depth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 下沉 | - | 洞 | , | " | 关于 | 二十 | 脚 | 在 | 深度 | , |

或者说是“天坑”，大约20英尺深，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ɪts] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [bʌt; bət] ,

| **large** | **enough** | **at** | **its** | **bottom** | **to** | **contain** | **the** | **bodies** | **of** | **a** | **dozen** | **men** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 在 | 它是 | 底部 | 到 | 包含 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 打 | 男人 | , | 但 | , |

它的底部足够大，可以容纳十二个人的尸体，但是，

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] ['wɔːtər] - [is'keips] [tuː; tə] ['kævərnz] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **unlike** | **the** | **majority** | **of** | **such** | **old** | **water** | **-** | **escapes** | **to** | **caverns** | **in** | **the** | **bowels** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 多数 | 的 | 这样的 | 老的 | 水 | - | 逃脱 | 到 | 洞穴 | 在 | 这 | 肠道 | 的 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| **earth** | **,** |
|---|---|
| 地球 | , |

与大多数通往地底洞穴的古老水洞不同，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| **the** | **mouth** | **of** | **this** | **hole** | **was** | **so** | **small** | **that** | **it** | **was** | **quite** | **difficult** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞 | 曾是 | 所以 | 小的 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 难的 | 为了 | 这 |

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːrm] .

| **passage** | **of** | **a** | **single** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 的 | 一个 | 单身的 | 形式 | . |

这个洞口非常小，一个人很难通过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ]

| **As** | **soon** | **as** | **this** | **was** | **done** | **,** | **the** | **party** | **proceeded** | **to** | **fill** | **the** | **entrance** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 这 | 派对 | 继续 | 到 | 充满 | 这 | 入口 | 和 |

[rɑːk] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

| **rock** | **and** | **rubbish** | **.** |
|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 垃圾 | . |

事情完成后，一行人便开始用石头和垃圾填满入口。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

| **"** | **It** | **is** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 完毕 | . |

完成了。

[hiː; hi] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] ! " [sed] [reɪnz] .

| **He** | **will** | **trouble** | **us** | **no** | **more** | **!** | **"** | **said** | **Rains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 麻烦 | 我们 | 不 | 更多的 | ! | " | 说 | 雨 | . |

“他不会再给我们添麻烦了！”雷恩斯说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] ! "

| **"** | **He** | **is** | **buried** | **alive** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 埋葬 | 活 | ! | " |

他被活埋了！

" [jes] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
**" Yes , but no matter .**
" 是的 , 但 不 事情 .

“是的，不过没关系。”

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][kæmp] !
**Let us return to camp !**
让 我们 返回 到 营 !

我们回营地吧!

" [ðə; ði]['reskju:ər][ʌv; əv] [fɔ:l] - [li:f] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər]
**" The rescuer of Fall - leaf , after his escape , pushed rapidly forward to the river**
" 这 救援人员 的 落下 - 叶子 , 后 他的 逃脱 , 推动 快速 向前 到 这 河
[bæŋk] .
**bank .**
银行 .

“救下福尔利夫的人在福尔利夫逃脱后，迅速向河岸推进。”

[hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['lisnd] .
**Here he paused for a moment and listened .**
这里 他 暂停 为了 一个 片刻 和 听着 .

他停顿片刻，倾听起来。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
**No sound was heard .**
不 声音 曾是 听到 .

没有听到任何声音。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**He placed his ear to the ground .**
他 放置 他的 耳朵 到 这 地面 .

他把耳朵贴在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第2/9页

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [pər'suːt] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" They are no longer in pursuit , but are returning to camp , " he muttered ,
" 他们 是 不 更长 在 追逐 , 但 是 返回 到 营 , " 他 低声说道 ,
['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

“他们不再追击了，正在返回营地，”他停顿了一下，低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [noʊt] .
Then he drew a small whistle from his pocket , and sounded a shrill note .
然后 他 画 一个 小的 哨 从 他的 口袋 , 和 听起来 一个 尖锐 笔记 .

然后他从口袋里掏出一个小哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl] .
There was no reply , and he repeated the call .
那里 曾是 不 回复 , 和 他 重复 这 称呼 .

没有回应，他又拨打了一次电话。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
Still there was no answer .
仍然 那里 曾是 不 回答 .

仍然没有答案。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] ?
" Has he been seized by those ruffians ?
" 有 他 到过 查获 经过 那些 恶棍 ?

他是不是被那些暴徒抓住了?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
If so , I must return to his rescue .
如果 所以 , 我 必须 返回 到 他的 救援 .

如果真是这样，我必须回去救他。

[bʌt; bət] , [steɪ] .
But , stay .
但 , 停留 .

但是，留下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] .
I heard the report of a rifle , and then a sharp cry .
我 听到 这 报告 的 一个 步枪 , 和 然后 一个 锋利的 哭 .

我听到一声步枪射击声，然后是一声尖锐的叫喊声。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
He may have met some of the soldiers , and suffered at their hands .
他 可能 有 遇见 一些 的 这 士兵 , 和 遭受 在 他们的 双手 .

他可能遇到过一些士兵，并遭受过他们的虐待。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [tuː; tə][kæmp] ,
At all events , it will be useless now for me to go again to camp ,
在 全部 活动 , 它 将要 是 无用 现在 为了 我 到 去 再次 到 营 ,

总之，我现在再去露营也没用了。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['vɪdʒɪlənt] .
as the guard will be doubly vigilant .
作为 这 警卫 将要 是 双倍 警惕的 .

因为守卫会加倍警惕。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [baɪ] ['naɪtfɔːl] ,

| I | will | return | to | the | cabin | , | and | if | Fall | - | leaf | does | not | appear | by | nightfall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 舱 | , | 和 | 如果 | 落下 | - | 叶子 | 做 | 不是 | 出现 | 经过 | 黄昏 | , |

我会回到小屋，如果秋叶在夜幕降临前还没有出现，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| I | will | then | go | in | search | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 然后 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | . |

然后我会去找他。

[pər'hæps]['dʒɑːnsən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

| Perhaps | Johnson | will | accompany | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 约翰逊 | 将要 | 陪伴 | 我 | . |

或许约翰逊会陪我一起去。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| " | He | plunged | into | the | river | , | and | soon | reached | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暴跌 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 很快 | 达到 | 这 | 其他 | 边 | . |

他纵身跃入河中，很快就到达了对岸。

['ɑːnwərd] [hiː; hi] [went] , [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Onward | he | went | , | up | the | mountain | , | not | pausing | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 他 | 去 | , | 向上 | 这 | 山 | , | 不是 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他继续向上攀登，一刻也没有停歇。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

| showing | himself | perfectly | familiar | with | the | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他自己 | 完美 | 熟悉的 | 和 | 这 | 地点 | . |

表现出他对当地情况非常熟悉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

| At | length | he | emerged | into | an | open | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 出现 | 进入 | 一个 | 打开 | 空间 | , |

最后他来到了一片空地上，

[nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævɜːsɪŋ] ,

| near | the | summit | of | the | ridge | he | had | been | traversing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 岭 | 他 | 有 | 到过 | 穿越 | , |

在他一直穿越的山脊顶峰附近，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ruːd] [lɔːg]['kæbɪn] .

| at | the | opposite | side | of | which | appeared | a | rude | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 哪个 | 出现 | 一个 | 粗鲁的 | 日志 | 舱 | . |

对面是一座简陋的小木屋。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

| He | sprang | forward | with | a | smile | as | his | eyes | fell | upon | the | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | 和 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 住宅 | , |

他目光落在那栋房子上时，脸上带着笑容，猛地向前跳去。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɔːr]

| but | as | he | came | nearer | the | smile | faded | , | and | a | look | of | wonder | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 来了 | 更近 | 这 | 微笑 | 褪色 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 想知道 | , | 或者 |

['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

| painful | anxiety | , |
|---|---|---|
| 痛苦 | 焦虑 | , |

但当他走近时，笑容消失了，取而代之的是惊奇或痛苦的焦虑。

[bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| became | fixed | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 固定的 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

目光落在了他的脸上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

| At | length | he | paused | and | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 暂停 | 和 | 惊呼 | : |

他终于停了下来，惊呼道：

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?

| " | What | means | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 方法 | 全部 | 这 | ? |

这一切意味着什么?

[haʊ] [aɪ]['tremb(ə)l] !

| How | I | tremble | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 颤抖 | ! |

我好害怕!

[wʌt] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [maɪ] [breɪn] !

| What | forebodings | flash | across | my | brain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 不祥的预感 | 闪光 | 穿过 | 我的 | 脑 | ! |

我的脑海中闪过无数不祥的预感!

[ɪf] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] , [mæd] !

| If | harm | has | come | to | them | , | I | shall | go | mad | , | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伤害 | 有 | 来 | 到 | 他们 | , | 我 | 将 | 去 | 疯狂的 | , | 疯狂的 | ! |

如果他们受到了伤害，我会疯掉的!

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[maɪ] ['fɑːðər] — [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə] ['welkəm] [maɪ]

| my | father | — | my | dear | sister | , | why | are | you | not | upon | the | threshold | to | welcome | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | — | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 为什么 | 是 | 你 | 不是 | 之上 | 这 | 临界点 | 到 | 欢迎 | 我的 |

[rɪˈtɜːrn] ?

| return | ? |
|---|---|
| 返回 | ? |

我的父亲——我亲爱的姐姐，你们为什么不在门口迎接我归来?

[noʊ] ['ænsər] !

| No | answer | ! |
|---|---|---|
| 不 | 回答 | ! |

没有回应!

[ɔːl][ɪz]['saɪlənt][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] , [tuː] .

| All | is | silent | there | — | and | all | is | desolation | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 沉默的 | 那里 | — | 和 | 全部 | 是 | 荒凉 | , | 也 | . |

那里一片寂静，也一片荒凉。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɑːr; ər][tɔːrn] [əˈweɪ] — [ðə; ði] ['flaʊərz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] — [ðə; ði] ['bjuːti]

| The | creeping | vines | are | torn | away | — | the | flowers | choked | with | weeds | — | the | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬行 | 藤蔓 | 是 | 撕裂 | 离开 | — | 这 | 花朵 | 窒息 | 和 | 杂草 | — | 这 | 美丽 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈpɑːrtɪd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,

| of | the | place | departed | — | she | is | not | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地方 | 已离开 | — | 她 | 是 | 不是 | 那里 | , |

蔓生的藤蔓被拔除，花朵被杂草淹没，这地方的美丽已不复存在，她也不在那里了。

[els] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] !

| else | it | would | not | be | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | ! |

否则就不会是这样了!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][fɜːrst] .

| **And** | **I** | **am** | **doomed** | **to** | **—** | **I** | **must** | **be** | **satisfied** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 注定失败 | 到 | — | 我 | 必须 | 是 | 使满意 | 第一的 | . |

我注定要——我必须先感到满足。

- !

| **Alibamo** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

阿里巴莫!

['sɪstər] !

| **Sister** | **!** |
|---|---|
| 姐姐 | ! |

姐姐!

- !

| **Alibamo** | **!** |
|---|---|
| - | ! |

阿里巴莫!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['klɪrnəs] .

| **"** | **His** | **voice** | **rang** | **out** | **with** | **startling** | **clearness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | 和 | 令人震惊 | 清晰度 | . |

他的声音清晰得令人惊讶。

" [huː] [kɔːlz] !

| **"** | **Who** | **calls** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 呼叫 | ! |

谁打电话来了!

['wɪljəm] !

| **William** | **!** |
|---|---|
| 威廉 | ! |

威廉!

['brʌðər] ! "

| **Brother** | **!** | **"** |
|---|---|---|
| 兄弟 | ! | " |

兄弟! ″

" ['dʒɑːnsən] — [maɪ] [best] [frend] — [oʊ] !

| **"** | **Johnson** | **—** | **my** | **best** | **friend** | **—** | **oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰逊 | — | 我的 | 最好的 | 朋友 | — | 哦 | ! |

“约翰逊——我最好的朋友——哦!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] ['lɪvɪŋ] !

| **you** | **are** | **yet** | **living** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 然而 | 活的 | ! |

你还活着!

" [kraɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['dʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .

| **"** | **cried** | **William** | **,** | **as** | **he** | **sprang** | **into** | **the** | **arms** | **of** | **Johnson** | **,** | **who** | **had** | **appeared** | **in** | **the** | **cabin** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 威廉 | , | 作为 | 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 约翰逊 | , | WHO | 有 | 出现 | 在 | 这 | 舱 | 门 | . |

“威廉喊了一声，跳进了出现在小屋门口的约翰逊的怀里。”

" [jes] , [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ][fɑː] — — [oʊ] !

| **"** | **Yes** | **,** | **friend** | **,** | **you** | **are** | **living** | **;** | **but** | **where** | **is** | **my** | **fa** | **—** | **—** | **oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 朋友 | , | 你 | 是 | 活的 | ; | 但 | 在哪里 | 是 | 我的 | 法 | — | — | 哦 | ! |

“是的，朋友，你还活着；但是我的爸爸在哪里——哦!

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][æsk] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['dʒɑːnsən] ! "

| I | fear | to | ask | — | I | am | a | coward | , | Johnson | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 到 | 问 | — | 我 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | 约翰逊 | ! | " |

我不敢问——我是个懦夫，约翰逊！

" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [æskt] ['dʒɑːnsən] .

| " | You | observe | a | change | here | , | I | suppose | ? | " | asked | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 观察 | 一个 | 改变 | 这里 | , | 我 | 认为 | ? | " | 问 | 约翰逊 | . |

“我想，你也注意到这里发生了一些变化吧？”约翰逊问道。

" [jes] !

| " | Yes | ! |
|---|---|---|
| " | 是的 | ! |

“是的！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

| But | tell | me | why | this | change | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 为什么 | 这 | 改变 | ? |

但请告诉我，为什么会有这样的变化?

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

| I | can | bear | it | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 熊 | 它 | 现在 | ! | " |

我现在能忍受了！

" [fɜːrst][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

| " | First | let | me | hear | of | yourself | , | William | , | and | then | I | will | answer | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 让 | 我 | 听到 | 的 | 你自己 | , | 威廉 | , | 和 | 然后 | 我 | 将要 | 回答 | 你 | . |

“威廉，先让我听听你自己的情况，然后再回答你。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [di'teind] [soʊ] [lɔːŋ] ? "

| Where | have | you | been | detained | so | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 被拘留 | 所以 | 长的 | ? | " |

你被关押在哪里这么久了?

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] .

| " | I | cannot | answer | until | you | have | told | me | of | my | father | and | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 回答 | 直到 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | 的 | 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 姐姐 | . |

“在你告诉我我父亲和我妹妹的情况之前，我无法回答。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? "

| Are | they | alive | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 活 | ? | " |

他们还活着吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! "

| " | I | hope | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 所以 | ! | " |

但愿如此！

" [juː; jʊ] [hoʊp] [soʊ] !

| " | You | hope | so | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 所以 | ! |

“但愿如此！”

[oʊ] ! ['dʒɑːnsən] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'spens] .

| Oh | ! | Johnson | , | my | heart | will | burst | with | this | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 约翰逊 | , | 我的 | 心 | 将要 | 爆裂 | 和 | 这 | 悬念 | . |

哦！约翰逊，这悬念快把我的心都快跳出来了。

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Think | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

思考片刻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [naʊ] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] .

| I | have | been | a | prisoner | now | nearly | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 一个 | 囚犯 | 现在 | 几乎 | 三 | 几个月 | . |

我被囚禁至今已近三个月。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪlsənz] [kriːk] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| At | the | battle | of | Wilson's | Creek | I | was | taken | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 威尔逊的 | 溪 | 我 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

在威尔逊溪战役中，我被敌人俘虏了。

['hævɪŋ] [bɪn] [left] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| having | been | left | wounded | upon | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 左边 | 受伤 | 之上 | 这 | 场地 | . |

身负重伤，被遗弃在战场上。

[aɪ] ['sʌfərd] — [oʊ] !

| I | suffered | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | — | 哦 | ! |

我受苦了——哦!

[haʊ] ['terəbli] !

| how | terribly | ! |
|---|---|---|
| 如何 | 可怕 | ! |

太糟糕了!

[aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['bɑːdɪli] [peɪn] — [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] — [maɪ] [hɑːrt] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnts]

| I | suffered | from | bodily | pain | — | from | hunger | — | my | heart | wrung | by | the | taunts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遭受 | 从 | 身体上的 | 疼痛 | — | 从 | 饥饿 | — | 我的 | 心 | 拧干 | 经过 | 这 | 嘲讽 |

[ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

| and | insults | heaped | upon | me | by | the | wretches | who | held | me | in | their | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 侮辱 | 堆积如山 | 之上 | 我 | 经过 | 这 | 可怜虫 | WHO | 握住 | 我 | 在 | 他们的 | 力量 | . |

我饱受肉体上的痛苦——饥饿的折磨——我的心被那些控制我的恶棍们的嘲讽和侮辱所撕裂。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [felt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

| I | often | felt | death | would | be | a | great | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 毛毡 | 死亡 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | , |

我常常觉得死亡会是一种巨大的解脱。

[bʌt; bət] [hoʊp] — [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wɪtʃ]

| but | hope | — | the | bright | star | of | hope | rose | high | above | the | dark | cloud | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希望 | — | 这 | 明亮的 | 星星 | 的 | 希望 | 玫瑰 | 高的 | 多于 | 这 | 黑暗的 | 云 | 哪个 |

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] ,

| surrounded | me | , |
|---|---|---|
| 包围 | 我 | , |

但是，希望——那颗闪耀的希望之星，高高地升起，越过笼罩着我的乌云。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɑːn] .

| and | I | lived | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 居住地 | 在 | . |

我活了下来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hoʊp] , ['dʒɑːnsən] ?

| What | was | that | hope | , | Johnson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 那 | 希望 | , | 约翰逊 | ? |

约翰逊，你当时的希望是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hoʊm] !

| It | was | of | home | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 家 | ! |

那是家的感觉!

['fɑːðər] !
**Father !**
父亲 !

父亲!

['sɪstər] !
**Sister !**
姐姐 !

姐姐!

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
**I dreamed of liberty ,**
我 梦见 的 自由 ,

我曾梦想获得自由，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['dʌndʒənz] [depθs] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['grɪmi] [wɔːlz] [aɪ] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz]
**even in my dungeon's depths — and on the grimmy walls I traced the flowers**
甚至 在 我的 地牢的 深度 — 和 在 这 肮脏的 墙壁 我 追踪 这 花朵
[ænd; ənd] [vaɪnz] [maɪ] ['sɪstər]
**and vines my sister**
和 藤蔓 我的 姐姐

即使在我地牢的最深处——在肮脏的墙壁上，我也描绘着我姐姐的花朵和藤蔓

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[riəd] .
**reared .**
饲养 .

饲养。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['waɪndz] ['hwɪsld] [θruː] [maɪ] ['keɪsmənt] ,
**The night winds whistled through my casements ,**
这 夜晚 风 吹口哨 通过 我的 窗户 ,

夜风呼啸着穿过我的窗户，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] — [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
**and I heard my sister's voice — her song so sweet and thrilling .**
和 我 听到 我的 姐妹 嗓音 — 她 歌曲 所以 甜的 和 惊险 .

我听到了姐姐的声音——她的歌声如此甜美动人。

[ɪf] [ 'driːmiŋ ] [ðʌs] , [aɪ] [woʊk] [tuː; tə] ['sædnəs] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**If dreaming thus , I woke to sadness , my father's voice would speak to me ,**
如果 做梦 因此 , 我 觉醒 到 悲伤 , 我的 父亲的 嗓音 会 说话 到 我 ,

如果梦境如此，醒来后却感到悲伤，父亲的声音就会对我说话，

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][hoʊp] .
**bidding me be firm and hope .**
投标 我 是 公司 和 希望 .

劝我坚定信念，心怀希望。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [nuːz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [sel] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ðæt] ['frɪmɑːnt]
**At last the news reached me , even in my cell at Springfield , that Fremont**
在 最后的 这 消息 达到 我 , 甚至 在 我的 细胞 在 斯普林菲尔德 , 那 弗里蒙特
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
**was coming .**
曾是 未来 .

最终，即使身在斯普林菲尔德监狱的牢房里，我也得知弗里蒙特要来了。

[maɪ] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| **My** | **wounds** | **were** | **healed** | **,** | **and** | **I** | **resolved** | **to** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伤口 | 是 | 已治愈 | , | 和 | 我 | 已解决 | 到 | 逃脱 | . |

我的伤口已经愈合，我决心逃走。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

| **Oh** | **!** | **how** | **I** | **longed** | **for** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 如何 | 我 | 渴望 | 为了 | 自由 | . |

我多么渴望自由啊!

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| **And** | **why** | **?** |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[fɜːrst] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [klæsp][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

| **First** | **,** | **that** | **I** | **might** | **once** | **more** | **clasp** | **my** | **father** | **and** | **my** | **sister** | **in** | **my** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那 | 我 | 可能 | 一次 | 更多的 | 搭扣 | 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 姐姐 | 在 | 我的 | 武器 | , |

首先，我希望能再次将我的父亲和妹妹拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪn] ['frɪmɑːnt] .

| **and** | **then** | **join** | **Fremont** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 加入 | 弗里蒙特 | . |

然后加入弗里蒙特。

[aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| **I** | **watched** | **for** | **opportunity** | **,** | **and** | **soon** | **it** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 为了 | 机会 | , | 和 | 很快 | 它 | 来了 | . |

我一直在寻找机会，很快机会就来了。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːl] - [liːf] , [æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] .

| **I** | **escaped** | **at** | **night** | **,** | **by** | **the** | **assistance** | **of** | **Fall** | **-** | **leaf** | **,** | **an** | **Indian** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 逃脱 | 在 | 夜晚 | , | 经过 | 这 | 协助 | 的 | 落下 | - | 叶子 | , | 一个 | 印度 | 首席 | . |

在印第安酋长福尔利夫的帮助下，我于夜间逃脱。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| **I** | **started** | **at** | **once** | **for** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 在 | 一次 | 为了 | 家 | . |

我立刻动身回家。

[aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| **I** | **was** | **crossing** | **the** | **mountain** | **this** | **morning** | **,** | **when** | **suddenly** | **I** | **came** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 过境 | 这 | 山 | 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 突然 | 我 | 来了 | 之上 | 这 |

['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [praɪs] .

| **outposts** | **of** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前哨站 | 的 | 价格 | . |

今天早上我翻越这座山时，突然遇到了普莱斯的前哨站。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [baʊnd] .

| **I** | **saw** | **my** | **deliverer** | **a** | **prisoner** | **,** | **and** | **bound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我的 | 送货员 | 一个 | 囚犯 | , | 和 | 边界 | . |

我看见我的救主被囚禁、被捆绑。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **did** | **not** | **hesitate** | **,** | **and** | **by** | **a** | **stratagem** | **,** | **released** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 犹豫 | , | 和 | 经过 | 一个 | 策略 | , | 发布 | 他 | . |

我毫不犹豫，用计谋释放了他。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'suːd] .

| **The** | **trick** | **was** | **discovered** | **and** | **we** | **were** | **pursued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 曾是 | 发现 | 和 | 我们 | 是 | 追击 | . |

诡计被识破，我们遭到了追捕。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [fɔːl] - [liːf] .

| I | became | separated | from | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成为 | 分开 | 从 | 落下 | - | 叶子 | . |

我和秋叶走散了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

| I | should | have | returned | in | search | of | him | , | but | I | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 返回 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | , | 但 | 我 | 可以 | 不是 | . |

我本应该回去寻找他，但我做不到。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [hoʊm] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [lʌvd] .

| In | the | distance | I | could | see | my | home | , | never | before | so | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 我 | 可以 | 看 | 我的 | 家 | , | 绝不 | 前 | 所以 | 喜爱 | . |

远处，我能看到我的家，它从未如此被我深爱过。

[aɪ] [felt] [ðæt] [dɪr] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈɑːnwərd] .

| I | felt | that | dear | ones | were | waiting | my | approach | , | and | I | hastened | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 亲爱的 | 一个 | 是 | 等待 | 我的 | 方法 | , | 和 | 我 | 加快 | 向前 | . |

我感到亲人们在等着我，于是我加快了脚步。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrnɪŋ] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [æsk] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ,

| And | now | , | with | burning | brain | and | bursting | heart | I | ask | , | are | they | yet | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 燃烧 | 脑 | 和 | 爆发 | 心 | 我 | 问 | , | 是 | 他们 | 然而 | 活的 | , |

现在，我脑中灼痛，心如刀绞，不禁要问：他们是否还活着？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪˈplaɪ] [juː; jʊ] - [hoʊp] [soʊ] ! - "

| and | you | reply | you | ' | hope | so | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 回复 | 你 | - | 希望 | 所以 | ! | - | " |

你回答说："但愿如此！"

" [kʌm] [ɪn] , [ˈwɪljəm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈdʒɑːnsən] .

| " | Come | in | , | William | , | I | will | tell | you | all | , | " | answered | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 威廉 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | , | " | 回答 | 约翰逊 | . |

"进来吧，威廉，我会把一切都告诉你，"约翰逊回答道。

" [ɔːl] !

| " | All | ! |
|---|---|---|
| " | 全部 | ! |

"全部！

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ðæt] [wɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [saʊnd] .

| that | word | has | a | terrible | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单词 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 声音 | . |

这个词听起来很刺耳。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] !

| I | cannot | go | in | if | they | are | not | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 在 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 这里 | ! |

他们不在的话，我进不去！

[iːtʃ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːrt] [ˈpɪrsɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .

| Each | familiar | article | would | only | be | a | dart | piercing | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 熟悉的 | 文章 | 会 | 仅有的 | 是 | 一个 | 镖 | 冲孔 | 我的 | 心 | . |

每一件熟悉的物品都像一支飞镖，刺穿我的心。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [er] [tuː; tə] [briːð] .

| Here | I | will | listen | where | there | is | air | to | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 将要 | 听 | 在哪里 | 那里 | 是 | 空气 | 到 | 呼吸 | . |

在这里，只要有空气可以呼吸，我就会倾听。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

| " | He | seated | himself | upon | a | log | before | the | door | , | and | dropping | his | face | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 坐着 | 他自己 | 之上 | 一个 | 日志 | 前 | 这 | 门 | , | 和 | 下降 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

他坐在门前的一根圆木上，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [goʊ][ɑːn] ! "

| " | Go | on | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! | " |

“继续！”

" ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

| " | William | , | it | will | require | all | your | fortitude | to | listen | to | the | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | 它 | 将要 | 要求 | 全部 | 你的 | 坚韧 | 到 | 听 | 到 | 这 | 叙述 | , |

威廉，你需要拿出全部的勇气才能听完这个故事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ! "

| for | it | is | a | tale | of | blood | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 血 | ! | " |

因为这是一个血腥的故事!

" [goʊ][ɑːn] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Go | on | ! | " | replied | William | , | without | raising | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! | " | 回复 | 威廉 | , | 没有 | 提高 | 他的 | 头 | . |

“继续！”威廉头也没抬地回答道。

" [aɪ] [wɪl] .

| " | I | will | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . |

“我会。

['æftər][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl]['laɪən] , [æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] ,

| After | the | fall | and | defeat | of | the | brave | General | Lyon | , | at | Wilson's | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 落下 | 和 | 击败 | 的 | 这 | 勇敢的 | 一般的 | 里昂 | , | 在 | 威尔逊的 | 溪 | , |

在勇敢的里昂将军于威尔逊溪战役中阵亡之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

| and | the | consequent | retreat | of | the | Union | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后果 | 撤退 | 的 | 这 | 联盟 | 军队 | , |

以及随之而来的联邦军队的撤退。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

| our | position | here | was | by | no | means | an | enviable | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | 这里 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 令人羡慕 | 一 | . |

我们当时的处境绝非令人羡慕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

| It | was | well | known | that | we | were | originally | from | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那 | 我们 | 是 | 起初 | 从 | 这 | 东方 | . |

众所周知，我们原本来自东方。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] - [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| We | were | called | ' | abolitionists | , | ' | and | this | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 称为 | - | 废奴主义者 | , | - | 和 | 这 | 曾是 | 足够的 | . |

我们被称为“废奴主义者”，这就足够了。

['ʌðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['pəːsikjuːtid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| **Other** | **families** | **were** | **equally** | **persecuted** | **,** | **and** | **we** | **resolved** | **to** | **leave** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 家庭 | 是 | 同样地 | 受迫害 | , | 和 | 我们 | 已解决 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | . |

其他家庭也遭受了同样的迫害，我们决定离开这个国家。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['juːniənɪst] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] ,

| **A** | **party** | **of** | **Unionists** | **,** | **consisting** | **of** | **all** | **our** | **immediate** | **neighbors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 工会成员 | , | 由 | 的 | 全部 | 我们的 | 即时 | 邻居 | , |

一个由我们所有近邻组成的联合主义者政党，

[ə'sembld] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['steɪtɪd] [deɪ] .

| **assembled** | **here** | **to** | **make** | **arrangements** | **for** | **leaving** | **on** | **a** | **stated** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 这里 | 到 | 制作 | 安排 | 为了 | 离开 | 在 | 一个 | 声明 | 天 | . |

聚集于此，商讨在指定日期出发的安排。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

| **We** | **were** | **seated** | **around** | **this** | **very** | **spot** | **,** | **unconscious** | **of** | **danger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | 大约 | 这 | 非常 | 点 | , | 无意识 | 的 | 危险 | , |

我们当时就坐在这附近，对危险浑然不觉。

[kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['traɪəlz][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [hoʊps] .

| **conversing** | **upon** | **our** | **present** | **trials** | **and** | **future** | **hopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 之上 | 我们的 | 展示 | 试验 | 和 | 未来 | 希望 | . |

谈论我们当前的困境和未来的希望。

[wiː; wi] ['nʌmbərd] ['twenti] [soʊlz] , [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| **We** | **numbered** | **twenty** | **souls** | **,** | **thirteen** | **of** | **whom** | **were** | **women** | **and** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 编号 | 二十 | 灵魂 | , | 十三 | 的 | 谁 | 是 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

我们共有二十人，其中十三人是妇女和儿童。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['rʌfiːənz] [dæʃt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

| **On** | **a** | **sudden** | **a** | **party** | **of** | **rebel** | **ruffians** | **dashed** | **upon** | **us** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 突然 | 一个 | 派对 | 的 | 反叛 | 恶棍 | 虚线 | 之上 | 我们 | 从 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

| **surrounding** | **woods** | **.** |
|---|---|---|
| 周围 | 树林 | . |

突然，一群叛乱暴徒从周围的树林里冲了出来。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

| **Escape** | **was** | **impossible** | **,** | **and** | **but** | **one** | **of** | **our** | **party** | **was** | **armed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 曾是 | 不可能的 | , | 和 | 但 | 一 | 的 | 我们的 | 派对 | 曾是 | 武装 | . |

逃脱是不可能的，而且我们一行人中只有一人携带武器。

[wiː; wi][sæt]['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

| **We** | **sat** | **quietly** | **awaiting** | **their** | **approach** | **,** | **thinking** | **this** | **the** | **best** | **course** | **to** | **pursue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 悄悄 | 等待中 | 他们的 | 方法 | , | 思维 | 这 | 这 | 最好的 | 课程 | 到 | 追求 | , |

我们静静地坐着等待他们的到来，认为这是最好的做法。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] [wʊd] [biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] , ['iːv(ə)n]

| **as** | **we** | **could** | **not** | **believe** | **unarmed** | **men** | **would** | **be** | **murdered** | **in** | **cold** | **blood** | **,** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 可以 | 不是 | 相信 | 徒手 | 男人 | 会 | 是 | 被谋杀 | 在 | 寒冷的 | 血 | , | 甚至 |

[baɪ] [ðoʊz] [retʃiz] .

| **by** | **those** | **wretches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 可怜虫 | . |

我们无法相信手无寸铁的人会被冷血谋杀，即使是那些恶棍也不行。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['woʊfəli] [ɪn] ['erər] .

| **But** | **we** | **were** | **wofully** | **in** | **error** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 可怜地 | 在 | 错误 | . |

但我们大错特错了。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] , [wʌn] ['rɑːbərt] [bræntʃ] , [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɔːltər] ['liːmən] , [ænd; ənd]

| Their | captain | , | one | Robert | Branch | , | rode | to | the | side | of | Walter | Leeman | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 队长 | , | 一 | 罗伯特 | 分支 | , | 骑 | 到 | 这 | 边 | 的 | 沃尔特 | 利曼 | , | 和 |

[kloʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

| clove | his | skull | . |
|---|---|---|---|
| 丁香 | 他的 | 颅骨 | . |

他们的队长罗伯特·布兰奇骑马来到沃尔特·利曼身边，劈开了他的头骨。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] — [soʊ] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

| I | sprang | to | my | feet | — | so | did | our | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 我的 | 脚 | — | 所以 | 做过 | 我们的 | 同志们 | . |

我猛地站了起来——我们的同志们也都站了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

| But | the | conflict | was | of | short | duration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 冲突 | 曾是 | 的 | 短的 | 期间 | . |

但这场冲突持续时间很短。

['sev(ə)n] [ˌʌn'ɑːrmd] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊp] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['maʊntɪd] [ə'sæsɪnz] .

| Seven | unarmed | men | could | not | cope | long | with | forty | mounted | assassins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 徒手 | 男人 | 可以 | 不是 | 应付 | 长的 | 和 | 四十 | 安装 | 刺客 | . |

七个手无寸铁的男子无法长时间对抗四十名骑马的刺客。

[aɪ] [sɔː] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] — [fɔːl] —

| I | saw | — | your | father | — | fall | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | — | 你的 | 父亲 | — | 落下 | — |

我亲眼看见——你父亲——倒下了——

" [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] .

| " | A | groan | was | the | only | response | from | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 呻吟 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回复 | 从 | 威廉 | . |

威廉只是呻吟了一声作为回应。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | did | not | raise | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 增加 | 他的 | 头 | . |

他没有抬头。

" [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːlən] [frend] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

| " | I | seized | the | rifle | of | my | fallen | friend | , | and | for | a | moment | used | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 查获 | 这 | 步枪 | 的 | 我的 | 倒下 | 朋友 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 用过的 | 它 | 和 |

['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

| terrible | effect | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 影响 | . |

“我夺过倒下的朋友的步枪，并用它进行了一小会儿攻击，造成了可怕的后果。”

[aɪ] [sɔː] [θriː] ['vilənz] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [aɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] .

| I | saw | three | villains | fall | under | the | blows | I | gave | , | but | this | could | not | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 三 | 反派 | 落下 | 在下面 | 这 | 打击 | 我 | 给予 | , | 但 | 这 | 可以 | 不是 | 最后的 | . |

我亲眼目睹三个恶棍倒在我手中，但这不会一直持续下去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['kæptɪn] [kraɪ] [aʊt]

| I | was | stricken | down | , | but | not | until | I | had | heard | the | barbarous | captain | cry | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受打击的 | 向下 | , | 但 | 不是 | 直到 | 我 | 有 | 听到 | 这 | 野蛮 | 队长 | 哭 | 出去 |

,

,

,

我倒下了，但在此之前，我听到了那个野蛮的船长喊叫道：

- [sper] [ðæt] ['meɪd(ə)n] ['bjuːti] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] ! -

| ' | Spare | that | maiden | beauty | — | she | must | be | mine | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空闲的 | 那 | 少女 | 美丽 | — | 她 | 必须 | 是 | 矿 | ! | - |

“饶了那位绝世佳人吧——她必须是我的！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] — [aɪ] ['feɪntɪd] ！ "

| I | could | not | save | her | — | I | fainted | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 节省 | 她 | — | 我 | 昏厥 | ！ | " |

我没能救她——我晕倒了！

" [oʊ] ！ ['sɪstər] — - ！ " ['sɒbd] ['wɪljəm] .

| " | Oh | ! | sister | — | Alibamo | ! | " | sobbed | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 姐姐 | — | - | ！ | " | 啜泣 | 威廉 | . |

“哦！姐姐——阿里巴莫！”威廉抽泣着说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

| " | I | must | have | remained | unconscious | for | some | hours | , | as | it | was | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 剩余 | 无意识 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 |

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] .

| when | I | awoke | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 醒来 | . |

“我一定昏迷了好几个小时，因为我醒来时天已经黑了。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| I | could | scarcely | move | , | either | from | loss | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 移动 | , | 任何一个 | 从 | 损失 | 的 | 血 | , |

我几乎动弹不得，可能是因为失血过多，

[ɔːr][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .

| or | the | terrible | excitement | and | exertion | I | had | undergone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 糟糕的 | 激动 | 和 | 用力 | 我 | 有 | 经历 | . |

或者说，是我所经历的那种极度兴奋和疲惫。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [taɪmz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

| I | remained | quiet | until | daylight | , | with | the | exception | of | several | times | calling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 剩余 | 安静的 | 直到 | 日光 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一些 | 时代 | 呼叫 | 这 |

[neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

| names | of | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

除了偶尔喊几声朋友的名字之外，我一直保持沉默直到天亮。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

| But | I | received | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 已收到 | 不 | 回答 | . |

但我没有收到任何回复。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

| And | no | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想知道 | . |

难怪如此。

[oʊ] ！

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ！ |

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| what | a | sight | met | my | eyes | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 视线 | 遇见 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 早晨 | . |

清晨，我眼前浮现出一幅怎样的景象。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .

| I | almost | wished | it | had | never | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 希望 | 它 | 有 | 绝不 | 来 | . |

我几乎希望它从未发生过。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [breɪt] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sɪkənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [geɪzd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] . "

| Even | the | bright | sun | must | have | sickened | as | it | gazed | on | such | a | sight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 明亮的 | 太阳 | 必须 | 有 | 恶心 | 作为 | 它 | 凝视 | 在 | 这样的 | 一个 | 视线 | . | " |

就连耀眼的太阳，看到这样的景象，恐怕也会感到不适吧。

" [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ded] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

| " | Was | my | father | dead | ? | " | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我的 | 父亲 | 死的 | ? | " | 问 | 威廉 | . |

“我父亲去世了吗？”威廉问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] .

| " | I | could | not | find | his | body | , | although | I | searched | for | it | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 他的 | 身体 | , | 虽然 | 我 | 搜索 | 为了 | 它 | 到处 | . |

“我到处都找过了，但还是找不到他的尸体。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ɔ:f] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| It | is | my | belief | that | he | was | only | wounded | and | then | carried | off | , | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 信仰 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 受伤 | 和 | 然后 | 携带 | 离开 | , | 一个 | 囚犯 | . |

我认为他只是受了伤，然后就被带走了，成了俘虏。

[faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [leɪ] [ded] [ænd; ənd][koʊld][baɪ][maɪ][saɪd] .

| Five | of | my | friends | lay | dead | and | cold | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 我的 | 朋友们 | 躺 | 死的 | 和 | 寒冷的 | 经过 | 我的 | 边 | . |

我的五个朋友冰冷地躺在我身边，已经死去。

[maɪ'self][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['sev(ə)n][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]

| Myself | and | your | father | made | up | the | seven | men | who | were | present | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 你的 | 父亲 | 制成 | 向上 | 这 | 七 | 男人 | WHO | 是 | 展示 | 什么时候 | 这 |

[faɪt] [bɪ'gæn] .

| fight | began | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 开始 | . |

我和你父亲是当时在场的七个人，战斗开始时我们都在场。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

| My | wife | was | bleeding | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 曾是 | 出血 | 在 | 我的 | 脚 | . |

我妻子的血流在我脚边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] — [bʌt; bət]['oʊnli] [sə'vaivd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒentli] [pres] [maɪ][hænd] ,

| She | was | not | dead | — | but | only | survived | long | enough | to | gently | press | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 死的 | — | 但 | 仅有的 | 幸存下来 | 长的 | 足够的 | 到 | 轻轻地 | 按 | 我的 | 手 | , |

她并没有死——只是活了下来，轻轻地握住了我的手。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɜ:r; hər][læst] [ˌfer'wel] .

| and | look | her | last | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 她 | 最后的 | 告别 | . |

看看她最后的告别。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

| She | could | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | . |

她无法说话。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r]

| I | had | but | an | indistinct | recollection | of | her | having | thrown | herself | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一个 | 模糊 | 回忆 | 的 | 她 | 拥有 | 抛掷 | 她自己 | 前 |

[ˌem 'i:] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我只依稀记得她扑向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] ['levld] [æt; ət][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər] .

| and | the | blow | levelled | at | my | life | was | received | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吹 | 平整 | 在 | 我的 | 生活 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 她 | . |

而我生命中遭受的打击，却由她承受了。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[gɑːd] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [seɪvd] [tuː; tə][laɪf] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

| God | , | why | was | I | saved | to | life | — | but | not | to | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 为什么 | 曾是 | 我 | 已保存 | 到 | 生活 | — | 但 | 不是 | 到 | 居住 | ? |

上帝啊，为什么我被救得了生命，却没能真正地生活?

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !

| For | I | cannot | live | without | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不能 | 居住 | 没有 | 她 | ! |

因为没有她，我活不下去!

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] . "

| I | had | only | been | stunned | by | the | blow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 吹 | . | " |

我当时只是被这一击惊呆了。

" [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

| " | And | my | sister | ? | " | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 姐姐 | ? | " | 问 | 威廉 | . |

“那我妹妹呢？”威廉问道。

" [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] ! "

| " | She | , | too | , | must | have | been | taken | captive | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | , | 也 | , | 必须 | 有 | 到过 | 已采取 | 俘虏 | ! | " |

“她肯定也被俘虏了！”

" [ðen] , [baɪ] [ 'hevəns ] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] , [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | Then | , | by | heavens | , | we | have | much | to | live | for | ! | " | cried | William | , | starting | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 经过 | 天 | , | 我们 | 有 | 很多 | 到 | 居住 | 为了 | ! | " | 哭 | 威廉 | , | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“那么，老天爷啊，我们还有很多活下去的理由呢！”威廉喊道，猛地站了起来。

" [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ?

| " | Much | to | live | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 到 | 居住 | 为了 | ? |

“还有很多值得活下去的理由吗？”

[jes] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] — [rɪ'vendʒ] !

| Yes | — | our | country | — | our | hopes | — | revenge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 我们的 | 国家 | — | 我们的 | 希望 | — | 复仇 | ! |

是的——我们的国家——我们的希望——复仇!

[oʊ] ! ['wɪljəm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [saɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [fiːl] .

| Oh | ! | William | , | could | you | have | seen | that | sight | , | you | would | feel | as | I | now | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 威廉 | , | 可以 | 你 | 有 | 已见 | 那 | 视线 | , | 你 | 会 | 感觉 | 作为 | 我 | 现在 | 感觉 | . |

哦！威廉，如果你看到了那一幕，你就会和我一样感同身受了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][felt][ðə; ði]['bɜːrnɪŋ] [ fairz ][ðæt] [sɪəd] [maɪ][hɑːrt][æz; əz][aɪ]['lɪftɪd][ðə; ði]['daɪɪŋ]

| Could | you | have | felt | the | burning | fires | that | seared | my | heart | as | I | lifted | the | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 有 | 毛毡 | 这 | 燃烧 | 火灾 | 那 | 烤 | 我的 | 心 | 作为 | 我 | 抬起 | 这 | 垂死 |

[fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] [soʊ]['truːli] ,

| form | of | her | I | loved | so | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 的 | 她 | 我 | 喜爱 | 所以 | 真的 | , |

你能感受到我抱着我深爱的、奄奄一息的她时，心中那灼烧般的烈火吗?

[ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['veɪnli] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [jet] ,

| in | my | arms | , | and | vainly | begged | her | not | to | leave | me | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 武器 | , | 和 | 徒劳地 | 乞求 | 她 | 不是 | 到 | 离开 | 我 | 然而 | , |

她依偎在我怀里，徒劳地哀求她不要离开我。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [fiːl] .

| you | would | feel | as | I | now | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 感觉 | 作为 | 我 | 现在 | 感觉 | . |

你会感受到我现在的感受。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni] [rʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['retʃɪd] [brest] [wen]

| Could | you | have | heard | the | cry | of | agony | wrung | from | my | wretched | breast | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 有 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 痛苦 | 拧干 | 从 | 我的 | 可怜 | 胸部 | 什么时候 |

[aɪ] [nuː] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ,

| I | knew | I | no | longer | had | a | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 不 | 更长 | 有 | 一个 | 妻子 | , |

你能听到我得知失去妻子时，从我痛苦的胸膛里发出的撕心裂肺的哭喊吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .

| you | would | feel | as | I | do | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | . |

你会和我一样感同身受。

[oʊ] ! ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] ! "

| Oh | ! | William | , | it | is | terrible | — | terrible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 威廉 | , | 它 | 是 | 糟糕的 | — | 糟糕的 | ! | " |

哦！威廉，太糟糕了——太糟糕了！

" [wʌt] [kɔːrs] [dɪd][juː; jʊ] [pər'suː] ? " [æskt] ['wɪljəm] .

| " | What | course | did | you | pursue | ? | " | asked | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 课程 | 做过 | 你 | 追求 | ? | " | 问 | 威廉 | . |

威廉问道：“你学的是什么专业？”

" [aɪ] [kən'saɪnd] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] , ['steɪnɪŋ] [maɪ][skɪn]

| " | I | consigned | our | loved | ones | to | the | grave | , | disguised | myself | , | staining | my | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寄售 | 我们的 | 喜爱 | 一个 | 到 | 这 | 严重 | , | 伪装 | 我 | , | 染色 | 我的 | 皮肤 |

[wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] [bɑːrk] ,

| with | walnut | bark | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 核桃 | 吠 | , |

“我将我们所爱的人送入坟墓，乔装打扮，用核桃树皮涂抹我的皮肤，

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ! "

| and | then | started | forth | for | vengeance | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 前进 | 为了 | 复仇 | ! | " |

然后便踏上了复仇之路!

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ? "

| " | And | what | have | you | accomplished | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 有 | 你 | 完成 | ? | " |

“那你又取得了什么成就呢？”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] .

| " | But | little | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 小的 | 作为 | 然而 | . |

但目前还很少。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][met][ðə; ði][mæn] .

| I | have | not | met | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 遇见 | 这 | 男人 | . |

我没有见过这个人。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] , [bʌt; bət] [ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] ,

| I | could | have | killed | , | but | if | discovered | , | or | even | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 被杀 | , | 但 | 如果 | 发现 | , | 或者 | 甚至 | 怀疑 | , |

我本可以杀人，但如果被发现，或者哪怕只是被怀疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][plænz] .

| it | would | prevent | the | carrying | out | of | my | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 防止 | 这 | 携带 | 出去 | 的 | 我的 | 计划 | . |

这将阻碍我的计划实施。

[praɪs] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] ['ækses] [θruː] [hɪz; ɪz]

| Price | has | employed | me | as | a | spy | , | and | thus | I | have | access | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 有 | 受雇 | 我 | 作为 | 一个 | 间谍 | , | 和 | 因此 | 我 | 有 | 使用权 | 通过 | 他的 |

[laɪnz] .

| lines | . |
|---|---|
| 线条 | . |

普莱斯雇佣我做间谍，因此我可以通过他的渠道获取情报。

[maɪ][plænz][ɑːr; ər][fɜːrst] , [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] .

| My | plans | are | first | , | to | find | your | father | and | your | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 是 | 第一的 | , | 到 | 寻找 | 你的 | 父亲 | 和 | 你的 | 姐姐 | . |

我的首要任务是找到你的父亲和妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

| I | am | almost | certain | she | is | with | the | rebel | army | , | and | that | I | heard | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 肯定 | 她 | 是 | 和 | 这 | 反叛 | 军队 | , | 和 | 那 | 我 | 听到 | 她 |

[swiːt] [vɔɪs] ,

| sweet | voice | , |
|---|---|---|
| 甜的 | 嗓音 | , |

我几乎可以肯定她加入了叛军，而且我听到了她甜美的声音。

[læst] [naɪt] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] .

| last | night | , | singing | a | mournful | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | , | 歌唱 | 一个 | 悲哀 | 歌曲 | . |

昨晚，他唱了一首哀歌。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| " | [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

" [oʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][goʊ] .

| " | Oh | ! | if | she | lives | — | but | let | us | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 如果 | 她 | 生活 | — | 但 | 让 | 我们 | 去 | . |

“哦！如果她能活下来——但请放我们走。”

[aɪ] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

| I | will | enter | the | lines | of | the | rebel | army | this | very | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 进入 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 反叛 | 军队 | 这 | 非常 | 夜晚 | . |

我今晚就要进入叛军阵地。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['sɪstər][ɪz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

| I | will | go | , | and | if | my | sister | is | there | , | she | shall | be | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | , | 和 | 如果 | 我的 | 姐姐 | 是 | 那里 | , | 她 | 将 | 是 | 已保存 | , |

我会去，如果我妹妹在那里，她就能得救。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "

| **or** | **I** | **will** | **perish** | **with** | **her** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将要 | 沦 | 和 | 她 | ! | " |

否则我将与她一同灭亡!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

| **"** | **I** | **am** | **waiting** | **only** | **for** | **to** | **-** | **morrow** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 等待 | 仅有的 | 为了 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | . |

我只等着明天晚上了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [praɪs] [wɪl] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ 'wɔːsɔː ] .

| **At** | **that** | **time** | **Price** | **will** | **suppose** | **I** | **have** | **just** | **returned** | **from** | **Warsaw** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 价格 | 将要 | 认为 | 我 | 有 | 只是 | 返回 | 从 | 华沙 | . |

届时，普莱斯会以为我刚从华沙回来。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| **Then** | **I** | **will** | **go** | **with** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 你 | ! |

那我就跟你一起去!

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] .

| **"** | **replied** | **Johnson** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 约翰逊 | . |

约翰逊回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ! " ['ænsər] ['wɪljəm] .

| **"** | **I** | **shall** | **go** | **to** | **-** | **night** | **!** | **"** | **answered** | **William** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 到 | - | 夜晚 | ! | " | 回答 | 威廉 | . |

“我今晚就去！”威廉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ði][kæmp][baɪ] [stelθ] , [krɔːl] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

| **"** | **But** | **I** | **shall** | **enter** | **the** | **camp** | **by** | **stealth** | **,** | **crawl** | **from** | **tent** | **to** | **tent** | **,** | **listen** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将 | 进入 | 这 | 营 | 经过 | 隐身 | , | 爬行 | 从 | 帐篷 | 到 | 帐篷 | , | 听 | 到 |

[ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

| **all** | **conversations** | **,** |
|---|---|---|
| 全部 | 对话 | , |

“但我将悄悄潜入营地，从一个帐篷爬到另一个帐篷，偷听所有的谈话，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [meɪ] [get][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bəuθ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz]

| **and** | **perhaps** | **in** | **this** | **manner** | **may** | **get** | **important** | **information** | **,** | **both** | **for** | **our** | **friends** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 在 | 这 | 方式 | 可能 | 得到 | 重要的 | 信息 | , | 两个都 | 为了 | 我们的 | 朋友们 |

,

**,**

,

或许通过这种方式，我们可以获得一些重要的信息，既可以给我们的朋友，也可以给我们自己。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "

| **and** | **of** | **my** | **father** | **and** | **sister** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 我的 | 父亲 | 和 | 姐姐 | . | " |

还有我的父亲和妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['hæzərd] , ['wɪljəm] ! "

| **"** | **It** | **is** | **a** | **desperate** | **hazard** | **,** | **William** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 绝望的 | 冒险 | , | 威廉 | ! | " |

“这是极其危险的，威廉！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] ! "

| **"** | **I** | **am** | **resolved** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 已解决 | ! | " |

我下定决心了!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] .

| " | I | shall | go | with | you | ! | " | replied | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | 和 | 你 | ! | " | 回复 | 约翰逊 | . |

“我跟你一起去！”约翰逊回答道。

" [noʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] .

| " | No | , | or | at | least | , | not | within | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 或者 | 在 | 至少 | , | 不是 | 之内 | 这 | 营 | . |

“不，或者至少在营地内不是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| If | you | were | seen | before | the | expected | time | , | it | would | create | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 已见 | 前 | 这 | 预期的 | 时间 | , | 它 | 会 | 创造 | 怀疑 | . |

如果你在预期时间之前被人看到，会引起怀疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'siːl] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pikits] .

| You | will | conceal | yourself | before | you | reach | the | outer | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 隐藏 | 你自己 | 前 | 你 | 抵达 | 这 | 外 | 纠察队 | . |

在到达外围栅栏之前，你要把自己藏起来。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [fɔːl] - [liːf] .

| But | I | must | find | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 寻找 | 落下 | - | 叶子 | . |

但我必须找到秋叶。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

| I | will | go | to | the | point | where | I | heard | the | rifle | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 我 | 听到 | 这 | 步枪 | 报告 | . |

我会前往我听到枪声的地方。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] — [pər'hæps] [ded] .

| He | may | be | wounded | — | perhaps | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 受伤 | — | 也许 | 死的 | . |

他可能受伤了——甚至可能已经死了。

" [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [frendz] [tʊk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

| " | Night | was | fast | approaching | as | the | friends | took | their | course | down | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夜晚 | 曾是 | 快速地 | 接近 | 作为 | 这 | 朋友们 | 采取 | 他们的 | 课程 | 向下 | 这 | 山 |

,

,

,

夜幕很快降临，朋友们沿着山路向下走去。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

| and | toward | the | rebel | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 反叛 | 营 | . |

并朝着叛军营地方向前进。

[ðə; ði][ fairz ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ,

| The | fires | could | be | distinctly | seen | , | and | the | shrill | notes | of | the | fife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火灾 | 可以 | 是 | 明显地 | 已见 | , | 和 | 这 | 尖锐 | 笔记 | 的 | 这 | 法夫郡 | , |

火光清晰可见，短笛发出尖锐的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪl]

| and | the | rattle | of | the | drum | , | echoed | across | the | mountain | , | and | from | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 这 | 鼓 | , | 回声 | 穿过 | 这 | 山 | , | 和 | 从 | 爬坡道 |

[tuː; tə] [hɪl] .

| to | hill | . |
|---|---|---|
| 到 | 爬坡道 | . |

鼓声响彻群山，从一座山丘传到另一座山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['wɪljəm] [ɪk'skleɪmd] :

| As | they | reached | the | river | , | William | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 河 | , | 威廉 | 惊呼 | : |

他们走到河边时，威廉惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] .

| " | It | is | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 九 | 点钟 | . |

现在是九点钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tæ'tuː] [ɪn][kæmp] .

| They | are | beating | the | tattoo | in | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 殴打 | 这 | 纹身 | 在 | 营 | . |

他们在营地里殴打纹身。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .

| In | an | hour | all | will | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 全部 | 将要 | 是 | 安静的 | . |

一个小时后一切都会安静下来。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fɔːl] - [liːf] .

| But | let | us | now | search | for | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 现在 | 搜索 | 为了 | 落下 | - | 叶子 | . |

但现在让我们来寻找秋叶。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [wɪtʃ] [wɪl] ['feɪvər]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] !

| The | moon | is | shining | brightly | , | which | will | favor | our | search | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 哪个 | 将要 | 偏爱 | 我们的 | 搜索 | ! |

月亮皎洁明亮，这将有利于我们的搜寻！

" [ðə; ði] [frendz] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [druː] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt] [ɪn]

| " | The | friends | sprang | into | a | small | skiff | which | Johnson | drew | from | its | concealment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 弹簧 | 进入 | 一个 | 小的 | 小艇 | 哪个 | 约翰逊 | 画 | 从 | 它是 | 隐蔽 | 在 |

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʌndər] [brʌʃ] ,

| a | clump | of | under | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丛 | 的 | 在下面 | 刷子 | , |

“朋友们跳进一艘小艇里，这艘小艇是约翰逊从一丛灌木丛中拉出来的。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

| and | in | a | moment | were | upon | the | opposite | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 是 | 之上 | 这 | 对面的 | 银行 | . |

片刻之后，我们就到了对岸。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , ['wɪljəm] [led][ðə; ði] [wei] ,

| Without | further | words | , | William | led | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 更远 | 字 | , | 威廉 | 引领 | 这 | 方式 | , |

威廉一言不发，带头向前走去。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [fɔːl] - [liːf] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

| and | soon | arrived | on | the | spot | where | Fall | - | leaf | had | been | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 到达的 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 落下 | - | 叶子 | 有 | 到过 | 受伤 | . |

很快，他就赶到了秋叶受伤的地方。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] :

| He | examined | the | ground | carefully | , | and | at | last | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 地面 | 小心 | , | 和 | 在 | 最后的 | 惊呼 | : |

他仔细地检查了地面，最后惊呼道：

" [hɪr] [ɑːr; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['trɑːdn] [daʊn] ,

| " | Here | are | traces | of | blood | , | and | the | grass | is | trodden | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 痕迹 | 的 | 血 | , | 和 | 这 | 草 | 是 | 践踏 | 向下 | , |

这里有血迹，草地也被踩平了。

['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,
**plainly** **showing** **that** **a** **great** **struggle** **has** **occurred** **,**
显然 显示 那 一个 伟大的 斗争 有 发生 ,

清楚地表明，一场伟大的斗争已经发生，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] . "
**or** **that** **a** **large** **party** **have** **passed** **over** **this** **place** **.** **"**
或者 那 一个 大的 派对 有 通过了 超过 这 地方 . "

或者说，曾有一大群人经过这里。

" [let] [ˌjuː 'es] [treɪs] [ðə; ði] [pæθ] .
**"** **Let** **us** **trace** **the** **path** **.**
" 让 我们 痕迹 这 小路 .

让我们追溯这条路径。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] , [ʌp] [ðɪs] [sloʊp] , [tɔːrd] [ðɪs] [rɑːk] .
**Here** **it** **runs** **,** **up** **this** **slope** **,** **toward** **this** **rock** **.**
这里 它 跑步 , 向上 这 坡 , 朝向 这 岩石 .

它沿着这条斜坡向上，朝着这块岩石的方向延伸。

[ænd; ənd] [lʊk] !
**And** **look** **!**
和 看 !

瞧!

[hɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .
**here** **the** **earth** **has** **been** **disturbed** **.**
这里 这 地球 有 到过 不安 .

这里的土地曾被扰动过。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] ?
**Do** **you** **not** **remember** **there** **was** **a** **cave** **here** **?**
做 你 不是 记住 那里 曾是 一个 洞穴 这里 ?

你不记得这里曾经有个山洞吗?

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɔːr] ['entrəns] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
**And** **its** **mouth** **or** **entrance** **is** **filled** **with** **rock** **and** **earth** **,** **which** **has** **been**
和 它是 嘴 或者 入口 是 已填 和 岩石 和 地球 , 哪个 有 到过
['nuːli] [θroʊn] [ðer; ðər] .
**newly** **thrown** **there** **.**
新 抛掷 那里 .

它的入口处充满了新近倾倒在那里的岩石和泥土。

[fɔːl] - [liːf] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪr] ! "
**Fall** **-** **leaf** **has** **been** **killed** **,** **and** **buried** **here** **!** **"**
落下 - 叶子 有 到过 被杀 , 和 埋葬 这里 ! "

秋叶被杀死了，埋在这里!

" [waɪ] ['berid] ?
**"** **Why** **buried** **?**
" 为什么 埋葬 ?

为什么要埋葬?

[ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] ['mɜːrdər] .
**These** **rebels** **are** **not** **in** **the** **habit** **of** **burying** **those** **whom** **they** **murder** **.**
这些 叛军 是 不是 在 这 习惯 的 埋葬 那些 谁 他们 谋杀 .

这些叛军没有埋葬他们杀害的人的习惯。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['beri] [fɔːl] - [liːf] ? "
**Why** **should** **they** **bury** **Fall** **-** **leaf** **?** **"**
为什么 应该 他们 埋葬 落下 - 叶子 ? "

他们为什么要埋葬秋叶树?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [traɪb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪf] [noʊn] ,

| " | Because | he | is | of | a | powerful | tribe | , | and | his | death | , | if | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 是 | 的 | 一个 | 强大的 | 部落 | , | 和 | 他的 | 死亡 | , | 如果 | 已知 | , |

“因为他出身于一个强大的部落，而且他的死讯，如果为人所知的话，

[wʊd] [meɪk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] . "

| would | make | eternal | enemies | of | all | the | Delawares | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 永恒 | 敌人 | 的 | 全部 | 这 | 特拉华州 | . | " |

这将使所有特拉华州人永远为敌。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ? "

| " | He | was | their | friend | , | was | he | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 他们的 | 朋友 | , | 曾是 | 他 | 不是 | ? | " |

“他是他们的朋友，对吧？”

" [noʊ] ! [hiː; hi] [met] ['frɪmɑːnt] [æt; ət] ['tɪptən] .

| " | No | ! | He | met | Fremont | at | Tipton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 他 | 遇见 | 弗里蒙特 | 在 | 蒂普顿 | . |

“不！他是在蒂普顿遇到弗里蒙特的。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

| He | had | formerly | been | his | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 以前 | 到过 | 他的 | 朋友 | , |

他以前是他的朋友，

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

| having | often | met | him | on | the | plains | between | this | and | the | Rocky | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经常 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 平原 | 之间 | 这 | 和 | 这 | 洛基 | 山脉 | . |

我曾多次在这片平原和落基山脉之间遇到他。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [traɪb] [ɪz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| His | whole | tribe | is | deeply | attached | to | the | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 部落 | 是 | 深 | 随附的 | 到 | 这 | 一般的 | , |

他的整个部落都非常敬爱这位将军。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

| and | will | do | all | in | their | power | to | assist | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 做 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 协助 | 他 | . |

他们将竭尽全力帮助他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| And | if | the | Delawares | should | learn | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 特拉华州 | 应该 | 学习 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

如果特拉华州人得知他去世的消息，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [traɪb] [ə'loʊn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'naɪəleɪt] [praɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

| I | believe | that | tribe | alone | would | almost | annihilate | Price | and | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 部落 | 独自的 | 会 | 几乎 | 歼灭 | 价格 | 和 | 他的 | 军队 | . |

我相信仅凭那个部落就能几乎全歼普莱斯和他的军队。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ əb'strʌktid ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

| " | The | work | of | removing | the | stone | and | earth | which | obstructed | the | entrance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工作 | 的 | 移除 | 这 | 石头 | 和 | 地球 | 哪个 | 受阻 | 这 | 入口 | 的 |

[ðə; ði] [keɪv] , [naʊ] [bɪ'gæn] .

| the | cave | , | now | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | , | 现在 | 开始 | . |

“清除堵塞洞口的石头和泥土的工作现在开始了。”

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

| They | toiled | on | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辛勤劳作 | 在 | 在 | 沉默 | . |

他们默默地继续劳作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɔːld] :

| At | length | the | last | obstacle | was | removed | , | and | William | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 最后的 | 障碍 | 曾是 | 已移除 | , | 和 | 威廉 | 称为 | : |

最终，最后一个障碍被清除，威廉打来了电话：

" [fɔːl] - [liːf] !

| " | Fall | - | leaf | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 落下 | - | 叶子 | ! |

“落叶！”

[fɔːl] - [liːf] !

| Fall | - | leaf | ! |
|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | ! |

落叶！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔːr][nɑːt] [hɪr] ! " [sed] ['dʒɑːnsən] .

| " | He | is | dead | , | or | not | here | ! | " | said | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 死的 | , | 或者 | 不是 | 这里 | ! | " | 说 | 约翰逊 | . |

“他要么死了，要么不在这里！”约翰逊说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] [els] [waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [keɪv] [bɪn] [fɪld] , [ænd; ənd][soʊ]['riːs(ə)ntli] .

| " | He | must | be | here | else | why | has | this | cave | been | filled | , | and | so | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 是 | 这里 | 别的 | 为什么 | 有 | 这 | 洞穴 | 到过 | 已填 | , | 和 | 所以 | 最近 | . |

“他一定在这里，否则为什么这个洞穴会被填满，而且时间这么近。”

[aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] .

| I | will | descend | and | ascertain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 下降 | 和 | 探明 | . |

我将下楼查明。

" ['wɪljəm] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

| " | William | sprang | into | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 弹簧 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

威廉跳进了山洞。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed]

| He | had | nothing | with | which | to | strike | a | light | , | but | in | a | moment | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 和 | 哪个 | 到 | 罢工 | 一个 | 光 | , | 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 说 |

:

| : |
|---|

:

他身上没有任何可以用来点火的东西，但片刻之后，他说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bɑːdɪz] [hɪr] .

| " | There | are | two | bodies | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 身体 | 这里 | . |

这里有两具尸体。

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [fitʃər]

| I | will | pass | them | out | , | and | by | the | moonlight | we | can | examine | their | features |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 经过 | 他们 | 出去 | , | 和 | 经过 | 这 | 月光 | 我们 | 能 | 检查 | 他们的 | 特征 |

.

| : |
|---|

.

我会把它们分发出去，然后我们可以借着月光仔细观察它们的特征。

" ['wɪljəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [sed] :

| " | William | lifted | the | bodies | toward | the | entrance | , | and | as | he | did | so | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 抬起 | 这 | 身体 | 朝向 | 这 | 入口 | , | 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 他 | 说 | : |

威廉抬着尸体走向入口，一边抬一边说道：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ['ɪndɪˌkeɪts] .

| " | One | of | them | has | been | here | a | long | time | , | as | the | decomposition | indicates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 作为 | 这 | 分解 | 表示 | . |

“从腐烂程度来看，其中一具尸体已经在这里很久了。”

[leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] !

| Lay | them | on | the | ground | , | Johnson | , | and | I | will | search | farther | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | , | 约翰逊 | , | 和 | 我 | 将要 | 搜索 | 更远 | ! |

约翰逊，把它们放在地上，我再继续搜寻！

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , ['dʒɑːnsən] [æskt] :

| " | After | a | moment's | pause | , | Johnson | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | , | 约翰逊 | 问 | : |

约翰逊顿了顿，问道：

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] ? "

| " | Do | you | find | anything | else | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 寻找 | 任何事物 | 别的 | ? | " |

你还发现了其他什么吗?

" [noʊ] — ['nʌθɪŋ] ! "

| " | No | — | nothing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 没有什么 | ! | " |

“不——什么都没有！”

" [ðen] [kʌm] [aʊt] .

| " | Then | come | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 来 | 出去 | . |

“那就出来吧。”

" ['wɪljəm] [left] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['dʒɑːnsən] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [æskt] :

| " | William | left | the | cave | , | and | as | he | did | so | , | Johnson | grasped | him | by | the | arm | , | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 左边 | 这 | 洞穴 | , | 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 约翰逊 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 手臂 | , | 和 | 问 | : |

威廉离开了山洞，就在这时，约翰逊抓住他的胳膊，问道：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] ! "

| " | Will | you | be | calm | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 是 | 冷静的 | ! | " |

请你冷静下来！

" [jes] — [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] .

| " | Yes | — | yes | ! | " | replied | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 是的 | ! | " | 回复 | 威廉 | . |

“是的，是的！”威廉回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| " | But | what | do | you | mean | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

“但你这话是什么意思？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ? "

| " | Will | you | think | only | of | revenge | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 思考 | 仅有的 | 的 | 复仇 | ? | " |

你满脑子想的只有复仇吗?

" [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] !
" Of revenge !
" 的 复仇 !

“复仇！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['dʒɑːnsən] ,
" Look there ! " cried Johnson ,
" 看 那里 ! " 哭 约翰逊 ,

“看那边！”约翰逊喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
pointing to one of the bodies which had been taken from the cave .
指向 到 一 的 这 身体 哪个 有 到过 已采取 从 这 洞穴 .

指着从洞穴中抬出的其中一具尸体。

" [maɪ] ['fɑːðər] ! " [ʃriːkt] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] .
" My father ! " shrieked William , as he glanced at the corpse .
" 我的 父亲 ! " 尖叫 威廉 , 作为 他 瞥了一眼 在 这 尸体 .

“我的父亲！”威廉惊叫道，同时瞥了一眼尸体。

" [jes] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
" Yes , your father !
" 是的 , 你的 父亲 !

“是的，你父亲！”

[bʌt; bət] , [preɪ] [biː; bi][fɜːrm] — [biː; bi][kɑːm] . "
But , pray be firm — be calm . "
但 , 祈祷 是 公司 — 是 冷静的 . "

但是，请保持坚定——保持冷静。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] — ['veri] [kɑːm] ! " ['sɒbd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət]
" I am calm — very calm ! " sobbed William , as he sank beside the inanimate
" 我 是 冷静的 — 非常 冷静的 ! " 啜泣 威廉 , 作为 他 沉没 旁 这 无生命
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

“我很平静——非常平静！”威廉抽泣着，瘫倒在冰冷的泥土旁。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
" The Indian is recovering , William , " said Johnson .
" 这 印度 是 恢复中 , 威廉 , " 说 约翰逊 .

“那位印第安人正在康复，威廉，”约翰逊说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .
This was indeed the case .
这 曾是 的确 这 案件 .

事实的确如此。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'dʊrd]
In spite of his long confinement in the cave , and the suffering endured
在 尽管如此 的 他的 长的 监禁 在 这 洞穴 , 和 这 痛苦 忍受
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
from his wound ,
从 他的 伤口 ,

尽管他被长期囚禁在山洞里，并且饱受伤口带来的痛苦，

[fɔːl] - [liːf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

| Fall | - | leaf | had | recovered | sufficiently | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 有 | 恢复 | 足够 | 到 | 说话 | . |

秋叶已经恢复到可以说话的程度了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]

| He | had | partially | raised | himself | from | the | ground | , | and | was | resting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 部分 | 提高 | 他自己 | 从 | 这 | 地面 | , | 和 | 曾是 | 休息 | 他的 |

[hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

| head | upon | his | elbow | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 之上 | 他的 | 弯头 | . |

他半起身子，头枕在手肘上。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] , [ɔːr][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz]

| But | William | was | too | deeply | affected | to | observe | this | , | or | to | notice | the | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 威廉 | 曾是 | 也 | 深 | 做作的 | 到 | 观察 | 这 | , | 或者 | 到 | 注意 | 这 | 字 |

['spoʊkən][baɪ]['dʒɑːnsən] .

| spoken | by | Johnson | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 经过 | 约翰逊 | . |

但威廉当时情绪激动，没有注意到这一点，也没有注意到约翰逊说的话。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kɔːrps] ,

| At | last | he | arose | from | his | prostrate | position | beside | his | father's | corpse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 出现 | 从 | 他的 | 前列腺 | 位置 | 旁 | 他的 | 父亲的 | 尸体 | , |

最后，他从父亲尸体旁的俯卧姿势中站了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| and | for | a | moment | gazed | wildly | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 凝视 | 疯狂地 | 大约 | 他 | . |

他愣愣地环顾四周，一时不知所措。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

| He | pressed | his | hands | to | his | temples | , | as | if | endeavoring | to | collect | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 他的 | 双手 | 到 | 他的 | 寺庙 | , | 作为 | 如果 | 努力 | 到 | 收集 | 他的 |

['skætərd] [θɔːts] .

| scattered | thoughts | . |
|---|---|---|
| 疏散 | 想法 | . |

他双手按在太阳穴上，仿佛在努力整理自己纷乱的思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] .

| His | eyes | fell | upon | the | Indian | , | and | then | were | raised | to | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 印度 | , | 和 | 然后 | 是 | 提高 | 到 | 约翰逊 | . |

他的目光先是落在了印第安人身上，然后又转向了约翰逊。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [naʊ] !

| " | I | remember | all | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 全部 | 现在 | ! |

“我现在全都想起来啦！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dred] [ri'æləti] — [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] —

| " | I | hoped | it | was | a | dream | — | but | it | is | a | dread | reality | — | but | not | all | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 一个 | 梦 | — | 但 | 它 | 是 | 一个 | 恐惧 | 现实 | — | 但 | 不是 | 全部 | — |

[nɑːt][ɔːl] ! "

| not | all | ! | " |
|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | ! | " |

“我希望这只是一场梦——但它却是可怕的现实——但并非全部——并非全部！”

" ['wɪljəm] !
" **William** !
" 威廉 !

威廉!

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
**You** **know** **me** **?**
你 知道 我 ?

你了解我?

" ['dʒɑːnsən] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .
" **Johnson** **gazed** **upon** **him** **with** **earnestness** **.**
" 约翰逊 凝视 之上 他 和 认真 .

约翰逊深情地凝视着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] , ['dʒɑːnsən] !
" **You** **think** **I** **am** **mad** **,** **Johnson** **!**
" 你 思考 我 是 疯狂的 , 约翰逊 !

“你以为我疯了吗，约翰逊！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
**But** **I** **am** **not** **.**
但 我 是 不是 .

但我不是。

[hɑːrk] !
**Hark** **!**
听着 !

听!

[greɪt] [ 'hevəns ] !
**Great** **heavens** **!**
伟大的 天 !

我的天哪!

['lɪs(ə)n] !
**Listen** **!**
听 !

听!

" ['dʒɑːnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Johnson** **shook** **his** **head** **.**
" 约翰逊 摇晃 他的 头 .

约翰逊摇了摇头。

" [hɪr] , ['dʒɑːnsən] — [hɪr] ! [niːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [hɪr] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kleɪ] !
" **Here** **,** **Johnson** **—** **here** **!** **kneel** **with** **me** **—** **here** **,** **beside** **my** **father's** **clay** **!**
" 这里 , 约翰逊 — 这里 ! 下跪 和 我 — 这里 , 旁 我的 父亲的 黏土 !

“约翰逊，来，来！跪在我父亲的墓旁!

[ðæt] [vɔɪs] [telz] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ! "
**That** **voice** **tells** **me** **I** **have** **work** **to** **do** **!** **"**
那 嗓音 讲述 我 我 有 工作 到 做 ! "

那声音告诉我，我还有工作要做!

" [wʌt] [vɔɪs] , ['wɪljəm] ? "
" **What** **voice** **,** **William** **?** **"**
" 什么 嗓音 , 威廉 ? "

“什么声音，威廉？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
" **A** **thousand** **voices** **calling** **for** **vengeance** **.**
" 一个 千 声音 呼叫 为了 复仇 .

成千上万的声音在呼喊复仇。

[bʌt; bət] , [niːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [swer] [baɪ][ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] —

| But | , | kneel | with | me | now | , | and | swear | by | the | God | of | truth | and | justice | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 下跪 | 和 | 我 | 现在 | , | 和 | 发誓 | 经过 | 这 | 上帝 | 的 | 真相 | 和 | 正义 | — |

[swer] [baɪ][maɪ] [rɔŋz] ,

| swear | by | my | wrongs | , |
|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 经过 | 我的 | 错误 | , |

但是，现在请和我一起跪下，以真理和正义之神的名义发誓——以我的过错发誓，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[jʊr; jər] [rɔŋz] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [rɔŋz] — [swer] [baɪ][jʊr; jər] ['məːdəd] [waɪf] ,

| your | wrongs | , | our | country's | wrongs | — | swear | by | your | murdered | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 错误 | , | 我们的 | 该国的 | 错误 | — | 发誓 | 经过 | 你的 | 被谋杀 | 妻子 | , |

你的过错，我们国家的过错——以你被谋杀的妻子的名义发誓吧。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] [pər'sʊ] [ðiːz] [fiːndz] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swept] [frʌm; frəm]

| to | join | me | in | pursuing | these | fiends | in | human | form | , | until | they | are | swept | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加入 | 我 | 在 | 追求 | 这些 | 恶魔 | 在 | 人类 | 形式 | , | 直到 | 他们 | 是 | 扫荡 | 从 |

[ðə; ðiː] [ɜːrθ] ! "

| the | earth | ! | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | ! | " |

加入我的行列，一起追捕这些化作人形的恶魔，直到将它们从地球上彻底清除！

" [aɪ] [swer] !

| " | I | swear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 发誓 | ! |

我发誓！

" [kraɪd] ['dʒɑːnsən] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

| " | cried | Johnson | , | as | he | knelt | beside | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 约翰逊 | , | 作为 | 他 | 跪下 | 旁 | 他的 | 朋友 | . |

“约翰逊跪在朋友身边，喊道。”

" [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː][nekst] ! " ['ænsər] [fɔːl] - [liːf] .

| " | Me | — | me | next | ! | " | answered | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 下一个 | ! | " | 回答 | 落下 | - | 叶子 | . |

“我——下一个就是我！”秋叶回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] .

| He | made | an | effort | to | get | upon | his | feet | , | but | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 得到 | 之上 | 他的 | 脚 | , | 但 | 跌倒 | 后退 | . |

他试图站起来，但又跌倒了。

" [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['wɪljəm] , [ 'staːtiŋ ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

| " | That | voice | again | ? | " | cried | William | , | starting | up | , | and | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 嗓音 | 再次 | ? | " | 哭 | 威廉 | , | 开始 | 向上 | , | 和 | 聆听 | . |

“又是那个声音？”威廉惊叫一声，猛地站起身，侧耳倾听。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ! " ['ænsər] ['dʒɑːnsən] .

| " | I | hear | nothing | ! | " | answered | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 没有什么 | ! | " | 回答 | 约翰逊 | . |

“我什么也没听到！”约翰逊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] !

| " | But | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | ! |

但我确实有！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [sɔːft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] .

| It | is | a | sound | soft | and | plaintive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 声音 | 柔软的 | 和 | 哀怨 | . |

它发出柔和而哀婉的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ekoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] ['meləɪdi] .

| It | echoes | along | the | mountain | , | and | I | know | its | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 回声 | 沿着 | 这 | 山 | , | 和 | 我 | 知道 | 它是 | 旋律 | . |

它在山间回荡，我熟悉它的旋律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

| It | is | the | voice | of | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | - | . |

这是阿里巴莫的声音。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt]

| " | For | a | moment | all | were | silent | and | listened | eagerly | to | catch | the | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 全部 | 是 | 沉默的 | 和 | 听着 | 急切地 | 到 | 抓住 | 这 | 遥远 |

[saʊnd] ,

| sound | , |
|---|---|
| 声音 | , |

“众人沉默片刻，屏息凝神地倾听远处传来的声音。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

| but | it | was | so | low | and | indistinct | that | nothing | definite | could | be | made | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 所以 | 低的 | 和 | 模糊 | 那 | 没有什么 | 定 | 可以 | 是 | 制成 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但是信号太弱太弱，无法从中得出任何确切的结论。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .

| " | It | is | only | the | murmur | of | the | river | , | William | , | " | said | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 低语 | 的 | 这 | 河 | , | 威廉 | , | " | 说 | 约翰逊 | . |

“那只是河水的潺潺声，威廉，”约翰逊说道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [treɪs] [ɪts] [sɔːrs] .

| " | To | me | it | is | the | murmur | of | an | angel | , | and | I | will | trace | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | 它 | 是 | 这 | 低语 | 的 | 一个 | 天使 | , | 和 | 我 | 将要 | 痕迹 | 它是 | 来源 | . |

“对我来说，这是天使的低语，我要追溯它的来源。”

['dʒɑːnsən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [fɔːl] - [liːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] .

| Johnson | , | you | must | remove | Fall | - | leaf | to | our | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | , | 你 | 必须 | 消除 | 落下 | - | 叶子 | 到 | 我们的 | 舱 | . |

约翰逊，你必须把落叶移到我们的小屋里。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| His | wound | is | painful | , | and | needs | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 是 | 痛苦 | , | 和 | 需求 | 注意力 | . |

他的伤口很痛，需要治疗。

['beri] [maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['duːti] .

| Bury | my | father | first | , | and | then | perform | this | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 我的 | 父亲 | 第一的 | , | 和 | 然后 | 履行 | 这 | 责任 | . |

先安葬我父亲，然后再履行这项职责。

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

| I | will | meet | you | to | - | morrow | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 见面 | 你 | 到 | - | 明天 | 夜晚 | . |

我明天晚上会和你见面。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , ['wɪljəm] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,
" **Without further words , William darted from the spot ,**
" 没有 更远 字 , 威廉 飞镖 从 这 点 ,

威廉一言不发，迅速离开了原地。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [praɪs] .
**and commenced his course up the mountain toward the camp of Price .**
和 开始 他的 课程 向上 这 山 朝向 这 营 的 价格 .

于是他开始向普莱斯的营地进发。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,
**Now and then he paused to listen , but all was silent ,**
现在 和 然后 他 暂停 到 听 , 但 全部 曾是 沉默的 ,

他时不时停下来倾听，但周围一片寂静。

[seɪv] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**save the murmur of the breeze among the oaks , and the rippling of the**
节省 这 低语 的 这 微风 之中 这 橡树 , 和 这 涟漪 的 这
[rɪlz] .
**rills .**
小溪 .

除了橡树间微风的低语和溪流的潺潺流水声。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ 'driːmiŋ ] ?
" **Am I dreaming ?**
" 是 我 做梦 ?

我是在做梦吗?

" [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ɪk'skleɪmd] .
" **he at last exclaimed .**
" 他 在 最后的 惊呼 .

他终于喊道。

" [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !

不——不!

[ðer; ðər] [ɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] !
**there is her voice again !**
那里 是 她 嗓音 再次 !

她的声音又出现了!

['sɪstər] !
**Sister !**
姐姐 !

姐姐!

" ['wɪljəm] [pɔːzd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
" **William paused , listening intently .**
" 威廉 暂停 , 聆听 专注地 .

威廉停顿了一下，认真地听着。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [klɪr] , ['muːnlaɪt] [er] , [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eɪndʒəlz] - ['ekoʊz] .
**Upon the clear , moonlight air , rang out a voice , sweeter than angels ' echoes .**
之上 这 清除 , 月光 空气 , 响铃 出去 一个 嗓音 , 更甜 比 天使 - 回声 .

在皎洁的月光下，传来一个声音，比天使的回声还要甜美。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] [lʌv] — [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [kæp'tɪvəti] — [ʌv; əv]['fjuːtʃər][dʒɔɪz]

| But | the | words | ; | they | spoke | of | love | — | of | willing | captivity | — | of | future | joys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | ; | 他们 | 辐 | 的 | 爱 | — | 的 | 愿意的 | 囚禁 | — | 的 | 未来 | 喜悦 |

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

| mingled | with | hope | . |
|---|---|---|---|
| 混合 | 和 | 希望 | . |

但这些话语；它们诉说着爱——甘愿被俘——以及对未来的喜悦与希望交织在一起。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] — " ['hæri] ! "

| Of | her | brother | - | her | father | - | and | her | lover | — | " | Harry | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 兄弟 | - | 她 | 父亲 | - | 和 | 她 | 情人 | — | " | 哈里 | ! | " |

她的哥哥、她的父亲，还有她的爱人——“哈利！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !

| " | Is | it | possible | she | has | loved | a | rebel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 可能的 | 她 | 有 | 喜爱 | 一个 | 反叛 | ! |

“她有可能爱上了一个叛逆者吗！”

[oʊ][gɑːd] ! [ɪz][maɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [nɑːt] [jet] [fʊl] ?

| O | God | ! | is | my | cup | of | bitterness | not | yet | full | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! | 是 | 我的 | 杯子 | 的 | 苦味 | 不是 | 然而 | 满的 | ? |

上帝啊！我的苦杯难道还没有满溢吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [stiːl] ['kloʊzər] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

| But | I | will | steal | closer | , | and | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 偷 | 更近 | , | 和 | 听 | ! |

但我会悄悄靠近，仔细听！

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][rɑːk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['muːnlaɪt] , [kʊd; kəd]

| " | In | a | short | time | he | reached | a | rock | , | upon | which | , | in | the | clear | moonlight | , | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他 | 达到 | 一个 | 岩石 | , | 之上 | 哪个 | , | 在 | 这 | 清除 | 月光 | , | 可以 |

[biː; bi] [siːn] ,

| be | seen | , |
|---|---|---|
| 是 | 已见 | , |

“不一会儿，他就走到一块岩石前，在皎洁的月光下，可以看到岩石上.....

[tuː] [fɔːrmz] .

| two | forms | . |
|---|---|---|
| 二 | 表格 | . |

两种形式。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [oʊn] ['reɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ]

| The | one | a | female | , | pure | and | lovely | as | the | moon's | own | rays | ; | the | other | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 一个 | 女性 | , | 纯的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 这 | 月亮的 | 自己的 | 射线 | ; | 这 | 其他 | , | 一个 |

['delɪkət] [juːθ] ,

| delicate | youth | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 青年 | , |

一个是女子，纯洁美丽如月光；另一个是俊俏的少年，

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [jet] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['soʊldʒər] .

| of | about | twenty | years | of | age | , | yet | bearing | the | impress | of | a | noble | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 然而 | 轴承 | 这 | 令人印象深刻 | 的 | 一个 | 高贵 | 士兵 | . |

虽然只有二十岁左右，却有着高贵军人的气质。

- [spoʊk] :

| Alibamo | spoke | : |
|---|---|---|
| - | 辐 | : |

阿里巴莫说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ɪn][kæmp] , [dɪr] ['hæri] ? "

| " | Are | you | not | required | in | camp | , | dear | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 不是 | 必需的 | 在 | 营 | , | 亲爱的 | 哈里 | ? | " |

“亲爱的哈利，你不需要留在营地吗？”

" [jes] , [lʌv] — [bʌt; bət] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] ! "
" Yes , love — but here , also ! "
" 是的 , 爱 — 但 这里 , 还 ! "

“是的，爱——但在这里，也一样！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər]['duːti][fɔːr; fər] [lʌv] ? "
" You would not sacrifice your duty for love ? "
" 你 会 不是 牺牲 你的 责任 为了 爱 ? "

你难道不愿为了爱情而牺牲自己的职责吗?

" [maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [lʌv] [soʊ]['waɪldli] .
" My first duty is here — with one I love so wildly .
" 我的 第一的 责任 是 这里 — 和 一 我 爱 所以 疯狂地 .

“我的首要职责是陪伴我深爱的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , - ? "
And you love me , do you not , Alibamo ? "
和 你 爱 我 , 做 你 不是 , - ? "

你爱我，对吗，阿里巴莫?

" [oʊ] ! ['hæri] — [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dɪrli] ! "
" Oh ! Harry — I cannot tell you how dearly ! "
" 哦 ! 哈里 — 我 不能 告诉 你 如何 亲爱的 ! "

“哦！哈利——我无法告诉你我有多么痛苦！”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['sɪstər] ! " [ʃriːkt] ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Then you are not my sister ! " shrieked William , who had heard these words .
" 然后 你 是 不是 我的 姐姐 ! " 尖叫 威廉 , WHO 有 听到 这些 字 .

“那你就不是我的妹妹！”听到这话的威廉尖叫道。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
Who comes there ?
WHO 来 那里 ?

谁会去那里?

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] .
" These words were spoken by one of the sentinels of the picket .
" 这些 字 是 说 经过 一 的 这 哨兵 的 这 纠察 .

“这些话是一位哨兵说的。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['wɪljəm] [hæd; həd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
In an instant , William had darted from the spot .
在 一个 立即的 , 威廉 有 飞镖 从 这 点 .

威廉瞬间便从原地窜了出去。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
The sentinel fired upon him without effect .
这 哨兵 被解雇 之上 他 没有 影响 .

哨兵向他开火，但没有效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] .
He was soon out of danger , and then paused irresolute .
他 曾是 很快 出去 的 危险 , 和 然后 暂停 徊 .

他很快脱离了危险，然后犹豫不决地停了下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :

最后他说道:

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [naɪt] .

| " | It | will | be | useless | to | return | to | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 无用 | 到 | 返回 | 到 | 夜晚 | . |

“回到夜晚是没用的。”

[ðæt] [gʌn] [hæz; həz] [əˈraʊzd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] .

| That | gun | has | aroused | the | camp | , | and | they | are | beating | the | long | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 枪 | 有 | 被唤醒 | 这 | 营 | , | 和 | 他们 | 是 | 殴打 | 这 | 长的 | 卷 | . |

那把枪惊动了营地，他们正在举行长跑比赛。

[bʌt; bət] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

| But | , | why | should | I | wish | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为什么 | 应该 | 我 | 希望 | 到 | 返回 | . |

但是，我为什么要回去呢?

[maɪ] [ˈsɪstər] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

| My | sister | loves | a | rebel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 爱 | 一个 | 反叛 | . |

我妹妹喜欢叛逆者。

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| what | is | that | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | ? |

那是什么?

[waɪ] , [hiː; hi] — [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [frʌm; frəm] [ˈjɑːndər] [rɑːk] .

| Why | , | he | — | her | lover | is | waving | the | Stars | and | Stripes | from | yonder | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | — | 她 | 情人 | 是 | 挥手 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | 从 | 远处 | 岩石 | . |

瞧，他的——她的爱人正在那边的岩石上挥舞着星条旗。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɑːrk] ! — [ʃiː; ʃi] — [maɪ] [ˈsɪstər] — [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] — [ðə; ði][stɑːr] - [ˈspæŋgld] [ˈbænər] .

| He | knows | I | see | him | — | and | hark | ! | — | she | — | my | sister | — | is | singing | — | The | Star | - | Spangled | Banner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 看 | 他 | — | 和 | 听着 | ! | — | 她 | — | 我的 | 姐姐 | — | 是 | 歌唱 | — | 这 | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | . |

他知道我看到了他——听！——她——我的妹妹——正在唱——《星条旗永不落》。

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

| Surely | this | is | all | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 是 | 全部 | 一个 | 梦 | . |

这一切一定是梦。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] — [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] — [ðə; ði] [dɪˈleɪ] — [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| The | General | — | His | Quarters | — | The | Delay | — | The | Expedition | — | The | Instructions | — | The | Departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | — | 他的 | 四分之一 | — | 这 | 延迟 | — | 这 | 远征 | — | 这 | 指示 | — | 这 | 离开 | . |

将军——他的住所——延误——远征——指示——出发。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [els] [dɪ'zaɪrd] [jʊr; jər] [gʊd] [əd'vaɪs]

| We | should | have | else | desired | your | good | advice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 别的 | 想要的 | 你的 | 好的 | 建议 |

我们本该更渴望得到您的宝贵建议。

( [wɪtʃ] [stɪl] [hæθ] [bɪn] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] )

| ( | Which | still | hath | been | both | grave | and | prosperous | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 仍然 | 有 | 到过 | 两个都 | 严重 | 和 | 繁荣 | ) |

（它既庄严又繁荣）

[ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['kaʊns(ə)l] ; [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| In | this | day's | council | ; | but | we'll | take | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 理事会 | ; | 但 | 出色地 | 拿 | 到 | - | 明天 | , |

在今天的会议上；但我们会考虑明天，

[ɪznt][fɑːr][juː; jʊ][raɪd] ? — ['ʃeɪkspɪr] .

| Is't | far | you | ride | ? | — | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 你 | 骑 | ? | — | 莎士比亚 | . |

你骑行的路程不远吗？——莎士比亚

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] ,

| The | Union | army | , | or | rather | a | portion | of | it | , | was | encamped | at | Warsaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 军队 | , | 或者 | 相当 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 曾是 | 营地 | 在 | 华沙 | , |

联邦军队，或者更确切地说是其中的一部分，驻扎在华沙。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ]['rɪvər] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| waiting | for | the | completion | of | the | Osage | river | bridge | , | which | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 奥塞奇 | 河 | 桥 | , | 哪个 | 曾是 | 存在 |

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| built | by | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 建造 | 经过 | 这 | 士兵 | , |

等待奥塞奇河大桥竣工，这座桥是由士兵们修建的。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| at | that | point | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 观点 | . |

那时。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['sɪgəl] , [hæd; həd]

| The | division | under | the | command | of | acting | Major | - | General | Sigel | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 表演 | 主要的 | - | 一般的 | 西格尔 | , | 有 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] ,

| succeeded | , | after | an | extraordinary | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | , | 后 | 一个 | 非凡的 | 努力 | , |

在代理少将西格尔的指挥下，该师经过非凡的努力取得了成功。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

| in | reaching | the | west | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

到达河西岸时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hevi] [treɪnz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ɑːrmi]

| but | it | was | impossible | to | convey | the | heavy | trains | which | accompanied | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 传达 | 这 | 重的 | 火车 | 哪个 | 伴随 | 这 | 军队 |

[ə'krɔːs] ,

| across | , |
|---|---|
| 穿过 | , |

但是，运送随军的重型列车过境是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [skaʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

| without | something | more | than | the | small | scow | , | which | was | termed | a | ferry | - | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 小的 | 平底驳船 | , | 哪个 | 曾是 | 称为 | 一个 | 渡船 | - | 船 | , |

除了那艘被称为渡船的小驳船之外，没有其他船只。

[ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ 'wɔ:sɔ: ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] .

| and | plying | between | Warsaw | and | the | opposite | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合奏 | 之间 | 华沙 | 和 | 这 | 对面的 | 支撑 | . |

往返于华沙和对岸之间。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'kɪnstri] , ['hʌntər] , [ænd; ənd] [poʊp] , [hæd; həd][nɑ:t]

| The | divisions | under | the | command | of | McKinstry | , | Hunter | , | and | Pope | , | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 麦金斯特里 | , | 猎人 | , | 和 | 教皇 | , | 有 | 不是 |

[jet] [ə'raɪvd] .

| yet | arrived | . |
|---|---|---|
| 然而 | 到达的 | . |

麦金斯特里、亨特和波普指挥的部队尚未到达。

['ðerfɔ:r] [ðə; ðɪ] [tru:ps] ['ɔkjupaɪŋ] [ 'wɔ:sɔ: ] [ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] , ['nʌmbərd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r]

| Therefore | the | troops | occupying | Warsaw | and | its | vicinity | , | numbered | only | about | ten | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 军队 | 占领 | 华沙 | 和 | 它是 | 附近 | , | 编号 | 仅有的 | 关于 | 十 | 或者 |

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] .

| twelve | thousand | . |
|---|---|---|
| 十二 | 千 | . |

因此，占领华沙及其周边地区的军队人数只有大约一万到一万两千人。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] , [hu:] ['leɪbərd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

| Under | the | incessant | toil | of | the | soldiers | , | who | labored | day | and | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 不停歇 | 辛劳 | 的 | 这 | 士兵 | , | WHO | 辛勤劳作 | 天 | 和 | 夜晚 | , |

在日夜不停劳作的士兵们的辛勤劳作下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [rɪr]

| it | was | expected | that | the | bridge | would | be | complete | by | the | time | the | rear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 预期的 | 那 | 这 | 桥 | 会 | 是 | 完全的 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 后部 |

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] [ə'raɪvd] .

| divisions | of | the | army | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 这 | 军队 | 到达的 | . |

预计到军队后方部队抵达时，这座桥梁已经建成。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] ,

| As | a | matter | of | prudence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 谨慎 | , |

出于谨慎考虑，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:md] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][həusts][ɪn] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]

| it | was | deemed | necessary | to | keep | the | rebel | hosts | in | ignorance | with | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 反叛 | 主持人 | 在 | 无知 | 和 | 看待 |

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] .

| to | the | situation | of | our | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情况 | 的 | 我们的 | 力量 | . |

必须让叛军对我国军队的状况一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,

| It | was | not | expected | that | they | would | advance | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 预期的 | 那 | 他们 | 会 | 进步 | 之上 | 我们 | , |

我们没想到他们会向我们推进。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ,

| although | many | expressed | a | desire | that | it | should | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 许多 | 表达 | 一个 | 欲望 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 所以 | , |

尽管许多人表达了希望如此的愿望，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [praɪs] [wʊd] ['nevər] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] ,

| believing | that | Price | would | never | meet | our | entire | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 价格 | 会 | 绝不 | 见面 | 我们的 | 全部的 | 军队 | , |

相信普莱斯永远不会见到我们所有的军队，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːrðər] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['fruːtləs] .

| and | that | farther | pursuit | of | that | general | was | altogether | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 更远 | 追逐 | 的 | 那 | 一般的 | 曾是 | 共 | 徒劳无功 | . |

对那位将军的进一步追捕完全是徒劳的。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəl] ,

| This | opinion | , | however | , | was | not | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 一般的 | , |

然而，这种观点并非普遍适用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʊd]

| and | the | more | experienced | officers | were | of | the | opinion | that | a | few | days | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 经验丰富的 | 警官 | 是 | 的 | 这 | 观点 | 那 | 一个 | 很少 | 天 | 会 |

[brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] ,

| bring | a | great | and | decisive | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 伟大的 | 和 | 决定性 | 战斗 | , |

而经验丰富的军官们则认为，几天之内就会爆发一场规模宏大、决定性的战役。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

| but | had | perfect | confidence | in | our | complete | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 完美的 | 信心 | 在 | 我们的 | 完全的 | 成功 | . |

但他对我们的成功充满信心。

[ðeɪ] [felt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdər] [pə'zest] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] , [hiː; hi]

| They | felt | , | that | if | the | rebel | leader | possessed | one | particle | of | pride | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | , | 那 | 如果 | 这 | 反叛 | 领导者 | 拥有 | 一 | 粒子 | 的 | 自豪 | , | 他 |

[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,

| must | make | a | stand | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 制作 | 一个 | 站立 | , |

他们认为，如果叛军首领还有一丝自尊心，他就必须表明立场。

['æftər][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [oʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm]

| after | the | oft | - | repeated | oaths | that | he | had | taken | , | to | meet | and | overwhelm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 经常 | - | 重复 | 誓言 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | , | 到 | 见面 | 和 | 压倒 |

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] .

| the | federal | troops | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 军队 | . |

他曾多次发誓，要迎战并击败联邦军队。

[spaɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] , [ðæt] [praɪs] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| Spies | were | reporting | each | day | , | that | Price | had | sworn | to | meet | , | and | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | 是 | 报道 | 每个 | 天 | , | 那 | 价格 | 有 | 宣誓 | 到 | 见面 | , | 和 | 给 | 我们 |

['bæt(ə)l] ;

| battle | ; |
|---|---|
| 战斗 | ; |

间谍每天都在报告说，普莱斯已经发誓要与我们决战；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| but | the | opinion | among | this | class | seemed | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观点 | 之中 | 这 | 班级 | 似乎 | 到 | 是 | , |

但这个阶层中的普遍观点似乎是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [laɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| that | he | would | fall | back | to | the | Arkansas | line | , | and | make | a | junction | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 落下 | 后退 | 到 | 这 | 阿肯色州 | 线 | , | 和 | 制作 | 一个 | 交汇处 | 和 |

[ 'teksən ] [truːps] ,

| Texan | troops | , |
|---|---|---|
| 德克萨斯人 | 军队 | , |

他会撤退到阿肯色州边界，与德克萨斯军队会合。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [mɪˈzʊri] .

| said | to | be | on | the | march | toward | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 是 | 在 | 这 | 行进 | 朝向 | 密苏里州 | . |

据说正在向密苏里州进军。

['meni] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər]['sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Many | reports | were | circulated | with | regard | to | the | strength | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 报告 | 是 | 流通 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

| rebel | army | , |
|---|---|---|
| 反叛 | 军队 | , |

关于叛军实力，流传着许多报告。

[sʌm; səm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərd] ['oʊvər]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ,

| some | saying | it | numbered | over | seventy | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 它 | 编号 | 超过 | 七十 | 千 | , |

有人说人数超过七万，

[waɪl] ['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːrmd] [men] [kə'nektɪd]

| while | others | declared | there | were | not | over | thirty | thousand | armed | men | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 声明 | 那里 | 是 | 不是 | 超过 | 三十 | 千 | 武装 | 男人 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| with | it | . |
|---|---|---|
| 和 | 它 | . |

而另一些人则声称与此有关的武装人员不超过三万人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːrsɪz] , ['pleɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| But | the | general | commanding | the | Union | forces | , | placing | little | reliance | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 指挥 | 这 | 联盟 | 力量 | , | 放置 | 小的 | 依赖 | 之上 | 这 |

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz] ,

| statement | of | those | spies | , |
|---|---|---|---|---|
| 陈述 | 的 | 那些 | 间谍 | , |

但是，指挥联邦军队的将军对这些间谍的供述并不怎么信任。

[huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [kʊd; kəd]

| whom | he | believed | could |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 相信 | 可以 |

他认为可以

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[biː; bi] [bɔːt] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

| be | bought | upon | either | side | by | the | highest | bidder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 买 | 之上 | 任何一个 | 边 | 经过 | 这 | 最高 | 竞标者 | , |

双方均可由出价最高者买下。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌsti] [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [kæmp][ʌv; əv] [praɪs] .

| determined | to | send | known | and | trusty | men | into | the | very | camp | of | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 发送 | 已知 | 和 | 可靠 | 男人 | 进入 | 这 | 非常 | 营 | 的 | 价格 | . |

决心派遣熟识且值得信赖的人进入普莱斯的营地。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| The | delay | of | the | army | would | afford | sufficient | time | for | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 延迟 | 的 | 这 | 军队 | 会 | 买得起 | 充足的 | 时间 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

军队的延误将为此事提供足够的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [θruː'aʊt] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

| It | soon | became | known | throughout | camp | that | the | general | wished | the | services | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 成为 | 已知 | 自始至终 | 营 | 那 | 这 | 一般的 | 希望 | 这 | 服务 | 的 |

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] ,

| some | two | or | three | daring | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二 | 或者 | 三 | 大胆 | 烈酒 | , |

很快，整个营地都知道了，将军想要招募两三个胆大妄为的勇士。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [maɪt]

| for | a | dangerous | enterprise | , | although | what | the | nature | of | this | enterprise | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 危险的 | 企业 | , | 虽然 | 什么 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 企业 | 可能 |

[biː; bi] , [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ,

| be | , | was | not | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 曾是 | 不是 | 已知 | , |

虽然这项危险的事业究竟是什么性质尚不清楚，但

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][goʊ][ə'loʊn] .

| or | whether | the | officers | required | were | to | take | soldiers | with | them | or | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 这 | 警官 | 必需的 | 是 | 到 | 拿 | 士兵 | 和 | 他们 | 或者 | 去 | 独自的 | . |

或者，所需军官是带士兵同行还是独自前往。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər]

| The | headquarters | of | our | army | were | situated | on | the | hill | at | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 的 | 我们的 | 军队 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 上 |

[ænd; ənd] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ 'wɔːsɔː ] .

| and | east | side | of | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 东方 | 边 | 的 | 华沙 | . |

我军总部设在华沙上东侧的山上。

[ðə; ði] [tent] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbli] ['pætərn] , ['mɑːdɪst][ænd; ənd]

| The | tent | of | General | Fremont | , | which | was | of | the | Sibley | pattern | , | modest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 的 | 一般的 | 弗里蒙特 | , | 哪个 | 曾是 | 的 | 这 | 西布利 | 图案 | , | 谦虚的 | 和 |

[ˌʌnə'suːmɪŋ] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| unassuming | in | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | 在 | 它是 | 外貌 | , |

弗里蒙特将军的帐篷是西布利式的，外观朴素低调。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [groʊv] , [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [dʒʌdʒ]

| stood | in | the | edge | of | an | oak | grove | , | near | the | house | of | the | rebel | judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 橡木 | 树林 | , | 靠近 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 反叛 | 法官 |

[braʊn] .

| Brown | . |
|---|---|
| 棕色的 | . |

他站在一片橡树林的边缘，靠近叛乱法官布朗的房子。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt]

| In | no | way | was | it | distinguishable | from | others | which | surrounded | it | , | except | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 方式 | 曾是 | 它 | 可区分的 | 从 | 其他的 | 哪个 | 包围 | 它 | , | 除了 | 那 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| before | the | door | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | , |

除了门前之外，它与周围的其他建筑没有任何区别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] , ['æktɪŋ]

| there | was | a | single | soldier | of | the | body | - | guard | , | with | drawn | sword | , | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 单身的 | 士兵 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | , | 和 | 绘制 | 剑 | , | 表演 |

[æz; əz]['sentɪn(ə)l] .

| as | sentinel | . |
|---|---|---|
| 作为 | 哨兵 | . |

卫队中有一名士兵拔出佩剑，担任哨兵。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛnɘəlz, ˈdʒɛnrəlz] [tent] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| Adjoining | the | general's | tent | were | others | of | the | same | pattern | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相邻的 | 这 | 将军的 | 帐篷 | 是 | 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 图案 | , | 哪个 | 是 |

[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

| occupied | by | his | staff | . |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 他的 | 职员 | . |

将军的帐篷旁边是其他样式相同的帐篷，里面住着他的参谋人员。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| On | the | slope | above | , | and | almost | concealed | from | view | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坡 | 多于 | , | 和 | 几乎 | 暗 | 从 | 看法 | 之中 | 这 | 树木 | , |

在上方山坡上，几乎完全隐没在树木之中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbentən] [kəˈdets] .

| was | the | encampment | of | the | sharpshooters | and | the | Benton | cadets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 营地 | 的 | 这 | 神枪手 | 和 | 这 | 本顿 | 学员 | . |

这里是神枪手和本顿军校学员的营地。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ˈhedkwɔːrtərz] [sʌm; səm]

| The | reader | will | follow | me | along | the | main | road | , | and | passing | headquarters | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 将要 | 跟随 | 我 | 沿着 | 这 | 主要的 | 路 | , | 和 | 通过 | 总部 | 一些 |

[ˈtwenti] [rɑːdz] ,

| twenty | rods | , |
|---|---|---|
| 二十 | 杆 | , |

读者将跟随我沿着主路前行，经过大约二十杆外的总部，

[wɪl] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [tents] ,

| will | see | , | on | a | parallel | with | the | street | , | a | line | of | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 看 | , | 在 | 一个 | 平行线 | 和 | 这 | 街道 | , | 一个 | 线 | 的 | 帐篷 | , |

可以看到，与街道平行的一侧，有一排帐篷。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɑːf] [ˈɑːfəsərz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] .

| which | were | the | staff | officers | ' | of | the | cadets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 职员 | 警官 | - | 的 | 这 | 学员 | . |

他们是学员队的参谋军官。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| Just | before | reaching | these | we | will | turn | a | little | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 到达 | 这些 | 我们 | 将要 | 转动 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | , |

在到达这些地方之前，我们会稍微向左转。

[ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] .

| and | proceed | for | a | short | distance | down | a | narrow | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 一个 | 狭窄的 | 车道 | . |

然后沿着狭窄的小路走一小段距离。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdets] - [kæmp] , [stændz][ə; eɪ] [tent] ,

| At | the | extreme | right | of | the | cadets | ' | camp | , | stands | a | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 正确的 | 的 | 这 | 学员 | - | 营 | , | 站立 | 一个 | 帐篷 | , |

在学员营地的最右侧，矗立着一个帐篷。

[ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| of | precisely | the | same | appearance | as | those | surrounding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 外貌 | 作为 | 那些 | 周围 | 它 | , |

外观与周围的物体完全相同，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈredʒɪmənt] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɪmɑːnt] [tent] .

| the | entire | regiment | occupying | the | kind | known | as | the | Fremont | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 团 | 占领 | 这 | 种类 | 已知 | 作为 | 这 | 弗里蒙特 | 帐篷 | . |

整个团都住在弗里蒙特帐篷里。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] .

| Let | us | enter | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 进入 | . |

我们进去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [fɔːr] [men] , [huː] , [baɪ][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] ,

| It | is | occupied | at | this | time | by | four | men | , | who | , | by | their | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 占领 | 在 | 这 | 时间 | 经过 | 四 | 男人 | , | WHO | , | 经过 | 他们的 | 制服 | , |

目前里面有四名男子，从他们的制服可以看出，

[ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['ɑːfəsərz] .

| are | at | once | recognized | as | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 认可 | 作为 | 警官 | . |

他们立即被认出是军官。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] , [baɪ][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] - [stræps] ,

| Two | of | these | officers | display | the | rank | of | captain | , | by | their | shoulder | - | straps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这些 | 警官 | 展示 | 这 | 秩 | 的 | 队长 | , | 经过 | 他们的 | 肩膀 | - | 肩带 | , |

这两名军官的肩章上都标有上尉军衔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ðæt] [ʌv; əv][fɜːrst] [luː'tenənt] .

| the | other | two | that | of | first | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 那 | 的 | 第一的 | 中尉 | . |

另外两人是中尉。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] ['bʊliən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [lef'tenənts] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

| The | dark | blue | and | bullion | of | one | of | these | lieutenants | indicate | a | staff | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 和 | 金条 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 中尉 | 表明 | 一个 | 职员 | 官 | . |

其中一名中尉的深蓝色制服和金银丝线表明他是参谋军官。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ædʒʊtənt] .

| He | is | the | regimental | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 团级 | 副官 | . |

他是团里的副官。

" ['wɪljəm] ['nɛtəltən] ! " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

| " | William | Nettleton | ! | " | called | one | of | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 内特尔顿 | ! | " | 称为 | 一 | 的 | 这 | 警官 | . |

“威廉·内特尔顿！”一名警官喊道。

" [hɪr] , ['kæptɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] .

| " | Here | , | captain | , | " | was | the | ready | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 队长 | , | " | 曾是 | 这 | 准备好 | 回复 | . |

“给，船长。”对方立即回应道。

" [brɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] ! "

| " | Bring | more | coffee | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 更多的 | 咖啡 | ! | " |

“再来点咖啡！”

" [jes] , ['kæptɪn] .

| " | Yes | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 队长 | . |

“是的，船长。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] [æz; əz] ['nɛtəltən] .

| " | And | away | started | the | person | addressed | as | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 开始 | 这 | 人 | 已解决 | 作为 | 内特尔顿 | . |

“于是，被称作内特尔顿的人就此离开了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| It | will | be | necessary | to | give | a | brief | description | of | this | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 给 | 一个 | 简短的 | 描述 | 的 | 这 | 人士 | , |

有必要对这位人物进行简要描述。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'vents] .

| as | he | is | to | play | a | conspicuous | part | in | the | following | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | 到 | 玩 | 一个 | 显眼的 | 部分 | 在 | 这 | 下列的 | 活动 | . |

因为他将在接下来的事件中扮演重要角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪt] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .

| He | was | in | height | , | about | six | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 高度 | , | 关于 | 六 | 脚 | . |

他身高大约六英尺。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [her] ['nɪrli] [waɪt] — [nɑːt][frʌm; frəm][eɪdʒ] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [soʊ] ;

| His | neck | was | very | long | , | his | hair | nearly | white | — | not | from | age | , | but | naturally | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脖子 | 曾是 | 非常 | 长的 | , | 他的 | 头发 | 几乎 | 白色的 | — | 不是 | 从 | 年龄 | , | 但 | 自然 | 所以 | ; |

他的脖子很长，头发几乎全白了——不是因为年纪大了，而是天生如此；

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ,

| his | brows | and | eyelashes | of | the | same | color | , | his | eyes | were | of | a | light | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉毛 | 和 | 睫毛 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | , | 他的 | 眼睛 | 是 | 的 | 一个 | 光 | 绿色的 | , |

他的眉毛和睫毛颜色相同，眼睛是浅绿色的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,

| his | mouth | large | and | gaping | , | his | teeth | extending | like | a | battering | ram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 大的 | 和 | 张开的 | , | 他的 | 牙齿 | 扩展 | 喜欢 | 一个 | 殴打 | 内存 | , |

他张着大嘴，牙齿像攻城锤一样伸了出来。

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ['veri] [læŋk][ænd; ənd] [liːn] , [hɪz; ɪz][legz] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [nɑːk] - [niːd] ,

| his | form | very | lank | and | lean | , | his | legs | immensely | long | and | thin | , | and | very | knock | - | kneed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 形式 | 非常 | 空白 | 和 | 倾斜 | , | 他的 | 腿 | 非常 | 长的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 非常 | 敲 | - | 膝盖 | , |

他身材非常瘦削，双腿又长又细，而且膝盖严重内八字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] — [oʊ] !

| and | his | feet | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | — | 哦 | ! |

还有他的脚——哦!

[jiː; ji][ gɔdz ] , — [sʌtʃ] [fiːt] .

| ye | gods | , | — | such | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 神 | , | — | 这样的 | 脚 | . |

我的天啊，——这双脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næpsæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ] ,

| They | were | about | the | shape | of | his | own | knapsack | , | and | almost | as | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 这 | 形状 | 的 | 他的 | 自己的 | 背包 | , | 和 | 几乎 | 作为 | 大的 | , |

它们的形状和他自己的背包差不多，大小也几乎一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fiːt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

| and | his | legs | seemed | to | join | the | feet | exactly | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 腿 | 似乎 | 到 | 加入 | 这 | 脚 | 确切地 | 在 | 这 | 中间 | , |

他的双腿似乎正好在正中间与脚相连。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [frʌnt] .

| extending | as | far | to | the | rear | as | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 作为 | 远的 | 到 | 这 | 后部 | 作为 | 正面 | . |

前后延伸的长度一样长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['fænsi] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl]

| And | when | he | walked | , | one | would | almost | fancy | that | at | every | step | he | would | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 步行 | , | 一 | 会 | 几乎 | 想要 | 那 | 在 | 每一个 | 步 | 他 | 会 | 落下 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

| to | pieces | . |
|---|---|---|
| 到 | 件 | . |

他走路的时候，人们几乎会觉得他每走一步就会散架。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌn'laɪk] [mæn] [ɔːr] ['ænɪm(ə)l] ,

| In | fact | , | he | looked | unlike | man | or | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 看起来 | 与此不同 | 男人 | 或者 | 动物 | , |

事实上，他看起来既不像人也不像动物。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['ɪdiət] .

| and | at | first | sight | he | might | have | been | taken | for | a | deformed | idiot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 视线 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 已采取 | 为了 | 一个 | 变形 | 笨蛋 | . |

乍一看，他可能被误认为是一个畸形的白痴。

[bʌt; bət] [huː'evər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [wʊd]

| But | whoever | supposed | him | as | such | , | on | a | very | short | acquaintance | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 据称 | 他 | 作为 | 这样的 | , | 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 熟人 | 会 |

[dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [mis'teik] .

| discover | their | mistake | . |
|---|---|---|---|
| 发现 | 他们的 | 错误 | . |

但凡有人这样认为，只需短暂的接触就会发现自己错了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['sɜːrvənt] , [wʌz; wəz]

| He | had | been | detached | from | his | company | as | the | captain's | servant | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 分离的 | 从 | 他的 | 公司 | 作为 | 这 | 船长的 | 仆人 | , | 曾是 |

['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| very | much | attached | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 随附的 | 到 | 他 | , |

他曾是船长的仆人，被调离了公司，对船长十分依恋。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæptənz] ['bɑːdi] [gɑːrd] .

| and | delighted | in | being | called | the | " | captain's | body | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴极了 | 在 | 存在 | 称为 | 这 | " | 船长的 | 身体 | 警卫 | . |

他很高兴被称作“船长的保镖”。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [iks'kleimɪŋ] :

| " | In | a | moment | his | voice | was | heard | exclaiming | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 惊呼 | : |

片刻之后，便听到他喊道：

" [hɪr] , [jiː; ji] [dɑːrn] ['leɪzi] [skʌŋks] , [juː; jʊ] ; [wʌt] [fɔːr; fər] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] ['faɪər] [goʊ] [aʊt] ?

| " | Here | , | ye | darn | lazy | skunks | , | you | ; | what | for | did | you | let | this | fire | go | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 是的 | 该死 | 懒惰的 | 臭鼬 | , | 你 | ; | 什么 | 为了 | 做过 | 你 | 让 | 这 | 火 | 去 | 出去 | ? |

“喂，你们这些懒惰的臭鼬；你们为什么让这火熄灭了？”

['kæptɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl] [koʊld] , [dɑːrn] [jiː; ji] .

| Captain | wants | some | more | coffee | , | and | now | it's | all | cold | , | darn | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 想要 | 一些 | 更多的 | 咖啡 | , | 和 | 现在 | 它是 | 全部 | 寒冷的 | , | 该死 | 是的 | . |

船长还想再喝点咖啡，可现在咖啡都凉了，真倒霉。

" [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ri'mɑːkt] :

| " | A | burst | of | laughter | followed | this | , | as | the | adjutant | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爆裂 | 的 | 笑声 | 随后 | 这 | , | 作为 | 这 | 副官 | 评论 | : |

随后，一阵哄笑响起，副官说道：

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðæt] ['feloʊ] . "

| " | Captain | , | you | have | a | jewel | in | that | fellow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | 你 | 有 | 一个 | 宝石 | 在 | 那 | 同伴 | . | " |

“船长，你手下这小子真是个宝贝。”

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] . "

| " | **Yes** | **,** | **but** | **a** | **rough** | **one** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 一个 | 粗糙的 | 一 | . | " |

“是的，但情况不太好。”

" [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [træns'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | **A** | **decided** | **character** | **,** | **I** | **wish** | **you** | **would** | **transfer** | **him** | **to** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 决定 | 特点 | , | 我 | 希望 | 你 | 会 | 转移 | 他 | 到 | 我 | . | " |

他性格很坚定，我希望你能把他调到我这里来。

" [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

| " | **Not** | **for** | **his** | **weight** | **in** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 他的 | 重量 | 在 | 金子 | . |

“就算给他那么多黄金也不行。”

[aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| **I** | **have** | **adopted** | **him** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **captain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采用 | 他 | , | " | 回复 | 这 | 队长 | . |

“我已经收养了他，”船长回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] ! "

| " | **I** | **will** | **wager** | **my** | **commission** | **,** | **he** | **will** | **fight** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 赌注 | 我的 | 委员会 | , | 他 | 将要 | 斗争 | ! | " |

“我敢用我的佣金打赌，他一定会反抗！”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ! "

| " | **I** | **intend** | **to** | **try** | **him** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打算 | 到 | 尝试 | 他 | ! | " |

我打算试试他！

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

| " | **In** | **what** | **way** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 方式 | ? | " |

“以什么方式？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

| " | **I** | **will** | **tell** | **you** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 目前 | . |

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] , [let][ˌjuː 'es][tɔːk][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [naʊ] .

| **But** | **,** | **let** | **us** | **talk** | **of** | **other** | **matters** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 让 | 我们 | 讲话 | 的 | 其他 | 事情 | 现在 | . |

不过，我们现在还是谈谈其他事情吧。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] ? "

| **You** | **heard** | **what** | **the** | **colonel** | **said** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 什么 | 这 | 上校 | 说 | ? | " |

你听到上校说什么了吗?

" [jiː; ji][dɑːrn]['leɪzi] [skʌŋks] [juː; jʊ] ! "

| " | **Ye** | **darn** | **lazy** | **skunks** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | 该死 | 懒惰的 | 臭鼬 | 你 | ! | " |

“你们这些懒惰的臭鼬！”

" ['wɪljəmz] [vɔɪs] [ə'gen] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['læfɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ɪn][baɪ][ðə; ði]

| " | **William's** | **voice** | **again** | **!** | **"** | **replied** | **the** | **adjutant** | **,** | **laughing** | **,** | **which** | **was** | **joined** | **in** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉的 | 嗓音 | 再次 | ! | " | 回复 | 这 | 副官 | , | 笑 | , | 哪个 | 曾是 | 加入 | 在 | 经过 | 这 |

[fɔːr] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] .

| **four** | **officers** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|
| 四 | 警官 | 展示 | . |

“又是威廉的声音！”副官笑着回答，在场的四名军官也跟着笑了起来。

" [pər'hæps] ['wɪljəmz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skwɑ:d] [maɪt] [ə'plai] [tu:; tə][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]

| " | Perhaps | William's | address | to | his | squad | might | apply | to | us | , | for | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 威廉的 | 地址 | 到 | 他的 | 队 | 可能 | 申请 | 到 | 我们 | , | 为了 | 我们 | 有 |

[dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['leɪtli] .

| done | very | little | lately | . |
|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 非常 | 小的 | 最近 | . |

“或许威廉对他的球队的讲话也适用于我们，因为我们最近表现平平。”

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['frɪmɑ:nt] ['wɒnts] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] — "

| But | , | the | colonel | tells | me | that | Fremont | wants | some | one | to | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 上校 | 讲述 | 我 | 那 | 弗里蒙特 | 想要 | 一些 | 一 | 到 | — | " |

但是，上校告诉我，弗里蒙特想找个人来——”

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

| " | Go | to | the | devil | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 这 | 魔鬼 | ! |

“去死吧！”

" [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['wɪljəm] .

| " | again | shouted | William | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 喊叫 | 威廉 | . |

“威廉又喊道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:]

| He | was | , | of | course | , | addressing | himself | to | the | cook | and | boys | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 解决 | 他自己 | 到 | 这 | 厨师 | 和 | 男孩们 | WHO |

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

| surrounded | him | , |
|---|---|---|
| 包围 | 他 | , |

他当然是在对着围在他身边的厨师和男孩们说话。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

| and | who | were | always | teazing | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 总是 | 戏弄 | 这 | 同伴 | , |

他们总是捉弄那个人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʊk] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ɔ:r][dɪd][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .

| and | of | course | took | all | he | said | or | did | in | good | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 采取 | 全部 | 他 | 说 | 或者 | 做过 | 在 | 好的 | 部分 | . |

当然，他所说所做的一切都被他欣然接受了。

" ['wɪljəm] [ɪz][æpt][ɪn] ['ænsər] , [ɪf] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , ['kæptɪn] .

| " | William | is | apt | in | answers | , | if | replying | to | us | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 是 | 易于 | 在 | 答案 | , | 如果 | 回复 | 到 | 我们 | , | 队长 | . |

“威廉回答问题很得体，如果回答我们的话，船长。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌæprə'poʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

| At | all | events | , | that | reply | was | more | apropos | than | the | first | , | " | said | the | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 那 | 回复 | 曾是 | 更多的 | 恰好 | 比 | 这 | 第一的 | , | " | 说 | 这 | 副官 | . |

“无论如何，这个答复比第一个答复更恰当，”副官说道。

" [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] .

| " | To | go | on | some | important | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 去 | 在 | 一些 | 重要的 | 服务 | . |

“去执行一项重要任务。”

[aɪ][ɪk'spekt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][praɪs][æz; əz][ə; eɪ]

| I | expect | , | " | continued | the | captain | , | " | it | is | to | visit | the | camp | of | Price | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | , | " | 持续 | 这 | 队长 | , | " | 它 | 是 | 到 | 访问 | 这 | 营 | 的 | 价格 | 作为 | 一个 |

[spaɪ] .

| spy | . |
|---|---|
| 间谍 | . |

“我估计，”船长继续说道，“他是去普莱斯的营地当间谍。”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

| There | has | nothing | been | said | about | the | men | going | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 没有什么 | 到过 | 说 | 关于 | 这 | 男人 | 去 | 和 | 我们 | , |

关于和我们一起去的那些人，目前还没有任何消息。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [meɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [goʊ] ,

| or | with | the | officer | who | may | volunteer | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 这 | 官 | WHO | 可能 | 志愿者 | 到 | 去 | , |

或者和自愿前往的警官一起，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'dets] [tuː; tə]

| and | of | course | the | general | would | not | expect | an | officer | of | the | cadets | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 一般的 | 会 | 不是 | 预计 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 学员 | 到 |

[teɪk] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ,

| take | men | from | other | regiments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 男人 | 从 | 其他 | 军团 | , |

当然，将军不会指望学员队的军官从其他团抽调士兵。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "

| and | ours | are | all | engaged | in | building | the | bridge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 是 | 全部 | 已订婚的 | 在 | 建筑 | 这 | 桥 | . | " |

我们所有人都在参与搭建这座桥梁。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['defɪnət] ['ɔːrdər] ? "

| " | Have | you | received | any | definite | order | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已收到 | 任何 | 定 | 命令 | ? | " |

你收到确切的订单了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [sent][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

| " | Yes | , | and | I | at | once | sent | for | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 我 | 在 | 一次 | 发送 | 为了 | 你 | 全部 | . |

“是的，我立刻派人把你们都叫来了。”

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ɪn'kluːdz] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| The | order | includes | our | names | , | and | we | are | to | report | to | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 包括 | 我们的 | 姓名 | , | 和 | 我们 | 是 | 到 | 报告 | 到 | 这 | 一般的 |

[æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] .

| at | four | o'clock | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 四 | 点钟 | . |

命令上列有我们的名字，我们四点钟向将军报到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] . "

| It | is | now | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 二 | . | " |

现在是两个了。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mə'nɑːtəni] .

| " | Anything | to | relieve | this | present | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 到 | 缓解 | 这 | 展示 | 单调 | . |

“任何能缓解目前这种单调乏味的生活的方法都行。”

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | for | one | am | tired | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 一 | 是 | 疲劳的 | 的 | 它 | . |

我个人已经厌倦了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [mɪ'zʊri] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] .

| I | came | to | Missouri | to | fight | , | and | not | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 密苏里州 | 到 | 斗争 | , | 和 | 不是 | 到 | 跑步 | . |

我来到密苏里州是为了战斗，而不是逃跑。

[truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

| True | , | we | are | running | after | Price | , | but | that | does | not | satisfy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们 | 是 | 跑步 | 后 | 价格 | , | 但 | 那 | 做 | 不是 | 满足 | 我 | . |

没错，我们一直在追赶普莱斯，但这并不能让我满意。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] ,

| I | confess | that | I | am | ambitious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 雄心勃勃 | , |

我承认我很有野心，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]

| and | I | want | to | do | something | that | will | bring | my | name | prominently | before | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 做 | 某物 | 那 | 将要 | 带来 | 我的 | 姓名 | 突出地 | 前 | 这 | 世界 |

;

;

;

我想做一些能让我在全世界面前声名鹊起的事情；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] — "

| and | I | want | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | — | " |

而我想要——

" ['kɔːfi] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪljəm] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] .
**" Coffee , sir , " said William , entering the tent .**
" 咖啡 , 先生 , " 说 威廉 , 进入 这 帐篷 .

“先生，来杯咖啡吧。”威廉说着，走进了帐篷。

" [goʊ][ɑːn] , ['ædʒʊtənt] ['wɪljəm] , [pleɪs] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
**" Go on , adjutant William , place the coffee upon the table .**
" 去 在 , 副官 威廉 , 地方 这 咖啡 之上 这 桌子 .

“威廉副官，请把咖啡放在桌子上。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] — "
**You were saying that you want — "**
你 是 说 那 你 想 — "

你刚才说你想要——”

" ['wɪski] , [sɜːr] , " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
**" Whiskey , sir , " again repeated William , as he handed a bottle toward his**
" 威士忌酒 , 先生 , " 再次 重复 威廉 , 作为 他 递交 一个 瓶子 朝向 他的
['kæptɪn] ,
**captain ,**
队长 ,

“先生，威士忌，”威廉再次重复道，同时递给他的船长一瓶酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - [tʃest] .
**which he had taken from the mess - chest .**
哪个 他 有 已采取 从 这 混乱 - 胸部 .

那是他从餐具箱里拿出来的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

" ['wɪljəm] , [biː; bi]['kwaɪət] ; [dəunt] [spiːk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" William , be quiet ; don't speak again , " said the captain .**
" 威廉 , 是 安静的 ; 不 说话 再次 , " 说 这 队长 .

“威廉，安静点，别再说话了。”船长说道。

" [aɪ][wəʊnt] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [seɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
**" I won't , captain , but I heard the adjutant say he wanted something ,**
" 我 惯于 , 队长 , 但 我 听到 这 副官 说 他 通缉 某物 ,

“我不会的，船长，但我听到副官说他想要点东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['bɑːt(ə)l] . "
**and I thought of course it was the black bottle . "**
和 我 想法 的 课程 它 曾是 这 黑色的 瓶子 . "

我当时就想，当然是那个黑瓶子了。

" ['saɪləns] , ['nɛtəltən] . "
**" Silence , Nettleton . "**
" 沉默 , 内特尔顿 . "

“安静，内特尔顿。”

" [aɪ] [wɪl] , ['kæptɪn] .
**" I will , captain .**
" 我 将要 , 队长 .

“我会的，队长。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] ? "
**Shall I make it hot ? "**
将 我 制作 它 热的 ? "

要加热吗?

" ['nɛtəltən] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] ? "
" Nettleton , will you shut your mouth ? "
" 内特尔顿 , 将要 你 关闭 你的 嘴 ? "

“内特尔顿，你能不能闭嘴？”

" [aɪ] [kɑːnt] , ['kæptɪn] , [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] . "
" I can't , captain , my teeth are too long . "
" 我 不能 , 队长 , 我的 牙齿 是 也 长的 . "

“我不能，船长，我的牙齿太长了。”

" [goʊ]['æftər][sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['faɪər] , ['wɪljəm] .
" Go after some wood for my fire , William .
" 去 后 一些 木头 为了 我的 火 , 威廉 .

“威廉，去帮我弄些柴火生火。”

[teɪk] [jʊr; jər][skwɑːd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Take your squad with you . "
拿 你的 队 和 你 . "

带上你的队员们。

" [jes] , ['kæptɪn] .
" Yes , captain .
" 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nɛtəltən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] :
" In a moment Nettleton was heard calling :
" 在 一个 片刻 内特尔顿 曾是 听到 呼叫 :

片刻之后，人们听到内特尔顿在喊：

" [hɪr] , [jiː; ji][dɑːrn]['leɪzi] [skʌŋks] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm] [wʊd] .
" Here , ye darn lazy skunks you , captain wants some wood .
" 这里 , 是的 该死 懒惰的 臭鼬 你 , 队长 想要 一些 木头 .

“喂，你们这些懒惰的臭鼬，船长要些木头。”

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] . "
Come , be quick , or I will have you all in the guard - house . "
来 , 是 快的 , 或者 我 将要 有 你 全部 在 这 警卫 - 房子 . "

快点，不然我就把你们都关进警卫室。

" [naʊ] , ['ædʒʊtənt] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" Now , adjutant , what were you going to say ? "
" 现在 , 副官 , 什么 是 你 去 到 说 ? "

“副官，你刚才想说什么？”

" ['mɪrli] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['perənts] , [maɪ] ['relətɪvz] ,
" Merely , that I want my parents , my relatives ,
" 仅仅 , 那 我 想 我的 父母 , 我的 亲属 ,

“我只想念我的父母、我的亲人，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "
to feel that I have done something that they may be proud of me ! "
到 感觉 那 我 有 完毕 某物 那 他们 可能 是 自豪的 的 我 ! "

感觉自己做了些让他们为我感到骄傲的事！

" ['ædʒʊtənt] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
" Adjutant , that is a natural impulse of the human heart .
" 副官 , 那 是 一个 自然的 冲动 的 这 人类 心 .

“副官，这是人类内心的一种自然冲动。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['oʊnli] ['moʊtɪv] ?
But this is not your only motive ?
但 这 是 不是 你的 仅有的 动机 ?

但这并非你唯一的动机？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪkst] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| " | The | captain | fixed | a | piercing | look | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 固定的 | 一个 | 冲孔 | 看 | 之上 | 他 | . |

船长目光锐利地盯着他。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| He | bent | his | head | for | a | moment | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

他低下头，沉默了一会儿。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

| At | that | instant | the | band | struck | up | the | Star | - | Spangled | Banner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 这 | 乐队 | 击 | 向上 | 这 | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | . |

就在这时，乐队奏起了《星条旗永不落》。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | No | ! | " | cried | the | adjutant | , | springing | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 哭 | 这 | 副官 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“不！”副官喊道，猛地站了起来。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['oʊnli] ['moʊtɪv] .

| " | That | is | not | my | only | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 我的 | 仅有的 | 动机 | . |

“那并非我唯一的动机。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] .

| I | thought | you | knew | me | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 知道 | 我 | 更好的 | . |

我以为你更了解我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

| It | is | true | I | love | my | father | and | my | mother | , | my | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 我 | 爱 | 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 母亲 | , | 我的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

我的确爱我的父母、兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ][maɪ][praɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['æftər] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

| and | it | would | gratify | my | pride | if | I | could | return | home | after | this | war | is | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 满足 | 我的 | 自豪 | 如果 | 我 | 可以 | 返回 | 家 | 后 | 这 | 战争 | 是 | 超过 | , |

如果战争结束后我能回到家乡，那将是我的莫大荣幸。

[æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['hɪroʊ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] ,

| an | acknowledged | hero | ; | but | , | I | love | my | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已确认 | 英雄 | ; | 但 | , | 我 | 爱 | 我的 | 国家 | , |

一位公认的英雄；但是，我爱我的祖国。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [greɪt] [diːdz] ,

| and | while | I | enjoy | the | self | - | satisfaction | derived | from | great | deeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 享受 | 这 | 自己 | - | 满意 | 衍生的 | 从 | 伟大的 | 契约 | , |

虽然我享受从伟大功绩中获得的自我满足感，

[aɪ][dɪ'zaɪər][maɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] .

| I | desire | my | country | should | derive | all | the | benefits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欲望 | 我的 | 国家 | 应该 | 派生 | 全部 | 这 | 好处 | . |

我希望我的国家能够获得所有利益。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] — [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| It | may | be | passion | with | me | — | this | love | of | country | — | but | I | trust | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 热情 | 和 | 我 | — | 这 | 爱 | 的 | 国家 | — | 但 | 我 | 相信 | 它 | 是 |

['prɪnsəp(ə)l] .

| principle | . |
|---|---|
| 原则 | . |

我或许将爱国之情视为一种激情，但我相信这是出于原则。

[maɪ] ['fɑːðəz] [fɔːt] ,
**My fathers fought ,**
我的 父亲们 战斗 ,

我的父辈们曾战斗过，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [faɪt] [frʌm; frəm]
**and I should hate myself if I had so far degenerated as to fight from**
和 我 应该 恨 我 如果 我 有 所以 远的 退化的 作为 到 斗争 从
['selfɪʃ] ['məutivz] ,
**selfish motives ,**
自私 动机 ,

如果我堕落到出于自私动机而战斗的地步，我会恨自己。

[ɔːr] [fɪr] [tuː; tə] [faɪt] .
**or fear to fight .**
或者 害怕 到 斗争 .

或因害怕而不敢战斗。

[frʌm; frəm] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [fiːldz] , [ænd; ənd]['glɔːri][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
**From youth I have dreamed of battle - fields , and glory for myself ,**
从 青年 我 有 梦见 的 战斗 - 字段 , 和 荣耀 为了 我 ,

从年轻时起，我就梦想着驰骋战场，为自己赢得荣耀。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkə] , [ðæt] [maɪ][fɜːrst]['bæt(ə)l] [wʊd]
**never thinking it would be in this , our own America , that my first battle would**
绝不 思维 它 会 是 在 这 , 我们的 自己的 美国 , 那 我的 第一的 战斗 会
[biː; bi] [fɔːt] .
**be fought .**
是 战斗 .

我从未想过，我的第一场战斗会在我们自己的美国打响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mænhʊd] [vjuːz] ['dɪfər] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
**But it is so , and my manhood views differ somewhat from those of**
但 它 是 所以 , 和 我的 男子气概 浏览 不同 有些 从 那些 的
['tʃaɪldhʊd] .
**childhood .**
童年 .

但事实的确如此，我对男子气概的看法与童年时期有所不同。

[naʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːz] ['glɔːri] ! "
**Now I long for the battle - field , and my country's glory ! "**
现在 我 长的 为了 这 战斗 - 场地 , 和 我的 该国的 荣耀 ! "

现在我渴望重返战场，渴望祖国的荣耀！

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] , ['hæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" I have no doubt of your loyalty , Harry , " replied the captain .**
" 我 有 不 怀疑 的 你的 忠诚 , 哈里 , " 回复 这 队长 .

“我对你的忠诚毫不怀疑，哈里，”船长回答道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] .
**" Neither do I doubt your love for your friends and your country .**
" 两者都不 做 我 怀疑 你的 爱 为了 你的 朋友们 和 你的 国家 .

“我也毫不怀疑你对朋友和祖国的爱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][praɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]
**But you have just returned from the camp of Price , and , if I mistake**
但 你 有 只是 返回 从 这 营 的 价格 , 和 , 如果 我 错误
[nɑːt] ,
**not ,**
不是 ,

但你刚从普莱斯的营地回来，而且，如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [kæmp] .
**you** **love** **that** **camp** **.**
你 爱 那 营 .

你喜欢那个露营地。

" ['hæri] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
**" Harry did not reply .**
" 哈里 做过 不是 回复 .

哈里没有回答。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
**The two other officers gazed upon the adjutant with a look of surprise ,**
这 二 其他 警官 凝视 之上 这 副官 和 一个 看 的 惊喜 ,

另外两名军官惊讶地看着副官。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
**and then turning to the captain , one of them said :**
和 然后 转弯 到 这 队长 , 一 的 他们 说 :

然后，其中一人转向船长说道：

" [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [praɪs] ! "
**" Love for the camp of Price ! "**
" 爱 为了 这 营 的 价格 ! "

“热爱普莱斯营地！”

" [oʊ] [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['dʒent(ə)lmən] .
**" Oh don't be alarmed , gentlemen .**
" 哦 不 是 惊慌 , 先生们 .

“哦，先生们，请不要惊慌。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [juː 'es] [ðæt] [wer] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] , [ðer; ðər][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl]
**You know the good book tells us that where the treasure is , there the heart will**
[biː; bi] . "
**be . "**
是 . "

圣经上说，哪里有宝藏，哪里就有爱心。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wɜːrdz] ; [haʊ'evər] , [ɪk'spleɪn] . "
**" These are strange words ; however , explain . "**
" 这些 是 奇怪的 字 ; 然而 , 解释 . "

“这些话很奇怪，请解释一下。”

" [waɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] ? "
**" Why , can you not guess ? "**
" 为什么 , 能 你 不是 猜测 ? "

“怎么，你猜不出来吗？”

" ['relətɪvz] [ðer; ðər] ! "
**" Relatives there ! "**
" 亲属 那里 ! "

“亲戚在那儿！”

" [noʊ] ! [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
**" No ! that is , not at present .**
" 不 ! 那 是 , 不是 在 展示 .

“不！也就是说，目前还没有。”

[haʊ] [suːn] [ə; eɪ] ['relətɪv] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . "
**How soon a relative may be there is quite another thing . "**
如何 很快 一个 相对的 可能 是 那里 是 相当 其他 事物 . "

亲属何时能赶到则是另一回事了。

" [kʌm] — [kʌm] , ['kæptɪn] , [ɪk'spleɪn] . "

| " | Come | — | come | , | captain | , | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 来 | , | 队长 | , | 解释 | . | " |

“来吧，船长，解释一下。”

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] ['hɛriːz] [feɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

| " | Why | , | look | at | Harry's | face | ; | you | can | find | the | explanation | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 看 | 在 | 哈利的 | 脸 | ; | 你 | 能 | 寻找 | 这 | 解释 | 那里 | . |

“你看哈利的表情就知道了；答案就在那里。”

[wʌt] [bʌt; bət] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][seks] ,

| What | but | love | , | and | love | for | the | softer | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 但 | 爱 | , | 和 | 爱 | 为了 | 这 | 更柔和 | 性别 | , |

除了爱还能是什么呢？除了对柔弱性别的爱，

['evər] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['hæri] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] .

| ever | made | a | man | like | Harry | grow | pale | and | melancholy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 制成 | 一个 | 男人 | 喜欢 | 哈里 | 生长 | 苍白 | 和 | 忧郁 | . |

曾让像哈利这样的人脸色苍白、忧郁不已。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] - ['noʊb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] - ['riːs(ə)ntli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| You | have | not | heard | him | sing | ' | Noble | Republic | ' | recently | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 听到 | 他 | 唱歌 | - | 高贵 | 共和国 | - | 最近 | , | 有 | 你 | ? |

你最近没听过他唱《高贵的共和国》吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [friː] [bɜːrd] ['nevər] [sɪŋz] [wen] [ɪts] [meɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] . "

| You | know | the | free | bird | never | sings | when | its | mate | has | been | caught | and | caged | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 自由的 | 鸟 | 绝不 | 唱歌 | 什么时候 | 它是 | 伴侣 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 笼中 | . | " |

你知道，当伴侣被捕获囚禁时，自由的鸟儿是不会歌唱的。

" [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd] !

| " | Caught | and | caged | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 捕捉 | 和 | 笼中 | ! |

被抓住了，关进了笼子!

[waɪ] [ðen] [ɪf] ['hæri] ['riːəli] [dʌz] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] ? "

| Why | then | if | Harry | really | does | love | , | it | is | not | a | rebel | beauty | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 如果 | 哈里 | 真的 | 做 | 爱 | , | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 反叛 | 美丽 | ? | " |

如果哈利真的爱上了谁，为什么他爱的不是一个叛逆的美人呢?

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] , " [kraɪd] ['hæri] .

| " | I | will | answer | that | , | " | cried | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 回答 | 那 | , | " | 哭 | 哈里 | . |

“我会回答这个问题的，”哈利喊道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ɪz] , [ænd; ənd]['evər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] ['juːniən][gɜːrl] .

| " | No | , | she | is | not | a | rebel | beauty | , | but | is | , | and | ever | has | been | a | true | Union | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 是 | 不是 | 一个 | 反叛 | 美丽 | , | 但 | 是 | , | 和 | 曾经 | 有 | 到过 | 一个 | 真的 | 联盟 | 女孩 | . |

“不，她不是叛逆的美人，而是，而且一直都是真正的工会女孩。”

[aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [soʊ] ['ɑːrtləs] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| I | call | her | girl | , | for | she | is | so | innocent | , | so | artless | , | so | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 她 | 女孩 | , | 为了 | 她 | 是 | 所以 | 清白的 | , | 所以 | 不矫揉造作 | , | 所以 | 美丽的 | , |

我叫她女孩，因为她天真无邪，纯洁无瑕，美丽动人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

| and | yet | she | possesses | firmness | and | resolution | I | never | could | have | expected | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 拥有 | 硬度 | 和 | 解决 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 预期的 | 在 |

[wʌn] [soʊ] [jʌŋ] .

| one | so | young | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 所以 | 年轻的 | . |

然而，她却展现出我从未想过会在如此年轻的人身上看到的坚定和决心。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

| I | met | her | years | ago | in | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 她 | 年 | 前 | 在 | 新的 | 约克 | . |

我多年前在纽约认识了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [ðen] .

| She | was | then | a | little | child | , | but | I | loved | her | even | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然后 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 但 | 我 | 喜爱 | 她 | 甚至 | 然后 | . |

那时她还是个小孩子，但我那时就爱她了。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [læst] [wiːk] , [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]

| When | I | visited | the | camp | of | the | rebels | last | week | , | what | was | my | surprise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 到访 | 这 | 营 | 的 | 这 | 叛军 | 最后的 | 星期 | , | 什么 | 曾是 | 我的 | 惊喜 | 到 |

[miːt] [hɜːr; hər] .

| meet | her | . |
|---|---|---|
| 见面 | 她 | . |

上周我去参观叛军营地时，竟然意外地遇到了她。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [di'teind] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

| I | learned | her | history | , | and | I | found | she | was | detained | as | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 她 | 历史 | , | 和 | 我 | 成立 | 她 | 曾是 | 被拘留 | 作为 | 一个 | 囚犯 | . |

我了解了她的过往，发现她曾被当作囚犯关押。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

| But | it | is | growing | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 生长 | 晚的 | . |

但它长得太晚了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

| In | ten | minutes | we | must | meet | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 我们 | 必须 | 见面 | 这 | 一般的 | . |

十分钟后我们必须会见将军。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] . "

| I | will | explain | all | this | at | some | future | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 解释 | 全部 | 这 | 在 | 一些 | 未来 | 时间 | . | " |

我会在以后的某个时候解释这一切。

" [ɑː] ! [hɪr] [kʌmz] ['nɛtəltən] .

| " | Ah | ! | here | comes | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 这里 | 来 | 内特尔顿 | . |

“啊！内特尔顿来了。”

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| I | want | him | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“我要他，”船长说。

['nɛtəltən] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

| Nettleton | entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

内特尔顿走进了帐篷。

" ['wɪljəm] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] : [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ɔːr][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ]
" William , tell me which you prefer : to serve in the ranks , or to act as my
" 威廉 , 告诉 我 哪个 你 更喜欢 : 到 服务 在 这 排名 , 或者 到 行为 作为 我的
['bɑːdi] - [gɑːrd] ? "
body - guard ? "
身体 - 警卫 ? "

“威廉，告诉我你更愿意选择：在军队服役，还是做我的保镖？”

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Why , captain , I want to remain just as I am .
" 为什么 , 队长 , 我 想 到 保持 只是 作为 我 是 .

“为什么，船长？我只想保持现在的样子。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌsjuːpə'siːd] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't want to have me superceded , do you ? "
你 不 想 到 有 我 被取代 , 做 你 ? "

你不想让我被取代，对吧?

" [oʊ] ! [noʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ? "
" Oh ! no ; but why do you object to being in the ranks ? "
" 哦 ! 不 ; 但 为什么 做 你 目的 到 存在 在 这 排名 ? "

“哦！不；那你为什么反对加入军队呢？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [raʊnd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ! "
" I can't turn round quick enough ! "
" 我 不能 转动 圆形的 快的 足够的 ! "

我转身都来不及了!

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg] ? "
" My feet are too big ? "
" 我的 脚 是 也 大的 ? "

我的脚太大了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "
" I am afraid , William , that you are a coward ! "
" 我 是 害怕的 , 威廉 , 那 你 是 一个 懦夫 ! "

“威廉，恐怕你是个懦夫！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ! "
" I don't think I am , captain ! "
" 我 不 思考 我 是 , 队长 ! "

“我不认为我是，船长！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ] [rʌn] ? "
" If you were to meet the enemy in battle , would you run ? "
" 如果 你 是 到 见面 这 敌人 在 战斗 , 会 你 跑步 ? "

“如果战场上遇到敌人，你会逃跑吗？”

" [wɪtʃ] [wei] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" [waɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] . "

| " | Why | , | from | the | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 从 | 这 | 敌人 | . | " |

“为什么？因为来自敌人。”

" [aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ['kæptɪn] ! "

| " | I | suspect | I | should | , | captain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 我 | 应该 | , | 队长 | ! | " |

“我想我应该可以，船长！”

" [waɪ] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "

| " | Why | , | William | , | you | said | you | were | not | a | coward | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 威廉 | , | 你 | 说 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | ! | " |

“威廉，你不是说过你不是懦夫吗！”

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] ! "

| " | Well | , | I | say | so | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 说 | 所以 | 再次 | ! | " |

“我再说一遍！”

" [ðen] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ? "

| " | Then | why | would | you | run | from | the | enemy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 会 | 你 | 跑步 | 从 | 这 | 敌人 | ? | " |

“那你为什么要逃离敌人？”

" [waɪ] , [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

| " | Why | , | I | must | follow | my | captain | of | course | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 必须 | 跟随 | 我的 | 队长 | 的 | 课程 | ! | " |

“我当然要听从船长的指挥！”

" [gʊd] , ['nɛtəltən] , [gʊd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

| " | Good | , | Nettleton | , | good | , | " | shouted | the | listeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 内特尔顿 | , | 好的 | , | " | 喊叫 | 这 | 听众 | . |

“好，内特尔顿，好！”听众们喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mætʃt] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] .

| " | You | are | matched | this | time | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 匹配 | 这 | 时间 | , | 队长 | . |

“这次你运气不错，队长。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

| " | And | all | joined | in | the | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 加入 | 在 | 这 | 笑 | . |

“大家都笑了起来。”

" [wel] , ['wɪljəm] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] .

| " | Well | , | William | , | I | expect | I | shall | go | to | - | night | , | where | there | is | some | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 威廉 | , | 我 | 预计 | 我 | 将 | 去 | 到 | - | 夜晚 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一些 | 危险 | . |

“威廉，我想我今晚就要去一个比较危险的地方了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| Will | you | go | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 和 | 我 | ? | " |

你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "

| " | Yes | , | captain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 队长 | . | " |

“是的，船长。”

" [θɪŋk] [ə'gen] , ['wɪljəm] .

| " | Think | again | , | William | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 再次 | , | 威廉 | . |

威廉，你再想想。

[wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][biː; bi] [kɪld] ? "
**We may both be killed ? "**
我们 可能 两个都 是 被杀 ? "

我们俩都可能丧命?

" [oʊ] ! [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][bəuθ] [kɪld] , [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] [stɪl] ? "
**" Oh ! well , if we are only both killed , I can serve you still ? "**
" 哦 ! 出色地 , 如果 我们 是 仅有的 两个都 被杀 , 我 能 服务 你 仍然 ? "

“哦！好吧，如果我们都死了，我还能继续为您效力吗？”

" [sɜːrv] [ˌem 'iː] !
**" Serve me !**
" 服务 我 !

“服侍我！”

[ɪn] [wʌt] [wei] ? "
**In what way ? "**
在 什么 方式 ? "

以什么方式?

" [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [koʊl][fɔːr; fər][jʊr; jər]['faɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʊd] ! "
**" By bringing coal for your fire , instead of wood ! "**
" 经过 带来 煤炭 为了 你的 火 , 反而 的 木头 ! "

“用煤炭代替木柴来生火！”

" [kʌm] — [kʌm] , ['wɪljəm] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['levəti] .
**" Come — come , William , no more of this levity .**
" 来 — 来 , 威廉 , 不 更多的 的 这 轻浮 .

“好了，威廉，别再开玩笑了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .
**If you will go , or wish to go , you can do so .**
如果 你 将要 去 , 或者 希望 到 去 , 你 能 做 所以 .

如果你要去或者想去，你可以去。

['sæd(ə)l] [waɪt] ['sɜ˞ːi] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
**Saddle White Surry for yourself .**
鞍 白色的 萨里 为了 你自己 .

给自己买一匹马鞍白马鞍马。

[gɪv] [maɪ] [braʊn] [hɔːrs] [tuː; tə] [swɑːziːz] ['nɪgər] !
**Give my brown horse to Swasey's nigger !**
给 我的 棕色的 马 到 斯威西 黑鬼 !

把我的棕色马给斯威西的黑鬼!

[prɪ'per] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
**prepare my horse , and be ready in half an hour .**
准备 我的 马 , 和 是 准备好 在 一半 一个 小时 .

准备好我的马，半小时后就绪。

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**Come , gentlemen , it is time to report to the general .**
来 , 先生们 , 它 是 时间 到 报告 到 这 一般的 .

各位先生，请到将军面前报到时间了。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" The four officers left the tent , and proceeded to the headquarters of the**
" 这 四 警官 左边 这 帐篷 , 和 继续 到 这 总部 的 这
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
**commanding officer .**
指挥 官 .

“四名军官离开了帐篷，前往指挥官的总部。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] .

| They | were | duly | announced | by | the | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正式地 | 宣布 | 经过 | 这 | 警卫 | . |

他们被卫兵按规定宣布了下来。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

| They | entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

他们进了帐篷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

| The | general | was |
|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 |

将军是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pepərz] .

| seated | at | a | small | table | , | busy | with | his | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 桌子 | , | 忙碌的 | 和 | 他的 | 文件 | . |

他坐在小桌旁，忙着处理文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['mænər] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]

| But | he | rose | instantly | , | and | in | a | cordial | manner | , | invited | them | to | a | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 玫瑰 | 即刻 | , | 和 | 在 | 一个 | 亲切 | 方式 | , | 受邀 | 他们 | 到 | 一个 | 座位 |

.

:

.

但他立即起身，热情地邀请他们入座。

" [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | We | report | for | orders | , | general | , | " | said | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 报告 | 为了 | 订单 | , | 一般的 | , | " | 说 | 这 | 队长 | . |

“我们前来应召，将军。”船长说道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] ? " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][æn; ən]

| " | Then | you | have | resolved | to | undertake | this | task | ? | " | answered | the | general | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 有 | 已解决 | 到 | 承担 | 这 | 任务 | ? | " | 回答 | 这 | 一般的 | 在 | 一个 |

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænər] .

| inquiring | manner | . |
|---|---|---|
| 查询 | 方式 | . |

“那么，你决心接受这项任务了？”将军以询问的口吻回答道。

" [jes] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

| " | Yes | , | although | ignorant | of | its | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 虽然 | 无知 | 的 | 它是 | 自然 | , |

“是的，虽然我对它的本质一无所知，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['benɪfɪt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd]

| we | have | resolved | to | attempt | anything | that | may | benefit | our | army | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已解决 | 到 | 试图 | 任何事物 | 那 | 可能 | 益处 | 我们的 | 军队 | 和 |

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

| our | cause | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 原因 | . |

我们决心尝试任何可能有利于我们军队和我们事业的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ kə'mændz ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

| You | have | only | to | give | your | commands | , | to | have | them | faithfully | executed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 给 | 你的 | 命令 | , | 到 | 有 | 他们 | 忠实 | 执行 | , |

你只需下达命令，他们就会忠实地执行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ! "

| if | it | is | possible | to | do | so | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 做 | 所以 | ！ | " |

如果可以的话!

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ kə'mændz ] [tuː; tə] [gɪv] .

| " | I | have | no | commands | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 命令 | 到 | 给 | . |

我没有命令要下达。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'kwest] ,

| That | which | I | ask | is | a | mere | request | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 我 | 问 | 是 | 一个 | 仅仅 | 要求 | , |

我所求的仅仅是一个请求，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

| which | you | are | at | liberty | to | decline | if | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 衰退 | 如果 | 你 | 希望 | . |

如果您愿意，可以拒绝。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] .

| Here | are | the | directions | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 方向 | . |

以下是操作说明。

[juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , [wɪl] [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər]

| You | , | Captain | Hayward | , | will | act | as | you | think | best | , | so | far | as | details | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 队长 | 海沃德 | , | 将要 | 行为 | 作为 | 你 | 思考 | 最好的 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 细节 | 是 |

[kən'sɜːrnd] ,

| concerned | , |
|---|---|
| 担心的 | , |

海沃德上尉，至于细节方面，您就按您认为最好的方式处理吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [kə'mænd] .

| and | will | take | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 拿 | 命令 | . |

并将接管指挥权。

[ɪf] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] ['envələʊp] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

| If | , | however | , | after | reading | the | directions | contained | in | that | envelope | , | you | wish | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 后 | 阅读 | 这 | 方向 | 包含 | 在 | 那 | 信封 | , | 你 | 希望 | 到 |

[dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

| decline | the | service | , |
|---|---|---|---|
| 衰退 | 这 | 服务 | , |

但是，如果您在阅读了信封内的说明后，仍然希望拒绝该服务，

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] . "

| let | me | hear | of | it | soon | as | convenient | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 的 | 它 | 很快 | 作为 | 方便的 | . | " |

请尽快告知我结果。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [naʊ] .

| " | You | have | our | answer | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 我们的 | 回答 | 现在 | . |

现在你们已经得到我们的答案了。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] . "

| Good | evening | , | general | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 晚上 | , | 一般的 | . | " |

晚上好，将军。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

| " | Good | evening | , | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 先生们 | . |

“晚上好，先生们。”

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌns] [left][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] .

| " | The | officers | at | once | left | the | tent | , | and | proceeded | to | that | of | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 在 | 一次 | 左边 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 继续 | 到 | 那 | 的 | 这 | 队长 | . |

“军官们立即离开帐篷，前往上尉的帐篷。”

" [biː; bi] ['siːtɪd] , " [sed] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['envələʊp] .

| " | Be | seated | , | " | said | Captain | Hayward | , | as | he | opened | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 坐着 | , | " | 说 | 队长 | 海沃德 | , | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 信封 | . |

“请坐，”海沃德上尉一边说着，一边打开了信封。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][ɪts]['kɑːntents] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [sed] :

| He | glanced | over | its | contents | , | and | turning | to | his | companions | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 超过 | 它是 | 内容 | , | 和 | 转弯 | 到 | 他的 | 同伴 | 他 | 说 | : |

他快速浏览了一遍里面的内容，然后转向同伴们说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] .

| " | We | must | disguise | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 伪装 | 我们自己 | . |

我们必须伪装自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [praɪs] .

| It | is | as | I | suspected | — | we | are | to | go | to | the | camp | of | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 我 | 怀疑 | — | 我们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 营 | 的 | 价格 | . |

正如我所料——我们要去普莱斯的营地。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪs] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

| I | have | in | my | possession | one | of | the | secesh | uniforms | , | which | formerly | belonged | to | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 我的 | 拥有 | 一 | 的 | 这 | 塞塞什 | 制服 | , | 哪个 | 以前 | 属于 | 到 | 一个 | 官 | . |

我手头有一件南方邦联军服，这件军服以前属于一名军官。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | wear | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 穿 | 它 | . |

我会穿它。

[juː; jʊ] [wɪl] [dres] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['hoʊmspʌn] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] . "

| You | will | dress | in | the | plain | homespun | worn | by | the | rebel | soldiers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 裙子 | 在 | 这 | 清楚的 | 质朴的 | 磨损 | 经过 | 这 | 反叛 | 士兵 | . | " |

你们要穿上叛军士兵穿的那种朴素的粗布衣服。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ? "

| " | Where | are | we | to | procure | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | 到 | 采购 | 他们 | ? | " |

“我们去哪里采购呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| " | They | will | be | sent | to | my | tent | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 我的 | 帐篷 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

“他们马上就会被送到我的帐篷里。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

| The | general | has | provided | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 有 | 假如 | 他们 | . |

将军已经提供了这些。

['wɪljəm] ['nɛtəltən] ! "
**William Nettleton ! "**
威廉 内特尔顿 ! "

威廉·内特尔顿!

" [jes] , ['kæptɪn] . "
**" Yes , captain . "**
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['redi] ? "
**" Are our horses ready ? "**
" 是 我们的 马匹 准备好 ? "

我们的马准备好了吗?

" [jes] , ['kæptɪn] . "
**" Yes , captain . "**
" 是的 , 队长 . "

“是的，船长。”

" [tel] [maɪ] [kʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][sɪks][men] .
**" Tell my cook to prepare rations for three days for six men .**
" 告诉 我的 厨师 到 准备 口粮 为了 三 天 为了 六 男人 .

“告诉我的厨师，准备六名男子三天的口粮。”

[teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] — [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
**Take care that they are properly placed in our haversacks — then bring the horses**
拿 关心 那 他们 是 适当地 放置 在 我们的 背包 — 然后 带来 这 马匹
[ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [tent] - [dɔːr] .
**around to my tent - door .**
大约 到 我的 帐篷 - 门 .

确保它们妥善放置在我们的背包里——然后把马牵到我的帐篷门口。

[steɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ]
**Stay , here is a suit of clothing I wish you to put on , and wherever we go**
停留 , 这里 是 一个 套装 的 衣服 我 希望 你 到 放 在 , 和 无论 我们 去
,
**,**
,

留下来，这里有一套衣服，希望你穿上。无论我们去哪里，

[ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðer; ðər] .
**understand you belong in Springfield , and have just left the hospital there .**
理解 你 属于 在 斯普林菲尔德 , 和 有 只是 左边 这 医院 那里 .

我知道你属于斯普林菲尔德，而且你刚刚从那里的医院出院。

['æftər][wiː; wi] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [soʊ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt]
**After we pass our lines , you know you are a rebel , so lay aside that**
后 我们 经过 我们的 线条 , 你 知道 你 是 一个 反叛 , 所以 躺 旁边 那
['raɪf(ə)l] ,
**rifle ,**
步枪 ,

我们越过防线之后，你就知道自己是叛军了，所以放下你的步枪吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [gʌn] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] . -
**and take the shot gun I gave you . '**
和 拿 这 射击 枪 我 给予 你 . -

拿着我给你的那把猎枪。

[swɑːziːz] ['nɪgər] - [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɑːrmd] [æt; ət][ɔːl] .
**Swasey's nigger ' will not be armed at all .**
斯威西 黑鬼 - 将要 不是 是 武装 在 全部 .

斯威西的黑鬼根本不会携带武器。

[goʊ] .
**Go** **.**
去 .

去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf]
**" In a few moments the officers had changed their uniforms for the rougher**
" 在 一个 很少 时刻 这 警官 有 已更改 他们的 制服 为了 这 粗糙
[dres] .
**dress .**
裙子 .

片刻之后，警官们换上了较为随意的便服。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][kæmp] ,
**Their horses were brought up , and they at once took their leave of camp ,**
他们的 马匹 是 带来 向上 , 和 他们 在 一次 采取 他们的 离开 的 营 ,

他们的马匹被牵了起来，他们随即离开了营地。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] .
**followed by the negro and William Nettleton .**
随后 经过 这 黑人 和 威廉 内特尔顿 .

随后是黑人和威廉·内特尔顿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['niːgroʊ] — - ['meθəd] — ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] —
**The Journey — The Cowardly Negro — Nettleton's Method — Meeting the Rebels —**
这 旅行 — 这 胆小 黑人 — - 方法 — 会议 这 反叛者 —
[hiː; hi] [wɪl] [faɪt] — ['paʊdər] [dɪ'skʌvərd] — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .
**He will fight — Powder discovered — The Arrival .**
他 将要 斗争 — 粉末 发现 — 这 到达 .

旅程——胆小的黑人——内特尔顿的方法——与叛军会面——他将战斗——火药的发现——到达。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dæm] [ðiː] [blæk] , [ðaʊ] [kriːm] - [feɪst] [luːn] !
**The devil damn thee black , thou cream - faced loon !**
这 魔鬼 该死 你 黑色的 , 你 奶油 - 面对 潜鸟 !

该死的黑鬼，你这白脸疯子！

[wer] - [ðaʊ] [ðæt] [guːs] [lʊk] ? — ['ʃeɪkspɪr] .
**Where got'st thou that goose look ? — Shakespeare .**
在哪里 - 你 那 鹅 看 ? — 莎士比亚 .

你那副呆滞的表情是从哪儿来的？——莎士比亚

[ðə; ði]['pɑːrti] [roʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
**The party rode rapidly to the river , and were soon upon the opposite shore .**
这 派对 骑 快速 到 这 河 , 和 是 很快 之上 这 对面的 支撑 .

一行人迅速骑马来到河边，很快就到了对岸。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
**Turning to the east ,**
转弯 到 这 东方 ,

转向东方，

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪts] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .
**they passed along a narrow road which wound its course along the river's bank .**
他们 通过了 沿着 一个 狭窄的 路 哪个 伤口 它是 课程 沿着 这 河流的 银行 .

他们沿着一条蜿蜒于河岸的狭窄道路行进。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz]

| For | fifteen | or | twenty | miles | the | horsemen | did | not | pause | , | and | not | a | word | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十五 | 或者 | 二十 | 英里 | 这 | 骑兵 | 做过 | 不是 | 暂停 | , | 和 | 不是 | 一个 | 单词 | 曾是 |

['spoʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

十五到二十英里的路程中，骑兵们没有停歇，也没有说一句话。

[æt; ət] [læst] ['kæptɪn] ['heiwəd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪs'maʊntid] .

| At | last | Captain | Hayward | ordered | a | halt | , | and | the | party | dismounted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 队长 | 海沃德 | 订购 | 一个 | 停止 | , | 和 | 这 | 派对 | 下马 | . |

最后，海沃德上尉下令停下，一行人下了马。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['nɛtəltən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | horses | were | secured | to | the | surrounding | trees | , | and | Nettleton | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 安全 | 到 | 这 | 周围 | 树木 | , | 和 | 内特尔顿 | 和 | 这 |

['niːgroʊ] [left] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .

| negro | left | to | guard | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 左边 | 到 | 警卫 | 他们 | . |

马匹被拴在周围的树上，内特尔顿和那个黑人离开去看守它们。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd]

| " | Come | with | me | , | comrades | , | " | said | Hayward | , | as | he | took | his | course | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | 同志们 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 课程 | 朝向 |

[ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] .

| the | river's | bank | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 河流的 | 银行 | . |

“同志们，跟我来，”海沃德说着，便朝着河岸走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| In | a | moment | they | were | seated | by | the | side | of | the | rapid | Osage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 坐着 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 迅速的 | 奥塞奇 | , |

片刻之后，他们便在湍急的奥塞奇人身边坐了下来。

[ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd]

| entirely | concealed | by | the | thick | growth | of | underbrush | by | which | they | were | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 暗 | 经过 | 这 | 厚的 | 生长 | 的 | 草丛 | 经过 | 哪个 | 他们 | 是 | 包围 |

.

| : |
|---|
| . |

他们完全被周围茂密的灌木丛遮蔽了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːkt]

| " | It | is | better | that | our | servants | should | not | hear | our | conversation | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 那 | 我们的 | 仆人 | 应该 | 不是 | 听到 | 我们的 | 对话 | , | " | 评论 |

['heiwəd] .

| Hayward | . |
|---|---|
| 海沃德 | . |

“最好不要让我们的仆人听到我们的谈话，”海沃德说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] .

| " | And | now | , | gentlemen | , | we | must | lay | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 先生们 | , | 我们 | 必须 | 躺 | 我们的 | 计划 | . |

“现在，先生们，我们必须制定计划了。”

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] .

| I | wish | every | one | to | speak | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 每一个 | 一 | 到 | 说话 | 自由 | . |

我希望每个人都能畅所欲言。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| You | know | our | object | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我们的 | 目的 | , | 的 | 课程 | . | " |

你当然知道我们的目标是什么。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [juː 'es] ['diːteɪlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

| " | I | know | its | nature | ; | but | perhaps | you | can | give | us | details | we | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它是 | 自然 | ; | 但 | 也许 | 你 | 能 | 给 | 我们 | 细节 | 我们 | 是 | 不是 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

| acquainted | with | , |
|---|---|---|
| 熟人 | 和 | , |

“我知道它的性质；但或许你能提供一些我们不了解的细节。”

" ['ænsər] [lɛf'tɛnənt] .

| " | answered | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| " | 回答 | 中尉 | . |

“中尉回答道。”

- .

| Elsler | . |
|---|---|
| - | . |

埃尔斯勒。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] .

| " | They | are | merely | the | instructions | previously | given | , | with | a | trifling | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 仅仅 | 这 | 指示 | 之前 | 给定 | , | 和 | 一个 | 琐事 | 不同之处 | . |

“它们只是之前给出的指示，只有细微的差别。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][tuː; tə] - [deɪ] ,

| We | are | to | reach | the | camp | of | Price | by | noon | to | - | morrow | , | or | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 抵达 | 这 | 营 | 的 | 价格 | 经过 | 中午 | 到 | - | 明天 | , | 或者 | 到 | - | 天 | , |

我们明天中午之前，或者今天，必须到达普莱斯的营地。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| as | I | see | it | is | after | twelve | o'clock | , | " | replied | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 它 | 是 | 后 | 十二 | 点钟 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“我看现在已经过十二点了，”海沃德回答说。

" [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['pikits] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl]

| " | When | we | arrive | within | a | mile | of | the | outer | pickets | , | we | must | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 到达 | 之内 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 外 | 纠察队 | , | 我们 | 必须 | 隐藏 |

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

| our | horses | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | , |

“当我们到达距离外围哨阵一英里以内时，我们必须藏好我们的马匹。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ 'dɑːki ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

| and | leave | the | darkey | to | watch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 达基 | 到 | 手表 | 他们 | . |

让黑人看着他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

| I | shall | walk | boldly | into | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 走 | 大胆地 | 进入 | 这 | 营 | , |

我将大步走进营地，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][tuː; tə] [praɪs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [dʒʌst] [ə'raɪvd]

| and | report | myself | to | Price | as | an | officer | and | messenger | just | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报告 | 我 | 到 | 价格 | 作为 | 一个 | 官 | 和 | 信使 | 只是 | 到达的 |

[frʌm; frəm] ['mækɪntɑːʃɪz] [kə'mænd] .

| from | McIntosh's | command | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 麦金托什的 | 命令 | . |

我向普莱斯报到，我是一名刚刚从麦金托什的指挥部抵达的军官兼信使。

['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] 10th ['regjuləz] , [bɪ'fɔːr]

| Our | colonel | was | in | the | same | regiment | with | him | , | the | 10th | regulars | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上校 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 团 | 和 | 他 | , | 这 | 10th | 常客 | , | 前 |

[ðɪs] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,

| this | war | broke | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 打破 | 出去 | , |

战争爆发前，我们的上校和他同属一个团，即第十正规军。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]

| and | has | given | me | an | exact | description | of | his | person | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 精确的 | 描述 | 的 | 他的 | 人 | 和 |

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

| peculiarities | . |
|---|---|
| 特殊性 | . |

并向我详细描述了他的性格和怪癖。

[tuː; tə] [θroʊ] [praɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['kloʊsli] ,

| To | throw | Price | off | his | guard | , | and | to | prevent | his | questioning | me | too | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 价格 | 离开 | 他的 | 警卫 | , | 和 | 到 | 防止 | 他的 | 提问 | 我 | 也 | 密切 | , |

为了迷惑普莱斯，防止他过分盘问我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][mæk] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| I | shall | repeat | some | of | the | peculiar | expressions | of | Mac | , | which | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 重复 | 一些 | 的 | 这 | 奇特 | 表达式 | 的 | 苹果 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , |

我将重复麦克的一些奇特表达方式，当然，

[praɪs] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪs] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪl]

| Price | will | at | once | recognise | , | and | that | , | together | with | my | secesh | uniform | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 将要 | 在 | 一次 | 认出 | , | 和 | 那 | , | 一起 | 和 | 我的 | 塞塞什 | 制服 | , | 将要 |

['set(ə)l] ['mætərz] .

| settle | matters | . |
|---|---|---|
| 定居 | 事情 | . |

普莱斯会立刻认出这一点，再加上我的国服，事情就迎刃而解了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [hɪr] ,

| I | am | to | tell | some | story | which | will | induce | him | to | make | a | stand | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 告诉 | 一些 | 故事 | 哪个 | 将要 | 诱导 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 站立 | 这里 | , |

我要讲个故事，让他在这里表明立场。

[ɔːr][tuː; tə] [æd'væns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['bæt(ə)l][æt; ət]

| or | to | advance | upon | us | at | Warsaw | ; | or | , | at | least | , | to | give | us | battle | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 进步 | 之上 | 我们 | 在 | 华沙 | ; | 或者 | , | 在 | 至少 | , | 到 | 给 | 我们 | 战斗 | 在 |

['sprɪŋfiːld] .

| Springfield | . |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | . |

或者在华沙向我们发起进攻；或者至少在斯普林菲尔德与我们决一死战。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mækintɒʃ] [tuː; tə] [miːt] ['frɪmɑːnt] [ɑːn][ðə; ði]

| I | shall | tell | Price | that | it | is | the | advice | of | McIntosh | to | meet | Fremont | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 价格 | 那 | 它 | 是 | 这 | 建议 | 的 | 麦金托什 | 到 | 见面 | 弗里蒙特 | 在 | 这 |

[ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| Osage | , |
|---|---|
| 奥塞奇 | , |

我将告诉普莱斯，麦金托什建议在奥塞奇河畔与弗里蒙特会面。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz] ,

| if | possible | , | and | say | that | the | reason | of | this | advice | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 和 | 说 | 那 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 建议 | 是 | , |

如果可能的话，请说明提出此建议的原因：

[ðæt] [mæk][ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mɑːrʃl] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ɪn][ðə; ði]

| that | Mac | is | in | communication | with | one | Marshall | , | an | officer | high | in | rank | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 苹果 | 是 | 在 | 沟通 | 和 | 一 | 马歇尔 | , | 一个 | 官 | 高的 | 在 | 秩 | 在 | 这 |

['fedərəl] ['ɑːrmi] ,

| federal | army | , |
|---|---|---|
| 联邦 | 军队 | , |

麦克正在与一名名叫马歇尔的联邦军队高级军官联系。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrʃl] [telz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

| and | that | Marshall | tells | him | the | exact | position | of | our | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 马歇尔 | 讲述 | 他 | 这 | 精确的 | 位置 | 的 | 我们的 | 力量 | . |

而马歇尔则告诉他我军的确切位置。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] .

| Of | course | our | numbers | are | to | be | greatly | underrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们的 | 数字 | 是 | 到 | 是 | 非常 | 被低估 | . |

当然，我们的数字被严重低估了。

[ðə; ði] ['fedərəlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [prəˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɔːl] ['æŋkʃəs]

| The | federals | , | I | shall | say | , | profess | to | have | thirty | - | five | thousand | men | , | all | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | , | 我 | 将 | 说 | , | 宣称 | 到 | 有 | 三十 | - | 五 | 千 | 男人 | , | 全部 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [faɪt] ,

| to | fight | , |
|---|---|---|
| 到 | 斗争 | , |

我要说的是，联邦军声称拥有三万五千名士兵，而且个个都渴望战斗。

[wen] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , ['pʊrliˌpɔːrli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd]

| when | in | reality | they | have | not | more | than | twenty | thousand | , | poorly | armed | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 现实 | 他们 | 有 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 千 | , | 差 | 武装 | , | 和 |

['moʊstli] ['ærənt] ['kaʊədz] ,

| mostly | arrant | cowards | , |
|---|---|---|---|
| 大多 | 绝对的 | 懦夫 | , |

但实际上他们只有不到两万人，装备简陋，而且大部分都是十足的懦夫。

[huː] [wɪl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['gʌnz] .

| who | will | run | at | the | first | discharge | of | the | confederate | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 跑步 | 在 | 这 | 第一的 | 释放 | 的 | 这 | 南方邦联 | 枪支 | . |

谁会在南方邦联军第一次开火时就逃跑?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [praɪs] [ðæt] [mæk][hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [θruː]

| I | shall | tell | Price | that | Mac | has | perfect | confidence | in | the | information | received | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 价格 | 那 | 苹果 | 有 | 完美的 | 信心 | 在 | 这 | 信息 | 已收到 | 通过 |

[hɪz; ɪz] [frend] ,

| his | friend | , |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , |

我会告诉普莱斯，麦克对他的朋友提供的信息完全信任。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | sent | me | forward | at | once | to | communicate | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我 | 向前 | 在 | 一次 | 到 | 交流 | 和 | 他 | . |

他立即派我去与他联系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| You | must | all | remain | concealed | until | I | come | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 全部 | 保持 | 暗 | 直到 | 我 | 来 | 到 | 你 | . |

你们都必须继续躲藏，直到我来找你们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [ʌnˈtɪl] ['iːvnɪŋ] ,

| I | shall | remain | in | his | camp | until | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保持 | 在 | 他的 | 营 | 直到 | 晚上 | , |

我将在他的营地待到晚上。

[get] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd]

| get | such | information | as | I | can | with | regard | to | his | actual | strength | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这样的 | 信息 | 作为 | 我 | 能 | 和 | 看待 | 到 | 他的 | 实际的 | 力量 | , | 和 |

[wʌt] [hi:; hi] [in'tendz] ['du:ɪŋ] ,

| what | he | intends | doing | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 意图 | 正在做 | , |

尽可能获取有关他实际实力以及他意图的信息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]

| and | when | the | countersign | for | the | night | is | given | out | , | I | shall | manage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 会签 | 为了 | 这 | 夜晚 | 是 | 给定 | 出去 | , | 我 | 将 | 管理 | 到 |

[prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

| procure | it | , |
|---|---|---|
| 采购 | 它 | , |

当晚的暗号发出时，我一定能弄到手。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| and | then | return | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 到 | 你 | . |

然后返回给你。

['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:rðər] [plænz][wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [ə'reɪndʒ] . "

| Our | further | plans | we | can | then | arrange | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 更远 | 计划 | 我们 | 能 | 然后 | 安排 | . | " |

至于后续计划，我们可以再做安排。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm]['mækɪntɑ:ʃɪz]

| " | But | , | if | there | should | already | be | some | of | the | officers | from | McIntosh's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 如果 | 那里 | 应该 | 已经 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 警官 | 从 | 麦金托什的 |

[dɪ'pɑ:rtmənt] , ['prez(ə)nt] ,

| department | , | present | , |
|---|---|---|---|
| 部门 | , | 展示 | , |

“但是，如果麦金托什部门的一些警官已经在场的话，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] !

| and | should | declare | you | did | not | belong | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 宣布 | 你 | 做过 | 不是 | 属于 | 那里 | ! |

并应该声明你不属于那里！

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第14页]

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:bəb(ə)l] .

| " | It | is | not | at | all | probable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 可能 | . |

“这完全不可能。”

[mæk][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] . "

| Mac | has | not | received | any | information | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 有 | 不是 | 已收到 | 任何 | 信息 | 在 | 全部 | . | " |

Mac 完全没有收到任何信息。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [praɪs][hæz; həz][sent] [spaɪz]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

| " | But | you | know | Price | has | sent | spies | into | our | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 价格 | 有 | 发送 | 间谍 | 进入 | 我们的 | 营 | , |

“但你知道普莱斯已经派间谍潜入我们阵营了。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] ? "

| and | if | any | of | them | should | be | present | and | recognise | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 应该 | 是 | 展示 | 和 | 认出 | 你 | ? | " |

如果他们中有人在场并且认出你呢?

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .
" I must take the chances .
" 我 必须 拿 这 机会 .

我必须冒险一试。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ,
If I do not return to you by eleven o'clock ,
如果 我 做 不是 返回 到 你 经过 十一 点钟 ,

如果我十一点之前没有回来，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] . "
you will know that I have been arrested . "
你 将要 知道 那 我 有 到过 被捕 . "

你们会知道我已被逮捕。

" [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ə'restɪd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði]['næsti] [tʃɔː] - - [skʌŋks] ,
" If ye are arrested we will go in and lick the nasty chaw - tobacker skunks ,
" 如果 是的 是 被捕 我们 将要 去 在 和 舔 这 可恶的 咀嚼 - - 臭鼬 ,

“如果你们被捕，我们就进去舔那些讨厌的嚼烟的臭鼬。”

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][aʊt] , " [sed] ['nɛtəltən] ,
and get you out , " said Nettleton ,
和 得到 你 出去 , " 说 内特尔顿 ,

“把你弄出去，”内特尔顿说。

[huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] ['sentəns] .
who had approached just in time to hear the last sentence .
WHO 有 接近 只是 在 时间 到 听到 这 最后的 句子 .

他恰好赶到，听到了最后一句话。

" ['wɪljəm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ? "
" William , I told you to remain with the horses , did I not ? "
" 威廉 , 我 讲述 你 到 保持 和 这 马匹 , 做过 我 不是 ? "

“威廉，我不是叫你留在马匹那边吗？”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self]
" I know you did , captain , but you see I had to come and report myself
" 我 知道 你 做过 , 队长 , 但 你 看 我 有 到 来 和 报告 我
['ʌndər] [ə'rest] . "
under arrest . "
在下面 逮捕 . "

“我知道你确实这么做了，队长，但你看，我不得不来报到，承认自己被捕了。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , ['wɪljəm] ? "
" What have you been doing , William ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 , 威廉 ? "

威廉，你都做了些什么？

" [aɪv] [kɪld] [ðə; ði] ['nɪgər] ! "
" I've killed the nigger ! "
" 我已经 被杀 这 黑鬼 ! "

“我杀了那个黑鬼！”

" [nɑːt] [swɑːziːz] ['nɪgər] ? "
" Not Swasey's nigger ? "
" 不是 斯威西 黑鬼 ? "

“不是斯威西的黑鬼吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ! "
" Yes , I have ! "
" 是的 , 我 有 ! "

“是的，我有！”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "
" Why did you do that ? "
" 为什么 做过 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [waɪ] , ['kæptɪn] , [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [blæk] [sniːk] [gɑːt] [skɪrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,
" Why , captain , ye see the black sneak got skeered and turned almost white ,
" 为什么 , 队长 , 是的 看 这 黑色的 潜行 得到 惊恐 和 转向 几乎 白色的 ,

“瞧，船长，那只黑鬼吓得魂飞魄散，脸色都变白了。”

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [wen] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .
and shivered like a poodle when he's going to ketch a licking .
和 瑟瑟发抖 喜欢 一个 贵宾犬 什么时候 他是 去 到 双体帆船 一个 舔舐 .

他像贵宾犬一样瑟瑟发抖，生怕挨揍。

[ænd; ənd]['sez][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][dɔːg][ɔːr] ['ræskl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skɪrd] [ə'baʊt] ?
And sez I to him , you dog or rascal , what are you skeered about ?
和 sez 我 到 他 , 你 狗 或者 恶棍 , 什么 是 你 惊恐 关于 ?

我对他说，你这狗东西还是恶棍，你到底在怕什么?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And when he tried to speak his teeth rattled so that I thought it was
和 什么时候 他 尝试 到 说话 他的 牙齿 摇晃 所以 那 我 想法 它 曾是
[ə; eɪ]['wægən] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
a wagon coming over the mountain .
一个 车皮 未来 超过 这 山 .

当他试图说话时，他的牙齿发出嘎嘎作响的声音，我以为是一辆马车正从山上驶来。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['sez] - [aɪm] [gwɑn] [bæk] ! -
Then he jumped on one of the horses and sez ' I'm g'wan back ! '
然后 他 跳了起来 在 一 的 这 马匹 和 sez - 我是 继续 后退 ! -

然后他跳上一匹马，说道：“我回去了！”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ][gʌn] ,
So I just tapped him on the head with the but of my gun ,
所以 我 只是 轻敲 他 在 这 头 和 这 但 的 我的 枪 ,

于是我就用枪托敲了一下他的头。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['blæstɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtər] ['dɪdnt] [get] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
and I'll be blasted if the critter didn't get right off the horse and lay down
和 患病的 是 炸毁 如果 这 小动物 没有 得到 正确的 离开 这 马 和 躺 向下
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
without my telling him to do it .
没有 我的 讲述 他 到 做 它 .

如果这小家伙没等我吩咐就从马上下来躺下，我肯定会气疯的。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [blæk] [skɪn] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [peɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft]
But , I didn't want to kill the black skin ; I didn't think his pate was so soft
但 , 我 没有 想 到 杀 这 黑色的 皮肤 ; 我 没有 思考 他的 肉酱 曾是 所以 柔软的
.
:
.

但是，我不想杀死那只黑皮肤的动物；我没想到它的头皮那么柔软。

['nɪgər] ['dʒen(ə)rəli] [eint] . "
Niggers generally ain't . "
黑鬼 一般来说 不是 . "

黑鬼通常不是这样的。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ? "
" What was the fellow frightened about ? "
" 什么 曾是 这 同伴 害怕 关于 ? "

“那家伙到底在害怕什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['kæptɪn] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] !

| " | I | don't | know | , | captain | , | except | it | was | the | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 队长 | , | 除了 | 它 | 曾是 | 这 | 黑暗的 | ! |

“我不知道，船长，只知道当时天黑了！”

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ænd; ənd] ['heiwəd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [toʊn] :

| " | The | officers | exchanged | glances | , | and | Hayward | said | in | an | under | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 交换 | 眼神 | , | 和 | 海沃德 | 说 | 在 | 一个 | 在下面 | 语气 | : |

警官们交换了一下眼神，海沃德低声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['nɛtəltən] [tuː; tə][ækt] !

| " | It | was | just | as | I | should | have | expected | Nettleton | to | act | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 我 | 应该 | 有 | 预期的 | 内特尔顿 | 到 | 行为 | ! |

“这正是我预料到的内特尔顿会采取的行动！”

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [hiː; hi] [sed] :

| " | Then | turning | to | William | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 威廉 | 他 | 说 | : |

然后他转向威廉说：

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][dəunt] [kɪl] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] - [naɪt] ! "

| " | Go | back | to | the | horses | , | and | don't | kill | any | one | else | to | - | night | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 这 | 马匹 | , | 和 | 不 | 杀 | 任何 | 一 | 别的 | 到 | - | 夜晚 | ! | " |

“回到马匹那里去，今晚别再杀任何人了！”

" [aɪ][wəʊnt] , ['kæptɪn] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ɔːr] ['kaʊədz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | I | won't | , | captain | , | unless | they | are | enemies | or | cowards | , | " | replied | William | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | 队长 | , | 除非 | 他们 | 是 | 敌人 | 或者 | 懦夫 | , | " | 回复 | 威廉 | , | 作为 | 他 |

[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| turned | to | depart | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 离开 | . |

“我不会的，船长，除非他们是敌人或懦夫，”威廉回答道，然后转身离开。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , " [sed] ['heiwəd] , [geɪzɪŋ] ['æftər] ['nɛtəltən] .

| " | I | would | trust | that | fellow | with | my | life | , | " | said | Hayward | , | gazing | after | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 相信 | 那 | 同伴 | 和 | 我的 | 生活 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 凝视 | 后 | 内特尔顿 | . |

“我愿意把我的命托付给那家伙，”海沃德说着，目光追随着内特尔顿的背影。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] ,

| " | But | you | were | saying | , | captain | , | if | you | did | not | return | by | eleven | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 说 | , | 队长 | , | 如果 | 你 | 做过 | 不是 | 返回 | 经过 | 十一 | 点钟 | , |

“但是你刚才说过，船长，如果你在十一点之前没有回来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'restɪd] .

| we | should | know | you | were | arrested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 知道 | 你 | 是 | 被捕 | . |

我们应该知道你被捕了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "

| What | shall | we | do | in | that | case | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | 在 | 那 | 案件 | ? | " |

那种情况下我们该怎么办?

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

| " | You | can | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 做 | 没有什么 | . |

你什么也做不了。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

| Return | to | camp | and | leave | me | to | my | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 营 | 和 | 离开 | 我 | 到 | 我的 | 命运 | . |

返回营地，让我自生自灭吧。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

| However | , | I | apprehend | no | such | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 逮捕 | 不 | 这样的 | 危险 | . |

然而，我并不认为存在这样的危险。

[bʌt; bət] , ['hæri] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| But | , | Harry | , | you | spoke | of | a | beauty | whom | you | love | , | and | who | is | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哈里 | , | 你 | 辐 | 的 | 一个 | 美丽 | 谁 | 你 | 爱 | , | 和 | WHO | 是 | 一个 | 囚犯 | . |

:

但是，哈利，你提到过你深爱的那个美人，她现在是一名囚犯。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ?

| Have | you | anything | to | request | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何事物 | 到 | 要求 | ? |

您有什么要求吗?

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

| Perhaps | we | can | serve | you | in | this | matter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 服务 | 你 | 在 | 这 | 事情 | . | " |

或许我们可以在这方面为您提供帮助。

" [jes] , ['hæri] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ;

| " | Yes | , | Harry | , | we | will | try | , | " | replied | Elsler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 哈里 | , | 我们 | 将要 | 尝试 | , | " | 回复 | - | ; |

“是的，哈里，我们会试试的，”埃尔斯勒回答说；

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'ventʃər] ? "

| " | but | will | you | not | give | us | the | remaining | portion | of | your | adventure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 将要 | 你 | 不是 | 给 | 我们 | 这 | 其余的 | 部分 | 的 | 你的 | 冒险 | ? | " |

“但是，您难道不愿把您冒险经历的剩余部分告诉我们吗？”

" [hæv; həv][aɪ] [taɪm] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| " | Have | I | time | ? | " | asked | the | adjutant | , | turning | to | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 时间 | ? | " | 问 | 这 | 副官 | , | 转弯 | 到 | 这 | 队长 | . |

“我有时间吗？”副官转向船长问道。

" [oʊ] ! [jes] , [truː] [lʌv] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [swiːt] .

| " | Oh | ! | yes | , | true | love | affairs | are | usually | short | but | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 真的 | 爱 | 事务 | 是 | 通常 | 短的 | 但 | 甜的 | . |

“哦！是的，真正的爱情故事通常都很短暂而甜蜜。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , ['ruːbi] [lɪps] ,

| I | presume | it | will | not | take | you | very | long | to | speak | of | bright | eyes | , | ruby | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 它 | 将要 | 不是 | 拿 | 你 | 非常 | 长的 | 到 | 说话 | 的 | 明亮的 | 眼睛 | , | 红宝石 | 嘴唇 | , |

我想你很快就会谈到明亮的眼睛和红润的嘴唇了。

['floʊɪŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd][sɔːft] ['hwispəz] — [saɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

| flowing | tresses | , | and | soft | whispers | — | sighs | , | and | all | that | kind | of | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 头发 | , | 和 | 柔软的 | 低语 | — | 叹息 | , | 和 | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 废话 | . |

飘逸的长发，轻柔的低语——叹息，以及所有那些无意义的话语。

[goʊ][ɑːn] . "

| Go | on | . | " |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | . | " |

继续。”

" ['kæptɪn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

**" Captain , I know you think lightly of love , but wait until you have seen**

" 队长 , 我 知道 你 思考 轻轻 的 爱 , 但 等待 直到 你 有 已见

- .

**Alibamo .**

- .

“船长，我知道你对爱情不以为然，但等你见过阿里巴莫之后，你就会明白我的意思了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [tuː] .

**You will love her , too .**

你 将要 爱 她 , 也 .

你也会爱上她的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] — ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] — ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmər]

**She is a being to love — beautiful as morning — gentle as a summer**

她 是 一个 存在 到 爱 — 美丽的 作为 早晨 — 温和的 作为 一个 夏天

['iːvnɪŋz] [briːz] . "

**evening's breeze . "**

晚上 微风 . "

她是一个值得喜爱的人——美丽如晨曦，温柔如夏日傍晚的微风。

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] .

**" Exactly , and so on indefinitely .**

" 确切地 , 和 所以 在 无限期 .

“没错，如此循环往复，永无止境。”

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪn] [jʌŋ] [ 'lʌvəz ] - [ˌestɪ'meɪʃn] .

**Young ladies are always all this , and more , in young lovers ' estimation .**

年轻的 女士们 是 总是 全部 这 , 和 更多的 , 在 年轻的 恋人 - 估算 .

在年轻恋人们眼中，年轻女孩总是具备所有这些特质，甚至更多。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fækts] , ['hæri] .

**But give us facts , Harry .**

但 给 我们 事实 , 哈里 .

但请拿出事实来，哈里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

**She is a prisoner , and that interests me .**

她 是 一个 囚犯 , 和 那 兴趣 我 .

她是一名囚犯，这引起了我的兴趣。

[pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]

**Perhaps I can see her to - day , and give her some message from**

也许 我 能 看 她 到 - 天 , 和 给 她 一些 信息 从

[juː; jʊ] ,

**you ,**

你 ,

或许我今天能见到她，替你带些话给她。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . "

**which will give her hopes of liberty . "**

哪个 将要 给 她 希望 的 自由 . "

这将给她带来获得自由的希望。

" [aɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

**" I have very little to say , but much to do .**

" 我 有 非常 小的 到 说 , 但 很多 到 做 .

我没什么可说的，但有很多事要做。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,

**While I was with the scouting party some days since ,**

尽管 我 曾是 和 这 侦察 派对 一些 天 自从 ,

前几天我一直和侦察队在一起，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

| I | went | to | the | camp | of | the | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 营 | 的 | 这 | 叛军 | . |

我去了叛军营地。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

| I | did | not | seek | admittance | within | their | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 寻找 | 准入 | 之内 | 他们的 | 线条 | , |

我没有寻求进入他们的队伍。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

| but | from | a | commanding | point | I | saw | their | whole | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 一个 | 指挥 | 观点 | 我 | 锯 | 他们的 | 所有的 | 军队 | , |

但从制高点上，我看到了他们的整个军队。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːrm] ['eni] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

| although | I | could | not | form | any | correct | estimate | of | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 可以 | 不是 | 形式 | 任何 | 正确的 | 估计 | 的 | 他们的 | 力量 | . |

虽然我无法对他们的实力做出任何正确的估计。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ] [met] - ,

| As | I | was | returning | I | met | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 曾是 | 返回 | 我 | 遇见 | - | , |

我返回途中遇到了阿里巴莫，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

| in | company | with | a | squad | of | soldiers | who | are | acting | as | her | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 一个 | 队 | 的 | 士兵 | WHO | 是 | 表演 | 作为 | 她 | 警卫 | . |

她身边跟着一队担任她护卫的士兵。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| She | recognized | me | at | once | , | and | was | about | to | spring | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 认可 | 我 | 在 | 一次 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 春天 | 向前 | , |

她一眼就认出了我，正要向前跳去。

[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['saɪləns] .

| when | I | raised | my | finger | to | my | lips | , | in | token | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 提高 | 我的 | 手指 | 到 | 我的 | 嘴唇 | , | 在 | 令牌 | 的 | 沉默 | . |

当我抬起手指放在嘴唇上，表示沉默时。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .

| She | understood | me | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 我 | . |

她理解我。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][maɪ]

| She | knew | I | was | not | a | rebel | but | the | soldiers | supposing | me | , | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 反叛 | 但 | 这 | 士兵 | 假如 | 我 | , | 从 | 我的 |

[rʌf] ,

| rough | , |
|---|---|
| 粗糙的 | , |

她知道我不是叛军，但士兵们根据我粗鲁的外表，认为我不是。

['hoʊmspʌn] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌem 'iː] ,

| homespun | clothing | , | to | be | one | of | their | own | friends | , | did | not | notice | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质朴的 | 衣服 | , | 到 | 是 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 朋友们 | , | 做过 | 不是 | 注意 | 我 | , |

穿着自制的衣物，像他们自己的朋友一样，他们没有注意到我。

[ɔːr] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself] [ænd; ənd]

| or | observe | the | sign | of | recognition | and | silence | which | passed | between | myself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观察 | 这 | 符号 | 的 | 认出 | 和 | 沉默 | 哪个 | 通过了 | 之间 | 我 | 和 |

[ðə; ði] [ˈleɪdi] .

| the | lady | . |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | . |

或者观察我和这位女士之间心照不宣的沉默。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] : - [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , - [aɪ] [sed] ,

| I | spoke | to | the | soldiers | : | ' | Hold | on | a | moment | , | ' | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辐 | 到 | 这 | 士兵 | : | - | 抓住 | 在 | 一个 | 片刻 | , | - | 我 | 说 | , |

我对士兵们说：“稍等片刻。”

- [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [nuː] [ ɔːˈliənz ] . -

| ' | if | I | am | not | greatly | mistaken | , | I | have | met | this | beauty | before | in | New | Orleans | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 非常 | 错误 | , | 我 | 有 | 遇见 | 这 | 美丽 | 前 | 在 | 新的 | 奥尔良 | . | - |

“如果我没记错的话，我以前在新奥尔良见过这位美女。”

[æz; əz] [aɪ] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

| As | I | spoke | these | words | , | I | fixed | my | eyes | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 辐 | 这些 | 字 | , | 我 | 固定的 | 我的 | 眼睛 | 之上 | 她 | . |

我说这些话的时候，目光一直停留在她身上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈheɪtrɪd] .

| I | tried | to | look | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 看 | 仇恨 | . |

我试图掩饰仇恨。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

| She | understood | me | , | and | replied | that | she | had | met | me | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 我 | , | 和 | 回复 | 那 | 她 | 有 | 遇见 | 我 | 前 | . |

她听懂了我的意思，并回答说她以前见过我。

- [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] .

| ' | And | I | loved | you | , | ' | I | said | , | ' | but | that | love | was | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 喜爱 | 你 | , | - | 我 | 说 | , | - | 但 | 那 | 爱 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | . |

“我爱你，”我说，“但那份爱毫无用处。”

[juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] .

| You | left | me | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 左边 | 我 | . |

你离开了我。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ]

| I | determined | to | follow | you | , | for | revenge | , | but | I | did | not | know | where | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 跟随 | 你 | , | 为了 | 复仇 | , | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 你 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

我决心跟踪你，为你报仇，但我不知道你在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [kæmp] .

| And | now | I | meet | you | near | my | own | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 见面 | 你 | 靠近 | 我的 | 自己的 | 营 | . |

现在，我在我的营地附近遇到了你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] !

| And | you | are | a | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 一个 | 囚犯 | ! |

你是个囚犯！

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [riˈvendʒd] ? -

| Am | I | not | revenged | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 不是 | 复仇 | ? | - |

难道我还没报仇吗?

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz]

| " | The | soldiers | heard | every | word | I | had | spoken | , | and | understood | me | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | 听到 | 每一个 | 单词 | 我 | 有 | 说 | , | 和 | 理解 | 我 | 只是 | 作为 |

[aɪ] [spoʊk] .

| I | spoke | . |
|---|---|---|
| 我 | 辐 | . |

“士兵们听到了我说的每一个字，并且完全理解了我的意思。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] :

| She | then | replied | to | me | thus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 回复 | 到 | 我 | 因此 | : |

她随后这样回复我:

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

| " | ' | It | is | true | we | have | met | before | , | and | you | told | me | of | your | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 它 | 是 | 真的 | 我们 | 有 | 遇见 | 前 | , | 和 | 你 | 讲述 | 我 | 的 | 你的 | 爱 | . |

“我们之前确实见过面，你也曾向我表达过你的爱意。”

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] ['skersli] [nuː] [waɪ] ,

| I | turned | from | you | , | I | scarcely | knew | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 从 | 你 | , | 我 | 几乎 | 知道 | 为什么 | , |

我转身离开你，我几乎不知道为什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] .

| but | you | were | mistaken | if | you | thought | I | did | not | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 错误 | 如果 | 你 | 想法 | 我 | 做过 | 不是 | 爱 | 你 | . |

但如果你认为我不爱你，那就大错特错了。

[ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [met] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

| That | I | left | the | place | where | we | first | met | was | unavoidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 左边 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 第一的 | 遇见 | 曾是 | 不可避免的 | . |

我离开我们初次相遇的地方是不可避免的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [left] [ðʌs] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˌem 'iː] !

| And | because | I | left | thus | , | you | wish | to | revenge | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 左边 | 因此 | , | 你 | 希望 | 到 | 复仇 | 我 | ! |

因为我这样离开，所以你们想要报复我!

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] .

| Well | , | you | have | your | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 有 | 你的 | 复仇 | . |

好了，你报仇雪恨了。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [moʊst] ['laɪkli] , [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ]['reblz; rɪ'bel] [sʌtʃ]

| My | father | and | my | brother | , | most | likely | , | have | been | murdered | by | rebels | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 和 | 我的 | 兄弟 | , | 最多 | 可能 | , | 有 | 到过 | 被谋杀 | 经过 | 叛军 | 这样的 |

[æz; əz][juː; jʊ] .

| as | you | . |
|---|---|---|
| 作为 | 你 | . |

我的父亲和哥哥很可能已经被像你这样的叛军杀害了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

| I | am | in | the | hands | of | a | ruffian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 痞子 | . |

我落入了恶棍手中。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] — [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːnt] [ˌem 'iː] !

| I | cannot | escape | — | I | meet | you | , | and | you | taunt | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 逃脱 | — | 我 | 见面 | 你 | , | 和 | 你 | 嘲讽 | 我 | ! |

我无法逃脱——我遇见了你，你却嘲弄我!

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riˈvendʒd] ! -

| Well | , | you | are | revenged | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你 | 是 | 复仇 | ! | - |

好，你报仇了!

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

| " | Thus | she | briefly | told | me | her | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 她 | 简要地 | 讲述 | 我 | 她 | 故事 | . |

于是她简单地向我讲述了她的故事。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| I | asked | her | if | she | could | love | me | yet | , | and | she | replied | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 可以 | 爱 | 我 | 然而 | , | 和 | 她 | 回复 | 她 | 可以 | . |

我问她是否还能爱上我，她回答说可以。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɑːk] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['duːtiz]

| I | pointed | to | a | certain | rock | , | and | told | her | that | , | as | soon | as | my | duties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尖 | 到 | 一个 | 肯定 | 岩石 | , | 和 | 讲述 | 她 | 那 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 职责 |

[wʊd] [pərˈmɪt] ,

| would | permit | , |
|---|---|---|
| 会 | 允许 | , |

我指着一块石头告诉她，一旦我的公务允许，

[aɪ] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| I | would | meet | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 见面 | 她 | 那里 | . |

我会在那里和她见面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːmɪs]

| Of | course | I | could | not | permit | her | to | escape | , | and | unless | she | would | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 可以 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 逃脱 | , | 和 | 除非 | 她 | 会 | 承诺 |

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

| to | remain | , |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | , |

我当然不能让她逃走，除非她答应留下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | become | one | of | us | , | I | could | do | nothing | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 一 | 的 | 我们 | , | 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | 为了 | 她 | . |

而我，却成了我们中的一员，我为她什么也做不了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə'loʊn] ,

| One | of | the | guard | said | she | could | not | meet | me | there | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 警卫 | 说 | 她 | 可以 | 不是 | 见面 | 我 | 那里 | 独自的 | , |

其中一名警卫说她不能单独在那里见我。

[æz; əz] [brænʧ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| as | Branch | would | not | allow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 分支 | 会 | 不是 | 允许 | 它 | , |

因为Branch不会允许这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| but | she | might | be | permitted | to | walk | if | she | chose | to | do | so | , | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 走 | 如果 | 她 | 选择 | 到 | 做 | 所以 | , | 在 | 这 | 晚上 | , |

但如果她愿意，晚上或许可以允许她散步。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [gɑːrd] .
**accompanied** **by** **the** **present** **guard** **.**
伴随 经过 这 展示 警卫 .

由现役警卫陪同。

[aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [sed] [aɪ] [wʊd] [let] - [noʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ,
**I** **thanked** **them** **,** **said** **I** **would** **let** **Alibamo** **know** **when** **I** **could** **come** **,**
我 谢谢 他们 , 说 我 会 让 - 知道 什么时候 我 可以 来 ,

我向他们道谢，并表示我会通知阿里巴莫我什么时候可以过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
**and** **if** **they** **would** **keep** **the** **matter** **a** **secret** **,** **I** **would** **pay** **them** **well** **for** **it**
和 如果 他们 会 保持 这 事情 一个 秘密 , 我 会 支付 他们 出色地 为了 它
.
**:**
.

如果他们能保守秘密，我会付给他们丰厚的报酬。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
**I** **could** **afford** **to** **do** **that** **,** **as** **my** **father** **was** **rich** **.**
我 可以 买得起 到 做 那 , 作为 我的 父亲 曾是 富有的 .

我有能力这样做，因为我父亲很富有。

[bɪˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] , [ðeɪ] ['redɪli] [kən'sentid] .
**Believing** **me** **a** **rebel** **,** **they** **readily** **consented** **.**
相信 我 一个 反叛 , 他们 容易 同意 .

他们以为我是个叛逆者，所以欣然同意了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][plænz] [naʊ] , ['kæptɪn] .
**"** **Of** **course** **,** **you** **know** **my** **plans** **now** **,** **captain** **.**
" 的 课程 , 你 知道 我的 计划 现在 , 队长 .

“当然，船长，您现在知道我的计划了。”

[əˈreɪndʒ] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈferz] , [ænd; ənd] [ðen] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
**Arrange** **all** **your** **affairs** **,** **and** **then** **communicate** **with** **Alibamo** **for** **me** **.**
安排 全部 你的 事务 , 和 然后 交流 和 - 为了 我 .

你安排好一切事务后，请代我与阿里巴巴联系。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] .
**Tell** **her** **to** **meet** **me** **at** **eleven** **o'clock** **at** **the** **place** **appointed** **.**
告诉 她 到 见面 我 在 十一 点钟 在 这 地方 任命 .

告诉她上午十一点在指定地点与我见面。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [twelv] , ['kæptɪn] .
**There** **will** **be** **a** **guard** **of** **twelve** **,** **captain** **.**
那里 将要 是 一个 警卫 的 十二 , 队长 .

队长，会有十二名卫兵。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "
**What** **say** **you** **?** **"**
什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ! "
**"** **We** **will** **rescue** **her** **!** **"**
" 我们 将要 救援 她 ! "

“我们会救她！”

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Can | we | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 做 | 它 | ? | " |

我们能做到吗?

" ['nɛtəltən] [ə'loʊn][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Nettleton | alone | could | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | 独自的 | 可以 | 做 | 它 | ! |

“内特尔顿一个人就能做到！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "

| Why | do | you | ask | , | can | we | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 问 | , | 能 | 我们 | ? | " |

你为什么这么问？我们能做到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæzərd] ! "

| " | It | is | an | individual | hazard | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 个人 | 冒险 | ! | " |

这是个人风险!

" [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz]['aʊərz] , ['hæri] .

| " | Your | cause | is | ours | , | Harry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 原因 | 是 | 我们的 | , | 哈里 | . |

“哈里，你的事业就是我们的事业。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

| But | come | , | it | is | time | to | continue | our | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 继续 | 我们的 | 旅行 | . |

但是，是时候继续我们的旅程了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| It | will | be | daylight | before | we | reach | our | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 日光 | 前 | 我们 | 抵达 | 我们的 | 目的地 | . |

我们到达目的地时天已经亮了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][taɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ]

| " | As | they | approached | the | spot | where | the | horses | were | tied | , | they | saw | the | negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 是 | 系 | , | 他们 | 锯 | 这 | 黑人 |

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

| standing | erect | , |
|---|---|---|
| 常设 | 直立 | , |

“当他们走到拴马的地方时，看到那个黑人直立着。”

[ænd; ənd] ['nɛtəltən] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| and | Nettleton | giving | him | advice | which | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内特尔顿 | 给予 | 他 | 建议 | 哪个 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

内特尔顿给他的建议如下:

" [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , - [swɑːziːz] ['nɪgər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [miːn] ['felər] ['eni] [haʊ] ,

| " | Now | look | a | here | , | ' | Swasey's | nigger | , | ' | you | are | a | mean | feller | any | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 一个 | 这里 | , | - | 斯威西 | 黑鬼 | , | - | 你 | 是 | 一个 | 意思是 | 伙计 | 任何 | 如何 | , |

“瞧瞧这个，‘斯瓦西的黑鬼’，你本来就是个卑鄙的家伙。”

[ænd; ənd] [eint] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [noʊ] [wei] .

| and | ain't | much | account | no | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 很多 | 帐户 | 不 | 方式 | . |

而且也没什么用。

[bʌt; bət] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sniːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [baɪ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp][ʌv; əv]

| But | , | don't | go | and | make | a | sneak | of | yourself | by | being | such | a | milksop | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | 去 | 和 | 制作 | 一个 | 潜行 | 的 | 你自己 | 经过 | 存在 | 这样的 | 一个 | 软弱 | 的 |

[ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| a | coward | . |
|---|---|---|
| 一个 | 懦夫 | . |

但是，别像个懦夫一样偷偷摸摸地溜出去。

[kəz] [waɪ] ?

| Cos | why | ? |
|---|---|---|
| 成本 | 为什么 | ? |

为什么?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hɪt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kɪld] .

| You | see | , | I | hit | you | on | the | head | , | and | I | thought | you | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我 | 打 | 你 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 我 | 想法 | 你 | 曾是 | 被杀 | . |

你看，我打中了你的头，我以为你死了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] , [noʊ] [weɪ] , ['keɪz] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['soʊldʒər] , ['eni] [weɪ] .

| I | didn't | care | much | , | no | way | , | kase | you're | such | a | mean | soldier | , | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 关心 | 很多 | , | 不 | 方式 | , | 卡塞 | 你是 | 这样的 | 一个 | 意思是 | 士兵 | , | 任何 | 方式 | . |

我并不太在意，绝对不会，反正你也是个很卑鄙的士兵。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [sniːk] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][jiː; ji]

| But | just | behave | yourself | , | and | don't | be | a | sneak | any | more | , | and | I'll | let | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 表现 | 你自己 | , | 和 | 不 | 是 | 一个 | 潜行 | 任何 | 更多的 | , | 和 | 患病的 | 让 | 是的 |

[lɪv; laɪv] ;

| live | ; |
|---|---|
| 居住 | ; |

但你只要老实点，别再偷偷摸摸的，我就放你一条生路；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] , [æz; əz] ['kæptɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | if | you | show | the | white | feather | , | as | captain | calls | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | , | 作为 | 队长 | 呼叫 | 它 | , |

但如果你拿出那根白羽毛，就像船长所说的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [tɜːrn] - [teɪlz] [ə'baʊt]

| you | will | find | out | that | the | captain's | body | - | guard | don't | have | any | turn | - | tails | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 船长的 | 身体 | - | 警卫 | 不 | 有 | 任何 | 转动 | - | 尾巴 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ; [noʊ] ,

| him | ; | no | , |
|---|---|---|---|
| 他 | ; | 不 | , |

你会发现船长的保镖们没有一个背叛者；不，

[sɜːr] , ['mɪstər] . [ 'dɑːki ] ! "

| sir | , | Mr | . | Darkey | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 先生 | . | 达基 | ! | " |

先生，达基先生!

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['kaʊərd] [noʊ] [mɔːr] , ['mæsə] ['nɛtəltən] .

| " | I | won't | be | coward | no | more | , | Massa | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 是 | 懦夫 | 不 | 更多的 | , | 马萨 | 内特尔顿 | . |

“我再也不当懦夫了，内特尔顿老爷。”

['gɑːli] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [dɪs] ['tʃɪli] [wʌz; wəz] - [laɪk] [juː; jʊ] .

| Golly | , | don't | I | wish | dis | chile | was | brabe | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | , | 不 | 我 | 希望 | 迪斯 | 智利 | 曾是 | - | 喜欢 | 你 | . |

天哪，我真希望这孩子像你一样勇敢。

[bʌt; bət] , [ji:; ji] [si:] , ['mæsə] ['nɛtəltən] , [wen] [dɪs] ['tʃɪli] [gets] [ɪn] [di:] [wʊdz] , [ænd; ənd] [di:] ['reblz; rɪ'bel]

| But | , | ye | see | , | Massa | Nettleton | , | when | dis | chile | gets | in | de | woods | , | and | de | rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 是的 | 看 | , | 马萨 | 内特尔顿 | , | 什么时候 | 迪斯 | 智利 | 获得 | 在 | 德 | 树林 | , | 和 | 德 | 叛军 |

[ɑ:r; ər] [ə'raʊn] - ,

| are | aroun | ' | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 周围 | - | , |

但是，你瞧，内特尔顿老爷，当这孩子进了树林，叛军就在附近的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['hɑ:r] [stæn] - [ɑ:n] [end] . "

| it | makes | his | har | stan | ' | on | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 他的 | 哈尔 | 斯坦 | - | 在 | 结尾 | . | " |

这让他的心脏竖了起来。

" [wel] , [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [end] ! "

| " | Well | , | don't | you | do | it | no | more | , | or | I | make | you | stand | on | end | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 你 | 做 | 它 | 不 | 更多的 | , | 或者 | 我 | 制作 | 你 | 站立 | 在 | 结尾 | ! | " |

“你最好别再这么做了，否则我就让你站起来！”

" ['wɪljəm] ['nɛtəltən] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | William | Nettleton | , | " | called | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 内特尔顿 | , | " | 称为 | 这 | 队长 | . |

“威廉·内特尔顿，”船长喊道。

" [jes] , [sɜ:r] ! [wɑ:nt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ? "

| " | Yes | , | sir | ! | want | the | horses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ! | 想 | 这 | 马匹 | ? | " |

“是的，先生！您需要马匹吗？”

" [jes] , ['wɪljəm] .

| " | Yes | , | William | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 威廉 | . |

“是的，威廉。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [sed] :

| " | As | the | party | mounted | , | and | prepared | to | depart | , | Captain | Hayward | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 派对 | 安装 | , | 和 | 准备 | 到 | 离开 | , | 队长 | 海沃德 | 说 | : |

“当队伍上马准备出发时，海沃德上尉说道：”

" [waɪ] , ['wɪljəm] , [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

| " | Why | , | William | , | you | informed | me | that | you | had | killed | that | gentleman | of | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 威廉 | , | 你 | 知情的 | 我 | 那 | 你 | 有 | 被杀 | 那 | 绅士 | 的 | 颜色 | . |

“威廉，你告诉我你杀死了那位黑人先生。”

[aɪ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'hɜ:rt] . "

| I | see | he | is | alive | , | and | apparently | unhurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 他 | 是 | 活 | , | 和 | 显然 | 毫发无损 | . | " |

我看到他还活着，而且看起来没有受伤。

" [waɪ] [ji:; ji] [si:] , ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] [soʊ] [θɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] [soʊ] ['i:zəli] [krækt] .

| " | Why | ye | see | , | captain | , | his | skull | is | so | thick | , | it | ain't | so | easily | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是的 | 看 | , | 队长 | , | 他的 | 颅骨 | 是 | 所以 | 厚的 | , | 它 | 不是 | 所以 | 容易地 | 裂纹 | . |

“你看，船长，他的头骨很厚，不容易被打碎。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

| But | , | if | you'll | only | just | examine | his | skull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你会 | 仅有的 | 只是 | 检查 | 他的 | 颅骨 | , |

但是，如果你只仔细观察他的头骨，

[ju:l] [faɪnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðer; ðər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['brestˌwɜ:rk] . "

| you'll | find | a | lump | there | big | enough | for | a | breastwork | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 一个 | 块 | 那里 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 胸墙 | . | " |

你会发现那里有个肿块，大到可以做乳房切除手术。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "

| " | Do | you | think | it | has | improved | his | condition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 有 | 改进 | 他的 | 状况 | ? | " |

你认为这是否有所改善?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊli] [tɑːp] - [piːs] ,

| " | I | guess | it | knocked | some | of | the | fear | out | of | his | woolly | top | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 它 | 敲门 | 一些 | 的 | 这 | 害怕 | 出去 | 的 | 他的 | 毛茸茸的 | 顶部 | - | 片 | , |

我想这让他那毛茸茸的上衣少了一些恐惧感。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] . "

| and | if | I | have | occasion | to | hit | him | again | , | I | bet | it | will | knock | it | all | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 场合 | 到 | 打 | 他 | 再次 | , | 我 | 赌注 | 它 | 将要 | 敲 | 它 | 全部 | 出去 | . | " |

如果我再有机会打他，我敢肯定他会彻底失去行动能力。

" [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ? " [æskt] ['heiwəd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .

| " | George | , | what | are | you | afraid | of | ? | " | asked | Hayward | , | speaking | to | the | negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | , | 什么 | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | ? | " | 问 | 海沃德 | , | 请讲 | 到 | 这 | 黑人 | . |

“乔治，你害怕什么？”海沃德问那个黑人。

" [aɪz] [moʊst] [ʌv; əv]['kæpən] ['nɛtəltən] , ['mæsə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] ,

| " | I'se | most | afeerd | of | Cap'n | Nettleton | , | massa | , | " | replied | the | negro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊塞 | 最多 | 害怕 | 的 | 船长 | 内特尔顿 | , | 马萨 | , | " | 回复 | 这 | 黑人 | , |

“我最怕的就是内特尔顿船长，老爷，”黑人回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| as | he | opened | his | mouth | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 他的 | 嘴 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

他张开嘴，咧嘴一笑。

" [dɪd][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

| " | Did | he | hurt | you | very | much | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 伤害 | 你 | 非常 | 很多 | ? | " |

他伤你很深吗?

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [mʌtʃ] , ['mæsə] ['kæpən] .

| " | Considerable | much | , | massa | cap'n | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大量 | 很多 | , | 马萨 | 船长 | . |

“相当多，船长先生。”

['gɑːli] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [kræk] [diː] [skʌl] , [ʃʊr] . "

| Golly | , | I | thought | the | gun | crack | de | skull | , | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | , | 我 | 想法 | 这 | 枪 | 裂缝 | 德 | 颅骨 | , | 当然 | . | " |

天哪，我当时真以为枪声会把头骨打碎呢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "

| " | But | you | are | not | afraid | of | the | rebels | , | are | you | , | George | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 叛军 | , | 是 | 你 | , | 乔治 | ? | " |

“但你不怕叛军，对吧，乔治？”

" [nɑːt] [wen] [aɪz] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] ! "

| " | Not | when | I'se | good | way | off | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 什么时候 | 伊塞 | 好的 | 方式 | 离开 | ! | " |

“我离得远远的，才不会呢！”

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] , " [wiː; wi][ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] .

| " | Captain | , | " | said | the | adjutant | , | " | we | shall | have | trouble | with | this | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | " | 说 | 这 | 副官 | , | " | 我们 | 将 | 有 | 麻烦 | 和 | 这 | 同伴 | . |

“船长，”副官说，“我们对付这家伙会很麻烦。”

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "

| Had | we | not | better | send | him | back | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们 | 不是 | 更好的 | 发送 | 他 | 后退 | ? | " |

我们是不是应该把他送回去?

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [kɔːrs] . "

| " | Perhaps | it | would | be | the | best | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 课程 | . | " |

“或许这是最好的办法。”

" [oʊ] ! ['mæsə] ['kæpən] , [dəunt][send][dɪs] ['tʃɪli] [bæk] [ə'loʊn] .

| " | Oh | ! | massa | cap'n | , | don't | send | dis | chile | back | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 马萨 | 船长 | , | 不 | 发送 | 迪斯 | 智利 | 后退 | 独自的 | . |

“哦！船长，别让这孩子一个人回去。”

[diː]['reblz; rɪ'bel] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] .

| De | rebels | catch | him | , | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 叛军 | 抓住 | 他 | , | 当然 | . |

叛军肯定会抓住他。

[ænd; ənd][den] , [oʊ][lɔːrd] ['gɑːli] , [deɪ] [wɪp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪŋz] , [ʃʊr] ! "

| And | den | , | O | Lord | golly | , | dey | whip | me | to | strings | , | sure | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹 | , | 哦 | 主 | 发誓 | , | 戴 | 鞭 | 我 | 到 | 字符串 | , | 当然 | ! | " |

“天哪，他们肯定把我鞭打得遍体鳞伤！”

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] .

| " | So | they | would | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 会 | . |

他们确实会这么做。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

| The | best | thing | you | can | do | is | to | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 安静的 | . |

你最好保持沉默。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| We | shall | conceal | our | horses | when | we | arrive | within | a | few | miles | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 隐藏 | 我们的 | 马匹 | 什么时候 | 我们 | 到达 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 这 | 营 | , |

我们到达营地几英里外时，会把马匹藏起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| and | you | must | remain | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 保持 | 和 | 他们 | . |

你必须和他们待在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] ,

| If | you | do | so | , | you | will | be | safe | , | but | if | you | attempt | to | return | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 所以 | , | 你 | 将要 | 是 | 安全的 | , | 但 | 如果 | 你 | 试图 | 到 | 返回 | 独自的 | , |

如果你这样做，你就会安全；但如果你试图独自返回，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪpt] [tuː; tə] [deθ] . "

| you | will | be | caught | and | whipped | to | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 捕捉 | 和 | 鞭打 | 到 | 死亡 | . | " |

你会被抓到并鞭打致死。

" [oʊ] ! ['gɑːli] ! ['mæsə] , [dɪs] ['tʃɪli] [wɪl] [duː][dʒʌst] [wʌt] ['mæsə] ['kæpən] [tel] [hɪm; ɪm] .

| " | Oh | ! | golly | ! | massa | , | dis | chile | will | do | just | what | massa | cap'n | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 发誓 | ! | 马萨 | , | 迪斯 | 智利 | 将要 | 做 | 只是 | 什么 | 马萨 | 船长 | 告诉 | 他 | . |

“哦！我的天！主人，这孩子会听从主人船长的吩咐。”

[bʌt; bət][ɪz][jiː; ji][gwɑːn][tuː; tə][ləˈbiː][dɪs] ['tʃɪli] [ɔːl][stɑːrk] , ['sterɪŋ] , - [ə'loʊn] ? "

| But | is | ye | gwan | to | lebe | dis | chile | all | stark | , | staring | , | breving | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 是的 | 关 | 到 | 勒贝 | 迪斯 | 智利 | 全部 | 斯塔克 | , | 凝视 | , | - | 独自的 | ? | " |

但你真的要让这孩子孤零零地待在这里，茫然地凝视着，独自喘息吗?

" [ɔːl] [ə'loʊn] , [dʒɔːrdʒ] ,

| " | All | alone | , | George | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 独自的 | , | 乔治 | , |

“乔治，你孤身一人啊。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

| and | your | only | safety | will | be | in | keeping | perfectly | quiet | so | that | you | will | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 仅有的 | 安全 | 将要 | 是 | 在 | 保持 | 完美 | 安静的 | 所以 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 是 |

[dɪ'skʌvərd] . "

| discovered | . | " |
|---|---|---|
| 发现 | . | " |

你唯一的安全之道就是保持绝对安静，以免被发现。

" [kɑːnt] ['mæsə] ['nɛtəltən] [steɪ] ? "

| " | Can't | Massa | Nettleton | stay | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 马萨 | 内特尔顿 | 停留 | ? | " |

“马萨·内特尔顿不能留下来吗？”

" ['wɪljəm] , " [sed] ['heiwəd] , " [gɪv] [ðæt] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['lektʃər] . "

| " | William | , | " | said | Hayward | , | " | give | that | fellow | a | lecture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | " | 说 | 海沃德 | , | " | 给 | 那 | 同伴 | 一个 | 演讲 | . | " |

“威廉，”海沃德说，“好好教训教训那家伙。”

" [jes] , ['kæptɪn] .

| " | Yes | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 队长 | . |

“是的，船长。”

[lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] , " [sed] ['nɛtəltən] ,

| Look | a | here | , | you | disgrace | of | your | country | , | " | said | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 一个 | 这里 | , | 你 | 耻辱 | 的 | 你的 | 国家 | , | " | 说 | 内特尔顿 | , |

“瞧瞧你，你这个国家的耻辱！”内特尔顿说道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , " [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] ;

| as | he | rode | up | to | the | side | of | the | negro | , | " | look | a | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 黑人 | , | " | 看 | 一个 | 这里 | ; |

当他骑马来到黑人旁边时，“看这里；

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'gen] ,

| if | I | hear | you | open | your | mouth | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 听到 | 你 | 打开 | 你的 | 嘴 | 再次 | , |

如果我再听到你开口说话，

[aɪl] [kræm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ][gʌn] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

| I'll | cram | the | muzzle | of | my | gun | down | your | throat | , | and | then | shoot | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 塞满 | 这 | 枪口 | 的 | 我的 | 枪 | 向下 | 你的 | 喉 | , | 和 | 然后 | 射击 | 它 | 离开 | . |

我会把枪口塞进你的喉咙，然后开枪。

[lɔːrd] ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [splʌtɜ-ɪn] [ʌv; əv] ['nɪgər] ! "

| Lord | wouldn't | there | be | a | splutterin | of | nigger | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 不会 | 那里 | 是 | 一个 | 溅射 | 的 | 黑鬼 | ! | " |

老天爷啊，要是能听到一堆黑鬼的叫声就好了！

" [aɪz] [dʌm] , ['kæpən] ['nɛtəltən] . "

| " | I'se | dumb | , | Cap'n | Nettleton | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊塞 | 哑的 | , | 船长 | 内特尔顿 | . | " |

“我真是个笨蛋，内特尔顿船长。”

" [wel] , [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] .

| " | Well | , | talk | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 讲话 | 不 | 更多的 | . |

“好了，别说了。”

[kʌm] , ['kɒmreɪdz] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

| Come | , | comrades | , | double | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 同志们 | , | 双倍的 | 快的 | . |

同志们，快点！

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]
" Captain Hayward struck his horse and dashed forward , followed by the entire
" 队长 海沃德 击 他的 马 和 虚线 向前 , 随后 经过 这 全部的
['pɑːrti] .
party .
派对 .

“海沃德上尉勒住马，向前冲去，所有人紧随其后。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] ,
It was about two o'clock in the morning , as they were riding rapidly along ,
它 曾是 关于 二 点钟 在 这 早晨 , 作为 他们 是 骑术 快速 沿着 ,

当时大约是凌晨两点，他们正策马疾驰。

[wen] ['nɛtəltən] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :
when Nettleton rode up to the side of Captain Hayward and said :
什么时候 内特尔顿 骑 向上 到 这 边 的 队长 海沃德 和 说 :

内特尔顿骑马来到海沃德上尉身边，说道：

" ['kæptɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [sniːks] [ə'hed] ?
" Captain , don't you see them sneaks ahead ?
" 队长 , 不 你 看 他们 潜行者 前方 ?

“船长，你没看到他们偷偷摸摸地走在前面吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" The captain looked toward the spot indicated and replied :
" 这 队长 看起来 朝向 这 点 表明的 和 回复 :

船长望向所指之处，回答道：

" [stʌmps] , [juː; jʊ] [miːn] , ['wɪljəm] . "
" Stumps , you mean , William . "
" 树桩 , 你 意思是 , 威廉 . "

“你是说树桩吗，威廉？”

" [noʊ] , ['gɑːli] ['mæsə] , [dɛmz] [noʊ] [stʌmps] ; [dɛmz] ['huːmən] [biːn] .
" No , golly massa , dem's no stumps ; dem's hooman beins .
" 不 , 发誓 马萨 , 民主党 不 树桩 ; 民主党 人类 贝恩斯 .

“不，老天爷，那不是树桩；那是人的身体。”

['dɑːr] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [dæt] [hɔːrs] [wɪn] ? "
Dar , don't you hear dat horse whinner ? "
达尔 , 不 你 听到 数据 马 抱怨者 ? "

达尔，你没听到那匹马的嘶鸣声吗?

" [hɔːlt] ! " [sed] ['heiwəd] .
" Halt ! " said Hayward .
" 停止 ! " 说 海沃德 .

“站住！”海沃德喊道。

" [lʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pistlz] — [hæv; həv][jʊr; jər] [ swɔːdz ] ['redi] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv]
" Look to your pistols — have your swords ready — there are about twenty of
" 看 到 你的 手枪 — 有 你的 剑 准备好 — 那里 是 关于 二十 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“看看你们的手枪——准备好你们的剑——他们大约有二十个。”

[ðeɪ] [siː] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
They see us , and are awaiting our approach .
他们 看 我们 , 和 是 等待中 我们的 方法 .

他们看见我们了，正等着我们靠近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] .

| It | is | too | late | to | conceal | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 隐藏 | 我们自己 | . |

现在再隐藏自己已经太晚了。

['fɔːrwərd] !

| Forward | ! |
|---|---|
| 向前 | ! |

向前!

" [ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['ɑːnwərd][æt; ət][ə; eɪ] ['slækənd] [peɪs] .

| " | The | party | moved | onward | at | a | slackened | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 派对 | 已搬 | 向前 | 在 | 一个 | 松弛 | 步伐 | . |

“党以放缓的步伐继续前进。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [ jaːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [sed] :

| When | they | had | arrived | within | forty | yards | of | the | horsemen | , | Captain | Hayward | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 到达的 | 之内 | 四十 | 码 | 的 | 这 | 骑兵 | , | 队长 | 海沃德 | 说 | : |

当他们到达距离骑兵四十码的地方时，海沃德上尉说道:

" [hɔːlt] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Halt | here | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 这里 | 一个 | 片刻 | . |

“在此稍作停留。”

[aɪ] [wɪl] [raɪd] ['fɔːrwərd] .

| I | will | ride | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 骑 | 向前 | . |

我将继续前进。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| " | In | an | instant | he | had | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 有 | 达到 | 他们 | . |

“他瞬间就赶到了他们身边。”

[hiː; hi] [roʊd] [ʌp] ['kerləsli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .

| He | rode | up | carelessly | and | fearlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 向上 | 粗心大意 | 和 | 无畏地 | . |

他漫不经心、无所畏惧地骑马而来。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , [ə'dresɪŋ] ['heiwəd] .

| " | Halt | ! | " | cried | the | leader | , | addressing | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | " | 哭 | 这 | 领导者 | , | 解决 | 海沃德 | . |

“站住！”领头人对着海沃德喊道。

" [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] ['heiwəd] .

| " | To | what | purpose | , | sir | ? | " | demanded | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 什么 | 目的 | , | 先生 | ? | " | 要求 | 海沃德 | . |

“先生，您此举有何目的？”海沃德问道。

" [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

| " | For | examination | ! | " | was | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 考试 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“请查验！”对方回答道。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

| " | The | moon | is | shining | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 是 | 灼灼 | 明亮地 | . |

月亮高挂天空，皎洁明亮。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

| You | can | easily | examine | my | face | and | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 容易地 | 检查 | 我的 | 脸 | 和 | 制服 | . |

你可以轻易地查看我的脸和制服。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ? " [sed] ['heiwəd] ,

| But | perhaps | you | prefer | to | examine | these | ? | " | said | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 更喜欢 | 到 | 检查 | 这些 | ? | " | 说 | 海沃德 | , |

“或许您更想研究这些？”海沃德说道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| drawing | his | revolver | with | one | hand | and | his | sword | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 一 | 手 | 和 | 他的 | 剑 | 和 | 这 | 其他 | . |

他一手拔出左轮手枪，一手拔出佩剑。

" [prɪ'saɪsli] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [ən'les] [juː; jʊ] [pæs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɜːrst] . "

| " | Precisely | ! | " | was | the | reply | , | " | unless | you | pass | examination | first | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | , | " | 除非 | 你 | 经过 | 考试 | 第一的 | . | " |

“正是如此！”对方回答说，“除非你先通过考试。”

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːses] ,

| " | Well | , | sir | , | as | I | don't | intend | to | submit | myself | to | any | such | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | 作为 | 我 | 不 | 打算 | 到 | 提交 | 我 | 到 | 任何 | 这样的 | 过程 | , |

“先生，既然我不打算接受任何这样的程序，

[wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æt; ət] [wʌns] .

| we | will | commence | with | these | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 开始 | 和 | 这些 | 在 | 一次 | . |

我们将立即开始处理这些事情。

['fɔːrwərd] , [bɔɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['heiwəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ,

| Forward | , | boys | ! | " | shouted | Hayward | , | turning | to | his | own | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | , | 男孩们 | ! | " | 喊叫 | 海沃德 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 自己的 | 派对 | , |

“前进，伙计们！”海沃德喊道，转身面向自己的队友。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [diː] — — [diː] [hoʊm] [gɑːrdz] !

| " | here | are | a | set | of | d | — | — | d | home | guards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 放 | 的 | d | — | — | d | 家 | 守卫 | ! |

“这里有一队d——d民兵！”

" ['heiwəd] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| " | Hayward | was | well | satisfied | that | the | party | was | no | other | than | a | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 曾是 | 出色地 | 使满意 | 那 | 这 | 派对 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 一个 | 部分 | 的 |

['praɪsɪz] ['ɑːrmi] ,

| Price's | army | , |
|---|---|---|
| 价格 | 军队 | , |

海沃德非常确信，这群人正是普莱斯军队的一部分。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [hoʊm] [gɑːrdz]

| and | his | rough | allusion | to | the | " | home | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 粗糙的 | 典故 | 到 | 这 | " | 家 | 守卫 |

以及他对“民防队”的粗略提及

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第16页]

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti]

| was | intended | to | impress | them | with | the | fact | that | he | and | his | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 故意的 | 到 | 令人印象深刻 | 他们 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 派对 |

[wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːrmi] .

| were | also | of | the | rebel | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 的 | 这 | 反叛 | 军队 | . |

目的是要让他们明白，他和他的同伴也是叛军的一员。

[ðə; ði] [ruːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

| The | ruse | succeeded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 成功了 | . |

计谋成功了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈheɪwɝdz] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [ swɔːdz ] ,

| As | the | remainder | of | Hayward's | party | were | approaching | , | with | drawn | swords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 余 | 的 | 海沃德 | 派对 | 是 | 接近 | , | 和 | 绘制 | 剑 | , |

海沃德一行人其余的人拔出剑，逼近时，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [skwɑːd] , [sed] :

| the | officer | in | command | of | the | other | squad | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 其他 | 队 | , | 说 | : |

另一支小队的指挥官说：

" [daʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

| " | Don't | trouble | them | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 麻烦 | 他们 | . |

“别去打扰他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] . "

| I | think | we | are | all | cut | from | the | same | piece | of | cloth | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 是 | 全部 | 切 | 从 | 这 | 相同的 | 片 | 的 | 布 | . " |

我认为我们都是同一块布料裁剪出来的。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [ˈheiwəd] .

| " | Then | you | are | not | what | I | suppose | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 不是 | 什么 | 我 | 认为 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“那么你并不是我以为的那种人？”海沃德问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][kæmp] . "

| " | We | are | of | the | confederate | army | , | and | have | just | come | from | camp | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | , | 和 | 有 | 只是 | 来 | 从 | 营 | . " |

“我们是南方邦联军队的，刚从营地回来。”

" [ɪnˈdiːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [ˈheiwəd] , [ˈlæfɪŋ] .

| then | you | need | not | fear | us | ! | " | said | Hayward | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 需要 | 不是 | 害怕 | 我们 | ! | " | 说 | 海沃德 | , | 笑 | . |

“那你们就不必害怕我们了！”海沃德笑着说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] .

| " | That | is | , | if | you | will | give | a | good | account | of | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | , | 如果 | 你 | 将要 | 给 | 一个 | 好的 | 帐户 | 的 | 你们自己 | . |

也就是说，如果你们能为自己做出一个好成绩的话。

[hɔːlt] , [bɔɪz] , [dəunt] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

| Halt | , | boys | , | don't | annihilate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 男孩们 | , | 不 | 歼灭 | 他们 | . |

住手，伙计们，别把他们杀光。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv]

| " | The | leader | of | the | twenty | joined | in | the | laugh | , | as | he | saw | the | remaining | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 二十 | 加入 | 在 | 这 | 笑 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 其余的 | 五 |

[əˈproʊtʃ] .

| approach | . |
|---|---|
| 方法 | . |

“二十人的头目看到剩下的五个人走过来，也跟着笑了起来。”

" [oʊ] ! [lɔːrd] ! ['mæsə] , " [sed] [ðə; ði]['niːgroʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , " [dəunt] — [dəunt] — [ɪf]
" Oh ! Lord ! massa , " said the negro as he approached , " don't — don't — if
" 哦 ! 主 ! 马萨 , " 说 这 黑人 作为 他 接近 , " 不 — 不 — 如果
[dɛmz] [hoʊm] [gɑːrdz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] —
dem's home guards we will be —
民主党 家 守卫 我们 将要 是 —

“哦！老天！主人，”黑人走近时说道，“别——别——如果那是民兵，我们就——”

" ['sʌmhaʊ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] ['nɛtəltən] ['kærid] ,
" Somehow in turning , just at that instant the gun which Nettleton carried ,
" 不知何故 在 转弯 , 只是 在 那 立即的 这 枪 哪个 内特尔顿 携带 ,

“不知何故，就在转身的那一刻，内特尔顿携带的枪……”

[keɪm] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [noʊz] , [wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['ʌtərəns] .
came in violent contact with the darkey's nose , which checked his further utterance .
来了 在 暴力 接触 和 这 - 鼻子 , 哪个 已检查 他的 更远 发声 .

与黑人的鼻子发生了猛烈的碰撞，使他无法继续说话。

" [jes] , [jiː; ji][dæm] [skʌŋk] , [juː; jʊ] ['meɪbi] ['maɪti] [glæd][ðem; ðəm] [eint] [hoʊm] [gɑːrdz] .
" Yes , ye dam skunk , you maybe mighty glad them ain't home guards .
" 是的 , 是的 坝 臭鼬 , 你 或许 强大的 高兴的 他们 不是 家 守卫 .

“是的，你这只该死的臭鼬，你或许非常庆幸他们不是民兵。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [juːd] [kætʃ] [dʒə'ruːsələm] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [jiː; ji] [blæk] ['ræskl] !
If they was , you'd catch Jerusalem , I tell ye what , ye black rascal !
如果 他们 曾是 , 你会 抓住 耶路撒冷 , 我 告诉 是的 什么 , 是的 黑色的 恶棍 !

如果他们真是那样，你就会抓住耶路撒冷，我告诉你，你这个黑鬼！

" [ðə; ði] [ 'dɑːki ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
" The darkey did not appear to comprehend , but dared not speak .
" 这 达基 做过 不是 出现 到 理解 , 但 敢于 不是 说话 .

“那个黑人似乎不明白，但不敢说话。”

" ['wɪðər] [baʊnd] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['heiwəd] .
" Whither bound , boys ? " asked Hayward .
" 往哪里去 边界 , 男孩们 ? " 问 海沃德 .

“孩子们，你们要去哪里？”海沃德问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp]
" Well , " replied the leader , " we are going to scout around the federal camp
" 出色地 , " 回复 这 领导者 , " 我们 是 去 到 侦察 大约 这 联邦 营
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

“好吧，”领队回答说，“我们打算在联邦营地周围侦察一下。”

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
to find out what we can .
到 寻找 出去 什么 我们 能 .

找出我们能做些什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['seprətli] , [ænd; ənd] [ɪf] [sər'praɪzd] ,
I suppose we can get in , as we shall go separately , and if surprised ,
我 认为 我们 能 得到 在 , 作为 我们 将 去 分别地 , 和 如果 惊讶 ,

我想我们应该能进去，因为我们会分开行动，如果被突袭的话。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [æz; əz] [hoʊm] [gɑːrdz] .
we shall pass as home guards .
我们 将 经过 作为 家 守卫 .

我们将伪装成国民警卫队。

[aɪ]['fænsi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [sʌtʃ] . "

| I | fancy | no | difficulty | , | as | you | mistook | us | for | such | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 不 | 困难 | , | 作为 | 你 | 误 | 我们 | 为了 | 这样的 | . | " |

我觉得没什么困难，因为你把我们误认为是那种人了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

| " | Still | , | you | must | be | very | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 你 | 必须 | 是 | 非常 | 小心 | . |

“不过，你一定要非常小心。”

[ðiːz] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| These | Yankees | are | very | sharp | , | I | am | informed | , | " | replied | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 洋基队 | 是 | 非常 | 锋利的 | , | 我 | 是 | 知情的 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“据我所知，这些洋基队球员非常精明，”海沃德回答道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'tækt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| " | Well | , | if | we | are | attacked | we | must | do | our | best | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | 我们 | 必须 | 做 | 我们的 | 最好的 | , | 的 | 课程 | . |

“嗯，如果我们遭到攻击，我们当然必须尽全力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ 'wɔːsɔː ] .

| But | we | may | not | go | as | far | as | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 不是 | 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 华沙 | . |

但我们可能不会去华沙。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪz] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][kegz][ʌv; əv] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɑːn]

| Our | principal | object | is | , | to | get | some | kegs | of | powder | , | which | are | buried | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主要的 | 目的 | 是 | , | 到 | 得到 | 一些 | 酒桶 | 的 | 粉末 | , | 哪个 | 是 | 埋葬 | 在 |

[ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| the | Osage | , |
|---|---|---|
| 这 | 奥塞奇 | , |

我们的主要目标是找到埋在奥塞奇河底的一些火药桶。

[dʒʌst] [ə'bʌv] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .

| just | above | — | let | me | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | — | 让 | 我 | 看 | . |

就在上面——让我看看。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

| " | The | officer | took | a | card | from | his | pocket | and | read | aloud | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 采取 | 一个 | 卡片 | 从 | 他的 | 口袋 | 和 | 读 | 大声 | : |

“警官从口袋里掏出一张卡片，大声念道：”

" [dʒʌst] [ə'bʌv] ['ræpɪd] [kriːk] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] , [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] [triː] ,

| " | Just | above | Rapid | creek | , | on | the | west | bank | , | near | a | large | oak | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 多于 | 迅速的 | 溪 | , | 在 | 这 | 西方 | 银行 | , | 靠近 | 一个 | 大的 | 橡木 | 树 | , |

“就在拉皮德溪西岸上方，靠近一棵大橡树的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [siː] . [es] . [ə; eɪ] . "

| which | is | marked | C | . | S | . | A | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 标记 | C | . | S | . | 一个 | . | " |

上面标有“CSA”字样

" ['paʊdər] ! [gʊd] !

| " | Powder | ! | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 粉末 | ! | 好的 | ! |

“粉末！好！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['heiwəd] .

| We | are | in | need | of | it | , | " | answered | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 它 | , | " | 回答 | 海沃德 | . |

“我们正需要它，”海沃德回答道。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv] ['paʊdər] — [soʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

| " | By | the | by | , | I | am | out | of | powder | — | so | are | our | entire | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 经过 | , | 我 | 是 | 出去 | 的 | 粉末 | — | 所以 | 是 | 我们的 | 全部的 | 派对 | . |

顺便说一句，我的火药用完了——我们全队都用完了。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][tuː; tə] [sper] ? "

| Have | you | any | to | spare | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 到 | 空闲的 | ? | " |

你有多余的吗?

" [oʊ] ! [jes] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][flæsk] .

| " | Oh | ! | yes | , | here | is | a | flask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 这里 | 是 | 一个 | 烧瓶 | . |

“哦！是的，这里有个烧瓶。”

" ['heiwəd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] ,

| " | Hayward | reached | for | his | second | pistol | , | and | then | looking | up | with | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 达到 | 为了 | 他的 | 第二 | 手枪 | , | 和 | 然后 | 寻找 | 向上 | 和 | 惊喜 | , |

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

海沃德伸手去摸第二把手枪，然后惊讶地抬起头，说道:

" [waɪ] , [aɪ][lɔːst][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɛpənz] .

| " | Why | , | I | lost | one | of | my | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 丢失的 | 一 | 的 | 我的 | 武器 | . |

“为什么？我丢了一件武器。”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɝz]

| I | remember | where | we | stopped | , | about | two | miles | back | , | in | the | brush | , | by | the | river's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 在哪里 | 我们 | 停止 | , | 关于 | 二 | 英里 | 后退 | , | 在 | 这 | 刷子 | , | 经过 | 这 | 河流的 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

我记得我们停下的地方，大约两英里外，在河边的灌木丛里。

- , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪdn] [æz; əz][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;

| Elsler | , | you | have | not | ridden | as | far | to | - | day | as | I | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 你 | 有 | 不是 | 骑 | 作为 | 远的 | 到 | - | 天 | 作为 | 我 | 有 | ; |

埃尔斯勒，你今天骑行的距离没有我远;

[wəʊnt][juː; jʊ][raɪd] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| won't | you | ride | back | and | get | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 骑 | 后退 | 和 | 得到 | 它 | 为了 | 我 | . |

你为什么不骑车回去帮我拿一下?

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

| You | probably | will | find | it | on | the | ground | where | I | was | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 大概 | 将要 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 地面 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 坐着 | . |

你很可能会在我刚才坐的地方找到它。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [sloʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] . "

| We | will | ride | slow | , | so | that | you | can | easily | overtake | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 骑 | 慢的 | , | 所以 | 那 | 你 | 能 | 容易地 | 超过 | 我们 | . | " |

我们会骑慢点，这样你们就能轻松超过我们了。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd]
**" With pleasure , captain , " replied Elsler , as he turned his horse , and rode**
" 和 乐趣 , 队长 , " 回复 - , 作为 他 转向 他的 马 , 和 骑
['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
**rapidly away .**
快速 离开 .

“乐意效劳，船长，”埃尔斯勒回答道，然后调转马头，飞快地骑走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] ['heiwəd] ,

| " | I | would | go | with | you | , | captain | , | " | said | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 去 | 和 | 你 | , | 队长 | , | " | 说 | 海沃德 | , |

“我愿意和你一起去，船长，”海沃德说道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .

| " | were | it | not | that | I | have | important | information | to | impart | to | General | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 那 | 我 | 有 | 重要的 | 信息 | 到 | 传授 | 到 | 一般的 | 价格 | . |

“要不是我有重要信息要传达给普莱斯将军。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['kæptɪn] , [ɪz][maɪ] [frend] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

| By | the | by | , | captain | , | is | my | friend | Branch | with | you | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 经过 | , | 队长 | , | 是 | 我的 | 朋友 | 分支 | 和 | 你 | 现在 | ? | " |

对了，船长，我的朋友布兰奇现在和你在一起吗?

" [jes] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][sʌm; səm][taɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]

| " | Yes | — | but | you | must | have | been | absent | some | time | not | to | be | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 但 | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 缺席的 | 一些 | 时间 | 不是 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "

| his | presence | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 在场 | . | " |

“是的——但你肯定有一段时间不在，所以才没注意到他的存在。”

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sɪns] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ə'fer] .

| " | Oh | ! | I | have | not | been | with | the | general | since | the | Lexington | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 和 | 这 | 一般的 | 自从 | 这 | 列克星敦 | 事务 | . |

“哦！自从列克星顿事件以来，我就没和将军在一起了。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['mækɪntɑːʃɪz] [kə'mænd] .

| I | just | came | up | from | McIntosh's | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 来了 | 向上 | 从 | 麦金托什的 | 命令 | . |

我刚从麦金托什的指挥部上来。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| But | why | would | I | be | particularly | aware | of | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 会 | 我 | 是 | 特别 | 意识到的 | 的 | 他的 | 在场 | . |

但我为什么会特别注意到他的存在呢?

[hæz; həz] [bræntʃ] [gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "

| Has | Branch | got | himself | into | trouble | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 分支 | 得到 | 他自己 | 进入 | 麻烦 | ? | " |

布兰奇是不是惹上麻烦了?

" [jes] — ['hiːz] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ! "

| " | Yes | — | he's | caught | a | tartar | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 他是 | 捕捉 | 一个 | 鞑靼 | ! | " |

“没错——他得了鲽子！”

" [wɪl] [ə; eɪ]['duːəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? " [æskt] ['heiwəd] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [sə'lɪsɪtuːd] .

| " | Will | a | duel | be | the | result | ? | " | asked | Hayward | , | with | apparent | solicitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 一个 | 决斗 | 是 | 这 | 结果 | ? | " | 问 | 海沃德 | , | 和 | 明显 | 关怀 | . |

“会以决斗告终吗？”海沃德关切地问道。

" [oʊ] ! ['hiːz] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] ! "

| " | Oh | ! | he's | already | shot | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他是 | 已经 | 射击 | ! | " |

“哦！他已经被击中了！”

" ['ɪndʒərd] ['bædli] ? "
**" Injured badly ? "**
" 受伤 糟糕 ? "

“伤得很重吗？”

" [oʊ] !
**" O !**
" 哦 !

“哦！

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] ['mɔːrtəli] .
**no , that is , not mortally .**
不 , 那 是 , 不是 致命的 .

不，也就是说，不会致命。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɑːt] , [æz; əz][mɜːr'kjuːʃi,oʊ] [sez] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [wentʃɪz] [blæk] [aɪ] . -
**He was only shot , as Mercutio says , ' with a white wench's black eye . '**
他 曾是 仅有的 射击 , 作为 墨丘西奥 说道 , - 和 一个 白色的 女仆 黑色的 眼睛 . -

正如墨丘西奥所说，他只是“被一个白人女子的黑眼圈打伤了一只眼睛”。

[ðæts] [ɔːl] . "
**That's all . "**
那就是 全部 . "

就这样。”

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , [feɪnɪŋ] ['ɪgnərəns] .
**" I don't exactly understand you , " replied Hayward , feigning ignorance .**
" 我 不 确切地 理解 你 , " 回复 海沃德 , 假装 无知 .

“我不太明白你的意思，”海沃德装作不知情地回答道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [bræntʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [hɜːr; hər][ɪn]
**" Why , you see , Branch took a young gal prisoner , and has kept her in**
" 为什么 , 你 看 , 分支 采取 一个 年轻的 女孩 囚犯 , 和 有 保留 她 在
[kæmp][sʌm; səm] [taɪm] .
**camp some time .**
营 一些 时间 .

“你看，布兰奇俘虏了一个年轻女孩，并把她关在营地里一段时间了。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] — [ðæt] [ɪz] ,
**At first he was harsh and done just about as he pleased — that is ,**
在 第一的 他 曾是 残酷的 和 完毕 只是 关于 作为 他 高兴 — 那 是 ,

起初他很严厉，几乎随心所欲——也就是说，

[hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .
**he said about what he pleased .**
他 说 关于 什么 他 高兴 .

他想说什么就说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['kudnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][gæl] .
**But he never couldn't come near the gal .**
但 他 绝不 不能 来 靠近 这 女孩 .

但他始终无法靠近那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
**She struck him once with a dagger when he tried to kiss her , and**
她 击 他 一次 和 一个 匕首 什么时候 他 尝试 到 吻 她 , 和
['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
**nearly killed him .**
几乎 被杀 他 .

当他试图亲吻她时，她用匕首刺了他一下，差点杀了他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gæl] ,

| During | the | time | he | was | sick | he | fell | in | love | in | real | earnest | with | the | gal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 生病的 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 在 | 真实的 | 认真 | 和 | 这 | 女孩 | , |

在他生病期间，他真心实意地爱上了那个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ɪk'sept] [liːv] .

| and | now | she | does | anything | she | pleases | , | except | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 做 | 任何事物 | 她 | 请 | , | 除了 | 离开 | . |

现在她想做什么就做什么，就是不离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] , [æz; əz] [bræntʃ] [hæz; həz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

| That | she | can't | do | , | as | Branch | has | detailed | a | guard | to | watch | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 不能 | 做 | , | 作为 | 分支 | 有 | 详细的 | 一个 | 警卫 | 到 | 手表 | 她 | , |

她做不到，因为布兰奇已经安排了一名警卫监视她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bræntʃ] [ɪz] ,

| and | although | they | are | just | as | much | in | love | with | her | as | Branch | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 很多 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 作为 | 分支 | 是 | , |

虽然他们和布兰奇一样深爱着她，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] . "

| they | dare | not | let | her | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢 | 不是 | 让 | 她 | 逃脱 | . | " |

他们不敢让她逃走。

" [ɪn'diːd] !

| " | Indeed | ! |
|---|---|---|
| " | 的确 | ! |

“的确！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .

| She | must | be | a | fascinating | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 一个 | 迷人 | 生物 | . |

她一定是个很有魅力的人。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [kæmp] [naʊ] ? "

| Is | she | in | camp | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 在 | 营 | 现在 | ? | " |

她现在在集中营吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [hɜːr'self] . "

| " | Oh | , | yes | ; | she | has | a | tent | to | herself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 她 | 有 | 一个 | 帐篷 | 到 | 她自己 | . | " |

“哦，是的；她一个人住一个帐篷。”

" [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

| " | What | is | her | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 她 | 姓名 | ? | " |

她叫什么名字?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] - . "

| " | I | believe | they | call | her | Alibamo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他们 | 称呼 | 她 | - | . | " |

“我相信他们都叫她阿里巴莫。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['bjuːti] , [ðen] ? "

| " | She | is | a | Spanish | beauty | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 西班牙语 | 美丽 | , | 然后 | ? | " |

“原来她是一位西班牙美女啊？”

" [ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .

| " | That | is | her | Christian | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 她 | 基督教 | 姓名 | . |

那是她的教名。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] . "

| But | I | believe | she | is | of | Spanish | origin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 她 | 是 | 的 | 西班牙语 | 起源 | . | " |

但我相信她是西班牙裔。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['bjuːti] , " [sed] ['heiwəd] , ['læfɪŋ] .

| " | I | must | see | this | beauty | , | " | said | Hayward | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 这 | 美丽 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 笑 | . |

“我一定要亲眼看看这美景，”海沃德笑着说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] . "

| " | You | had | better | look | out | for | your | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 你的 | 心 | . | " |

你最好保护好你的心脏。

" [oʊ] ! [noʊ]['deɪndʒər] .

| " | Oh | ! | no | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 不 | 危险 | . |

“哦！没有危险。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'septəb(ə)l] .

| I | am | not | susceptible | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 易受影响的 | . |

我不会受到影响。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] , [haʊ'evər] .

| Here | is | a | young | gentleman | who | is | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | WHO | 是 | , | 然而 | . |

然而，这位年轻绅士却恰恰相反。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðɪs] — [ðɪs] — [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? "

| How | is | it | , | Harry | , | do | you | think | you | will | love | this | — | this | — | what | is | her | name | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 它 | , | 哈里 | , | 做 | 你 | 思考 | 你 | 将要 | 爱 | 这 | — | 这 | — | 什么 | 是 | 她 | 姓名 | ? | " |

哈利，你觉得你会喜欢她吗？——她叫什么名字来着？

" - . "

| " | Alibamo | . | " |
|---|---|---|---|
| " | - | . | " |

“阿里巴莫。”

" - !

| " | Alibamo | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“阿里巴莫！”

[jes] — [sɔːft] — ['mjuːzɪk(ə)l] — [poʊ'etɪkl] .

| Yes | — | soft | — | musical | — | poetical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 柔软的 | — | 音乐 | — | 诗意的 | . |

是的——柔和的——悦耳的——富有诗意的。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] - , ['hæri] ? "

| Will | you | love | Alibamo | , | Harry | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 爱 | - | , | 哈里 | ? | " |

你会爱上阿里巴莫吗，哈里?

" ['veri] ['laɪkli] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

| " | Very | likely | , | captain | , | " | replied | the | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 可能 | , | 队长 | , | " | 回复 | 这 | 副官 | . |

“很有可能，船长，”副官回答道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] .

| " | Well | , | we | must | proceed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 必须 | 继续 | . |

“好吧，我们必须继续前进。”

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] .
**Good - by , captain .**
好的 - 经过 , 队长 .

再见，船长。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['paʊdər] !
**I hope you will secure the powder !**
我 希望 你 将要 安全的 这 粉末 !

希望你能保管好粉末!

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] , ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['raɪdɪŋ] ['liːʒərli]
**" The parties now separated , Captain Hayward and his friends riding leisurely**
" 这 各方 现在 分开 , 队长 海沃德 和 他的 朋友们 骑术 悠闲
['fɔːrwərd] ,
**forward ,**
向前 ,

双方随即分开，海沃德上尉和他的朋友们悠闲地骑马向前走去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**until the others were no longer to be seen .**
直到 这 其他的 是 不 更长 到 是 已见 .

直到其他人都消失不见为止。

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [gɪt] [ðæt] ['paʊdər] ['oʊvər] [ðə; ði] [left] , " [sed] ['nɛtəltən] ,
**" I guess he'll git that powder over the left , " said Nettleton ,**
" 我 猜测 地狱 git 那 粉末 超过 这 左边 , " 说 内特尔顿 ,

“我猜他会把那些粉末从左边运过来，”内特尔顿说。

['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ri'maindid] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**grinning a smile that reminded one of a large hole in the mountain .**
咧嘴笑 一个 微笑 那 提醒 一 的 一个 大的 洞 在 这 山 .

他咧嘴一笑，那笑容让人想起山上的一个大洞。

" [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] , ['kæptɪn] .
**" Search for your revolver , captain .**
" 搜索 为了 你的 左轮手枪 , 队长 .

“队长，找找你的左轮手枪。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
**Perhaps you have not lost it at all . "**
也许 你 有 不是 丢失的 它 在 全部 . "

或许你根本就没有失去它。

" [aɪ] [brɔːt] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪr] .
**" I brought but one , and that is here .**
" 我 带来 但 一 , 和 那 是 这里 .

我只带了一件，就是这件。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
**But never mind .**
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

" [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstər] [ʌv; əv] [oʊks] ,
**" In the course of a few hours , the captain rode into a thick cluster of oaks ,**
" 在 这 课程 的 一个 很少 小时 , 这 队长 骑 进入 一个 厚的 簇 的 橡树 ,

几个小时后，船长骑马进入了一片茂密的橡树林。

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
**followed by his friends .**
随后 经过 他的 朋友们 .

他的朋友们也跟着来了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

| The | horses | were | secured | in | a | position | where | they | were | entirely | concealed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 安全 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他们 | 是 | 完全 | 暗 | 从 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

马匹被安置在一个完全隐蔽的位置。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

| The | negro | was | instructed | to | watch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 曾是 | 指示 | 到 | 手表 | 他们 | , |

黑人被指示监视他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

| and | the | others | were | to | remain | quiet | until | the | return | of | Captain | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 是 | 到 | 保持 | 安静的 | 直到 | 这 | 返回 | 的 | 队长 | 海沃德 | , |

其他人则要保持沉默，直到海沃德上尉回来。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

| provided | he | should | return | by | twelve | o'clock | the | following | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 他 | 应该 | 返回 | 经过 | 十二 | 点钟 | 这 | 下列的 | 夜晚 | . |

前提是他必须在第二天晚上十二点前返回。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] .

| If | not | , | they | were | to | act | as | they | thought | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 他们 | 是 | 到 | 行为 | 作为 | 他们 | 想法 | 最好的 | . |

否则，他们就按自己认为最好的方式行事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['heiwəd] [ɪn][kæmp] — [ðə; ði][spaɪz] — [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - — [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][praɪs] —

| Hayward | in | Camp | — | The | Spies | — | The | Maiden | Alibamo | — | The | Interview | with | Price | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 在 | 营 | — | 这 | 间谍 | — | 这 | 少女 | - | — | 这 | 面试 | 和 | 价格 | — |

[ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| The | Perilous | Situation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 情况 | . |

海沃德在营地——间谍——少女阿里巴莫——与普莱斯的访谈——危险的处境。

[kə'lʌmbiːəz] [sʌnz] !

| Columbia's | sons | ! |
|---|---|---|
| 哥伦比亚大学的 | 儿子们 | ! |

哥伦比亚之子!

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

| the | heavens | above | us |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 多于 | 我们 |

我们头顶的苍穹

[sent] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['glɔːri] , [huː] [brɔːt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz] !

| Sent | angels | of | glory | , | who | brought | down | our | stars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 天使 | 的 | 荣耀 | , | WHO | 带来 | 向下 | 我们的 | 明星 | ! |

派遣荣耀的天使，将我们的星辰带落!

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɛvənz] [bluː]
**With part of heaven's blue**
和 部分 的 天 蓝色的

带着一部分天堂的蓝色

[wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] ['wɑːʃɪŋtən] ,
**Which they gave Washington ,**
哪个 他们 给予 华盛顿 ,

他们把这些给了华盛顿。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**And through him to you ,**
和 通过 他 到 你 ,

并通过他传递给你们，

[wen] [fɜːrst][juː; jʊ] [bɪ'gʌn]
**When first you begun**
什么时候 第一的 你 开始

当你最初开始的时候

[tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] [praʊd] ['stændərd] .
**To form our proud standard .**
到 形式 我们的 自豪的 标准 .

树立我们引以为傲的标杆。

[ðen] ['lækɪŋ] [ðə; ði][ baːz ] ,
**Then lacking the bars ,**
然后 缺乏 这 酒吧 ,

然后，由于缺少酒吧，

[kə'lʌmbiːəz] ['dɔtɚz] [ɪk'skleɪmd] , " [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es]
**Columbia's daughters exclaimed , " Those who love us**
哥伦比亚大学的 女儿们 惊呼 , " 那些 WHO 爱 我们

哥伦比亚的女儿们惊呼："那些爱我们的人！"

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [striːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] ,
**Must add to that portion with streams of their blood ,**
必须 添加 到 那 部分 和 溪流 的 他们的 血 ,

必须将他们的鲜血也加入到那一部分中，

['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][staːrz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [flʌd]
**Binding it to the blue and the stars , though a flood**
结合 它 到 这 蓝色的 和 这 明星 , 尽管 一个 洪水

将它与蓝色和星辰相连，尽管洪水泛滥

[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
**Be required .**
是 必需的 .

必须具备。

" * * * * * ['kɜːrn(ə)l] [wiːks] .
**" * * * * * Colonel Weeks .**
" * * * * * 上校 周 .

"* * * * * 威克斯上校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['kæptɪn] ['heiwəd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
**It was about ten o'clock in the morning when Captain Hayward left his friends ,**
它 曾是 关于 十 点钟 在 这 早晨 什么时候 队长 海沃德 左边 他的 朋友们 ,

海沃德船长离开他的朋友们时大约是上午十点钟。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ,
**and proceeded toward the camp of General Price ,**
和 继续 朝向 这 营 的 一般的 价格 ,

然后向普莱斯将军的营地进发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd]

| which | was | about | four | miles | from | the | spot | where | the | horses | had | been | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关于 | 四 | 英里 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 马匹 | 有 | 到过 | 安全 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [kən'si:ld] .

| and | the | party | concealed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 暗 | . |

那里距离马匹被拴住和一行人藏身的地方大约四英里。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [pæst] , [hu:] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

| Several | of | the | picket | guard | were | passed | , | who | came | at | once | to | the | shoulder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 纠察 | 警卫 | 是 | 通过了 | , | WHO | 来了 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 肩膀 |

[ɑ:rmz] [ænd; ənd] [sə'lu:t] ,

| arms | and | salute | , |
|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 礼炮 | , |

几名哨兵被通过，他们立即举起武器敬礼。

[æz; əz] ['heiwəd] [ə'proʊtʃt] .

| as | Hayward | approached | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 海沃德 | 接近 | . |

海沃德走近时。

[hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] .

| He | soon | reached | the | guard | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 达到 | 这 | 警卫 | - | 房子 | . |

他很快到达了警卫室。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l] ,

| Here | the | inspection | was | a | trifle | more | critical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 检查 | 曾是 | 一个 | 琐事 | 更多的 | 批判的 | , |

这次检查更加严格一些。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] .

| although | the | captain | passed | within | the | lines | without | the | slightest | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 队长 | 通过了 | 之内 | 这 | 线条 | 没有 | 这 | 丝毫 | 困难 | . |

尽管船长毫无困难地通过了警戒线。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| He | walked | along | as | one | familiar | with | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 沿着 | 作为 | 一 | 熟悉的 | 和 | 这 | 地方 | , |

他走在路上，一副熟悉此地的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sər'veɪɪŋ] [i:tʃ] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] ,

| his | eyes | surveying | each | surrounding | object | at | a | single | glance | , | and | seeking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 测量 | 每个 | 周围 | 目的 | 在 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | , | 和 | 寻求 | , |

他的目光扫过周围的每一个物体，寻找着什么。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [tents] , [wʌn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæg] , [hi:; hi] [kʊd; kəd]

| among | the | better | class | of | tents | , | one | which | , | by | the | rebel | flag | , | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 更好的 | 班级 | 的 | 帐篷 | , | 一 | 哪个 | , | 经过 | 这 | 反叛 | 旗帜 | , | 他 | 可以 |

['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz] .

| recognize | as | headquarters | . |
|---|---|---|---|
| 认出 | 作为 | 总部 | . |

在较好的帐篷中，有一顶帐篷，他从上面的叛军旗帜认出那是总部。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['redɪli] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] , [kən'si:ld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

| But | he | could | not | readily | find | the | general's | tent | , | concealed | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 容易 | 寻找 | 这 | 将军的 | 帐篷 | , | 暗 | , | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

| was | , | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 之中 | 这 | 树木 | . |

但他一时找不到将军的帐篷，因为它隐藏在树林中。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , ['werɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps] [ʌv; əv]

| **Soon** | **,** | **however** | **,** | **he** | **met** | **one** | **of** | **the** | **rebels** | **,** | **wearing** | **the** | **shoulder** | **-** | **straps** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 然而 | , | 他 | 遇见 | 一 | 的 | 这 | 叛军 | , | 穿着 | 这 | 肩膀 | - | 肩带 | 的 |

['kæptɪn] ,

| **captain** | **,** |
|---|---|
| 队长 | , |

然而不久之后，他遇到了一名叛军，此人佩戴着上尉的肩章。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæʃ] [wɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] " ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| **and** | **his** | **sash** | **worn** | **in** | **the** | **manner** | **indicating** | **an** | **"** | **officer** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 窗扇 | 磨损 | 在 | 这 | 方式 | 表明 | 一个 | " | 官 | 的 | 这 | 天 | . |

他的绶带佩戴方式表明他是“当值官员”。

" ['heiwəd] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] [æskt] :

| **"** | **Hayward** | **saluted** | **,** | **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 敬礼 | , | 和 | 问 | : |

海沃德敬了个礼，然后问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] ? "

| **"** | **Will** | **you** | **take** | **me** | **to** | **the** | **general's** | **tent** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 拿 | 我 | 到 | 这 | 将军的 | 帐篷 | ? | " |

“你能带我去将军的帐篷吗？”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

| **"** | **You** | **are** | **a** | **stranger** | **here** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 陌生人 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 官 | . |

“你是外地人吗？”警官问道。

" [jes] . "

| **"** | **Yes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ? "

| **"** | **You** | **come** | **from** | **below** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来 | 从 | 以下 | ? | " |

你来自底层吗?

" [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['sprɪŋfiːld] — [frʌm; frəm] ['mækintɒʃ] . "

| **"** | **From** | **below** | **Springfield** | **—** | **from** | **McIntosh** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 以下 | 斯普林菲尔德 | — | 从 | 麦金托什 | . | " |

“来自斯普林菲尔德下方——来自麦金托什。”

" ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "

| **"** | **Anything** | **important** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 重要的 | ? | " |

有什么重要的事吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɪr] [fɜːrst] .

| **"** | **Yes** | **,** | **but** | **it** | **is** | **for** | **the** | **general's** | **ear** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 将军的 | 耳朵 | 第一的 | . |

“是的，但首先要让将军听听。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ! "

| **If** | **he** | **chooses** | **to** | **communicate** | **with** | **you** | **,** | **very** | **well** | **;** | **but** | **I** | **shall** | **not** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 选择 | 到 | 交流 | 和 | 你 | , | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 我 | 将 | 不是 | ! | " |

如果他选择与你沟通，那很好；但我不会！

" [oʊ] ! [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

| **"** | **Oh** | **!** | **your** | **pardon** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你的 | 赦免 | , | 先生 | . |

“哦！对不起，先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] ,

| You | will | find | the | general's | tent | to | the | right | , | on | the | hill | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 将军的 | 帐篷 | 到 | 这 | 正确的 | , | 在 | 这 | 爬坡道 | 远处 | , |

将军的帐篷就在右边那边的小山上。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| just | in | the | edge | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

就在树林边缘。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] — [æn; ən] ['ɪndiən] !

| He | is | now | examining | a | spy | — | an | Indian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 检查 | 一个 | 间谍 | — | 一个 | 印度 | ! |

他现在正在审问一名间谍——一个印度人!

" ['heiwəd] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

| " | Hayward | saluted | the | officer | , | and | passed | on | toward | the | spot | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 敬礼 | 这 | 官 | , | 和 | 通过了 | 在 | 朝向 | 这 | 点 | 表明的 | . |

海沃德向警官敬礼，然后朝着指示的地点走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːrt]

| He | had | proceeded | but | a | short | distance | , | when | he | saw | an | Indian | dart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 继续 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 | 印度 | 镖 |

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| from | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 树木 | , |

他刚走了不远，就看见一个印第安人从树丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| and | run | as | if | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 作为 | 如果 | 为了 | 生活 | . |

像为生命而奔跑一样。

['sevrəl] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['faɪərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

| Several | shots | were | instantly | fired | after | him | , | but | without | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 镜头 | 是 | 即刻 | 被解雇 | 后 | 他 | , | 但 | 没有 | 影响 | . |

他刚一出现，就有人朝他开了数枪，但没有击中他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [ 'hɔːsmən ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər]

| It | was | but | an | instant | before | several | horsemen | appeared | , | and | dashed | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 立即的 | 前 | 一些 | 骑兵 | 出现 | , | 和 | 虚线 | 后 |

[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [spiːd] .

| him | at | a | furious | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | . |

仅仅一瞬间，几个骑兵就出现了，并以极快的速度追了上去。

[ðeɪ] [pæst] ['heiwəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| They | passed | Hayward | , | and | were | soon | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 海沃德 | , | 和 | 是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们经过海沃德，很快就消失在视线之外。

['heiwəd] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] .

| Hayward | passed | on | , | and | soon | reached | the | general's | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 通过了 | 在 | , | 和 | 很快 | 达到 | 这 | 将军的 | 帐篷 | . |

海沃德继续前进，很快就到达了将军的帐篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ɪn] [ə'tendəns] [ðæt] [praɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ɪn] [pər'suːt]

| He | was | informed | by | an | orderly | in | attendance | that | Price | had | just | left | in | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 知情的 | 经过 | 一个 | 秩序 | 在 | 出席 | 那 | 价格 | 有 | 只是 | 左边 | 在 | 追逐 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ,

| of | the | Indian | spy | who | had | just | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印度 | 间谍 | WHO | 有 | 只是 | 逃脱 | , |

一名在场的勤务兵告诉他，普莱斯刚刚离开去追捕刚刚逃脱的印度间谍。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['æbsənt][sʌm; səm][taɪm] .

| and | might | be | absent | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 缺席的 | 一些 | 时间 | . |

可能会有一段时间缺席。

" [ðiːz] [red] ['dɛvəlz][ɑːr; ər] ['slɪpəri] [æz; əz] ['iːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

| " | These | red | devils | are | slippery | as | eels | , | " | said | the | orderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 红色的 | 魔鬼 | 是 | 滑 | 作为 | 鳗鱼 | , | " | 说 | 这 | 秩序 | , |

“这些红毛虫滑溜得像鳗鱼一样，”勤杂工说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] . "

| " | and | I | doubt | if | they | can | overtake | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 怀疑 | 如果 | 他们 | 能 | 超过 | 他 | . | " |

“我怀疑他们能否超越他。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| " | Well | , | I | am | in | no | particular | hurry | , | " | replied | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 是 | 在 | 不 | 特别的 | 匆忙 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“嗯，我并不着急，”海沃德回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['mækintɒʃ] [wɪð; wɪθ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

| " | I | come | from | McIntosh | with | messages | for | the | general | , | and | I | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 从 | 麦金托什 | 和 | 消息 | 为了 | 这 | 一般的 | , | 和 | 我 | 将要 |

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] . "

| await | his | return | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 他的 | 返回 | 这里 | . | " |

“我来自麦金托什，带着给将军的信息而来，我将在这里等候他回来。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ? "

| " | Then | you | are | a | stranger | in | our | camp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 一个 | 陌生人 | 在 | 我们的 | 营 | ? | " |

“那么，你是我们营地里的陌生人吗？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ! "

| " | Yes | , | I | have | just | arrived | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 只是 | 到达的 | ! | " |

“是的，我刚到！”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] .

| " | Well | , | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 坐 | 向下 | . |

“好了，坐下。”

[teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['eksələnt] ['brændi] .

| Take | a | cigar | — | and | here | is | some | excellent | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 雪茄 | — | 和 | 这里 | 是 | 一些 | 出色的 | 白兰地 | . |

拿一支雪茄——这里还有一些上好的白兰地。

[help] [jɔːr'self] . "

| Help | yourself | . | " |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 你自己 | . | " |

请自行取用。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , " [sed] ['heiwəd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

| " | You | appear | to | be | well | provided | for | , | " | said | Hayward | , | lighting | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 出现 | 到 | 是 | 出色地 | 假如 | 为了 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 灯光 | 一个 | 雪茄 | . |

“看来你生活很富裕啊，”海沃德一边说着，一边点燃了一支雪茄。

" ['betər] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| " | Better | with | drink | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 和 | 喝 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

“配酒比配其他任何东西都好。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ'tiː][ɪz] . "

| **But** | **I** | **can** | **offer** | **you** | **something** | **to** | **eat** | **,** | **such** | **as** | **it** | **is** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 提供 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | , | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | . | " |

但我可以给你提供点吃的，虽然没什么吃的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɔːrdərli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **orderly** | **;** | **but** | **I** | **was** | **well** | **supplied** | **at** | **a** | **farm** | **-** | **house** | **this** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 秩序 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 在 | 一个 | 农场 | - | 房子 | 这 | 早晨 |

.

**:**

.

“谢谢你，管理员；但我今天早上在农舍里物资充足。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **However** | **,** | **I** | **will** | **drink** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 将要 | 喝 | 和 | 你 | . |

但我会陪你喝一杯。

[fɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ! "

| **Fill** | **,** | **and** | **we** | **will** | **drink** | **to** | **the** | **general** | **,** | **and** | **success** | **to** | **our** | **cause** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | , | 和 | 我们 | 将要 | 喝 | 到 | 这 | 一般的 | , | 和 | 成功 | 到 | 我们的 | 原因 | ! | " |

斟满酒，我们为将军干杯，为我们的事业胜利干杯！

" [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt] ['bʌmpər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [æz; əz][hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs]

| **"** | **I** | **will** | **drink** | **that** | **in** | **a** | **pint** | **bumper** | **,** | **"** | **said** | **the** | **orderly** | **,** | **as** | **he** | **drained** | **his** | **glass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 喝 | 那 | 在 | 一个 | 品脱 | 保险杠 | , | " | 说 | 这 | 秩序 | , | 作为 | 他 | 排水 | 他的 | 玻璃 |

.

**:**

.

“我要用一品脱的酒杯喝完它，”勤杂工说着，一口喝干了杯中的酒。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] , " [sed] ['heiwəd] .

| **"** | **That** | **is** | **excellent** | **,** | **"** | **said** | **Hayward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 出色的 | , | " | 说 | 海沃德 | . |

“那太好了，”海沃德说。

" [teɪk] [ə'nʌðər] . "

| **"** | **Take** | **another** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 其他 | . | " |

“再来一次。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ! "

| **"** | **I** | **don't** | **care** | **if** | **I** | **do** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 我 | 做 | ! | " |

“我不在乎我是否这样做！”

" [stɪl] [ə'nʌðər] ! "

| **"** | **Still** | **another** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 其他 | ! | " |

“又来一个！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ! " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [toʊn] .

| **"** | **I** | **don't** | **care** | **if** | **I** | **do** | **!** | **"** | **replied** | **Hayward** | **again** | **,** | **in** | **a** | **singular** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 我 | 做 | ! | " | 回复 | 海沃德 | 再次 | , | 在 | 一个 | 单数 | 语气 | . |

“我才不在乎呢！”海沃德再次用一种独特的语气回答道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mækintɒʃ] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

| **"** | **Oh** | **!** | **you** | **have** | **been** | **with** | **McIntosh** | **,** | **sure** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Orderly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 有 | 到过 | 和 | 麦金托什 | , | 当然 | , | " | 说 | 这 | 秩序 | , |

“哦！你跟麦金托什是一伙的，没错，”勤杂工说道。

[huː] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

| who | made | himself | very | familiar | with | his | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 他自己 | 非常 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 新的 | 熟人 | . |

他很快就和这位新相识的人熟络起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɔːl'redi] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| He | had | evidently | been | already | very | familiar | with | the | brandy | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 显然 | 到过 | 已经 | 非常 | 熟悉的 | 和 | 这 | 白兰地 | , | 和 | 曾是 |

['getɪŋ] ['veri] [drʌŋk] .

| getting | very | drunk | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 非常 | 醉 | . |

他显然对白兰地已经很熟悉了，而且已经喝得酩酊大醉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][dræŋk][wɪð; wɪθ][mæk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

| " | I | should | know | you | had | drank | with | Mac | many | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 知道 | 你 | 有 | 喝 | 和 | 苹果 | 许多 | 一个 | 时间 | . |

“我应该知道你和麦克一起喝过很多次酒。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] — [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ]

| That | is | always | his | reply | , | and | we | use | it | all | over | the | camp | — | Don't | care | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 总是 | 他的 | 回复 | , | 和 | 我们 | 使用 | 它 | 全部 | 超过 | 这 | 营 | — | 不 | 关心 | 如果 | 我 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

他总是这样回答，我们在营地里到处都这么说——我不在乎我是否这样做。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

| " | and | the | orderly | drained | his | glass | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 秩序 | 排水 | 他的 | 玻璃 | 再次 | . |

勤杂工又把杯子里的水喝光了。

['heiwəd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| Hayward | pretended | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 假装 | 到 | 喝 | . |

海沃德假装喝酒。

" [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm][mæk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

| " | What | news | do | you | bring | from | Mac | ? | " | asked | the | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 消息 | 做 | 你 | 带来 | 从 | 苹果 | ? | " | 问 | 这 | 秩序 | . |

“你从麦克那边带来了什么消息？”勤杂工问道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪs][tuː; tə] [rɪ'triːt] ! "

| " | I | expect | it | is | advice | to | retreat | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 它 | 是 | 建议 | 到 | 撤退 | ! | " |

“我猜这是建议我撤退！”

" [oʊ] ! [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][sent] [ˌjuː 'es] [ðæt] [əd'vaɪs] ! "

| " | Oh | ! | he | need | not | have | sent | us | that | advice | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 发送 | 我们 | 那 | 建议 | ! | " |

“哦！他完全没必要给我们提这个建议！”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [hɪr] ! "

| " | Why | , | I | thought | General | Price | had | determined | to | make | a | stand | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 想法 | 一般的 | 价格 | 有 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 站立 | 这里 | ! | " |

“我还以为普莱斯将军决心在这里决一死战呢！”

" [soʊ][dɪd][aɪ] .

| " | So | did | I | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 我 | . |

我也是。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [naʊ] .

| But | he | won't | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 现在 | . |

但他现在不会了。

['mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "

| Mum's | the | word | , | you | know | , | if | I | tell | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈的 | 这 | 单词 | , | 你 | 知道 | , | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | ! | " |

你知道，如果我告诉你，你就得守口如瓶！

" [oʊ] ! [jes] , [mʌm] ! " ['ænsər] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

| " | Oh | ! | yes | , | mum | ! | " | answered | Hayward | in | a | confidential | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 妈妈 | ! | " | 回答 | 海沃德 | 在 | 一个 | 机密的 | 语气 | . |

“哦！是的，妈妈！”海沃德用一种神秘的语气回答道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sent] [aʊt] [spaɪz] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]

| " | Well | , | you | see | , | the | general | sent | out | spies | several | days | ago | , | and | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 这 | 一般的 | 发送 | 出去 | 间谍 | 一些 | 天 | 前 | , | 和 | 他 | 想法 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ,

| they | were | taken | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | , |

“是这样的，将军几天前派出了间谍，他以为他们被抓住了。”

[ɔːr][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

| or | had | played | him | false | , | because | they | didn't | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 玩 | 他 | 错误的 | , | 因为 | 他们 | 没有 | 来 | 后退 | . |

或者他们耍了他，因为他们没有回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [brɔːt]

| But | they | did | come | this | morning | while | the | general | was | absent | , | and | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 来 | 这 | 早晨 | 尽管 | 这 | 一般的 | 曾是 | 缺席的 | , | 和 | 带来 |

[ðiːz] ['pepərz] .

| these | papers | . |
|---|---|---|
| 这些 | 文件 | . |

但今天早上将军不在的时候，他们来了，带来了这些文件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

| The | general | was | so | busy | examining | the | Indian | , | that | he | did | not | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 曾是 | 所以 | 忙碌的 | 检查 | 这 | 印度 | , | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | , |

将军正忙着检查那个印第安人，所以没看到他们。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "

| and | I | forgot | to | tell | him | they | were | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 他 | 他们 | 是 | 这里 | . | " |

我忘了告诉他他们在这里。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] ['pepərz] [kən'teɪn] ? "

| " | What | do | the | papers | contain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 文件 | 包含 | ? | " |

这些文件里写了些什么?

" [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] — [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| " | A | plan | of | the | federal | camp | — | the | names | and | description | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 计划 | 的 | 这 | 联邦 | 营 | — | 这 | 姓名 | 和 | 描述 | 的 | 全部 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] , ['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] ['frɪmɑːnt] ,

| principal | officers | , | even | General | Fremont | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 警官 | , | 甚至 | 一般的 | 弗里蒙特 | , |

“联邦营地的平面图——所有主要军官的姓名和描述，甚至包括弗里蒙特将军，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] — [ðer; ðər]['gʌnz] — [kaɪnd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ]

| and | their | entire | force | in | round | numbers | — | their | guns | — | kind | of | rifle | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 全部的 | 力量 | 在 | 圆形的 | 数字 | — | 他们的 | 枪支 | — | 种类 | 的 | 步枪 | 哪个 |

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [juːz] , [ænd; ənd] ,

| the | infantry | use | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 使用 | , | 和 | , |

以及他们全部兵力（数量相当）——他们的枪支——步兵使用的那种步枪，还有，

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [poʊst][ðer; ðər] ['pikits] . "

| in | fact | , | all | the | particulars | , | even | to | where | they | post | their | pickets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 全部 | 这 | 细节 | , | 甚至 | 到 | 在哪里 | 他们 | 邮政 | 他们的 | 纠察队 | . | " |

事实上，所有细节，甚至包括他们设立纠察队的地点，我都清楚了。

" ['ɔːrdərli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrmi] ? "

| " | Orderly | , | do | you | think | we | can | successfully | contend | with | their | army | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 秩序 | , | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 能 | 成功地 | 抗衡 | 和 | 他们的 | 军队 | ? | " |

“军士长，你认为我们能成功对抗他们的军队吗？”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] !

| " | I | know | we | cannot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 我们 | 不能 | ! |

我知道我们不能！

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] [men][ðæn; ðən][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːrmd] . "

| They | have | more | fighting | men | than | we | , | and | are | much | better | armed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 更多的 | 斗争 | 男人 | 比 | 我们 | , | 和 | 是 | 很多 | 更好的 | 武装 | . | " |

他们的兵力比我们多，装备也比我们好得多。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] , ['ɔːrdərli] , [ɪf] [praɪs] [dʌz] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] ? "

| " | What | shall | you | do | , | orderly | , | if | Price | does | make | up | his | mind | to | fight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 你 | 做 | , | 秩序 | , | 如果 | 价格 | 做 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 斗争 | ? | " |

“如果普莱斯真的决定出手，你们这些军官该怎么办？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? "

| " | You | won't | betray | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 背叛 | 我 | ? | " |

你不会背叛我吧?

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] . "

| " | Not | if | you | tell | me | in | confidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 你 | 告诉 | 我 | 在 | 信心 | . | " |

“如果你私下告诉我，那就不会。”

" [wel] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði]['devə(ə)l] ,

| " | Well | , | then | , | before | the | fight | begins | , | I | shall | run | like | the | devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | 前 | 这 | 斗争 | 开始 | , | 我 | 将 | 跑步 | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | , |

“那么，在战斗开始之前，我要像魔鬼一样逃跑。”

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| and | get | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

赶紧让开。

[ðoʊz] [diː] — — [diː] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

| Those | d | — | — | d | abolitionists | don't | take | me | prisoner | , | if | I | can | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | d | — | — | d | 废奴主义者 | 不 | 拿 | 我 | 囚犯 | , | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | ! |

那些该死的废奴主义者休想把我抓起来！只要我能阻止，他们就休想！

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] ? "
" Then you are convinced Price would be whipped ? "
" 然后 你 是 确信 价格 会 是 鞭打 ? "

“那么你确信普莱斯会被鞭打吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I know it ! "
" 我 知道 它 ! "

“我知道这！ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['ɔːrdərli] .
" I am of your opinion , orderly .
" 我 是 的 你的 观点 , 秩序 .

“我同意你的看法，有秩序。”

[bʌt; bət] [praɪs] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] .
But Price has determined to fight .
但 价格 有 决定 到 斗争 .

但普莱斯决心战斗到底。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɪp]
He has great confidence in his position here , and thinks that he can whip
他 有 伟大的 信心 在 他的 位置 这里 , 和 思考 那 他 能 鞭
[twaɪs] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .
twice his number .
两次 他的 数字 .

他对自己在这里的地位非常有信心，认为他可以打败两倍于自己人数的敌人。

[let] [moʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['pepərz] !
Let mo look at those papers !
让 莫 看 在 那些 文件 !

让我看看那些文件！

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [pæst] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] ['heiwəd] .
" The orderly passed the papers to Hayward .
" 这 秩序 通过了 这 文件 到 海沃德 .

勤务兵把文件递给了海沃德。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['ɔːrdərli] ,
" Now , let me tell you , orderly ,
" 现在 , 让 我 告诉 你 , 秩序 ,

“现在，让我来告诉你，有序地，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [praɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] ,
I think it is all folly for Price to meet the federal army ,
我 思考 它 是 全部 蠢事 为了 价格 到 见面 这 联邦 军队 ,

我认为普莱斯与联邦军队会面完全是愚蠢之举。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
even if he has a strong position .
甚至 如果 他 有 一个 强的 位置 .

即使他拥有强大的地位。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɪksti] — [sʌm; səm] [seɪ] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
You know they have sixty — some say eighty thousand men ,
你 知道 他们 有 六十 — 一些 说 八十 千 男人 ,

你知道他们有六万——有人说有八万人，

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [bɪg] ['gʌnz] — [ænd; ənd] [jet] [praɪs] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [miːt] —

**and** **four** **hundred** **big** **guns** **—** **and** **yet** **Price** **thinks** **he** **can** **successfully** **meet** **—**

和 四 百 大的 枪支 — 和 然而 价格 思考 他 能 成功地 见面 —

[wʌt] [duː][aɪ] [siː] !

**What** **do** **I** **see** **!**

什么 做 我 看 !

还有四百门大炮——然而普莱斯却认为他能成功应对——我看到了什么!

[waɪ] , [ðɪs] ['peɪpər] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] ['oʊnli] ['nʌmbər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

**Why** **,** **this** **paper** **states** **that** **the** **federal** **forces** **only** **number** **thirty** **or** **thirty** **-** **five** **thousand**

为什么 , 这 纸 各州 那 这 联邦 力量 仅有的 数字 三十 或者 三十 - 五 千

,

**,**

,

为什么？这份文件指出，联邦军队只有三万或三万五千人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['gʌnz] !

**and** **that** **they** **have** **less** **than** **two** **hundred** **guns** **!**

和 那 他们 有 较少的 比 二 百 枪支 !

而且他们只有不到两百支枪!

[oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

**Oh** **!** **this** **is** **a** **mistake** **.**

哦 ! 这 是 一个 错误 .

哦！这是个错误。

[ðoʊz] [men] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [swer] , [ɑːr; ər]['juːniən] [spaɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

**Those** **men** **who** **brought** **this** **information** **,** **I** **will** **swear** **,** **are** **Union** **spies** **,** **and** **are**

那些 男人 WHO 带来 这 信息 , 我 将要 发誓 , 是 联盟 间谍 , 和 是

[di'siːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ,

**deceiving** **General** **Price** **,**

欺骗 一般的 价格 ,

我敢发誓，那些提供情报的人是联邦间谍，他们正在欺骗普莱斯将军。

['mɪrli] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪt] .

**merely** **to** **get** **him** **to** **fight** **.**

仅仅 到 得到 他 到 斗争 .

只是为了让他打架。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæv; həv] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] ,

**Now** **,** **I** **know** **the** **federals** **have** **more** **men** **than** **represented** **here** **,**

现在 , 我 知道 这 联邦 有 更多的 男人 比 代表 这里 ,

我知道联邦政府的人数比这里列出的要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [praɪs] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌt]

**and** **if** **Price** **has** **determined** **to** **meet** **them** **with** **their** **sixty** **thousand** **what**

和 如果 价格 有 决定 到 见面 他们 和 他们的 六十 千 什么

[wɪl] [hiː; hi][duː] [ɪf] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ?

**will** **he** **do** **if** **led** **to** **believe** **there** **are** **only** **thirty** **thousand** **?**

将要 他 做 如果 引领 到 相信 那里 是 仅有的 三十 千 ?

如果普莱斯决定率领六万人迎战，但当他得知对方只有三万人时，他会怎么做?

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] . "

**Why** **,** **he** **would** **advance** **at** **once** **and** **lead** **us** **all** **to** **death** **.** **"**

为什么 , 他 会 进步 在 一次 和 带领 我们 全部 到 死亡 . "

“他会立刻冲上去，把我们都带向死亡。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , ['evɪdəntli] [ə'lɑːrmd] .

**"** **What** **shall** **we** **do** **?** **"** **asked** **the** **orderly** **,** **evidently** **alarmed** **.**

" 什么 将 我们 做 ? " 问 这 秩序 , 显然 惊慌 .

“我们该怎么办？”勤杂工问道，显然很惊慌。

" [waɪ] , [praɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ðiːz] ['pepərz] ! "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Why** | **,** | **Price** | **must** | **not** | **see** | **these** | **papers** | **!** | **"** |
| " | 为什么 | , | 价格 | 必须 | 不是 | 看 | 这些 | 文件 | ! | " |

“为什么，普莱斯不能看到这些文件！”

" [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pri'ventid] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **can** | **it** | **be** | **prevented** | **?** | **"** |
| " | 如何 | 能 | 它 | 是 | 阻止 | ? | " |

如何预防?

" [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] ! "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Let** | **me** | **keep** | **them** | **!** | **"** |
| " | 让 | 我 | 保持 | 他们 | ! | " |

“让我留下它们吧！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [spaɪz] [ɑːr; ər] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [tent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **the** | **spies** | **are** | **down** | **at** | **their** | **tent** | **,** | **and** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **general** |
| " | 但 | 这 | 间谍 | 是 | 向下 | 在 | 他们的 | 帐篷 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 一般的 |

[kʌmz] ,

| | |
|---|---|
| **comes** | **,** |
| 来 | , |

“但是那些间谍都躲在帐篷里，将军一来，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] . "

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **will** | **return** | **and** | **tell** | **him** | **all** | **.** | **"** |
| 他们 | 将要 | 返回 | 和 | 告诉 | 他 | 全部 | . | " |

他们会回来把一切都告诉他。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? "

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **How** | **many** | **are** | **there** | **?** | **"** |
| " | 如何 | 许多 | 是 | 那里 | ? | " |

“一共有多少个？”

" ['oʊnli] [tuː] ! "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **Only** | **two** | **!** | **"** |
| " | 仅有的 | 二 | ! | " |

只有两个!

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **They** | **must** | **not** | **be** | **permitted** | **to** | **deceive** | **the** | **general** | **,** | **and** | **lead** | **us** | **all** |
| " | 他们 | 必须 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 欺骗 | 这 | 一般的 | , | 和 | 带领 | 我们 | 全部 |

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **to** | **certain** | **destruction** | **.** |
| 到 | 肯定 | 破坏 | . |

“绝不能允许他们欺骗将军，并将我们所有人引向灭亡。”

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [gɑːrd] - [haʊs] —

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Have** | **them** | **arrested** | **at** | **once** | **,** | **and** | **put** | **them** | **in** | **the** | **outer** | **guard** | **-** | **house** | **—** |
| 有 | 他们 | 被捕 | 在 | 一次 | , | 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 外 | 警卫 | - | 房子 | — |

[steɪ] ,

| | |
|---|---|
| **stay** | **,** |
| 停留 | , |

立即逮捕他们，并将他们关押在外面的警卫室——待在那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] — [æz; əz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **to** | **prevent** | **their** | **communicating** | **this** | **false** | **information** | **to** | **the** | **men** | **—** | **as** |
| 和 | 到 | 防止 | 他们的 | 沟通 | 这 | 错误的 | 信息 | 到 | 这 | 男人 | — | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [praɪs] — [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['gægd] ! "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **would** | **soon** | **reach** | **Price** | **—** | **have** | **them** | **gagged** | **!** | **"** |
| 它 | 会 | 很快 | 抵达 | 价格 | — | 有 | 他们 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | ! | " |

为了防止他们将这些虚假信息传递给其他人——因为这些信息很快就会传到普莱斯那里——要堵住他们的嘴!

" [aɪ] [wɪl] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

| " | I | will | ! | " | replied | the | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! | " | 回复 | 这 | 秩序 | . |

“我会的！”勤杂工回答道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] :

| He | left | the | tent | , | and | soon | returned | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 很快 | 返回 | , | 说 | : |

他离开了帐篷，不久后又回来，说道：

" [ðeɪ] [siːmd] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] .

| " | They | seemed | somewhat | surprised | when | I | told | them | they | were | found | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 有些 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 他们 | 他们 | 是 | 成立 | 出去 | . |

“当我告诉他们事情败露时，他们似乎有些惊讶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ ə'tendid ] [tuː; tə] . "

| But | they | are | properly | attended | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 适当地 | 参加 | 到 | . | " |

但他们都得到了妥善照顾。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

| " | I | do | not | think | that | our | general's | position | here | is | as | strong | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我们的 | 将军的 | 位置 | 这里 | 是 | 作为 | 强的 | 作为 | 他 |

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

| thinks | it | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 到 | 是 | . |

“我不认为我们将军在这里的地位像他自己认为的那样稳固。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] ? "

| Have | you | a | drawing | of | his | defences | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 一个 | 绘画 | 的 | 他的 | 防御 | ? | " |

你有他防御工事的示意图吗?

" [oʊ] ! [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

| " | Oh | ! | yes | , | " | replied | the | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 秩序 | . |

“哦！是的，”勤杂工回答道。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ] [druː] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

| " | Here | is | one | I | drew | for | my | own | gratification | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一 | 我 | 画 | 为了 | 我的 | 自己的 | 满足感 | . | " |

“这是我为了自娱自乐而画的一幅画。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] , " [ri'mɑːkt] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər]

| " | I | will | examine | it | at | my | leisure | , | " | remarked | Hayward | , | as | he | glanced | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 检查 | 它 | 在 | 我的 | 闲暇 | , | " | 评论 | 海沃德 | , | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 超过 |

[ðə; ði]['peɪpər] ,

| the | paper | , |
|---|---|---|
| 这 | 纸 | , |

“我会在有空的时候仔细研究一下，”海沃德一边说着，一边快速浏览着文件。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| and | then | placed | it | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放置 | 它 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

然后把它放进了口袋里。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [praɪs] .

| " | But | , | now | be | very | careful | and | make | no | mention | of | this | matter | to | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 现在 | 是 | 非常 | 小心 | 和 | 制作 | 不 | 提到 | 的 | 这 | 事情 | 到 | 价格 | . |

“但是，现在你一定要非常小心，千万不要向普莱斯提及此事。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
**What is that ? "**
什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ? "
**" That singing ? "**
" 那 歌唱 ? "

“那是歌声吗？”

" [jes] — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ! "
**" Yes — that is an extraordinary voice , and is that of a female ! "**
" 是的 — 那 是 一个 非凡的 嗓音 , 和 是 那 的 一个 女性 ! "

“是的——那真是个非凡的声音，而且是一位女性的声音！”

" [oʊ] ! [jes] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɜ:rd] .
**" Oh ! yes — that is a captive bird .**
" 哦 ! 是的 — 那 是 一个 俘虏 鸟 .

“哦！是的——那是一只被圈养的鸟。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæptɪn]
**But , if you will walk in that direction , I will introduce you to Captain**
, 如果 你 将要 走 在 那 方向 , 我 将要 介绍 你 到 队长
[bræntʃ] ,
**Branch ,**
分支 ,

但是，如果你往那个方向走，我会介绍你认识布兰奇船长。

[ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
**and perhaps you can get an opportunity to converse with her .**
和 也许 你 能 得到 一个 机会 到 交谈 和 她 .

或许你能有机会和她交谈。

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [left] [ðə; ði] [tent] ,
**" Captain Hayward and the orderly left the tent ,**
" 队长 海沃德 和 这 秩序 左边 这 帐篷 ,

海沃德上尉和勤务兵离开了帐篷。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['emə,neɪtid] .
**and proceeded in the direction from which the sound emanated .**
和 继续 在 这 方向 从 哪个 这 声音 散发 .

然后朝着声音传来的方向走去。

[æt; ət] [læst] ['heiwəd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] :
**At last Hayward paused and said :**
在 最后的 海沃德 暂停 和 说 :

最后，海沃德停顿了一下，说道：

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] ! "
**" By heaven , that will never do ; she is singing the Star - spangled Banner ! "**
" 经过 天堂 , 那 将要 绝不 做 ; 她 是 歌唱 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ! "

“老天作证，这绝对不行；她唱的是星条旗！”

" [oʊ] ! [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [pli:ziz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
**" Oh ! she will do just what she pleases , in spite of any of us .**
" 哦 ! 她 将要 做 只是 什么 她 请 , 在 尽管如此 的 任何 的 我们 .

“哦！她会随心所欲，根本不理会我们任何人。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðæt] [sɔ:ŋ] ,
**You had better not say anything to her against that song ,**
你 有 更好的 不是 说 任何事物 到 她 反对 那 歌曲 ,

你最好别跟她说那首歌的坏话。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

| or | you | will | get | more | of | her | tongue | than | will | be | agreeable | to | your | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 将要 | 得到 | 更多的 | 的 | 她 | 舌头 | 比 | 将要 | 是 | 同意 | 到 | 你的 | 情怀 | . |

否则，她会用她那令人难以接受的言语攻击你。

" [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

| " | They | paused | before | the | tent | , | around | which | were | lounging | a | number | of | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 暂停 | 前 | 这 | 帐篷 | , | 大约 | 哪个 | 是 | 休闲 | 一个 | 数字 | 的 | 警官 | . |

“他们在帐篷前停了下来，帐篷周围躺着一些军官。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ˌɪntrə'duːst] ['heiwəd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | orderly | introduced | Hayward | to | Captain | Branch | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秩序 | 介绍 | 海沃德 | 到 | 队长 | 分支 | , | 和 | 说 | : |

勤务兵将海沃德介绍给了布兰奇上尉，并说道：

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːti] . "

| " | The | gentleman | is | somewhat | curious | to | see | your | beauty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 是 | 有些 | 好奇的 | 到 | 看 | 你的 | 美丽 | . | " |

“这位先生对您的美貌颇感兴趣。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

| " | He | shall | be | gratified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 是 | 满意 | . |

他会感到欣慰的。

[wɔːk] [ɪn] , [sɜːr] !

| Walk | in | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| 走 | 在 | , | 先生 | ! |

进来吧，先生！

" [bəuθ] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['heiwəd] ['entərd] [ðə; ði] [tent] ,

| " | Both | Branch | and | Hayward | entered | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 分支 | 和 | 海沃德 | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

布兰奇和海沃德都进了帐篷，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| and | many | of | the | officers | crowded | around | to | witness | the | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 警官 | 挤 | 大约 | 到 | 证人 | 这 | 介绍 | . |

许多警官围拢过来观看介绍仪式。

" - — ['dɑːrlɪŋ] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] — [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn]

| " | Alibamo | — | darling | — | allow | me | to | present | you | to | a | friend | — | an | officer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | 亲爱的 | — | 允许 | 我 | 到 | 展示 | 你 | 到 | 一个 | 朋友 | — | 一个 | 官 | 在 |

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] . "

| our | army | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 军队 | . | " |

“阿里巴莫——亲爱的——请允许我把你介绍给我的朋友——我们军队的一位军官。”

" ['prez(ə)nt][ˌem 'iː] ['eniwer] , [ænd; ənd][tuː; tə]['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,

| " | Present | me | anywhere | , | and | to | any | one | , | and | I | will | rejoice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我 | 任何地方 | , | 和 | 到 | 任何 | 一 | , | 和 | 我 | 将要 | 麾 | , |

“把我带到任何地方，交给任何人，我都会很高兴。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

| if | they | will | only | take | their | presence | out | of | my | sight | , | " | replied | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 将要 | 仅有的 | 拿 | 他们的 | 在场 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | , | " | 回复 | 这 | 少女 | . |

“如果他们能从我的视线中消失就好了，”少女回答道。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Then | turning | to | Hayward | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 到 | 海沃德 | 她 | 说 | : |

然后她转向海沃德说：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

| " | **Pardon** | **me** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | 先生 | . |

对不起，先生。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ruːd][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

| **I** | **did** | **not** | **intend** | **to** | **be** | **rude** | **to** | **you** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 是 | 粗鲁的 | 到 | 你 | ! | " |

我无意对您无礼!

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [swiːt] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] ['kaɪndli] .

| **"** | **I** | **have** | **nothing** | **to** | **pardon** | **,** | **sweet** | **lady** | **,** | **"** | **replied** | **Hayward** | **kindly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 赦免 | , | 甜的 | 女士 | , | " | 回复 | 海沃德 | 亲切地 | . |

“我没有什么需要原谅的，亲爱的女士，”海沃德和蔼地回答道。

" [spiːk] ['pleɪnli] .

| **"** | **Speak** | **plainly** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说话 | 显然 | . |

直截了当地说。

[aɪ][əd'maɪər]['kændər] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'streɪn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['eni] [wʌn] — [mɔːr]

| **I** | **admire** | **candor** | **,** | **and** | **never** | **wish** | **to** | **constrain** | **the** | **speech** | **of** | **any** | **one** | **—** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 钦佩 | 坦率 | , | 和 | 绝不 | 希望 | 到 | 约束 | 这 | 演讲 | 的 | 任何 | 一 | — | 更多的 |

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

| **especially** | **a** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 女士 | , |

我欣赏坦率，绝不想限制任何人的言论——尤其是一位女士的言论。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| **and** | **one** | **so** | **beautiful** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 所以 | 美丽的 | ! |

而且它还这么漂亮!

" [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] .

| **"** | **And** | **beautiful** | **she** | **was** | **,** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 美丽的 | 她 | 曾是 | , | 的确 | . |

她的确很漂亮。

[hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['feri] - [laɪk] .

| **Her** | **form** | **was** | **almost** | **fairy** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 形式 | 曾是 | 几乎 | 仙女 | - | 喜欢 | . |

她的身形宛如仙女一般。

[hɜːr; hər]['goʊldən] ['tresɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] ['pjʊrəti] — [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [klɪr]

| **Her** | **golden** | **tresses** | **fell** | **upon** | **a** | **neck** | **of** | **spotless** | **purity** | **—** | **her** | **cheeks** | **so** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 金的 | 头发 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 脖子 | 的 | 一尘不染 | 纯度 | — | 她 | 脸颊 | 所以 | 清除 |

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði][soʊl] [ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| **that** | **you** | **could** | **almost** | **see** | **the** | **soul** | **shine** | **through** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 灵魂 | 闪耀 | 通过 | 他们 | , |

她金色的秀发垂落在洁白无瑕的颈项上——她的双颊清澈透亮，仿佛能透过它们看到灵魂的光芒。

['liːvɪŋ] [ɪts] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊpənd][fɜːrst][ɪn]

| **leaving** | **its** | **tinge** | **of** | **beauty** | **;** | **and** | **those** | **eyes** | **looked** | **as** | **if** | **they** | **opened** | **first** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它是 | 色调 | 的 | 美丽 | ; | 和 | 那些 | 眼睛 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 打开 | 第一的 | 在 |

['hev(ə)n] ,

| **heaven** | **,** |
|---|---|
| 天堂 | , |

留下淡淡的美丽；那双眼睛仿佛是从天堂睁开的第一双眼睛。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [geɪz] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['fɛrɪst]

| and | caught | their | brightness | from | a | seraph's | gaze | , | as | flowers | are | fairest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 他们的 | 亮度 | 从 | 一个 | - | 目光 | , | 作为 | 花朵 | 是 | 最公平 |

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] .

| where | the | sunbeams | fall | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 阳光 | 落下 | . |

它们在天使的注视下熠熠生辉，正如花朵在阳光照射的地方最为美丽。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [geɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

| But | , | when | she | turned | that | gaze | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 她 | 转向 | 那 | 目光 | 之上 | 你 | , |

但是，当她把目光转向你时，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs]

| one | could | not | fail | to | discover | an | expression | of | determination | and | firmness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 发现 | 一个 | 表达 | 的 | 决心 | 和 | 硬度 |

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][soʊ]['dʒent(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] .

| which | could | scarcely | be | expected | in | one | so | gentle | in | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 几乎 | 是 | 预期的 | 在 | 一 | 所以 | 温和的 | 在 | 外貌 | . |

人们不禁会发现，她脸上流露出的决心和坚定，与她温和的外表形成了鲜明的对比。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['flætər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | You | are | inclined | to | flatter | , | " | she | answered | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 倾斜 | 到 | 奉承 | , | " | 她 | 回答 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“你很爱奉承人，”她笑着回答。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪlɪŋ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt]

| " | But | if | you | are | so | willing | others | should | express | their | sentiments | without | restraint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 是 | 所以 | 愿意的 | 其他的 | 应该 | 表达 | 他们的 | 情感 | 没有 | 克制 |

,

,

,

“但是，如果你如此乐意，其他人也应该毫无顾忌地表达自己的感受，

[aɪ] [meɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

| I | may | hope | you | were | not | offended | because | I | was | singing | a | favorite | song | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 被冒犯了 | 因为 | 我 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 最喜欢的 | 歌曲 | 的 |

[maɪn] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [maɪ] [tent] . "

| mine | when | you | entered | my | tent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 什么时候 | 你 | 进入 | 我的 | 帐篷 | . | " |

我希望你没有因为我进我帐篷时正在唱我最喜欢的歌而感到冒犯。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [dɪr] ['leɪdi] .

| " | Not | at | all | , | dear | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 全部 | , | 亲爱的 | 女士 | . |

“完全不是，亲爱的女士。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

| I | should | be | pleased | to | listen | to | it | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 高兴 | 到 | 听 | 到 | 它 | 再次 | . | " |

我很乐意再听一遍。

" [wʊd] [juː; jʊ] ?

| " | Would | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | ? |

你会吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] !

| Then | you | shall | be | gratified | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将 | 是 | 满意 | ! |

那时你一定会感到满意!

" [ænd; ənd] - , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [sɔːŋ] .

| " | And | Alibamo | , | seizing | her | guitar | , | began | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | , | 抓住 | 她 | 吉他 | , | 开始 | 这 | 歌曲 | . |

于是，Alibamo拿起吉他，开始唱歌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deθli] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .

| As | she | proceeded | , | an | almost | deathly | silence | was | maintained | by | those | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 继续 | , | 一个 | 几乎 | 致命的 | 沉默 | 曾是 | 维持 | 经过 | 那些 | 大约 | . |

她继续往前走的时候，周围的人都鸦雀无声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] — [ðɪs] [ə'pærənt] ['θɔːtflnəs] ?

| What | was | the | meaning | of | this | silence | — | this | apparent | thoughtfulness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 沉默 | — | 这 | 明显 | 深思熟虑 | ? |

这种沉默——这种看似沉思的状态——究竟意味着什么?

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hɔːdz] [kəm'pel] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [siːs] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

| Why | did | not | the | rebel | hordes | compel | this | female | to | cease | her | song | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 不是 | 这 | 反叛 | 成群结队 | 迫使 | 这 | 女性 | 到 | 停止 | 她 | 歌曲 | 的 |

['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

| treason | to | them | ! |
|---|---|---|---|
| 叛国罪 | 到 | 他们 | ! |

为什么叛军没能强迫这个女人停止向他们唱叛国之歌!

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , [wen] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [saɪd][baɪ]

| the | good | old | times | , | when | their | fathers | and | our | own | were | fighting | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 老的 | 时代 | , | 什么时候 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 我们的 | 自己的 | 是 | 斗争 | 边 | 经过 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

美好的旧时光，那时他们的父辈和我们的父辈并肩作战。

[ɪn] ['friːdəmz] ['hoʊli] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːniən] ['bænɝz] [foʊldz] ,

| in | freedom's | holy | name | , | and | under | the | Union | banner's | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 自由的 | 圣 | 姓名 | , | 和 | 在下面 | 这 | 联盟 | 横幅 | 折叠 | , |

以自由的神圣名义，在联邦旗帜的庇护下，

[keɪm] ['freʃli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

| came | freshly | to | the | mind | and | heart | of | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 新鲜的 | 到 | 这 | 头脑 | 和 | 心 | 的 | 每个 | , |

这个想法新鲜地涌入每个人的脑海和心中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə'gen] ,

| and | caused | them | to | long | for | just | such | times | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 他们 | 到 | 长的 | 为了 | 只是 | 这样的 | 时代 | 再次 | , |

这让他们无比渴望再次拥有那样的时光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

| and | for | the | glorious | prosperity | which | was | enjoyed | by | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 辉煌 | 繁荣 | 哪个 | 曾是 | 享受 | 经过 | 我们的 | 国家 | , |

为了我们国家曾经享有的辉煌繁荣，

[waɪl] [ðæt] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] " [weɪvd] [friː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

| while | that | " | Star | - | spangled | Banner | " | waved | free | and | glorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | " | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | " | 挥手 | 自由的 | 和 | 辉煌 | . |

当那面《星条旗永不落》自由而辉煌地飘扬时。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] — [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [floʊ]
**They thought of streams of blood — blood which had , and must still flow**
他们 想法 的 溪流 的 血 — 血 哪个 有 , 和 必须 仍然 流动
, ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [terz] — [hɑ:t] ,
**, mingled with tears — hot ,**
, 混合 和 眼泪 — 热的 ,

他们想到了血流成河的景象——鲜血曾经、也必定会与泪水混杂在一起——滚烫的，

['bɜ:rnɪŋ] ['mʌðɚz] [terz] .
**burning mother's tears .**
燃烧 母亲的 眼泪 .

灼热的母亲的眼泪。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
**Perhaps , too , they were thinking of their own homes , prosperous and happy ,**
也许 , 也 , 他们 是 思维 的 他们的 自己的 房屋 , 繁荣 和 快乐的 ,
[tɪl]
**till**
直到

或许，他们也在想念自己繁荣幸福的家园，直到.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['treɪtəz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stændərd] [wɪtʃ] [weɪvd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
**traitors arose , and striking down the standard which waved over them ,**
叛徒 出现 , 和 引人注目 向下 这 标准 哪个 挥手 超过 他们 ,

叛徒兴起，打倒了高举在他们头顶的旗帜。

[ pla:ntid ][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['embləm] , ['ri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
**planted in its place a treacherous emblem , reeking with the pollution of a bad**
已种植 在 它是 地方 一个 奸诈 徽 , 臭气熏天 和 这 污染 的 一个 坏的
[kɔ:z] .
**cause .**
原因 .

取而代之的是一个充满邪恶气息的标志，散发着邪恶事业的污秽气息。

[ɔ:r] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ 'mediteitiŋ ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg] , [bʌt; bət] [fɪrd]
**Or , perhaps they were meditating a return to the dear old flag , but feared**
或者 , 也许 他们 是 冥想 一个 返回 到 这 亲爱的 老的 旗帜 , 但 害怕
[tu:; tə][du:][soʊ] .
**to do so .**
到 做 所以 .

或者，他们或许正在考虑恢复使用那面古老的旗帜，但又害怕这样做。

[fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] , [laɪk] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] , [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
**Fear that they might not , like the prodigal , be received with open arms , and**
害怕 那 他们 可能 不是 , 喜欢 这 浪子 , 是 已收到 和 打开 武器 , 和
[fɪr] [ðæt] ,
**fear that ,**
害怕 那 ,

害怕他们不会像浪子一样受到热烈欢迎，也害怕.....

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˌmju:tn'ɪəz] .
**in the outset , they would be overpowered and dealt with as mutineers .**
在 这 开端 , 他们 会 是 实力悬殊 和 已处理 和 作为 叛乱者 .

一开始，他们会被制服，并被当作叛乱分子处理。

[oʊ] ! [kʌm] [bæk] , [dɪ'luːdɪd] , [mɪ'steɪkən] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəmz] [sɔɪl] !

| **Oh** | **!** | **come** | **back** | **,** | **deluded** | **,** | **mistaken** | **sons** | **of** | **freedom's** | **soil** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 来 | 后退 | ， | 妄想 | ， | 错误 | 儿子们 | 的 | 自由的 | 土壤 | ！ |

哦！回来吧，自由土地上那些受蒙蔽、误入歧途的儿女们！

[kʌm] [bæk] , [jiː; jɪ] [huːz] ['fɑːðəz] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] ['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] ['lɪbərti]

| **Come** | **back** | **,** | **ye** | **whose** | **fathers** | **shed** | **their** | **blood** | **to** | **consecrate** | **our** | **land** | **to** | **liberty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | ， | 是的 | 谁 | 父亲们 | 棚 | 他们的 | 血 | 到 | 供奉 | 我们的 | 土地 | 到 | 自由 |

, [fɔːr; fər]['evər] !

| **,** | **for** | **ever** | **!** |
|---|---|---|---|
| ， | 为了 | 曾经 | ！ |

回来吧，你们的父辈曾为使我们的土地永远自由而洒下鲜血！

[let] [jʊr; jər] [beɪs] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lidər] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] !

| **Let** | **your** | **base** | **and** | **calculating** | **political** | **leaders** | **deceive** | **you** | **no** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 根据 | 和 | 计算 | 政治的 | 领导人 | 欺骗 | 你 | 不 | 更多的 | ！ |

不要再让你们那些唯唯诺诺、精于算计的政治领导人欺骗你们了！

[biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| **Be** | **no** | **longer** | **tools** | **for** | **their** | **use** | **and** | **to** | **be** | **only** | **used** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 工具 | 为了 | 他们的 | 使用 | 和 | 到 | 是 | 仅有的 | 用过的 | 为了 | 他们的 |

[ə'grændɪzmənt] !

| **aggrandizement** | **!** |
|---|---|
| 扩张 | ！ |

不要再成为他们的工具，不要再被他们利用来扩张自己的权力！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪts]

| **Come** | **back** | **to** | **the** | **country** | **that** | **loved** | **you** | **and** | **has** | **so** | **long** | **given** | **you** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 这 | 国家 | 那 | 喜爱 | 你 | 和 | 有 | 所以 | 长的 | 给定 | 你 | 它是 |

[prə'tekʃn] !

| **protection** | **!** |
|---|---|
| 保护 | ！ |

回到那个爱你、长期以来保护你的国家吧！

[kʌm] , [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [rɔːŋ] — [siːk] [prə'tekʃn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] [flæg] , [ænd; ənd]

| **Come** | **,** | **acknowledge** | **your** | **wrong** | **—** | **seek** | **protection** | **under** | **our** | **starry** | **flag** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ， | 承认 | 你的 | 错误的 | — | 寻找 | 保护 | 在下面 | 我们的 | 繁星 | 旗帜 | ， | 和 |

[faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **fight** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 它 | . |

来吧，承认你的错误——在我们星光熠熠的旗帜下寻求庇护，并为之战斗。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪts] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

| **You** | **shall** | **receive** | **its** | **protection** | **,** | **and** | **be** | **once** | **more** | **ranked** | **as** | **the** | **sons** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 收到 | 它是 | 保护 | ， | 和 | 是 | 一次 | 更多的 | 排名 | 作为 | 这 | 儿子们 | 的 |

[kə'lʌmbiə] .

| **Columbia** | **.** |
|---|---|
| 哥伦比亚 | . |

你将受到它的庇护，并再次被尊为哥伦比亚之子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['heiwəd] [ænd; ənd] [sed] :

| **As** | **she** | **ceased** | **singing** | **,** | **she** | **turned** | **to** | **Hayward** | **and** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 停止 | 歌唱 | ， | 她 | 转向 | 到 | 海沃德 | 和 | 说 | : |

她停止唱歌后，转向海沃德说道：

" [duː][juː; jʊ][nɑːt][əd'maɪər][ðə; ði] [sɔːŋ] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **not** | **admire** | **the** | **song** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 钦佩 | 这 | 歌曲 | ? | " |

你不喜欢这首歌吗?

" [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['sɪŋər] , ['leɪdi] ,

| " | I | admire | the | singer | , | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 钦佩 | 这 | 歌手 | , | 女士 | , |

我欣赏这位女歌手，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

| but | you | must | excuse | me | if | I | do | not | speak | with | regard | to | the | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 做 | 不是 | 说话 | 和 | 看待 | 到 | 这 | 情绪 | , |

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "

| before | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 前 | 你 | . | " |

但是，如果我不能在你们面前表达我的感受，请你们原谅。

" [juː; jʊ][əd'maɪər]['kændər] .

| " | You | admire | candor | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 钦佩 | 坦率 | . |

你欣赏坦率。

[waɪ] [nɑːt] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

| Why | not | express | your | sentiments | before | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 表达 | 你的 | 情感 | 前 | 我 | ? |

为什么不当面表达你的感受呢?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

| You | look | like | a | gentleman | , | and | I | love | occasionally | to | meet | a | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 绅士 | , | 和 | 我 | 爱 | 偶尔 | 到 | 见面 | 一个 | 绅士 | , |

你看上去像个绅士，我偶尔也喜欢结识一位绅士。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] . "

| even | in | the | rebel | ranks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 反叛 | 排名 | . | " |

即使在叛军队伍中也是如此。

" [noʊ] [daʊt] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ['leɪdi] .

| " | No | doubt | our | views | are | different | , | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 我们的 | 浏览 | 是 | 不同的 | , | 女士 | . |

女士，毫无疑问，我们的观点不同。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['enəmi] [ˌnevərðə'les] . "

| But | I | trust | we | will | not | be | enemies | nevertheless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 我们 | 将要 | 不是 | 是 | 敌人 | 尽管如此 | . | " |

但我相信我们最终不会成为敌人。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] [hɪr] .

| " | We | may | not | be | personal | enemies | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 个人的 | 敌人 | 这里 | . |

“我们或许并非私人仇敌。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['juːnɪfɔːrm][juː; jʊ] [wer] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ['ɑːfɪsər] ,

| But | if | you | will | change | that | uniform | you | wear | , | for | that | of | a | Union | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 改变 | 那 | 制服 | 你 | 穿 | , | 为了 | 那 | 的 | 一个 | 联盟 | 官 | , |

但是，如果你愿意换上你现在穿的制服，成为一名联邦军官，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] . "

| I | will | promise | that | we | will | be | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承诺 | 那 | 我们 | 将要 | 是 | 朋友们 | . | " |

我保证我们会成为朋友。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sɪstəntli] [duː][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['leɪdi] ! "

| " | I | could | not | consistently | do | so | at | present | , | lady | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 始终 | 做 | 所以 | 在 | 展示 | , | 女士 | ! | " |

“女士，我现在还无法一直做到这一点！”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
**" Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wen] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [duː][aɪ][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ?
**" When my country is in danger , do I not share it ?**
" 什么时候 我的 国家 是 在 危险 , 做 我 不是 分享 它 ?

当我的国家处于危险之中时，难道我不应该感同身受吗?

[ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntriːz] [kɔːz] .
**Thus to take this off , would be to endanger myself and my country's cause .**
因此 到 拿 这 离开 , 会 是 到 危害 我 和 我的 该国的 原因 .

因此，如果我卸下这个重担，就会危及我自己和国家的利益。

" - [geɪzd] [æt; ət] ['heiwəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
**" Alibamo gazed at Hayward a moment , but it was met with a look of**
" - 凝视 在 海沃德 一个 片刻 , 但 它 曾是 遇见 和 一个 看 的
[ɪn'dɪfrəns] .
**indifference .**
漠不关心 .

“阿里巴莫凝视了海沃德一会儿，但海沃德却一脸漠然。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
**" Yes , you are in danger .**
" 是的 , 你 是 在 危险 .

是的，你处境危险。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**You belong to the so - called Southern confederacy , and you , with it ,**
你 属于 到 这 所以 - 称为 南方 邦联 , 和 你 , 和 它 ,
[ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
**are in danger of destruction .**
是 在 危险 的 破坏 .

你属于所谓的南方邦联，你和它一样，都面临着灭亡的危险。

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] [kən'fedərəsi] .
**Why not come back to the Union — the glorious old confederacy .**
为什么 不是 来 后退 到 这 联盟 — 这 辉煌 老的 邦联 .

为什么不重返联邦——那个光荣的旧邦联呢?

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [daɪd][tuː; tə][wɪn] .
**Why not come back and fight for the cause your fathers died to win .**
为什么 不是 来 后退 和 斗争 为了 这 原因 你的 父亲们 死亡 到 赢 .

为什么不回来为你们父辈为之献身的事业而战呢?

[waɪ] [nɑːt] [faɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .
**Why not fight under the glorious stars and stripes .**
为什么 不是 斗争 在下面 这 辉煌 明星 和 条纹 .

为什么不为荣耀的星条旗而战呢?

[siː] [aɪ] [wer] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
**See I wear them as an apron , even here in this rebel camp .**
看 我 穿 他们 作为 一个 围裙 , 甚至 这里 在 这 反叛 营 .

你看，我甚至在这个叛军营地里也把它们当围裙穿。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ] [kən'fedərət] [flæg][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] .
**And I tore up a confederate flag to make this .**
和 我 撕裂 向上 一个 南方邦联 旗帜 到 制作 这 .

我撕碎了一面南方邦联旗帜来制作这个。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] — [oʊ] !

| The | glorious | stars | and | stripes | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉煌 | 明星 | 和 | 条纹 | — | 哦 | ! |

光荣的星条旗——哦!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| how | I | love | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 爱 | 他们 | . |

我多么爱他们啊。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] , [ðer; ðər][stɑːrz] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli] ,

| Our | fathers | gave | them | to | us | pure | and | spotless | , | their | stars | glittering | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 给予 | 他们 | 到 | 我们 | 纯的 | 和 | 一尘不染 | , | 他们的 | 明星 | 闪闪发光 | 明亮地 | , |

我们的先辈们把他们纯洁无瑕地留给了我们，他们的星辰闪耀着璀璨的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [straɪps] ['weɪvɪŋ] [friː] .

| and | their | stripes | waving | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 条纹 | 挥手 | 自由的 | . |

它们身上的条纹自由飘扬。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [steɪnd] ,

| If | they | must | be | stained | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 必须 | 是 | 染色 | , |

如果它们必须被染色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪvd] ,

| it | will | be | by | the | blood | of | our | fathers | ' | sons | who | are | fighting | to | replace | them | on | every | spot | where | they | have | waved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 经过 | 这 | 血 | 的 | 我们的 | 父亲们 | - | 儿子们 | WHO | 是 | 斗争 | 到 | 代替 | 他们 | 在 | 每一个 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 挥手 | , |

这将由我们父辈的儿子们用鲜血换来，他们将在父辈曾经挥舞的每一个地方战斗，以取代他们的位置。

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪtərəs] [hændz] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] .

| but | by | traitorous | hands | been | stricken | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 叛徒 | 双手 | 到过 | 受打击的 | 向下 | . |

却被叛徒打倒在地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] .

| And | they | will | be | placed | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 放置 | 那里 | . |

它们将被放置在那里。

[ðeɪ] [wɪl] [jet] [weɪv] ['oʊvər][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪn] ! "

| They | will | yet | wave | over | your | home | and | mine | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 然而 | 海浪 | 超过 | 你的 | 家 | 和 | 矿 | ! | " |

它们终将照耀你我的家园!

" ['leɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋgər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | Lady | , | you | will | pardon | me | , | but | I | cannot | longer | listen | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女士 | , | 你 | 将要 | 赦免 | 我 | , | 但 | 我 | 不能 | 更长 | 听 | 到 | 你 | . |

“夫人，请您原谅，但我实在无法再听您说话了。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ækt][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ,

| If | I | do | not | act | as | I | think | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 不是 | 行为 | 作为 | 我 | 思考 | 是 | 正确的 | , |

如果我没有按照我认为正确的方式行事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] ['hæri] ['hɪntən] .

| it | will | be | something | new | for | Harry | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 某物 | 新的 | 为了 | 哈里 | 欣顿 | . |

这对哈里·辛顿来说将是一次全新的体验。

" - ['stɑːrtɪd] .

| " | Alibamo | started | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 开始 | . |

“阿里巴莫开始了。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | trembled | violently | , | but | recovering | her | self | - | possession | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 颤抖 | 暴力 | , | 但 | 恢复中 | 她 | 自己 | - | 拥有 | , | 她 | 说 | : |

她浑身剧烈颤抖，但很快恢复了镇定，说道：

" ['mɪstər] . ['hæri] ['hɪntən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .

| " | Mr | . | Harry | Hinton | , | I | could | not | accuse | you | of | dishonor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 哈里 | 欣顿 | , | 我 | 可以 | 不是 | 控 | 你 | 的 | 羞辱 | . |

“哈里·欣顿先生，我不能指责你品行不端。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] .

| Forgive | me | if | I | have | wounded | your | feelings | by | being | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 如果 | 我 | 有 | 受伤 | 你的 | 情怀 | 经过 | 存在 | 粗鲁的 | . |

如果我因无礼而伤害了您的感情，请您原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fiːl]

| And | to | show | you | my | esteem | for | you | — | that | is | so | far | as | I | can | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 你 | 我的 | 尊重 | 为了 | 你 | — | 那 | 是 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 感觉 |

[ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntriːz] ['enəmi] — [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] !

| esteem | for | my | country's | enemy | — | you | may | kiss | my | cheek | at | parting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 为了 | 我的 | 该国的 | 敌人 | — | 你 | 可能 | 吻 | 我的 | 脸颊 | 在 | 离别 | ! |

为了表达我对你的敬意——即便我对祖国的敌人也只能产生一丝敬意——临别时，你可以亲吻我的脸颊！

" [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| " | The | gallant | captain | stepped | forward | , | and | taking | the | lady | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英勇 | 队长 | 步 | 向前 | , | 和 | 采取 | 这 | 女士 | 经过 | 这 | 手 | , |

“这位英勇的船长上前一步，牵起女士的手，

[ðə; ði] [kɪs] ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tent] .

| the | kiss | echoed | throughout | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吻 | 回声 | 自始至终 | 这 | 帐篷 | . |

吻声在帐篷里回荡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['heiwəd] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi][ɑːn] , [ɔːr] ['veri] [nɪr] ,

| But | a | very | close | observer | would | have | noticed | that | Hayward | kissed | the | lady | on | , | or | very | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 关闭 | 观察员 | 会 | 有 | 注意到 | 那 | 海沃德 | 亲吻 | 这 | 女士 | 在 | , | 或者 | 非常 | 靠近 | , |

但细心的观察者会注意到，海沃德亲吻了那位女士的胸部或胸部附近。

[ðə; ði] [ɪr] !

| the | ear | ! |
|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | ! |

耳朵！

" [ə'duː] !

| " | Adieu | ! |
|---|---|---|
| " | 再见 | ! |

“再见！”

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! " [sed] - , [æz; əz] ['heiwəd] [left] [ðə; ði] [tent] .

| I | trust | to | see | you | again | ! | " | said | Alibamo | , | as | Hayward | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 到 | 看 | 你 | 再次 | ! | " | 说 | - | , | 作为 | 海沃德 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

“我期待再次见到你！”阿里巴莫说着，海沃德便离开了帐篷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent]

| " | You | are | fortunate | , | " | remarked | the | orderly | , | as | he | proceeded | toward | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 幸运 | , | " | 评论 | 这 | 秩序 | , | 作为 | 他 | 继续 | 朝向 | 这 | 帐篷 |

[ʌv; əv] [praɪs] .

| of | Price | . |
|---|---|---|
| 的 | 价格 | . |

“你很幸运，”勤务兵一边说着，一边走向普莱斯的帐篷。

" [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | In | what | particular | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 特别的 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“具体是指哪方面？”海沃德问道。

" [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðæt] ['leɪdiːz] [hɑːrt] . "

| " | In | winning | that | lady's | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 获胜 | 那 | 女士的 | 心 | . | " |

“赢得那位女士的芳心。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ? "

| " | Do | you | think | I | have | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 有 | ? | " |

你觉得我有吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | It | is | very | evident | she | is | smitten | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 明显 | 她 | 是 | 迷恋 | 和 | 你 | . |

“很明显，她对你一见钟情。”

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| here | is | the | general | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 一般的 | . |

这是总体情况。

" ['heiwəd] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [praɪs] .

| " | Hayward | entered | the | tent | of | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 进入 | 这 | 帐篷 | 的 | 价格 | . |

海沃德走进了普莱斯的帐篷。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

| The | general | merely | looked | up | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 仅仅 | 看起来 | 向上 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

将军只是抬起头，没有说话。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mækintɒʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | I | come | to | you | from | McIntosh | , | with | information | , | " | said | Hayward | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来 | 到 | 你 | 从 | 麦金托什 | , | 和 | 信息 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 作为 | 他 |

[sə'luːtid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| saluted | the | general | . |
|---|---|---|---|
| 敬礼 | 这 | 一般的 | . |

“我奉麦金托什之命前来报信，”海沃德一边向将军敬礼一边说道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] .
" Then you are welcome .
" 然后 你 是 欢迎 .

“那么，欢迎您。”

[biː; bi] ['siːtɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
Be seated , will you drink ? "
是 坐着 , 将要 你 喝 ? "

请坐，您要喝点什么吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] ? " ['ænsər] ['heiwəd] , ['læfɪŋ] .
" I don't care if I do ? " answered Hayward , laughing .
" 我 不 关心 如果 我 做 ? " 回答 海沃德 , 笑 .

“我不在乎我是否这样做？”海沃德笑着回答。

" [ðæt] [saʊndz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [praɪs] .
" That sounds natural , " said Price .
" 那 声音 自然的 , " 说 价格 .

“听起来很自然，”普莱斯说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][maɪ] [frend] [mæk] ? "
" But how is my friend Mac ? "
" 但 如何 是 我的 朋友 苹果 ? "

“可是我的朋友麦克怎么样了？”

" [wel] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "
" Well , but very impatient . "
" 出色地 , 但 非常 不耐烦 . "

“嗯，不过他很没耐心。”

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Why is this ? "
" 为什么 是 这 ? "

这是为什么呢?

" [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn] , " [sed] ['heiwəd] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [huː] ,
" I would speak with you alone , " said Hayward , glancing toward the orderly , who ,
" 我 会 说话 和 你 独自的 , " 说 海沃德 , 瞥了一眼 朝向 这 秩序 , WHO ,

“我想单独和你谈谈，”海沃德说着，瞥了一眼那个勤杂工，那勤杂工

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] , [left] [ðə; ði] [tent] .
without waiting further notice , left the tent .
没有 等待 更远 注意 , 左边 这 帐篷 .

未等进一步通知，便离开了帐篷。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" We are alone , " said the general .
" 我们 是 独自的 , " 说 这 一般的 .

“我们孤立无援，”将军说道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt]
" The message sent is merely a verbal one , and perhaps of no very great
" 这 信息 发送 是 仅仅 一个 口头 一 , 和 也许 的 不 非常 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“所传递的信息仅仅是口头的，或许并不十分重要。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [skaʊts] .
as you may have heard it from your own scouts .
作为 你 可能 有 听到 它 从 你的 自己的 侦察兵 .

正如你可能从自己的童子军那里听说过的那样。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

| But | , | it | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 它 | 是 | 这 | . |

但事实就是这样。

['mækintɒʃ] [ɪz][ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .

| McIntosh | is | in | constant | communication | with | an | officer | of | the | federal | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦金托什 | 是 | 在 | 持续的 | 沟通 | 和 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | . |

麦金托什与一名联邦军队军官保持着密切联系。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] ['greɪtli] ['oʊvər] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ;

| He | is | informed | through | him | , | that | their | strength | is | greatly | over | estimated | by | our | forces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 知情的 | 通过 | 他 | , | 那 | 他们的 | 力量 | 是 | 非常 | 超过 | 估计的 | 经过 | 我们的 | 力量 | ; |

他从他那里得知，我军大大高估了他们的实力；

[ðæt] [ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][æt; ət][wʌns] , [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

| that | their | available | forces | , | if | compelled | to | give | battle | at | once | , | will | be | less | than | twenty | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 可用的 | 力量 | , | 如果 | 被迫 | 到 | 给 | 战斗 | 在 | 一次 | , | 将要 | 是 | 较少的 | 比 | 二十 | 千 | , |

如果被迫立即投入战斗，他们可用的兵力将不足两万人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌns] . "

| and | his | advice | is | to | meet | the | enemy | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 建议 | 是 | 到 | 见面 | 这 | 敌人 | 在 | 一次 | . | " |

他的建议是立即迎击敌人。

" [aɪ] ['kænɑːt] [miːt] ['iːv(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ! " [sed] [praɪs] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .

| " | I | cannot | meet | even | twenty | thousand | ! | " | said | Price | , | despondingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 见面 | 甚至 | 二十 | 千 | ! | " | 说 | 价格 | , | 沮丧地 | . |

“我连两万都见不到！”普莱斯沮丧地说。

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] ? "

| " | Not | in | this | stronghold | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 这 | 据点 | ? | " |

“不在这个堡垒里吗？”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

| " | Not | even | here | , | as | I | must | count | the | chances | of | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 这里 | , | 作为 | 我 | 必须 | 数数 | 这 | 机会 | 的 | 击败 | . |

“即使在这里，我也必须考虑失败的可能性。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [æd'væns] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

| Should | the | enemy | advance | upon | us | , | they | will | attack | us | from | the | rear | , | thus | cutting | off | communication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 敌人 | 进步 | 之上 | 我们 | , | 他们 | 将要 | 攻击 | 我们 | 从 | 这 | 后部 | , | 因此 | 切割 | 离开 | 沟通 | , |

如果敌人向我们推进，他们会从后方攻击我们，从而切断我们的通讯。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] . "

| and | in | case | of | defeat | , | our | situation | would | not | be | a | pleasant | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 的 | 击败 | , | 我们的 | 情况 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 一 | . | " |

如果战败，我们的处境将非常糟糕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] , [ən'les] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .

| " | Of | course | you | will | not | meet | them | , | unless | certain | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 你 | 将要 | 不是 | 见面 | 他们 | , | 除非 | 肯定 | 的 | 成功 | . |

当然，除非确信能够成功，否则你不会见到他们。

[mæk] [noʊz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| Mac | knows | the | position | and | strength | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 知道 | 这 | 位置 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 敌人 | , |

麦克知道敌人的位置和实力，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| but | was | not | so | fully | informed | with | regard | to | your | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 所以 | 完全 | 知情的 | 和 | 看待 | 到 | 你的 | 情况 | . |

但我对你的情况了解得并不全面。

[hi:; hi] [sez] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [rɪ'tri:t] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [hi:; hi] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] . "

| He | says | , | if | you | think | retreat | advisable | , | he | will | meet | you | at | Springfield | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , 如果 | | 你 | 思考 | 撤退 | 建议 | , | 他 | 将要 | 见面 | 你 | 在 | 斯普林菲尔德 | . | " |

他说："如果你认为撤退是明智之举，他会在斯普林菲尔德与你会面。"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ? " [æskt] [praɪs] .

| " | Are | you | to | return | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 到 | 返回 | ? | " | 问 | 价格 | . |

"你要回去吗？"普莱斯问道。

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [də'rekt] , ['dʒen(ə)rəl] . "

| " | That | is | as | you | may | direct | , | general | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 作为 | 你 | 可能 | 直接的 | , | 一般的 | . | " |

"遵命，将军。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [tel] [mæk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['kæsvɪl] .

| " | You | will | return | to | - | morrow | , | and | tell | Mac | to | join | me | at | Cassville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 返回 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 告诉 | 苹果 | 到 | 加入 | 我 | 在 | 卡斯维尔 | . |

"你明天回来，告诉麦克到卡斯维尔来和我汇合。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ 'wɔ:sɔ: ] ,

| I | am | not | able | to | get | reliable | information | from | Warsaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 可靠的 | 信息 | 从 | 华沙 | , |

我无法从华沙获得可靠信息。

[ænd; ənd] [maɪ] [kæmp] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fedərəl] [spaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [deɪz]

| and | my | camp | has | been | filled | with | the | federal | spies | for | the | past | three | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 营 | 有 | 到过 | 已填 | 和 | 这 | 联邦 | 间谍 | 为了 | 这 | 过去的 | 三 | 天 |

.

:

.

过去三天，我的营地里到处都是联邦间谍。

[tu:] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

| Two | have | just | escaped | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 有 | 只是 | 逃脱 | 这 | 早晨 | . |

今天早上刚有两人逃脱。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ 'wɔ:sɔ: ] [ɪz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] ,

| I | know | that | the | bridge | at | Warsaw | is | nearly | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 桥 | 在 | 华沙 | 是 | 几乎 | 完全的 | , |

我知道华沙大桥已经接近完工了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [mu:v] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

| and | that | the | enemy | will | move | in | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 敌人 | 将要 | 移动 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | . |

敌人将在几天内采取行动。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

| I | shall | march | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 行进 | 到 | - | 明天 | . |

我明天将出征。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**" [ Pg 20 ]**
" [ 页 - ]

[第20页]

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kæsvɪl] .
**" It will take five or six days to reach Cassville .**
" 它 将要 拿 五 或者 六 天 到 抵达 卡斯维尔 .

“到达卡斯维尔需要五六天时间。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [mæk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [jʊr; jər] [əˈraɪv(ə)l] ? "
**Shall I tell Mac to meet you immediately on your arrival ? "**
将 我 告诉 苹果 到 见面 你 立即地 在 你的 到达 ? "

我该让麦克在你到达后立刻来接你吗?

" [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] [nɪr] ['wɪlsənz] [kriːk] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] ['ɔːrdərz] .
**" Tell him to camp near Wilson's creek , and await orders .**
" 告诉 他 到 营 靠近 威尔逊的 溪 , 和 等待 订单 .

“告诉他到威尔逊溪附近扎营，等待命令。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəlz] [æd'væns] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
**If the army of the federals advance as they have done , that is ,**
如果 这 军队 的 这 联邦 进步 作为 他们 有 完毕 , 那 是 ,

如果联邦军队像他们之前那样推进，也就是说，

['oʊnli] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sevrəl] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ə'hed] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .
**only one division several days ' march ahead , I shall attack them at Springfield .**
仅有的 一 分配 一些 天 - 行进 前方 , 我 将 攻击 他们 在 斯普林菲尔德 .

只剩一个师领先我几天路程，我将在斯普林菲尔德向他们发起进攻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs]
**I was a fool that I did not meet them at Warsaw , when they were thus**
我 曾是 一个 傻子 那 我 做过 不是 见面 他们 在 华沙 , 什么时候 他们 是 因此
['sɪtʃueɪtɪd] . "
**situated . "**
位于 . "

我真是个傻瓜，当时他们在华沙的时候，我竟然没有去见他们。

" ['frɪmɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
**" Fremont will be in the advance , I suppose ? "**
" 弗里蒙特 将要 是 在 这 进步 , 我 认为 ? "

“我猜弗里蒙特会领先吧？”

" [jes] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bɑːdi] - [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] ['sɪgəl] , [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt]
**" Yes , with his famous body - guard , and the division under Sigel , in all about**
" 是的 , 和 他的 著名的 身体 - 警卫 , 和 这 分配 在下面 西格尔 , 在 全部 关于
[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
**eight thousand .**
八 千 .

“是的，加上他著名的保镖，以及西格尔领导的部队，总共约有八千人。”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] ['sɪgəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪməs] ['bɑːdi] - [gɑːrd] . "
**I long to meet Sigel again , and that famous body - guard . "**
我 长的 到 见面 西格尔 再次 , 和 那 著名的 身体 - 警卫 . "

我非常渴望再次见到西格尔，还有那位著名的保镖。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mæk] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'tæliən] ['ɔːlsoʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
**" I believe the friend of Mac is an officer in a battalion also acting as the**
" 我 相信 这 朋友 的 苹果 是 一个 官 在 一个 营 还 表演 作为 这
['bɑːdi] - [gɑːrd] [ʌv; əv] ['frɪmɑːnt] . "
**body - guard of Fremont . "**
身体 - 警卫 的 弗里蒙特 . "

“我相信麦克的这位朋友是某个营的军官，同时也是弗里蒙特的保镖。”

" [wʌt] [bə'tæliən] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [praɪs] .
" **What battalion is that ? " asked Price .**
" 什么 营 是 那 ? " 问 价格 .

“那是哪个营？”普莱斯问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['bentən] [kə'dets] . "
**" I believe they are called the Benton cadets . "**
" 我 相信 他们 是 称为 这 本顿 学员 . "

“我相信他们被称为本顿学员队。”

" [ɑː] ! [jes] .
**" Ah ! yes .**
" 啊 ! 是的 .

“啊！是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hɪr] ['evri] ['moʊmənt] ,
**I am expecting a messenger here every moment ,**
我 是 期待 一个 信使 这里 每一个 片刻 ,

我每时每刻都在等信使过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['frɪmɑːnt] ,
**with the description of all the officers attached to Fremont ,**
和 这 描述 的 全部 这 警官 随附的 到 弗里蒙特 ,

附上弗里蒙特所有军官的描述，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'dets] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs]
**and among them is a captain belonging to the cadets , whom I am anxious**
和 之中 他们 是 一个 队长 属于 到 这 学员 , 谁 我 是 焦虑的
[tuː; tə] [miːt] . "
**to meet . "**
到 见面 . "

其中有一位是学员队的队长，我很想见见他。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] ['heiwəd] .
**" What is his name ? " asked Hayward .**
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 海沃德 .

“他叫什么名字？”海沃德问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['heiwəd] !
**" His name is Harry Hayward !**
" 他的 姓名 是 哈里 海沃德 !

“他的名字叫哈里·海沃德！”

['siːniər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] . "
**senior captain of the battalion . "**
高级的 队长 的 这 营 . "

该营的高级上尉。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] ? "
**" Why do you wish to meet him more than any other officer ? "**
" 为什么 做 你 希望 到 见面 他 更多的 比 任何 其他 官 ? "

“为什么你最想见他而不是其他任何军官？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][met][hɪm; ɪm][wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] ! "
**" Because I met him once face to face , and he taunted me ! "**
" 因为 我 遇见 他 一次 脸 到 脸 , 和 他 嘲讽 我 ! "

“因为我曾与他面对面见过一次，他嘲讽过我！”

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
**" Did he know you , general ? "**
" 做过 他 知道 你 , 一般的 ? "

“他认识你吗，将军？”

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] . "

| " | No | , | he | did | not | dream | who | I | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 做过 | 不是 | 梦 | WHO | 我 | 曾是 | . | " |

“不，他没有梦到我是谁。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Where | did | you | meet | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 见面 | 他 | ? | " |

你们在哪里认识的?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] , [bɪˈjɑːnd] [ ˈwɔːsɔː ] .

| " | It | was | at | a | farm | - | house | , | beyond | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 农场 | - | 房子 | , | 超过 | 华沙 | . |

“那是在华沙郊外的一处农舍里。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .

| I | was | there | in | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 在 | 伪装 | . |

我当时乔装打扮去了那里。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

| This | captain | rode | up | and | asked | for | a | cup | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 骑 | 向上 | 和 | 问 | 为了 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | , |

这位船长骑马过来，要了一杯水。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | as | I | was | standing | at | the | well | , | I | gave | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 出色地 | , | 我 | 给予 | 它 | 到 | 他 | . |

我站在井边，把井给了他。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

| I | asked | the | strength | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 军队 | , |

我询问了军队的实力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈkeɪʒn]

| and | he | replied | that | they | were | much | stronger | than | there | was | any | occasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回复 | 那 | 他们 | 是 | 很多 | 更强 | 比 | 那里 | 曾是 | 任何 | 场合 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

他回答说，他们的实力远超任何需要这种实力的程度。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [praɪs] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] ,

| I | asked | him | if | he | thought | Price | would | not | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 想法 | 价格 | 会 | 不是 | 斗争 | , |

我问他是否认为普莱斯不会反抗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [miːt]

| and | he | replied | that | the | rebel | army | might | possibly | be | induced | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回复 | 那 | 这 | 反叛 | 军队 | 可能 | 可能 | 是 | 诱导 | 到 | 见面 |

[juː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

| us | if | they | had | a | decent | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 体面的 | 一般的 | , |

他回答说，如果叛军能有一个像样的将军，或许会愿意与我们会面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][diː] — [diː] [ˈkaʊərdli] [oʊld] [fuːl] [æz; əz] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,

| but | with | such | a | d | — | d | cowardly | old | fool | as | Price | for | their | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这样的 | 一个 | d | — | d | 胆小 | 老的 | 傻子 | 作为 | 价格 | 为了 | 他们的 | 领导者 | , |

但是，他们的领导人却是像普莱斯这样胆小懦弱的老傻瓜，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "

| we | should | never | catch | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 绝不 | 抓住 | 他们 | . | " |

我们永远也抓不到他们。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['heiwəd] , [wɪð; wɪθ]

| " | Would | you | know | him | again | if | you | should | meet | him | ? | " | asked | Hayward | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 知道 | 他 | 再次 | 如果 | 你 | 应该 | 见面 | 他 | ? | " | 问 | 海沃德 | , | 和 |

[ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

| apparent | indifference | . |
|---|---|---|
| 明显 | 漠不关心 | . |

“如果你再次遇到他，你还能认出他吗？”海沃德漫不经心地问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

| " | I | do | not | think | that | I | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 我 | 应该 | . |

我认为我不应该这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| He | had | been | riding | during | the | whole | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 骑术 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 那 | 天 | , |

他那天一整天都在骑马。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l]

| and | was | so | completely | covered | with | dust | that | his | features | were | not | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 完全地 | 涵盖 | 和 | 灰尘 | 那 | 他的 | 特征 | 是 | 不是 | 可见的 |

.

| : |
|---|
| . |

他全身都沾满了灰尘，以至于看不清他的五官。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .

| But | when | one | of | my | men | returns | , | he | will | have | his | exact | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 一 | 的 | 我的 | 男人 | 返回 | , | 他 | 将要 | 有 | 他的 | 精确的 | 描述 | . |

但是，当我的手下回来时，他会得到他的准确描述。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] . "

| I | instructed | him | to | be | particular | about | this | officer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 指示 | 他 | 到 | 是 | 特别的 | 关于 | 这 | 官 | . | " |

我指示他要特别留意这位警官。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˌæsər'teɪn] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ? "

| " | How | did | you | ascertain | who | he | was | , | at | the | time | you | met | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 探明 | WHO | 他 | 曾是 | , | 在 | 这 | 时间 | 你 | 遇见 | 他 | ? | " |

“你当时是如何确定他的身份的？”

" [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]

| " | While | I | was | conversing | with | him | , | the | adjutant | rode | up | and | handed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 曾是 | 对话 | 和 | 他 | , | 这 | 副官 | 骑 | 向上 | 和 | 递交 | 他 |

[ə; eɪ] ['letər] .

| a | letter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信 | . |

“我正和他说话的时候，副官骑马过来，递给他一封信。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| He | opened | it | and | threw | the | envelope | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | 和 | 扔 | 这 | 信封 | 在 | 这 | 地面 | . |

他打开信封，然后把信封扔在了地上。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

| I | picked | it | up | , | and | thus | learned | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 和 | 因此 | 学习 | WHO | 他 | 曾是 | . |

我捡起了它，这才知道他是谁。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wʌz; wəz]

| " | The | remaining | portion | of | the | time | , | until | nine | o'clock | in | the | evening | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其余的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | , | 直到 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , | 曾是 |

[pæst] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

| passed | in | ordinary | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 在 | 普通的 | 对话 | . |

“剩下的时间，直到晚上九点，都是在普通的谈话中度过的。

['heiwəd] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [kæmp] .

| Hayward | did | not | care | to | show | himself | about | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 展示 | 他自己 | 关于 | 营 | . |

海沃德并不想在营地里露面。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [held] [tu:] ['prizənəz] , [baʊnd] [ænd; ənd]

| He | well | knew | that | the | guard | - | house | held | two | prisoners | , | bound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出色地 | 知道 | 那 | 这 | 警卫 | - | 房子 | 握住 | 二 | 囚犯 | , | 边界 | 和 |

['gægd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər] ,

| gagged | by | his | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 经过 | 他的 | 命令 | , |

他很清楚，警卫室里关押着两名囚犯，他们被他下令捆绑并堵住了嘴。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

| and | accused | of | being | spies | from | the | federals | , | who | were | in | reality | rebel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被告 | 的 | 存在 | 间谍 | 从 | 这 | 联邦 | , | WHO | 是 | 在 | 现实 | 反叛 |

[spaɪz] ,

| spies | , |
|---|---|
| 间谍 | , |

他们被指控为联邦政府的间谍，而实际上他们是叛军间谍。

[ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:z] .

| and | true | to | their | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 到 | 他们的 | 原因 | . |

他们忠于自己的事业。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [si:n] [hɪm; ɪm] ,

| He | knew | they | had | both | , | or | at | least | one | of | them | , | seen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他们 | 有 | 两个都 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一 | 的 | 他们 | , | 已见 | 他 | , |

他知道他们俩，或者至少其中一个，都见过他。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

| and | would | recognize | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 认出 | 他 | 在 | 一次 | . |

并且会立刻认出他。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| He | had | his | own | description | in | his | pocket | , | written | by | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 自己的 | 描述 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 书面 | 经过 | 一 | 的 | 他们 | , |

他口袋里有一份他自己的描述，是其中一人写的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| which | had | by | the | merest | chance | been | prevented | from | falling | into | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 经过 | 这 | 最 | 机会 | 到过 | 阻止 | 从 | 坠落 | 进入 | 这 | 双手 | 的 |

[praɪs] .

| Price | . |
|---|---|
| 价格 | . |

仅仅因为一时的偶然，它才没有落入普莱斯手中。

[haʊ'evər] , [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

| However | , | time | passed | on | , | and | nothing | like | suspicion | was | manifested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 时间 | 通过了 | 在 | , | 和 | 没有什么 | 喜欢 | 怀疑 | 曾是 | 表现出来 | , |

然而，时间流逝，却并未出现任何怀疑的迹象。

[ðæt] ['heiwəd] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

| that | Hayward | was | not | just | what | he | represented | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 海沃德 | 曾是 | 不是 | 只是 | 什么 | 他 | 代表 | 他自己 | . |

海沃德的真实面目并非他所展现的那样。

[naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [keɪm] .

| Nine | o'clock | came | . |
|---|---|---|---|
| 九 | 点钟 | 来了 | . |

九点到了。

[ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['redɪli] [geɪv] [tu:; tə] ['heiwəd] .

| The | countersign | was | out | , | which | the | general | readily | gave | to | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会签 | 曾是 | 出去 | , | 哪个 | 这 | 一般的 | 容易 | 给予 | 到 | 海沃德 | . |

反暗号已经发出，将军立即将其告诉了海沃德。

[tæ'tu:] [hæd; həd] ['skersli] ['si:st] ['saʊndɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] -

| Tattoo | had | scarcely | ceased | sounding | , | when | a | sergeant | appeared | at | the | tent | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纹身 | 有 | 几乎 | 停止 | 听起来 | , | 什么时候 | 一个 | 军士 | 出现 | 在 | 这 | 帐篷 | - |

['entrəns] [ænd; ənd] [sed] :

| entrance | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 入口 | 和 | 说 | : |

号角声刚停，一名军士就出现在帐篷门口，说道：

" ['dʒen(ə)rəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

| " | General | , | one | of | the | prisoners | accused | of | being | a | spy | , | wishes | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | , | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | 被告 | 的 | 存在 | 一个 | 间谍 | , | 愿望 | 到 | 看 | 你 | . |

“将军，一名被指控为间谍的囚犯想见您。”

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "

| He | says | his | information | is | of | vast | importance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他的 | 信息 | 是 | 的 | 广阔的 | 重要性 | . | " |

他说他掌握的信息极其重要。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz]

| " | I | know | of | no | person | charged | with | being | a | spy | whom | we | have | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 的 | 不 | 人 | 带电 | 和 | 存在 | 一个 | 间谍 | 谁 | 我们 | 有 | 作为 |

['prɪz(ə)nər] !

| prisoner | ! |
|---|---|
| 囚犯 | ! |

“据我所知，我们目前没有抓获任何被指控为间谍的人！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['praʊlə(r)] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] . "

| But | it | is | possible | some | of | the | morning | prowlers | have | been | caught | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能的 | 一些 | 的 | 这 | 早晨 | 潜行者 | 有 | 到过 | 捕捉 | . | " |

但有可能一些清晨的游荡者已经被抓住了。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm] [ 'wɔ:sɔ: ] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] . "

| " | He | says | he | came | direct | from | Warsaw | where | you | had | sent | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他 | 来了 | 直接的 | 从 | 华沙 | 在哪里 | 你 | 有 | 发送 | 他 | . | " |

他说他是直接从华沙来的，是你派他来的。

" [streɪndʒ] ! " [sed] [praɪs] , ['mju:zɪŋ] .

| " | Strange | ! | " | said | Price | , | musing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | ! | " | 说 | 价格 | , | 沉思 | . |

“真奇怪！”普莱斯沉思道。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

| " | Tell | him | I | will | be | at | the | guard | - | house | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 我 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 警卫 | - | 房子 | 在 | 一个 | 小时 | . |

“告诉他我一个小时后会到岗哨。”

[steɪ] .
**Stay** **.**
停留 .

停留。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [tent] [æt; ət] [ten] [ əˈklɔk, əu- ] .
**Bring** **him** **to** **my** **tent** **at** **ten** **o'clock** **.**
带来 他 到 我的 帐篷 在 十 点钟 .

十点钟把他带到我的帐篷来。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [dɪ'pɑːrtɪd] .
**"** **The** **sergeant** **departed** **.**
" 这 军士 已离开 .

中士离开了。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ? " [sed] [praɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] .
**"** **Will** **you** **excuse** **me** **a** **moment** **?** **"** **said** **Price** **,** **turning** **to** **Hayward** **.**
" 将要 你 原谅 我 一个 片刻 ? " 说 价格 , 转弯 到 海沃德 .

“请允许我暂时离开一下。”普莱斯说着，转向海沃德。

" [aɪ][hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] . "
**"** **I** **have** **letters** **to** **write** **.** **"**
" 我 有 信件 到 写 . "

我还有信要写。

" ['sɜːrt(ə)nli] ! " [sed] ['heiwəd] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [tent] .
**"** **Certainly** **!** **"** **said** **Hayward** **as** **he** **left** **the** **tent** **.**
" 当然 ! " 说 海沃德 作为 他 左边 这 帐篷 .

“当然！”海沃德说着离开了帐篷。

['heiwəd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [gɑːrd] - [haʊs] .
**Hayward** **walked** **leisurely** **along** **,** **until** **he** **reached** **the** **outer** **guard** **-** **house** **.**
海沃德 步行 悠闲 沿着 , 直到 他 达到 这 外 警卫 - 房子 .

海沃德悠闲地走着，直到走到外面的警卫室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [pæst] [aʊt] .
**He** **was** **here** **challenged** **and** **giving** **the** **countersign** **,** **passed** **out** **.**
他 曾是 这里 挑战 和 给予 这 会签 , 通过了 出去 .

他在这里遭到挑战，发出反击信号后就昏过去了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,
**He** **proceeded** **rapidly** **to** **the** **place** **where** **his** **friends** **awaited** **him** **,**
他 继续 快速 到 这 地方 在哪里 他的 朋友们 等待中 他 ,

他迅速前往朋友们等候他的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
**and** **found** **them** **all** **ready** **for** **orders** **,** **and** **for** **action** **.**
和 成立 他们 全部 准备好 为了 订单 , 和 为了 行动 .

发现他们都已做好接受命令和采取行动的准备。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER** **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [pər'suːt] — [ðə; ði] ['kæptʃər] .
**The** **Escape** **—** **The** **Pursuit** **—** **The** **Capture** **.**
这 逃脱 — 这 追逐 — 这 捕获 .

逃脱—追捕—抓捕。

[tʃɑːrdʒ] — [tʃɑːrdʒ] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] " [gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] !
**Charge** **—** **charge** **,** **boys** **,** **for** **"** **God** **and** **for** **liberty** **!**
收费 — 收费 , 男孩们 , 为了 " 上帝 和 为了 自由 !

冲锋——冲锋，孩子们，为了“上帝和自由”!

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看!

[ðer; ðər] ['treɪtərəs] ['bænər] [ɪz] [həːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
**Their traitorous banner is hurled to the ground .**
他们的 叛徒 横幅 是 投掷 到 这 地面 .

他们的叛国旗帜被扔到地上。

[ænd; ənd][ʌp][goʊ]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] " [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
**And up go our colors , the " Flag of the Free ,**
和 向上 去 我们的 颜色 , 这 " 旗帜 的 这 自由的 ,

我们的旗帜升起，“自由之旗”，

" [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['bændz] [streɪk] " [kə'lʌmbiə] , " [oʊ] ! ['glɔːriəs] [saʊnd] .
**" While our bands strike " Columbia , " oh ! glorious sound .**
" 尽管 我们的 乐队 罢工 " 哥伦比亚 , " 哦 ! 辉煌 声音 .

“当我们的乐队奏响《哥伦比亚》时，哦！多么辉煌的声音。”

[kɑːl] . [wiːks] .
**Col . Weeks .**
上校 . 周 .

威克斯上校

" [dɑːrn][maɪ] ['bʌtnz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [eint] [gɑːt] [bæk] [ɔːl] [seɪf] ! " ['ʃaʊtɪd] ['nɛtəltən] ,
**" Darn my buttons if the captain ain't got back all safe ! " shouted Nettleton ,**
" 该死 我的 按钮 如果 这 队长 不是 得到 后退 全部安全的 ! " 喊叫 内特尔顿 ,

“该死的，船长竟然还没平安回来！”内特尔顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**as he fairly danced with delight .**
作为 他 相当 跳舞 和 喜 .

他高兴得翩翩起舞。

" [jes] , [ɔːl] [seɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] " [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , ['ædʒʊtənt]
**" Yes , all safe , " replied Hayward " But how have you passed the day , Adjutant**
" 是的 , 全部安全的 , " 回复 海沃德 " 但 如何 有 你 通过了 这 天 , 副官
['hɪntən] ? "
**Hinton ? "**
欣顿 ? "

“是的，一切平安，”海沃德回答道，“不过，辛顿副官，你今天过得怎么样？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['plezntli] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
**" Not at all pleasantly ! " replied the adjutant .**
" 不是 在 全部 愉快 ! " 回复 这 副官 .

“一点也不愉快！”副官回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪriəs] [æŋ'zaɪəti][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [keɪm]
**" We have had serious anxiety on your account , and I suppose we came**
" 我们 有 有 严肃的 焦虑 在 你的 帐户 , 和 我 认为 我们 来了
['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ! "
**very near being discovered ! "**
非常 靠近 存在 发现 ! "

“我们一直很担心你，我想我们差点就被发现了！”

" [ɪn'diːd] ! [waɪ] [soʊ] ? "
**" Indeed ! Why so ? "**
" 的确 ! 为什么 所以 ? "

“确实如此！为什么呢？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [kæmp] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| " | You | had | been | absent | just | long | enough | to | reach | camp | , | when | we | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 缺席的 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 营 | , | 什么时候 | 我们 | 听到 | 这 |

['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz] .

| firing | of | guns | . |
|---|---|---|---|
| 射击 | 的 | 枪支 | . |

“你离开的时间刚好够我们回到营地，我们就听到了枪声。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ 'hɔːsmən ] [roʊd][pæst][æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

| In | a | short | time | a | party | of | horsemen | rode | past | at | a | furious | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 一个 | 派对 | 的 | 骑兵 | 骑 | 过去的 | 在 | 一个 | 狂怒 | 速度 | , |

不一会儿，一群骑兵飞驰而过。

[ 'kəːsiŋ ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .

| cursing | and | speaking | of | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 和 | 请讲 | 的 | 一个 | 间谍 | . |

咒骂并谈论间谍。

[wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]

| We | feared | you | had | been | discovered | , | were | making | your | escape | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 害怕 | 你 | 有 | 到过 | 发现 | , | 是 | 制作 | 你的 | 逃脱 | , | 和 | 那 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] . "

| they | were | in | pursuit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 追逐 | . | " |

我们担心你被发现了，正在逃跑，他们正在追捕你。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

| " | What | did | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? | " |

你做了什么?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [əd'vaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

| " | Of | course | I | advised | our | friends | to | remain | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 建议 | 我们的 | 朋友们 | 到 | 保持 | 安静的 | . |

“我当然建议朋友们保持沉默。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [faɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]

| I | thought | if | we | were | to | appear | and | fight | , | you | would | reach | us | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 出现 | 和 | 斗争 | , | 你 | 会 | 抵达 | 我们 | 在 | 一些 |

[weɪ] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

我以为如果我们现身战斗，你们会以某种方式找到我们。

[ɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['sɪgnəl] .

| or | give | us | some | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 给 | 我们 | 一些 | 信号 | . |

或者给我们一些信号。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['nɛtəltən] .

| But | it | was | very | difficult | to | restrain | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 抑制 | 内特尔顿 | . |

但要约束内特尔顿非常困难。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'sjuːəz] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [reɪzd]

| He | determined | to | rush | upon | the | pursuers | , | and | once | had | his | gun | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 匆忙 | 之上 | 这 | 追击者 | , | 和 | 一次 | 有 | 他的 | 枪 | 提高 |

[tuː; tə]

| to |
|---|
| 到 |

他决定向追兵发起冲锋，并举起了枪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] . "
**fire upon them , but I prevented him from doing so . "**
火 之上 他们 , 但 我 阻止 他 从 正在做 所以 . "

向他们开火，但我阻止了他这样做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][əd'maɪər][jʊr; jər]
**" I am very much obliged to you for your good feeling , and admire your**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 好的 感觉 , 和 钦佩 你的
['kɜːrɪdʒ] .
**courage .**
勇气 .

“非常感谢你的善意，也钦佩你的勇气。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ræʃ] .
**But , you must not be rash .**
但 , 你 必须 不是 是 皮疹 .

但是，你千万不能鲁莽行事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
**If you had fired a gun , it would have brought certain destruction upon us**
如果 你 有 被解雇 一个 枪 , 它 会 有 带来 肯定 破坏 之上 我们
[ɔːl] . "
**all . "**
全部 . "

如果你当时开了枪，那一定会给我们所有人带来灭顶之灾。

" [wel] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" Well , captain , you see I wouldn't have done it ,**
" 出色地 , 队长 , 你 看 我 不会 有 完毕 它 ,

“船长，您看，我是不会那么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [blæk] ['ræskl] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ˌjuː 'es][ɔːl] .
**but I was feared that black rascal there would expose us all .**
但 我 曾是 害怕 那 黑色的 恶棍 那里 会 暴露 我们 全部 .

但我担心那个黑鬼会把我们所有人的秘密都揭露出来。

[ðə; ðɪ] [kɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɪd] [ðə; ðɪ]['gʌnz] ['ʃuːtɪn] - ,
**The curse began to cry just as soon as he heerd the guns shootin ' ,**
这 诅咒 开始 到 哭 只是 作为 很快 作为 他 听见 这 枪支 射击 - ,

他一听到枪声，诅咒就开始哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [let] [ɔːf] [ðæt] ['vɑːli] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [rɑːk] [ðer; ðər] ,
**and when they let off that volley up at that rock there ,**
和 什么时候 他们 让 离开 那 截击 向上 在 那 岩石 那里 ,

当他们向那块岩石发射那一轮齐射时，

[ðə; ðɪ] [dɑːrnd] - [boʊnz] ['rætld] [soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
**the darned sneak's bones rattled so , I was sure they would hear them . "**
这 该死的 - 骨头 摇晃 所以 , 我 曾是 当然 他们 会 听到 他们 . "

那该死的偷偷摸摸的骨头嘎吱作响，我确信他们肯定能听到。

" [bʌt; bət] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] .
**" But , how have you succeeded , captain ? " asked the adjutant .**
" 但 , 如何 有 你 成功了 , 队长 ? " 问 这 副官 .

“但是，您是如何取得成功的，船长？”副官问道。

" [oʊ] ! ['ædmərəbli] .
**" Oh ! admirably .**
" 哦 ! 令人钦佩地 .

“哦！真是令人钦佩。”

[ðæt] ['pɑːrti] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [led] [baɪ] [praɪs] [hɪm'self] .
**That party you saw was led by Price himself .**
那 派对 你 锯 曾是 引领 经过 价格 他自己 .

你看到的那个派对是由普莱斯本人领导的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .
**He was in pursuit of an Indian .**
他 曾是 在 追逐 的 一个 印度 .

他当时正在追捕一名印第安人。

[hiː; hi] [left] [kæmp] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tent] ,
**He left camp just as I arrived at his tent ,**
他 左边 营 只是 作为 我 到达的 在 他的 帐篷 ,

我刚到他帐篷，他就离开了营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
**and this gave me just the opportunity I desired .**
和 这 给予 我 只是 这 机会 我 想要的 .

这给了我梦寐以求的机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [tent] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [huː]
**There was no person at the general's tent but an orderly , who**
那里 曾是 不 人 在 这 将军的 帐篷 但 一个 秩序 , WHO
[bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
**became very familiar and communicative .**
成为 非常 熟悉的 和 沟通 .

将军的帐篷里除了一个勤务兵之外空无一人，这个勤务兵很快就和将军熟络起来，健谈起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [plæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
**He gave me the exact plan of their encampment , but it will be of little**
他 给予 我 这 精确的 计划 的 他们的 营地 , 但 它 将要 是 的 小的
[juːz] ,
**use ,**
使用 ,

他给了我他们营地的详细平面图，但这没什么用。

[æz; əz] [praɪs] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['kæsvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**as Price takes up his line of march for Cassville to - morrow .**
作为 价格 需要 向上 他的 线 的 行进 为了 卡斯维尔 到 - 明天 .

明天，普莱斯将率领他的队伍向卡斯维尔进发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɑːkjumənt] [aɪ] [pə'zes] [ɪz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] ,
**But the most important document I possess is the plan of our own camp ,**
但 这 最多 重要的 文档 我 具有 是 这 计划 的 我们的 自己的 营 ,

但我拥有的最重要的文件是我们自己营地的规划图。

[kən'teɪnɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [maɪ] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]
**containing not only my own description , but I suppose that of yours , and of**
包含 不是 仅有的 我的 自己的 描述 , 但 我 认为 那 的 你的 , 和 的
[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,
**all the generals ,**
全部 这 将军们 ,

不仅包含我自己的描述，我想也包含你的描述，以及所有将军的描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第5/9页

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] . "
**and** **other** **principal** **officers** **in** **our** **army** **.** **"**
和 其他 主要的 警官 在 我们的 军队 . "

以及我军其他主要军官。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ? "
**"** **How** **did** **you** **get** **possession** **of** **this** **document** **?** **"**
" 如何 做过 你 得到 拥有 的 这 文档 ? "

你是如何获得这份文件的?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [spaɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .
**"** **It** **was** **brought** **to** **the** **tent** **of** **Price** **by** **his** **spies** **while** **he** **was** **absent** **.**
" 它 曾是 带来 到 这 帐篷 的 价格 经过 他的 间谍 尽管 他 曾是 缺席的 .

“这是普莱斯的间谍趁他不在时带到他帐篷里的。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **learned** **from** **the** **orderly** **that** **the** **general** **did** **not** **know** **the** **existence** **of** **the**
我 学习 从 这 秩序 那 这 一般的 做过 不是 知道 这 存在 的 这
['peɪpər] ,
**paper** **,**
纸 ,

我从勤务兵那里得知，将军并不知道这份文件的存在。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
**or** **that** **his** **spies** **had** **returned** **.**
或者 那 他的 间谍 有 返回 .

或者说他的间谍已经回来了。

[soʊ][aɪ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
**So** **I** **worked** **upon** **the** **fears** **of** **the** **orderly** **,** **got** **possession** **of** **the** **paper** **,**
所以 我 工作 之上 这 恐惧 的 这 秩序 , 得到 拥有 的 这 纸 ,

于是我利用了勤务兵的恐惧心理，拿到了文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let] [praɪs] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **his** **promise** **not** **to** **let** **Price** **know** **anything** **about** **it** **,**
和 他的 承诺 不是 到 让 价格 知道 任何事物 关于 它 ,

他承诺不会让普莱斯知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs]
**and** **then** **ordered** **the** **men** **who** **brought** **it** **to** **be** **put** **in** **the** **guard** **-** **house**
和 然后 订购 这 男人 WHO 带来 它 到 是 放 在 这 警卫 - 房子
[ænd; ənd] ['gægd] .
**and** **gagged** **.**
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

然后下令将送来的人关进警卫室并堵住嘴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][praɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ri'ælәti]
**Of** **course** **I** **accused** **them** **of** **playing** **false** **to** **Price** **,** **and** **of** **being** **in** **reality**
的 课程 我 被告 他们 的 玩耍 错误的 到 价格 , 和 的 存在 在 现实
['juːniən] [spaɪz] . "
**Union** **spies** **.** **"**
联盟 间谍 . "

我当然指责他们欺骗普莱斯，实际上是联邦间谍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ! "

| " | Of | course | the | trick | will | be | discovered | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这 | 诡计 | 将要 | 是 | 发现 | ! | " |

“当然，这个伎俩迟早会被识破！”

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

| " | Oh | ! | certainly | — | and | I | suppose | it | is | by | this | time | , | as | one | of | the | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 当然 | — | 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 囚犯 |

[sent] [fɔːr; fər] [praɪs] ,

| sent | for | Price | , |
|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 价格 | , |

“哦！当然——我想现在应该就是这样了，因为被送去押送普莱斯的囚犯之一，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | he | was | to | meet | him | at | ten | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 到 | 见面 | 他 | 在 | 十 | 点钟 | . |

他要在十点钟与他见面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] .

| For | a | short | time | they | will | be | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 将要 | 是 | 困惑 | . |

他们会短暂地感到困惑。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] ,

| The | question | will | be | asked | the | orderly | , | what | he | did | with | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 将要 | 是 | 问 | 这 | 秩序 | , | 什么 | 他 | 做过 | 和 | 这 | 文件 | , |

工作人员会问勤务员，他把那些文件怎么处理了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | he | will | answer | that | he | gave | them | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 回答 | 那 | 他 | 给予 | 他们 | 到 | 我 | . |

他会回答说，是他把这些东西给了我。

[bʌt; bət] , [wen] [praɪs] [ləːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [huː] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] ['ʌndər] [ə'rest] ,

| But | , | when | Price | learns | that | it | was | me | who | ordered | his | spies | under | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 价格 | 学习 | 那 | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 订购 | 他的 | 间谍 | 在下面 | 逮捕 | , |

但是，当普莱斯得知是我下令逮捕他的间谍时，

[ænd; ənd] ['gægd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] ,

| and | gagged | so | that | they | could | not | speak | , | that | I | have | the | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 说话 | , | 那 | 我 | 有 | 这 | 文件 | , |

并堵住他们的嘴，让他们无法说话，而我手里有这些文件。

[ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] ,

| that | my | story | to | him | and | the | orderly | did | not | agree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 故事 | 到 | 他 | 和 | 这 | 秩序 | 做过 | 不是 | 同意 | , |

我跟他说的话和那位护工的说法并不一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| and | that | I | am | nowhere | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 成立 | , |

而我却不知所踪。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] [soʊld] ,

| he | will | sea | at | once | that | he | has | been | terribly | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 海 | 在 | 一次 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 可怕 | 卖 | , |

他会立刻意识到自己已经被彻底出卖了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

| and | know | that | I | was | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 间谍 | . |

他们知道我曾是间谍。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

| If | he | describes | my | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 描述 | 我的 | 人 | , |

如果他描述的是我这个人，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] ,

| I | will | be | at | once | recognized | by | one | of | the | men | whom | I | had | placed | under | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 在 | 一次 | 认可 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 我 | 有 | 放置 | 在下面 | 逮捕 | , |

我会被我逮捕的那些人中的一个立刻认出来。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [praɪs] [lɔŋd] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ! "

| as | the | very | man | Price | longed | to | get | in | his | grasp | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 非常 | 男人 | 价格 | 渴望 | 到 | 得到 | 在 | 他的 | 抓牢 | ! | " |

正是普莱斯梦寐以求想要抓住的人!

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [praɪs] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

| " | Why | , | what | does | Price | know | of | you | ? | " | asked | the | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 什么 | 做 | 价格 | 知道 | 的 | 你 | ? | " | 问 | 这 | 副官 | . |

“普莱斯对你了解多少？”副官问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['tɪptən] , [ðæt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ]

| " | Do | you | remember | our | second | day's | march | from | Tipton | , | that | about | four | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 我们的 | 第二 | 天 | 行进 | 从 | 蒂普顿 | , | 那 | 关于 | 四 | 点钟 |

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , |

“你还记得我们从蒂普顿出发的第二天行军吗？大约下午四点钟，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] , [nɪr] [ə; eɪ] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| I | was | stopping | at | a | log | - | house | , | near | a | well | , | at | the | right | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 停止 | 在 | 一个 | 日志 | - | 房子 | , | 靠近 | 一个 | 出色地 | , | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 路 | , |

我当时停在路右侧一口井附近的一间小木屋前。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| and | that | while | the | person | who | appeared | to | be | master | of | the | house | was | helping | me | to | a | cup | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 这 | 人 | WHO | 出现 | 到 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 帮助 | 我 | 到 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | , |

当时，那位看起来像是这家主人的人正在帮我倒一杯水，

[juː; jʊ] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ? "

| you | rode | up | and | gave | me | a | letter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 骑 | 向上 | 和 | 给予 | 我 | 一个 | 信 | ? | " |

你骑马过来给了我一封信?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

| " | Yes | , | I | remember | it | perfectly | well | , | and | that | you | remarked | the | letter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 记住 | 它 | 完美 | 出色地 | , | 和 | 那 | 你 | 评论 | 这 | 信 | 曾是 |

[frʌm; frəm] ['meimi] . "

| from | Mamie | . | " |
|---|---|---|---|
| 从 | 玛米 | . | " |

“是的，我记得很清楚，你当时说那封信是玛米写的。”

" [ɪg'zæktli] .

| " | Exactly | . |
|---|---|---|
| " | 确切地 | . |

“确切地。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [juːst] [ə'baʊt] [praɪs] ,

| And | do | you | recollect | the | words | I | used | about | Price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 你 | 追忆 | 这 | 字 | 我 | 用过的 | 关于 | 价格 | , |

你还记得我之前对普莱斯说过的话吗?

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər] ? "

| to | the | man | who | gave | me | the | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | WHO | 给予 | 我 | 这 | 水 | ? | " |

给给我水的那个人?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] . "

| " | I | remember | they | were | not | very | complimentary | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 他们 | 是 | 不是 | 非常 | 免费 | . | " |

“我记得他们当时并没有很恭维我。”

" [wel] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [praɪs] [hɪm'self] ! "

| " | Well | , | the | man | who | handed | me | that | cup | of | water | was | Price | himself | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 这 | 男人 | WHO | 递交 | 我 | 那 | 杯子 | 的 | 水 | 曾是 | 价格 | 他自己 | ! | " |

“嗯，递给我那杯水的人正是普莱斯本人！”

" [ðə; ði]['devə)l] !

| " | The | devil | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔鬼 | ! |

“魔鬼！”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

| And | did | he | not | recognize | you | to | - | day | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他 | 不是 | 认出 | 你 | 到 | - | 天 | ? | " |

他今天没认出你吗?

" [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['heiwəd] ,

| " | No | , | for | he | spoke | of | Captain | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 为了 | 他 | 辐 | 的 | 队长 | 海沃德 | , |

“不，因为他说的是海沃德上尉，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| and | remarked | that | he | had | an | account | to | settle | with | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 帐户 | 到 | 定居 | 和 | 他 | , | 和 |

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| had | sent | for | his | description | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 为了 | 他的 | 描述 | , |

并说他有笔账要跟那人算，还派人去查了查那人的外貌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

| which | he | expected | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 预期的 | 每一个 | 片刻 | . |

他每时每刻都在期待着这一切。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| I | had | it | in | my | pocket | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时它就在我口袋里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'rest] [baɪ][maɪ]['ɔːrdər] .

| and | those | who | took | it | were | under | arrest | by | my | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 采取 | 它 | 是 | 在下面 | 逮捕 | 经过 | 我的 | 命令 | . |

那些拿走它的人都被我下令逮捕了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] .

| They | would | have | recognized | me | in | an | instant | if | they | had | seen | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 认可 | 我 | 在 | 一个 | 立即的 | 如果 | 他们 | 有 | 已见 | 我 | . |

如果他们看到我，肯定会立刻认出我。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [praɪs] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət]

| The | reason | that | Price | did | not | recognize | me | was | , | that | when | he | saw | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 那 | 价格 | 做过 | 不是 | 认出 | 我 | 曾是 | , | 那 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | 在 |

[ðə; ði] [wel] ,

| the | well | , |
|---|---|---|
| 这 | 出色地 | , |

普莱斯之所以没认出我，是因为当他在井边看到我时，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

| I | was | almost | black | with | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 黑色的 | 和 | 灰尘 | , |

我浑身几乎沾满了灰尘，黑乎乎的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| and | I | took | pains | to | - | day | to | change | the | tone | of | my | voice | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 疼痛 | 到 | - | 天 | 到 | 改变 | 这 | 语气 | 的 | 我的 | 嗓音 | 作为 | 很多 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] . "

| possible | . | " |
|---|---|---|
| 可能的 | . | " |

今天我特意改变了自己的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] ! "

| " | It | was | a | terrible | risk | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 风险 | ! | " |

“这太冒险了！”

" [baɪ] ['greɪʃəs] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [sed] ['nɛtəltən] ,

| " | By | gracious | , | captain | , | if | you | ain't | a | trump | , | " | said | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 亲切 | , | 队长 | , | 如果 | 你 | 不是 | 一个 | 王牌 | , | " | 说 | 内特尔顿 | , |

“我的天哪，船长，如果你不是特朗普的话，”内特尔顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

| as | he | opened | wide | his | green | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 打开 | 宽的 | 他的 | 绿色的 | 眼睛 | . |

他睁大了绿色的眼睛。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]

| " | But | they | have | discovered | all | by | this | time | , | and | we | have | not | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 有 | 发现 | 全部 | 经过 | 这 | 时间 | , | 和 | 我们 | 有 | 不是 | 一个 | 片刻 |

[tuː; tə] [luːz] .

| to | lose | . |
|---|---|---|
| 到 | 失去 | . |

“但他们到现在已经全部发现了，我们一刻也不能耽搁了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['jɑːndər] [rɑːk] ! "

| It | is | eleven | o'clock | now | , | and | you | are | expected | at | yonder | rock | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 十一 | 点钟 | 现在 | , | 和 | 你 | 是 | 预期的 | 在 | 远处 | 岩石 | ! | " |

现在十一点了，你得去那边的岩石那里！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] - ? "

| " | You | have | seen | Alibamo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已见 | - | ? | " |

你见过阿里巴莫吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ! "

| " | Yes | , | and | kissed | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 和 | 亲吻 | 她 | ! | " |

“是的，我还吻了她！”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] , [ðen] ? "

| " | She | knew | you | , | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | 你 | , | 然后 | ? | " |

“那她就认识你？”

" [noʊ] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæri] ['hɪntən] .

| " | No | — | she | didn't | — | I | told | her | before | a | large | crowd | that | I | was | Harry | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 她 | 没有 | — | 我 | 讲述 | 她 | 前 | 一个 | 大的 | 人群 | 那 | 我 | 曾是 | 哈里 | 欣顿 | . |

“不——她没有——我在一大群人面前告诉她，我是哈里·辛顿。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [kɪs] [hɜːr; hər] .

| She | understood | me | , | and | said | I | might | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 我 | , | 和 | 说 | 我 | 可能 | 吻 | 她 | . |

她理解我，并说我可以吻她。

[aɪ][dɪd][soʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ! "

| I | did | so | — | on | the | ear | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | — | 在 | 这 | 耳朵 | ! | " |

我确实这么做了——打在了耳朵上！

" [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| " | And | whispered | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 低声说道 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

“同时低声说道。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [best] [frend] . "

| Thank | you | , | my | best | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 我的 | 最好的 | 朋友 | . | " |

谢谢你，我最好的朋友。

" [wel] , [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər] [θæŋks] [naʊ] .

| " | Well | , | don't | stop | for | thanks | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 停止 | 为了 | 谢谢 | 现在 | . |

“好了，现在别停下来道谢了。”

[ðæt] [rɑːk] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ ə'tendid ] [baɪ][ten][ɔːr] [twelv]

| That | rock | is | outside | the | picket | guard | , | but | she | will | be | attended | by | ten | or | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 岩石 | 是 | 外部 | 这 | 纠察 | 警卫 | , | 但 | 她 | 将要 | 是 | 参加 | 经过 | 十 | 或者 | 十二 |

['soʊldʒərz] .

| soldiers | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

那块岩石在哨兵警戒线外，但她将有十到十二名士兵照看。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| Go | to | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 她 | 在 | 一次 | . |

立刻去找她。

[aɪ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [maʊnt] .

| I | will | see | our | horses | placed | in | a | position | where | we | can | easily | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 我们的 | 马匹 | 放置 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 我们 | 能 | 容易地 | 山 | . |

我会安排好马匹的位置，以便我们能轻松上马。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][bɪ'haɪnd] ['nɛtəltən] , [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [waɪt] ['sɜ˞ːi] . "

| The | negro | shall | ride | behind | Nettleton | , | and | Alibamo | shall | have | White | Surry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 将 | 骑 | 在后面 | 内特尔顿 | , | 和 | - | 将 | 有 | 白色的 | 萨里 | . | " |

黑人将跟随内特尔顿，而阿里巴莫将由怀特·萨里骑乘。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| " | We | must | fight | , | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 斗争 | , | 的 | 课程 | . | " |

“我们当然要战斗。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] — [ðæt] [ɪz] , ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ! "

| " | I | think | it | will | not | be | necessary | — | that | is | , | only | you | and | I | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 必要的 | — | 那 | 是 | , | 仅有的 | 你 | 和 | 我 | ! | " |

“我想应该没必要——也就是说，只有你和我！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] ? "

| " | What | do | you | mean | , | captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 队长 | ? | " |

“船长，您这话是什么意思？”

" [waɪ] , [hɜːr; hər] [gɑːrd] [hæv; həv][ɔːl] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['stɔːri] , [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

| " | Why | , | her | guard | have | all | seen | you | , | and | by | your | own | story | , | they | think | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 她 | 警卫 | 有 | 全部 | 已见 | 你 | , | 和 | 经过 | 你的 | 自己的 | 故事 | , | 他们 | 思考 | 你 |

[ə; eɪ] ['lʌvər] ,

| a | lover | , |
|---|---|---|
| 一个 | 情人 | , |

“哎呀，她的守卫都看见你了，而且根据你自己的说法，他们以为你是她的情人。”

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [wʌn] .

| although | not | altogether | a | favored | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 不是 | 共 | 一个 | 受青睐 | 一 | . |

虽然他并非完全受人欢迎。

[aɪ][hæv; həv] [met] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌem 'iː] .

| I | have | met | the | beauty | to | - | day | — | they | have | all | seen | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 遇见 | 这 | 美丽 | 到 | - | 天 | — | 他们 | 有 | 全部 | 已见 | 我 | . |

今天我遇见了美人——她们都看到了我。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ,

| They | saw | me | kiss | her | , | and | think | , | that | for | a | short | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 我 | 吻 | 她 | , | 和 | 思考 | , | 那 | 为了 | 一个 | 短的 | 熟人 | , |

他们看见我吻了她，然后想，就因为我们只是短暂的相识，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['feɪvərd] ['lʌvər] .

| I | am | a | remarkably | favored | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 非常 | 受青睐 | 情人 | . |

我是一位备受宠爱的情人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['praɪvət] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv]

| You | are | a | private | , | and | I | am | an | officer | , | and | in | that | particular | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 私人的 | , | 和 | 我 | 是 | 一个 | 官 | , | 和 | 在 | 那 | 特别的 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

你是列兵，我是军官，当然，就这一点而言，

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] .

| have | the | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 优势 | . |

拥有优势。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vəːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| I | will | come | upon | you | , | after | you | have | conversed | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 之上 | 你 | , | 后 | 你 | 有 | 交谈 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

你们交谈片刻后，我便会来找你们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .

| and | take | the | lady | under | my | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 女士 | 在下面 | 我的 | 保护 | . |

我会保护这位女士。

[hɜːr; hər] [gɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['leɪdi]

| Her | guard | will | be | much | more | likely | to | permit | me | to | walk | with | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 警卫 | 将要 | 是 | 很多 | 更多的 | 可能 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 走 | 和 | 这 | 女士 |

[ə'loʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

| alone | than | you | , |
|---|---|---|---|
| 独自的 | 比 | 你 | , |

她的守卫更有可能允许我单独陪同这位女士行走，而不是你。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| as | I | am | an | officer | in | favor | with | the | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 一个 | 官 | 在 | 偏爱 | 和 | 这 | 一般的 | . |

因为我是一名深受将军器重的军官。

[wʌns] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Once | near | our | horses | , | we | have | nothing | to | fear | , | and | none | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 靠近 | 我们的 | 马匹 | , | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | , | 和 | 没有任何 | 的 | 她 |

[gɑːrd] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] .

| guard | are | mounted | . |
|---|---|---|---|
| 警卫 | 是 | 安装 | . |

一旦靠近我们的马匹，我们就没有什么好怕的了，而且她的卫兵也没有骑马。

[naʊ] [goʊ] ['hæri] .

| Now | go | Harry | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 哈里 | . |

哈利，走吧。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

| If | we | must | fight | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 必须 | 斗争 | , | 全部 | 正确的 | . |

如果必须战斗，那就战斗吧。

" [æz; əz]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] ,

| " | As | Adjutant | Hinton | started | for | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 副官 | 欣顿 | 开始 | 为了 | 这 | 岩石 | , |

“当副官欣顿开始向岩石移动时，

['kæptɪn] ['heiwəd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['pæθweɪ] .

| Captain | Hayward | directed | that | the | horses | be | brought | into | the | main | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 指导 | 那 | 这 | 马匹 | 是 | 带来 | 进入 | 这 | 主要的 | 路径 | . |

海沃德上尉命令将马匹牵到主路上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

| It | was | done | , | and | all | was | in | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | . |

一切就绪，准备就绪。

[æz; əz] ['hæri] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , - [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| As | Harry | reached | the | rock | , | Alibamo | sprang | forward | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 哈里 | 达到 | 这 | 岩石 | , | - | 弹簧 | 向前 | 到 | 收到 | 他 | . |

哈利走到岩石边时，阿里巴莫跳上前去迎接他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

" [let] [jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][biː; bi] [kən'streɪnd] — [duː][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [spiːk] [loʊ] , [dɪr]

| " | Let | your | action | be | constrained | — | do | not | embrace | me | — | and | speak | low | , | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 你的 | 行动 | 是 | 受限 | — | 做 | 不是 | 拥抱 | 我 | — | 和 | 说话 | 低的 | , | 亲爱的 |

- .

| Alibamo | . |
|---|---|
| - | . |

“请克制你的行为——不要拥抱我——亲爱的阿里巴莫，请低声说话。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ['prez(ə)ntli] . "

| The | reason | for | this | , | you | will | discover | presently | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这 | , | 你 | 将要 | 发现 | 目前 | . | " |

你很快就会明白其中的原因。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [maɪ] [oʊn] ['hæri] ,
" I know you have good cause for this request , my own Harry ,
" 我 知道 你 有 好的 原因 为了 这 要求 , 我的 自己的 哈里 ,

“我知道你提出这个要求有充分的理由，我的哈利，”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [rɪ'plaɪd] - ,
but I must tell you how I love you ! " replied Alibamo ,
但 我 必须 告诉 你 如何 我 爱 你 ! " 回复 - ,

但我必须告诉你我有多爱你！”阿里巴莫回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
as she bowed her head upon the breast of her lover .
作为 她 鞠躬 她 头 之上 这 胸部 的 她 情人 .

她将头埋在爱人的胸膛上。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][juː; jʊ] [wʊd]
" But I have been here an hour — and I sang , in the hope you would
" 但 我 有 到过 这里 一个 小时 — 和 我 唱 , 在 这 希望 你 会
[hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .
hear my voice .
听到 我的 嗓音 .

“但我已经在这里待了一个小时了——我唱歌，希望你能听到我的声音。”

" [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ 'lʌvəz ] , [wen] - [kraɪd] :
" Some words of tenderness passed between the lovers , when Alibamo cried :
" 一些 字 的 压痛 通过了 之间 这 恋人 , 什么时候 - 哭 :

“当阿里巴莫哭泣时，恋人们互诉衷肠：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [æz; əz] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði]
" It was at this moment that the brother of Alibamo , as narrated in the
" 它 曾是 在 这 片刻 那 这 兄弟 的 - , 作为 旁白 在 这
['sekənd] ['tʃæptər] ,
second chapter ,
第二 章 ,

“就在这时，正如第二章所述，阿里巴莫的兄弟……”

['kriːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kraɪd] , " [ðen]
creeping near the rock , had overheard her words , and had cried , " Then
爬行 靠近 这 岩石 , 有 无意中听到 她 字 , 和 有 哭 , " 然后
[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] ! "
you are not my sister ! "
你 是 不是 我的 姐姐 ! "

他蹑手蹑脚地靠近岩石，无意中听到了她的话，便喊道：“那你不是我的妹妹！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] !
" It is my brother !
" 它 是 我的 兄弟 !

“那是我哥哥！”

[maɪ] [oʊn] ['brʌðɚz] [vɔɪs] .
my own brother's voice .
我的 自己的 兄弟 嗓音 .

我亲兄弟的声音。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [nɪr] — [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːl] ! " [ʃriːkt] - .
He has been near — has heard all ! " shrieked Alibamo .
他 有 到过 靠近 — 有 听到 全部 ! " 尖叫 - .

“他就在附近——他什么都听到了！”阿里巴莫尖叫道。

[ðen] ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : " [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['hæri] !

| Then | checking | herself | , | she | said | , | in | a | low | tone | : | " | He | thinks | you | a | rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 检查 | 她自己 | , | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | : | " | 他 | 思考 | 你 | 一个 | 反叛 | , |

| Harry | ! |
|---|---|
| 哈里 | ! |

然后她调整了一下语气，低声说道："他认为你是个叛逆者，哈利！"

[hiː; hi] [fɔː'sweəz] [ˌem 'iː] !

| He | forswears | me | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 发誓 | 我 | ! |

他发誓不认我！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] ? "

| How | can | I | undeceive | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 不欺骗 | 他 | ? | " |

我该如何让他不再受骗?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [hæz; həz]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| " | The | guard | has | fired | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警卫 | 有 | 被解雇 | 之上 | 他 | . |

"警卫向他开枪了。"

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [ə'raʊzd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] .

| The | camp | is | aroused | — | they | are | beating | the | long | - | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 是 | 被唤醒 | — | 他们 | 是 | 殴打 | 这 | 长的 | - | 卷 | . |

营地里的人都兴奋起来了——他们正在打长滚球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['hæzərd] [naʊ] ! "

| It | is | a | desperate | hazard | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 绝望的 | 冒险 | 现在 | ! | " |

现在这简直是极其危险的!

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] ? "

| " | But | my | brother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 兄弟 | ? | " |

"可是我哥哥呢？"

" [kwɪk] — [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['eɪprən] — [aɪ] [wɪl] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɪts] ['kʌlɚz] — [ænd; ənd]

| " | Quick | — | give | me | your | apron | — | I | will | wave | it | — | he | may | see | its | colors | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | — | 给 | 我 | 你的 | 围裙 | — | 我 | 将要 | 海浪 | 它 | — | 他 | 可能 | 看 | 它是 | 颜色 | — | 和 |

[sɪŋ] — [sɪŋ] , - — [sɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] !

| sing | — | sing | , | Alibamo | — | sing | the | Star | - | spangled | Banner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | — | 唱歌 | , | - | — | 唱歌 | 这 | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | ! |

"快——把你的围裙给我——我会挥舞它——他或许能看到它的颜色——然后唱歌——唱歌，阿里巴莫——唱星条旗！"

" ['hæri] [siːzd] [ðə; ði]['eɪprən] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə]

| " | Harry | seized | the | apron | , | and | commenced | waving | it | , | and | Alibamo | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 查获 | 这 | 围裙 | , | 和 | 开始 | 挥手 | 它 | , | 和 | - | 开始 | 到 |

[sɪŋ] .

| sing | . |
|---|---|
| 唱歌 | . |

"哈里抓住围裙，开始挥舞，阿里巴莫开始唱歌。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] ['heiwəd] , [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| " | Silence | ! | " | cried | Hayward | , | who | came | up | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | ! | " | 哭 | 海沃德 | , | WHO | 来了 | 向上 | 在 | 那 | 片刻 | . |

"安静！"这时走过来的海沃德喊道。

" ['saɪləns] [ðæt] ['treɪtərəs] [sɔːŋ] .

| " | Silence | that | traitorous | song | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | 那 | 叛徒 | 歌曲 | . |

"让那首叛徒之歌停止播放。"

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌiːm 'iː] [ðæt] ['ensən] [ʌv; əv][ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] .

| And | give | me | that | ensign | of | abolitionism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 我 | 那 | 军旗 | 的 | 废奴主义 | . |

请把废奴主义的旗帜给我。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [jʌŋ] [mæn] .

| For | shame | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 耻辱 | , | 年轻的 | 男人 | . |

真丢人，年轻人。

[lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd] .

| Love | has | made | you | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 制成 | 你 | 瞎的 | . |

爱情使你盲目。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdiːz]['eɪprən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fedərəl] [flæg] ?

| Don't | you | see | that | the | lady's | apron | which | you | are | waving | is | a | federal | flag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 那 | 这 | 女士的 | 围裙 | 哪个 | 你 | 是 | 挥手 | 是 | 一个 | 联邦 | 旗帜 | ? |

你难道没看到你挥舞的那位女士的围裙是联邦国旗吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

| It | may | be | very | romantic | to | meet | young | ladies | at | midnight | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 非常 | 浪漫的 | 到 | 见面 | 年轻的 | 女士们 | 在 | 午夜 | 在 | 一个 |

['muːnlɪt] - [rɑːk] , [ænd; ənd] ['wɪspər] [lʌv] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| moonlit | - | rock | , | and | whisper | love | - | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | - | 岩石 | , | 和 | 耳语 | 爱 | - | 故事 | ; |

在月光皎洁的午夜，与年轻女子在岩石上相遇，轻声诉说爱情故事，这或许是一件非常浪漫的事;

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜːr] , [mʌst; məst][nɑːt] [weɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] , ['mɪrli] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['æŋgri] ['brʌðərz] .

| but | you | , | sir | , | must | not | wave | such | things | as | this | , | merely | to | conciliate | angry | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 先生 | , | 必须 | 不是 | 海浪 | 这样的 | 事物 | 作为 | 这 | , | 仅仅 | 到 | 和解 | 生气的 | 兄弟 | . |

但是，先生，您不应该仅仅为了安抚愤怒的兄弟们而挥舞这样的东西。

[naʊ] , [goʊ][tuː; tə][kæmp] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [trɪks] [ə'gen] ,

| Now | , | go | to | camp | , | sir | , | and | if | I | catch | you | at | such | tricks | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 去 | 到 | 营 | , | 先生 | , | 和 | 如果 | 我 | 抓住 | 你 | 在 | 这样的 | 技巧 | 再次 | , |

现在，先生，回营地去吧。如果我再发现你耍这种花招，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər][jʊr; jər] [ə'rest] .

| I | shall | order | your | arrest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 命令 | 你的 | 逮捕 | . |

我将下令逮捕你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . "

| I | will | take | charge | of | the | lady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 女士 | . | " |

我会负责照顾这位女士。

" [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [gɑːrd] [sɜːr] , " [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

| " | Here | are | her | guard | sir | , | " | said | Harry | , | in | a | subdued | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 她 | 警卫 | 先生 | , | " | 说 | 哈里 | , | 在 | 一个 | 低沉的 | 语气 | . |

“先生，这是她的卫兵。”哈利低声说道。

" [ɑː] ! [jes] .

| " | Ah | ! | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 是的 | . |

“啊！是的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['maʊntɪd] , [bɔɪz] ? "
**Are you mounted , boys ? "**
是 你 安装 , 男孩们 ? "

伙计们，你们骑好马了吗?

" [noʊ] , ['kæptɪn] . "
**" No , captain . "**
" 不 , 队长 . "

“不，船长。”

" [ðen] [get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**" Then get within the lines as soon as possible .**
" 然后 得到 之内 这 线条 作为 很快 作为 可能的 .

然后尽快回到指定区域内。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] ,
**The federal army are advancing , and are within a few miles of us ,**
这 联邦 军队 是 前进 , 和 是 之内 一个 很少 英里 的 我们 ,

联邦军队正在推进，距离我们只有几英里远了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skaʊts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
**and their scouts are but a short distance from this point .**
和 他们的 侦察兵 是 但 一个 短的 距离 从 这 观点 .

他们的侦察兵距离这里只有很短的距离。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['sɜːrvənt] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪdi][hɪz; ɪz]
**I have a horse , and will make my servant dismount and give the lady his**
我 有 一个 马 , 和 将要 制作 我的 仆人 下马 和 给 这 女士 他的
[hɔːrs] ! "
**horse ! "**
马 ! "

我有一匹马，我会让我的仆人下马，把马让给那位女士!

" [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ,
**" All right , captain ,**
" 全部 正确的 , 队长 ,

“好的，船长，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði][skwɑːd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['heiwəd] [ðæt] [deɪ]
**" replied the sergeant in command of the squad He had seen Hayward that day**
" 回复 这 军士 在 命令 的 这 队 他 有 已见 海沃德 那 天
['sevrəl] [taɪmz] ,
**several times ,**
一些 时代 ,

“小队指挥官回答说，他那天已经好几次见过海沃德了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
**and had no doubt he was just what he appeared .**
和 有 不 怀疑 他 曾是 只是 什么 他 出现 .

他毫不怀疑自己就是他外表所展现的那样。

['heiwəd] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [roʊd] [baɪ] ['nɛtəltən] ,
**Hayward had brought his own horse and that rode by Nettleton ,**
海沃德 有 带来 他的 自己的 马 和 那 骑 经过 内特尔顿 ,

海沃德自带了马，然后骑着马经过了内特尔顿。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .
**within a few feet of the spot where he was then standing .**
之内 一个 很少 脚 的 这 点 在哪里 他 曾是 然后 常设 .

就在他当时站立位置几英尺远的地方。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] ,

| The | adjutant | had | already | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | 有 | 已经 | 消失 | , |

副官已经不见了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hændɪd][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .

| as | the | captain | handed | the | lady | into | the | saddle | and | mounted | his | own | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 队长 | 递交 | 这 | 女士 | 进入 | 这 | 鞍 | 和 | 安装 | 他的 | 自己的 | 马 | . |

船长把那位女士交到马鞍上，然后翻身上马。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

| As | he | turned | into | the | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转向 | 进入 | 这 | 主要的 | 路 | , |

当他拐进主路时，

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skwɑːd][ænd; ənd] [æskt] :

| a | mounted | orderly | from | the | camp | rode | up | to | the | squad | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安装 | 秩序 | 从 | 这 | 营 | 骑 | 向上 | 到 | 这 | 队 | 和 | 问 | : |

一名来自营地的骑马勤务兵来到小队面前问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [kæmp][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd]

| " | Have | you | seen | that | fellow | who | was | around | camp | to | - | day | and | pretended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已见 | 那 | 同伴 | WHO | 曾是 | 大约 | 营 | 到 | - | 天 | 和 | 假装 |

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['mækintɒʃ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɪst] - ? "

| to | be | from | McIntosh | — | the | one | that | kissed | Alibamo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 从 | 麦金托什 | — | 这 | 一 | 那 | 亲吻 | - | ? | " |

“你今天有没有看到营地里那个假装是麦金托什的人——就是那个亲吻了阿里巴莫的家伙？”

" [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] — [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd]

| " | Yes | , | there | he | is | , | just | — | why | he | is | going | from | the | camp | instead | of | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 他 | 是 | , | 只是 | — | 为什么 | 他 | 是 | 去 | 从 | 这 | 营 | 反而 | 的 | 朝向 |

[ˌaɪ 'tiː] ! "

| it | ! | " |
|---|---|---|
| 它 | ! | " |

“没错，他就在那儿，只是——他为什么是离开营地而不是走向营地呢！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['hæri] ['heiwəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] .

| " | It | is | Captain | Harry | Hayward | , | of | the | federal | army | , | and | a | spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 队长 | 哈里 | 海沃德 | , | 的 | 这 | 联邦 | 军队 | , | 和 | 一个 | 间谍 | . |

“他是联邦军队的哈里·海沃德上尉，也是一名间谍。”

['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

| Fire | upon | him | ! |
|---|---|---|---|
| 火 | 之上 | 他 | ! |

向他开火！

" [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | A | discharge | of | musketry | rang | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 释放 | 的 | 火枪 | 响铃 | 通过 | 这 | 树林 | , |

“一阵枪声响彻树林，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

| but | the | captain | and | his | charge | were | too | well | covered | by | the | trees | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 和 | 他的 | 收费 | 是 | 也 | 出色地 | 涵盖 | 经过 | 这 | 树木 | 和 |

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| the | darkness | to | be | injured | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 到 | 是 | 受伤 | 经过 | 它 | . |

但是，由于树木和夜色掩护，队长和他的部下没有受到伤害。

['kæptɪn] ['heiwəd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] ,

| Captain | Hayward | heard | the | question | , | and | striking | his | horse | with | the | spur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 听到 | 这 | 问题 | , | 和 | 引人注目 | 他的 | 马 | 和 | 这 | 刺 | , |

海沃德上尉听到了这个问题，便用马刺击打他的马。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

| he | dashed | forward | at | a | rapid | rate | , | followed | by | the | whole | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 向前 | 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | , | 随后 | 经过 | 这 | 所有的 | 派对 | . |

他迅速向前冲去，其他人紧随其后。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːrmi] , " [sed] ['heiwəd] ,

| " | The | story | I | told | the | guard | of | the | advancing | army | , | " | said | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 我 | 讲述 | 这 | 警卫 | 的 | 这 | 前进 | 军队 | , | " | 说 | 海沃德 | , |

“我把这个故事讲给了前进部队的卫兵，”海沃德说道。

" [wɪl] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [pər'suːt] .

| " | will | prevent | an | immediate | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 防止 | 一个 | 即时 | 追逐 | . |

将会阻止立即追捕。

[bʌt; bət] [praɪs] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɑːtli]

| But | Price | will | know | it | is | not | true | , | and | in | an | hour | we | shall | be | hotly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 价格 | 将要 | 知道 | 它 | 是 | 不是 | 真的 | , | 和 | 在 | 一个 | 小时 | 我们 | 将 | 是 | 热 |

['fɑːloʊd] .

| followed | . |
|---|---|
| 随后 | . |

但普莱斯会知道这不是真的，一个小时后，我们将被严密跟踪。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] !

| We | must | make | the | best | of | our | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 我们的 | 时间 | ! |

我们必须充分利用时间！

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['aʊərz] ,

| " | The | company | did | not | pause | for | more | than | five | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公司 | 做过 | 不是 | 暂停 | 为了 | 更多的 | 比 | 五 | 小时 | , |

“该公司连续五个多小时没有停工，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| as | it | was | daylight | when | the | first | halt | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 日光 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 停止 | 曾是 | 制成 | . |

第一次停车时天色已亮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dɪs'maʊntid] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| They | had | scarcely | dismounted | when | the | echoes | of | horses | ' | feet | were | heard | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 下马 | 什么时候 | 这 | 回声 | 的 | 马匹 | - | 脚 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 距离 | . |

他们刚下马，就听到远处传来马蹄声。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pər'suːd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pres] ['fɔːrwərd] .

| " | We | are | pursued | , | but | we | must | press | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 追击 | , | 但 | 我们 | 必须 | 按 | 向前 | . |

“我们遭到追捕，但我们必须继续前进。”

[ðoʊz] [saʊndz] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

| Those | sounds | cannot | be | more | than | a | mile | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 声音 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 在 | 这 | 后部 | . |

这些声音不可能来自一英里以外的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪdn] ['veri] ['ræpɪdli] .

| They | must | have | ridden | very | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 骑 | 非常 | 快速 | . |

他们一定骑得很快。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

| But | we | will | escape | them | without | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 逃脱 | 他们 | 没有 | 困难 | . |

但我们会轻松摆脱他们。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtˌpəʊsts] ,

| We | cannot | be | more | than | ten | miles | from | our | outposts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 十 | 英里 | 从 | 我们的 | 前哨站 | , |

我们与前哨站的距离不能超过十英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [der] [pər'suː] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

| and | they | will | not | dare | pursue | us | much | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 不是 | 敢 | 追求 | 我们 | 很多 | 更远 | . |

他们不敢再追赶我们太远了。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ə'gen] , [wen] ['nɛtəltən] [sed] :

| " | They | had | scarcely | prepared | to | set | off | again | , | when | Nettleton | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 几乎 | 准备 | 到 | 放 | 离开 | 再次 | , | 什么时候 | 内特尔顿 | 说 | : |

他们刚准备再次出发，内特尔顿就说道：

" [ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] [skʌŋks] [ðæt] [went] ['æftər] [ðə; ði] ['paʊdər] !

| " | There | come | the | skunks | that | went | after | the | powder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 这 | 臭鼬 | 那 | 去 | 后 | 这 | 粉末 | ! |

“那些追着火药跑的臭鼬来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['twenti] .

| In | the | opposite | direction | came | the | party | of | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 来了 | 这 | 派对 | 的 | 二十 | . |

二十个人迎面而来。

[bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

| Behind | , | they | were | followed | by | they | knew | not | how | large | a | force | , | and | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 他们 | 是 | 随后 | 经过 | 他们 | 知道 | 不是 | 如何 | 大的 | 一个 | 力量 | , | 和 | 前 | , |

身后跟着他们，他们不知道这股力量有多强大；而在此之前，

['twenti] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| twenty | rebels | were | approaching | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 叛军 | 是 | 接近 | . |

二十名叛军正在逼近。

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['iːzəli] [ˌmɪs'led] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| Whether | they | could | be | so | easily | misled | this | time | , | was | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 可以 | 是 | 所以 | 容易地 | 被误导 | 这 | 时间 | , | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

| considerable | doubt | . |
|---|---|---|
| 大量 | 怀疑 | . |

他们这次是否还会如此轻易地被误导，这一点令人十分怀疑。

" [kwɪk] — [raɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊd] , [mɪs] - .

| " | Quick | — | ride | for | the | wood | , | Miss | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | — | 骑 | 为了 | 这 | 木头 | , | 错过 | - | . |

“快——骑马去树林里，阿里巴莫小姐。”

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔːr'self] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] .

| You | may | save | yourself | — | we | must | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 节省 | 你自己 | — | 我们 | 必须 | 斗争 | . |

你或许可以自救，但我们必须战斗。

[steɪ] !
**Stay !**
停留 !

停留!

[ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .
**They see you .**
他们 看 你 .

他们看见你了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [wʌns] [bɪˈfɔːr] ,
**It will be too late ; besides , we met this party once before ,**
它 将要 是 也 晚的 ; 除了 , 我们 遇见 这 派对 一次 前 ,

已经太晚了；再说，我们之前就和这伙人见过一次面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ɔːl] .
**and they may not interrupt us at all .**
和 他们 可能 不是 打断 我们 在 全部 .

他们可能根本不会打扰我们。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [moʊst] [ɪz] ,
**That which I fear most is ,**
那 哪个 我 害怕 最多 是 ,

我最害怕的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪˈteɪn] [ˌjuː ˈes] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ˈpɑːrti] [wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˌjuː ˈes] .
**that they will detain us so long in conversation that the rear party will overtake us .**
那 他们 将要 扣留 我们 所以 长的 在 对话 那 这 后部 派对 将要 超过 我们 .

他们会拖延我们交谈的时间，以至于后面的车队会超过我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈventʃər] . "
**But we must venture . "**
但 我们 必须 风险投资 . "

但我们必须冒险。

" [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈkæptɪn] , " [sed] - .
**" They will know me , captain , " said Alibamo .**
" 他们 将要 知道 我 , 队长 , " 说 - .

“他们会认出我的，船长，”阿里巴莫说道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , - , [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
**" If a fight is inevitable , Alibamo , do you start for the river .**
" 如果 一个 斗争 是 不可避免的 , - , 做 你 开始 为了 这 河 .

“如果战斗不可避免，阿里巴莫，你就向河边走去吧。”

[waɪt] [ˈsɝːi] [kæn; kən] [swɪm] — [hiː; hi] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
**White Surry can swim — he is accustomed to it .**
白色的 萨里 能 游泳 — 他 是 习惯 到 它 .

怀特·萨里会游泳——他已经习惯了。

[plʌndʒ] [ɪn] — [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [luːs] [reɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ber] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Plunge in — give him a loose rein , and he will bear you safely to the**
暴跌 在 — 给 他 一个 松动的 缰绳 , 和 他 将要 熊 你 安全 到 这
[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
**opposite shore .**
对面的 支撑 .

放手一搏——放松缰绳，他就能安全地带你到对岸。

[ðen] [raɪd] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər] [kæmp] .
**Then ride rapidly for camp .**
然后 骑 快速 为了 营 .

然后迅速骑马前往营地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈpɑːn][ˌjuːˈes] . "
**They are upon us . "**
他们 是 之上 我们 . "

他们已经逼近了。

" [wel] , ['kæptɪn] , [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [æskt] ['heiwəd] .
**" Well , captain , the army is moving , is it not ? " asked Hayward .**
" 出色地 , 队长 , 这 军队 是 移动 , 是 它 不是 ? " 问 海沃德 .

“上尉，军队正在调动，不是吗？”海沃德问道。

" [wʌt] ['ɑːrmi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌlən] ['kwestʃən] .
**" What army ? " was the sullen question .**
" 什么 军队 ? " 曾是 这 忧郁 问题 .

“什么军队？”对方阴沉地问道。

" [waɪ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ;
**" Why , our army moves to - day — or at least the general so informed me ;**
" 为什么 , 我们的 军队 移动 到 - 天 — 或者 在 至少 这 一般的 所以 知情的 我 ;

“为什么，我们的军队今天就要行动了——至少将军是这么告诉我的；

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] .
**but I speak of the federal army .**
但 我 说话 的 这 联邦 军队 .

但我说的是联邦军队。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [læst] [naɪt] [ðæt] ['frɪmɑːnt] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [tuː; tə] -
**The general received information last night that Fremont would cross the river to -**
已收到 信息 最后的 夜晚 那 弗里蒙特 会 叉 这 河 到 -
[deɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] .
**day at four o'clock .**
天 在 四 点钟 .

将军昨晚收到消息，弗里蒙特将于今天下午四点过河。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ! "
**And I was sent to ascertain if this was so ! "**
和 我 曾是 发送 到 探明 如果 这 曾是 所以 ! "

我被派去查明情况是否属实！

" [ɪn'diːd] !
**" Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [spaɪz] ? "
**And do you usually take women with you when you act as spies ? "**
和 做 你 通常 拿 女性 和 你 什么时候 你 行为 作为 间谍 ? "

你做间谍的时候通常会带女人吗?

" [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
**" Not usually .**
" 不是 通常 .

通常不会。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] [geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli]
**But I thought my wife could gain admittance to the camp much more easily**
但 我 想法 我的 妻子 可以 获得 准入 到 这 营 很多 更多的 容易地
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ! "
**than a man ! "**
比 一个 男人 ! "

但我认为，与男人相比，我妻子更容易进入营地！

" [jʊr; jər] [waɪf] .
**" Your wife .**
" 你的 妻子 .

你的妻子。

[bɑː] !
**Bah !**
呸 !

呸!

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ,
**Very likely the general would let her go ,**
非常 可能 这 一般的 会 让 她 去 ,

将军很可能会放她走。

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ 'paːsiz ] [hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ,
**when he knows she passes half her time singing the Star - spangled Banner ,**
什么时候 他 知道 她 通过 一半 她 时间 歌唱 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

当他知道她有一半的时间都在唱美国国歌时，

[ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] ['fedərəl] [flæg] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪprən] !
**and wears the federal flag as an apron !**
和 穿着 这 联邦 旗帜 作为 一个 围裙 !

还把联邦旗帜当围裙穿在身上!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
**She would betray us all , and never return .**
她 会 背叛 我们 全部 , 和 绝不 返回 .

她会背叛我们所有人，而且永远不会回来。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 23 ]**
" [ 页 - ]

[第23页]

" [lʊk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [sed] ['heiwəd] ['stɜːrnli] , " [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hoʊld] ['eni] ['ɑːrgjumənt]
**" Look you , sir ! " said Hayward sternly , " I don't intend to hold any argument**
" 看 你 , 先生 ! " 说 海沃德 严厉地 , " 我 不 打算 到 抓住 任何 争论
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
**with you ,**
和 你 ,

“听着，先生！”海沃德严厉地说，“我无意与你争论。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'sʌlts] [ɔːr] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
**and I will not listen to any insults or insinuations .**
和 我 将要 不是 听 到 任何 侮辱 或者 暗示 .

我不会听信任何侮辱或影射。

[aɪ] ['mærid] - [læst] ['iːvnɪŋ] .
**I married Alibamo last evening .**
我 已婚 - 最后的 晚上 .

我昨晚和阿里巴莫结婚了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːz] [ænd; ənd]
**She was an old friend , and will hereafter adhere Strictly to my cause and**
她 曾是 一个 老的 朋友 , 和 将要 此后 粘着 严格来说 到 我的 原因 和
[ə'dɑːpt] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**adopt my principles .**
采纳 我的 原则 .

她是我多年的老朋友，今后将严格遵守我的事业，并接受我的原则。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [werz] [ðə; ði][flæg][æz; əz][æn; ən]['eɪprən] ! "

| You | see | , | she | no | longer | wears | the | flag | as | an | apron | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 她 | 不 | 更长 | 穿着 | 这 | 旗帜 | 作为 | 一个 | 围裙 | ! | " |

你看，她不再把国旗当围裙穿了！

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| " | I | see | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | ! | " |

“我看到了！”

" [ænd; ənd] [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

| " | And | when | approaching | the | federal | camp | , | do | you | suppose | she | would | take | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 接近 | 这 | 联邦 | 营 | , | 做 | 你 | 认为 | 她 | 会 | 拿 | 它 | 离开 | , |

“你觉得她接近联邦营地时会脱掉它吗？”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ? "

| unless | it | was | of | her | own | accord | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 曾是 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | ? | " |

除非是她自愿的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['paʊdər] .

| But | I | do | want | to | know | about | that | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 想 | 到 | 知道 | 关于 | 那 | 粉末 | . |

但我确实想了解那种粉末。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊdər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd] ['redi] [tuː; tə]

| When | we | got | there | , | we | found | the | powder | gone | , | and | a | squad | ready | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , | 我们 | 成立 | 这 | 粉末 | 已消失 | , | 和 | 一个 | 队 | 准备好 | 到 |

[rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

| receive | us | . |
|---|---|---|
| 收到 | 我们 | . |

我们到达那里时，发现火药已经不见了，而且有一队人马已经准备好迎接我们。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| We | had | to | swim | the | river | to | get | away | , | and | , | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 游泳 | 这 | 河 | 到 | 得到 | 离开 | , | 和 | , | 作为 | 它 | 曾是 | , |

我们不得不游过这条河才能逃脱，而且，当时的情况是，

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [kɪld] .

| two | of | our | own | party | were | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们的 | 自己的 | 派对 | 是 | 被杀 | . |

我们一行人中有两人遇难。

[hə'loʊ] !

| Hello | ! |
|---|---|
| 你好 | ! |

你好!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , ['hedɪd] [baɪ] [bræntʃ] .

| There | comes | another | party | , | headed | by | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 其他 | 派对 | , | 标题 | 经过 | 分支 | . |

布兰奇率领另一方也来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][diː] — — [en][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt][hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

| It | may | be | all | right | , | but | d | — | — | n | me | if | I | don't | hold | you | till | they | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | d | — | — | n | 我 | 如果 | 我 | 不 | 抓住 | 你 | 直到 | 他们 | 来 | 向上 | , |

也许没关系，但如果我不抱着你直到他们上来，我真要气死你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][spaɪz] ,

| because | I | believe | you | are | nothing | more | nor | less | than | abolition | spies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 废除 | 间谍 | , |

因为我相信你们只不过是废奴运动的间谍而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sent] [bæk] ['æftər][jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] ,

| and | that | the | man | you | sent | back | after | your | revolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 男人 | 你 | 发送 | 后退 | 后 | 你的 | 左轮手枪 | , |

还有你派回去追你左轮手枪的那个人，

[went] [də'rekt][tuː; tə] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊdər] !

| went | direct | to | Fremont | and | informed | about | the | powder | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直接的 | 到 | 弗里蒙特 | 和 | 知情的 | 关于 | 这 | 粉末 | ! |

直接去了弗里蒙特，了解了这种粉末的情况!

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] - [gʌn] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| " | He | had | scarcely | finished | these | words | , | when | Nettleton's | gun | came | crashing | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 几乎 | 完成的 | 这些 | 字 | , | 什么时候 | - | 枪 | 来了 | 崩溃 | 在 | 他的 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

“他话音未落，内特尔顿的枪就重重地砸在了他的头上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | the | brains | flew | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大脑 | 飞翔 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

脑浆四处飞溅。

[hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ded] .

| He | fell | from | his | horse | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 从 | 他的 | 马 | , | 死的 | . |

他从马上摔下来，死了。

[ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

| The | attack | now | commenced | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 现在 | 开始 | 在 | 认真 | , |

攻击随即正式开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ,

| but | it | had | been | so | sudden | on | the | part | of | the | attacking | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 突然 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 攻击 | 派对 | , |

但进攻方的行动如此突然。

[ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][bɪt][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [sə'fɪʃntli]

| that | eleven | of | the | rebels | bit | the | dust | before | the | party | had | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 十一 | 的 | 这 | 叛军 | 少量 | 这 | 灰尘 | 前 | 这 | 派对 | 有 | 足够 |

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'fens] .

| recovered | from | surprise | to | make | any | effective | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 惊喜 | 到 | 制作 | 任何 | 有效的 | 防御 | . |

叛军中有十一人阵亡，而该党还没来得及从突袭中恢复过来，进行任何有效的防御。

" [kwɪk] , - ; [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] — [seɪv] [jɔːr'self] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd]

| " | Quick | , | Alibamo | ; | to | the | river | — | save | yourself | — | they | are | upon | us | ! | " | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | - | ; | 到 | 这 | 河 | — | 节省 | 你自己 | — | 他们 | 是 | 之上 | 我们 | ! | " | 喊叫 |

['heiwəd] .

| Hayward | . |
|---|---|
| 海沃德 | . |

“快，阿里巴莫；到河边去——保命吧——他们快到我们这里来了！”海沃德喊道。

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bloʊz] [delt] [baɪ]

| The | first | attacking | party | had | been | entirely | scattered | by | the | lightning | blows | dealt | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 攻击 | 派对 | 有 | 到过 | 完全 | 疏散 | 经过 | 这 | 闪电 | 打击 | 已处理 | 经过 |

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːniən][bænd] ,

| the | little | Union | band | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 联盟 | 乐队 | , |

第一波进攻部队被联邦小队闪电般的打击彻底击溃。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [ ˈhɔːsmən ] , [ðeɪ] [ˈrælid]

| but | , | as | they | saw | the | approach | of | at | least | fifty | other | horsemen | , | they | rallied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 方法 | 的 | 在 | 至少 | 五十 | 其他 | 骑兵 | , | 他们 | 集结 |

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] .

| for | another | charge | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 收费 | . |

但是，当他们看到至少五十名其他骑兵逼近时，他们又集结起来准备再次冲锋。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈheiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] — [soʊ][wɜːr; wər]

| The | horses | of | Hayward | and | his | party | were | worn | and | jaded | — | so | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 的 | 海沃德 | 和 | 他的 | 派对 | 是 | 磨损 | 和 | 厌倦 | — | 所以 | 是 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] ,

| those | of | his | pursuers | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他的 | 追击者 | , |

海沃德及其随从的马匹疲惫不堪，疲惫不堪——追赶者的马匹也是如此。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [foʊ][wɜːr; wər] [freʃ] .

| while | those | of | the | fallen | foe | were | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那些 | 的 | 这 | 倒下 | 敌人 | 是 | 新鲜的 | . |

而那些阵亡敌军的尸体还很新鲜。

" [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsædlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] — [raɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [kwɪk] !

| " | Spring | into | the | saddles | of | those | fresh | horses | — | ride | for | your | lives | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | 进入 | 这 | 马鞍 | 的 | 那些 | 新鲜的 | 马匹 | — | 骑 | 为了 | 你的 | 生活 | — | 快的 | ! |

“快跳上那些骏马——拼命奔跑——快！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

| " | It | was | accomplished | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 完成 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

“这件事瞬间就完成了。”

[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] [bænd] ,

| The | approaching | party | were | now | only | a | few | yards | from | the | devoted | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接近 | 派对 | 是 | 现在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 奉献 | 乐队 | , |

靠近的人群现在距离这支忠诚的乐队只有几码远了。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

| when | a | shot | was | fired | , | and | with | a | groan | Captain | Hayward | fell | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 射击 | 曾是 | 被解雇 | , | 和 | 和 | 一个 | 呻吟 | 队长 | 海沃德 | 跌倒 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

一声枪响，海沃德上尉呻吟一声倒在了地上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| In | an | instant | , | Adjutant | Hinton | was | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , | 副官 | 欣顿 | 曾是 | 经过 | 他的 | 边 | . |

瞬间，副官欣顿就到了他身边。

" [ˈkæptɪn] — [oʊ][gɑːd] ! — [ˈkæptɪn] - [spiːk] !

| " | Captain | — | O | God | ! | — | captain | - | speak | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | — | 哦 | 上帝 | ! | — | 队长 | - | 说话 | ! |

“船长——我的天哪！——船长语！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? "
" **Are** **you** **hurt** **?** **"**
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [hɪr] — [ðiːz] ['pepərz] — [teɪk] [ðem; ðəm] — [goʊ] — [goʊ] — [seɪv] [jɔːr'self] ! "
" **Here** **—** **these** **papers** **—** **take** **them** **—** **go** **—** **go** **—** **save** **yourself** **!** **"**
" 这里 — 这些 文件 — 拿 他们 — 去 — 去 — 节省 你自己 ! "

“拿着这些文件，快走，快走，保命！”

" ['nevər] — ['nevər] !
" **Never** **—** **never** **!**
" 绝不 — 绝不 !

“绝不——绝不！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ɑːn] , [jiː; ji] [fiːndz] — [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] [laɪf] ['dɪrli] — [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kæptɪn] ! "
" **Come** **on** **,** **ye** **fiends** **—** **I** **will** **sell** **my** **life** **dearly** **—** **I** **will** **die** **with** **my** **captain** **!** **"**
" 来 在 , 是的 恶魔 — 我 将要 卖 我的 生活 亲爱的 — 我 将要 死 和 我的 队长 ! "

“来吧，你们这些恶魔——我愿付出生命的代价——我要和我的船长一起死！”

" [noʊ] — [noʊ] ! - — [seɪv] [hɜːr; hər] — [ðoʊz] ['pepərz] — [goʊ] , [aɪ] [kə'mænd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em]
" **No** **—** **no** **!** **Alibamo** **—** **save** **her** **—** **those** **papers** **—** **go** **,** **I** **command** **—** **I** **am**
" 不 — 不 ! - — 节省 她 — 那些 文件 — 去 , 我 命令 — 我 是
['mɔːrtəli] [hɜːrt] — [seɪv] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] ! "
**mortally** **hurt** **—** **save** **yourselves** **—** **you** **cannot** **benefit** **me** **!** **"**
致命的 伤害 — 节省 你们自己 — 你 不能 益处 我 ! "

“不——不！阿里巴莫——救她——那些文件——去吧，我命令——我伤得很重——你们快逃命——你们帮不了我！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ! "
" **You** **may** **live** **!** **"**
" 你 可能 居住 ! "

“你可以活下去！”

" [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] — [oʊ] !
" **Then** **go** **,** **and** **return** **to** **rescue** **me** **—** **oh** **!**
" 然后 去 , 和 返回 到 救援 我 — 哦 !

“那就去吧，回来救我——哦!

" [ænd; ənd] ['heiwəd] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .
" **And** **Hayward** **spoke** **no** **more** **.**
" 和 海沃德 辐 不 更多的 .

海沃德再也没有说话。

" [ɔːr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] [deθ] ! " [kraɪd] ['hɪntən] ,
" **Or** **to** **avenge** **your** **death** **!** **"** **cried** **Hinton** **,**
" 或者 到 报仇 你的 死亡 ! " 哭 欣顿 ,

“或者为了替你报仇！”欣顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər]

| as | he | sprang | into | his | saddle | and | darted | from | the | spot | , | amid | a | shower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 鞍 | 和 | 飞镖 | 从 | 这 | 点 | , | 之中 | 一个 | 淋浴 |

[ʌv; əv] [ 'bulits ] ,

| of | bullets | , |
|---|---|---|
| 的 | 子弹 | , |

他跃上马鞍，在枪林弹雨中飞驰而去。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| bearing | the | papers | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 文件 | 和 | 他 | . |

他随身带着文件。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

| In | an | instant | Hayward | was | surrounded | , | but | they | could | not | overtake | the | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 海沃德 | 曾是 | 包围 | , | 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 超过 | 这 | 飞行 |

['pɑːrti] ,

| party | , |
|---|---|
| 派对 | , |

海沃德瞬间被包围，但他们始终无法追上飞行小队。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] ['hɔːrsɪz] .

| who | had | the | advantage | of | fresh | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这 | 优势 | 的 | 新鲜的 | 马匹 | . |

他们拥有马匹体格健壮的优势。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['brʌðər] — [ðə; ði][wɔːr] [skaʊt] — [ðə; ði]['juːniən][kæmp] — [ðə; ði] [treɪl] .

| The | Brother | — | The | War | Scout | — | The | Union | Camp | — | The | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | — | 这 | 战争 | 侦察 | — | 这 | 联盟 | 营 | — | 这 | 踪迹 | . |

兄弟——战争侦察兵——联邦营地——征途。

[faɪnd][ðem; ðəm] — [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] — [ðen] [æsk][fɔːr; fər] ['mɪljənz] .

| Find | them | — | bring | them | back | — | then | ask | for | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | — | 带来 | 他们 | 后退 | — | 然后 | 问 | 为了 | 百万 | . |

找到他们——把他们带回来——然后索要数百万美元。

[oʊld] [pleɪ] .

| Old | Play | . |
|---|---|---|
| 老的 | 玩 | . |

老戏。

[wen] ['wɪljəm] ['mɑːrˌgreɪv] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]

| When | William | Margrave | , | the | brother | of | Alibamo | , | had | been | discovered | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威廉 | 侯爵 | , | 这 | 兄弟 | 的 | - | , | 有 | 到过 | 发现 | , | 和 |

['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] ,

| fired | upon | by | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 被解雇 | 之上 | 经过 | 这 | 警卫 | , |

当阿里巴莫的兄弟威廉·马格雷夫被发现并遭到卫兵开枪射击时，

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| after | having | seen | his | sister | , | and | heard | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 已见 | 他的 | 姐姐 | , | 和 | 听到 | 她 | 嗓音 | , |

在见到妹妹并听到她的声音之后，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

| he | knew | that | his | assistance | would | be | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 协助 | 会 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

他知道自己的帮助毫无用处。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][fɔːl] -

| He | at | once | started | for | the | cabin | where | were | his | friends | Johnson | and | Fall | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 开始 | 为了 | 这 | 舱 | 在哪里 | 是 | 他的 | 朋友们 | 约翰逊 | 和 | 落下 | - |

[liːf] ,

| leaf | , |
|---|---|
| 叶子 | , |

他立刻动身前往朋友约翰逊和福尔利夫所在的木屋。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| but | not | until | he | had | seen | Alibamo | mount | her | horse | , | and | , | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | - | 山 | 她 | 马 | , | 和 | , | 和 | 她 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

但直到他看到阿里巴莫骑上马，和她的朋友在一起时，

[dæʃ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| dash | forward | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 向前 | 从 | 这 | 营 | . |

从营地向前冲去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd]['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər]

| He | saw | the | soldiers | as | they | fired | after | the | retreating | form | of | his | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 士兵 | 作为 | 他们 | 被解雇 | 后 | 这 | 撤退 | 形式 | 的 | 他的 | 姐姐 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,

| and | her | friend | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友 | , |

他看到士兵们向他妹妹和她朋友撤退的身影开枪。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt] .

| and | also | saw | that | they | were | unhurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 毫发无损 | . |

并且看到他们都没有受伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reskjuː] ; [stɪl] ,

| " | It | is | a | rescue | ; | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 救援 | ; | 仍然 | , |

“这是一次救援；然而，

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [frendz] [frʌm; frəm]

| I | cannot | understand | it | — | I | cannot | conceive | how | she | came | to | meet | friends | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 它 | — | 我 | 不能 | 构想 | 如何 | 她 | 来了 | 到 | 见面 | 朋友们 | 从 |

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,

| the | Union | army | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 军队 | , |

我无法理解——我无法想象她是如何结识到联邦军队的朋友的。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

| or | how | they | became | aware | of | her | presence | in | the | rebel | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 他们 | 成为 | 意识到的 | 的 | 她 | 在场 | 在 | 这 | 反叛 | 营 | . |

或者他们是如何发现她在叛军营地中的。

" [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] , [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| " | He | pursued | his | course | to | the | river | , | and | crossing | , | soon | reached | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 追击 | 他的 | 课程 | 到 | 这 | 河 | , | 和 | 过境 | , | 很快 | 达到 | 这 | 舱 | . |

他一路走到河边，过了河，很快就到达了小屋。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , ['dʒɑːnsən][roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| As | he | entered | , | Johnson | rose | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | , | 约翰逊 | 玫瑰 | 到 | 收到 | 他 | . |

他进来时，约翰逊起身迎接他。

" [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['sʌd(ə)n] .

| " | **Your** | **return** | **is** | **sudden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 返回 | 是 | 突然 | . |

你的归来很突然。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| **What** | **has** | **happened** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? | " | 他 | 问 | . |

“发生了什么事？”他问道。

" [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ! "

| **"** | **All** | **for** | **the** | **best** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | ! | " |

“一切都是最好的安排！”

" [ɪk'spleɪn] . "

| **"** | **Explain** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 解释 | . | " |

“解释。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪstɚz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] — [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

| **"** | **It** | **was** | **my** | **sister's** | **voice** | **that** | **I** | **heard** | **I** | **saw** | **her** | **—** | **I** | **spoke** | **to** | **her** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 姐妹 | 嗓音 | 那 | 我 | 听到 | 我 | 锯 | 她 | — | 我 | 辐 | 到 | 她 | . | " |

“我听到的是我姐姐的声音，我看到了她——我和她说话了。”

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] ? "

| **"** | **Could** | **you** | **not** | **save** | **her** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 不是 | 节省 | 她 | ? | " |

“你难道救不了她吗？”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɔːr] [daɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .

| **"** | **I** | **would** | **have** | **done** | **so** | **,** | **or** | **died** | **by** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 或者 | 死亡 | 经过 | 她 | 边 | . |

“我会那样做，或者死在她身边。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| **But** | **she** | **had** | **other** | **friends** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 其他 | 朋友们 | 和 | 她 | . |

但她还有其他朋友陪着她。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːfɪsər] .

| **I** | **saw** | **her** | **with** | **two** | **men** | **,** | **one** | **of** | **them** | **disguised** | **as** | **a** | **rebel** | **officer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 和 | 二 | 男人 | , | 一 | 的 | 他们 | 伪装 | 作为 | 一个 | 反叛 | 官 | . |

我看到她和两个男人在一起，其中一个伪装成叛军军官。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [helpt] [hɜːr; hər]

| **Or** | **,** | **at** | **least** | **,** | **so** | **I** | **suppose** | **,** | **for** | **he** | **led** | **her** | **to** | **a** | **horse** | **,** | **helped** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 至少 | , | 所以 | 我 | 认为 | , | 为了 | 他 | 引领 | 她 | 到 | 一个 | 马 | , | 帮助 | 她 |

[tuː; tə] [maʊnt] ,

| **to** | **mount** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 山 | , |

或者至少我是这么认为的，因为他领她到一匹马旁，帮她骑上马。

[ænd; ənd] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] , ['faɪərd] ['æftər]

| **and** | **rode** | **rapidly** | **away** | **,** | **while** | **the** | **guard** | **who** | **had** | **just** | **come** | **up** | **,** | **fired** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 快速 | 离开 | , | 尽管 | 这 | 警卫 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 向上 | , | 被解雇 | 后 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

他们策马疾驰而去，而刚刚赶来的卫兵则向他们开枪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][kæmp] , [ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| She | is | on | her | way | to | the | Union | camp | , | and | will | reach | it | in | a | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 联盟 | 营 | , | 和 | 将要 | 抵达 | 它 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

她正在前往联邦军营地的路上，很快就能到达。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] . "

| if | nothing | happens | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 发生 | . | " |

如果什么都没发生的话。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðoʊz] [huː] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]['juːniən]['soʊldʒərz] ? "

| " | Are | you | sure | those | who | rescued | her | were | Union | soldiers | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 那些 | WHO | 获救 | 她 | 是 | 联盟 | 士兵 | ? | " |

你确定救她的是联邦士兵吗?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . "

| " | I | can | only | judge | by | what | I | saw | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 仅有的 | 法官 | 经过 | 什么 | 我 | 锯 | . | " |

我只能根据我所看到的来判断。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "

| " | What | do | you | intend | doing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 打算 | 正在做 | ? | " |

你打算怎么做?

" [haʊ] [ɪz] [fɔːl] - [liːf] ? " [æskt] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | How | is | Fall | - | leaf | ? | " | asked | Margrave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 落下 | - | 叶子 | ? | " | 问 | 侯爵 | . |

“秋叶镇怎么样？”侯爵问道。

" [ˌem 'iː] [wel] — [wel] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| " | Me | well | — | well | ! | " | answered | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 出色地 | — | 出色地 | ! | " | 回答 | 这 | 印度 | . |

“我很好——很好！”印度人回答道。

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

| " | Why | , | how | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 如何 | 是 | 这 | ? |

“为什么？怎么会这样？”

[aɪ] [θɔːt] [fɔːl] - [liːf] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] . "

| I | thought | Fall | - | leaf | was | badly | wounded | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 落下 | - | 叶子 | 曾是 | 糟糕 | 受伤 | . | " |

我以为秋叶伤得很重。

" [noʊ] ! [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [slaɪt] .

| " | No | ! | his | wounds | are | slight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 他的 | 伤口 | 是 | 轻微 | . |

“不！他的伤势很轻。”

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːr][saɪd] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] .

| That | in | his | breast | or | side | , | is | merely | a | flesh | - | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 胸部 | 或者 | 边 | , | 是 | 仅仅 | 一个 | 肉 | - | 伤口 | . |

他胸部或侧腹的伤口，只不过是皮外伤而已。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf] .

| The | shot | struck | a | rib | , | and | glanced | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 击 | 一个 | 肋骨 | , | 和 | 瞥了一眼 | 离开 | . |

子弹击中了一根肋骨，然后擦身而过。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

| A | second | shot | struck | him | near | the | temple | , | and | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 射击 | 击 | 他 | 靠近 | 这 | 寺庙 | , | 和 | 目瞪口呆 | 他 | . |

第二枪击中了他的太阳穴附近，使他昏了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . "

| But | he | is | not | seriously | injured | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 严重地 | 受伤 | . | " |

但他伤势并不严重。

" [kæn; kən][hiː; hi] [wɔːk] ? "

| " | Can | he | walk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 他 | 走 | ? | " |

他能走路吗?

" [ˌem ˈiː] [wɔːk] — [wel] ! " [rɪˈplaɪd] [fɔːl] - [liːf] , [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

| " | Me | walk | — | well | ! | " | replied | Fall | - | leaf | , | as | he | arose | and | strode | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 走 | — | 出色地 | ! | " | 回复 | 落下 | - | 叶子 | , | 作为 | 他 | 出现 | 和 | 大步走 | 穿过 | 这 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“我走得——很好!”秋叶回答道,一边起身大步穿过房间。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp] .

| " | Then | we | must | go | at | once | to | the | federal | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 联邦 | 营 | . |

那么我们必须立即前往联邦营地。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] , [fɔːl] - [liːf] ? "

| Can | you | walk | so | far | , | Fall | - | leaf | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 走 | 所以 | 远的 | , | 落下 | - | 叶子 | ? | " |

秋叶,你能走那么远吗?

" [ˌem ˈiː][goʊ] [daʊn] — [hɔːrs] — [ðer; ðər] ! "

| " | Me | go | down | — | horse | — | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 向下 | — | 马 | — | 那里 | ! | " |

“我下去——骑马——到那儿去!”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kənˈsiːld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn]

| " | He | has | a | horse | concealed | among | the | trees | , | but | a | short | distance | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一个 | 马 | 暗 | 之中 | 这 | 树木 | , | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 向下 |

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

“他把马藏在树林里,就在河下游不远处,

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɑːnsən] .

| and | on | this | side | , | " | replied | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边 | , | " | 回复 | 约翰逊 | . |

“而在这边,”约翰逊回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [ˌentərˈteɪnd] ['eni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [praɪs] ? "

| " | Have | you | never | entertained | any | suspicion | that | my | sister | was | with | Price | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 绝不 | 娱乐 | 任何 | 怀疑 | 那 | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 和 | 价格 | ? | " |

“你难道从未怀疑过我妹妹和普莱斯在一起吗?”

" [oʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[bʌt; bət] [praɪs] [hæz; həz] ['nevər] [pleɪst] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['nevər] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [ðɪs]

| But | Price | has | never | placed | any | confidence | in | me | , | and | never | , | except | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 价格 | 有 | 绝不 | 放置 | 任何 | 信心 | 在 | 我 | , | 和 | 绝不 | , | 除了 | 在 | 这 |

[læst] ['vɪzɪt] ,

| last | visit | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 访问 | , |

但普莱斯从未信任过我,除了最近这次之外,从未有过。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər] , [ɔ:r] [li:v] [kæmp] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| have | I | been | permitted | to | enter | , | or | leave | camp | , | without | the | presence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 允许 | 到 | 进入 | , 或者 | | 离开 | 营 | , | 没有 | 这 | 在场 | 的 | 一个 |

[gɑ:rd] . "

| guard | . | " |
|---|---|---|
| 警卫 | . | " |

我是否可以在没有守卫在场的情况下进出营地?

" [wel] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] .

| " | Well | , | let | us | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 让 | 我们 | 是 | 离开 | . |

“好了，我们走吧。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [skaʊts] .

| We | must | keep | on | this | side | of | the | river | to | avoid | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 | 到 | 避免 | 侦察兵 | . |

我们必须待在河的这一边，以避开侦察兵。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第24页]

[ðə; ði]['pɑ:rti] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]

| The | party | walked | down | to | the | bank | of | the | Osage | , | and | striking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 奥塞奇 | , | 和 | 引人注目 | 一个 |

['nærəʊ] [pæθ] ,

| narrow | path | , |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 小路 | , |

一行人走到奥塞奇河岸边，沿着一条狭窄的小路走去，

[tʊk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ 'wɔ:sɔ: ] .

| took | their | course | toward | Warsaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他们的 | 课程 | 朝向 | 华沙 | . |

他们朝着华沙方向驶去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| The | Indian | secured | his | horse | , | and | mounting | , | rode | by | the | side | of | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 安全 | 他的 | 马 | , | 和 | 安装 | , | 骑 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 朋友们 | . |

印第安人拴好马，骑上马，跟在朋友们身边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ju:niən][kæmp] .

| It | was | late | in | the | afternoon | when | they | reached | the | Union | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 联盟 | 营 | . |

他们到达联邦军营地时已是傍晚时分。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['mɑ:rˌgreɪv] [dɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| The | first | thing | Margrave | did | upon | his | arrival | was | to | acquaint | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 侯爵 | 做过 | 之上 | 他的 | 到达 | 曾是 | 到 | 熟人 | 这 | 一般的 |

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] ,

| with | all | the | particulars | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 细节 | , |

侯爵抵达后的第一件事就是向将军详细介绍所有情况。

[ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðoʊz] ['ɑ:fəsərz][ɔ:r]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ]

| and | requested | to | be | shown | those | officers | or | soldiers | who | had | that | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 到 | 是 | 所示 | 那些 | 警官 | 或者 | 士兵 | WHO | 有 | 那 | 天 |

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

| returned | from | the | rebel | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 从 | 这 | 反叛 | 营 | , |

并要求查看当天从叛军营地返回的军官或士兵名单。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| in | the | hope | of | finding | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 寻找 | 他的 | 姐姐 | . |

希望能找到他的妹妹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə]['ædʒʊtənt]['hɪntən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt][hiː; hi] [sɔːt]

| He | was | directed | to | Adjutant | Hinton | , | and | with | a | beating | heart | he | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指导 | 到 | 副官 | 欣顿 | , | 和 | 和 | 一个 | 殴打 | 心 | 他 | 寻求 |

[hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

| his | presence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 在场 | . |

他被指引去见副官欣顿，他心跳加速地去找他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪn] [diːp] [griːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| He | found | the | adjutant | in | deep | grief | , | but | he | arose | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 副官 | 在 | 深的 | 悲伤 | , | 但 | 他 | 出现 | 到 | 收到 | 他 | . |

他发现副官悲痛欲绝，但他还是起身迎接了他。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huːm] [aɪ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

| " | Why | , | you | are | the | officer | whom | I | saw | standing | upon | the | rock | with | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 是 | 这 | 官 | 谁 | 我 | 锯 | 常设 | 之上 | 这 | 岩石 | 和 | 我的 | 姐姐 | , |

“哎呀，你就是我看到和我妹妹一起站在岩石上的那位军官啊！”

" [sed] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | said | Margrave | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 侯爵 | . |

“侯爵说道。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ? "

| " | Then | you | are | the | brother | of | Alibamo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 这 | 兄弟 | 的 | - | ? | " |

“那么你就是阿里巴莫的兄弟？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

| " | Do | you | know | where | she | is | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 她 | 是 | ? | " |

你知道她在哪儿吗?

" [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? " ['ekəud] ['mɑːrˌgreɪv] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

| " | Where | she | is | ? | " | echoed | Margrave | , | with | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 她 | 是 | ? | " | 回声 | 侯爵 | , | 和 | 惊喜 | . |

“她在哪儿？”侯爵惊讶地问道。

" [waɪ] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "

| " | Why | , | I | came | here | to | learn | where | she | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 学习 | 在哪里 | 她 | 是 | ! | " |

“我来这里就是想知道她在哪！”

" [ɑː] ! [jes] .

| " | Ah | ! | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 是的 | . |

“啊！是的。”

[wel] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .

| Well | , | my | friend | , | I | am | deeply | distressed | with | regard | to | your | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 朋友 | , | 我 | 是 | 深 | 苦恼 | 和 | 看待 | 到 | 你的 | 姐姐 | . |

朋友，我对你妹妹的遭遇深感痛心。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] . "

| **She** | **should** | **have** | **been** | **here** | **before** | **this** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 到过 | 这里 | 前 | 这 | . | " |

她本该早点到这里来的。

" [waɪ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [liːv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

| **"** | **Why** | **,** | **did** | **she** | **not** | **leave** | **with** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 做过 | 她 | 不是 | 离开 | 和 | 你 | ? | " |

“为什么她没有跟你一起离开？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [frendz] ,

| **"** | **She** | **started** | **with** | **myself** | **and** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 和 | 我 | 和 | 朋友们 | , |

她先从我和我的朋友们开始，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **but** | **we** | **were** | **met** | **by** | **overwhelming** | **numbers** | **about** | **ten** | **miles** | **from** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 遇见 | 经过 | 压倒 | 数字 | 关于 | 十 | 英里 | 从 | 这 | 地方 | , |

但我们在距离这里大约十英里的地方遇到了数量庞大的敌人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [faɪt] [ɪn'sjuːd] .

| **and** | **a** | **terrible** | **fight** | **ensued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 糟糕的 | 斗争 | 随后 | . |

一场激烈的争斗随即爆发。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ɔːr] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ['skætərd] .

| **Our** | **captain** | **was** | **killed** | **,** | **or** | **very** | **badly** | **wounded** | **,** | **and** | **our** | **party** | **scattered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 队长 | 曾是 | 被杀 | , | 或者 | 非常 | 糟糕 | 受伤 | , | 和 | 我们的 | 派对 | 疏散 | . |

我们的队长阵亡或身负重伤，我们一行人四散而逃。

[aɪ] [sɔː] - ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **saw** | **Alibamo** | **riding** | **for** | **the** | **river** | **,** | **intending** | **to** | **swim** | **her** | **horse** | **across** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | 骑术 | 为了 | 这 | 河 | , | 意图 | 到 | 游泳 | 她 | 马 | 穿过 | 它 | . |

我看到阿里巴莫骑马朝河边走去，打算让她的马游过河。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

| **The** | **captain** | **fell** | **,** | **and** | **I** | **turned** | **to** | **rescue** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 跌倒 | , | 和 | 我 | 转向 | 到 | 救援 | 他 | . |

船长摔倒了，我转身去救他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] , [bʌt; bət] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [ænd; ənd] - .

| **He** | **was** | **nearly** | **gone** | **,** | **but** | **told** | **me** | **to** | **save** | **myself** | **and** | **Alibamo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 已消失 | , | 但 | 讲述 | 我 | 到 | 节省 | 我 | 和 | - | . |

他当时几乎已经走了，但还是嘱咐我救救我自己和阿里巴莫。

[ðæt] [neɪm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] , ['kaʊərd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [left] [maɪ] ['kæptɪn] ,

| **That** | **name** | **acted** | **like** | **a** | **magic** | **,** | **and** | **,** | **coward** | **that** | **I** | **was** | **,** | **I** | **left** | **my** | **captain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 姓名 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 魔法 | , | 和 | , | 懦夫 | 那 | 我 | 曾是 | , | 我 | 左边 | 我的 | 队长 | , |

那个名字仿佛有魔力，而我，作为一个懦夫，抛弃了我的船长。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] .

| **and** | **sought** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 寻求 | 她 | . |

于是去找她。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] — ['niːðər] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] .

| **But** | **,** | **I** | **could** | **not** | **find** | **her** | **—** | **neither** | **any** | **of** | **my** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 她 | — | 两者都不 | 任何 | 的 | 我的 | 朋友们 | . |

但是，我找不到她——我的朋友们也找不到她。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] [ə'loʊn] !

| **I** | **returned** | **to** | **camp** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 营 | 独自的 | ! |

我独自一人返回了营地！

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[maɪ][gɑːd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
**my God , if I had only remained , and died with them !**
我的 上帝 , 如果 我 有 仅有的 剩余 , 和 死亡 和 他们 !

我的天啊，如果我能留下来和他们一起死去该多好啊!

" [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
**" George , the negro , now entered the tent .**
" 乔治 , 这 黑人 , 现在 进入 这 帐篷 .

“黑人乔治这时走进了帐篷。”

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['terər] .
**His countenance was the very index of terror .**
他的 面容 曾是 这 非常 指数 的 恐怖 .

他的脸上写满了恐惧。

" [dʒɔːrdʒ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'laɪv] ? " ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
**" George , are they alive ? " almost shrieked the adjutant .**
" 乔治 , 是 他们 活 ? " 几乎 尖叫 这 副官 .

“乔治，他们还活着吗？”副官几乎是尖叫着问道。

" [oʊ] ! [jes] — [jes] — [gɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['mæsə] - — ['deɪz] ['fɪfti] [ ɔb ] [ɪm] !
**" Oh ! yes — yes — Gor a mighty , massa adjutump — day's fifty ob em !**
" 哦 ! 是的 — 是的 — 戈尔 一个 强大的 , 马萨 - — 天 五十 奥布 呃 !

“哦！是的——是的——Gor a strongy, massa adjutump——day's fifty ob em!

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sɔː] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kə'rekt] [ə'kaʊnt]
**" The adjutant saw the negro was too much frightened to give any correct account**
"
,
**,**
,

“副官见那黑人吓得说不出任何实话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
**and he tried to reassure him .**
和 他 尝试 到 保证 他 .

他试图安抚他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .
**" You are safe now .**
" 你 是 安全的 现在 .

你现在安全了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [hɪr] . "
**Nothing can harm you here . "**
没有什么 能 伤害 你 这里 . "

这里没有人会伤害你。

" ['sɑːrtɪn] [ʃuːə] [ ɔb ][dæt] , ['mæsə] - ? "
**" Sartin shuah ob dat , massa adjutump ? "**
" 萨廷 舒阿 奥布 数据 , 马萨 - ? "

“Sartin shuah ob dat，massa adjutump？”

" [ʃʊr] , [dʒɔːrdʒ] .
**" Sure , George .**
" 当然 , 乔治 .

“当然，乔治。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] . "

| But | now | tell | me | what | you | know | of | our | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 知道 | 的 | 我们的 | 朋友们 | . | " |

现在告诉我，你对我们的朋友了解多少?

" [oʊ] ! [ˈgɑːli] ['mæsə] - , [dɪs] ['tʃɪli] ['niːbər] [wʌz; wəz][soʊ] [skɪrd] .

| " | Oh | ! | golly | massa | adjutump | , | dis | chile | neber | was | so | skeered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 发誓 | 马萨 | - | , | 迪斯 | 智利 | 内伯 | 曾是 | 所以 | 惊恐 | . |

“哦！天哪，马萨调整，这智利内伯太恶心了。

['dɑːr][wʌz; wəz] ['fɪfti] . "

| Dar | was | fifty | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 达尔 | 曾是 | 五十 | . | " |

达尔五十岁了。

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "

| " | Where | is | Captain | Hayward | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 队长 | 海沃德 | ! | " |

“海沃德上尉在哪儿！”

" [kɪld] — [ded] — [ʃuːə] [pɑːp] — [oʊ] !

| " | Killed | — | dead | — | shuah | pop | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 被杀 | — | 死的 | — | 舒阿 | 流行音乐 | — | 哦 | ! |

“被杀了——死了——舒亚波普——哦!

['gɑːli] ! "

| golly | ! | " |
|---|---|---|
| 发誓 | ! | " |

天哪!

" [wer] [ɪz] ['kæptɪn] [jʌŋ] ? "

| " | Where | is | Captain | Young | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 队长 | 年轻的 | ? | " |

“杨上尉在哪里？”

" ['hiːz] [hɪr] , ['mæsə] - .

| " | He's | here | , | massa | adjutump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 这里 | , | 马萨 | - | . |

“他来了，massa adjutump。”

" ['kæptɪn] [jʌŋ] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .

| " | Captain | Young | entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 年轻的 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

杨上尉走进了帐篷。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? " [æskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

| " | You | are | alive | ; | but | where | are | our | friends | ? | " | asked | the | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 活 | ; | 但 | 在哪里 | 是 | 我们的 | 朋友们 | ? | " | 问 | 这 | 副官 | . |

“你还活着；但是我们的朋友在哪里？”副官问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [kɪld]

| " | I | know | not | , | I | lost | sight | of | them | , | and | supposed | them | all | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 不是 | , | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | , | 和 | 据称 | 他们 | 全部 | 被杀 |

[bʌt; bət][maɪˈself] . "

| but | myself | . | " |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | . | " |

“我不知道，我跟他们走散了，以为除了我以外，他们都死了。”

" [dʒɔːrdʒ] , [wer] [ɪz] ['nɛtəltən] ? "

| " | George | , | where | is | Nettleton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | , | 在哪里 | 是 | 内特尔顿 | ? | " |

“乔治，内特尔顿在哪儿？”

" [aɪ] [dʌn] [noʊ] .
**" I dun know .**
" 我 逼债 知道 .

我不知道。

[diː] [ læs ] [taɪm] [dɪs] ['tʃɪli] [siː] ['kæpən] -
**De las time dis chile see Cap'n Nettletum**
德 最后 时间 迪斯 智利 看 船长 -

上次这个智利人见到内特尔图姆船长

[hiː; hi] [dʒʌmp] [hɪz; ɪz] [hɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪbər] ['æftər] [diː] [gæl] , [oʊ] [lɔːrd] ! "
**he jump his hos in the riber after de gal , O Lord ! "**
他 跳 他的 医院 在 这 里伯 后 德 女孩 , 哦 主 ! "

他跳进河里追赶女孩，我的天哪!

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] , [dʒɔːrdʒ] ? "
**" What became of the lady , George ? "**
" 什么 成为 的 这 女士 , 乔治 ? "

乔治，那位女士后来怎么样了?

" [oʊ] ! ['gɑːli] !
**" Oh ! golly !**
" 哦 ! 发誓 !

“哦！天哪!

['mæsə] - , [ʃiːz] [seɪf] [wɪd] [diː] ['reblz; rɪ'bel] ! "
**massa adjutump , she's safe wid de rebels ! "**
马萨 - , 她是 安全的 宽 德 叛军 ! "

Massa Adjutump，她和叛军在一起很安全！ ”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
**" What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , ['mæsə] - , [wen] [dɪs] ['tʃɪli] [siː] [diː] ['kæpən] [fɔːl] [daʊn] [ded] ,
**" Why , ye see , massa adjutump , when dis chile see de cap'n fall down dead ,**
" 为什么 , 是的 看 , 马萨 - , 什么时候 迪斯 智利 看 德 船长 落下 向下 死的 ,

“你瞧，老爷，当这孩子看到船长倒地身亡时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [skɪrd] [hiː; hi] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
**he was so skeered he tumble rite off his horse .**
他 曾是 所以 惊恐 他 翻滚 仪式 离开 他的 马 .

他吓得魂飞魄散，直接从马上摔了下来。

[soʊ] [aɪ] [kriːp] ['ɪntuː] [diː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [diː] [gæl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [diː] ['rɪbər] ,
**So I creep into de bushes , and just as de gal she got to de riber ,**
所以 我 潜行者 进入 德 灌木丛 , 和 只是 作为 德 女孩 她 得到 到 德 里伯 ,

于是我蹑手蹑脚地钻进灌木丛，就在这时，那姑娘走到了河边。

[ə; eɪ] [bɪg] [blæk] ['debɪl] [hiː; hi] [kɑːtʃ] [hoʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æn; ən] [seɪ] , - [hɑː] !
**a big black debil he cotch hold on her an say , ' Ha !**
一个 大的 黑色的 虚弱 他 乡村 抓住 在 她 一个 说 , - 哈 !

一个又大又黑的家伙，他抓住她，说道：“哈!

[hɑː] !
**ha !**
哈 !

哈!

[naʊ] [aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ɑːn] [juː; jʊ] , [maɪ] ['buːti] ,
**now I got hold on you , my booty ,**
现在 我 得到 抓住 在 你 , 我的 赃物 ,

现在我抓住你了，我的屁股，

- [ænd; ənd][den][hiː; hi] [tʌk] [hɜːr; hər][ɔːf][æn; ən][dɪs] ['tʃɪli] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] . "

| ' | and | den | he | tuck | her | off | an | dis | chile | didn't | see | her | no | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 丹 | 他 | 塞进 | 她 | 离开 | 一个 | 迪斯 | 智利 | 没有 | 看 | 她 | 不 | 更多的 | . | " |

然后他就把她抱起来，这孩子再也没见过她了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

| " | She | is | again | in | the | hands | of | the | rebels | , | and | we | must | again | rescue | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 再次 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 叛军 | , | 和 | 我们 | 必须 | 再次 | 救援 | 她 | , |

“她又落入了叛军手中，我们必须再次营救她。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

| even | if | it | costs | a | thousand | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 成本 | 一个 | 千 | 生活 | . |

即使付出上千条生命的代价。

[oʊ] ! [retʃ] — [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][hæv; həv] ['məːdəd] [maɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɑːt] [seɪvd] [hɜːr; hər] ! "

| Oh | ! | wretch | — | wretch | that | I | am | — | I | have | murdered | my | captain | , | and | have | not | saved | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 可怜虫 | — | 可怜虫 | 那 | 我 | 是 | — | 我 | 有 | 被谋杀 | 我的 | 队长 | , | 和 | 有 | 不是 | 已保存 | 她 | ! | " |

哦！我这个罪人——我真是个罪人——我杀死了我的船长，却没能救她！

" [pliːz] [dəunt] , ['mæsə] - ! "

| " | Please | don't | , | massa | adjutump | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | , | 马萨 | - | ! | " |

“请不要，大副官！”

" [dəunt] [wʌt] ? "

| " | Don't | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 什么 | ? | " |

“不要什么？”

" [waɪ] , [dəunt] [teɪk] [dɪs] ['tʃɪli] [wɪd][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| " | Why | , | don't | take | dis | chile | wid | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 拿 | 迪斯 | 智利 | 宽 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

“为什么，以后别再带这孩子走了。”

[hiː; hi][get] [kɪld] , [ʃuːə] . "

| He | get | killed | , | shuah | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 被杀 | , | 舒阿 | . | " |

他被杀了，呸。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

| " | Don't | be | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 惊慌 | . |

别惊慌。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] . "

| I | don't | want | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 你 | . | " |

我不需要你。

" [ˌem 'iː][goʊ] [siː] — [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| " | Me | go | see | — | me | follow | , | " | said | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 看 | — | 我 | 跟随 | , | " | 说 | 这 | 印度 | . |

“我去看看——我跟着去，”印第安人说道。

" [goʊ] [wer] ? "
**" Go where ? "**
" 去 在哪里 ? "

“去哪儿？”

" ['æftər] [peɪl] - [feɪs] ! "
**" After pale - face ! "**
" 后 苍白 - 脸 ! "

“苍白的脸之后！”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌæsər'teɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ?
**" How can you ascertain which way they have taken her ?**
" 如何 能 你 探明 哪个 方式 他们 有 已采取 她 ?

“你怎么能确定他们把她带到了哪个方向？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**" The Indian made the motion of creeping on the ground .**
" 这 印度 制成 这 运动 的 爬行 在 这 地面 .

“印第安人做了个匍匐在地上的动作。”

[ðen] [hiː; hi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] .
**Then he stamped it with his foot , and pointed to the mark .**
然后 他 盖章 它 和 他的 脚 , 和 尖 到 这 标记 .

然后他用脚跺了一下，并指着那个标记。

['dʒɑːnsən] [sed] :
**Johnson said :**
约翰逊 说 :

约翰逊说：

" [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] - [wʌz; wəz] [siːzd] ,
**" He means he will go to the river where Alibamo was seized ,**
" 他 方法 他 将要 去 到 这 河 在哪里 - 曾是 查获 ,

他的意思是，他会去阿里巴莫被捕的那条河边。

[teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [ʃuː] , [frʌm; frəm][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd]
**take the measure of the horse's shoe , from its impression in the sand , and**
拿 这 措施 的 这 马匹 鞋 , 从 它是 印象 在 这 沙 , 和
['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] .
**follow the trail .**
跟随 这 踪迹 .

根据马蹄铁在沙地上的印痕测量马蹄铁的尺寸，然后沿着痕迹追踪。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][maɪ'self][ænd; ənd] - ['brʌðər] . "
**We will go with him — that is myself and Alibamo's brother . "**
我们 将要 去 和 他 — 那 是 我 和 - 兄弟 . "

我们会和他一起去——他是我和阿里巴莫的兄弟。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
**" I must go .**
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[bʌt; bət] [steɪ] .
**But stay .**
但 停留 .

但请留下来。

['nɛtəltən] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['feloʊ] .
**Nettleton has not yet returned , I have great confidence in that fellow .**
内特尔顿 有 不是 然而 返回 , 我 有 伟大的 信心 在 那 同伴 .

内特尔顿还没回来，我对那个人很有信心。

[hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'telɪdʒəns] . "

| He | may | bring | us | intelligence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 带来 | 我们 | 智力 | . | " |

他或许能给我们带来情报。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | You | had | better | remain | here | in | the | event | of | his | return | , | " | said | Margrave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 这里 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 返回 | , | " | 说 | 侯爵 | . |

“万一他回来，你最好留在这里，”侯爵说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

| " | We | will | follow | the | trail | , | and | when | we | have | gained | the | information | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 跟随 | 这 | 踪迹 | , | 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 获得 | 这 | 信息 | 我们 |

[rɪ'kwaɪər] ,

| require | , |
|---|---|
| 要求 | , |

“我们会顺着线索追踪，一旦获得我们需要的信息，

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] . "

| we | will | let | you | know | , | and | you | may | be | able | to | assist | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 你 | 知道 | , | 和 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 协助 | 我们 | . | " |

我们会通知您，您或许可以帮上忙。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['sprɪŋfiːld] .

| " | We | are | to | march | to | - | morrow | for | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 到 | 行进 | 到 | - | 明天 | 为了 | 斯普林菲尔德 | . |

“我们明天将向斯普林菲尔德进军。”

[praɪs] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] ['kæsvɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

| Price | moves | to | - | day | for | Cassville | , | and | if | Alibamo | is | again | in | the | hands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 移动 | 到 | - | 天 | 为了 | 卡斯维尔 | , | 和 | 如果 | - | 是 | 再次 | 在 | 这 | 双手 | 的 |

[ðæt] [retʃ] ,

| that | wretch | , |
|---|---|---|
| 那 | 可怜虫 | , |

今天卡斯维尔的价格有所变动，如果阿里巴莫再次落入那个恶棍手中，

[bræntʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

| Branch | , | she | will | probably | be | removed | to | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | , | 她 | 将要 | 大概 | 是 | 已移除 | 到 | 那 | 地方 | . |

布兰奇，她很可能会被转移到那个地方。

[bʌt; bət][goʊ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tend] [juː; jʊ] .

| But | go | , | and | success | attend | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | , | 和 | 成功 | 出席 | 你 | . |

但去吧，成功会伴随你。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːl] - [liːf] , [left] [ðə; ði][kæmp] ,

| " | The | two | friends | , | together | with | Fall | - | leaf | , | left | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 朋友们 | , | 一起 | 和 | 落下 | - | 叶子 | , | 左边 | 这 | 营 | , |

“这两个朋友和福尔利夫一起离开了营地。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ə'kɜːrd] .

| and | proceeded | in | the | direction | of | the | place | where | the | skirmish | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 小规模冲突 | 发生 | . |

然后朝着冲突发生地点的方向前进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

| In | the | course | of | two | hours | they | reached | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 二 | 小时 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | . |

两个小时后，他们到达了目的地。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [stɪl] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , ['ʌn'berid] ,

| Several | of | the | dead | still | were | upon | the | field | , | unburied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 死的 | 仍然 | 是 | 之上 | 这 | 场地 | , | 未掩埋的 | , |

一些死者仍留在田野里，尚未掩埋。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [ði:z] .

| but | no | sign | of | any | human | being | was | visible | , | excepting | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 符号 | 的 | 任何 | 人类 | 存在 | 曾是 | 可见的 | , | 除外 | 这些 | . |

除了这些人之外，没有看到任何其他人的踪迹。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ['treɪsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] ,

| The | Indian | sought | for | traces | upon | the | river's | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 寻求 | 为了 | 痕迹 | 之上 | 这 | 河流的 | 银行 | , |

印第安人在河岸上寻找踪迹。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [æn; ən] ['evɪdənt] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [wer]

| and | discovering | a | spot | where | an | evident | struggle | had | taken | place | — | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 一个 | 点 | 在哪里 | 一个 | 明显 | 斗争 | 有 | 已采取 | 地方 | — | 在哪里 |

[tu:] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] ,

| two | horses | had | been | turned | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 马匹 | 有 | 到过 | 转向 | 大约 | , |

并发现了一处明显发生过搏斗的地方——两匹马曾被打转过方向。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [peɪs]

| and | had | proceeded | on | their | way | from | the | river | at | a | much | slower | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 继续 | 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 这 | 河 | 在 | 一个 | 很多 | 慢点 | 步伐 |

[ðæn; ðən] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| than | toward | it | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 朝向 | 它 | , |

他们离开河边时的速度比来时慢得多。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

| judging | from | the | length | of | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 步骤 | . |

从台阶的长度判断。

[ði:z] [træks] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] ['mɜ˞:dʒd]

| These | tracks | were | closely | followed | , | and | it | was | observed | that | they | soon | merged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 轨道 | 是 | 密切 | 随后 | , | 和 | 它 | 曾是 | 观察到 | 那 | 他们 | 很快 | 合并 |

['ɪntu:] ['ʌðər] ,

| into | others | , |
|---|---|---|
| 进入 | 其他的 | , |

人们仔细追踪了这些踪迹，发现它们很快就与其他踪迹汇合了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| and | could | no | longer | be | distinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不 | 更长 | 是 | 杰出的 | . |

已经无法区分了。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [praɪs] ,

| The | course | of | the | entire | squadron | of | cavalry | was | toward | the | camp | of | Price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 这 | 全部的 | 中队 | 的 | 骑兵 | 曾是 | 朝向 | 这 | 营 | 的 | 价格 | , |

整个骑兵中队的行进方向是普莱斯的营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

| and | it | was | decided | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | , |

于是决定了，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ maːrks ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ʃuː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

| that | the | reason | the | first | discovered | marks | of | the | horse's | shoe | could | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 原因 | 这 | 第一的 | 发现 | 标记 | 的 | 这 | 马匹 | 鞋 | 可以 | 不 | 更长 |

[biː; bi] [siːn] [wʌz; wəz] ,

| be | seen | was | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 曾是 | , |

之所以再也看不到最初发现的马蹄铁痕迹，是因为：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ ə'blitəreitid ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| that | they | were | in | the | lead | , | and | those | which | followed | obliterated | the | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 带领 | , | 和 | 那些 | 哪个 | 随后 | 彻底摧毁 | 这 | 印象 | . |

他们一度领先，但随后的比赛彻底打破了这种印象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bræntʃ] [ænd; ənd] - [wʊd] [raɪd] [æt; ət]

| And | it | was | reasonable | to | suppose | that | Branch | and | Alibamo | would | ride | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 合理的 | 到 | 认为 | 那 | 分支 | 和 | - | 会 | 骑 | 在 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

| the | head | of | the | column | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | . |

可以合理推测，布兰奇和阿里巴莫会骑在队伍的最前面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[ðə; ði] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

| The | friends | followed | the | trail | until | it | turned | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 随后 | 这 | 踪迹 | 直到 | 它 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | , |

朋友们沿着小路走，直到小路向左转弯。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| and | took | its | direction | across | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它是 | 方向 | 穿过 | 这 | 山 | . |

然后朝着山的方向前进。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

| Upon | the | other | side | it | was | lost | to | view | in | the | main | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 其他 | 边 | 它 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | 在 | 这 | 主要的 | 路 | , |

在另一侧，它就消失在主路的视线中了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [træks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

| among | the | thousand | tracks | which | appeared | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 千 | 轨道 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 泥 | . |

在泥泞中出现的上千条车辙中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðɪs] [skwɑːd] ,

| But | they | had | seen | sufficient | to | satisfy | them | that | not | only | this | squad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已见 | 充足的 | 到 | 满足 | 他们 | 那 | 不是 | 仅有的 | 这 | 队 | , |

但他们所看到的足以让他们确信，不仅是这支队伍，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] ['ʌndər] [praɪs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

| but | the | entire | army | under | Price | were | on | their | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 全部的 | 军队 | 在下面 | 价格 | 是 | 在 | 他们的 | 撤退 | . |

但普莱斯率领的整个军队都在撤退。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['reskjuː] - ,

| They | determined | to | follow | on | , | and | , | if | possible | , | to | rescue | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 跟随 | 在 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 救援 | - | , |

他们决定继续前进，如果可能的话，营救阿里巴莫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][get][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi]

| and | if | this | could | not | be | done | , | to | get | exact | information | as | to | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , | 到 | 得到 | 精确的 | 信息 | 作为 | 到 | 在哪里 | 她 |

[wʌz; wəz] [kept] ,

| was | kept | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 保留 | , |

如果无法做到这一点，那就必须获取她被关押的确切信息。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

| and | then | to | return | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 返回 | 为了 | 协助 | . |

然后返回寻求帮助。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] ['prizənəz] — [bruː'tæləti] — [ðə; ði] [ə'tendənt] — [ðə; ði] ['letər] — [dɪ'skʌvəri] .

| The | Prisoners | — | Brutality | — | The | Attendant | — | The | Letter | — | Discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | — | 残酷 | — | 这 | 服务员 | — | 这 | 信 | — | 发现 | . |

囚犯—残暴—侍者—信件—发现。

[wʌt] ['blʌdi] [mæn][ɪz] [ðæt] ?

| What | bloody | man | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 血腥 | 男人 | 是 | 那 | ? |

那到底是哪个该死的男人?

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt]

| He | can | report |
|---|---|---|
| 他 | 能 | 报告 |

他可以报告

[æz; əz] ['siːmɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt]

| As | seemeth | by | his | plight | , | of | the | revolt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 似乎 | 经过 | 他的 | 困境 | , | 的 | 这 | 反叛 |

从他的困境来看，他似乎正处于叛乱之中

[ðə; ði] [njuɪst] [steɪt] . — ['ʃeɪkspɪr] .

| The | newest | state | . | — | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 状态 | . | — | 莎士比亚 | . |

最新的国家。——莎士比亚

[æz; əz] [bræntʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['heiwəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kraɪd] :

| As | Branch | saw | the | prostrate | form | of | Hayward | upon | the | ground | , | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 分支 | 锯 | 这 | 前列腺 | 形式 | 的 | 海沃德 | 之上 | 这 | 地面 | , | 他 | 哭 | : |

布兰奇看到海沃德倒在地上，便喊道：

" [baɪ] [ 'hevəns ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][wiː; wi][wɑːnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "

| " | By | heavens | , | it | is | the | very | man | we | want | — | it | is | Captain | Hayward | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 天 | , | 它 | 是 | 这 | 非常 | 男人 | 我们 | 想 | — | 它 | 是 | 队长 | 海沃德 | ! | " |

“老天作证，这正是我们要找的人——正是海沃德上尉！”

" [raɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] — ['træmp(ə)l][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] !

| " | Ride | over | his | body | — | trample | him | into | the | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 超过 | 他的 | 身体 | — | 践踏 | 他 | 进入 | 这 | 地球 | ! |

“骑过他的身体——把他踩进土里！”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['soʊldʒərz] .

| " | shouted | one | of | the | infuriated | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | 一 | 的 | 这 | 愤怒的 | 士兵 | . |

“一名愤怒的士兵喊道。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [ʃriːkt] [bræntʃ] .

| " | No | ! | no | ! | " | shrieked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 不 | ! | " | 尖叫 | 分支 | . |

“不！不！”布兰奇尖叫道。

" [ɪf] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈtɔːrtʃər] !

| " | If | he | yet | lives | he | must | be | reserved | for | torture | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 然而 | 生活 | 他 | 必须 | 是 | 预订的 | 为了 | 酷刑 | ! |

“如果他还活着，就必须把他留下来受刑！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [kəˈmænd] .

| It | is | our | general's | command | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 将军的 | 命令 | . |

这是我们将军的命令。

[let] [noʊ][wʌn] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Let | no | one | dare | to | disobey | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 敢 | 到 | 违 | 它 | . |

谁都不要胆敢违抗它。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[ðə; ði] [fiːndz] [bɪˈfrend] [ˌem ˈiː] !

| the | fiends | befriend | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 交朋友 | 我 | ! |

恶魔们与我为友!

[ðer; ðər][ɪz] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] !

| There | is | Alibamo | , | and | her | horse | has | fallen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | , | 和 | 她 | 马 | 有 | 倒下 | ! |

那里有阿里巴莫，她的马摔倒了!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [truː] .

| " | This | was | indeed | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 的确 | 真的 | . |

这确实属实。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

| In | her | haste | as | she | dashed | down | the | steep | toward | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 匆忙 | 作为 | 她 | 虚线 | 向下 | 这 | 陡 | 朝向 | 这 | 河 | , |

她匆忙地冲下陡坡，朝河边跑去，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] ,

| the | horse | of | Alibamo | had | missed | his | footing | , | and | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 的 | - | 有 | 错过 | 他的 | 立足点 | , | 和 | 倒下 | , |

阿里巴莫的马失足摔倒了。

[ˈθroʊɪŋ] [ɪts] [fer] [ˈraɪdər] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| throwing | its | fair | rider | violently | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它是公平的 | 骑士 | 暴力 | 到 | 这 | 地面 | . |

将骑在马上的漂亮女孩猛地摔在地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| It | was | but | an | instant | before | he | was | again | upon | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 立即的 | 前 | 他 | 曾是 | 再次 | 之上 | 他的 | 脚 | , |

他仅仅过了一瞬间就又站了起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [siːt] , [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsɪkjuːtər] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər]

| but | before | Alibamo | could | regain | her | seat | , | her | persecutor | had | seized | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | - | 可以 | 恢复 | 她 | 座位 | , | 她 | 迫害者 | 有 | 查获 | 她 |

.

:

.

但阿里巴莫还没来得及重新坐下，她的迫害者就抓住了她。

" [ɑː] ! [maɪ] [fer] [ˈbjuːti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [græsp] .

| " | Ah | ! | my | fair | beauty | , | " | he | cried | , | " | I | have | you | once | more | in | my | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 我的 | 公平的 | 美丽 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 有 | 你 | 一次 | 更多的 | 在 | 我的 | 抓牢 | . |

“啊！我的美人儿，”他喊道，“我又一次将你拥入怀中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈvendʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [swiːtər] .

| And | now | revenge | will | be | a | thousand | times | sweeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 复仇 | 将要 | 是 | 一个 | 千 | 时代 | 更甜 | . |

而现在，复仇的滋味将比以往甜美千倍。

[lʊk] [ðer; ðər] !

| Look | there | ! |
|---|---|---|
| 看 | 那里 | ! |

看那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [gɜːrl] [ˈfɔːrwərd] .

| " | he | cried | , | as | he | dragged | the | helpless | girl | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 拖拽 | 这 | 无助 | 女孩 | 向前 | . |

他一边哭喊，一边拖着无助的女孩向前走。

" [lʊk] [əˈpɑːn] [jʊr; jər] [wʊd] - [biː; bi] [ˈreskjuːər] !

| " | Look | upon | your | would | - | be | rescuer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 之上 | 你的 | 会 | - | 是 | 救援人员 | ! |

看看这位前来营救你的人！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈspektək(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ? "

| It | is | a | glorious | spectacle | , | is | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 辉煌 | 奇观 | , | 是 | 它 | 不是 | ? | " |

真是壮观极了，不是吗?

" [ded] ! [ded] !

| " | Dead | ! | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 死的 | ! | 死的 | ! |

“死了！死了！”

" [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] .

| " | sobbed | the | maiden | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 啜泣 | 这 | 少女 | . |

“少女啜泣着说。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] ?

| " | Ah | ! | you | weep | for | him | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 你 | 哭泣 | 为了 | 他 | , | 做 | 你 | ? |

“啊！你为他哭泣，是吗？”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdɪrli] !

| No | doubt | you | love | him | very | dearly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 爱 | 他 | 非常 | 亲爱的 | ! |

毫无疑问，你非常爱他！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ded] [fɔːr; fər] [ˈmɪljənz] !

| But | he | is | not | dead | , | and | I | would | not | have | him | dead | for | millions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 不是 | 死的 | , | 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 他 | 死的 | 为了 | 百万 | ! |

但他并没有死，就算给我几百万我也不会让他死！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wel] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlʌvər] , [ðə; ðɪ] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn]

| It | was | a | game | well | played | , | and | worthy | of | your | lover | , | the | gallant | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 游戏 | 出色地 | 玩 | , | 和 | 值得 | 的 | 你的 | 情人 | , | 这 | 英勇 | 队长 |

[ˈheiwəd] .

| Hayward | . |
|---|---|
| 海沃德 | . |

这是一场精彩的比赛，配得上你英勇的爱人海沃德上尉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] .

| But | he | did | not | win | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 赢 | 这 | 游戏 | . |

但他并没有赢得比赛。

[aɪ][held][ðə; ðɪ] [trʌmp] [kɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wʌn] ,

| I | held | the | trump | card | , | and | I | will | show | him | how | I | won | , | and | why | I | won | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 王牌 | 卡片 | , | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 他 | 如何 | 我 | 韩元 | , | 和 | 为什么 | 我 | 韩元 | , |

我手里握着王牌，我会让他知道我是如何赢的，以及我为什么赢。

[wen] [hiː; hi] [riˈkʌvəz] ! "

| when | he | recovers | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | ! | " |

等他康复后!

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "

| " | What | would | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 做 | ? | " |

“你会怎么办？ ”

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?

| " | What | would | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| You | shall | see | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | . |

你会看到的。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,

| First | I | will | let | him | return | to | consciousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 将要 | 让 | 他 | 返回 | 到 | 意识 | , |

首先，我会让他恢复意识。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] — [hæk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] — [ter; tɪ(ə)r]

| and | then | I'll | tear | him | limb | from | limb | — | hack | him | to | pieces | — | tear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 撕 | 他 | 肢 | 从 | 肢 | — | 黑客 | 他 | 到 | 件 | — | 撕 |

[aʊt] [ðæt] [hɑːrt] [juː; jʊ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| out | that | heart | you | love | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那 | 心 | 你 | 爱 | 所以 | 很多 | , |

然后我会把他撕成碎片——把他剁成肉酱——挖出你那么爱的那颗心，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| and | give | it | to | you | still | beating | with | life | , | and | dripping | with | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 到 | 你 | 仍然 | 殴打 | 和 | 生活 | , | 和 | 滴落 | 和 | 他的 | 血 | . |

把还在跳动、滴着他鲜血的尸体交给你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][maɪ]

| You | shall | wear | it | ever | before | you | , | and | it | will | be | a | reminder | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 穿 | 它 | 曾经 | 前 | 你 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 提醒 | 的 | 我的 |

[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ! "

| generosity | ! | " |
|---|---|---|
| 慷慨 | ! | " |

你将永远佩戴它，它将时刻提醒你我的慷慨!

" [oʊ] ! [fiːnd] ! [fiːnd] ! " [groʊn] - .
**" Oh ! fiend ! fiend ! " groaned Alibamo .**
" 哦 ! 恶魔 ! 恶魔 ! " 呻吟 - .

“哦！恶魔！恶魔！”阿里巴莫呻吟道。

" [oʊ] ! [jes] !
**" Oh ! yes !**
" 哦 ! 是的 !

“哦是的！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [fiːnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ]
**You have called me fiend a hundred times , and now you shall learn that I**
你 有 称为 我 恶魔 一个 百 时代 , 和 现在 你 将 学习 那 我
[ˌeɪ ˈem][wʌn] ,
**am one ,**
是 一 ,

你已经骂我恶魔一百次了，现在你就会明白，我的确就是恶魔。

[ɪnˈdiːd] .
**indeed .**
的确 .

的确。

[ʃaʊt] , [bɔɪz] !
**Shout , boys !**
喊 , 男孩们 !

喊起来，伙计们!

[ʃaʊt] !
**shout !**
喊 !

喊!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [vɪkˈtɔːriəs] !
**We are victorious !**
我们 是 胜利者 !

我们胜利了!

[dæns] — [dæns] — [hoʊld][jʊr; jər] [ˈrevəlz] [ˈoʊvər] [ðæt] [fɔːrm] !
**Dance — dance — hold your revels over that form !**
舞蹈 — 舞蹈 — 抓住 你的 揭秘 超过 那 形式 !

跳舞吧——跳舞吧——尽情狂欢吧!

[bʌt; bət][duː][nɑːt][hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [naʊ] .
**But do not harm it more now .**
但 做 不是 伤害 它 更多的 现在 .

但现在不要再伤害它了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .
**I would have him all to myself .**
我 会 有 他 全部 到 我 .

我真想独占他。

[ænd; ənd] [aɪl] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] !
**And I'll pray that he may have a thousand lives !**
和 患病的 祈祷 那 他 可能 有 一个 千 生活 !

我会祈祷他能拥有千条命!

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['redɪli] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðer; ðər]
" The rebels readily obeyed the command of Branch , and commenced their
" 这 叛军 容易 服从 这 命令 的 分支 , 和 开始 他们的
[haʊlɪŋz] .
howlings .
嚎叫 .

“叛军欣然服从布兰奇的命令，开始嚎叫起来。”

" [hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] ['mjuːzɪk] , - .
" Hark to that music , Alibamo .
" 听着 到 那 音乐 , - .

“听听那音乐，Alibamo。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [noʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
It is our notes of victory .
它 是 我们的 笔记 的 胜利 .

这是我们胜利的记录。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [ðoʊz] [saʊndz] ? "
Do you not love those sounds ? "
做 你 不是 爱 那些 声音 ? "

你不喜欢这些声音吗?

" [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" They become only such as you .
" 他们 变得 仅有的 这样的 作为 你 .

“他们最终都会变成像你一样的人。”

[ðə; ði][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['sævɪdʒ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][ɪg'zʌlt] [ðʌs] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɔːlən] [foʊ] !
The most barbarous savage would scorn to exult thus over a single fallen foe !
这 最多 野蛮 野蛮的 会 轻蔑 到 欢腾 因此 超过 一个 单身的 倒下 敌人 !

即使是最野蛮的蛮族，也不会如此为一个倒下的敌人而欢呼雀跃!

" [sed] - , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" said Alibamo , her eyes flashing with indignation .
" 说 - , 她 眼睛 闪烁 和 愤慨 .

“阿里巴莫说道，眼中闪过一丝愤慨。”

" [oʊ] ! [tɔːnt] !
" Oh ! taunt !
" 哦 ! 嘲讽 !

“哦！嘲讽！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I love to hear it .
我 爱 到 听到 它 .

我很乐意听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kæptɪn] [diːpər] .
It makes my hatred for your captain deeper .
它 制作 我的 仇恨 为了 你的 队长 更深 .

这让我更加憎恨你们的船长。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] , [ɔːr][duː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And for every word of insult you have spoken , or do speak to me ,
和 为了 每一个 单词 的 侮辱 你 有 说 , 或者 做 说话 到 我 ,

对于你过去或现在对我说过的每一句侮辱性的话，

[aɪl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][hɪm; ɪm] .
I'll revenge myself on him .
患病的 复仇 我 在 他 .

我一定要报复他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

| **And** | **you** | **shall** | **see** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将 | 看 | 它 | 全部 | . |

你将亲眼目睹这一切。

[siː] , [hiː; hi] [muːvz] — [hiː; hi][ ˈəupənz ][hɪz; ɪz] [aɪz] !

| **See** | **,** | **he** | **moves** | **—** | **he** | **opens** | **his** | **eyes** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 他 | 移动 | — | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | ! |

看，他动了——他睁开眼睛了！

[let] [hɪm; ɪm] [geɪz] [əˈraʊnd] . "

| **Let** | **him** | **gaze** | **around** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 目光 | 大约 | . | " |

让他四处看看。

" ['hæri] ! ['hæri] ! " [kɔːld] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

| **"** | **Harry** | **!** | **Harry** | **!** | **"** | **called** | **Hayward** | **in** | **a** | **faint** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | ! | 哈里 | ! | " | 称为 | 海沃德 | 在 | 一个 | 头晕的 | 嗓音 | . |

“哈利！哈利！”海沃德虚弱地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第6/9页

" [oʊ] ! [maɪ] ['bjuːti] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪm] [fɜːrst] !

| " | Oh | ! | my | beauty | , | he | does | not | speak | your | name | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ！ | 我的 | 美丽 | , | 他 | 做 | 不是 | 说话 | 你的 | 姓名 | 第一的 | ！ |

“哦！我的美人，他竟然没有先叫你的名字！”

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hoʊps][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

| But | perhaps | he | hopes | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 希望 | 为了 | 协助 | . |

但他或许希望得到帮助。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ! "

| He | shall | have | it | soon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 有 | 它 | 很快 | ！ | " |

他很快就能得到它了！

" ['meimi] — ['meimi] — ['sɪstər] — ['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

| " | Mamie | — | Mamie | — | sister | — | closer | to | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | — | 玛米 | — | 姐姐 | — | 更近 | 到 | 我的 | 心 | . |

“玛米——玛米——妹妹——在我心中更亲近。”

[aɪm][koʊld] — [ˌsiː 'oʊ] — — " [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| I'm | cold | — | co | — | — | " | The | sound | died | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 寒冷的 | — | 合作 | — | — | " | 这 | 声音 | 死亡 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

“我冷——”声音在他唇间戛然而止。

" [ænd; ənd][hɑːrk] , [jɔːrz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [hiː; hi] [spiːks] .

| " | And | hark | , | yours | is | not | the | second | name | he | speaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 听着 | , | 你的 | 是 | 不是 | 这 | 第二 | 姓名 | 他 | 说话 | . |

“听着，你的名字不是他提到的第二个名字。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

| He | has | a | sister | whom | he | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 姐姐 | 谁 | 他 | 爱 | . |

他有一个他很爱的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː] !

| And | I | will | have | her | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 有 | 她 | 也 | ！ |

我也会得到她！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] — [oʊ] !

| She | shall | be | in | my | power | — | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 是 | 在 | 我的 | 力量 | — | 哦 | ！ |

她将落入我的掌控之中——哦！

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| I | will | wring | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拧 | 他的 | 心 | . |

我会让他心碎。

[oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [maɪ] [ɪg'zʌltənt] [dʒɔɪ] .

| Oh | ! | I | cannot | speak | my | exultant | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！ | 我 | 不能 | 说话 | 我的 | 眉飞色舞 | 喜悦 | . |

哦！我无法用言语表达我欣喜若狂的心情。

[maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['prɑːspekt][fɔːr; fər]

| My | very | heart | is | burning | within | me | as | I | see | before | me | this | glorious | prospect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 非常 | 心 | 是 | 燃烧 | 之内 | 我 | 作为 | 我 | 看 | 前 | 我 | 这 | 辉煌 | 前景 | 为了 |

[rɪ'vendʒ] . "

| revenge | . | " |
|---|---|---|
| 复仇 | . | " |

看到这复仇的美好前景，我的内心无比激动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔɪld] [ɪn] [ðæt] , ['vɪlən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | You | are | foiled | in | that | , | villain | that | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 挫败 | 在 | 那 | , | 恶棍 | 那 | 你 | 是 | . |

“你这个恶棍，你的计划注定失败。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] . "

| His | sister | is | far | beyond | your | reach | , | in | the | bosom | of | her | Northern | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | 是 | 远的 | 超过 | 你的 | 抵达 | , | 在 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 北方 | 家 | . | " |

他的妹妹远在北方老家，离你很远。

" [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] — [aɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ['mɪrli] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm]

| " | But | I'll | find | her | — | I'll | have | her | in | my | power | merely | to | torture | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 寻找 | 她 | — | 患病的 | 有 | 她 | 在 | 我的 | 力量 | 仅仅 | 到 | 酷刑 | 他 |

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][mɑː] ['mɪljənz] .

| if | it | costs | ma | millions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 成本 | 玛 | 百万 | . |

“但我会找到她——即使要花费数百万美元，我也会让她落入我的掌控，只为折磨他。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

| Don't | let | him | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他 | 死 | . |

别让他死。

[ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][hɪz; ɪz] [vest] — [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['lɪkər]

| Tear | open | his | vest | — | see | where | he | is | wounded | , | and | wash | it | with | liquor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 打开 | 他的 | 背心 | — | 看 | 在哪里 | 他 | 是 | 受伤 | , | 和 | 洗 | 它 | 和 | 酒 |

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| — | it | will | prolong | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 将要 | 延长 | 他的 | 生活 | . |

撕开他的背心——看看他哪里受伤了，用酒清洗——这样可以延长他的生命。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] .

| " | Some | of | the | soldiers | did | as | they | were | bid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 士兵 | 做过 | 作为 | 他们 | 是 | 出价 | . |

“有些士兵照做了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] .

| " | There | is | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 信 | . |

“有一封信。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

| Give | it | me | . |
|---|---|---|---|
| 给 | 它 | 我 | . |

给我。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ! - [tɪz] [saɪnd] , - [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , ['meimi] ! -

| by | the | Eternal | ! | ' | tis | signed | , | ' | your | loving | sister | , | Mamie | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 永恒 | ! | - | 的 | 签名 | , | - | 你的 | 爱 | 姐姐 | , | 玛米 | ! | - |

以永恒之名！署名：你亲爱的妹妹，玛米！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] .

| And | here | is | the | name | of | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 家 | . |

这是她家的名字。

[naʊ] , - , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

| Now | , | Alibamo | , | what | say | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | - | , | 什么 | 说 | 你 | ? |

阿里巴莫，你怎么说?

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] ?

| Is | she | not | in | my | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 不是 | 在 | 我的 | 力量 | ? |

她不在我的掌控之中吗?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnlɪ][ʃiː; ʃɪ] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməlɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

| And | not | only | she | , | but | all | his | family | shall | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 她 | , | 但 | 全部 | 他的 | 家庭 | 将 | 遭受 | . |

不仅她，他的所有家人都将受苦。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [traɪb] .

| I | hate | the | tribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 这 | 部落 | . |

我讨厌这个部落。

[juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] .

| You | said | I | could | not | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 她 | . |

你说我找不到她。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]

| I'll | write | to | - | night | and | tell | her | that | her | brother | is | wounded | and | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 告诉 | 她 | 那 | 她 | 兄弟 | 是 | 受伤 | 和 | 愿望 |

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [wʌns] .

| her | presence | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在场 | 在 | 一次 | . |

我今晚会写信告诉她，她哥哥受伤了，希望她立刻赶过去。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ! "

| She | will | come | , | and | she | shall | see | me | torture | him | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 来 | , | 和 | 她 | 将 | 看 | 我 | 酷刑 | 他 | ! | " |

她会来的，她会亲眼看到我折磨他!

" [wʌt] ['benɪfɪt] [ɔːr][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðæt] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] , [bræntʃ] ? " [æskt] - .

| " | What | benefit | or | gratification | will | that | afford | you | , | Branch | ? | " | asked | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 益处 | 或者 | 满足感 | 将要 | 那 | 买得起 | 你 | , | 分支 | ? | " | 问 | - | . |

“布兰奇，这样做对你有什么好处或满足感呢？”阿里巴莫问道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tendər] [ɪ'pɪsl] .

| " | Why | , | this | is | a | tender | epistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 是 | 一个 | 投标 | 书信 | . |

“这是一封温柔的信。”

[ðɪs] ['heiwəd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæŋz] ,

| This | Hayward | loves | his | sister | , | and | if | she | is | gazing | upon | his | pangs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海沃德 | 爱 | 他的 | 姐姐 | , | 和 | 如果 | 她 | 是 | 凝视 | 之上 | 他的 | 疼痛 | , |

海沃德深爱着他的妹妹，如果她正凝视着他的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] [kiːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | will | be | doubly | keen | to | him | , | knowing | she | sees | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 双倍 | 敏锐的 | 到 | 他 | , | 会心 | 她 | 看到 | 它 | . |

知道她看到了，他会更加兴奋。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| He | will | feel | all | her | sufferings | and | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 感觉 | 全部 | 她 | 苦难 | 和 | 他的 | 自己的 | . |

他将感受到她所有的痛苦，以及他自己的痛苦。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['heiwəd] [spiːks] [ə'gen] ! "

| Hayward | speaks | again | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 说话 | 再次 | ! | " |

海沃德再次发言!

" - ! - ! "

| " | Alibamo | ! | Alibamo | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | - | ! | " |

“阿里巴莫！阿里巴莫！”

" [stɑːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .

| " | Stop | his | mouth | — | tear | his | tongue | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 他的 | 嘴 | — | 撕 | 他的 | 舌头 | 出去 | . |

“堵住他的嘴——把他的舌头扯出来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [jʊr; jər] [neɪm] .

| He | shall | not | speak | your | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 不是 | 说话 | 你的 | 姓名 | . |

他不可说出你的名字。

" [bræntʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪərn] ['skæbərd] .

| " | Branch | struck | the | fallen | man | across | his | face | with | his | heavy | iron | scabbard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | 击 | 这 | 倒下 | 男人 | 穿过 | 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 重的 | 铁 | 刀鞘 | . |

“布兰奇用他沉重的铁鞘猛击倒地者的脸部。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [nɑːt] .

| The | blood | spirted | from | his | mouth | and | nostrils | , | but | he | moved | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 有活力的 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 | 鼻孔 | , | 但 | 他 | 已搬 | 不是 | . |

鲜血从他的口鼻喷涌而出，但他一动不动。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'plaɪd] [ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['heiwəd] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [peɪn] ,

| As | the | soldiers | applied | the | fluid | to | his | wounds | , | Hayward | showed | evidence | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 士兵 | 应用 | 这 | 体液 | 到 | 他的 | 伤口 | , | 海沃德 | 显示 | 证据 | 的 | 疼痛 | , |

士兵们将药液涂抹在海沃德的伤口上时，海沃德表现出了疼痛的迹象。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

| but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

但他没有说话。

" [ðə; ði][bɔːl][hæz; həz] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [lʌŋz] .

| " | The | ball | has | passed | directly | under | the | right | arm | , | and | must | have | entered | the | lungs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 球 | 有 | 通过了 | 直接地 | 在下面 | 这 | 正确的 | 手臂 | , | 和 | 必须 | 有 | 进入 | 这 | 肺 | . |

“球直接从右臂下方穿过，肯定已经进入肺部了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| He | will | not | live | , | " | said | one | of | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 居住 | , | " | 说 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | . |

“他活不了了，”一名士兵说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !

| " | He | shall | live | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 居住 | ! |

他将活下去！

" [kraɪd] [bræntʃ] .

| " | cried | Branch | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 分支 | . |

“布兰奇喊道。”

" [hiː; hi][mʌst; məst]

| " | He | must |
|---|---|---|
| " | 他 | 必须 |

他必须

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[lɪv; laɪv] .

| live | . |
|---|---|
| 居住 | . |

居住。

[taɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] .

| Tie | him | on | one | of | the | horses | and | let | us | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领带 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 和 | 让 | 我们 | 是 | 离开 | . |

把他拴在其中一匹马上，然后我们出发。

" [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] ['prɑːmptli] .

| " | This | order | was | obeyed | promptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | 及时 | . |

“该命令已立即执行。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd][mæn] ,

| It | seemed | as | if | the | fiend | which | urged | on | the | actions | of | that | bad | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 恶魔 | 哪个 | 敦促 | 在 | 这 | 行动 | 的 | 那 | 坏的 | 男人 | , |

仿佛是某种恶魔驱使着那个坏人行事，

[hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] , [left] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,

| had | , | from | very | shame | , | left | his | breast | , | and | he | silently | took | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 从 | 非常 | 耻辱 | , | 左边 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 他 | 默默 | 采取 | 这 | 带领 | , |

他羞愧难当，离开了胸膛，默默地走在了前面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði]['skwɑːdrən] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

| and | with | Alibamo | by | his | side | , | the | squadron | set | off | at | a | rapid | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | - | 经过 | 他的 | 边 | , | 这 | 中队 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 迅速的 | 速度 | . |

在阿里巴莫的陪伴下，中队迅速出发。

[fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

| For | many | miles | they | kept | on | their | course | toward | the | camp | of | the | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 英里 | 他们 | 保留 | 在 | 他们的 | 课程 | 朝向 | 这 | 营 | 的 | 这 | 叛军 | . |

他们朝着叛军营地的方向前进了很长一段路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| At | length | they | turned | their | direction | across | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 转向 | 他们的 | 方向 | 穿过 | 这 | 山 | . |

最后，他们转身朝山那边走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , - [æskt] :

| As | they | ascended | to | the | summit | , | Alibamo | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 上升 | 到 | 这 | 首脑 | , | - | 问 | : |

当他们攀登到山顶时，阿里巴莫问道：

" ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [brænʧ] ? "

| " | Whither | are | you | going | , | Branch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 往哪里去 | 是 | 你 | 去 | , | 分支 | ? | " |

“布兰奇，你要去哪儿？”

" [lʊk] ['jɑːndər] .

| " | Look | yonder | . |
|---|---|---|---|
| " | 看 | 远处 | . |

“看那边。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɑːrmi] ['muːvɪŋ] .

| Don't | you | see | the | army | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 军队 | 移动 | . |

你没看到军队正在调动吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

| It | is | our | army | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 军队 | . |

这是我们的军队。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] . "

| We | are | going | to | Springfield | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 斯普林菲尔德 | . | " |

我们要去斯普林菲尔德。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] [laɪk] ['kaʊədz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | You | are | retreating | like | cowards | as | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 撤退 | 喜欢 | 懦夫 | 作为 | 你 | 是 | ! |

你们这些懦夫正在撤退!

" [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

| " | replied | Alibamo | , | with | a | sneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | - | , | 和 | 一个 | 冷笑 | . |

“阿里巴莫冷笑着回答道。”

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [brænʧ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs]

| The | only | reply | from | Branch | was | a | blow | upon | the | head | of | the | senseless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 回复 | 从 | 分支 | 曾是 | 一个 | 吹 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 这 | 无意义的 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

布兰奇唯一的回应就是狠狠地打了昏迷不醒的船长的脑袋一下。

" [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [rɪ'vendʒ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

| " | Thus | will | I | revenge | every | word | of | insult | you | speak | to | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 将要 | 我 | 复仇 | 每一个 | 单词 | 的 | 侮辱 | 你 | 说话 | 到 | 我 | ! | " |

“你对我说出的每一句侮辱性的话，我都会予以报复！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] .

| " | You | will | revenge | but | little | more | , | for | he | is | nearly | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 复仇 | 但 | 小的 | 更多的 | , | 为了 | 他 | 是 | 几乎 | 已消失 | . |

“你只能报仇雪恨了，因为他已经快要死了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [hɪm; ɪm][maɪ] ['lʌvər] .

| But | you | are | mistaken | if | you | deem | him | my | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 错误 | 如果 | 你 | 认为 | 他 | 我的 | 情人 | . |

但如果你认为他是我的爱人，那就大错特错了。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . "

| I | never | saw | him | until | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 直到 | 到 | - | 天 | . | " |

我今天才见到他。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] .

| " | I | do | not | believe | you | , | " | replied | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 你 | , | " | 回复 | 分支 | . |

“我不相信你，”布兰奇回答道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæri] ['hɪntən] ? "

| " | Did | you | not | hear | him | speak | the | name | of | Harry | Hinton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 不是 | 听到 | 他 | 说话 | 这 | 姓名 | 的 | 哈里 | 欣顿 | ? | " |

“你没听到他提到哈里·辛顿的名字吗？”

" [aɪ][dɪd] . "

| " | I | did | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | . | " |

“我做了。”

" ['hæri] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [lʌv] .

| " | Harry | is | the | one | I | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 是 | 这 | 一 | 我 | 爱 | . |

“我爱的是哈利。”

['kæptɪn] ['heiwəd] [spoʊk] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| Captain | Hayward | spoke | that | name | that | I | might | recognize | him | as | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 辐 | 那 | 姓名 | 那 | 我 | 可能 | 认出 | 他 | 作为 | 一个 | 朋友 | . |

海沃德上尉提起这个名字，是为了让我认出他是位朋友。

['hæri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][woʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| Harry | was | with | the | captain | , | and | has | escaped | , | and | wo | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 和 | 这 | 队长 | , | 和 | 有 | 逃脱 | , | 和 | wo | 到 | 你 | , |

[bræntʃ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ! "

| Branch | , | when | he | returns | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | , | 什么时候 | 他 | 返回 | ! | " |

哈利和船长在一起，已经逃走了，布兰奇，等他回来你就惨了！

" [bɑ:] !

| " | Bah | ! |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸！

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɜ:rpəs] ?

| Think | you | that | I | can | be | frightened | from | my | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 那 | 我 | 能 | 是 | 害怕 | 从 | 我的 | 目的 | ? |

你以为我会因为害怕而放弃我的目标吗？

[noʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [wʌn] [wɜ:rd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] .

| Besides | , | I | do | not | believe | one | word | you | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 一 | 单词 | 你 | 有 | 说 | . |

此外，你说的每一个字我都不信。

[hæz; həz] ['heiwəd] ['spoʊkən] ['ri:s(ə)ntli] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| Has | Hayward | spoken | recently | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 海沃德 | 说 | 最近 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“海沃德最近发表过讲话吗？”布兰奇问道。

" [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] .
**" Yes , several times .**
" 是的 , 一些 时代 .

“是的，好几次。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn][frʌm; frəm]['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
**But he is evidently suffering great pain from riding in this manner ,**
但 他 是 显然 痛苦 伟大的 疼痛 从 骑术 在 这 方式 ,

但他显然因为这种骑行方式而承受着巨大的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪnts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
**and he faints in an instant after the return of his reason ,**
和 他 晕倒 在 一个 立即的 后 这 返回 的 他的 原因 ,

他恢复意识后，立刻昏了过去。

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
**" replied one of the soldiers .**
" 回复 一 的 这 士兵 .

“其中一名士兵回答道。”

" [oʊ] [bræntʃ] !
**" O Branch !**
" 哦 分支 !

“哦，布兰奇！

[ɪn] ['mɜːrsi] [duː][nɑːt] ['tɔːrtʃər] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , " [sed] - , [ im'plɔːrɪŋli ] .
**in mercy do not torture this poor man in this manner , " said Alibamo , imploringly .**
在 怜悯 做 不是 酷刑 这 贫穷的 男人 在 这 方式 , " 说 - , 恳求地 .

“请发发慈悲，不要这样折磨这个可怜的人，”阿里巴莫恳求道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
**" We will overtake an ambulance in an hour ,**
" 我们 将要 超过 一个 救护车 在 一个 小时 ,

“我们一小时后就能超过一辆救护车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [træns'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
**and then I will transfer him to one of them . "**
和 然后 我 将要 转移 他 到 一 的 他们 . "

然后我会把他调到其中一家。”

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ? " [æskt] - .
**" May I be permitted to attend upon him ? " asked Alibamo .**
" 可能 我 是 允许 到 出席 之上 他 ? " 问 - .

“我可以服侍他吗？”阿里巴莫问道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
**" Would it be a great gratification to you ? "**
" 会 它 是 一个 伟大的 满足感 到 你 ? "

“这会给你带来莫大的满足感吗？”

" [oʊ] ! [jes] ; ['veri] [greɪt] ! "
**" Oh ! yes ; very great ! "**
" 哦 ! 是的 ; 非常 伟大的 ! "

“哦！是的，太棒了！”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃænt] .
**" Then you shan't .**
" 然后 你 不会 .

“那你就不会。”

[naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
**Now speak of him no more .**
现在 说话 的 他 不 更多的 .

现在不要再提他了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æn; ən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ ,əuvə'teikən ] , [ænd; ənd] [bræntʃ] [sed] :

| " | In | a | short | time | an | ambulance | was | overtaken | , | and | Branch | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 一个 | 救护车 | 曾是 | 被超越 | , | 和 | 分支 | 说 | : |

“很快，一辆救护车就被超过了，布兰奇说道：”

" [pleɪs] ['heiwəd] [ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] .

| " | Place | Hayward | in | that | ambulance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 海沃德 | 在 | 那 | 救护车 | . |

“把海沃德放进那辆救护车里。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [rɪ'vendʒ] ! "

| If | he | is | carried | on | horseback | , | he | will | die | , | and | I | shall | lose | my | revenge | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 携带 | 在 | 马背 | , | 他 | 将要 | 死 | , | 和 | 我 | 将 | 失去 | 我的 | 复仇 | ! | " |

如果他被骑马抬走，他会死的，我的复仇也就泡汤了！

" [let] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ðə; ði][dɑːrn] [skʌŋk] !

| " | Let | me | handle | the | darn | skunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 处理 | 这 | 该死 | 臭鼬 | ! |

“让我来对付那只该死的臭鼬！”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| " | said | one | of | the | party | , | as | he | advanced | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一 | 的 | 这 | 派对 | , | 作为 | 他 | 先进的 | 通过 | 这 | 人群 | . |

“其中一人一边穿过人群一边说道。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['hændlɪn] - [dʒʌst] [sʌtʃ] [dɑːrnd] [skʌŋks] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ! "

| " | I'm | used | to | handlin | ' | just | such | darned | skunks | as | he | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 用过的 | 到 | 汉德林 | - | 只是 | 这样的 | 该死的 | 臭鼬 | 作为 | 他 | 是 | ! | " |

“我早就习惯对付这种讨厌的家伙了！”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

| " | Be | careful | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | ! |

“当心！

" [sed] [bræntʃ] , [æz; əz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['lɪftɪd] ['heiwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .

| " | said | Branch | , | as | this | peculiar | looking | object | lifted | Hayward | from | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 分支 | , | 作为 | 这 | 奇特 | 寻找 | 目的 | 抬起 | 海沃德 | 从 | 这 | 马 | . |

“布兰奇说道，这时，这个奇特的物体把海沃德从马上提了起来。”

" [oʊ] ! [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

| " | Oh | ! | guess | there's | no | occasion | to | be | too | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 猜测 | 有 | 不 | 场合 | 到 | 是 | 也 | 小心 | . |

“哦！看来还是小心为妙。”

[sʌtʃ] [dæm] [skʌŋks] [æz; əz][hɪm; ɪm] [eint] [soʊ] ['iːzi] [kɪld] .

| Such | dam | skunks | as | him | ain't | so | easy | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 坝 | 臭鼬 | 作为 | 他 | 不是 | 所以 | 简单的 | 被杀 | . |

像他这样的臭鼬可没那么容易被杀死。

" ['heiwəd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

| " | Hayward | was | placed | in | the | ambulance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 救护车 | . |

海沃德被送上了救护车。

" [huː] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| " | Who | will | volunteer | to | remain | with | him | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 将要 | 志愿者 | 到 | 保持 | 和 | 他 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“谁愿意留下来陪他？”布兰奇问道。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .

| No | one | replied | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 回复 | . |

无人回复。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] [bræntʃ] ,
**" Will you ? " asked Branch ,**
" 将要 你 ? " 问 分支 ,

“你愿意吗？”布兰奇问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['heiwəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**turning to the person who had volunteered to assist Hayward from his**
转弯 到 这 人 WHO 有 自愿 到 协助 海沃德 从 他的
[hɔːrs] .
**horse .**
马 .

转向那位自愿帮助海沃德下马的人。

" [wel] , [jes] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [wəʊnt] .
**" Well , yes — that is if nobody else won't .**
" 出色地 , 是的 — 那 是 如果 无人 别的 惯于 .

“嗯，是的——前提是没人愿意这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['veri] [mʌtʃ] . "
**But I don't like such work very much . "**
但 我 不 喜欢 这样的 工作 非常 很多 . "

但我不太喜欢这样的工作。

" [ænd; ənd][let][sɪks] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd] .
**" And let six mounted guard march behind .**
" 和 让 六 安装 警卫 行进 在后面 .

“让六名骑兵跟在后面。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
**I will go forward and report to the general .**
我 将要 去 向前 和 报告 到 这 一般的 .

我将上前向将军汇报。

[hɪr] , [ 'piːtəz ] , [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
**Here , Peters , take charge of Alibamo until I return .**
这里 , 彼得斯 , 拿 收费 的 - 直到 我 返回 .

彼得斯，在我回来之前，你暂时负责阿里巴莫。

" ['mætərz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [bræntʃ] [roʊd] ['fɔːrwərd] .
**" Matters thus arranged , Branch rode forward .**
" 事情 因此 安排 , 分支 骑 向前 .

事情安排妥当后，布兰奇骑马向前走去。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] .
**The army proceeded but a few miles farther .**
这 军队 继续 但 一个 很少 英里 更远 .

军队又向前推进了几英里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][hɔːlt] , [bræntʃ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns]
**In a short time after the halt , Branch returned and riding up to the ambulance**
在 一个 短的 时间 后 这 停止 , 分支 返回 和 骑术 向上 到 这 救护车
,
**,**
,

停车后不久，布兰奇返回并骑车来到救护车旁。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] :
**he asked of the attendant :**
他 问 的 这 服务员 :

他问服务员：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

| " | **How** | **is** | **the** | **captain** | **?** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 这 | 队长 | ? | " |

船长情况如何?

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [briːð] [mʌtʃ] ['iziə] , [ðə; ði][dɑːrn] [skʌŋk] ! "

| " | **He** | **is** | **asleep** | **,** | **and** | **seems** | **to** | **breathe** | **much** | **easier** | **,** | **the** | **darn** | **skunk** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 睡着了 | , | 和 | 似乎 | 到 | 呼吸 | 很多 | 更轻松 | , | 这 | 该死 | 臭鼬 | ! | " |

“它睡着了，看起来呼吸也顺畅多了，这只该死的臭鼬！”

" [hæz; həz][hiː; hi]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] ? "

| " | **Has** | **he** | **spoken** | **at** | **all** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他 | 说 | 在 | 全部 | ? | " |

他说过话吗?

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] ! "

| " | **No** | **;** | **I** | **did** | **not** | **wake** | **him** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 做过 | 不是 | 唤醒 | 他 | ! | " |

“不，我没有吵醒他！”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [bræntʃ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

| " | **Take** | **him** | **around** | **to** | **the** | **tent** | **of** | **the** | **general** | **,** | **"** | **said** | **Branch** | **,** | **addressing** | **the** | **driver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他 | 大约 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 一般的 | , | " | 说 | 分支 | , | 解决 | 这 | 司机 | . |

“带他到将军的帐篷那里去，”布兰奇对司机说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! "

| " | **Ay** | **,** | **ay** | **,** | **sir** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | , | 先生 | ! | " |

“是，是，先生！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

| " | **Shall** | **I** | **go** | **along** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **attendant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 去 | 沿着 | ? | " | 问 | 这 | 服务员 | . |

“我可以一起去吗？”服务员问道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| " | **Yes** | **,** | **you** | **may** | **attend** | **upon** | **him** | **for** | **the** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 你 | 可能 | 出席 | 之上 | 他 | 为了 | 这 | 展示 | . |

“是的，你暂时可以照顾他。”

[triːt] [hɪm; ɪm] [wel] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] . "

| **Treat** | **him** | **well** | **,** | **as** | **I** | **wish** | **him** | **to** | **recover** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对待 | 他 | 出色地 | , | 作为 | 我 | 希望 | 他 | 到 | 恢复 | . | " |

请好好照顾他，希望他早日康复。

" [oʊ] ! [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][baɪ][hɪm; ɪm] ,

| " | **Oh** | **!** | **I'm** | **a** | **kind** | **o** | **'** | **doctor** | **,** | **and** | **I'll** | **do** | **the** | **best** | **I** | **can** | **by** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我是 | 一个 | 种类 | o | - | 医生 | , | 和 | 患病的 | 做 | 这 | 最好的 | 我 | 能 | 经过 | 他 | , |

“哦！我算是位医生，我会尽我所能照顾他。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“”是对方的回答。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['heiwəd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [praɪs] .

| **In** | **a** | **short** | **time** | **Hayward** | **was** | **brought** | **to** | **the** | **tent** | **of** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 海沃德 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 价格 | . |

不久，海沃德就被带到了普莱斯的帐篷里。

" [ɪz][hiː; hi] ['kɑːnʃəs] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | **Is** | **he** | **conscious** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 有意识的 | ? | " | 问 | 这 | 一般的 | . |

“他有意识吗？”将军问道。

" [noʊ] ! "

| " | **No** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " |

“不！”

" [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [tent] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

| " | **Place** | **him** | **in** | **that** | **vacant** | **tent** | **,** | **and** | **let** | **a** | **surgeon** | **attend** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 他 | 在 | 那 | 空缺 | 帐篷 | , | 和 | 让 | 一个 | 外科医生 | 出席 | 他 | . |

“把他安置在那个空帐篷里，让外科医生给他看病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

| **It** | **is** | **highly** | **important** | **that** | **he** | **should** | **live** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 高度 | 重要的 | 那 | 他 | 应该 | 居住 | . |

他活下去至关重要。

[hæv; həv][juː; jʊ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pepərz] ? "

| **Have** | **you** | **searched** | **him** | **for** | **papers** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 搜索 | 他 | 为了 | 文件 | ? | " |

你搜查过他有没有找过证件吗?

" [nɑːt] [jet] ! "

| " | **Not** | **yet** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | ! | " |

“还没有！”

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ][faɪnd] !

| " | **Let** | **him** | **be** | **searched** | **,** | **and** | **bring** | **me** | **whatever** | **you** | **find** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 是 | 搜索 | , | 和 | 带来 | 我 | 任何 | 你 | 寻找 | ! |

“搜查他，把找到的任何东西都带给我！”

" [sed] [praɪs] .

| " | **said** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 价格 | . |

普莱斯说道。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [praɪs] [wʌz; wəz]

| **The** | **search** | **was** | **made** | **,** | **but** | **nothing** | **of** | **the** | **character** | **desired** | **by** | **Price** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 曾是 | 制成 | , | 但 | 没有什么 | 的 | 这 | 特点 | 想要的 | 经过 | 价格 | 曾是 |

[faʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| **found** | **upon** | **his** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 之上 | 他的 | 人 | . |

搜查进行了，但普莱斯身上并没有找到任何他想要的东西。

['heiwəd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [praɪs] .

| **Hayward** | **was** | **removed** | **to** | **the** | **tent** | **indicated** | **by** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 曾是 | 已移除 | 到 | 这 | 帐篷 | 表明的 | 经过 | 价格 | . |

海沃德被带到了普莱斯指定的帐篷里。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]['æftər] ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ə'naʊnst]

| **A** | **surgeon** | **was** | **soon** | **in** | **attendance** | **,** | **and** | **after** | **dressing** | **his** | **wounds** | **,** | **announced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | 曾是 | 很快 | 在 | 出席 | , | 和 | 后 | 敷料 | 他的 | 伤口 | , | 宣布 |

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| **that** | **with** | **the** | **proper** | **attention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 这 | 恰当的 | 注意力 | , |

一位外科医生很快赶到，包扎好伤口后宣布，如果得到妥善治疗，

['heiwəd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
**Hayward would recover .**
海沃德 会 恢复 .

海沃德会康复的。

" [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['θɜːrəli] ['kɑːnʃəs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,
**" If he becomes thoroughly conscious before morning , and is able to converse ,**
" 如果 他 变成 彻底 有意识的 前 早晨 , 和 是 有能力的 到 交谈 ,
[let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**let me know it .**
让 我 知道 它 .

“如果他在早上之前完全清醒，并且能够交谈，请告诉我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , " [sed] [praɪs] ,
**I wish to question him , " said Price ,**
我 希望 到 问题 他 , " 说 价格 ,

“我想质问他，”普莱斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
**as he left the wounded captain in charge of the guard .**
作为 他 左边 这 受伤 队长 在 收费 的 这 警卫 .

他离开时，将守卫重任交给了受伤的队长。

[æz; əz] [praɪs] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] , [æn; ən] ['ɔːrdərli] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
**As Price was entering his tent , an orderly presented him with a letter .**
作为 价格 曾是 进入 他的 帐篷 , 一个 秩序 呈现 他 和 一个 信 .

当普莱斯走进帐篷时，一名勤务兵递给他一封信。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːntents] .
**The general tore it open , and glanced over its contents .**
这 一般的 撕裂 它 打开 , 和 瞥了一眼 超过 它是 内容 .

将军撕开信封，扫了一眼里面的内容。

[hiː; hi] [sed] :
**He said :**
他 说 :

他说：

" [ðə; ði]['leɪdi][æsks][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kæptɪn] .
**" The lady asks the privilege of attending upon the wounded captain .**
" 这 女士 问 这 特权 的 参加 之上 这 受伤 队长 .

“这位女士请求给予照顾受伤上尉的特权。”

[let] [hɜːr; hər][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪf] ['heiwəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,
**Let her do so , but give instructions that if Hayward returns to consciousness ,**
让 她 做 所以 , 但 给 指示 那 如果 海沃德 返回 到 意识 ,

让她这么做，但要指示如果海沃德恢复意识，

[nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ɪz][tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪk'sept] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
**not one word is to pass between him and the lady , except in presence of**
不是 一 单词 是 到 经过 之间 他 和 这 女士 , 除了 在 在场 的
[ðə; ði] [gɑːrd] .
**the guard .**
这 警卫 .

除了在卫兵面前，他和那位女士之间不许说一句话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
**And to prevent any conversation which may be understood by themselves ,**
和 到 防止 任何 对话 哪个 可能 是 理解 经过 他们自己 ,
[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] ,
**and not by the guard ,**
和 不是 经过 这 警卫 ,

为了防止任何只有他们自己能听懂而守卫听不懂的谈话，

[let] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][ðem; ðəm][biː; bi]['noʊtɪd] .

| let | every | word | spoken | by | them | be | noted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 单词 | 说 | 经过 | 他们 | 是 | 著名的 | . |

把他们说的每一句话都记录下来。

[pleɪs] [fɔːr] ['sentənəlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] . "

| Place | four | sentinels | outside | the | tent | , | and | one | will | remain | within | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 四 | 哨兵 | 外部 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 一 | 将要 | 保持 | 之内 | . | " |

在帐篷外安排四个哨兵，帐篷内留一个哨兵。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['strɪktli] ['kærid] [aʊt] , ['dʒen(ə)rəl] . "

| " | Your | orders | shall | be | strictly | carried | out | , | general | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 订单 | 将 | 是 | 严格 | 携带 | 出去 | , | 一般的 | . | " |

“将军，您的命令必须严格执行。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] , [ðoʊz] [ 'gaːdiŋ ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| " | If | he | again | escape | , | those | guarding | him | shall | answer | for | it | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 如果 | 他 | 再次 | 逃脱 | , | 那些 | 守护 | 他 | 将 | 回答 | 为了 | 它 | 和 | 他们的 | |

[laɪvz; lɪvz] . "

| lives | . | " |
|---|---|---|
| 生活 | . | " |

“如果他再次逃脱，看守他的人将为此付出生命的代价。”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [æz; əz][hiː; hi]

| " | I | will | answer | for | his | safety | with | mine | , | " | replied | the | orderly | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 我 | 将要 | 回答 | 为了 | 他的 | 安全 | 和 | 矿 | , | " | 回复 | 这 | 秩序 | , | 作为 | 他 | |

[dɪ'pɑːrtɪd] .

| departed | . |
|---|---|
| 已离开 | . |

“我将以我的安全为担保，”勤务兵临走时回答道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] - ,

| He | proceeded | at | once | to | the | tent | of | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | - | , |

他立刻前往阿里巴莫的帐篷，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn] ['heiwəd] [fɔːr; fər]

| and | informed | her | that | she | was | at | liberty | to | attend | upon | Hayward | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 自由 | 到 | 出席 | 之上 | 海沃德 | 为了 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt]

| the | present | , | but | that |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | , | 但 | 那 |

并告知她目前可以自由地去照顾海沃德，但是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第27页]

['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

| every | word | spoken | between | them | was | to | be | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 单词 | 说 | 之间 | 他们 | 曾是 | 到 | 是 | 据报道 | . |

他们之间说的每一句话都要记录下来。

[brænʧ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her]

| Branch | was | with | her | , | and | when | he | heard | this | , | he | tore | his | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 曾是 | 和 | 她 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | , | 他 | 撕裂 | 他的 | 头发 |

[frʌm; frəm] ['veri] [reɪdʒ] .

| from | very | rage | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 非常 | 愤怒 | . |

布兰奇当时和她在一起，听到这话后，他气得揪住了自己的头发。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [tuː] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] ! " ['mʌtəd] [bræntʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **This general is too soft - hearted ! " muttered Branch to himself .**
" 这 一般的 是 也 柔软的 - 心地 ! " 低声说道 分支 到 他自己 .

“这位将军太心软了！”布兰奇喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , - , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['heɪwɜ-dz] [tent] ! "
" **But come , Alibamo , I will go with you to Hayward's tent ! "**
" 但 来 , - , 我 将要 去 和 你 到 海沃德 帐篷 ! "

“来吧，阿里巴莫，我陪你去海沃德的帐篷！”

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **I prefer to go without you , sir ! " was the reply .**
" 我 更喜欢 到 去 没有 你 , 先生 ! " 曾是 这 回复 .

“先生，我宁愿自己去！”对方回答道。

" [noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **No doubt — and for that very reason I am going with you !**
" 不 怀疑 — 和 为了 那 非常 原因 我 是 去 和 你 !

毫无疑问——正因如此，我才和你一起去！

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tent] , [ænd; ənd] - ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [mæn] .
" **They soon reached the tent , and Alibamo seated herself beside the wounded man .**
" 他们 很快 达到 这 帐篷 , 和 - 坐着 她自己 旁 这 受伤 男人 .

“他们很快到达了帐篷，阿里巴莫在受伤的男人旁边坐了下来。

[bræntʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːpəzɪt] .
**Branch took his seat opposite .**
分支 采取 他的 座位 对面的 .

布兰奇在他对面坐了下来。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? " [æskt] - .
" **Do you intend to remain here ? " asked Alibamo .**
" 做 你 打算 到 保持 这里 ? " 问 - .

“你打算留在这里吗？”阿里巴莫问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['welkəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .
" **I am not welcome , I suppose ? " replied Branch with sarcasm .**
" 我 是 不是 欢迎 , 我 认为 ? " 回复 分支 和 讽刺 .

“看来我不受欢迎啊？”布兰奇讽刺地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [tent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɜːpənts] ?
" **I would prefer the tent should be filled with serpents ?**
" 我 会 更喜欢 这 帐篷 应该 是 已填 和 蛇 ?

我宁愿帐篷里装满蛇?

" [bræntʃ] [fraund] ['terəbli] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **Branch frowned terribly , and bit his lips , but did not reply .**
" 分支 皱眉 可怕 , 和 少量 他的 嘴唇 , 但 做过 不是 回复 .

布兰奇眉头紧锁，咬着嘴唇，但没有回答。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [straɪk] [ðɪs] ['sensləs] [mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl]
" **Why don't you strike this senseless man , and thus revenge that honest , truthful**
" 为什么 不 你 罢工 这 无意义的 男人 , 和 因此 复仇 那 诚实的 , 真实
['ænsər] ? " [æskt] - .
**answer ? " asked Alibamo .**
回答 ? " 问 - .

“你为什么不揍这个没脑子的人一顿，以此报复他那诚实、真实的回答呢？”阿里巴莫问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ! "
" **If you speak thus again , I will do so ! "**
" 如果 你 说话 因此 再次 , 我 将要 做 所以 ! "

“如果你再这样说，我就照做！”

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" Not while I am here .
" 不是 尽管 我 是 这里 .

“只要我还在，就不会发生这种事。”

['soʊldʒər] , [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf] !
Soldier , hand me that knife !
士兵 , 手 我 那 刀 !

士兵，把刀给我！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf]
" But before she had finished the sentence , she had snatched the knife
" 但 前 她 有 完成的 这 句子 , 她 有 抢夺 这 刀
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
alluded to ,
暗示 到 ,

但她话还没说完，就一把夺走了她提到的那把刀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .
from the belt of the attendant .
从 这 腰带 的 这 服务员 .

从侍者的腰带上取下。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bræntʃ] , [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [wʌns] ,
" You know , Branch , I used a weapon of this sort to some purpose , once ,
" 你 知道 , 分支 , 我 用过的 一个 武器 的 这 种类 到 一些 目的 , 一次 ,

“你知道吗，布兰奇，我曾经也用过这种武器，而且用得挺顺利的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ðɪs] ['helpləs] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]
and if you dare approach me , or this helpless officer , I will drive it to your
和 如果 你 敢 方法 我 , 或者 这 无助 官 , 我 将要 驾驶 它 到 你的
[hɑːrt] . "
heart . "
心 . "

如果你胆敢靠近我，或者靠近这位无助的警官，我会让你尝尝苦头。

" [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [naɪf] ! " [kraɪd] [bræntʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tuː; tə]
" Recover your knife ! " cried Branch , who was now fairly foaming with rage , to
" 恢复 你的 刀 ! " 哭 分支 , WHO 曾是 现在 相当 起泡 和 愤怒 , 到
[ðə; ði] [ə'tendənt] .
the attendant .
这 服务员 .

“把你的刀拿回来！”布兰奇怒不可遏地冲着侍者喊道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][hænd]['oʊvər] [ðæt] [tuːl] , [juː; jʊ][dɑːrn] [skʌŋk] , [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [æz; əz]
" Just you hand over that tool , you darn skunk , you ! " said the soldier , as
" 只是 你 手 超过 那 工具 , 你 该死 臭鼬 , 你 ! " 说 这 士兵 , 作为
[hiː; hi] [ə'roʊz] ,
he arose ,
他 出现 ,

“你这该死的臭鼬，把那工具交出来！”士兵一边说着一边站了起来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] - .
and advanced toward Alibamo .
和 先进的 朝向 - .

并向阿里巴莫方向推进。

" [stænd] [bæk] , [sɜːr] .
" Stand back , sir .
" 站立 后退 , 先生 .

先生，请后退。

[stænd] [bæk] .

| **Stand** | **back** | **.** |
|---|---|---|
| 站立 | 后退 | . |

退后。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] , ['soʊldʒər] ,

| **I** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **harm** | **you** | **,** | **soldier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 伤害 | 你 | , | 士兵 | , |

士兵，我无意伤害你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wepən] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪts] [pɔɪnt] . "

| **but** | **if** | **you** | **attempt** | **to** | **take** | **this** | **weapon** | **from** | **me** | **,** | **you** | **will** | **feel** | **its** | **point** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 试图 | 到 | 拿 | 这 | 武器 | 从 | 我 | , | 你 | 将要 | 感觉 | 它是 | 观点 | . | " |

但如果你胆敢从我手中夺走这件武器，你就会体会到它的威力。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] [maɪnd] [juː; jʊ] .

| **"** | **Captain** | **,** | **"** | **said** | **the** | **soldier** | **,** | **"** | **there** | **ain't** | **no** | **use** | **in** | **trying** | **to** | **make** | **women** | **mind** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | " | 说 | 这 | 士兵 | , | " | 那里 | 不是 | 不 | 使用 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 女性 | 头脑 | 你 | . |

“队长，”士兵说，“试图让女人听你的话是没用的。”

[ðeə(r)] [dɑːrn] [skʌŋks] ['eni] [weɪ] — ['betər] [let] - [ɪm] [ə'loʊn] . "

| **They're** | **darn** | **skunks** | **any** | **way** | **—** | **better** | **let** | **'** | **em** | **alone** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 该死 | 臭鼬 | 任何 | 方式 | — | 更好的 | 让 | - | 呃 | 独自的 | . | " |

它们本来就是些臭鼬——最好别招惹它们。

" ['heɪwəd] [ɪz] [ə'weɪk] ! " [sed] [brænʧ] .

| **"** | **Hayward** | **is** | **awake** | **!** | **"** | **said** | **Branch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 是 | 醒 | ! | " | 说 | 分支 | . |

“海沃德醒了！”布兰奇说道。

" [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] . "

| **"** | **Speak** | **to** | **him** | **—** | **see** | **if** | **he** | **will** | **reply** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说话 | 到 | 他 | — | 看 | 如果 | 他 | 将要 | 回复 | . | " |

“跟他谈谈——看看他会不会回复。”

" ['kæptɪn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] - .

| **"** | **Captain** | **,** | **do** | **you** | **know** | **me** | **?** | **"** | **asked** | **Alibamo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | 做 | 你 | 知道 | 我 | ? | " | 问 | - | . |

“船长，你认识我吗？”阿里巴莫问道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| **A** | **faint** | **smile** | **overspread** | **the** | **captain's** | **face** | **,** | **but** | **he** | **did** | **not** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 微笑 | 蔓延 | 这 | 船长的 | 脸 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

船长脸上浮现出一丝淡淡的微笑，但他没有回答。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] ?

| **"** | **Can** | **you** | **not** | **speak** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 不是 | 说话 | ? |

你难道不能说话吗?

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] !

| **Oh** | **!** | **let** | **me** | **hear** | **your** | **voice** | **once** | **more** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 让 | 我 | 听到 | 你的 | 嗓音 | 一次 | 更多的 | ! |

哦！让我再听一次你的声音吧！

[seɪ] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

| **Say** | **at** | **least** | **,** | **that** | **you** | **forgive** | **me** | **—** | **for** | **I** | **have** | **brought** | **all** | **this** | **upon** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 至少 | , | 那 | 你 | 原谅 | 我 | — | 为了 | 我 | 有 | 带来 | 全部 | 这 | 之上 | 你 | ! |

至少说声原谅我吧——因为这一切都是我给你带来的!

" - [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] , ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
" **Alibamo bent over the wounded man , weeping as if her heart would break .**
" - 弯曲 超过 这 受伤 男人 , 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

“阿里巴莫俯身看着受伤的男人，哭得好像心都要碎了一样。

['heiwəd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .
**Hayward closed his eyes , and did not reply .**
海沃德 关闭 他的 眼睛 , 和 做过 不是 回复 .

海沃德闭上眼睛，没有回答。

" [wʌt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['blʌbərɪŋ] [ə'baʊt] ? " [grauld] [bræntʃ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]
" **What the devil are you blubbering about ? " growled Branch addressing himself to**
" 什么 这 魔鬼 是 你 呜咽 关于 ? " 咆哮 分支 解决 他自己 到
[ðə; ði] [ə'tendənt] ['soʊldʒər] .
**the attendant soldier .**
这 服务员 士兵 .

“你到底在胡言乱语些什么？”布兰奇低声吼道，对着侍从士兵说道。

" [kəz] [aɪm] [ə; eɪ] [dɑ:rn] [skʌŋk] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Cos I'm a darn skunk , " sobbed the attendant , scarcely able to speak .**
" 成本 我是 一个 该死 臭鼬 , " 啜泣 这 服务员 , 几乎 有能力的 到 说话 .

“因为我是一只臭鼬，”服务员抽泣着说，几乎说不出话来。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [du:] [ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] ? "
" **My good friend , do you sympathize with this noble captain ? "**
" 我的 好的 朋友 , 做 你 同情 和 这 高贵 队长 ? "

“我的好朋友，你是否同情这位高尚的船长？”

" [jes] — [jes] — [mæm, mɑ:m, məm] , " ['sɒbd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
" **Yes — yes — ma'am , " sobbed the soldier .**
" 是的 — 是的 — 女士 , " 啜泣 这 士兵 .

“是——是——长官，”士兵抽泣着说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] ['hi:z] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rn] [skʌŋk] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks] ! "
" **I don't believe he's half so much of a darn skunk as some other folks ! "**
" 我 不 相信 他是 一半 所以 很多 的 一个 该死 臭鼬 作为 一些 其他 各位 ! "

“我不认为他像某些人那样是个十足的臭鼬！”

" [ðer; ðər] , [dəunt] [wi:p] , " [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['mænər] ,
" **There , don't weep , " said Alibamo , in a soothing manner ,**
" 那里 , 不 哭泣 , " 说 - , 在 一个 舒缓 方式 ,

“好了，别哭了，”阿里巴莫安慰道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; hər] [hænd] ['dʒentli] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
**as she laid her hand gently upon his arm .**
作为 她 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 手臂 .

她轻轻地把手放在他的手臂上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [gʊd] [hɑ:rt] [hɪr] ! "
" **I am glad to meet one good heart here ! "**
" 我 是 高兴的 到 见面 一 好的 心 这里 ! "

“很高兴在这里遇到一位好心人！”

" [dəunt] — [dəunt] , [mɪs] - .
" **Don't — don't , Miss Alibamo .**
" 不 — 不 , 错过 - .

“别——别这样，阿里巴莫小姐。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ðæts] ['swelɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ,
**There's something inside of me that's swelling up , and if you talk that way ,**
有 某物 里面 的 我 那就是 肿胀 向上 , 和 如果 你 讲话 那 方式 ,

我内心深处有种难以抑制的情绪在涌动，如果你那样说话，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

| I | know | it | will | burst | , | and | I | shall | bellow | like | a | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 将要 | 爆裂 | , | 和 | 我 | 将 | 下面 | 喜欢 | 一个 | 公牛 | . |

我知道它会爆裂，我会像公牛一样咆哮。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] !

| Oh | ! | I | wish | I | wasn't | such | a | darn | skunk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 希望 | 我 | 不是 | 这样的 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | ! |

哦！我真希望我不是只臭鼬！

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [noʊ] [wei] , [soʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

| But | I | ain't | no | account | , | no | way | , | so | don't | call | me | a | good | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 不 | 帐户 | , | 不 | 方式 | , | 所以 | 不 | 称呼 | 我 | 一个 | 好的 | 心 | , |

但我算不上什么人物，绝对不是，所以别说我心地善良。

[kəz]['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] , ['oʊnli][kæp] — — ['oʊnli][juː; jʊ] ,

| cos | nobody | ever | said | that | to | me | afore | , | only | cap | — | — | only | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 无人 | 曾经 | 说 | 那 | 到 | 我 | 之前 | , | 仅有的 | 帽 | — | — | 仅有的 | 你 | , |

因为以前从来没有人这么跟我说过，只有你——只有你。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [skʌŋk] ! "

| and | I | ain't | nothing | but | a | cowardly | skunk | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 胆小 | 臭鼬 | ! | " |

而我不过是只胆小的臭鼬！

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['enəmi] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| " | Why | have | you | so | much | sympathy | for | your | enemy | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 所以 | 很多 | 同情 | 为了 | 你的 | 敌人 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“你为什么对你的敌人如此同情？”布兰奇问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [daʊn] ! "

| " | Because | I | don't | think | it's | fair | to | strike | a | man | when | he's | down | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 公平的 | 到 | 罢工 | 一个 | 男人 | 什么时候 | 他是 | 向下 | ! | " |

“因为我觉得趁人倒地时落井下石是不公平的！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bræntʃ] , " [sed] - ,

| " | I'll | tell | you | , | Branch | , | " | said | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 告诉 | 你 | , | 分支 | , | " | 说 | - | , |

“我告诉你，布兰奇，”阿里巴莫说道。

" [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɑːt]

| " | why | he | has | so | much | sympathy | for | the | captain | — | a | feeling | you | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 他 | 有 | 所以 | 很多 | 同情 | 为了 | 这 | 队长 | — | 一个 | 感觉 | 你 | 不能 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

“他为什么对船长如此同情——这是一种你无法理解的情感。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| God | has | given | him | a | noble | heart | , | and | he | can | feel | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 高贵 | 心 | , | 和 | 他 | 能 | 感觉 | 为了 | 这 |

[ʌn'fɔːrtʃənət] ,

| unfortunate | , |
|---|---|
| 不幸 | , |

上帝赐予他一颗高尚的心，他能体谅不幸的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] . "

| even | though | it | be | an | enemy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 一个 | 敌人 | . | " |

即使对方是敌人。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['heiwəd] [bɪ'fɔːr] ! " [æskt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
**" Did you ever see Hayward before ! " asked Branch of the soldier , eying him**
" 做过 你 曾经 看 海沃德 前 ! " 问 分支 的 这 士兵 , 注视 他
['ʃɑːrpli] .
**sharply .**
尖锐地 .

“你以前见过海沃德吗！”布兰奇一边问士兵，一边锐利地打量着他。

" [aɪ] [siːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
**" I seed him in the fight .**
" 我 种子 他 在 这 斗争 .

“我把他列为这场比赛的种子选手。”

[lɔːrd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [flai] .
**Lord didn't he make his sword fly .**
主 没有 他 制作 他的 剑 飞 .

他的剑简直飞了起来。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [leɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi][hɪt] - [ɪm] .
**More than a dozen sojers lay down when he hit ' em .**
更多的 比 一个 打 索杰斯 躺 向下 什么时候 他 打 - 呃 .

他一击就打倒了十几个士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
**It made my hair stand up , I tell you .**
它 制成 我的 头发 站立 向上 , 我 告诉 你 .

我跟你说，它让我毛骨悚然。

[baɪ] ['θʌndər] , ['wɔznt] [hiː; hi] [breɪv] !
**By thunder , wasn't he brave !**
经过 雷 , 不是 他 勇敢的 !

我的天哪，他真勇敢！

[aɪl] [bet] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , ['hiːd] [likt] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] .
**I'll bet if there had been six just like him , he'd licked our crowd .**
患病的 赌注 如果 那里 有 到过 六 只是 喜欢 他 , 他会 舔过 我们的 人群 .

我敢打赌，如果有六个和他一样的人，他肯定能轻松击败我们。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dæm] [skʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ,
**If he is a dam skunk of a federal ,**
如果 他 是 一个 坝 臭鼬 的 一个 联邦 ,

如果他真是个联邦政府的臭鼬，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] ['itl] [duː][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪg] [paɪl][ɑːn] . "
**he is a trump card it'll do to go a big pile on . "**
他 是 一个 王牌 卡片 它将 做 到 去 一个 大的 桩 在 . "

他是一张王牌，足以让对手群起而攻之。

" [gɪv] [ˌem 'iː] — ['wɔːtər] ! " [sed] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" Give me — water ! " said Hayward , in a feeble voice , opening his eyes .**
" 给 我 — 水 ! " 说 海沃德 , 在 一个 微弱 嗓音 , 开幕 他的 眼睛 .

“给我——水！”海沃德睁开眼睛，虚弱地说。

" [kwɪk] , [sʌm; səm]['wɔːtər] , " [sed] - .
**" Quick , some water , " said Alibamo .**
" 快的 , 一些 水 , " 说 - .

“快，拿点水来，”阿里巴莫说道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] .
**She placed the cup to his lips , and he drank .**
她 放置 这 杯子 到 他的 嘴唇 , 和 他 喝 .

她把杯子送到他嘴边，他喝了下去。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] ! " [sed] [ˈheiwəd] .
" I have been dreaming ! " said Hayward .
" 我 有 到过 做梦 ! " 说 海沃德 .

“我一直在做梦！”海沃德说道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] ! "
" Oh ! it was sweet ! "
" 哦 ! 它 曾是 甜的 ! "

“哦！真甜！”

" [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] ? " [æskt] - .
" Of what did you dream ? " asked Alibamo .
" 的 什么 做过 你 梦 ? " 问 - .

“你梦见了什么？”阿里巴莫问道。

" [ʌv; əv] [hoʊm] — ['meimi] — ['meimi] ! "
" Of home — Mamie — Mamie ! "
" 的 家 — 玛米 — 玛米 ! "

“家啊——玛米——玛米！”

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] .
" He is conscious .
" 他 是 有意识的 .

他意识清醒。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][də'rekt] , " [sed] [bræntʃ] .
His answer was direct , " said Branch .
他的 回答 曾是 直接的 , " 说 分支 .

“他的回答很直接，”布兰奇说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ? " [æskt] - .
" Do you know me , captain ? " asked Alibamo .
" 做 你 知道 我 , 队长 ? " 问 - .

“船长，你认识我吗？”阿里巴莫问道。

" [jes] — [wer] [ɪz] ['hæri] ? "
" Yes — where is Harry ? "
" 是的 — 在哪里 是 哈里 ? "

“是的——哈利在哪儿？”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ! "
" He is not here ! "
" 他 是 不是 这里 ! "

他不在这里！

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [aɪ] [fiːl] [sɪk] !
" I want him — I feel sick !
" 我 想 他 — 我 感觉 生病的 !

“我想要他——我感觉恶心！”

[kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Call him .
称呼 他 .

给他打电话。

['wɪljəm] ['nɛtəltən] ! " [kɔːld] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
William Nettleton ! " called Hayward , in a low tone .
威廉 内特尔顿 ! " 称为 海沃德 , 在 一个 低的 语气 .

“威廉·内特尔顿！”海沃德低声喊道。

" [hɪr] , ['kæptɪn] ! — — [wəʊnt] — [wəʊnt][aɪ][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ?
" Here , captain ! — — Won't — won't I do just as well ?
" 这里 , 队长 ! — — 惯于 — 惯于 我 做 只是 作为 出色地 ?

“船长，给你！——难道——难道我不能做得一样好吗？”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| I'll | do | anything | I | can | for | you | , | " | said | the | attendant | , | springing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 任何事物 | 我 | 能 | 为了 | 你 | , | " | 说 | 这 | 服务员 | , | 弹簧 | 向前 | . |

“我愿意为你做任何事，”服务员说着，跳了上前。

[hæd; həd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] [bɪn] [les] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [steɪt] [hiː; hi]

| Had | the | rebel | officer | been | less | absorbed | in | the | prisoner's | state | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 反叛 | 官 | 到过 | 较少的 | 吸收 | 在 | 这 | 囚犯的 | 状态 | 他 |

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] .

| must | surely | have | observed | the | agitation | of | the | attendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 一定 | 有 | 观察到 | 这 | 搅动 | 的 | 这 | 服务员 | . |

如果叛军军官不那么关注囚犯的状况，他肯定会注意到侍从的激动情绪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['heiwəd] .

| " | Do | you | know | where | you | are | ? | " | asked | Branch | of | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | ? | " | 问 | 分支 | 的 | 海沃德 | . |

海沃德的布兰奇问道：“你知道你在哪里吗？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bræntʃ] , [hiː; hi]

| The | captain | had | closed | his | eyes | , | but | upon | hearing | the | voice | of | Branch | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | , | 但 | 之上 | 听力 | 这 | 嗓音 | 的 | 分支 | , | 他 |

['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

| opened | them | , |
|---|---|---|
| 打开 | 他们 | , |

船长原本闭着眼睛，但听到布兰奇的声音后，便睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] — [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz]

| and | looked | upon | the | speaker | — | a | look | so | full | of | scorn | and | disgust | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 之上 | 这 | 扬声器 | — | 一个 | 看 | 所以 | 满的 | 的 | 轻蔑 | 和 | 厌恶 | 作为 |

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['laɪən] [hɑːrt] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

| to | betray | the | lion | heart | still | beating | in | his | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 背叛 | 这 | 狮子 | 心 | 仍然 | 殴打 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

他看着演讲者，眼神中充满了轻蔑和厌恶，仿佛要将他胸中那颗依然跳动的雄狮之心彻底暴露出来。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][maɪ] [tent] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Why | is | that | man | in | my | tent | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 那 | 男人 | 在 | 我的 | 帐篷 | ? | " | 他 | 问 | . |

他问道：“为什么那个人会在我的帐篷里？”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| " | Take | him | away | — | his | presence | is | hateful | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他 | 离开 | — | 他的 | 在场 | 是 | 可恶 | 到 | 我 | . | " |

“把他带走——他的存在令我厌恶。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | It | will | be | before | I | am | through | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 前 | 我 | 是 | 通过 | 和 | 你 | . |

“在我收拾完你之前，你就会明白的。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

| What | is | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那 | ? | " |

那是什么?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tent] [hæz; həz] [ dis'tʃaːdʒd ] [hɪz; ɪz] [piːs] ! "

| " | One | of | the | sentinels | in | the | rear | of | this | tent | has | discharged | his | piece | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 哨兵 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 帐篷 | 有 | 出院 | 他的 | 片 | ! | " |

“这顶帐篷后方的一名哨兵开枪了！”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]['æftər][ˌjuː 'es] , ['veri] ['laɪkli] , - .

| " | Some | of | your | friends | are | after | us | , | very | likely | , | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 你的 | 朋友们 | 是 | 后 | 我们 | , | 非常 | 可能 | , | - | . |

“阿里巴莫，你的一些朋友很可能正在追捕我们。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .

| I | will | call | upon | them | , | perhaps | I | shall | be | able | to | bring | you | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 称呼 | 之上 | 他们 | , | 也许 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 你 | 公司 | . |

我会去拜访他们，或许我能给你带些伴。

" [bræntʃ] [left] [ðə; ði] [tent] , ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| " | Branch | left | the | tent | , | hurriedly | and | not | without | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | 左边 | 这 | 帐篷 | , | 匆匆 | 和 | 不是 | 没有 | 忐忑不安 | . |

布兰奇匆匆离开了帐篷，心中充满忐忑。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

| A | gleam | of | light | lit | up | the | face | of | the | attendant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 的 | 光 | 点燃 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 服务员 | . |

服务员的脸上闪过一道光。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'iːzi] .

| He | became | at | once | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 在 | 一次 | 不安 | . |

他顿时感到不安。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [iks'kleimɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['laʊdli] :

| Then | he | sprang | suddenly | to | the | ground | , | exclaiming | , | but | not | loudly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弹簧 | 突然 | 到 | 这 | 地面 | , | 惊呼 | , | 但 | 不是 | 高声 | : |

然后他突然跳到地上，喊了一声，但声音不大：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hænd] [ðer; ðər] .

| " | There | was | a | hand | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 手 | 那里 | . |

那里有一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] !

| It | held | a | bit | of | paper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | ! |

里面装着一张纸！

" - [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Alibamo | sprang | forward | , | and | seized | the | paper | which | was | lying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 弹簧 | 向前 | , | 和 | 查获 | 这 | 纸 | 哪个 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | . |

“阿里巴莫猛地扑上前去，抓起地上的那张纸。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| She | held | it | to | the | light | , | and | then | exclaimed | aloud | , | as | if | unconscious | of | what | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 它 | 到 | 这 | 光 | , | 和 | 然后 | 惊呼 | 大声 | , | 作为 | 如果 | 无意识 | 的 | 什么 | 她 | 说 | : |

她把它举到光下，然后大声惊呼，仿佛没意识到自己说了什么：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['brʌðɚz] ['raɪtɪŋ] — [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] !

| " | It | is | my | brother's | writing | — | friends | are | near | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 兄弟 | 写作 | — | 朋友们 | 是 | 靠近 | ! |

“这是我哥哥写的——朋友们就在身边！”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]
**" Then , as if suddenly recollecting herself , she turned to the attendant and**
" 然后 , 作为 如果 突然 回忆 她自己 , 她 转向 到 这 服务员 和
[sed] :
**said :**
说 :

“然后，她仿佛突然回过神来，转向侍者说道：”

" [oʊ] ! [duː][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] — [aɪ] [ɪm'plɔːr] ! "
**" Oh ! do not betray me , I beg — I implore ! "**
" 哦 ! 做 不是 背叛 我 , 我 求 — 我 恳求 ! "

“哦！请不要背叛我，我恳求——我哀求！”

" [aɪ] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [dɑːrn] [skʌŋk] .
**" I ain't no such darn skunk .**
" 我 不是 不 这样的 该死 臭鼬 .

“我才不是什么臭鼬。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
**Let me tell you something .**
让 我 告诉 你 某物 .

我跟你说件事。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
**" The attendant spoke in a whisper .**
" 这 服务员 辐 在 一个 耳语 .

服务员低声说道。

- ['stɑːrtɪd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vʌlsɪvli] .
**Alibamo started , clasped his hand , kissed it convulsively .**
- 开始 , 紧握 他的 手 , 亲吻 它 痉挛地 .

阿里巴莫突然起身，紧紧握住他的手，用力地亲吻了一下。

" [dɪr] , [gʊd] ['feloʊ] !
**" Dear , good fellow !**
" 亲爱的 , 好的 同伴 !

“亲爱的，好伙伴！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
**" she said through her tears .**
" 她 说 通过 她 眼泪 .

她含着泪说道。

" [ðer; ðər] — [oʊ] ! [dəunt] — [oʊ] ['krɪstəfər] ! — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['blʌbər] , [ænd; ənd] [ðen]
**" There — oh ! don't — O Christopher ! — I shall have to blubber , and then**
" 那里 — 哦 ! 不 — 哦 克里斯托弗 ! — 我 将 有 到 大声哭 , 和 然后
[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !
**all will be up with us !**
全部 将要 是 向上 和 我们 !

“哎呀——哦！别——哦，克里斯托弗！——我得哭出来，然后大家都会跟着我们一起哭的！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [laɪk] [wʌn] ['sʌfərɪŋ]
**" cried the fellow , as he twisted and hopped around the tent like one suffering**
" 哭 这 同伴 , 作为 他 扭曲 和 跳跃 大约 这 帐篷 喜欢 一 痛苦
[peɪn] .
**pain .**
疼痛 .

“那人叫道，他像个受苦的人一样在帐篷里扭动、跳跃。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [frendz] — [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] — [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [feɪt] .

| The | Friends | — | The | Proposal | — | The | Rejection | — | The | Fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | — | 这 | 提议 | — | 这 | 拒绝 | — | 这 | 命运 | . |

朋友们——求婚——拒绝——命运。

- [tɪz] [swi:t] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [wʌnz] ['kʌntri] ! — [oʊld]['mæksɪm] .

| ' | Tis | sweet | to | die | for | one's | country | ! | — | Old | Maxim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 甜的 | 到 | 死 | 为了 | 一个人的 | 国家 | ! | — | 老的 | 格言 | . |

为国捐躯是件美事！——老格言

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [səb'saidid] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

| The | alarm | caused | by | the | firing | of | the | gun | had | entirely | subsided | , | as | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警报 | 导致 | 经过 | 这 | 射击 | 的 | 这 | 枪 | 有 | 完全 | 平静下来 | , | 作为 | 没有什么 |

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

| was | discovered | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 发现 | . |

枪声引起的恐慌已经完全平息，因为什么也没发现。

[ə'pɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] , [ænd; ənd]

| Upon | questioning | the | guard | , | he | stated | that | he | was | suddenly | seized | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 提问 | 这 | 警卫 | , | 他 | 声明 | 那 | 他 | 曾是 | 突然 | 查获 | , | 和 |

[θroʊn] ['vaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| thrown | violently | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 暴力 | 到 | 这 | 地面 | . |

经询问，该警卫称自己突然被抓住，并被猛烈地摔倒在地。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['faɪər] , [ðə; ði][fɔ:rm][hæd; həd]

| But | , | before | he | could | recover | his | surprise | and | fire | , | the | form | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 他 | 可以 | 恢复 | 他的 | 惊喜 | 和 | 火 | , | 这 | 形式 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

| disappeared | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 消失 | 之中 | 这 | 树木 | . |

但是，还没等他从惊讶和愤怒中恢复过来，那身影就消失在了树林中。

[sʌm; səm] [bi'li:vd] [ðæt] [spaɪz] [wɜ:r; wər] [ 'lə:kiŋ ] [ə'baʊt] [kæmp] ,

| Some | believed | that | spies | were | lurking | about | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 相信 | 那 | 间谍 | 是 | 潜伏 | 关于 | 营 | , |

有人认为营地里潜伏着间谍。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]

| while | others | attributed | the | alarm | entirely | to | the | imagination | or | fear | of | the | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 归因于 | 这 | 警报 | 完全 | 到 | 这 | 想像力 | 或者 | 害怕 | 的 | 这 | 警卫 |

.

| : |
|---|
| . |

而另一些人则认为，这场警报完全是保安的想象或恐惧造成的。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

| The | morning | dawned | , | bright | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 黎明 | , | 明亮的 | 和 | 美丽的 | . |

清晨，阳光明媚，景色宜人。

['heiwəd] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

| Hayward | had | entirely | returned | to | consciousness | ; | but | was | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 有 | 完全 | 返回 | 到 | 意识 | ; | 但 | 曾是 | 无法 | 到 |

[kən'vɜ:rs] ,

| converse | , |
|---|---|
| 交谈 | , |

海沃德已经完全恢复意识，但无法交谈。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| and | appeared | to | notice | nothing | which | transpired | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 注意 | 没有什么 | 哪个 | 发生了 | 大约 | 他 | . |

他似乎对周围发生的一切都毫无察觉。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] , [ɔːr] ['rekəgnaɪz] , [hɪz; ɪz] [fer] [ə'tendənt] , - .

| He | did | not | even | speak | to | , | or | recognize | , | his | fair | attendant | , | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 说话 | 到 | , | 或者 | 认出 | , | 他的 | 公平的 | 服务员 | , | - | . |

他甚至没有和自己美丽的侍女阿里巴莫说话，也没有认出她来。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] — [ænd; ənd]

| At | times | his | words | were | of | home | — | his | friends | were | called | upon | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他的 | 字 | 是 | 的 | 家 | — | 他的 | 朋友们 | 是 | 称为 | 之上 | — | 和 |

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

| then | he | would | remain | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 保持 | 沉默的 | . |

有时他会谈起家乡——向朋友们寻求帮助——然后他又会保持沉默。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

| The | army | took | up | its | line | of | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 采取 | 向上 | 它是 | 线 | 的 | 行进 | . |

军队列队行进。

['heiwəd] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| Hayward | was | transported | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 曾是 | 运输 | 作为 | 前 | , |

海沃德的运送方式与之前相同。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

| and | at | each | night | was | kindly | cared | for | by | Alibamo | and | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 夜晚 | 曾是 | 亲切地 | 关心 | 为了 | 经过 | - | 和 | 这 | 其他 |

[ə'tendənt] ,

| attendant | , |
|---|---|
| 服务员 | , |

每晚都有阿里巴莫和其他侍者悉心照料他。

[huː] [stɪl] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| who | still | were | permitted | to | remain | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 和 | 他 | . |

那些仍然被允许留在他身边的人。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][grænd] ['preri] , [west] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər]

| At | last | they | reached | the | grand | prairie | , | west | of | Springfield | , | and | encamped | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 盛大 | 草原 | , | 西方 | 的 | 斯普林菲尔德 | , | 和 | 营地 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

他们最终到达了斯普林菲尔德以西的大草原，并在那里扎营过夜。

" [ɪz] ['kæptɪn] ['heiwəd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ? " [æskt] [praɪs] [ʌv; əv] [bræntʃ] .

| " | Is | Captain | Hayward | sufficiently | recovered | to | converse | ? | " | asked | Price | of | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 队长 | 海沃德 | 足够 | 恢复 | 到 | 交谈 | ? | " | 问 | 价格 | 的 | 分支 | . |

“海沃德上尉恢复得足够好，可以交谈了吗？”布兰奇的普莱斯问道。

" [oʊ] ! [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

| " | Oh | ! | yes | ; | he | is | rapidly | recovering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | ; | 他 | 是 | 快速 | 恢复中 | . |

“哦！是的；他恢复得很快。”

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| His | wound | is | not | so | serious | as | at | first | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 是 | 不是 | 所以 | 严肃的 | 作为 | 在 | 第一的 | 据称 | . |

他的伤势并不像最初预想的那么严重。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| It | is | true | he | is | quite | weak | from | loss | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 他 | 是 | 相当 | 虚弱的 | 从 | 损失 | 的 | 血 | , |

他确实因为失血过多而非常虚弱。

[bʌt; bət] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

| but | still | strong | enough | to | be | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 强的 | 足够的 | 到 | 是 | 危险的 | . |

但仍然足够强大，具有危险性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːrmi] ,

| It | is | my | advice | that | he | be | removed | from | the | main | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 建议 | 那 | 他 | 是 | 已移除 | 从 | 这 | 主要的 | 军队 | , |

我的建议是将他从主力部队调离。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [sper] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm; ɪm] .

| as | his | friends | will | spare | no | trouble | to | rescue | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 朋友们 | 将要 | 空闲的 | 不 | 麻烦 | 到 | 救援 | 他 | . |

他的朋友们一定会不遗余力地去营救他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈveri] [suːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [luːz] [hɪm; ɪm]

| We | are | to | have | a | battle | very | soon | , | I | suppose | , | and | we | may | lose | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 战斗 | 非常 | 很快 | , | 我 | 认为 | , | 和 | 我们 | 可能 | 失去 | 他 |

,

,

,

我想我们很快就要面临一场战斗，而且我们可能会失去他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [dɪˈfiːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [wɪl] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][ɪz]

| even | if | not | defeated | , | as | the | body | - | guard | will | dash | to | the | point | where | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 不是 | 战败 | , | 作为 | 这 | 身体 | - | 警卫 | 将要 | 短跑 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 是 |

[held] ,

| held | , |
|---|---|
| 握住 | , |

即使没有被打败，保镖也会冲到他被抓住的地方。

[ænd; ənd] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,

| and | attempt | his | rescue | ; | and | you | know | , | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 试图 | 他的 | 救援 | ; | 和 | 你 | 知道 | , | 一般的 | , |

并试图营救他；你知道，将军，

[wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [əˈtempt] [tuː; tə] [miːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fəˈnætɪkl] [set] [ʌv; əv]

| we | might | almost | as | well | attempt | to | meet | lightning | as | that | fanatical | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 试图 | 到 | 见面 | 闪电 | 作为 | 那 | 狂热的 | 放 | 的 |

[kʌt] - [θroʊt] .

| cut | - | throats | . |
|---|---|---|---|
| 切 | - | 喉咙 | . |

我们简直就像那些狂热的杀人狂一样，试图去迎击闪电。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] , [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

| They | are | , | I | am | told | , | the | choicest | men | out | of | a | hundred | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 我 | 是 | 讲述 | , | 这 | 精选 | 男人 | 出去 | 的 | 一个 | 百 | 千 | , |

据说，他们是十万大人中最精挑细选的。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] . "

| and | fight | for | the | mere | love | of | the | fun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 为了 | 这 | 仅仅 | 爱 | 的 | 这 | 乐趣 | . | " |

仅仅为了享受乐趣而战。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'muːv] ['heiwəd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli]
" **Where** **can** **we** **remove** **Hayward** **,** **that** **he** **will** **be** **secure** **until** **he** **entirely**
" 在哪里 能 我们 消除 海沃德 , 那 他 将要 是 安全的 直到 他 完全
[ri'kʌvəz] ? "
**recovers** **?** **"**
恢复 ? "

“我们应该把海沃德安置在哪里，才能确保他的安全，直到他完全康复？”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː] ['ɑːrkənsɔː] [tuː; tə] ['memfɪs] . "
" **From** **this** **point** **to** **Springfield** **,** **and** **thence** **through** **Arkansas** **to** **Memphis** **.** **"**
" 从 这 观点 到 斯普林菲尔德 , 和 因此 通过 阿肯色州 到 孟菲斯 . "

“从这里到斯普林菲尔德，然后穿过阿肯色州到孟菲斯。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [hæŋ] !
" **But** **he** **is** **a** **spy** **,** **and** **must** **hang** **!**
" 但 他 是 一个 间谍 , 和 必须 悬挂 !

“但他是个间谍，必须被绞死！”

" [rɪ'plaɪd] [praɪs] .
" **replied** **Price** **.**
" 回复 价格 .

普莱斯回答道。

" [sʌtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [aɪ] [kən'fes] .
" **Such** **ought** **to** **be** **his** **fate** **,** **I** **confess** **.**
" 这样的 应该 到 是 他的 命运 , 我 承认 .

“我承认，这本该是他的下场。”

[bʌt; bət]['pɑːləsi] [dik'teits] ['ʌðərwaɪz] .
**But** **policy** **dictates** **otherwise** **.**
但 政策 规定 否则 .

但政策却另有规定。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] . "
**He** **is** **much** **beloved** **by** **the** **army** **,** **and** **their** **revenge** **would** **be** **terrible** **.** **"**
他 是 很多 心爱 经过 这 军队 , 和 他们的 复仇 会 是 糟糕的 . "

他深受军队爱戴，他们的报复将会非常可怕。

" [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] , ['kæptɪn] [bræntʃ] ? "
" **Do** **you** **fear** **their** **revenge** **,** **Captain** **Branch** **?** **"**
" 做 你 害怕 他们的 复仇 , 队长 分支 ? "

“布兰奇上尉，你害怕他们的报复吗？”

" [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [huː] [maɪt] [biː; bi]
" **Not** **for** **myself** **,** **general** **,** **but** **for** **those** **of** **our** **army** **who** **might** **be**
" 不是 为了 我 , 一般的 , 但 为了 那些 的 我们的 军队 WHO 可能 是
['teɪkən] ['prizənəz] .
**taken** **prisoners** **.**
已采取 囚犯 .

“将军，这并非为了我自己，而是为了我们军队中那些可能被俘虏的人。”

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
**The** **federals** **would** **hang** **a** **thousand** **of** **our** **friends** **in** **retaliation** **.**
这 联邦 会 悬挂 一个 千 的 我们的 朋友们 在 报复 .

联邦政府会为了报复而绞死我们上千位朋友。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] . "
**Besides** **,** **he** **is** **worth** **much** **more** **as** **an** **exchange** **than** **as** **a** **corpse** **.** **"**
除了 , 他 是 值得 很多 更多的 作为 一个 交换 比 作为 一个 尸体 . "

此外，他作为交换品比作为尸体更有价值。

" [jʊr; jər]['ɑ:rgjumənt][ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , ['kæptɪn] [bræntʃ] ; [bʌt; bət] ['heiwəd] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] ['groʊsli] , [æt; ət]
" Your argument is logical , Captain Branch ; but Hayward insulted me grossly , at
" 你的 争论 是 逻辑 , 队长 分支 ; 但 海沃德 受辱 我 粗略地 , 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

“布兰奇上尉，你的论点合情合理；但海沃德曾经对我进行过极其恶劣的侮辱。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rn] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] . "
and my heart burns for revenge . "
和 我的 心 烧伤 为了 复仇 . "

我的心中燃起复仇的火焰。

" [tru:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'vendʒ] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
" True , but you can scarcely revenge yourself on such a man .
" 真的 , 但 你 能 几乎 复仇 你自己 在 这样的 一个 男人 .

“没错，但你很难对这样的人进行报复。”

['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kə:lz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [skɔ:rn][ʌv; əv][peɪn] .
Torture him , and his lip curls as if in very scorn of pain .
酷刑 他 , 和 他的 唇 卷发 作为 如果 在 非常 轻蔑 的 疼痛 .

折磨他，他的嘴唇却撇了撇，仿佛对痛苦充满了蔑视。

['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] ['flæʃɪz] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , -
Threaten him with death , and his proud eye flashes as he replies , '
威胁 他 和 死亡 , 和 他的 自豪的 眼睛 闪光灯 作为 他 回复 , -
[maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] ! -
My country will remember me ! '
我的 国家 将要 记住 我 ! -

即使以死亡相威胁，他眼中仍会闪过一丝骄傲，回答道：“我的祖国会记住我！”

[tɔ:nt] [hɪm; ɪm] — [spɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,
Taunt him — spit upon him — and he does not notice it ,
嘲讽 他 — 吐 之上 他 — 和 他 做 不是 注意 它 ,

你嘲弄他，朝他吐口水，他都浑然不觉。

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [er] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] , - [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] ,
except by a haughty air which seems to say , ' I despise you ,
除了 经过 一个 傲慢 空气 哪个 似乎 到 说 , - 我 鄙视 你 ,

除了那种傲慢的神态，仿佛在说：“我鄙视你”，

[ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ] [loʊð] ! - "
and take nothing as an insult from those I loathe ! ' "
和 拿 没有什么 作为 一个 侮辱 从 那些 我 厌恶 ! - "

我不会把任何我憎恨的人的话视为侮辱！

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [praɪs] .
" Is there no way to humble him ? " asked Price .
" 是 那里 不 方式 到 谦逊的 他 ? " 问 价格 .

“难道就没有办法让他谦逊下来吗？”普莱斯问道。

" [noʊ] [wei] !
" No way !
" 不 方式 !

“决不！

[hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ['kænɑ:t] [bi:; bi]['broʊkən] ! "
His proud spirit cannot be broken ! "
他的 自豪的 精神 不能 是 破碎的 ! "

他那骄傲的意志是无法被击垮的！

" [aɪ] [wɪl] [siː] !
" I will see !
" 我 将要 看 !

我拭目以待!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [æk'siːdz] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ,
I shall visit him in a few moments , and if he accedes to my wishes ,
我 将 访问 他 在 一个 很少 时刻 , 和 如果 他 准入 到 我的 愿望 ,

我一会儿就去拜访他，如果他同意我的请求，

['veri] [wel] ; [ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
very well ; if not , he shall be thrown into the dungeon ,
非常 出色地 ; 如果 不是 , 他 将 是 抛掷 进入 这 地牢 ,

很好；否则，他将被投入地牢。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd][daɪ] .
and there left to rot and die .
和 那里 左边 到 腐烂 和 死 .

然后任其腐烂死去。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sʌd(ə)n] [deθ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['tɛrərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] ,
As you say , sudden death would have no terrors to such a soul ,
作为 你 说 , 突然 死亡 会 有 不 恐怖 到 这样的 一个 灵魂 ,

正如你所说，对于这样的灵魂来说，猝死毫无恐惧可言。

[bʌt; bət][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [wɪl] [kɜːrb] [ðæt] [praʊd] ['spɪrɪt] .
but the damp and darkness of a prison cell will curb that proud spirit .
但 这 潮湿 和 黑暗 的 一个 监狱 细胞 将要 抑制 那 自豪的 精神 .

但监狱牢房的潮湿和黑暗会抑制住这种骄傲的精神。

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
Let me finish this dispatch , and then we will visit him .
让 我 结束 这 派遣 , 和 然后 我们 将要 访问 他 .

等我把这份报告写完，我们就去拜访他。

" ['kæptɪn] ['heiwəd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Captain Hayward was sitting in his tent , his head bowed upon his hands ,
" 队长 海沃德 曾是 坐着 在 他的 帐篷 , 他的 头 鞠躬 之上 他的 双手 ,

海沃德上尉坐在帐篷里，双手抱头，低着头。

[ə'pærəntli] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
apparently buried in deep thought .
显然 埋葬 在 深的 想法 .

显然陷入了沉思。

" - , " [sed] ['heiwəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [feɪt] ? "
" Alibamo , " said Hayward , raising his head , " what think you will be my fate ? "
" - , " 说 海沃德 , 提高 他的 头 , " 什么 思考 你 将要 是 我的 命运 ? "

“阿里巴莫，”海沃德抬起头说，“你觉得我会落得什么下场？”

" [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reskjuː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
" I hope for a rescue ! " replied the maiden .
" 我 希望 为了 一个 救援 ! " 回复 这 少女 .

“我希望有人能来救我！”少女回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['neɪtʃər] , [maɪ] [swiːt] [gɜːrl] ,
" You are of a hopeful nature , my sweet girl ,
" 你 是 的 一个 充满希望 自然 , 我的 甜的 女孩 ,

“我的甜心，你天性乐观。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
and I thank you for your words of encouragement .
和 我 感谢 你 为了 你的 字 的 鼓励 .

感谢您的鼓励。

[θæŋk] !
**Thank !**
感谢 !

感谢!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrd] , - , [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .
**That is a poor word , Alibamo , for kindness such as yours .**
那 是 一个 贫穷的 单词 , - , 为了 仁慈 这样的 作为 你的 .

阿里巴莫，用这个词来形容你的善良未免太轻描淡写了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl] , [hæv; həv]
**You have watched with me constantly , and , like a bright angel , have**
你 有 观看 和 我 不断地 , 和 , 喜欢 一个 明亮的 天使 , 有
['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] .
**ministered to my wants .**
服事 到 我的 想要 .

你一直陪伴着我，像一位光明的天使，满足了我的需求。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [tʃɪrd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][sæd] ['aʊərz] , [wen] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
**Your presence has cheered me in my sad hours , when pain and suffering**
你的 在场 有 欢呼 我 在 我的 伤心 小时 , 什么时候 疼痛 和 痛苦
[hæd; həd] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] .
**had unmanned me .**
有 无人 我 .

在我悲伤难过、痛苦和磨难让我丧失斗志的时候，你的出现给了我安慰。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] . "
**And I love you , Alibamo , almost as much as I love my own darling sister . "**
和 我 爱 你 , - , 几乎 作为 很多 作为 我 爱 我的 自己的 亲爱的 姐姐 . "

阿里巴莫，我爱你，几乎就像爱我自己的亲妹妹一样。

" [jʊr; jər] ['sɪstər] ! " [rɪ'piːtɪd] - , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [peɪn] .
**" Your sister ! " repeated Alibamo , with evident pain .**
" 你的 姐姐 ! " 重复 - , 和 明显 疼痛 .

“你妹妹！”阿里巴莫重复道，语气中明显带着痛苦。

" [jes] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər]
**" Yes — I know you love her , for you have often spoken of her in your**
" 是的 — 我 知道 你 爱 她 , 为了 你 有 经常 说 的 她 在 你的
[dɪ'lɪrɪəm] . "
**delirium . "**
谵妄 . "

“是的——我知道你爱她，因为你在神志不清的时候经常提起她。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? "
**" Have you received any word from our friends ? "**
" 有 你 已收到 任何 单词 从 我们的 朋友们 ? "

你收到朋友们的消息了吗?

" [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [sɪns] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp]
**" Not one word since that mysterious hand extended to me those words of hope**
" 不是 一 单词 自从 那 神秘 手 扩展 到 我 那些 字 的 希望
[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][jʊr; jər] ['kæptʃər] . "
**the first night after your capture . "**
这 第一的 夜晚 后 你的 捕获 . "

“自从你被俘后的第一个晚上，那只神秘的手向我伸出充满希望的手以来，我就再也没有说过一句话。”

" ['nɛtəltən] , " [sed] ['heiwəd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː]
**" Nettleton , " said Hayward , addressing his attendant , " have you heard me**
" 内特尔顿 , " 说 海沃德 , 解决 他的 服务员 , " 有 你 听到 我
['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ? "
**spoken of among the soldiers ? "**
说 的 之中 这 士兵 ? "

“内特尔顿，”海沃德对他的侍从说，“你有没有在士兵中听到过我的消息？”

" [jes] , ['kæptɪn] , [ðə; ði][dɑːrn] [skʌŋks] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "
**" Yes , captain , the darn skunks talk about you considerable . "**
" 是的 , 队长 , 这 该死 臭鼬 讲话 关于 你 大量 . "

“是的，船长，那些该死的臭鼬一直在议论你。”

" - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
**" ' What do they say ?**
" - 什么 做 他们 说 ?

“他们说了什么？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

" [waɪ] ,
**" Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [hɪd] [sʌm; səm][ɑːn] [ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrn] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ][boʊld] ['felər] [laɪk] [juː; jʊ]
**I heerd some on em say it was a darn shame that a bold feller like you**
我 听见 一些 在 呃 说 它 曾是 一个 该死 耻辱 那 一个 大胆的 伙计 喜欢 你
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — — "
**should be — — "**
应该 是 — — "

我听他们中有人说，像你这样胆大妄为的人竟然落得如此下场，真是太可惜了——”

" [hʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] !
**" Hung up like a dog !**
" 洪 向上 喜欢 一个 狗 !

“像狗一样挂起来了！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ? "
**Why don't you finish the sentence ? "**
为什么 不 你 结束 这 句子 ? "

你为什么不把这句话说完呢?

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .
**" Well , that's just what they did say .**
" 出色地 , 那就是 只是 什么 他们 做过 说 .

“嗯，他们就是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɪd] [wʌn] [wʌt] [eint] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [seɪ] ,
**But I heerd one what ain't very far from you now , say ,**
但 我 听见 一 什么 不是 非常 远的 从 你 现在 , 说 ,

但我听到一个消息，说起来离你并不远。

['hiːd][biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,
**he'd be d — — d if Captain Hayward should die any such way ,**
他会 是 d — — d 如果 队长 海沃德 应该 死 任何 这样的 方式 ,

如果海沃德上尉就这样死了，他会非常生气的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][læst] ['mɪnɪt] , [ɪf] [noʊ] [help] [keɪm] ,

| and | when | he | had | waited | till | the | last | minute | , | if | no | help | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 等待 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | , 如果 | | 不 | 帮助 | 来了 | , |

如果他等到最后一刻仍然没有得到帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| he | would | put | a | bullet | right | through | your | heart | , | and | save | you | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 放 | 一个 | 子弹 | 正确的 | 通过 | 你的 | 心 | , | 和 | 节省 | 你 | 从 | 这 |

[dɑːrn] [roʊp] ,

| darn | rope | , |
|---|---|---|
| 该死 | 绳索 | , |

他会一枪穿你的心脏，把你从那该死的绳子上救下来。

['eniweɪ] ! "

| anyway | ! | " |
|---|---|---|
| 反正 | ! | " |

反正！ ”

" [breɪv] [bɔɪ] !

| " | Brave | boy | ! |
|---|---|---|---|
| " | 勇敢的 | 男生 | ! |

“勇敢的男孩！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , " [sed] ['heiwəd] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| You | have | a | noble | heart | , | " | said | Hayward | , | grasping | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 高贵 | 心 | , | " | 说 | 海沃德 | , | 抓握 | 他的 | 手 | . |

“你有一颗高尚的心，”海沃德说着，握住了他的手。

" [noʊ][aɪ] [heɪnt] .

| " | No | I | hain't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 我 | 没有 | . |

“不，我不是。”

[dəunt] [seɪ] [soʊ] , ['kæptɪn] , [kəz] [wen] [juː; jʊ][duː] ,

| Don't | say | so | , | captain | , | cos | when | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 所以 | , | 队长 | , | 化学 | 什么时候 | 你 | 做 | , |

别这么说，船长，因为你一旦这么说，

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðiːz] [dæm] ['wɔːtər] - [drɑːps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [kəz] [aɪm][ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] ['eniweɪ] ,

| I | can't | keep | these | dam | water | - | drops | out | of | my | eyes | , | cos | I'm | a | darn | skunk | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 保持 | 这些 | 坝 | 水 | - | 滴 | 出去 | 的 | 我的 | 眼睛 | , | 化学 | 我是 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | 反正 | , |

我就是控制不住这些该死的水滴，反正我本来就是只臭鼬。

[ænd; ənd] [eint] [wɜːrθ] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

| and | ain't | worth | any | such | words | from | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 值得 | 任何 | 这样的 | 字 | 从 | 你 | . | " |

不值得你这么说。

" ['nɛtəltən] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

| " | Nettleton | , | how | have | you | managed | to | remain | with | me | so | long | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | , | 如何 | 有 | 你 | 管理 | 到 | 保持 | 和 | 我 | 所以 | 长的 | 没有 | 存在 |

[sə'spektɪd] ? "

| suspected | ? | " |
|---|---|---|
| 怀疑 | ? | " |

“内特尔顿，你是怎么做到在我身边待了这么久而没有引起怀疑的？”

" [oʊ] [lɔːrd] !

| " | O | Lord | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 主 | ! |

“哦，主啊！

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː] !

| I'm | such | a | darn | skunk | nobody | would | ever | think | of | suspecting | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这样的 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | 无人 | 会 | 曾经 | 思考 | 的 | 怀疑 | 我 | ! |

我真是只臭鼬，谁也想不到我会怀疑我！

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [kæf] .

| They | think | I | don't | know | any | more | than | a | half | - | grown | calf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 生长 | 小牛 | . |

他们认为我比半大的小牛犊懂得还少。

[ænd; ənd][aɪ][s'pəʊz][aɪ][dəunt] ! "

| And | I | spose | I | don't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 假设 | 我 | 不 | ! | " |

我想我的确没有！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ? "

| " | How | did | you | get | with | me | at | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 和 | 我 | 在 | 全部 | ? | " |

“你是怎么和我认识的？”

" [waɪ] , ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ] [stʊd] [raɪt] [stɪl] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] ,

| " | Why | , | after | the | fight | was | over | I | stood | right | still | , | and | nobody | noticed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 后 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | 我 | 站立 | 正确的 | 仍然 | , | 和 | 无人 | 注意到 | 我 | , |

“为什么打斗结束后我一直站在那里一动不动，却没有人注意到我？”

[ɪk'sept] [wʌn] ['felər] [huː] [sed] , - [gɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , ['griːni] . -

| except | one | feller | who | said | , | ' | Git | out | of | my | way | , | greeney | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一 | 伙计 | WHO | 说 | , | - | git | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | , | 格林尼 | . | - |

只有一个家伙说：“滚开，绿皮佬。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

| And | so | I | followed | on | after | the | rest | of | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 随后 | 在 | 后 | 这 | 休息 | 的 | - | 呃 | , |

于是，我便跟在他们后面走了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['evər] [sɪns] .

| and | managed | to | keep | with | you | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 到 | 保持 | 和 | 你 | 曾经 | 自从 | . |

从那时起，我就一直和你保持着联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] ,

| And | if | I | can | only | do | you | some | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 做 | 你 | 一些 | 好的 | , |

如果我能帮上你的忙，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [aɪ] [eint] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] ['æftər][ɔːl] . "

| I | shall | think | I | ain't | quite | such | a | darn | skunk | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 思考 | 我 | 不是 | 相当 | 这样的 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | 后 | 全部 | . | " |

我想我其实也没那么糟糕。

" ['nɛtəltən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kwaɪt][soʊ]['ɔːf(ə)n] . "

| " | Nettleton | , | I | wish | you | would | not | use | that | expression | quite | so | often | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内特尔顿 | , | 我 | 希望 | 你 | 会 | 不是 | 使用 | 那 | 表达 | 相当 | 所以 | 经常 | . | " |

“内特尔顿，我希望你不要那么频繁地使用这个表达方式。”

" [wʌt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kæptɪn] ? "

| " | What | expression | , | captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 表达 | , | 队长 | ? | " |

“船长，你这是什么表情？”

" [waɪ] , [dɑːrn] [skʌŋk] ! "

| " | Why | , | darn | skunk | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 该死 | 臭鼬 | ! | " |

“该死的臭鼬！”

" [wel] [aɪ][wəʊnt] , ['kæptɪn] , ['oʊnli][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] , ['eni] [wei] . "

| " | Well | I | won't | , | captain | , | only | I | know | that | I | am | a | darn | skunk | , | any | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 我 | 惯于 | , | 队长 | , | 仅有的 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 该死 | 臭鼬 | , | 任何 | 方式 | . | " |

“哼，船长，我不会的，反正只有我知道我是一只臭鼬。”

" ['kæptɪn] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] .

| " | Captain | , | " | said | Alibamo | , | " | you | spoke | of | your | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | , | " | 说 | - | , | " | 你 | 辐 | 的 | 你的 | 姐姐 | . |

“船长，”阿里巴莫说，“你提到了你的妹妹。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

| Is | she | far | from | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 远的 | 从 | 这里 | ? | " |

她离这里远吗?

" [nɑːt][fɑːr] — ['mɪrli] [ɪn][oʊ'haɪoʊ] . "

| " | Not | far | — | merely | in | Ohio | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 远的 | — | 仅仅 | 在 | 俄亥俄州 | . | " |

“不远——就在俄亥俄州。”

" [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][kæmp] ,

| " | If | by | chance | you | are | rescued | and | removed | to | the | Union | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 经过 | 机会 | 你 | 是 | 获救 | 和 | 已移除 | 到 | 这 | 联盟 | 营 | , |

“万一你侥幸获救并被转移到联邦军营地，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [sent] [fɔːr; fər] ? "

| do | you | not | wish | her | sent | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 希望 | 她 | 发送 | 为了 | ? | " |

你不想把她叫来吗?

" [noʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

| " | No | — | not | for | the | world | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不是 | 为了 | 这 | 世界 | ! | " |

“不——对全世界来说都不行！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [sent] [fɔːr; fər] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "

| " | She | would | come | if | sent | for | , | would | she | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 来 | 如果 | 发送 | 为了 | , | 会 | 她 | 不是 | ? | " |

“如果被叫来，她就会来，对吧？”

" [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [get] [hɪr] .

| " | Yes | , | if | she | lived | to | get | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 她 | 居住地 | 到 | 得到 | 这里 | . |

“是的，如果她能活着来到这里的话。”

[bʌt; bət] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| But | , | do | not | think | of | such | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 这样的 | 一个 | 事物 | . |

但是，千万别这么想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] .

| I | shall | never | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 看 | 她 | . |

我永远也见不到她了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [aɪ][daɪd] .

| But | when | I | am | dead | , | let | her | know | it | , | but | not | how | I | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 是 | 死的 | , | 让 | 她 | 知道 | 它 | , | 但 | 不是 | 如何 | 我 | 死亡 | . |

但当我死后，让她知道，但不要告诉她我是怎么死的。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| To | know | that | I | am | dead | will | break | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 死的 | 将要 | 休息 | 她 | 心 | . |

得知我已去世，她会心碎的。

" - ['sɒbd] ['ɔːdəbli] .
" **Alibamo** **sobbed** **audibly** **.**
" - 啜泣 可听见的 .

“阿里巴莫明显地抽泣起来。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , - . "
" **Why** **are** **you** **weeping** **,** **Alibamo** **.** **"**
" 为什么 是 你 哭泣 , - . "

“阿里巴莫，你为什么哭泣？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] ? "
" **I** **was** **thinking** **of** **your** **sister** **?** **"**
" 我 曾是 思维 的 你的 姐姐 ? "

“我在想你妹妹？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siːs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
" **I** **wish** **I** **could** **cease** **thinking** **of** **her** **,** **now** **that** **death** **is** **staring** **me** **in** **the**
" 我 希望 我 可以 停止 思维 的 她 , 现在 那 死亡 是 凝视 我 在 这
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

“我多么希望自己能停止想念她，因为死亡已经近在眼前。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] ,
**I** **do** **not** **fear** **to** **die** **,**
我 做 不是 害怕 到 死 ,

我不怕死。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fɪr] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
**but** **I** **do** **fear** **to** **let** **her** **know** **that** **she** **no** **longer** **has** **a** **brother** **.**
但 我 做 害怕 到 让 她 知道 那 她 不 更长 有 一个 兄弟 .

但我很害怕让她知道她已经没有哥哥了。

[oʊ] - !
**O** **Alibamo** **!**
哦 - !

哦，阿里巴莫！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
**if** **you** **could** **see** **her** **once** **,** **you** **would** **not** **wonder** **that** **I** **love** **her** **!**
如果 你 可以 看 她 一次 , 你 会 不是 想知道 那 我 爱 她 !

如果你能见她一面，你就不会奇怪我为什么爱她了！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [nek] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
**Why** **,** **she** **would** **hang** **upon** **my** **neck** **,** **and** **listen** **to** **each** **word** **,**
为什么 , 她 会 悬挂 之上 我的 脖子 , 和 听 到 每个 单词 ,

她会紧紧地搂住我的脖子，仔细聆听我说的每一个字。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ['evri] [saʊnd] .
**as** **if** **her** **life** **depended** **on** **her** **hearing** **every** **sound** **.**
作为 如果 她 生活 取决于 在 她 听力 每一个 声音 .

仿佛她的生命都取决于她是否能听清每一个声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔrz] ,
**And** **when** **I** **parted** **with** **her** **for** **the** **wars** **,**
和 什么时候 我 分手了 和 她 为了 这 战争 ,

当我因战争与她分别时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][soʊl] [left][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**it** **seemed** **as** **if** **her** **soul** **left** **with** **me** **.**
它 似乎 作为 如果 她 灵魂 左边 和 我 .

感觉她的灵魂好像随我一起离开了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wiːp] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

| She | did | not | weep | , | but | clung | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 哭泣 | , | 但 | 紧紧抓住 | 到 | 我 | , |

她没有哭泣，而是紧紧地抱着我。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [ˈtrembld] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪli] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtɛmpɪsts] [blæst] .

| while | her | little | form | trembled | like | the | lily | torn | by | the | tempest's | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 小的 | 形式 | 颤抖 | 喜欢 | 这 | 百合 | 撕裂 | 经过 | 这 | 暴风雨的 | 爆炸 | . |

她娇小的身躯颤抖着，如同被暴风雨撕裂的百合花。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] , - [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈbrʌðər] ! - "

| And | her | last | words | were | , | ' | Heaven | must | return | to | me | my | brother | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 最后的 | 字 | 是 | , | - | 天堂 | 必须 | 返回 | 到 | 我 | 我的 | 兄弟 | ! | - | " |

她临终遗言是："我的兄弟，天堂必须回到我身边！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ˈhev(ə)n] [wɪl] ! " ['sɒbd] - .

| " | And | if | earth | should | not | , | heaven | will | ! | " | sobbed | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 地球 | 应该 | 不是 | , | 天堂 | 将要 | ! | " | 啜泣 | - | . |

"如果地球不肯，天堂也会！"阿里巴莫抽泣着说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .

| " | Well | , | I | will | talk | no | more | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 讲话 | 不 | 更多的 | 的 | 死亡 | . |

"好了，我不再谈论死亡了。"

[ðə; ðɪ] [greɪv] [lʊks] [koʊld] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

| The | grave | looks | cold | and | cheerless | , | and | I | shudder | as | I | approach | it | in | this | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 看起来 | 寒冷的 | 和 | 冷冷清清 | , | 和 | 我 | 不寒而栗 | 作为 | 我 | 方法 | 它 | 在 | 这 | 方式 | . |

坟墓看起来冰冷凄凉，我这样走近它时不禁打了个寒颤。

['nɛtəltən] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ! "

| Nettleton | , | I | shall | give | you | some | instructions | which | I | know | you | will | see | faithfully | carried | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | , | 我 | 将 | 给 | 你 | 一些 | 指示 | 哪个 | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 看 | 忠实 | 携带 | 出去 | ! | " |

内特尔顿，我将给你一些指示，我知道你一定会忠实地执行！

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .

| " | You | may | depend | upon | it | , | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 它 | , | 队长 | . |

"船长，您可以放心。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [ded] [jet] , [ænd; ənd] — "

| But | you | ain't | dead | yet | , | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不是 | 死的 | 然而 | , | 和 | — | " |

但你还没死，而且——"

" ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['stɜːrlɪŋ] [praɪs] , " [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] .

| " | Major | - | General | Sterling | Price | , | " | was | announced | by | an | orderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | - | 一般的 | 英镑 | 价格 | , | " | 曾是 | 宣布 | 经过 | 一个 | 秩序 | . |

"斯特林·普莱斯少将，"一名勤务兵宣布道。

[praɪs] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tent] .

| Price | entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

普莱斯走进了帐篷。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| " | Good | evening | , | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 队长 | 海沃德 | . |

“晚上好，海沃德上尉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] .

| I | am | glad | to | see | you | so | far | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 所以 | 远的 | 恢复 | . |

很高兴看到你恢复得这么好。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ə'gen] !

| I | trust | you | will | soon | be | able | to | receive | and | wear | your | sword | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 将要 | 很快 | 是 | 有能力的 | 到 | 收到 | 和 | 穿 | 你的 | 剑 | 再次 | ! |

我相信你很快就能再次收到并佩戴你的剑!

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][baɪ] [praɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] .

| " | These | words | were | spoken | by | Price | in | a | tone | of | extreme | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 是 | 说 | 经过 | 价格 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 极端 | 仁慈 | . |

“普莱斯说这些话时语气极其友善。”

['heiwəd] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| Hayward | looked | up | surprised | , | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 看起来 | 向上 | 惊讶 | , | 和 | 回复 | : |

海沃德惊讶地抬起头，回答道:

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! "

| " | I | do | not | comprehend | you | , | general | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 你 | , | 一般的 | ! | " |

“将军，我不明白您的意思！”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [diːm] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['enəmi] ! "

| " | That | is | because | you | deem | me | your | enemy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 因为 | 你 | 认为 | 我 | 你的 | 敌人 | ! | " |

“那是因为你视我为敌人！”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][soʊ] ?

| " | And | are | you | not | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 你 | 不是 | 所以 | ? |

难道你不是这样吗?

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wen] [wiː; wi] [met] [æt; ət][jʊr; jər][kæmp][ɑːn][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ,

| If | I | remember | rightly | , | when | we | met | at | your | camp | on | the | Osage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 记住 | 没错 | , | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 在 | 你的 | 营 | 在 | 这 | 奥塞奇 | , |

如果我没记错的话，我们是在奥塞奇河畔你的营地相遇的。

[juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [get] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

| you | expressed | a | desire | to | get | Captain | Hayward | in | your | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 表达 | 一个 | 欲望 | 到 | 得到 | 队长 | 海沃德 | 在 | 你的 | 力量 | . |

你曾表示希望将海沃德上尉置于你的掌控之下。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [naʊ] . "

| You | have | him | , | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 他 | , | 现在 | . | " |

现在他落入你手中了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðen] .

| " | I | did | not | know | the | man | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 男人 | 然后 | . |

“当时我不认识这个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['enəmi] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]

| He | was | my | enemy | , | but | I | can | scarcely | be | an | enemy | to | so | brave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 我的 | 敌人 | , | 但 | 我 | 能 | 几乎 | 是 | 一个 | 敌人 | 到 | 所以 | 勇敢的 | 一个 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

他曾是我的敌人，但我怎能与如此勇敢的人为敌呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] .

| It | is | true | I | have | much | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 我 | 有 | 很多 | 原因 | . |

的确，我有很多理由。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][kæmp][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [juː; jʊ] [di'siːvd] [maɪ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

| You | came | to | my | camp | in | disguise | , | you | deceived | my | orderly | and | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来了 | 到 | 我的 | 营 | 在 | 伪装 | , | 你 | 受骗 | 我的 | 秩序 | 和 | 获得 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] ,

| possession | of | important | papers | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 重要的 | 文件 | , |

你乔装打扮来到我的营地，欺骗了我的勤务兵，并获取了重要的文件。

[juː; jʊ] [pleɪst] [maɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] ;

| you | placed | my | scouts | in | the | guard | - | house | for | your | own | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放置 | 我的 | 侦察兵 | 在 | 这 | 警卫 | - | 房子 | 为了 | 你的 | 自己的 | 安全 | ; |

你为了自身安全，将我的侦察兵安置在哨所里;

[juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ɑːfəsərz] , ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ]

| you | visited | and | conversed | with | my | officers | , | gaining | all | the | intelligence | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 到访 | 和 | 交谈 | 和 | 我的 | 警官 | , | 获得 | 全部 | 这 | 智力 | 你 |

[dɪ'zaɪrd] ;

| desired | ; |
|---|---|
| 想要的 | ; |

你拜访并与我的军官们交谈，获得了你想要的所有情报;

[juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

| you | assisted | a | prisoner | to | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 协助 | 一个 | 囚犯 | 到 | 逃脱 | , |

你协助一名囚犯越狱，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] [skaʊts] [juː; jʊ] [kɪld] [sɪks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] [bɪ'fɔːr]

| and | meeting | a | party | of | my | scouts | you | killed | six | with | your | own | hand | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 一个 | 派对 | 的 | 我的 | 侦察兵 | 你 | 被杀 | 六 | 和 | 你的 | 自己的 | 手 | 前 |

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [jɔːr'self] .

| you | were | shot | down | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 射击 | 向下 | 你自己 | . |

在与我的侦察兵遭遇时，你亲手杀死了六名侦察兵，然后自己也被击落。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

| The | papers | which | were | on | your | person | could | not | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 哪个 | 是 | 在 | 你的 | 人 | 可以 | 不是 | 是 | 成立 | , |

你身上携带的文件不见了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] .

| and | therefore | they | must | have | been | sent | by | you | to | your | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 你 | 到 | 你的 | 一般的 | . |

因此，这些信件一定是您派给您的将军的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldnəs] [ðæt] [wɪnz][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts]

| All | this | was | done | with | a | boldness | that | wins | my | admiration | , | but | still | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 完毕 | 和 | 一个 | 大胆 | 那 | 胜利 | 我的 | 钦佩 | , | 但 | 仍然 | 它是 |

['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [deθ] . "

| punishment | is | death | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 是 | 死亡 | . | " |

这一切都展现了他令人钦佩的胆识，但最终的惩罚仍然是死刑。

" [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , ['koʊldli] .

| " | Which | I | expect | to | receive | at | your | hands | , | " | replied | Hayward | , | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 预计 | 到 | 收到 | 在 | 你的 | 双手 | , | " | 回复 | 海沃德 | , | 冷冷地 | . |

“我希望你能亲手给我，”海沃德冷冷地回答道。

" [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sperd] ! " [sed] [praɪs] .

| " | Your | life | may | be | spared | ! | " | said | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 生活 | 可能 | 是 | 幸存 | ! | " | 说 | 价格 | . |

“你的命或许能保住！”普莱斯说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| " | Not | a | great | boon | , | " | replied | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 伟大的 | 恩惠 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“这算不上什么好事，”海沃德回答道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [seɪk] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| " | Do | you | not | wish | to | live | for | your | sister's | sake | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 希望 | 到 | 居住 | 为了 | 你的 | 姐妹 | 清酒 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“难道你不想为了妹妹而活下去吗？”布兰奇问道。

['heiwəd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

| Hayward | started | , | and | a | tremor | ran | through | his | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 开始 | , | 和 | 一个 | 震颤 | 跑 | 通过 | 他的 | 框架 | . |

海沃德起身，全身一阵颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [sed] :

| But | in | an | instant | he | recovered | his | self | - | possession | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 恢复 | 他的 | 自己 | - | 拥有 | , | 和 | 说 | : |

但他瞬间恢复了镇定，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] — [nɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] .

| " | I | was | conversing | with | General | Price | — | not | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 对话 | 和 | 一般的 | 价格 | — | 不是 | 你 | , | 先生 | . |

“我当时是在和普莱斯将军交谈，不是和您，先生。”

" [bræntʃ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

| " | Branch | bit | his | lips | , | but | did | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | 少量 | 他的 | 嘴唇 | , | 但 | 做过 | 不是 | 说话 | . |

布兰奇咬着嘴唇，但没有说话。

" [wel] , ['kæptɪn] ['heiwəd] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

| " | Well | , | Captain | Hayward | , | I | must | speak | plainly | , | and | I | know | you | prefer | I | should | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 队长 | 海沃德 | , | 我 | 必须 | 说话 | 显然 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 更喜欢 | 我 | 应该 | 做 | 所以 | . |

“好吧，海沃德上尉，我必须直言不讳，我知道您也希望我这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][roʊp] .

| It | is | a | pity | such | a | man | as | you | should | die | , | and | by | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 你 | 应该 | 死 | , | 和 | 经过 | 这 | 绳索 | . |

像你这样的人竟然死去，而且还是用绳子吊死，真是太可惜了。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]

| I | would | much | prefer | to | have | met | you | on | the | battle | - | field | , | but | it | is | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很多 | 更喜欢 | 到 | 有 | 遇见 | 你 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , | 但 | 它 | 是 | 也 | 晚的 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

我本希望在战场上与你相遇，但现在已经太晚了。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] . "

| The | sentence | of | your | crime | is | death | , | and | but | one | thing | can | save | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 句子 | 的 | 你的 | 犯罪 | 是 | 死亡 | , | 和 | 但 | 一 | 事物 | 能 | 节省 | 你 | . | " |

你的罪行判处死刑，只有一件事可以救你。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['heiwəd] .

| " | You | need | not | trouble | yourself | to | name | that | one | thing | , | " | said | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 不是 | 麻烦 | 你自己 | 到 | 姓名 | 那 | 一 | 事物 | , | " | 说 | 海沃德 | . |

“你不必费心去说出那件事的名字，”海沃德说。

" [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

| " | I | see | , | you | understand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | , | 你 | 理解 | 我 | . |

我明白了，你理解我。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

| But | , | the | proposition | I | was | about | to | make | was | not | intended | to | insult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 主张 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 制作 | 曾是 | 不是 | 故意的 | 到 | 侮辱 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

但是，我接下来要提出的建议并非意在冒犯你。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| I | honestly | believe | that | I | am | right | , | while | you | believe | that | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 诚实地 | 相信 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | , | 尽管 | 你 | 相信 | 那 | 你 | 是 | . |

我真心相信我是对的，而你则相信你是对的。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

| Both | of | us | have | sense | and | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 我们 | 有 | 感觉 | 和 | 判断 | . |

我们俩都有理智和判断力。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

| One | of | us | must | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | 必须 | 是 | 错误的 | . |

我们之中肯定有一个人错了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mætər] ,

| I | believe | I | have | thoroughly | examined | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 彻底 | 检查 | 这 | 事情 | , |

我认为我已经彻底调查过此事。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd]

| and | I | can | but | feel | that | if | you | would | do | the | same | , | impartially | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 但 | 感觉 | 那 | 如果 | 你 | 会 | 做 | 这 | 相同的 | , | 秉公 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ,

| without | prejudice | , |
|---|---|---|
| 没有 | 偏见 | , |

我能感受到，如果你也能这样做，公正无私，不带任何偏见，

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

| you | would | feel | as | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 感觉 | 作为 | 我 | 做 | . |

你会和我一样有这种感觉。

[ˌʌndər'stænd] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði]

| Understand | , | our | interests | at | the | South | are | different | from | yours | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | , | 我们的 | 兴趣 | 在 | 这 | 南 | 是 | 不同的 | 从 | 你的 | 在 | 这 |

[nɔːrθ] .

| North | . |
|---|---|
| 北 | . |

请理解，我们在南方的利益与你们在北方的利益是不同的。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][jʊr; jər]

| We | do | not | wish | to | interfere | with | your | government | or | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 干扰 | 和 | 你的 | 政府 | 或者 | 你的 |

我们无意干涉贵国政府或贵国事务。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

['ɪntrəsts] .

| interests | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

兴趣爱好。

[wiː; wi]['oʊnli][æsk][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]

| We | only | ask | a | government | of | our | own | , | and | that | you | should | not | interfere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 问 | 一个 | 政府 | 的 | 我们的 | 自己的 | , | 和 | 那 | 你 | 应该 | 不是 | 干扰 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .

| with | our | interests | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 兴趣 | . |

我们只要求拥有自己的政府，并且你们不要干涉我们的利益。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [mɑːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['teritəriz] ,

| We | do | not | march | our | armies | into | your | territories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 行进 | 我们的 | 军队 | 进入 | 你的 | 领土 | , |

我们不会将军队开进你们的领土。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː]['aʊərz] .

| and | we | feel | that | you | have | no | right | to | march | into | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 感觉 | 那 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 行进 | 进入 | 我们的 | . |

我们认为你们没有权利闯入我们的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

| It | will | not | damage | the | great | North | to | permit | the | Southern | States | to | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 损害 | 这 | 伟大的 | 北 | 到 | 允许 | 这 | 南方 | 各州 | 到 | 形式 | 一个 |

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

| government | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

允许南方各州组建自己的政府，并不会损害北方大地。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] ,

| one | that | will | correspond | with | their | interests | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 将要 | 对应 | 和 | 他们的 | 兴趣 | ; | 和 | , |

一个符合他们兴趣的；而且，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ?

| so | long | as | we | could | derive | great | benefit | from | it | , | why | should | you | object | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我们 | 可以 | 派生 | 伟大的 | 益处 | 从 | 它 | , | 为什么 | 应该 | 你 | 目的 | ? |

只要我们能从中获得巨大的利益，你为什么要反对呢?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] ['prɑːspərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəsts]

| The | North | is | prosperous | , | because | its | government | is | in | accordance | with | its | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 是 | 繁荣 | , | 因为 | 它是 | 政府 | 是 | 在 | 根据 | 和 | 它是 | 兴趣 |

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| and | institutions | . |
|---|---|---|
| 和 | 机构 | . |

北方之所以繁荣昌盛，是因为其政府运作符合其自身利益和制度。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][nɑːt] ['prɑːspərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| The | South | is | not | prosperous | , | because | the | North | , | governing | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 是 | 不是 | 繁荣 | , | 因为 | 这 | 北 | , | 治理 | 这 | 所有的 | , |

南方不繁荣，是因为北方统治着整个南方。

[hæz; həz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

| has | forced | upon | us | a | government | antagonistic | to | our | interests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 强制 | 之上 | 我们 | 一个 | 政府 | 敌对的 | 到 | 我们的 | 兴趣 | 和 |

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

| institutions | . |
|---|---|
| 机构 | . |

它强加给我们一个与我们的利益和制度相悖的政府。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ?

| Why | not | give | us | a | chance | for | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 给 | 我们 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们自己 | ? |

为什么不给我们自己一个机会呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [raɪts] .

| But | you | will | not | ; | and | so | we | are | compelled | to | strike | for | our | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 不是 | ; | 和 | 所以 | 我们 | 是 | 被迫 | 到 | 罢工 | 为了 | 我们的 | 权利 | . |

"

| " |
|---|
| " |

但你们不会这么做；因此，我们被迫罢工，争取我们的权利。

" [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['enəmi] , [æt; ət] [liːst] .

| " | If | you | truly | feel | as | you | speak | , | you | are | an | honest | enemy | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 真的 | 感觉 | 作为 | 你 | 说话 | , | 你 | 是 | 一个 | 诚实的 | 敌人 | , | 在 | 至少 | . |

“如果你言之有物，那么至少你是一个诚实的敌人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] . "

| You | may | tell | me | what | the | proposition | is | which | you | wish | to | make | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 告诉 | 我 | 什么 | 这 | 主张 | 是 | 哪个 | 你 | 希望 | 到 | 制作 | . | " |

你可以告诉我你想提出的建议是什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

| " | You | are | a | brave | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , |

你是个勇敢的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd] [kɔːz] .

| and | I | would | like | your | services | and | influence | in | our | army | and | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 你的 | 服务 | 和 | 影响 | 在 | 我们的 | 军队 | 和 | 原因 | . |

我希望您能为我们的军队和事业贡献力量并发挥影响力。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] ; [bʌt; bət] ,

| I | do | not | wish | you | to | act | against | your | feelings | or | principles | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 你 | 到 | 行为 | 反对 | 你的 | 情怀 | 或者 | 原则 | ; | 但 | , |

我并不希望你违背自己的感受或原则；但是，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [vjuː] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [æz; əz][aɪ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| I | heartily | wish | you | could | view | our | cause | as | I | view | it | , | and | come | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 衷心地 | 希望 | 你 | 可以 | 看法 | 我们的 | 原因 | 作为 | 我 | 看法 | 它 | , | 和 | 来 | 和 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我衷心希望您能像我一样看待我们的事业，并加入我们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] — [pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ! "

| You | shall | have | command | of | a | regiment | — | perhaps | of | a | brigade | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 命令 | 的 | 一个 | 团 | — | 也许 | 的 | 一个 | 旅 | ! | " |

你将指挥一个团——或许是一个旅！

" ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [toʊn] ,

| " | General | Price | , | " | replied | Hayward | in | a | mild | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 价格 | , | " | 回复 | 海沃德 | 在 | 一个 | 温和的 | 语气 | , |

“普莱斯将军，”海沃德语气温和地回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| " | I | thank | you | for | the | delicate | manner | in | which | you | have | made | this | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 精美的 | 方式 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 制成 | 这 | 主张 | . |

“感谢您以如此委婉的方式提出这个建议。”

[aɪ] ['kænɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

| I | cannot | deem | it | an | insult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 认为 | 它 | 一个 | 侮辱 | , |

我不能认为这是一种侮辱。

[æz; əz][jʊr; jər] ['mænər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːfər] , [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd][ɪn]

| as | your | manner | is | that | of | a | man | who | makes | an | offer | , | sincerely | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 方式 | 是 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 制作 | 一个 | 提供 | , | 真挚地 | 和 | 在 |

[gʊd] [feɪθ] ,

| good | faith | , |
|---|---|---|
| 好的 | 信仰 | , |

因为你的举止像是一个真诚且善意地提出报价的人，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] .

| not | as | a | bribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 贿赂 | . |

并非作为贿赂。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [vjuː] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

| But | I | cannot | view | this | matter | as | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看法 | 这 | 事情 | 作为 | 你 | 做 | , |

但我无法像你一样看待这件事。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ɔːr] [ˌentər'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| and | consequently | cannot | accept | your | offer | or | entertain | it | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 不能 | 接受 | 你的 | 提供 | 或者 | 招待 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

因此，我无法接受你的提议，也无法考虑你的提议。

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] [hoʊl] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .

| My | country | , | my | whole | country | , | right | or | wrong | , | is | my | motto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 国家 | , | 我的 | 所有的 | 国家 | , | 正确的 | 或者 | 错误的 | , | 是 | 我的 | 座右铭 | . |

我的座右铭是：我的祖国，我的整个祖国，无论对错。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][flæg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| There | is | but | one | flag | , | and | that | is | the | Stars | and | Stripes | , | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 旗帜 | , | 和 | 那 | 是 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 | , | 为了 | 我 | . | " |

对我而言，只有一面旗帜，那就是星条旗。

" [aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | regret | it | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 后悔 | 它 | , |

我后悔了，

[æz; əz][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][daɪ][soʊ] [jʌŋ] ! "

| as | I | really | do | not | wish | to | see | so | brave | a | man | die | so | young | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 真的 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 看 | 所以 | 勇敢的 | 一个 | 男人 | 死 | 所以 | 年轻的 | ! | " |

我实在不愿看到如此勇敢的人英年早逝!

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .

| " | A | truce | to | compliments | , | General | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 休战 | 到 | 赞美 | , | 一般的 | 价格 | . |

“恭维休战，普莱斯将军。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第7/9页

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [maɪ]['duːti] .
**I have done that which I deemed my duty .**
我 有 完毕 那 哪个 我 被认为 我的 责任 .

我已经做了我认为自己应该做的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər]
**If you have a duty to perform , and the performance of it calls for**
如果 你 有 一个 责任 到 履行 , 和 这 表现 的 它 呼叫 为了
[maɪ] [blʌd] ,
**my blood ,**
我的 血 ,

如果你肩负着必须履行的职责，而履行这一职责需要我的鲜血，

[dəunt][let] - [maɪ]['breɪvəri] - ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ! "
**don't let ' my bravery ' influence you ! "**
不 让 - 我的 勇敢 - 影响 你 ! "

别让我的“勇敢”影响到你！

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][pə'roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [juː 'es] [ə'gen] ,
**" Will you give your parole of honor never to take up arms against us again ,**
" 将要 你 给 你的 言语 的 荣誉 绝不 到 拿 向上 武器 反对 我们 再次 ,

“你是否愿意以荣誉担保，永远不再拿起武器与我们对抗？”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ? " [æskt] [praɪs] .
**if I release you ? " asked Price .**
如果 我 发布 你 ? " 问 价格 .

“如果我放了你呢？”普莱斯问道。

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm][bʌt; bət][maɪld][rɪ'plaɪ] .
**" No , sir ! " was the firm but mild reply .**
" 不 , 先生 ! " 曾是 这 公司 但 温和的 回复 .

“不，先生！”对方坚定而温和地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] , ['kæptɪn] ['heiwəd] ! "
**" You are proud , Captain Hayward ! "**
" 你 是 自豪的 , 队长 海沃德 ! "

“海沃德上尉，你真棒！”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] .
**" That is not to the purpose , General Price .**
" 那 是 不是 到 这 目的 , 一般的 价格 .

“普莱斯将军，那并非我们的目的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
**I shall do nothing , excepting to escape if I can .**
我 将 做 没有什么 , 除外 到 逃脱 如果 我 能 .

除了尽可能逃跑之外，我什么都不会做。

[aɪ][æsk][bʌt; bət][wʌn]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
**I ask but one favor of you . "**
我 问 但 一 偏爱 的 你 . "

我只求你帮一个忙。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['feɪvər] ? "
**" What is that favor ? "**
" 什么 是 那 偏爱 ? "

“你想要什么帮忙？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] ! "

| " | That | you | will | tell | me | what | is | to | be | my | fate | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 我的 | 命运 | ! | " |

“你会告诉我我的命运将会如何！”

" [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

| " | I | will | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 做 | 所以 | . |

我会这么做。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['sprɪŋfiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

| To | - | morrow | you | start | for | Springfield | under | a | strong | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 你 | 开始 | 为了 | 斯普林菲尔德 | 在下面 | 一个 | 强的 | 警卫 | . |

明天你将在强大的防守下前往斯普林菲尔德。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['memfɪs] , [θruː] ['ɑːrkənsɔː]

| The | next | day | you | will | be | sent | forward | on | your | way | to | Memphis | , | through | Arkansas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 你 | 将要 | 是 | 发送 | 向前 | 在 | 你的 | 方式 | 到 | 孟菲斯 | , | 通过 | 阿肯色州 |

.

| : |
|---|
| . |

第二天，您将被送往孟菲斯，途中会经过阿肯色州。

[æt; ət] ['memfɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [di'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| At | Memphis | you | will | be | imprisoned | , | and | detained | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 孟菲斯 | 你 | 将要 | 是 | 被监禁 | , | 和 | 被拘留 | 为了 | 这 | 展示 | . |

你将被关押在孟菲斯，并被暂时拘留。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] ,

| There | will | be | little | hope | of | exchange | , | however | , | as | you | are | a | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 小的 | 希望 | 的 | 交换 | , | 然而 | , | 作为 | 你 | 是 | 一个 | 间谍 | , |

然而，由于你是间谍，交换的希望渺茫。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] ['sʌfər] [deθ] . "

| and | must | eventually | suffer | death | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 最终 | 遭受 | 死亡 | . | " |

最终必将走向死亡。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][æt; ət][wʌns]['eksɪkjuːtɪd] ? "

| " | Why | am | I | not | at | once | executed | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我 | 不是 | 在 | 一次 | 执行 | ? | " |

“为什么我没有立即被处决？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːrsɪz] [hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd]

| " | Because | the | federal | forces | hold | some | of | our | prisoners | , | on | whom | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 这 | 联邦 | 力量 | 抓住 | 一些 | 的 | 我们的 | 囚犯 | , | 在 | 谁 | 他们 | 会 |

[rɪ'tælieɪt] . "

| retaliate | . | " |
|---|---|---|
| 报复 | . | " |

“因为联邦军队关押着我们的一些战俘，他们会对他们进行报复。”

" [wɪl] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ɔːr][send][ðem; ðəm][wɜːrd] [wer]

| " | Will | I | be | permitted | to | communicate | with | my | friends | or | send | them | word | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 我 | 是 | 允许 | 到 | 交流 | 和 | 我的 | 朋友们 | 或者 | 发送 | 他们 | 单词 | 在哪里 |

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ? "

| I | have | been | taken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已采取 | ? | " |

“我是否可以和朋友联系，或者告诉他们我被带到哪里了？”

" [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] , " ['ænsər] [praɪs] .

| " | That | cannot | be | permitted | , | " | answered | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不能 | 是 | 允许 | , | " | 回答 | 价格 | . |

“这绝对不允许，”普莱斯回答道。

" ['ʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [sent] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | Under | whose | charge | am | I | to | be | sent | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 谁 | 收费 | 是 | 我 | 到 | 是 | 发送 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“我应该由谁负责？”海沃德问道。

" ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bræntʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['sprɪŋfiːld] .

| " | Under | that | of | Captain | Branch | as | far | as | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 那 | 的 | 队长 | 分支 | 作为 | 远的 | 作为 | 斯普林菲尔德 | . |

“在布兰奇上尉的指挥下，一直到斯普林菲尔德。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] .

| From | there | it | is | left | to | the | captain | to | make | further | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 它 | 是 | 左边 | 到 | 这 | 队长 | 到 | 制作 | 更远 | 安排 | . |

接下来就由船长来安排后续事宜了。

" ['heiwəd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bræntʃ] .

| " | Hayward | had | started | to | his | feet | , | and | his | eyes | met | those | of | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 有 | 开始 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | 分支 | . |

海沃德站起身来，目光与布兰奇的目光相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['stɜːrnnəs] .

| There | was | lightning | in | that | gaze | , | but | it | was | met | with | equal | sternness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 闪电 | 在 | 那 | 目光 | , | 但 | 它 | 曾是 | 遇见 | 和 | 平等的 | 严厉 | . |

那目光中闪过一道闪电，但得到的却是同样严厉的回应。

" [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['kæptɪn] [bræntʃ] ? " [æskt] [praɪs] .

| " | Do | you | object | to | Captain | Branch | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 目的 | 到 | 队长 | 分支 | ? | " | 问 | 价格 | . |

“你反对布兰奇船长吗？”普莱斯问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ,

| I | object | to | anyone | who | is | so | great | a | coward | as | to | strike | a | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目的 | 到 | 任何人 | WHO | 是 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 懦夫 | 作为 | 到 | 罢工 | 一个 | 受伤 | , |

我反对任何懦弱到去殴打伤员的人。

['sensləs] [mæn] , ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

| senseless | man | , | merely | to | revenge | himself | upon | a | woman | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意义的 | 男人 | , | 仅仅 | 到 | 复仇 | 他自己 | 之上 | 一个 | 女士 | ! | " |

真是个没良心的男人，竟然只为了报复一个女人！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [praɪs] .

| " | What | do | you | mean | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " | 问 | 价格 | . |

“你什么意思？”普莱斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| " | I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[ðɪs] ['wʊmən] ['prɪz(ə)nər] [heɪts] [bræntʃ] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] .

| This | woman | prisoner | hates | Branch | , | and | I | do | not | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 囚犯 | 讨厌 | 分支 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 想知道 | . |

这名女囚犯恨透了布兰奇，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tɔːnts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] ['wʊmən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wʊd] [nɑːt] ?

| She | taunts | him | , | and | what | woman | of | spirit | would | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘲讽 | 他 | , | 和 | 什么 | 女士 | 的 | 精神 | 会 | 不是 | ? |

她嘲讽他，哪个有魄力的女人不会呢?

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] [der] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [der] [nɑːt] ,

| He | would | strike | her | , | if | he | dare | , | and | because | he | dare | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 罢工 | 她 | , | 如果 | 他 | 敢 | , | 和 | 因为 | 他 | 敢 | 不是 | , |

如果他敢的话，他会打她；但因为他不敢，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] , [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| he | took | the | noble | method | of | revenge | , | by | striking | me | in | the | face | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 高贵 | 方法 | 的 | 复仇 | , | 经过 | 引人注目 | 我 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 他的 |

[sɔːrd] - [ˈskæbərd] ,

| sword | - | scabbard | , |
|---|---|---|---|
| 剑 | - | 刀鞘 | , |

他采取了高尚的复仇方式，用剑鞘击打我的脸部。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn] [maɪ] [hɔːrs] .

| when | I | was | senseless | and | tied | on | my | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 无意义的 | 和 | 系 | 在 | 我的 | 马 | . |

当时我神志不清，被绑在马上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd] — [ðə; ði] [beɪs] , [ˈkaʊərdli] [kɜːr] . "

| He | thought | she | would | suffer | , | because | I | did | — | the | base | , | cowardly | cur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 她 | 会 | 遭受 | , | 因为 | 我 | 做过 | — | 这 | 根据 | , | 胆小 | 库尔 | . | " |

他以为她会受苦，因为我受苦了——这个卑鄙、懦弱的家伙。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .

| " | Of | this | I | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 我 | 知道 | 没有什么 | . |

对此我一无所知。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [ˈkæptɪn] [brænʧ] ? " [æskt] [praɪs] .

| Is | it | true | , | Captain | Branch | ? | " | asked | Price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | , | 队长 | 分支 | ? | " | 问 | 价格 | . |

“布兰奇上尉，这是真的吗？”普莱斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [fɔːls] [æz; əz] [hel] , [ænd; ənd] [ˈheiwəd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɔːls] ? " [rɪˈplaɪd] [brænʧ] ,

| " | It | is | not | true | , | but | false | as | hell | , | and | Hayward | knows | it | is | false | ? | " | replied | Branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 真的 | , | 但 | 错误的 | 作为 | 地狱 | , | 和 | 海沃德 | 知道 | 它 | 是 | 错误的 | ? | " | 回复 | 分支 | , |

“这不是真的，而是彻头彻尾的谎言，海沃德也知道这是假的？”布兰奇回答道。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

| in | a | rage | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 愤怒 | . |

怒不可遏。

" [wel] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| " | Well | , | with | this | I | have | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 和 | 这 | 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

“嗯，这件事我无能为力。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] .

| Good | night | , | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 队长 | 海沃德 | . |

晚安，海沃德上尉。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [tɜːrmz] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

| If | you | should | make | up | your | mind | to | accept | my | terms | , | let | me | hear | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 接受 | 我的 | 条款 | , | 让 | 我 | 听到 | 从 | 你 | . |

如果你决定接受我的条件，请告诉我。

" [praɪs] [left] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [brænʧ] .
" Price left the tent with Branch .
" 价格 左边 这 帐篷 和 分支 .

普莱斯和布兰奇一起离开了帐篷。

" [let] [ˌjuː 'es] [sliːp] , [frendz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Let us sleep , friends , and prepare for to - morrow .
" 让 我们 睡觉 , 朋友们 , 和 准备 为了 到 - 明天 .

朋友们，让我们睡觉吧，为明天做好准备。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
God knows what it will bring for us .
上帝 知道 什么 它 将要 带来 为了 我们 .

天知道它会给我们带来什么。

[bʌt; bət] [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] .
But still , let us hope .
但 仍然 , 让 我们 希望 .

但我们仍然要抱有希望。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .
I am glad we go to Springfield .
我 是 高兴的 我们 去 到 斯普林菲尔德 .

我很高兴我们去了斯普林菲尔德。

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['sɪstər] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] .
The Departure — The Meeting — The Sister — The Breaking Hearts .
这 离开 — 这 会议 — 这 姐姐 — 这 打破 红心 .

离别—相遇—姐妹—心碎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hevist] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] . — ['bulwə] .
This is the heaviest blow of all . — Bulwer .
这 是 这 最重 吹 的 全部 . — 布尔沃 .

这是最沉重的打击。——布尔沃

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kæptɪn] ['heiwəd] [slept] .
The morning dawned , and still Captain Hayward slept .
这 早晨 黎明 , 和 仍然 队长 海沃德 睡着了 .

晨曦初露，海沃德船长仍在酣睡。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Alibamo was seated by his side , gazing intently upon him .
- 曾是 坐着 经过 他的 边 , 凝视 专注地 之上 他 .

阿里巴莫坐在他旁边，目不转睛地盯着他。

['nɛtəltən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Nettleton was standing in the entrance of the tent .
内特尔顿 曾是 常设 在 这 入口 的 这 帐篷 .

内特尔顿站在帐篷门口。

[ðə; ði] ['revəli] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The reveille was beating , and all without gave evidence of preparation to
这 起床号 曾是 殴打 , 和 全部 没有 给予 证据 的 准备 到
[kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mɑːrʧ] .
continue the march .
继续 这 行进 .

起床号响起，外面所有人都做好了继续行军的准备。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪzd] [ə'pɑːn] ['heiwəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['sædnd] [toʊnz] :

| As | the | maiden | gazed | upon | Hayward | , | she | said | in | saddened | tones | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 少女 | 凝视 | 之上 | 海沃德 | , | 她 | 说 | 在 | 悲伤 | 音调 | : |

少女凝视着海沃德，语气悲伤地说：

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , [ɔːr] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| " | Would | to | God | I | knew | the | fate | hanging | over | this | poor | man | , | or | that | , | whatever | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 到 | 上帝 | 我 | 知道 | 这 | 命运 | 绞刑 | 超过 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , | 或者 | 那 | , | 任何 | 它 | 是 | , |

“但愿我能预知这个可怜的人，或者那个人，将会面临怎样的命运。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | might | be | permitted | to | share | it | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 分享 | 它 | 和 | 他 | . |

或许我可以和他分享。

[bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| But | , | I | fear | we | shall | be | separated | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 害怕 | 我们 | 将 | 是 | 分开 | 到 | - | 天 | . |

但是，恐怕我们今天就要分开了。

[ðæt] ['vɪlən] [bræntʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [noʊ] ['mɜːrsi] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [noʊ] [rɪ'streɪnt] .

| That | villain | Branch | will | show | no | mercy | when | he | is | under | no | restraint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 恶棍 | 分支 | 将要 | 展示 | 不 | 怜悯 | 什么时候 | 他 | 是 | 在下面 | 不 | 克制 | . |

那个恶棍布兰奇一旦不受约束，就不会手下留情。

['nɛtəltən] ! "

| Nettleton | ! | " |
|---|---|---|
| 内特尔顿 | ! | " |

内特尔顿！

" [hɪr] , [mɪs] - . "

| " | Here | , | Miss | Alibamo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 错过 | - | . | " |

“阿里巴莫小姐，给您。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [frendz] ? "

| " | Have | you | discovered | nothing | — | no | signs | of | friends | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 发现 | 没有什么 | — | 不 | 标志 | 的 | 朋友们 | ? | " |

“你什么都没发现吗？没有朋友的踪迹吗？”

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [jet] .

| " | Nothing | , | but | I | will | not | give | up | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 给 | 向上 | 然而 | . |

“没什么，但我不会放弃。”

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [eɪd][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] . "

| We | may | expect | aid | at | Springfield | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 援助 | 在 | 斯普林菲尔德 | . | " |

我们或许能在斯普林菲尔德得到援助。

" [aɪ] [fɪr] [ɔːl][ɪz][lɔːst] .

| " | I | fear | all | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 全部 | 是 | 丢失的 | . |

我担心一切都完了。

[bræntʃ] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

| Branch | will | not | permit | the | captain | to | remain | long | in | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 将要 | 不是 | 允许 | 这 | 队长 | 到 | 保持 | 长的 | 在 | 斯普林菲尔德 | , |

布兰奇不会允许船长在斯普林菲尔德久留。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] .

| as | I | am | told | the | Union | army | is | advancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 讲述 | 这 | 联盟 | 军队 | 是 | 前进 | . |

据我所知，联邦军队正在推进。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɜːrid] [ɔːf] [saʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi]

| He | will | be | hurried | off | South | , | and | I | suppose | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 慌忙 | 离开 | 南 | , | 和 | 我 | 认为 | 我们 |

他将被匆匆送往南方，我想我们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第31页]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| shall | be | separated | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 分开 | 到 | - | 天 | . |

今天就要分开。

['veri] ['laɪkli] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| Very | likely | neither | of | us | will | be | permitted | to | go | with | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 两者都不 | 的 | 我们 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 他 | . | " |

我们俩很可能都不会被允许跟他一起去。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [mɪs] . "

| " | You | will | , | miss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | , | 错过 | . | " |

“你会错过的。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "

| " | How | do | you | know | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 这 | ? | " |

“你怎么知道的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| " | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 告诉 | 你 | . |

我告诉你。

[læst] [naɪt] [aɪ] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| Last | night | I | crept | close | to | the | tent | of | Branch | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 悄悄地爬 | 关闭 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 分支 | 和 | 听着 | . |

昨晚我悄悄靠近布兰奇的帐篷，偷听了一会儿。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] ['fɔːrwərd] .

| I | heard | him | giving | directions | to | some | one | he | was | about | to | send | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 给予 | 方向 | 到 | 一些 | 一 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 发送 | 向前 | . |

我听到他在给即将派去的人交代路线。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| I | heard | him | say | you | were | to | go | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 说 | 你 | 是 | 到 | 去 | 和 | 他 | , |

我听到他说你要跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst]

| and | that | your | room | would | be | in | the | hotel | at | Springfield | which | is | now | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你的 | 房间 | 会 | 是 | 在 | 这 | 酒店 | 在 | 斯普林菲尔德 | 哪个 | 是 | 现在 | 用过的 |

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɑːspɪt(ə)l] .

| as | the | rebel | hospital | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 反叛 | 医院 | . |

你的房间会安排在斯普林菲尔德的酒店里，而这家酒店现在被用作叛军医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] . "

| **And** | **the** | **captain** | **is** | **to** | **be** | **imprisoned** | **in** | **the** | **cellar** | **of** | **the** | **same** | **building** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 队长 | 是 | 到 | 是 | 被监禁 | 在 | 这 | 地窖 | 的 | 这 | 相同的 | 建筑 | . | " |

船长将被囚禁在同一栋楼的地窖里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

| **"** | **Are** | **you** | **to** | **go** | **with** | **us** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 到 | 去 | 和 | 我们 | ? | " |

“你愿意和我们一起去吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| **"** | **I** | **shall** | **go** | **,** | **but** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **find** | **out** | **what** | **is** | **to** | **be** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | , | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 寻找 | 出去 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , |

“我会去，但只要我弄清楚要做什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['sʌmwer] [els] . "

| **I** | **shall** | **go** | **somewhere** | **else** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 某处 | 别的 | . | " |

我要去别的地方了。

" [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

| **"** | **You** | **don't** | **intend** | **to** | **leave** | **the** | **captain** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 打算 | 到 | 离开 | 这 | 队长 | ? | " |

“你不打算离开船长吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] ! "

| **"** | **Yes** | **,** | **I** | **do** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做 | ! | " |

“是的，我愿意！”

" [wʌt] !

| **"** | **What** | **!** |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! "

| **Forsake** | **him** | **now** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 背叛 | 他 | 现在 | ! | " |

现在就抛弃他！

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'seikɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

| **"** | **Who** | **the** | **devil** | **said** | **anything** | **about** | **forsaking** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 这 | 魔鬼 | 说 | 任何事物 | 关于 | 放弃 | 他 | ? |

“魔鬼说了什么要抛弃他的话？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **There's** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **difference** | **between** | **leaving** | **and** | **forsaking** | **,** | **I** | **take** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 之间 | 离开 | 和 | 放弃 | , | 我 | 拿 | 它 | . | " |

离开和抛弃之间有很大的区别，我想是这样。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! "

| **"** | **I** | **know** | **you** | **will** | **act** | **for** | **the** | **best** | **,** | **my** | **good** | **fellow** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 行为 | 为了 | 这 | 最好的 | , | 我的 | 好的 | 同伴 | ! | " |

我知道你会做出最好的选择，我的好兄弟！

" [straɪk] [tents] ! " ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][kæmp][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

| **"** | **Strike** | **tents** | **!** | **"** | **echoed** | **through** | **the** | **camp** | **from** | **without** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 帐篷 | ! | " | 回声 | 通过 | 这 | 营 | 从 | 没有 | . |

“拆除帐篷！”外面传来的声音在营地里回荡。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [weɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mɪs] - ?

| **"** | **Had** | **we** | **not** | **better** | **wake** | **the** | **captain** | **,** | **Miss** | **Alibamo** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们 | 不是 | 更好的 | 唤醒 | 这 | 队长 | , | 错过 | - | ? |

“我们是不是应该叫醒船长，阿里巴莫小姐？”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [hiː; hi] [wɪl] [get][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "

| It | may | be | the | only | chance | he | will | get | to | say | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 仅有的 | 机会 | 他 | 将要 | 得到 | 到 | 说 | 任何事物 | . | " |

这或许是他唯一一次有机会开口说话。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] — [hiː; hi] [weiks] !

| " | He | is | moving | — | he | wakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 移动 | — | 他 | 醒来 | ! |

“他动了——他醒了！”

" [ˈkæptɪn] [ˈheiwəd] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] .

| " | Captain | Hayward | opened | his | eyes | , | and | gazed | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 海沃德 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 凝视 | 大约 | . |

海沃德上尉睁开眼睛，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ˈsliːpɪŋ] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] .

| His | face | while | sleeping | had | worn | a | smile | , | but | it | had | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 尽管 | 睡眠 | 有 | 磨损 | 一个 | 微笑 | , | 但 | 它 | 有 | 褪色 | . |

他睡梦中的脸上曾带着微笑，但现在已经消失了。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪr] [frendz] , " [sed] [ˈheiwəd] .

| " | Good | morning | , | dear | friends | , | " | said | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 亲爱的 | 朋友们 | , | " | 说 | 海沃德 | . |

“亲爱的朋友们，早上好。”海沃德说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [fɪr] . "

| " | You | have | been | watching | with | me | all | night | , | I | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 观看 | 和 | 我 | 全部 | 夜晚 | , | 我 | 害怕 | . | " |

“恐怕你整晚都陪着我看电视。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [slept] , [haʊˈevər] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [slept] , " [ˈænsər] - .

| " | We | have | slept | , | however | — | that | is | , | I | have | slept | , | " | answered | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 睡着了 | , | 然而 | — | 那 | 是 | , | 我 | 有 | 睡着了 | , | " | 回答 | - | . |

“不过，我们都睡着了——确切地说，我睡着了，”阿里巴莫回答道。

" [aɪ] [fɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| " | I | fear | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 但 | 小的 | . |

我几乎不害怕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðɪs] , - ; [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [juː; jʊ] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] .

| You | must | not | do | this | , | Alibamo | ; | you | will | sink | under | the | fatigues | you | impose | upon | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 做 | 这 | , | - | ; | 你 | 将要 | 下沉 | 在下面 | 这 | 疲劳 | 你 | 强加 | 之上 | 你自己 | . |

阿里巴莫，你千万不能这样做；你会被自己强加的疲惫压垮的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] .

| You | will | require | all | your | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 要求 | 全部 | 你的 | 力量 | . |

你需要使出全力。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [slept] , ['nɛtəltən] ? "

| And | have | you | slept | , | Nettleton | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 睡着了 | , | 内特尔顿 | ? | " |

内特尔顿，你睡了吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrn] [skʌŋk] [æz; əz][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ]
" Do you think I'd be such a darn skunk as to sleep when I might be doing
" 做 你 思考 ID 是 这样的 一个 该死 臭鼬 作为 到 睡觉 什么时候 我 可能 是 正在做
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

“你觉得我会像只臭鼬一样，在可能正在做事情的时候睡觉吗？”

[noʊ] , [aɪ] [eint] [kwaɪt] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] . "
No , I ain't quite so mean as that . "
不 , 我 不是 相当 所以 意思是 作为 那 . "

不，我没那么刻薄。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" What have you been doing ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？”

" ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ][maɪnd] — [ðæts] [ɔːl] . "
" Making up my mind — that's all . "
" 制作 向上 我的 头脑 — 那就是 全部 . "

“我只是在做决定——仅此而已。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] , - .
" And I have been dreaming , Alibamo .
" 和 我 有 到过 做梦 , - .

“而我一直在做梦，阿里巴莫。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] ! "
It was a heavenly vision ! "
它 曾是 一个 天上 想象 ! "

那简直是天堂般的景象！

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ 'driːmiŋ ] , ['kæptɪn] ? "
" What were you dreaming , captain ? "
" 什么 是 你 做梦 , 队长 ? "

“船长，你梦见了什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] .
" I was standing upon the margin of the lake near my own dear home .
" 我 曾是 常设 之上 这 利润 的 这 湖 靠近 我的 自己的 亲爱的 家 .

“我当时站在离我亲爱的家不远的湖边。”

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [loʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz]['eɪndʒəlz] -
Far out on the waters I heard a sound , low and musical as angels '
远的 出去 在 这 水 我 听到 一个 声音 , 低的 和 音乐 作为 天使 -
['wɪspərɪŋ] .
whisperings .
耳语 .

在遥远的水面上，我听到一种声音，低沉而悦耳，如同天使的低语。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [stɪl] [ɪts] ['meləDi] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [soʊl]
I could not catch the words ; still its melody enchanted me , and filled my soul
我 可以 不是 抓住 这 字 ; 仍然 它是 旋律 迷人的 我 , 和 已填 我的 灵魂
[wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
with rapture .
和 狂喜 .

我听不清歌词，但它的旋律却令我陶醉，让我心旷神怡。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [bɪ'keɪm] [ðoʊz]

| Nearer | and | nearer | it | approached | , | and | louder | and | louder | became | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 它 | 接近 | , | 和 | 更大声 | 和 | 更大声 | 成为 | 那些 |

[streɪnz] ,

| strains | , |
|---|---|
| 菌株 | , |

它越来越近，那些旋律也越来越响亮。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtərz]

| until | the | mingling | of | ten | thousand | angel | voices | seemed | to | make | the | very | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 混杂 | 的 | 十 | 千 | 天使 | 声音 | 似乎 | 到 | 制作 | 这 | 非常 | 水 |

[dæns] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] .

| dance | with | rapturous | delight | . |
|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 和 | 欣喜若狂 | 喜 | . |

直到一万个天使的声音交织在一起，仿佛让水面都因欣喜若狂而舞动起来。

[maɪ] [breɪn] [gruː] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| My | brain | grew | dizzy | , | and | I | sank | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 生长 | 晕眩的 | , | 和 | 我 | 沉没 | 之上 | 这 | 地面 | . |

我感到一阵眩晕，然后瘫倒在地。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

| I | raised | my | eyes | , | and | gazing | through | the | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 凝视 | 通过 | 这 | 薄雾 | , |

我抬起头，透过薄雾凝视着，

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] [hjuːz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sʌnset] ,

| tinted | with | rainbow | hues | reflected | from | the | rays | of | the | golden | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 和 | 彩虹 | 色调 | 反映 | 从 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 金的 | 日落 | , |

夕阳的金色光芒反射出彩虹般的色彩，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feri] [fɔːrmz] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['trɪlɪŋ] [fɔːrθ]

| I | saw | a | thousand | fairy | forms | gliding | from | point | to | point | , | and | trilling | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 千 | 仙女 | 表格 | 滑翔 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | , | 和 | 颤音 | 前进 |

[ðer; ðər] [leiz] .

| their | lays | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 躺下 | . |

我看见成千上万个仙女的身影在空中飘荡，唱着歌谣。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ im'bleizənd ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

| And | on | the | brow | of | each | I | saw | emblazoned | forth | the | magic | word | of | Liberty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 每个 | 我 | 锯 | 饰有 | 前进 | 这 | 魔法 | 单词 | 的 | 自由 | ! |

在每个人的额头上，我都看到了“自由”这个神奇的词语！

[ðə; ði] [saɪt] [ ri'vaivd ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [kraɪd] :

| The | sight | revived | me | , | and | springing | up | , | I | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 复活 | 我 | , | 和 | 弹簧 | 向上 | , | 我 | 哭 | : |

眼前的景象让我精神一振，我猛地站起身来，喊道：

- [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌvli] ['biːɪŋs] [huː] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌntriːz] ['dʒuːəl] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn]

| ' | Who | are | those | lovely | beings | who | come | forth | with | my | country's | jewel | glittering | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 那些 | 迷人的 | 生物 | WHO | 来 | 前进 | 和 | 我的 | 该国的 | 宝石 | 闪闪发光 | 在 |

[ðer; ðər] [braʊ] ? -

| their | brow | ? | ' |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 眉头 | ? | - |

“那些额头闪耀着我国瑰宝的美丽身影是谁？”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lʌmbiːəz] ['dɔtɜ-z] — [ðer; ðər] ['fetərz] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən]

| A | voice | replied | : | ' | They | are | Columbia's | daughters | — | their | fetters | have | been | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 回复 | : | - | 他们 | 是 | 哥伦比亚大学的 | 女儿们 | — | 他们的 | 镣铐 | 有 | 到过 | 破碎的 |

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [ə'gen] ! -

| — | they | are | free | again | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他们 | 是 | 自由的 | 再次 | ! | - |

一个声音回答说："她们是哥伦比亚的女儿——她们的枷锁已被打破——她们重获自由！"

- [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] ! -

| ' | Let | me | embrace | them | — | they | are | my | sisters | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 让 | 我 | 拥抱 | 他们 | — | 他们 | 是 | 我的 | 姐妹 | ! | - |

"让我拥抱她们——她们是我的姐妹！"

[aɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][hænd] ,

| I | cried | , | but | at | that | moment | I | was | seized | by | an | iron | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | , | 但 | 在 | 那 | 片刻 | 我 | 曾是 | 查获 | 经过 | 一个 | 铁 | 手 | , |

我哭了，但就在这时，一只铁手抓住了我。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

| and | borne | from | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出生 | 从 | 这 | 点 | . |

并由此诞生。

[soʊ] ['ræpɪdli] [wʌz; wəz][aɪ] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [fled] .

| So | rapidly | was | I | whirled | along | that | my | senses | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速 | 曾是 | 我 | 旋转 | 沿着 | 那 | 我的 | 感官 | 逃亡 | . |

我被旋涡般地旋转着，以至于失去了知觉。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [klaʊd] ,

| When | I | returned | to | consciousness | , | I | found | myself | enveloped | in | a | dismal | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | 到 | 意识 | , | 我 | 成立 | 我 | 被包裹 | 在 | 一个 | 惨淡 | 云 | , |

当我恢复意识时，发现自己被一层阴沉的云雾笼罩着。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪsɪŋ] ['sɜːpənts] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['laɪtnɪŋ] , [kɔɪld]

| while | at | my | feet | a | thousand | hissing | serpents | , | which | resembled | lightning | , | coiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 我的 | 脚 | 一个 | 千 | 嘶嘶声 | 蛇 | , | 哪个 | 类似 | 闪电 | , | 卷曲 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

而我的脚下，有上千条嘶嘶作响、如同闪电般的毒蛇盘绕着我。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][ˌem 'iː] .

| but | could | not | harm | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 伤害 | 我 | . |

但他无法伤害我。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['θʌndərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊvər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fɪrd] [nɑːt] .

| I | heard | the | dreadful | thunders | , | as | they | burst | over | me | , | but | still | I | feared | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 可怕 | 雷声 | , | 作为 | 他们 | 爆裂 | 超过 | 我 | , | 但 | 仍然 | 我 | 害怕 | 不是 | . |

我听见了可怕的雷声，它们在我头顶炸开，但我仍然不害怕。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] ,

| I | raised | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我的 | 眼睛 | , |

我抬起头，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [roʊld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

| and | as | a | cloud | rolled | by | it | revealed | to | my | astonished | gaze | the | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 云 | 滚动 | 经过 | 它 | 揭晓 | 到 | 我的 | 惊讶 | 目光 | 这 | 形式 | 的 |

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ,

| a | man | standing | upon | the | very | edge | of | a | dark | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 常设 | 之上 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 云 | , |

这时，一团云朵飘过，令我惊讶的是，云朵边缘竟然露出一个人影。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fiːt] .

| while | below | him | was | a | precipice | , | millions | of | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 以下 | 他 | 曾是 | 一个 | 悬崖 | , | 百万 | 的 | 脚 | . |

而他脚下是万米深的悬崖。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

| My | blood | was | chilled | within | me | lest | he | should | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血 | 曾是 | 冷藏 | 之内 | 我 | 免得 | 他 | 应该 | 落下 | . |

我心中不寒而栗，生怕他倒下。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kɝːsɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| I | heard | his | cursings | , | and | I | saw | him | reaching | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他的 | 咒骂 | , | 和 | 我 | 锯 | 他 | 到达 | 向前 | . |

我听到了他的咒骂声，也看到他向前伸出了手。

[aɪ] [lʊkt] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [klaʊd] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['sɪstər] ['stændɪŋ] .

| I | looked | farther | , | and | upon | another | cloud | I | saw | my | sister | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 更远 | , | 和 | 之上 | 其他 | 云 | 我 | 锯 | 我的 | 姐姐 | 常设 | . |

我望得更远了，在另一朵云上，我看到了我的妹妹站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ə; eɪ]['goʊldən] [riːθ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| She | was | clothed | in | white | , | and | on | her | brow | a | golden | wreath | was | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着衣服 | 在 | 白色的 | , | 和 | 在 | 她 | 眉头 | 一个 | 金的 | 花圈 | 曾是 | 灼灼 | . |

她身着白衣，额头上戴着闪闪发光的金冠。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [fæst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [fiːnd] - [laɪk] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði]

| The | clouds | were | rolling | fast | together | , | and | he | , | that | fiend | - | like | form | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是 | 滚动 | 快速地 | 一起 | , | 和 | 他 | , | 那 | 恶魔 | - | 喜欢 | 形式 | 之上 | 这 |

['ʌðər] [saɪd] ,

| other | side | , |
|---|---|---|
| 其他 | 边 | , |

云层快速翻滚，而他，那个在另一边的恶魔般的身影，

[wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| was | reaching | forward | , | and | exulting | in | the | thought | how | soon | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到达 | 向前 | , | 和 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 想法 | 如何 | 很快 | 他 | 会 | 有 |

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

| her | in | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 他的 | 抓牢 | , |

他向前伸出手，得意洋洋地想着很快就能把她牢牢抓住。

[ænd; ənd][hɜːrl][hɜːr; hər] [daʊn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm] .

| and | hurl | her | down | that | awful | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投 | 她 | 向下 | 那 | 可怕 | 深渊 | . |

把她扔进那可怕的深渊。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

| My | brain | was | reeling | , | and | my | heart | bursting | within | me | as | I | gazed | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 曾是 | 卷轴 | , | 和 | 我的 | 心 | 爆发 | 之内 | 我 | 作为 | 我 | 凝视 | 之上 | 这 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

眼前的景象让我脑子一片混乱，心跳也加速。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['terər] [held] [ˌem 'iː] [dʌm] .

| I | tried | to | speak | , | but | terror | held | me | dumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 说话 | , | 但 | 恐怖 | 握住 | 我 | 哑的 | . |

我试图开口说话，但恐惧让我说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [wen] [maɪ]['sɪstər] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dægər] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

| She | was | almost | in | his | grasp | , | when | my | sister | raised | a | dagger | , | I | heard | a | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 在 | 他的 | 抓牢 | , | 什么时候 | 我的 | 姐姐 | 提高 | 一个 | 匕首 | , | 我 | 听到 | 一个 | 嗓音 |

[ɪk'skleɪm] ,

| exclaim | , |
|---|---|
| 惊叹 | , |

她几乎就要落入他手中时，我姐姐举起了一把匕首，我听到一个声音喊道：

- [hoʊld][fæst] [ðæt] [stiːl] ! -

| ' | Hold | fast | that | steel | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抓住 | 快速地 | 那 | 钢 | ! | - |

“握紧你的武器！”

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ im'bleizənd ] [ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [bleɪd] , [riːd] [ðə; ði][wɜːrd]['vɜːrtʃuː] !

| I | looked | , | and | emblazoned | on | its | polished | blade | , | read | the | word | virtue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | , | 和 | 饰有 | 在 | 它是 | 抛光 | 刀刃 | , | 读 | 这 | 单词 | 美德 | ! |

我看了一眼，发现它光亮的刀刃上刻着“美德”二字！

[ðə; ði] ['vɪlən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

| The | villain | saw | it | , | and | sprang | back | with | a | cry | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 锯 | 它 | , | 和 | 弹簧 | 后退 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | . |

恶棍看到了，惊恐地尖叫着跳了回去。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [blʌd] ,

| I | saw | the | cloud | on | which | he | stood | turning | to | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 云 | 在 | 哪个 | 他 | 站立 | 转弯 | 到 | 血 | , |

我看见他所站的那片云变成了血红色，

[waɪl] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['bjuːti] .

| while | that | upon | the | other | side | was | tinged | with | glorious | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 之上 | 这 | 其他 | 边 | 曾是 | 带点色调 | 和 | 辉煌 | 美丽 | . |

而另一边则充满了绚丽的美景。

[ðə; ði] ['θʌndər] [rent] [ðə; ði] ['dɪzməl] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

| The | thunder | rent | the | dismal | pall | , | and | breaking | it | in | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 租 | 这 | 惨淡 | 灵柩 | , | 和 | 打破 | 它 | 在 | 件 | , |

雷声撕裂了阴沉的帷幔，将其击得粉碎。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] , [waɪl] ['hɪdiəs] [fiːndz] [held] [ðer; ðər] ['ɔːdʒiːz]

| I | saw | the | villain | hurled | into | the | depths | below | , | while | hideous | fiends | held | their | orgies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 恶棍 | 投掷 | 进入 | 这 | 深度 | 以下 | , | 尽管 | 可怕 | 恶魔 | 握住 | 他们的 | 狂欢 |

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| around | him | . |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | . |

我看见恶棍被扔进深渊，而可怕的恶魔们在他周围举行狂欢作乐。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [streɪnz] [aɪ] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

| And | then | commenced | the | strains | I | heard | upon | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 这 | 菌株 | 我 | 听到 | 之上 | 这 | 湖 | . |

然后，我听到湖面上响起了那些旋律。

[maɪ]['sɪstər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [smaɪld] .

| My | sister | joined | the | chorus | , | and | gazing | on | me | , | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 加入 | 这 | 合唱 | , | 和 | 凝视 | 在 | 我 | , | 微笑 | . |

姐姐也加入了合唱，她望着我，笑了。

[kə'lʌmbiːəz] ['dɔtɜ-z] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðæt] [lʌvd] [wʌn][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

| Columbia's | daughters | came | and | bore | that | loved | one | to | my | heart | , | and | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚大学的 | 女儿们 | 来了 | 和 | 钻孔 | 那 | 喜爱 | 一 | 到 | 我的 | 心 | , | 和 | 作为 | 我 |

[klɑːspt] [hɜːr; hər][kloʊz] ,

| clasped | her | close | , |
|---|---|---|---|
| 紧握 | 她 | 关闭 | , |

哥伦比亚的女儿们来了，把那位我挚爱的人带到我心上，当我紧紧拥抱她时，

[aɪ] [woʊk] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] ! "

| I | woke | , | suffocating | with | excessive | joy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 觉醒 | , | 令人窒息的 | 和 | 过多的 | 喜悦 | ! | " |

我醒来时，喜悦之情几乎让我窒息！

" [oʊ] ['kæptɪn] !

| " | O | captain | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 队长 | ! |

“哦，船长！

[ðæt] [driːm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — ['veri] ['hæpi] .

| that | dream | should | make | you | happy | — | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 梦 | 应该 | 制作 | 你 | 快乐的 | — | 非常 | 快乐的 | . |

那个梦想应该让你感到快乐——非常快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! "

| It | fills | my | heart | with | joy | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 填充 | 我的 | 心 | 和 | 喜悦 | ! | " |

这让我无比喜悦！

" [waɪ] [soʊ] , - ? "

| " | Why | so | , | Alibamo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 所以 | , | - | ? | " |

“为什么呢，阿里巴莫？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| " | Because | your | troubles | will | end | in | the | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你的 | 麻烦 | 将要 | 结尾 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

因为你们的麻烦也会以同样的方式结束。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] . "

| I | feel | sure | they | will | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 他们 | 将要 | . | " |

我相信他们会的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ! "

| " | It | cannot | be | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | ! | " |

“不可能！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

| " | And | why | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][maɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

| " | Because | my | sister | was | prominent | in | my | vision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 著名的 | 在 | 我的 | 想象 | , |

“因为我姐姐在我脑海中占据着重要的位置，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][noʊ] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] ! "

| she | can | be | in | no | manner | connected | with | me | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 是 | 在 | 不 | 方式 | 连接 | 和 | 我 | 这里 | ! | " |

她跟我没有任何关系！

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] [hɪr] . "

| " | She | may | hear | of | your | misfortune | and | visit | you | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 听到 | 的 | 你的 | 不幸 | 和 | 访问 | 你 | 这里 | . | " |

“她可能会听说你的不幸遭遇，然后来这里看望你。”

" [gɑːd][fər'bɪd] .

| " | God | forbid | . |
|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 禁止 | . |

“天哪，千万别这样。”

[noʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| No | ! | she | has | no | means | of | hearing | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ！ | 她 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 听力 | 从 | 我 | 。 |

不！她根本联系不上我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

| And | , | if | she | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 她 | 有 | , |

而且，如果她有的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['eɪndʒl] ['sɪstər] [geɪz] [ə'pɑːn][maɪ]

| I | would | rather | die | a | thousand | deaths | than | have | that | angel | sister | gaze | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 死 | 一个 | 千 | 死亡人数 | 比 | 有 | 那 | 天使 | 姐姐 | 目光 | 之上 | 我的 |

['sʌfərɪŋz] .

| sufferings | . |
|---|---|
| 苦难 | . |

我宁愿死一千次，也不愿让那位天使般的姐姐看到我的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [foʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

| It | would | add | to | them | a | thousand | fold | , | and | that | would | drive | me | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 添加 | 到 | 他们 | 一个 | 千 | 折叠 | , | 和 | 那 | 会 | 驾驶 | 我 | 疯狂的 | . |

"

| " |
|---|
| " |

那会让它们增加一千倍，那会让我发疯的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ? " [æskt] [bræntʃ] , [huː] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tent] [æt; ət] [ðæt]

| " | Are | you | ready | to | depart | ? | " | asked | Branch | , | who | entered | the | tent | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 离开 | ? | " | 问 | 分支 | , | WHO | 进入 | 这 | 帐篷 | 在 | 那 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“你们准备出发了吗？”布兰奇这时走进帐篷问道。

" [kwaɪt] ['redi] .

| " | Quite | ready | . |
|---|---|---|---|
| " | 相当 | 准备好 | . |

“完全准备好了。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| Am | I | to | walk | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 走 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“我得走路吗？”海沃德问道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪd] .

| " | No | , | you | are | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 是 | 到 | 骑 | . |

不，你得骑。

[duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "

| Do | you | prefer | a | horse | or | a | carriage | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 更喜欢 | 一个 | 马 | 或者 | 一个 | 运输 | ? | " |

您更喜欢骑马还是乘马车？

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt][fɑːr] , " ['ænsər] ['heiwəd] .

| " | It | matters | very | little | , | as | the | distance | is | not | far | , | " | answered | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 事情 | 非常 | 小的 | , | 作为 | 这 | 距离 | 是 | 不是 | 远的 | , | " | 回答 | 海沃德 | . |

“这无关紧要，因为距离并不远，”海沃德回答说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tent] .
" Then I will send a horse around to your tent .
" 然后 我 将要 发送 一个 马 大约 到 你的 帐篷 .

“然后我会派一匹马绕到你的帐篷那里去。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] ! "
I intend also to grant you a great favor ! "
我 打算 还 到 授予 你 一个 伟大的 偏爱 ! "

我还打算帮你一个大忙！

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈklaɪn] [ˈeni] [ˈfeɪvərz] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈheiwəd] .
" I shall decline any favors at your hands ! " replied Hayward .
" 我 将 衰退 任何 恩惠 在 你的 双手 ! " 回复 海沃德 .

“我将拒绝你的任何恩惠！”海沃德回答道。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [ˈfeɪvər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ! "
" You did not hear what that favor is to be ! "
" 你 做过 不是 听到 什么 那 偏爱 是 到 是 ! "

“你没听到那份恩惠是什么！”

" [wel] , [sɜːr] ! "
" Well , sir ! "
" 出色地 , 先生 ! "

“好的，先生！”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pərˈmɪt] - [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈsprɪŋfiːld] .
" I intend to permit Alibamo to accompany you as far as Springfield .
" 我 打算 到 允许 - 到 陪伴 你 作为 远的 作为 斯普林菲尔德 .

“我打算允许阿里巴莫陪同你前往斯普林菲尔德。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [læst] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
But to - morrow you are to take your last farewell of her .
但 到 - 明天 你 是 到 拿 你的 最后的 告别 的 她 .

但明天你将与她做最后的告别。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [plænz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒd] .
I have my plans for both you and her arranged .
我 有 我的 计划 为了 两个都 你 和 她 安排 .

我已经为你和她安排好了计划。

" [bræntʃ] [left] [ðə; ði] [tent] .
" Branch left the tent .
" 分支 左边 这 帐篷 .

布兰奇离开了帐篷。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ˈheiwəd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti]
In a few moments horses were brought , and Hayward , with some difficulty
在 一个 很少 时刻 马匹 是 带来 , 和 海沃德 , 和 一些 困难
[geɪnd] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
gained the saddle .
获得 这 鞍 .

片刻之后，马匹被牵了过来，海沃德费了些力气才骑上马鞍。

[ˈnɛtəltən] [helpt] - [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] .
Nettleton helped Alibamo into her seat .
内特尔顿 帮助 - 进入 她 座位 .

内特尔顿扶着阿里巴莫坐下。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bræntʃ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ ˈhɔːsmən ] ,
By this time Branch came up in company with some twenty horsemen ,
经过 这 时间 分支 来了 向上 在 公司 和 一些 二十 骑兵 ,

这时，布兰奇带着大约二十名骑兵赶了过来。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [prɪ'pərd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| who | were | to | act | as | the | guard | , | and | the | party | prepared | to | depart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 行为 | 作为 | 这 | 警卫 | , | 和 | 这 | 派对 | 准备 | 到 | 离开 | . |

负责守卫的人都已到位，一行人准备出发。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ?

| " | Is | not | this | young | man | to | accompany | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 这 | 年轻的 | 男人 | 到 | 陪伴 | 我们 | ? |

“这位年轻人不是要陪我们一起去吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| He | has | attended | to | the | captain's | wounds | , | and | appears | familiar | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 参加 | 到 | 这 | 船长的 | 伤口 | , | 和 | 出现 | 熟悉的 | 和 | 这 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

他已经处理了船长的伤口，而且看起来很熟悉这方面的业务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

| He | is | a | poor | , | foolish | fellow | , | and | will | be | of | little | service | as | a | soldier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | , | 愚蠢 | 同伴 | , | 和 | 将要 | 是 | 的 | 小的 | 服务 | 作为 | 一个 | 士兵 | ! |

他是个可怜又愚蠢的人，当兵没什么用！

" [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['nɛtəltən] .

| " | said | Alibamo | , | pointing | to | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | - | , | 指向 | 到 | 内特尔顿 | . |

“阿里巴莫指着内特尔顿说道。”

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ! " [rɪ'plaɪd] [brænʧ] .

| " | Yes | , | he | can | go | , | if | he | will | walk | ! | " | replied | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 能 | 去 | , | 如果 | 他 | 将要 | 走 | ! | " | 回复 | 分支 | . |

“是的，他可以去，只要他愿意走！”布兰奇回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] - .

| " | Will | you | go | ? | " | asked | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 去 | ? | " | 问 | - | . |

“你愿意去吗？”阿里巴莫问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌʧ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] .

| " | Well | , | I | don't | care | much | about | it | one | way | or | t'other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | 很多 | 关于 | 它 | 一 | 方式 | 或者 | 另一个 | . |

“嗯，我对此并不太在意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['veri] [mʌʧ] , [aɪ] [wɪl] , [mɪs] - ,

| But | if | you | want | me | to | go | with | you | very | much | , | I | will | , | Miss | Alibamo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 想 | 我 | 到 | 去 | 和 | 你 | 非常 | 很多 | , | 我 | 将要 | , | 错过 | - | , |

但如果您真的希望我陪您去，我会去的，阿里巴莫小姐。

" [rɪ'plaɪd] ['nɛtəltən] .

| " | replied | Nettleton | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 内特尔顿 | . |

内特尔顿回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['nɛtəltən] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

| The | party | set | off | , | and | Nettleton | trudged | along | after | them | , | with | his | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 放 | 离开 | , | 和 | 内特尔顿 | 艰难跋涉 | 沿着 | 后 | 他们 | , | 和 | 他的 | 通常 |

['rɪkəti] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['moʊʃ(ə)n] ,

| rickety | and | unsteady | motion | , |
|---|---|---|---|---|
| 摇摇晃晃的 | 和 | 不稳定 | 运动 | , |

一行人出发了，内特尔顿蹒跚地跟在后面，步伐一如既往地摇摇晃晃、步履蹒跚。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] .

| whistling | as | he | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 作为 | 他 | 继续 | . |

他一边吹着口哨一边往前走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [roʊd] , [wen]

| They | had | proceeded | about | two | miles | from | camp | upon | the | Springfield | road | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 继续 | 关于 | 二 | 英里 | 从 | 营 | 之上 | 这 | 斯普林菲尔德 | 路 | , | 什么时候 |

[bræntʃ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

| Branch | ordered | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|
| 分支 | 订购 | 一个 | 停止 | . |

他们沿着斯普林菲尔德路从营地走了大约两英里，这时布兰奇下令停下。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [hænd] - [kʌfs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Where | are | those | hand | - | cuffs | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那些 | 手 | - | 袖口 | ? | " | 他 | 问 | . |

“手铐在哪儿？”他问道。

" [hɪr] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

| " | Here | , | sir | ! | " | replied | one | of | the | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 先生 | ! | " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 士兵 | . |

“先生，给您！”一名士兵回答道。

" [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | Place | them | on | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地方 | 他们 | 在 | 他的 | 双手 | . |

把它们放在他的手上。

[noʊ] ! [nɑːt] [ðæt] [weɪ] .

| No | ! | not | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 不是 | 那 | 方式 | . |

不！不是那样。

[tʃeɪn] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

| Chain | his | hands | behind | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 链 | 他的 | 双手 | 在后面 | 他 | ! |

将他的双手反绑在身后！

[bʌt; bət] [weɪt] .

| But | wait | . |
|---|---|---|
| 但 | 等待 | . |

但是等等。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

| I | will | reserve | them | for | future | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 预订 | 他们 | 为了 | 未来 | 使用 | . |

我会把它们留作将来使用。

[liːv] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

| Leave | his | hands | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 双手 | 自由的 | . |

让他双手空着。

" ['heiwəd] [spoʊk] [nɑːt] .

| " | Hayward | spoke | not | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 辐 | 不是 | . |

海沃德没有说话。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sprɪŋfiːld] ,

| In | the | course | of | three | or | four | hours | they | reached | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 小时 | 他们 | 达到 | 斯普林菲尔德 | , |

三四个小时后，他们到达了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | halted | in | front | of | the | hotel | building | which | had | been | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 建筑 | 哪个 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 |

['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɑːspɪt(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['wɪlsənz] [kriːk] .

| rebel | hospital | since | the | battle | at | Wilson's | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反叛 | 医院 | 自从 | 这 | 战斗 | 在 | 威尔逊的 | 溪 | . |

他们停在酒店大楼前，自威尔逊溪战役以来，该大楼一直被用作叛军医院。

" [dɪs'maʊnt] ! " [sed] [bræntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] .

| " | Dismount | ! | " | said | Branch | , | in | a | voice | of | excitement | , | mingled | with | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下马 | ! | " | 说 | 分支 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 激动 | , | 混合 | 和 | 仇恨 | . |

“下马！”布兰奇激动地说，声音里夹杂着一丝恨意。

['heiwəd] [əu'beid] .

| Hayward | obeyed | . |
|---|---|---|
| 海沃德 | 服从 | . |

海沃德服从了。

" [ɪz][ 'deivis ] [hɪr] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| " | Is | Davis | here | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 戴维斯 | 这里 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“戴维斯在这里吗？”布兰奇问道。

" [hɪr] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| " | Here | , | sir | ! | " | replied | a | soldier | , | stepping | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 先生 | ! | " | 回复 | 一个 | 士兵 | , | 步进 | 向前 | . |

“先生，给您！”一名士兵上前回答道。

" [hæz; həz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] [ə'raɪvd] ? "

| " | Has | the | person | I | wrote | for | arrived | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 人 | 我 | 写道 | 为了 | 到达的 | ? | " |

我写信给的那个人到了吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'bʌv] !

| " | Yes | , | she | is | in | a | room | above | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 是 | 在 | 一个 | 房间 | 多于 | ! |

“是的，她在楼上的房间里！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“就是这样回答的。”

" [oʊ][maɪ][gɑːd] ! " [groʊn] - .

| " | O | my | God | ! | " | groaned | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 我的 | 上帝 | ! | " | 呻吟 | - | . |

“我的天哪！”阿里巴莫呻吟道。

" [teɪk] [ðæt] ['wʊmən] [ə'weɪ] , " [sed] [bræntʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] - .

| " | Take | that | woman | away | , | " | said | Branch | , | pointing | toward | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 那 | 女士 | 离开 | , | " | 说 | 分支 | , | 指向 | 朝向 | - | . |

“把那个女人带走，”布兰奇指着阿里巴莫说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] ,

| Then | he | added | , | as | she | was | being | led | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 存在 | 引领 | 离开 | , |

然后，在她被带走时，他又补充道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | You | shall | see | your | captain | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 看 | 你的 | 队长 | 到 | - | 明天 | . |

“你明天就能见到你的船长了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] .

| And | I | will | show | you | an | amusing | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 有趣 | 视线 | . |

我将向你们展示一个有趣的景象。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] , ['hæŋˌmænz] [deɪ] .

| You | know | it | is | Friday | , | hangman's | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 是 | 星期五 | , | 刽子手 | 天 | . |

你知道今天是星期五，绞刑日。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

| " | Then | turning | to | Hayward | , | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 到 | 海沃德 | , | 他 | 额外 | : |

然后他转向海沃德，补充道:

" [naʊ] [wɪl] [aɪ] [bend] [jʊr; jər] [praʊd] [hɑːrt] .

| " | Now | will | I | bend | your | proud | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 将要 | 我 | 弯曲 | 你的 | 自豪的 | 心 | . |

现在我要让你那颗骄傲的心屈服。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [θriː]

| I | will | show | you | a | pretty | sight | , | presently | , | and | to | - | morrow | , | at | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | , | 目前 | , | 和 | 到 | - | 明天 | , | 在 | 三 |

[ ə'klɔk, əu- ] ,

| o'clock | , |
|---|---|
| 点钟 | , |

我马上就带你们去看美丽的景色，明天下午三点钟。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði] [fer] [graʊnd] !

| we | will | have | a | grand | review | in | the | fair | ground | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 一个 | 盛大 | 审查 | 在 | 这 | 公平的 | 地面 | ! |

我们将在游乐场举行盛大的回顾展!

[kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

| Come | , | follow | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 跟随 | 我 | . |

来，跟我来。

" ['heiwəd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['nɛtəltən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

| " | Hayward | turned | to | speak | with | Nettleton | , | who | had | been | standing | beside | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 转向 | 到 | 说话 | 和 | 内特尔顿 | , | WHO | 有 | 到过 | 常设 | 旁 | 他 |

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

| but | a | moment | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 片刻 | 前 | , |

海沃德转身与内特尔顿交谈，内特尔顿刚才还站在他旁边。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| but | he | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 消失 | . |

但他已经消失了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] ? " [æskt] [brænʧ] .

| " | Why | do | you | delay | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 延迟 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“你为什么拖延时间？”布兰奇问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| " | Because | it | pleases | me | to | do | so | , | " | replied | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 它 | 请 | 我 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“因为我乐意这样做，”海沃德回答道。

" [brɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

| " | **Bring** | **a** | **set** | **of** | **chains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 一个 | 放 | 的 | 链条 | . |

“带一套链子来。”

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['æŋklz] !

| **Put** | **them** | **on** | **his** | **ankles** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 他的 | 脚踝 | ! |

把它们套在他的脚踝上！

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .

| " | **The** | **order** | **was** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 曾是 | 服从 | . |

命令已执行。

" [dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ! "

| " | **Drag** | **him** | **along** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 拖 | 他 | 沿着 | ! | " |

“把他拖走！”

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .

| " | **I** | **will** | **follow** | **you** | **,** | **sir** | **,** | **"** | **replied** | **Hayward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 跟随 | 你 | , | 先生 | , | " | 回复 | 海沃德 | . |

“我将跟随您，先生。”海沃德回答道。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['heiwəd] ['fɑːloʊd]

| **He** | **soon** | **reached** | **the** | **main** | **hall** | **of** | **the** | **building** | **,** | **and** | **,** | **as** | **Hayward** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 达到 | 这 | 主要的 | 大厅 | 的 | 这 | 建筑 | , | 和 | , | 作为 | 海沃德 | 随后 |

[hɪz; ɪz]['kæptər] ,

| **his** | **captor** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 俘虏者 | , |

他很快到达了大楼的主厅，海沃德也跟着他的俘虏走了过来。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [klæŋkt] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['ekəud] ['dɪmli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| **the** | **chains** | **clanked** | **heavily** | **upon** | **the** | **floor** | **,** | **and** | **echoed** | **dimly** | **throughout** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链条 | 叮当作响 | 重度 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | 回声 | 依稀 | 自始至终 | 这 |

['bɪldɪŋ] .

| **building** | **.** |
|---|---|
| 建筑 | . |

铁链沉重地撞击在地板上，发出叮当作响的声音，在整栋建筑中回荡。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti] ! "

| " | **You** | **shall** | **behold** | **a** | **friend** | **now** | **,** | **and** | **you** | **will** | **think** | **better** | **of** | **my** | **generosity** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 看哪 | 一个 | 朋友 | 现在 | , | 和 | 你 | 将要 | 思考 | 更好的 | 的 | 我的 | 慷慨 | ! | " |

[sed] [bræntʃ] ,

| **said** | **Branch** | **,** |
|---|---|---|
| 说 | 分支 | , |

“你现在就会看到一位朋友，你也会重新审视我的慷慨！”布兰奇说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] .

| **as** | **he** | **threw** | **open** | **a** | **side** | **-** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | 打开 | 一个 | 边 | - | 门 | . |

他猛地推开一扇侧门。

['heiwəd] ['entərd] .

| **Hayward** | **entered** | **.** |
|---|---|---|
| 海沃德 | 进入 | . |

海沃德入场。

[ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

| **A** | **wild** | **scream** | **rang** | **through** | **the** | **room** | **,** | **and** | **a** | **lovely** | **female** | **sprang** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 尖叫 | 响铃 | 通过 | 这 | 房间 | , | 和 | 一个 | 迷人的 | 女性 | 弹簧 | 向前 | , |

一声凄厉的尖叫响彻房间，一位美丽的女子猛地向前跃去。

['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['heiwəd] .

| into | the | arms | of | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 武器 | 的 | 海沃德 | . |

投入海沃德的怀抱。

" [maɪ] ['brʌðər] !

| " | My | brother | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | ! |

“我的兄弟！”

[oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

| O | my | brother | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 兄弟 | ! |

我的兄弟！

" [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| " | were | the | only | words | spoken | , | and | she | became | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 仅有的 | 字 | 说 | , | 和 | 她 | 成为 | 无意识 | . |

她只说了这几个字，然后就失去了意识。

" ['meimi] — ['meimi] — [greɪt] [gɑːd] !

| " | Mamie | — | Mamie | — | Great | God | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | — | 玛米 | — | 伟大的 | 上帝 | ! |

“玛米——玛米——伟大的上帝！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

| why | are | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? |

你为什么在这里?

['meimi] — ['sɪstər] , [lʊk] [ʌp] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [spiːk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — ['meimi] —

| Mamie | — | sister | , | look | up | — | speak | to | me | — | speak | , | or | I | shall | die | — | Mamie | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛米 | — | 姐姐 | , | 看 | 向上 | — | 说话 | 到 | 我 | — | 说话 | , | 或者 | 我 | 将 | 死 | — | 玛米 | — |

玛米——姐姐，抬起头——跟我说话——说话，否则我会死——玛米——

[oʊ][gɑːd] !

| O | God | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 上帝 | ! |

上帝啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [ded] !

| she | is | dead | — | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 死的 | — | 死的 | ! |

她死了——死了!

" [ænd; ənd] ['heiwəd] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| " | And | Hayward | sank | to | the | floor | , | still | holding | his | sister | to | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 海沃德 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | , | 仍然 | 保持 | 他的 | 姐姐 | 到 | 他的 | 心 | , |

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| and | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

“海沃德瘫倒在地，仍然紧紧地抱着他的妹妹，嚎啕大哭起来。

" [ɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ah | ! | ha | ! | ha | ! | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 哈 | ! | 哈 | ! | 哈 | ! |

“啊！哈！哈！哈！”

['hʌmbld] [æt; ət][læst] !

| Humbled | at | last | ! |
|---|---|---|---|
| 谦卑 | 在 | 最后的 | ! |

终于谦卑下来了!

" [kraɪd] [brænʧ] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | cried | Branch | , | as | he | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 分支 | , | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 房间 | . |

“布兰奇一边喊着，一边离开了房间。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði][wɔːr] [skaʊt] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

| The | War | Scout | — | The | Discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 侦察 | — | 这 | 发现 | . |

战争侦察兵——发现。

['sɔːftli] — ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['pænθər] . — [diː]['soʊtoʊ] .

| Softly | — | softly | as | the | creeping | panther | . | — | De | Soto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | — | 轻轻 | 作为 | 这 | 爬行 | 豹 | . | — | 德 | 索托 | . |

轻柔地——像潜行的黑豹一样轻柔。——德索托

[wiː; wi] [left] [fɔːl] - [liːf] , ['mɑːrˌgreɪv] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,

| We | left | Fall | - | leaf | , | Margrave | , | and | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 落下 | - | 叶子 | , | 侯爵 | , | 和 | 约翰逊 | , |

我们离开了福尔利夫、马格雷夫和约翰逊。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [riː'kæptʃəd] ['heiwəd] [ænd; ənd] - .

| as | they | were | following | the | party | who | had | recaptured | Hayward | and | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 下列的 | 这 | 派对 | WHO | 有 | 重新捕获 | 海沃德 | 和 | - | . |

他们当时正跟随夺回海沃德和阿里巴莫的那支队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l] [rɪ'bel]['ɑːrmi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt]

| As | they | descended | the | mountain | , | the | rear | of | the | rebel | army | were | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 下降 | 这 | 山 | , | 这 | 后部 | 的 | 这 | 反叛 | 军队 | 是 | 在 | 视线 |

.

| : |
|---|
| . |

当他们下山时，叛军的后方就出现在眼前了。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['preri] , [nɪr] [æn; ən] [oʊk] [groʊv] ,

| At | night | - | fall | it | halted | , | and | upon | the | broad | prairie | , | near | an | oak | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | - | 落下 | 它 | 停止 | , | 和 | 之上 | 这 | 广阔 | 草原 | , | 靠近 | 一个 | 橡木 | 树林 | , |

夜幕降临，它停了下来，在广阔的草原上，靠近一片橡树林，

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] .

| the | camp | was | soon | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 很快 | 形成 | . |

营地很快组建完毕。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['hedkwɔːrtərz] ? " [æskt] ['mɑːrˌgreɪv]

| " | Can | you | distinguish | the | rebel | general's | headquarters | ? | " | asked | Margrave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 区分 | 这 | 反叛 | 将军的 | 总部 | ? | " | 问 | 侯爵 |

.

| : |
|---|
| . |

“你能辨认出叛军将领的总部吗？”侯爵问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]

| " | I | was | trying | to | do | so | , | " | replied | Johnson | , | and | his | eyes | wandered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 | , | " | 回复 | 约翰逊 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 漫步 | 从 |

[pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

| point | to | point | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 到 | 观点 | . |

“我正试图这么做，”约翰逊回答道，他的目光在各处游移不定。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ? "

| " | Do | you | remember | the | style | of | his | tent | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 这 | 风格 | 的 | 他的 | 帐篷 | ? | " |

你还记得他帐篷的样式吗?

" ['pɜːrfɪktli] .

| " | Perfectly | . |
|---|---|---|
| " | 完美 | . |

“完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] - [tent] , [bʌt; bət][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] .

| It | is | of | the | pattern | known | as | the | wall | - | tent | , | but | of | large | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 这 | 图案 | 已知 | 作为 | 这 | 墙 | - | 帐篷 | , | 但 | 的 | 大的 | 尺寸 | . |

它采用的是一种被称为墙式帐篷的样式，但尺寸较大。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

| And | near | it | should | be | about | a | dozen | others | of | the | same | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 它 | 应该 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 描述 | . |

附近应该还有十几辆类似的车。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

| There | it | is | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | ! | " |

找到了!

" [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] — [nɪr] [ðə; ði] [groʊv] ? "

| " | Those | in | the | centre | — | near | the | grove | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 在 | 这 | 中心 | — | 靠近 | 这 | 树林 | ? | " |

“是中间那些人——靠近小树林的那些人吗?”

" [jes] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ensən] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Yes | — | don't | you | see | the | rebel | ensign | waving | over | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 不 | 你 | 看 | 这 | 反叛 | 军旗 | 挥手 | 超过 | 它 | ? | " |

“是啊——你没看到叛军的旗帜在上面飘扬吗?”

" ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .

| " | Very | distinctly | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 明显地 | 现在 | . |

现在非常明显了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] - , [ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [nɪr] ['hedkwɔːrtərz] .

| But | I | do | not | believe | Alibamo | , | or | the | captain | , | will | be | placed | near | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | - | , | 或者 | 这 | 队长 | , | 将要 | 是 | 放置 | 靠近 | 总部 | . |

但我认为阿里巴莫或者他的上尉不会被安排在总部附近。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , [bræntʃ] . "

| They | are | the | prisoners | of | that | fellow | , | Branch | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 囚犯 | 的 | 那 | 同伴 | , | 分支 | . | " |

他们都是布兰奇那家伙的囚徒。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['dʒɑːnsən] ? " [æskt] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | What | shall | we | do | , | Johnson | ? | " | asked | Margrave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 约翰逊 | ? | " | 问 | 侯爵 | . |

“约翰逊，我们该怎么办?”马格雷夫问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['entər][ðer; ðər][laɪnz][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ,

| " | We | must | enter | their | lines | to | - | night | , | and | ascertain | where | our | friends | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 进入 | 他们的 | 线条 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 探明 | 在哪里 | 我们的 | 朋友们 | 是 | , |

“我们今晚必须进入他们的防线，查明我们朋友的下落。”

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | listen | to | the | conversation | of | the | officers | , | and | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 对话 | 的 | 这 | 警官 | , | 和 | , | 如果 | 可能的 | , |

并倾听警官们的谈话，如果可能的话，

[lɜːrn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːnsən] .

| learn | what | is | to | be | their | fate | , | " | replied | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 他们的 | 命运 | , | " | 回复 | 约翰逊 | . |

“去了解他们的命运吧，”约翰逊回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| " | And | we | must | remember | that | Captain | Hayward | is | not | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 队长 | 海沃德 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

“我们必须记住，海沃德上尉不应该被遗忘。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

| He | is | not | dead | , | or | he | would | have | been | left | on | the | other | side | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 死的 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 |

,

,

,

他没死，否则他早就被留在山那边了。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [sɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪz]

| and | the | drops | of | blood | which | we | frequently | saw | along | the | line | of | march | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滴 | 的 | 血 | 哪个 | 我们 | 频繁地 | 锯 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 行进 | , | 是 |

我们经常在行军路线上看到的血滴，是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

['evɪdəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

| evidence | that | some | wounded | person | or | persons | are | with | the | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 那 | 一些 | 受伤 | 人 | 或者 | 人 | 是 | 和 | 这 | 叛军 | . |

有证据表明，一些受伤人员与叛军在一起。

[ðɪs] [breɪv] ['kæptɪn] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ]['sɪstər] ,

| This | brave | captain | risked | his | life | for | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 队长 | 冒险 | 他的 | 生活 | 为了 | 我的 | 姐姐 | , |

这位勇敢的船长为了救我妹妹冒了生命危险。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪsk][maɪ][laɪf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

| and | I | shall | risk | my | life | a | thousand | times | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 风险 | 我的 | 生活 | 一个 | 千 | 时代 | 为了 | 他 | . | " |

我愿为他冒一千次生命危险。

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [kriːp] [nɪr] [ðə; ði]['sentənəlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] [rɪ'liːf] [ɪz]

| " | We | must | first | creep | near | the | sentinels | , | and | when | the | nine | o'clock | relief | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 第一的 | 潜行者 | 靠近 | 这 | 哨兵 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 九 | 点钟 | 宽慰 | 是 |

['mɑːtʃt] [aʊt] ,

| marched | out | , |
|---|---|---|
| 行军 | 出去 | , |

“我们必须先悄悄接近哨兵，等到九点钟的换防部队出发时，

[wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] .

| we | can | listen | , | and | gain | possession | of | the | countersign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 听 | , | 和 | 获得 | 拥有 | 的 | 这 | 会签 | . |

我们可以监听，并获取对号。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] . "

| This | will | be | of | some | assistance | to | us | in | case | of | challenge | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 的 | 一些 | 协助 | 到 | 我们 | 在 | 案件 | 的 | 挑战 | . | " |

这将在遇到挑战时对我们有所帮助。

" [noʊ] — [noʊ] !

| " | No | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | ! |

不——不!

[waɪt] [ˈbrʌðər] [steɪ] [hɪr] !

| White | brother | stay | here | ! |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 兄弟 | 停留 | 这里 | ! |

白哥留在这里!

[ˈɪndiən] [goʊ] — [kriːp] — [ˈsɔːftli] !

| Indian | go | — | creep | — | softly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 去 | — | 潜行者 | — | 轻轻 | ! |

印度人慢慢地走!

" [sed] [fɔːl] - [liːf] .

| " | said | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 落下 | - | 叶子 | . |

“秋叶说道。”

" [noʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː] [sɪˈvɪrli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwuːndz] .

| " | No | , | my | brother | , | you | are | suffering | too | severely | with | your | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 兄弟 | , | 你 | 是 | 痛苦 | 也 | 严重 | 和 | 你的 | 伤口 | . |

“不，我的兄弟，你的伤势太严重了。”

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈæktɪv] . "

| We | cannot | permit | you | to | do | this | , | while | we | remain | inactive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 允许 | 你 | 到 | 做 | 这 | , | 尽管 | 我们 | 保持 | 不活跃 | . | " |

“在我们保持不作为的情况下，我们不能允许你们这样做。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpikits] .

| " | Look | out | for | the | pickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 纠察队 | . |

“小心纠察队。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ fairz ] , " [sed] [ˈmɑːrˌgreɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][oʊk] [groʊv] .

| There | is | one | of | their | fires | , | " | said | Margrave | , | as | they | approached | the | oak | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 的 | 他们的 | 火灾 | , | " | 说 | 侯爵 | , | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 橡木 | 树林 | . |

“那是他们的一堆火，”马格雷夫说着，他们便走向了橡树林。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [vɜːrdʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

| The | party | verged | their | course | , | and | , | in | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 接近 | 他们的 | 课程 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

队伍转向，片刻之后，

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ jɑːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| were | within | a | hundred | yards | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 一个 | 百 | 码 | 的 | 这 | 营 | , |

距离营地不到一百码，

[kənˈsiːld] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] .

| concealed | almost | entirely | by | the | thick | wood | through | which | they | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 几乎 | 完全 | 经过 | 这 | 厚的 | 木头 | 通过 | 哪个 | 他们 | 是 | 通过 | . |

他们几乎完全被穿过的茂密树林遮蔽了。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] .

| Here | they | paused | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 暂停 | . |

他们在这里停了下来。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['feɪvərz][ˌjuː 'es] ! " [ri'mɑːkt] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | The | darkness | favors | us | ! | " | remarked | Margrave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑暗 | 恩惠 | 我们 | ！ | " | 评论 | 侯爵 | 。 |

“黑暗对我们有利！”侯爵说道。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [læst] [naɪt] , [ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ əb'skjuəd ][baɪ] [θɪk] [klaʊdz] .

| " | The | moon | which | was | shining | so | brightly | last | night | , | is | now | entirely | obscured | by | thick | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 哪个 | 曾是 | 灼灼 | 所以 | 明亮地 | 最后的 | 夜晚 | ， | 是 | 现在 | 完全 | 模糊不清 | 经过 | 厚的 | 云 | 。 |

昨晚还明亮的月亮，现在完全被厚厚的云层遮蔽了。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl]['æftər] [tæ'tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['entər][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

| We | must | wait | until | after | tattoo | , | and | then | enter | the | camp | in | different | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 等待 | 直到 | 后 | 纹身 | ， | 和 | 然后 | 进入 | 这 | 营 | 在 | 不同的 | 方向 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我们必须等到纹身结束后，才能从不同的方向进入营地。

" [noʊ] — [ˌem 'iː][ə'loʊn] ! " [rɪ'plaɪd] [fɔːl] - [liːf] .

| " | No | — | me | alone | ! | " | replied | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 我 | 独自的 | ！ | " | 回复 | 落下 | - | 叶子 | 。 |

“不——只有我一个人！”秋叶回答道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ˌem 'iː] , [goʊ] — [ɔːl][get] [kɪl] — [noʊ][help] - !

| " | You | — | you | — | me | , | go | — | all | get | kill | — | no | help | Alibamo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | — | 你 | — | 我 | ， | 去 | — | 全部 | 得到 | 杀 | — | 不 | 帮助 | - | ！ |

“你——你——我，走——全都死了——没有帮助，阿里巴莫！”

[ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] !

| Me | go | now | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 现在 | ！ |

我走了！

[aɪ][get] [kɪl] — [juː; jʊ][goʊ] .

| I | get | kill | — | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 杀 | — | 你 | 去 | 。 |

我负责杀人——你走。

[juː; jʊ][get] [kɪl] , [juː; jʊ][goʊ] .

| You | get | kill | , | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 杀 | ， | 你 | 去 | 。 |

你杀了人，你就走。

[aɪ][noʊ][get] [kɪl] , [kʌm] [bæk] .

| I | no | get | kill | , | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 得到 | 杀 | ， | 来 | 后退 | 。 |

我没被杀，回来吧。

[aɪ][noʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][goʊ] ! "

| I | no | come | back | , | you | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 来 | 后退 | ， | 你 | 去 | ！ | " |

我不回来了，你走吧！

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| " | The | Indian | means | to | express | himself | to | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 方法 | 到 | 表达 | 他自己 | 到 | 这 | 影响 | ， |

“这位印度人意在表达如下意思：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ,

| that | it | is | more | safe | for | one | to | go | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 更多的 | 安全的 | 为了 | 一 | 到 | 去 | 独自的 | , |

一个人去更安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən] , [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][goʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

| and | if | he | should | get | killed | or | taken | , | another | could | go | the | next | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 应该 | 得到 | 被杀 | 或者 | 已采取 | , | 其他 | 可以 | 去 | 这 | 下一个 | 夜晚 | , |

如果他被杀或被抓，第二天晚上可能就会有另一个人顶替他。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] ?

| and | another | the | next | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 这 | 下一个 | ? |

下一个呢?

[ɔːr] , [ðæt] , [ɪf] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

| or | , | that | , | if | two | of | us | should | be | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 那 | , | 如果 | 二 | 的 | 我们 | 应该 | 是 | 被杀 | , |

或者说，如果我们两人丧命的话，

[ðə; ði][θɜːrd][kʊd; kəd][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [prə'kjʊr] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] - , [wen] [hiː; hi]

| the | third | could | return | and | procure | more | assistance | for | Alibamo | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 可以 | 返回 | 和 | 采购 | 更多的 | 协助 | 为了 | - | , | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| had | learned | their | final | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 学习 | 他们的 | 最终的 | 目的地 | . |

第三个人可以在得知他们的最终目的地后返回，为阿里巴莫争取更多帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] ['ɪndiən] [goʊ][fɜːrst] .

| We | will | let | the | Indian | go | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 这 | 印度 | 去 | 第一的 | . |

我们先让印度人走。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

| I | will | write | a | few | words | upon | a | bit | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 写 | 一个 | 很少 | 字 | 之上 | 一个 | 少量 | 的 | 纸 | , |

我会在一张纸上写几个字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

| and | he | may | get | an | opportunity | to | give | it | to | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我的 | 姐姐 | . |

他或许有机会把它送给我妹妹。

" [ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] [biːt] [ðə; ði] [tæ'tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [pæst] [ɪts] [raʊndz] .

| " | The | drums | had | beat | the | tattoo | , | and | the | relief | had | passed | its | rounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鼓 | 有 | 打 | 这 | 纹身 | , | 和 | 这 | 宽慰 | 有 | 通过了 | 它是 | 回合 | . |

“鼓声已经敲响，救生圈也已轮转完毕。”

[ðə; ði]['pɑːrti] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| The | party | listened | attentively | , | but | failed | to | get | the | countersign | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 听着 | 认真地 | , | 但 | 失败的 | 到 | 得到 | 这 | 会签 | , | 哪个 | 曾是 |

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

| given | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

对方认真地听着，但没能听清对方低声说的暗号。

[ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

| The | camp | became | quiet | , | and | the | lights | were | mostly | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 成为 | 安静的 | , | 和 | 这 | 灯 | 是 | 大多 | 熄灭 | . |

营地变得安静下来，大部分灯光都熄灭了。

" [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] !
" Me go now !
" 我 去 现在 !

“我走吧！”

['sɔːftli] — ['sɔːftli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
softly — softly , " said the Indian .
轻轻 — 轻轻 , " 说 这 印度 .

“轻点——轻点，”印度人说道。

" [fɔːl] - [liːf] , [gɪv] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" Fall - leaf , give this paper to my sister if you can get an opportunity .
" 落下 - 叶子 , 给 这 纸 到 我的 姐姐 如果 你 能 得到 一个 机会 .

“秋叶，如果你有机会，请把这张纸交给我的妹妹。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə][flaɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['jɑːndər]
If you are discovered , and compelled to fly , we will all meet at yonder
如果 你 是 发现 , 和 被迫 到 飞 , 我们 将要 全部 见面 在 远处
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

如果你被发现，被迫飞走，我们都会在远处的岩石上相遇。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The Indian , without replying , took the bit of paper , and started for the
" 这 印度 , 没有 回复 , 采取 这 少量 的 纸 , 和 开始 为了 这
[kæmp] .
camp .
营 .

“那印度人没有回答，接过那张纸条，朝营地走去。”

['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['pænθər] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] .
Softly as the creeping panther he worked his way along .
轻轻 作为 这 爬行 豹 他 工作 他的 方式 沿着 .

他像一只匍匐前进的黑豹一样轻手轻脚地向前走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['aʊtər] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
He passed the outer row of tents unperceived , and was now fairly within the
他 通过了 这 外 排 的 帐篷 未被察觉的 , 和 曾是 现在 相当 之内 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .
rebel camp .
反叛 营 .

他悄无声息地穿过最外层的帐篷，现在已经相当深入叛军营地内部了。

[wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [stelθ] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [tent] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ,
With cat - like stealth he crept along from tent to tent , listening at each ,
和 猫 - 喜欢 隐身 他 悄悄地爬 沿着 从 帐篷 到 帐篷 , 聆听 在 每个 ,

他像猫一样悄无声息地从一个帐篷蹑手蹑脚地走到另一个帐篷，仔细倾听每一个帐篷里的动静。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] [wɪ'ðɪn] .
but not a sound was heard save the deep breathing of the sleepers within .
但 不是 一个 声音 曾是 听到 节省 这 深的 呼吸 的 这 卧铺 之内 .

除了睡梦中人深沉的呼吸声，屋内一片寂静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənuː] ,
At length the Indian reached a wide avenue ,
在 长度 这 印度 达到 一个 宽的 大街 ,

最后，这位印度人来到了一条宽阔的大道上。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [tents] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli]

| which | ran | along | before | a | better | class | of | tents | than | those | he | had | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑 | 沿着 | 前 | 一个 | 更好的 | 班级 | 的 | 帐篷 | 比 | 那些 | 他 | 有 | 之前 |

[pæst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

他面前的帐篷比他之前经过的要好得多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [laɪts] .

| and | from | which | were | streaming | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 是 | 流媒体 | 灯 | . |

其中射出一道道光束。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrd]

| He | listened | , | and | could | plainly | distinguish | voices | within | , | but | there | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | , | 和 | 可以 | 显然 | 区分 | 声音 | 之内 | , | 但 | 那里 | 出现 |

[hɪr] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

| here | a | difficulty | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 困难 | . |

他侧耳倾听，能清楚地分辨出里面的声音，但这里似乎出现了一个难题。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz]

| Directly | in | front | of | the | one | he | wished | to | reach | , | a | sentinel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 一 | 他 | 希望 | 到 | 抵达 | , | 一个 | 哨兵 | 曾是 |

['steɪʃənd] , [ænd; ənd] ,

| stationed | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 驻 | , | 和 | , |

在他想要到达的那个人正前方，站着一名哨兵，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

| if | he | attempted | to | cross | the | broad | avenue | at | that | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 尝试过 | 到 | 叉 | 这 | 广阔 | 大街 | 在 | 那 | 观点 | , |

如果他当时试图穿过那条宽阔的大道，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['gɑːrdiːənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| it | could | not | fail | to | attract | the | watchful | guardian's | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 吸引 | 这 | 警惕 | 监护人的 | 注意力 | . |

它必然会引起警惕的守护者的注意。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [fɔːrmz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [keɪm]

| Just | at | that | moment | two | forms | emerged | from | the | tent | , | and | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 二 | 表格 | 出现 | 从 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 来了 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| directly | toward | him | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 他 | . |

就在这时，有两个身影从帐篷里走了出来，径直朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self]

| It | was | but | the | work | of | an | instant | for | the | Indian | to | conceal | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 立即的 | 为了 | 这 | 印度 | 到 | 隐藏 | 他自己 |

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['preri] [græs] ,

| in | the | long | prairie | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 草原 | 草 | , |

印第安人只用了片刻就把自己藏在了长长的草原草丛中。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['trɑːdn] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| which | fortunately | had | not | been | entirely | trodden | down | at | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 幸运的是 | 有 | 不是 | 到过 | 完全 | 践踏 | 向下 | 在 | 这 | 观点 | . |

幸运的是，此时它还没有完全被踩踏殆尽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['heiwəd]

| He | was | passed | unobserved | , | and | he | distinctly | heard | the | name | of | " | Hayward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 通过了 | 未被观察到的 | , | 和 | 他 | 明显地 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | " | 海沃德 |

" ['spoʊkən] .

| " | spoken | . |
|---|---|---|
| " | 说 | . |

他悄无声息地经过，清楚地听到有人说"海沃德"这个名字。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ə; eɪ] [tent] ,

| He | watched | , | and | saw | them | enter | a | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | , | 和 | 锯 | 他们 | 进入 | 一个 | 帐篷 | , |

他看着，看见他们进了一顶帐篷。

[sʌm; səm] ['twenti] [rɑːdz][frʌm; frəm] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] .

| some | twenty | rods | from | that | from | which | they | had | emerged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 杆 | 从 | 那 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 出现 | . |

他们出现的地方距离大约二十杆远。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [krept] ['kɔːʃəsli] [əˈlɔːŋ] .

| The | Indian | crept | cautiously | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 沿着 | . |

印度人小心翼翼地向前挪动。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs]

| About | half | - | way | between | the | two | tents | to | which | his | attention | had | been | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 方式 | 之间 | 这 | 二 | 帐篷 | 到 | 哪个 | 他的 | 注意力 | 有 | 到过 | 因此 |

[ɪˈspeʃəli] [drɔːn] ,

| especially | drawn | , |
|---|---|---|
| 尤其 | 绘制 | , |

他注意到，两顶帐篷之间大约一半的距离，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ævənuː]

| he | found | the | lights | extinguished | , | and | he | succeeded | in | crossing | the | avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 灯 | 熄灭 | , | 和 | 他 | 成功了 | 在 | 过境 | 这 | 大街 |

[ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

| unobserved | . |
|---|---|
| 未被观察到的 | . |

他发现路灯熄灭了，于是成功地悄无声息地穿过了大街。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hiː; hi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| He | was | now | in | the | rear | of | what | he | supposed | to | he | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 什么 | 他 | 据称 | 到 | 他 | 这 | 一般的 |

[kəˈmændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

| commanding | and | his | staff | officers | ' | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 和 | 他的 | 职员 | 警官 | - | 四分之一 | . |

他现在位于他认为是总指挥官及其参谋军官宿舍的后方。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [tent] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɝːsənz] ['entər] ,

| He | soon | came | near | the | tent | into | which | he | had | seen | the | two | persons | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 来了 | 靠近 | 这 | 帐篷 | 进入 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 二 | 人 | 进入 | , |

他很快便走到了他刚才看到那两个人进去的帐篷附近。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| and | bending | his | ear | to | the | ground | , | he | distinctly | heard | the | voices | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 他的 | 耳朵 | 到 | 这 | 地面 | , | 他 | 明显地 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 那些 |

[wɪˈðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

他侧耳倾听，清晰地听到了屋内的人声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən] .

| but | could | not | distinguish | the | words | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 字 | 说 | . |

但他听不清对方说的话。

[hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| He | drew | nearer | , | but | saw | that | a | guard | was | stationed | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 更近 | , | 但 | 锯 | 那 | 一个 | 警卫 | 曾是 | 驻 | 在 | 每一个 | 边 | , |

他走近些，却发现四周都有卫兵把守。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] ['nɪrər] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

| and | that | it | would | be | impossible | to | approach | nearer | without | being | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 方法 | 更近 | 没有 | 存在 | 发现 | . |

而且，如果不被发现，就不可能再靠近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['pleɪnli] ,

| He | could | now | hear | the | voices | plainly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 现在 | 听到 | 这 | 声音 | 显然 | , |

他现在能清楚地听到那些声音了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər]

| and | was | not | long | in | discovering | that | both | Alibamo | and | the | captain | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 长的 | 在 | 发现 | 那 | 两个都 | - | 和 | 这 | 队长 | 是 |

[kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] .

| confined | there | . |
|---|---|---|
| 受限 | 那里 | . |

不久后，他发现阿里巴莫和船长都被关押在那里。

[sʌm; səm]['strætədʒəm][mʌst; məst][biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,

| Some | stratagem | must | be | resorted | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 策略 | 必须 | 是 | 复原 | 到 | , |

必须采取一些策略。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| in | order | to | attract | the | attention | of | the | guard | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 警卫 | 在 | 其他 | 方向 | . |

为了将守卫的注意力引向另一个方向。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['preri] - [græs] ,

| The | Indian | had | already | torn | up | the | long | prairie | - | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 有 | 已经 | 撕裂 | 向上 | 这 | 长的 | 草原 | - | 草 | , |

印第安人已经把长长的草原草都拔光了。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]

| and | wrapped | it | around | him | in | such | a | manner | that | he | would | not | easily | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 它 | 大约 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 容易地 | 是 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

他用布把自己裹起来，使自己不易被人看见。

[soʊ] ['nɪrli] [dɪd][hiː; hi][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

| so | nearly | did | he | resemble | the | earth | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 几乎 | 做过 | 他 | 类似 | 这 | 地球 | 大约 | 他 | . |

他几乎与周围的土地融为一体。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] .

| He | remained | perfectly | quiet | for | a | moment | , | as | if | deeply | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 完美 | 安静的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 如果 | 深 | 思维 | . |

他沉默了一会儿，仿佛在沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| At | length | he | commenced | a | search | upon | the | ground | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 开始 | 一个 | 搜索 | 之上 | 这 | 地面 | 大约 | 他 | . |

最后，他开始在周围的地面上寻找。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd]

| He | raised | a | stone | about | the | size | of | a | large | apple | , | and | hurled | it | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 一个 | 石头 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 大的 | 苹果 | , | 和 | 投掷 | 它 | 朝向 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

他举起一块大约大苹果大小的石头，朝树林里扔了过去。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [roʊ] [ʌv; əv] [tents] .

| in | the | rear | of | the | last | row | of | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 最后的 | 排 | 的 | 帐篷 | . |

在最后一排帐篷的后面。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['meɪkɪŋ]

| It | struck | against | the | tree | - | tops | and | then | fell | to | the | ground | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 反对 | 这 | 树 | - | 最高额 | 和 | 然后 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 制作 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

| considerable | noise | . |
|---|---|---|
| 大量 | 噪音 | . |

它撞到树梢，然后掉到地上，发出很大的声响。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| The | guard | instantly | turned | his | attention | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 即刻 | 转向 | 他的 | 注意力 | 在 | 那 | 方向 | . |

守卫立刻将注意力转向那个方向。

[hiː; hi] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [steps] [tɔːrd]

| He | listened | , | but | hearing | nothing | more | , | he | started | with | cautious | steps | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | , | 但 | 听力 | 没有什么 | 更多的 | , | 他 | 开始 | 和 | 谨慎 | 步骤 | 朝向 |

[ðə; ði] [wʊd] ,

| the | wood | , |
|---|---|---|
| 这 | 木头 | , |

他侧耳倾听，但什么也没听到，于是小心翼翼地朝树林走去。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['redi] .

| his | gun | at | a | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | 在 | 一个 | 准备好 | . |

他已拔枪上膛。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd]

| The | Indian | at | once | took | advantage | of | his | absence | from | his | post | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 在 | 一次 | 采取 | 优势 | 的 | 他的 | 缺席 | 从 | 他的 | 邮政 | , | 和 |

['dɑːrtɪd] [ˌʌn'siːn] ,

| darted | unseen | , |
|---|---|---|
| 飞镖 | 看不见 | , |

印第安人立刻趁他不在岗位上，悄无声息地冲了过去。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] .

| close | behind | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在后面 | 这 | 帐篷 | . |

就在帐篷后面。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| He | prostrated | himself | upon | the | ground | , | and | drawing | the | grass | around | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 俯卧 | 他自己 | 之上 | 这 | 地面 | , | 和 | 绘画 | 这 | 草 | 大约 | 他 | , |

他俯伏在地，将周围的草拢起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tent] - [flæp] ['pɑːrʃəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

| and | the | tent | - | flap | partially | over | his | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帐篷 | - | 瓣膜 | 部分 | 超过 | 他的 | 形式 | , |

帐篷的帘子部分盖住了他的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| he | was | safe | from | detection | so | long | as | he | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安全的 | 从 | 检测 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

只要他一动不动，就不会被发现。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd]

| The | guard | discovering | nothing | , | returned | to | his | post | , | but | the | Indian | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 发现 | 没有什么 | , | 返回 | 到 | 他的 | 邮政 | , | 但 | 这 | 印度 | 剩余 |

['kwaɪət] ,

| quiet | , |
|---|---|
| 安静的 | , |

守卫一无所获，便返回岗位，但印第安人依然沉默不语。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

| listening | to | all | the | conversation | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 全部 | 这 | 对话 | 之内 | . |

聆听里面的所有对话。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nɛtəltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]

| He | became | convinced | that | Nettleton | was | a | friend | , | and | finally | attracted | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 确信 | 那 | 内特尔顿 | 曾是 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 最后 | 吸引 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

他确信内特尔顿是他的朋友，最终引起了他的注意。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['heiwəd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri]

| he | being | seated | back | of | the | couch | upon | which | Hayward | was | lying | , | and | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 坐着 | 后退 | 的 | 这 | 长椅 | 之上 | 哪个 | 海沃德 | 曾是 | 说谎 | , | 和 | 非常 |

[nɪr] [fɔːl] - [liːf] .

| near | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 落下 | - | 叶子 | . |

他坐在海沃德躺着的沙发靠背上，离福尔利夫很近。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [weɪvd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| The | Indian | waved | the | paper | in | his | hand | , | and | then | let | it | fall | upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 挥手 | 这 | 纸 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 然后 | 让 | 它 | 落下 | 之上 | 这 | 地面 | . |

印度人挥了挥手中的纸，然后让它掉在了地上。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

| In | an | instant | he | sprang | to | his | feet | , | and | dashing | the | guard | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 帅气 | 这 | 警卫 | 到 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

他瞬间跃起，将守卫扑倒在地。

['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| darted | for | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 为了 | 这 | 树林 | . |

飞快地钻进了树林。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

| He | leaped | the | fence | just | as | the | sentinel | fired | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 这 | 栅栏 | 只是 | 作为 | 这 | 哨兵 | 被解雇 | 之上 | 他 | , |

他刚翻过栅栏，哨兵就向他开枪了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] ['hwisld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:mɪŋ] [fɔ:l] - [li:f] .

| but | the | ball | whistled | by | without | harming | Fall | - | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 球 | 吹口哨 | 经过 | 没有 | 伤害 | 落下 | - | 叶子 | . |

但球呼啸而过，并没有伤到秋叶。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| He | made | all | haste | to | join | his | friends | whom | he | found | awaiting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 全部 | 匆忙 | 到 | 加入 | 他的 | 朋友们 | 谁 | 他 | 成立 | 等待中 | 他 | . |

他急忙赶去和朋友们会合，他发现朋友们正在那里等着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [tu:; tə]['entər][kæmp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

| It | was | decided | to | make | no | further | attempts | to | enter | camp | , | but | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 制作 | 不 | 更远 | 尝试 | 到 | 进入 | 营 | , | 但 | 他们 |

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n] ,

| determined | to | follow | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 跟随 | 在 | , |

他们决定不再尝试进入营地，但决心继续追击。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði] ['prizənəz] [maɪt] [bi:; bi][left][æt; ət][sʌm; səm][pɔɪnt] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔ:l] [gɑ:rd] ,

| hoping | the | prisoners | might | be | left | at | some | point | under | a | small | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 这 | 囚犯 | 可能 | 是 | 左边 | 在 | 一些 | 观点 | 在下面 | 一个 | 小的 | 警卫 | , |

希望囚犯们最终能被安排在少数守卫之下。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

| which | could | be | attacked | and | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 遭到攻击 | 和 | 克服 | . |

可以被攻击并攻克。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][skwɑ:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [bræntʃ] [left] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rmi] ,

| On | the | morning | the | squad | under | the | command | of | Branch | left | the | main | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 队 | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 分支 | 左边 | 这 | 主要的 | 军队 | , |

当天早上，布兰奇指挥的小队离开了主力部队。

['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sprɪŋfi:ld] ,

| our | friends | were | well | satisfied | that | their | destination | was | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友们 | 是 | 出色地 | 使满意 | 那 | 他们的 | 目的地 | 曾是 | 斯普林菲尔德 | , |

我们的朋友对目的地是斯普林菲尔德感到非常满意。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nsən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]

| and | Johnson | determined | to | hasten | back | to | the | Union | army | , | and | try | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰逊 | 决定 | 到 | 趋 | 后退 | 到 | 这 | 联盟 | 军队 | , | 和 | 尝试 | 到 |

[prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] .

| procure | assistance | . |
|---|---|---|
| 采购 | 协助 | . |

约翰逊决心尽快返回联邦军队，并设法获得援助。

['mɑ:rˌgreɪv] [ænd; ənd] [fɔ:l] - [li:f] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ænd; ənd] ['kæptɪn]

| Margrave | and | Fall | - | leaf | followed | on | , | and | saw | his | sister | Alibamo | and | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵 | 和 | 落下 | - | 叶子 | 随后 | 在 | , | 和 | 锯 | 他的 | 姐姐 | - | 和 | 队长 |

['heiwəd] , ['entər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɑ:spɪt(ə)l] .

| Hayward | , | enter | the | rebel | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | , | 进入 | 这 | 反叛 | 医院 | . |

马格雷夫和福尔利夫随后跟上，看到他的妹妹阿里巴莫和海沃德上尉进入了叛军医院。

[æz; əz][bəuθ][wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] ,

| As | both | were | well | known | in | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 是 | 出色地 | 已知 | 在 | 斯普林菲尔德 | , |

由于两人在斯普林菲尔德都很有名，

['mɑːrˌgreɪv] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

| **Margrave** | **having** | **escaped** | **from** | **that** | **place** | **but** | **a** | **short** | **time** | **previous** | **,** | **assisted** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵 | 拥有 | 逃脱 | 从 | 那 | 地方 | 但 | 一个 | 短的 | 时间 | 以前的 | , | 协助 | 经过 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| **the** | **Indian** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 印度 | , |

侯爵不久前在印度人的帮助下逃离了那个地方，

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .

| **their** | **situation** | **was** | **by** | **no** | **means** | **an** | **enviable** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情况 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 令人羡慕 | 一 | . |

他们的处境绝非令人羡慕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laʊndʒərz] ,

| **But** | **they** | **mingled** | **with** | **the** | **loungers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 混合 | 和 | 这 | 躺椅 | , |

但他们也混在了躺椅上，

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [θriː]

| **and** | **soon** | **learned** | **that** | **a** | **hanging** | **was** | **to** | **come** | **off** | **the** | **next** | **day** | **at** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 学习 | 那 | 一个 | 绞刑 | 曾是 | 到 | 来 | 离开 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 三 |

[ ə'klɔk, əu- ] .

| **o'clock** | **.** |
|---|---|
| 点钟 | . |

很快，他们得知第二天下午三点将要执行绞刑。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fer] - [graʊnd] .

| **The** | **great** | **event** | **was** | **to** | **take** | **place** | **in** | **the** | **Fair** | **-** | **Ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 事件 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 公平的 | - | 地面 | . |

这场盛大的活动将在博览会场举行。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

| **CHAPTER** | **XII** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['hæŋɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [frendz] — [ðə; ði][plɑːt] — [ðə; ði] [ə'tæk] .

| **Hanging** | **Day** | **—** | **The** | **Friends** | **—** | **The** | **Plot** | **—** | **The** | **Attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 天 | — | 这 | 朋友们 | — | 这 | 阴谋 | — | 这 | 攻击 | . |

绞刑日——朋友们——阴谋——袭击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pæŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ʃɑːrp] [wedʒ] [ʌv; əv] [stiːl] ,

| **There** | **is** | **no** | **pang** | **in** | **thy** | **sharp** | **wedge** | **of** | **steel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 疼痛 | 在 | 你的 | 锋利的 | 楔 | 的 | 钢 | , |

你那锋利的钢楔没有丝毫疼痛，

['æftər] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] . — [ 'piθiæs; -əs ] .

| **After** | **that** | **parting** | **.** | **—** | **Pythias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 离别 | . | — | 皮提亚斯 | . |

离别之后——皮提亚斯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , ['heiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .

| **For** | **some** | **hours** | **,** | **Hayward** | **and** | **his** | **sister** | **were** | **permitted** | **to** | **remain** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | , | 海沃德 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 独自的 | . |

海沃德和他的妹妹被允许单独待了几个小时。

[naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| **Night** | **was** | **fast** | **approaching** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 快速地 | 接近 | . |

夜幕迅速降临。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [læf] [ænd; ənd][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

| Nothing | was | heard | without | , | but | the | coarse | laugh | and | jests | of | the | soldiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 听到 | 没有 | , | 但 | 这 | 粗 | 笑 | 和 | 笑话 | 的 | 这 | 士兵 |

.

:

.

外面什么也听不到，只有士兵们粗犷的笑声和玩笑声。

[æz; əz] ['heiwəd] [held] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] :

| As | Hayward | held | his | sister | in | his | arms | , | he | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海沃德 | 握住 | 他的 | 姐姐 | 在 | 他的 | 武器 | , | 他 | 低声说道 | : |

海沃德抱着妹妹，喃喃自语道：

" [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ɔːr][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

| " | Would | to | God | she | could | ever | remain | unconscious | , | or | die | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 到 | 上帝 | 她 | 可以 | 曾经 | 保持 | 无意识 | , | 或者 | 死 | 到 | - | 夜晚 | . |

“但愿她能一直昏迷不醒，或者今晚就死去。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪt] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] [ə'weits] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

| I | feel | that | a | fate | far | worse | than | death | awaits | her | , | when | I | am | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 一个 | 命运 | 远的 | 更糟 | 比 | 死亡 | 等待 | 她 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | , |

我觉得我走后，她将面临比死亡更可怕的命运。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

| and | to | - | morrow | will | surely | be | the | fatal | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 将要 | 一定 | 是 | 这 | 致命的 | 天 | . |

而明天必将是致命的一天。

[oʊ] , [meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [prə'tekt] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [wʌn] ! "

| Oh | , | may | God | in | his | mercy | protect | this | darling | one | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 可能 | 上帝 | 在 | 他的 | 怜悯 | 保护 | 这 | 亲爱的 | 一 | ! | " |

哦，愿上帝慈悲地保佑这个可爱的孩子！

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] ?

| " | Have | I | been | dreaming | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我 | 到过 | 做梦 | ? |

我是在做梦吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | she | sobbed | , | as | she | returned | to | consciousness | , | and | opened | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | , | 作为 | 她 | 返回 | 到 | 意识 | , | 和 | 打开 | 她 | 眼睛 | . |

她恢复意识后，睁开眼睛，呜咽着。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [klæŋkɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

| " | I | saw | my | brother | in | chains | , | and | I | heard | their | dreadful | clankings | upon | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 我的 | 兄弟 | 在 | 链条 | , | 和 | 我 | 听到 | 他们的 | 可怕 | 叮当声 | 之上 | 这 | 地面 |

.

:

.

“我看到我的兄弟被锁链束缚，我听到锁链在地板上发出可怕的叮当声。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

| " | Her | eyes | met | those | of | her | brother | , | and | with | a | shudder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 眼睛 | 遇见 | 那些 | 的 | 她 | 兄弟 | , | 和 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | , |

她的目光与哥哥的目光相遇，不禁颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n]

| she | buried | her | face | in | his | breast | , | as | if | she | would | shut | out | some | terrible | vision |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 关闭 | 出去 | 一些 | 糟糕的 | 想象 |

.

:

.

她把脸埋在他的胸膛里，仿佛要屏蔽掉某种可怕的景象。

" ['meimi] — ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstər] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ? " [æskt] ['heiwəd] .

**" Mamie — darling sister , don't you know me ? " asked Hayward .**

" 玛米 — 亲爱的 姐姐 , 不 你 知道 我 ? " 问 海沃德 .

“玛米——亲爱的妹妹，你不认识我了吗？”海沃德问道。

" [oʊ] ! [jes] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ 'sta:tiŋ ] [ʌp] .

**" Oh ! yes , " she cried , starting up .**

" 哦 ! 是的 , " 她 哭 , 开始 向上 .

“哦！是的，”她喊道，然后站了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

**" It is my brother .**

" 它 是 我的 兄弟 .

“那是我哥哥。”

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] .

**He is with me , and I am safe and happy .**

他 是 和 我 , 和 我 是 安全的 和 快乐的 .

他和我在一起，我很安全也很开心。

[oʊ] ['brʌðər] , [aɪ] [met] [sʌtʃ] [ru:d] [men] [hɪr] , [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] .

**O brother , I met such rude men here , I cannot remain .**

哦 兄弟 , 我 遇见 这样的 粗鲁的 男人 这里 , 我 不能 保持 .

兄弟，我在这里遇到了这么多粗鲁的人，我不能继续待下去了。

[let] [ˌju: 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .

**Let us go at once .**

让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

**" She started toward the door .**

" 她 开始 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

" [kʌm] [bæk] , ['sɪstər] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['kɑ:mli] . "

**" Come back , sister , I wish to talk with you , and I wish you to listen calmly . "**

" 来 后退 , 姐姐 , 我 希望 到 讲话 和 你 , 和 我 希望 你 到 听 平静地 . "

“姐姐，回来吧，我想和你谈谈，希望你能冷静地听我说。”

" ['kɑ:mli] !

**" Calmly ! "**

" 平静地 ! "

“冷静！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rd] ?

**What do you mean by that word ?**

什么 做 你 意思是 经过 那 单词 ?

你用这个词是什么意思?

[ɑ:] !

**Ah !**

啊 !

啊!

[ðoʊz] [tʃeɪnz] !

**those chains !**

那些 链条 !

那些锁链!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ ˈdriːmiŋ ] !
**I have not been dreaming !**
我 有 不是 到过 做梦 !

我不是在做梦!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [riˈæləti] .
**It is a terrible reality .**
它 是 一个 糟糕的 现实 .

这是一个可怕的现实。

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [ˈbrʌðər] ? "
**What means this , brother ? "**
什么 方法 这 , 兄弟 ? "

兄弟，这是什么意思?

" [kʌm] [hɪr] , [ˈmeimi] , [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**" Come here , Mamie , come close to my heart , and let me talk with you .**
" 来 这里 , 玛米 , 来 关闭 到 我的 心 , 和 让 我 讲话 和 你 .

“过来，玛米，靠近我的心，让我和你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈheiwəd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
**" She obeyed , but as Hayward placed his arms around her , she said :**
" 她 服从 , 但 作为 海沃德 放置 他的 武器 大约 她 , 她 说 :

她照做了，但当海沃德将手臂环抱在她身边时，她说:

" [oʊ] ! [ðæt] [ˈaɪərn][ɪz][soʊ][koʊld] — [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .
**" Oh ! that iron is so cold — it chills my heart .**
" 哦 ! 那 铁 是 所以 寒冷的 — 它 寒意 我的 心 .

“哦！这铁真冷——它让我心都凉了。”

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmuːv] [ðoʊz] [tʃeɪnz] , [ˈbrʌðər] . "
**Let me remove those chains , brother . "**
让 我 消除 那些 链条 , 兄弟 . "

让我帮你解开锁链，兄弟。

" [noʊ] , [ˈsɪstər] .
**" No , sister .**
" 不 , 姐姐 .

“不，姐姐。”

[let] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
**Let them alone , and listen to me ! "**
让 他们 独自的 , 和 听 到 我 ! "

别管他们，听我说!

" [fɜːrst] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] !
**" First answer me !**
" 第一的 回答 我 !

“先回答我！”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [jʊr; jər] [frendz] ?
**Are these men your friends ?**
是 这些 男人 你的 朋友们 ?

这些人是你的朋友吗?

" [ˈheiwəd] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
**" Hayward could not reply .**
" 海沃德 可以 不是 回复 .

海沃德无法回答。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ,
**His feelings almost overcame him ,**
他的 情怀 几乎 克服 他 ,

他的情绪几乎让他崩溃。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

| and | he | did | not | wish | his | sister | to | discover | any | emotion | on | his | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 希望 | 他的 | 姐姐 | 到 | 发现 | 任何 | 情感 | 在 | 他的 | 部分 | . |

他不想让妹妹察觉到他有任何感情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] .

| " | You | are | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 沉默的 | . |

你保持沉默。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

| These | men | are | not | your | friends | , | and | you | are | a | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 是 | 不是 | 你的 | 朋友们 | , | 和 | 你 | 是 | 一个 | 囚犯 | ! |

这些人不是你的朋友，你是囚犯！

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] !

| my | heart | will | break | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 将要 | 休息 | ! |

我的心都要碎了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [kən'vʌlsɪvli] .

| " | and | she | sobbed | convulsively | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 啜泣 | 痉挛地 | . |

她抽泣不止。

" [dəunt] [wiːp] [soʊ] , [dɪr] ['sɪstər] .

| " | Don't | weep | so | , | dear | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 哭泣 | 所以 | , | 亲爱的 | 姐姐 | . |

“亲爱的妹妹，别哭了。”

[dəunt] [wiːp] . "

| Don't | weep | . | " |
|---|---|---|---|
| 不 | 哭泣 | . | " |

别哭。

" [aɪ]['kænɑːt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | cannot | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

我无能为力。

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː] [wiːp] — [let][ˌem 'iː][rest][ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wiːp] [maɪ][laɪf]

| Oh | ! | let | me | weep | — | let | me | rest | upon | your | heart | , | brother | , | and | weep | my | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 让 | 我 | 哭泣 | — | 让 | 我 | 休息 | 之上 | 你的 | 心 | , | 兄弟 | , | 和 | 哭泣 | 我的 | 生活 |

[ə'weɪ] !

| away | ! |
|---|---|
| 离开 | ! |

哦！让我哭泣吧——让我安息在你的心上，兄弟，让我痛哭流涕，直到生命尽头！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] ! "

| It | will | be | sweet | to | die | here | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 甜的 | 到 | 死 | 这里 | ! | " |

死在这里也挺好的！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] , ['meimi] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| " | You | must | not | die | , | Mamie | , | but | live | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 死 | , | 玛米 | , | 但 | 居住 | 为了 | 我 | . |

“玛米，你千万不能死，要为了我活下去。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

| I | hope | to | - | morrow | I | shall | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 是 | 自由的 | . |

我希望明天就能获得自由。

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] ! "

| I | have | friends | who | will | not | forsake | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 朋友们 | WHO | 将要 | 不是 | 背叛 | 我 | ! | " |

我有不会抛弃我的朋友!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] !

| " | And | you | are | a | prisoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 一个 | 囚犯 | ! |

“而你却是个囚犯!”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

| " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啜泣 | . |

她抽泣着说。

" [jes] , [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

| " | Yes | , | but | try | and | compose | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 尝试 | 和 | 撰写 | 你自己 | . |

“是的，但尽量让自己冷静下来。”

[aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! "

| I | have | much | to | say | to | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 到 | 说 | 到 | 你 | ! | " |

我有很多话想对你说!

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] — [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [hæŋz] ['oʊvər] [juː; jʊ] ,

| " | Yes | , | I | will | be | calm | — | I | will | listen | , | for | I | feel | that | a | terrible | fate | hangs | over | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将要 | 是 | 冷静的 | — | 我 | 将要 | 听 | , | 为了 | 我 | 感觉 | 那 | 一个 | 糟糕的 | 命运 | 悬挂 | 超过 | 你 | , |

“是的，我会保持冷静——我会倾听，因为我感觉你正面临着可怕的命运。”

[maɪ] ['brʌðər] .

| my | brother | . |
|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | . |

我的哥哥。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] .

| Oh | ! | I | am | glad | that | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 我 | 是 | 这里 | . |

哦！我很高兴来到这里。

[aɪl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .

| I'll | weep | no | more | , | but | I | will | comfort | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 哭泣 | 不 | 更多的 | , | 但 | 我 | 将要 | 舒适 | 你 | . |

我不会再哭泣，但我会安慰你。

[ðer; ðər] , [duː] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃer] [jʊr; jər] [feɪt] ,

| There | , | do | not | look | so | pale | , | your | little | sister | is | with | you | , | and | will | share | your | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 做 | 不是 | 看 | 所以 | 苍白 | , | 你的 | 小的 | 姐姐 | 是 | 和 | 你 | , | 和 | 将要 | 分享 | 你的 | 命运 | , |

别脸色这么苍白，你的妹妹和你在一起，她会和你一起面对命运。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
**whatever** **it** **may** **be** **.**
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

" ['heiwəd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
**"** **Hayward** **bowed** **his** **head** **,** **while** **a** **convulsive** **tremor** **shook** **his** **frame** **.**
" 海沃德 鞠躬 他的 头 , 尽管 一个 痉挛 震颤 摇晃 他的 框架 .

海沃德低下了头，同时一阵剧烈的颤抖撼动着他的身体。

" [kʌm] , [aɪl] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] — [aɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
**"** **Come** **,** **I'll** **weep** **no** **more** **—** **I'll** **comfort** **you** **.**
" 来 , 患病的 哭泣 不 更多的 — 患病的 舒适 你 .

来吧，我不再哭泣——我会安慰你。

[θɪŋk] , ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [deθ] ,
**Think** **,** **brother** **,** **it** **can** **only** **be** **death** **,**
思考 , 兄弟 , 它 能 仅有的 是 死亡 ,

想想吧，兄弟，那只能是死亡。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['spɪrɪt] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪts] [flaɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['betər] [wɜːrld] ,
**and** **your** **spirit** **will** **scarcely** **have** **taken** **its** **flight** **to** **that** **better** **world** **,**
和 你的 精神 将要 几乎 有 已采取 它是 航班 到 那 更好的 世界 ,

而你的灵魂还未飞向那个更美好的世界，

[er] [maɪn] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
**ere** **mine** **will** **meet** **you** **there** **.**
埃雷 矿 将要 见面 你 那里 .

我的飞机也会在那里与你相遇。

[oʊ] ! [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . "
**Oh** **!** **we** **shall** **not** **long** **be** **separated** **.** **"**
哦 ! 我们 将 不是 长的 是 分开 . "

哦！我们不会分离太久的。

" ['meimi] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [deθ] .
**"** **Mamie** **,** **we** **will** **talk** **no** **more** **of** **death** **.**
" 玛米 , 我们 将要 讲话 不 更多的 的 死亡 .

“玛米，我们以后不要再谈论死亡了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [feɪt] .
**I** **do** **not** **believe** **such** **will** **be** **my** **fate** **.**
我 做 不是 相信 这样的 将要 是 我的 命运 .

我不认为我会落得这样的下场。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [frendz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .
**I** **have** **already** **been** **informed** **that** **friends** **are** **at** **work** **.**
我 有 已经 到过 知情的 那 朋友们 是 在 工作 .

我已经得知朋友们都在上班。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,
**I** **shall** **be** **rescued** **from** **this** **place** **,** **and** **if** **I** **am** **not** **,**
我 将 是 获救 从 这 地方 , 和 如果 我 是 不是 ,

我一定会从这里获救，如果我得不到，

[maɪ] ['sentəns] [ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiət] [deθ] .
**my** **sentence** **is** **not** **immediate** **death** **.**
我的 句子 是 不是 即时 死亡 .

我的刑罚不是立即处死。

[soʊ] [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
**So** **weep** **no** **more** **,** **but** **listen** **.**
所以 哭泣 不 更多的 , 但 听 .

所以不要再哭泣了，请听。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] , ['meimi] ? "

| How | came | you | here | , | Mamie | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 你 | 这里 | , | 玛米 | ? | " |

玛米，你怎么会在这里?

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| " | I | received | a | letter | telling | me | that | my | brother | had | been | wounded | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 讲述 | 我 | 那 | 我的 | 兄弟 | 有 | 到过 | 受伤 | 在 | 战斗 | , |

“我收到一封信，告诉我哥哥在战斗中受伤了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [də'rekt][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

| and | that | you | wished | me | to | come | direct | to | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 来 | 直接的 | 到 | 斯普林菲尔德 | . |

你希望我直接去斯普林菲尔德。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [ maːtʃiŋ ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] ,

| I | saw | by | the | papers | that | the | Union | army | were | marching | for | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 经过 | 这 | 文件 | 那 | 这 | 联盟 | 军队 | 是 | 行军 | 为了 | 这 | 地方 | , |

我从报纸上看到，联邦军队正向这里进军。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| and | I | supposed | you | were | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 据称 | 你 | 是 | 和 | 他们 | , |

我猜你当时和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] .

| and | that | I | should | arrive | here | about | the | same | time | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 应该 | 到达 | 这里 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 你 | 做过 | . |

我应该和你差不多同时到达这里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]

| I | did | not | hesitate | a | moment | , | but | came | forward | according | to | my | directions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 犹豫 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 来了 | 向前 | 根据 | 到 | 我的 | 方向 | 到 |

['rɑːlə] .

| Rolla | . |
|---|---|
| 罗拉 | . |

我毫不犹豫，按照指示前往罗拉。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [met] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

| I | was | there | met | by | two | men | who | brought | me | to | this | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 那里 | 遇见 | 经过 | 二 | 男人 | WHO | 带来 | 我 | 到 | 这 | 地方 | . | " |

我在那里遇到了两个男人，他们把我带到了这里。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] .

| " | Ah | ! | I | see | it | all | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 我 | 看 | 它 | 全部 | 现在 | . |

“啊！我现在都明白了。”

[ðæt] ['vɪlən] [bræntʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

| That | villain | Branch | must | have | taken | your | letter | from | my | pocket | while | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 恶棍 | 分支 | 必须 | 有 | 已采取 | 你的 | 信 | 从 | 我的 | 口袋 | 尽管 | 我 | 曾是 |

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

| insensible | , |
|---|---|
| 麻木不仁 | , |

那个恶棍布兰奇一定是趁我昏迷的时候从我口袋里拿走了你的信。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ə'dres] , [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

| and | thus | learning | your | address | , | sent | for | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 学习 | 你的 | 地址 | , | 发送 | 为了 | 你 | ! | " |

因此，我们得知了你的地址，并派人去找你!

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] , ['brʌðər] ?

| " | But | to | what | end | , | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 什么 | 结尾 | , | 兄弟 | ? |

但这一切又有什么意义呢，兄弟?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [frend] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] ['vɪlən] ! "

| He | is | not | your | friend | or | you | would | not | call | him | villain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 你的 | 朋友 | 或者 | 你 | 会 | 不是 | 称呼 | 他 | 恶棍 | ! | " |

他不是你的朋友，否则你不会称他为恶人!

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] , [dɪr] ['sɪstər] .

| " | I | cannot | tell | , | dear | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | , | 亲爱的 | 姐姐 | . |

我无法告诉你，亲爱的姐姐。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪn][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] [wət'evər] [meɪ] [ə'kɜːr] .

| But | let | me | enjoin | on | you | to | be | firm | whatever | may | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 责成 | 在 | 你 | 到 | 是 | 公司 | 任何 | 可能 | 发生 | . |

但我必须告诫你们，无论发生什么，都要立场坚定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第8/9页

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [biː; bi][fɜːrm] , [ænd; ənd][hoʊp] .

| Even | though | you | see | me | march | upon | the | scaffold | , | be | firm | , | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 看 | 我 | 行进 | 之上 | 这 | 脚手架 | , | 是 | 公司 | , | 和 | 希望 | . |

即使你看到我走向断头台，也要坚定信念，抱有希望。

[rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [deθ] !

| Remember | what | you | said | ; | it | will | only | be | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 你 | 说 | ; | 它 | 将要 | 仅有的 | 是 | 死亡 | ! |

记住你说过的话；那只会是死亡！

[ɪf] [maɪ] ['enəmi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [fiːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zʌlt] .

| If | my | enemies | wish | to | torture | me | , | the | more | keenly | feel | , | the | more | they | will | exult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 敌人 | 希望 | 到 | 酷刑 | 我 | , | 这 | 更多的 | 敏锐地 | 感觉 | , | 这 | 更多的 | 他们 | 将要 | 欢腾 | . |

如果我的敌人想要折磨我，他们越是痛恨我，就越会得意忘形。

[hɑːrk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听！

[sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪz] .

| Some | one | approaches | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 方法 | . |

有人走过来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

| We | shall | not | long | remain | in | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 长的 | 保持 | 在 | 无知 | . |

我们不会长期处于无知状态。

[rɪ'membər] , ['dɑːrlɪŋ] , [let][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [bɪ'treɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| Remember | , | darling | , | let | not | a | word | or | even | a | tear | betray | more | than | ordinary | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 亲爱的 | , | 让 | 不是 | 一个 | 单词 | 或者 | 甚至 | 一个 | 撕 | 背叛 | 更多的 | 比 | 普通的 | 情感 | . |

亲爱的，记住，不要让一句话，甚至一滴眼泪，泄露你内心深处的情感。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [bræntʃ] ['entərd] .

| " | The | door | was | thrown | open | , | and | Branch | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | , | 和 | 分支 | 进入 | . |

门被猛地推开，布兰奇走了进去。

['heiwəd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [bɑːks][ænd; ənd] ['meimi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| Hayward | seated | himself | upon | a | rude | box | and | Mamie | knelt | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 坐着 | 他自己 | 之上 | 一个 | 粗鲁的 | 盒子 | 和 | 玛米 | 跪下 | 经过 | 他的 | 边 | . |

海沃德坐在一个简陋的箱子上，玛米跪在他身边。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [wuːnd] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [bræntʃ] .

| " | How | is | your | wound | , | captain | ? | " | asked | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | 伤口 | , | 队长 | ? | " | 问 | 分支 | . |

“队长，你的伤怎么样了？”布兰奇问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | It | troubles | me | very | little | , | sir | ! | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 麻烦 | 我 | 非常 | 小的 | , | 先生 | ! | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“这对我来说没什么大不了的，先生！”对方回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
**" I do not believe you .**
" 我 做 不是 相信 你 .

我不相信你。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] ['sɪstər] [peɪn] .
**You say that to spare your sister pain .**
你 说 那 到 空闲的 你的 姐姐 疼痛 .

你这么说是为了不让你妹妹伤心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [grauld] [bræntʃ] .
**You are suffering , and you know it ! " growled Branch .**
你 是 痛苦 , 和 你 知道 它 ! " 咆哮 分支 .

“你很痛苦，你自己也知道！”布兰奇咆哮道。

['heiwəd] [fraund] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
**Hayward frowned , but did not speak .**
海沃德 皱眉 , 但 做过 不是 说话 .

海沃德皱了皱眉，但没有说话。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [krept] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
**His sister crept close to his breast .**
他的 姐姐 悄悄地爬 关闭 到 他的 胸部 .

他的妹妹悄悄地靠近了他的胸膛。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
**" Do you know the federal army are within two days march of this place ? "**
" 做 你 知道 这 联邦 军队 是 之内 二 天 行进 的 这 地方 ? "
[kən'tɪnjuːd] [bræntʃ] .
**continued Branch .**
持续 分支 .

“你知道联邦军队距离这里只有两天的路程吗？”布兰奇继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ænsər] ['heiwəd] .
**" I did not know it ! " answered Hayward .**
" 我 做过 不是 知道 它 ! " 回答 海沃德 .

“我不知道！”海沃德回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ?
**" Don't you wish they would come upon us to - night ?**
" 不 你 希望 他们 会 来 之上 我们 到 - 夜晚 ?

“难道你不希望他们今晚就来袭击我们吗？”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] [men] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]
**We have only twenty - two hundred men here , and they with forty thousand**
我们 有 仅有的 二十 - 二 百 男人 这里 , 和 他们 和 四十 千
[maɪt] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ,
**might defeat us ,**
可能 击败 我们 ,

我们这里只有两千二百人，而他们有四万人，足以击败我们。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌvli] ['sɪstər] .
**and rescue you and your lovely sister .**
和 救援 你 和 你的 迷人的 姐姐 .

救救你和你可爱的妹妹。

" ['heiwəd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Hayward made no reply .
" 海沃德 制成 不 回复 .

海沃德没有回应。

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ['prez(ə)ntli] .
" Oh ! I will open your mouth presently .
" 哦 ! 我 将要 打开 你的 嘴 目前 .

“哦！我这就让你张开嘴。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] ?
You saw the Fair - Ground as we passed ?
你 锯 这 公平的 - 地面 作为 我们 通过了 ?

我们路过时，你看到游乐场了吗?

[juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] ?
You won't speak ?
你 惯于 说话 ?

你不愿开口吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] .
Well , I will .
出色地 , 我 将要 .

好的，我会的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [ɪn'kloʊʒər] , [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]
If you could only look inside the high board enclosure , you might discover a
['plætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

如果你能看看高板外壳内部，你可能会发现一个平台。

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
surrounding a large tree .
周围 一个 大的 树 .

围绕着一棵大树。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ə; eɪ][roʊp][ɪz] ['hæŋɪŋ] .
From one of the limbs a rope is hanging .
从 一 的 这 四肢 一个 绳索 是 绞刑 .

其中一根树枝上垂着一根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nek] .
It is for your neck .
它 是 为了 你的 脖子 .

这是用来戴在脖子上的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] .
You are to die to - morrow at three o'clock .
你 是 到 死 到 - 明天 在 三 点钟 .

你将于明日下午三点被处死。

" ['heiwəd] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] ['meimi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] , [hæf]
" Hayward did not move a muscle , but Mamie , with a groan of agony , half
[sə'prest] ,
suppressed ,
被抑制 ,

海沃德一动不动，但玛米却痛苦地呻吟了一声，几乎是强忍着。

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðə; ði]['kloʊzər] .

| threw | her | arms | around | her | brother's | neck | , | and | clung | the | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 兄弟 | 脖子 | , | 和 | 紧紧抓住 | 这 | 更近 | . |

她双臂环住哥哥的脖子，紧紧地抱住了他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] , ['noʊb(ə)l] ['kæptɪn] ,

| " | It | will | be | interesting | to | die | thus | , | noble | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 有趣的 | 到 | 死 | 因此 | , | 高贵 | 队长 | , |

“这样死去也挺有意思的，高贵的船长。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| knowing | that | your | friends | are | but | a | few | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 你的 | 朋友们 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 英里 | 遥远 | . |

知道你的朋友就在几英里之外。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lʌvli] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'sɜːrkl] [juː; jʊ] ,

| And | those | lovely | arms | which | now | encircle | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 迷人的 | 武器 | 哪个 | 现在 | 包围 | 你 | , |

还有那双此刻环绕着你的美丽的臂膀，

[wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][klæsp][jʊr; jər] [nek] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld][ɪn] [deθ] .

| will | not | wish | to | clasp | your | neck | when | you | are | cold | in | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 希望 | 到 | 搭扣 | 你的 | 脖子 | 什么时候 | 你 | 是 | 寒冷的 | 在 | 死亡 | . |

死后，他不会想掐住你的脖子，让你冰冷地死去。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [maɪn] !

| They | shall | be | removed | to | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 已移除 | 到 | 矿 | ! |

它们将被转移到我的矿井！

" ['meimi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'fɔːr]

| " | Mamie | had | started | to | her | feet | , | and | staggering | forward | , | she | knelt | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | 有 | 开始 | 到 | 她 | 脚 | , | 和 | 令人震惊 | 向前 | , | 她 | 跪下 | 前 |

[ðə; ði] [retʃ] , [ænd; ənd] ['sɒbd] :

| the | wretch | , | and | sobbed | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜虫 | , | 和 | 啜泣 | : |

“玛米猛地站起身，踉跄着走到那可怜虫面前，跪了下来，呜咽起来：

" [oʊ] ! [sper] [maɪ] ['brʌðər] ! "

| " | Oh | ! | spare | my | brother | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 空闲的 | 我的 | 兄弟 | ! | " |

“哦！饶了我弟弟吧！”

" ['meimi] ! " [ʃriːkt] ['heiwəd] .

| " | Mamie | ! | " | shrieked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | ! | " | 尖叫 | 海沃德 | . |

“玛米！”海沃德尖叫道。

" [ʌp] !

| " | Up | ! |
|---|---|---|
| " | 向上 | ! |

“向上！

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] [ə'gen] .

| " | The | maiden | started | , | and | sprang | into | her | brother's | arms | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 少女 | 开始 | , | 和 | 弹簧 | 进入 | 她 | 兄弟 | 武器 | 再次 | . |

“少女猛地一惊，又扑进了哥哥的怀里。”

" [fərˈgɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [maɪ] ['brʌðər] !

| " | Forgive | a | moment | of | weakness | , | my | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 一个 | 片刻 | 的 | 弱点 | , | 我的 | 兄弟 | ! |

“请原谅我一时的软弱，我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

| " | she | said | , | as | she | caressed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 被爱抚 | 他 | . |

她一边抚摸着他，一边说道。

" [mɪs] ['heiwəd] , " [sed] [bræntʃ] , " [jʊr; jər] ['brʌðɝz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

| " | Miss | Hayward | , | " | said | Branch | , | " | Your | brother's | life | may | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 海沃德 | , | " | 说 | 分支 | , | " | 你的 | 兄弟 | 生活 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

“海沃德小姐，”布兰奇说，“你哥哥的命或许能保住。”

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] .

| General | Price | offered | him | a | pardon | , | if | he | would | accept | a | commission | in | our | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 价格 | 提供 | 他 | 一个 | 赦免 | , | 如果 | 他 | 会 | 接受 | 一个 | 委员会 | 在 | 我们的 | 军队 | . |

普莱斯将军提出，如果他愿意接受我军的委任，就赦免他。

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

| Persuade | him | to | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说服 | 他 | 到 | 接受 | 它 | . |

说服他接受。

" [mɪs] ['heiwəd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| " | Miss | Hayward | glanced | at | her | brother | , | and | then | turning | to | Branch | , | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 海沃德 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 兄弟 | , | 和 | 然后 | 转弯 | 到 | 分支 | , | 她 | 回复 | : |

海沃德小姐瞥了一眼她的哥哥，然后转向布兰奇，回答道：

" [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

| " | And | become | companion | with | such | as | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 变得 | 伴侣 | 和 | 这样的 | 作为 | 你 | ? | " |

“竟然要和你们这样的人做朋友？”

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [deθ] ? "

| " | Is | not | that | preferable | to | death | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 那 | 优选 | 到 | 死亡 | ? | " |

“难道这不比死亡更好吗？”

" [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ! " [sed] ['meimi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | I'll | answer | you | no | more | ! | " | said | Mamie | , | turning | to | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 回答 | 你 | 不 | 更多的 | ! | " | 说 | 玛米 | , | 转弯 | 到 | 她 | 兄弟 | . |

“我不再回答你了！”玛米说着，转向她的哥哥。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] .

| " | Well | , | I | will | leave | you | to | pleasant | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 到 | 令人愉快的 | 反思 | . |

“好了，就让你们好好回味吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][wʌn][ ə'klɔk, əu- ][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

| To | - | morrow | at | one | o'clock | you | will | leave | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 在 | 一 | 点钟 | 你 | 将要 | 离开 | 这 | 地方 | , |

明天下午一点你将离开这里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][raɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gæloʊz] .

| and | have | the | pleasure | of | a | cart | ride | as | far | as | the | gallows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 一个 | 大车 | 骑 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 绞刑架 | . |

然后，你可以乘坐马车前往绞刑架。

[jʊr; jər] ['sɪstər] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

| Your | sister | may | remain | with | you | to | - | night | , | and | enjoy | the | ride | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 姐姐 | 可能 | 保持 | 和 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 享受 | 这 | 骑 | 和 | 你 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | . |

你妹妹今晚可以留下来陪你，明天也可以和你一起兜风。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

| After | that | I | shall | take | charge | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 将 | 拿 | 收费 | 的 | 她 | . |

之后我将接管她。

" [bræntʃ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| " | Branch | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | 左边 | 这 | 房间 | . |

布兰奇离开了房间。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] , ['brʌðər] !

| " | It | is | all | over | now | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 现在 | , | 兄弟 | ! |

“一切都结束了，兄弟！”

" [mɪs] ['heiwəd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [groʊn]

| " | Miss | Hayward | could | no | longer | restrain | her | feelings | , | but | sinking | down | , | groaned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 海沃德 | 可以 | 不 | 更长 | 抑制 | 她 | 情怀 | , | 但 | 下沉 | 向下 | , | 呻吟 |

[ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [soʊl] .

| in | agony | of | soul | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 痛苦 | 的 | 灵魂 | . |

“海沃德小姐再也无法抑制自己的情绪，她瘫倒在地，痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] [terz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [wept] .

| The | tears | burst | forth | , | and | long | and | bitterly | she | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 爆裂 | 前进 | , | 和 | 长的 | 和 | 苦涩地 | 她 | 哭泣 | . |

泪水夺眶而出，她放声痛哭，久久无法平静。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'səʊl] .

| She | could | not | be | consoled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 安慰 | . |

她无法得到安慰。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['reskjuːd] ,

| Her | brother | assured | her | that | he | felt | confident | he | would | be | rescued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 保证 | 她 | 那 | 他 | 毛毡 | 自信的 | 他 | 会 | 是 | 获救 | , |

她哥哥向她保证，他相信自己一定会获救。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| if | his | friends | were | at | that | time | so | short | a | distance | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 朋友们 | 是 | 在 | 那 | 时间 | 所以 | 短的 | 一个 | 距离 | 从 | 他 | . |

如果当时他的朋友们离他很近的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

| And | they | might | be | much | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 是 | 很多 | 更近 | . |

而且它们之间的距离可能更近。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

| But | she | could | not | be | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 安慰 | . |

但她无法得到安慰。

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] ['sɒbz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʃriːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] , [æz; əz] [ɪf]

| At | times | her | sobs | became | almost | shrieks | , | and | then | they | would | cease | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 她 | 啜泣 | 成为 | 几乎 | 尖叫 | , | 和 | 然后 | 他们 | 会 | 停止 | , | 作为 | 如果 |

[frʌm; frəm] ['veri] [ɪg'zɔːstʃən] .

| from | very | exhaustion | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 非常 | 疲惫 | . |

有时她的抽泣声几乎变成了尖叫声，然后又会停止，仿佛筋疲力尽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [terz] .

| It | seemed | as | if | her | very | heart | was | made | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 非常 | 心 | 曾是 | 制成 | 的 | 眼泪 | . |

她的心仿佛完全由泪水构成。

['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ber] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

| Nature | could | bear | but | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 可以 | 熊 | 但 | 小的 | 更多的 | . |

自然界已经承受不了更多了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bʊzəm] .

| At | last | she | sank | into | a | fitful | slumber | , | resting | upon | her | brother's | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 沉没 | 进入 | 一个 | 断断续续 | 睡眠 | , | 休息 | 之上 | 她 | 兄弟 | 怀 | . |

最后，她靠在哥哥的胸膛上，陷入了断断续续的睡眠。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt] , [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [wʊd] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

| Ever | and | anon | she | would | start | , | a | wild | cry | would | break | from | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 和 | 匿名 | 她 | 会 | 开始 | , | 一个 | 荒野 | 哭 | 会 | 休息 | 从 | 她 | 嘴唇 | , |

她时不时会突然发怒，一声凄厉的哭喊会从她唇间迸发而出。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| and | she | would | cling | with | all | the | power | of | madness | about | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 黏着 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 疯狂 | 关于 | 他的 | 脖子 | , |

她会疯狂地紧紧搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

| and | beg | him | not | to | leave | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 求 | 他 | 不是 | 到 | 离开 | 她 | . |

并恳求他不要离开她。

[hɜːr; hər] ['stɑːrts] , [hɜːr; hər] ['sɒbz] , [hɜːr; hər] [greʊnz] , [hɜːr; hər] [skriːmz] , [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] ,

| Her | starts | , | her | sobs | , | her | groans | , | her | screams | , | were | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | , | 她 | 啜泣 | , | 她 | 呻吟 | , | 她 | 尖叫 | , | 是 | 糟糕的 | , |

她的惊恐、抽泣、呻吟和尖叫都令人心碎。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] ['sloʊli] [ɑːn] [mɪd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [gluːm] .

| and | thus | the | night | wore | slowly | on | mid | dark | and | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 缓慢地 | 在 | 中 | 黑暗的 | 和 | 愁云 | . |

就这样，夜色缓缓流逝，渐渐陷入了黑暗和阴霾之中。

['heiwəd] [slept] [nɑːt] .

| Hayward | slept | not | . |
|---|---|---|---|
| 海沃德 | 睡着了 | 不是 | . |

海沃德彻夜未眠。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['aɪsi]

| Occasionally | he | pressed | his | lips | to | his | sister's | forehead | , | which | now | was | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 到 | 他的 | 姐妹 | 前额 | , | 哪个 | 现在 | 曾是 | 冰冷的 |

[koʊld] ,

| cold | , |
|---|---|
| 寒冷的 | , |

他偶尔会亲吻一下妹妹冰冷的额头。

[naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] .

| now | burning | with | a | feverish | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 燃烧 | 和 | 一个 | 发烧 | 热 | . |

现在感觉浑身发热。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [breθ] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen]

| Sometimes | her | breath | would | appear | entirely | to | have | stopped | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 气息 | 会 | 出现 | 完全 | 到 | 有 | 停止 | , | 和 | 然后 |

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| her | brother | , |
|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | , |

有时她的呼吸似乎完全停止了，然后是她的哥哥，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] , [wʊd] [kɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] ;

| in | a | voice | of | agony | , | would | call | Upon | her | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 的 | 痛苦 | , | 会 | 称呼 | 之上 | 她 | 姓名 | ; |

用痛苦的声音呼唤她的名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr] [groʊn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [jet] [lɪvd] .

| but | a | sob | or | groan | would | tell | him | she | yet | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 哭泣 | 或者 | 呻吟 | 会 | 告诉 | 他 | 她 | 然而 | 居住地 | . |

但一声抽泣或呻吟会告诉他，她还活着。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] [siːmd] [swiːt] , [ænd; ənd]

| Toward | morning | she | grew | more | quiet | , | and | her | repose | seemed | sweet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 早晨 | 她 | 生长 | 更多的 | 安静的 | , | 和 | 她 | 休息 | 似乎 | 甜的 | , | 和 |

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] .

| undisturbed | by | frightful | dreams | . |
|---|---|---|---|---|
| 未受干扰 | 经过 | 可怕 | 梦境 | . |

临近清晨，她变得更加安静，睡得也很安稳，没有受到噩梦的打扰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

| At | length | she | started | up | and | cried | " | They | are | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 开始 | 向上 | 和 | 哭 | " | 他们 | 是 | 未来 | ! |

她终于站了起来，喊道："他们来了！"

[siː] , ['brʌðər] ! "

| See | , | brother | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 兄弟 | ! | " |

瞧，兄弟！

" [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ['sɪstər] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | Who | are | coming | , | dear | sister | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 未来 | , | 亲爱的 | 姐姐 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

"亲爱的姐姐，谁要来？"海沃德问道。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] .

| " | Oh | ! | I | have | been | dreaming | , | but | it | was | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 有 | 到过 | 做梦 | , | 但 | 它 | 曾是 | 甜的 | . |

"哦！我一直在做梦，但那感觉很甜蜜。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['brʌðər] ?

| Are | you | here | , | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 这里 | , | 兄弟 | ? |

兄弟，你在吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] ! "

| It | is | so | dark | I | cannot | see | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 黑暗的 | 我 | 不能 | 看 | 你 | ! | " |

天太黑了，我看不见你！

" [jes] , ['meimi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
**" Yes , Mamie , I am here .**
" 是的 , 玛米 , 我 是 这里 .

“是的，玛米，我在这里。”

[bʌt; bət] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] ? "
**But , what have you been dreaming ? "**
但 , 什么 有 你 到过 做梦 ? "

但是，你一直在做怎样的梦呢?

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['brʌðər] ?
**" Where are we , brother ?**
" 在哪里 是 我们 , 兄弟 ?

“兄弟，我们这是在哪儿？”

[oʊ] !
**Oh !**
哦 !

哦!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bæd][mæn] .
**I remember that bad man .**
我 记住 那 坏的 男人 .

我记得那个坏人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [driːm] .
**I saw him in my dream .**
我 锯 他 在 我的 梦 .

我在梦里见到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['presəpɪs] .
**He was hurled to destruction from a terrible precipice .**
他 曾是 投掷 到 破坏 从 一个 糟糕的 悬崖 .

他从可怕的悬崖上坠落，坠入深渊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['mæsɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərz] [broʊk]
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ! "
**He was standing upon a cloud , dark and massive , but the thunders broke it , and he fell ! "**
他 曾是 常设 之上 一个 云 , 黑暗的 和 大量的 , 但 这 雷声 打破 它 , 和 他 跌倒 ! "

他当时站在一朵又黑又大的云上，但雷声震碎了云层，他便坠落了!

" [goʊ][ɑːn] !
**" Go on !**
" 去 在 !

“继续!

" [kraɪd] ['heiwəd] .
**" cried Hayward .**
" 哭 海沃德 .

“海沃德喊道。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['brʌðər] .
**" I saw you , brother .**
" 我 锯 你 , 兄弟 .

“我看见你了，兄弟。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] , [dʒʌst][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
**You were standing on a golden cloud , just by his side .**
你 是 常设 在 一个 金的 云 , 只是 经过 他的 边 .

你当时就站在一朵金色的云上，在他身边。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] .

| The | lightnings | flashed | around | your | head | , | but | did | not | harm | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 闪光灯 | 大约 | 你的 | 头 | , | 但 | 做过 | 不是 | 伤害 | 你 | . |

闪电在你头顶闪过，但并没有伤害你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['feri] [fɔ:rmz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [maɪ][ɑ:rmz] .

| And | when | I | called | you | , | ten | thousand | fairy | forms | appeared | , | and | bore | you | to | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 称为 | 你 | , | 十 | 千 | 仙女 | 表格 | 出现 | , | 和 | 钻孔 | 你 | 到 | 我的 | 武器 | . |

当我呼唤你时，一万个仙子出现，将你抬到我怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] . "

| And | then | I | saw | all | your | friends | advancing | , | and | they | smiled | upon | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 锯 | 全部 | 你的 | 朋友们 | 前进 | , | 和 | 他们 | 微笑 | 之上 | 你 | . | " |

然后我看到你的朋友们都朝你走来，他们都对你微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dri:m] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [hoʊp] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

| " | And | that | dream | has | given | you | hope | , | has | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 梦 | 有 | 给定 | 你 | 希望 | , | 有 | 它 | 不是 | ? | " |

“那个梦想给了你希望，不是吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [dɪr] ['brʌðər] ! "

| " | Yes | , | it | has | , | dear | brother | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 有 | , | 亲爱的 | 兄弟 | ! | " |

“是的，亲爱的哥哥！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! " [sed] ['heiwəd] .

| " | It | is | very | strange | ! | " | said | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | ! | " | 说 | 海沃德 | . |

“这太奇怪了！”海沃德说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dri:m] [ðʌs] , ['brʌðər] ? "

| " | That | I | should | dream | thus | , | brother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 应该 | 梦 | 因此 | , | 兄弟 | ? | " |

“我竟会做这样的梦，哥哥？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dri:m] ! "

| " | No | , | but | that | last | night | I | had | the | very | same | dream | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 那 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 有 | 这 | 非常 | 相同的 | 梦 | ! | " |

“不，但昨晚我做了同样的梦！”

" [oʊ] ['brʌðər] , [gɑ:d][ɪz] [gʊd] !

| " | O | brother | , | God | is | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 兄弟 | , | 上帝 | 是 | 好的 | ! |

哦，兄弟，上帝真好！

" ['heiwəd] [toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dri:m] .

| " | Hayward | told | her | the | particulars | of | his | own | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 讲述 | 她 | 这 | 细节 | 的 | 他的 | 自己的 | 梦 | . |

海沃德向她详细描述了自己的梦境。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tu:; tə][ðə; ði][læst] ! " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['heiwəd] , ['evɪdəntli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] .

| " | I | shall | hope | to | the | last | ! | " | replied | Miss | Hayward | , | evidently | cheered | by | the | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 希望 | 到 | 这 | 最后的 | ! | " | 回复 | 错过 | 海沃德 | , | 显然 | 欢呼 | 经过 | 这 | 想象 | . |

“我会一直抱有希望！”海沃德小姐回答道，显然她被眼前的景象鼓舞了。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] .

| The | morning | dawned | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 黎明 | . |

晨曦初露。

['heiwəd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] .

| **Hayward** | **looked** | **pale** | **and** | **haggard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 看起来 | 苍白 | 和 | 枯槁 | . |

海沃德脸色苍白，面容憔悴。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [gɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

| **The** | **chains** | **had** | **galled** | **him** | **,** | **and** | **he** | **was** | **faint** | **and** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链条 | 有 | 恼怒 | 他 | , | 和 | 他 | 曾是 | 头晕的 | 和 | 虚弱的 | . |

锁链让他感到疼痛难忍，他浑身乏力，虚弱无力。

[ðɪs] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **This** | **he** | **endeavored** | **to** | **hide** | **from** | **his** | **sister** | **,** | **but** | **she** | **observed** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 努力 | 到 | 隐藏 | 从 | 他的 | 姐姐 | , | 但 | 她 | 观察到 | 它 | , |

他试图向妹妹隐瞒这件事，但她还是看到了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ kən'səulɪŋ ] [wɜːrdz] .

| **and** | **tried** | **to** | **cheer** | **him** | **with** | **consoling** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 欢呼 | 他 | 和 | 安慰 | 字 | . |

并试图用安慰的话语让他振作起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sʌm; səm] [kɔːrs] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| **At** | **length** | **some** | **coarse** | **food** | **was** | **brought** | **,** | **and** | **placed** | **just** | **within** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一些 | 粗 | 食物 | 曾是 | 带来 | , | 和 | 放置 | 只是 | 之内 | 这 | 门 | . |

最后，有人拿来了一些粗粮，放在门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

| **But** | **it** | **remained** | **untouched** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 剩余 | 未受触碰 | . |

但它却完好无损。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vænst] , ['heiwəd] [sed] :

| **As** | **the** | **day** | **advanced** | **,** | **Hayward** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 先进的 | , | 海沃德 | 说 | : |

随着时间推移，海沃德说道：

" ['meimi] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] ? "

| **"** | **Mamie** | **,** | **what** | **will** | **you** | **do** | **in** | **case** | **of** | **the** | **worst** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | , | 什么 | 将要 | 你 | 做 | 在 | 案件 | 的 | 这 | 最差 | ? | " |

“玛米，如果最糟糕的情况发生，你打算怎么办？”

" [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['brʌðər] ? "

| **"** | **If** | **you** | **die** | **,** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **brother** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 死 | , | 做 | 你 | 意思是 | , | 兄弟 | ? | " |

“如果你死了，你是说，兄弟？”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ! "

| **"** | **Yes** | **,** | **darling** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 亲爱的 | ! | " |

“是的亲爱的！”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː]['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ,

| **"** | **Don't** | **trouble** | **yourself** | **as** | **to** | **what** | **I** | **will** | **do** | **after** | **you** | **are** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 麻烦 | 你自己 | 作为 | 到 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | 后 | 你 | 是 | 死的 | , |

“你不必担心你死后我会做什么，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| **for** | **if** | **this** | **must** | **be** | **so** | **,** | **I** | **shall** | **go** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 必须 | 是 | 所以 | , | 我 | 将 | 去 | 和 | 你 | . |

如果非要如此，我就和你一起去。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [brəntʃ] ['entərd] .

| **"** | **The** | **door** | **was** | **thrown** | **open** | **and** | **Branch** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | 和 | 分支 | 进入 | . |

门被猛地推开，布兰奇走了进去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" It is twelve o'clock , " he said .**
" 它 是 十二 点钟 , " 他 说 .

“现在是十二点，”他说。

" [meɪk] ['redi] ! "
**" Make ready ! "**
" 制作 准备好 ! "

准备！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [sɜːr] ! " ['ænsər] ['heiwəd] .
**" We are ready , sir ! " answered Hayward .**
" 我们 是 准备好 , 先生 ! " 回答 海沃德 .

“我们准备好了，先生！”海沃德回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ['heiwəd] .
**" It is a pity you should die , Hayward .**
" 它 是 一个 遗憾 你 应该 死 , 海沃德 .

“海沃德，你死了真是太可惜了。”

[aɪ]
**I**
我

我

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
**tell you what I will do .**
告诉 你 什么 我 将要 做 .

告诉你我会怎么做。

[let] [ˌem ˈiː] ['mæri] [ðæt] ['lʌvli] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] ! "
**Let me marry that lovely sister of yours , and I will set you free ! "**
让 我 结婚 那 迷人的 姐姐 的 你的 , 和 我 将要 放 你 自由的 ! "

让我娶你那美丽的妹妹，我就放你自由！

" [dɔːg] ! " ['ekəud] ['heiwəd] .
**" Dog ! " echoed Hayward .**
" 狗 ! " 回声 海沃德 .

“狗！”海沃德附和道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['heiwəd] ? "
**" What do you say , Miss Hayward ? "**
" 什么 做 你 说 , 错过 海沃德 ? "

“你有什么话说，海沃德小姐？”

" [aɪ] [rɪˈpiːt] [maɪ] ['brʌðɚz] [wɜːrd][moʊst] ['hɑːrtɪli] ! " [rɪˈplaɪd] ['meimi] .
**" I repeat my brother's word most heartily ! " replied Mamie .**
" 我 重复 我的 兄弟 单词 最多 衷心地 ! " 回复 玛米 .

“我完全同意我哥哥的话！”玛米回答道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ]['skɔːnf(ə)l]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .
**" Oh ! you scornful little devil , you are a copy of your brother .**
" 哦 ! 你 轻蔑的 小的 魔鬼 , 你 是 一个 复制 的 你的 兄弟 .

“哦！你这个傲慢的小恶魔，你简直就是你哥哥的翻版。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [rɪˈpent] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .
**But you will both repent your words .**
但 你 将要 两个都 悔改 你的 字 .

但你们都会为自己说过的话感到后悔。

[wʌt] [hoʊ] ! [gɑːrdz] !
**What ho ! guards !**
什么 何 ! 守卫 !

喂！卫兵！

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Four of the guard entered the room .**
" 四 的 这 警卫 进入 这 房间 .

“四名警卫进入了房间。”

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [bræntʃ] .
**" Take them along , " said Branch .**
" 拿 他们 沿着 , " 说 分支 .

“带上他们，”布兰奇说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] .
**" We will walk , " replied Hayward .**
" 我们 将要 走 , " 回复 海沃德 .

“我们会步行，”海沃德回答道。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪz; ɪz]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] :
**As he led his sister from the room he said :**
作为 他 引领 他的 姐姐 从 这 房间 他 说 :

他领着妹妹走出房间时说道：

" [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] !
**" Think of our dreams !**
" 思考 的 我们的 梦境 !

想想我们的梦想吧！

" ['heiwəd] [wɔːkt] [ɪ'rekt] , ['ɔːlmoʊst] ['kæriɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**" Hayward walked erect , almost carrying , rather than leading his sister .**
" 海沃德 步行 直立 , 几乎 携带 , 相当 比 领导 他的 姐姐 .

海沃德笔直地走着，几乎是抱着而不是牵着他的妹妹。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sed] :
**When he reached the street he said :**
什么时候 他 达到 这 街道 他 说 :

他走到街上时说道：

" [bræntʃ] , [maɪ]['sɪstər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [siːn] .
**" Branch , my sister will not be able to endure this scene .**
" 分支 , 我的 姐姐 将要 不是 是 有能力的 到 忍受 这 场景 .

“布兰奇，我妹妹无法承受这一幕。”

[let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [hɪr] ! "
**Let her remain here ! "**
让 她 保持 这里 ! "

让她留在这里吧！

" [noʊ] , [noʊ] , " ['bɛgd] ['meimi] , " [let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**" No , no , " begged Mamie , " let me go with you ,**
" 不 , 不 , " 乞求 玛米 , " 让 我 去 和 你 ,

“不，不，”玛米哀求道，“让我跟你一起去吧。”

['brʌðər] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kɑːm] — [siː] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'loʊn] .
**brother — I will be very calm — see I can walk alone .**
兄弟 — 我 将要 是 非常 冷静的 — 看 我 能 走 独自的 .

哥哥——我会很冷静的——你看，我可以独自走。

" [bʌt; bət] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔːrm] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði]
" But that pale face and trembling form seemed little calculated to undergo the
" 但 那 苍白 脸 和 发抖 形式 似乎 小的 计算 到 经历 这
['terəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
terrible scenes which must follow .
糟糕的 场景 哪个 必须 跟随 .

“但是那苍白的脸色和颤抖的身躯似乎并不适合承受接下来必然发生的可怕景象。”

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Alibamo was already seated in a rough cart which stood before the door .
- 曾是 已经 坐着 在 一个 粗糙的 大车 哪个 站立 前 这 门 .

阿里巴莫已经坐在门口一辆简陋的手推车里了。

['heiwəd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪ'rekt] ,
Hayward assisted his sister into it , and then entered himself , but stood erect ,
海沃德 协助 他的 姐姐 进入 它 , 和 然后 进入 他自己 , 但 站立 直立 ,

海沃德扶着妹妹进去，然后自己也进去了，但他站得笔直。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [siːts] .
while the females were provided with seats .
尽管 这 女性 是 假如 和 座位 .

而女性则被安排了座位。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɑːnwərd] , [bræntʃ] [roʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
As they were driven onward , Branch rode by their side upon his horse .
作为 他们 是 驱动 向前 , 分支 骑 经过 他们的 边 之上 他的 马 .

在他们被驱赶着前进的过程中，布兰奇骑着马跟在他们旁边。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːnts] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn]
A crowd were following after them , and taunts and jeers were heard on
一个 人群 是 下列的 后 他们 , 和 嘲讽 和 嘲笑 是 听到 在
['evri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

一群人跟在他们身后，四面八方都传来嘲笑和讥讽声。

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [græsp] ,
" Oh ! that I had a sword within my grasp ,
" 哦 ! 那 我 有 一个 剑 之内 我的 抓牢 ,

“哦！但愿我手中有一把剑！”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʃæklz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðoʊz] [kɜːrs]
and was free from these shackles for a moment , I would teach those curs
和 曾是 自由的 从 这些 镣铐 为了 一个 片刻 , 我 会 教 那些 曲线
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

如果能暂时摆脱这些束缚，我一定要好好教训那些畜生，让他们懂得礼貌。

" [kraɪd] ['heiwəd] .
" cried Hayward .
" 哭 海沃德 .

“海沃德喊道。”

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [bræntʃ] .
" Oh ! it won't matter to you long , " said Branch .
" 哦 ! 它 惯于 事情 到 你 长的 , " 说 分支 .

“哦！这对你来说不会有太大影响，”布兰奇说道。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]

| The | procession | had | proceeded | about | a | mile | from | Springfield | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 有 | 继续 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 斯普林菲尔德 | 在 | 这 | 路 |

['rʌnɪŋ] [west] .

| running | west | . |
|---|---|---|
| 跑步 | 西方 | . |

送葬队伍从斯普林菲尔德出发，沿着西行的道路行进了大约一英里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

| They | were | ascending | the | hill | , | upon | the | summit | of | which | was | a | thick | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 上升 | 这 | 爬坡道 | , | 之上 | 这 | 首脑 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 厚的 | 木头 | , |

[wen] ['heiwəd] [sed] :

| when | Hayward | said | : |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 海沃德 | 说 | : |

他们正爬上山坡，山顶上有一片茂密的树林，这时海沃德说道：

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [groʊv] .

| " | Do | you | see | those | lines | of | infantry | just | within | that | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 那些 | 线条 | 的 | 步兵 | 只是 | 之内 | 那 | 树林 | . |

“你看到那片树林里的步兵队列了吗？”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['soʊldʒərz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] !

| They | are | rebel | soldiers | ; | it | is | the | guard | necessary | at | the | execution | of | one | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 反叛 | 士兵 | ; | 它 | 是 | 这 | 警卫 | 必要的 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 一 | 男人 | ! |

他们是叛军士兵；这是处决一个人时所必需的卫兵！

[bræntʃ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hæf] - ['feɪntɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪl] ['reskju:] [ˌem 'i:] ? "

| Branch | , | don't | you | fear | that | these | two | half | - | fainting | women | will | rescue | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | , | 不 | 你 | 害怕 | 那 | 这些 | 二 | 一半 | - | 昏厥 | 女性 | 将要 | 救援 | 我 | ? | " |

布兰奇，你不怕这两个半昏迷的女人会救我吗?

" [ðeɪ] [maɪt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [hu:] [kæn; kən] ! " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] .

| " | They | might | do | it | — | they | are | the | only | ones | who | can | ! | " | replied | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 做 | 它 | — | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | WHO | 能 | ! | " | 回复 | 分支 | . |

“他们或许能做到——因为只有他们能做到！”布兰奇回答道。

[ðə; ði] [kɑ:rt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] [θru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [fɔ:rmd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

| The | cart | had | passed | the | wood | through | a | line | of | soldiers | formed | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大车 | 有 | 通过了 | 这 | 木头 | 通过 | 一个 | 线 | 的 | 士兵 | 形成 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

马车载着木材穿过了两侧列队的士兵。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd]

| and | reaching | the | Fair | - | Ground | , | it | was | driven | within | the | enclosure | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到达 | 这 | 公平的 | - | 地面 | , | 它 | 曾是 | 驱动 | 之内 | 这 | 外壳 | , | 和 |

['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['skæfoʊld] .

| halted | near | the | scaffold | . |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 靠近 | 这 | 脚手架 | . |

到达游乐场后，它被驱赶到围栏内，停在了绞刑架附近。

[mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [geɪv] [wei] ,

| Miss | Hayward | had | been | hopeful | until | this | moment | , | but | her | feelings | gave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 有 | 到过 | 充满希望 | 直到 | 这 | 片刻 | , | 但 | 她 | 情怀 | 给予 | 方式 | , |

海沃德小姐此前一直抱有希望，但此刻她的感情彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

| and | throwing | her | arms | around | her | brother | , | she | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 她 | 武器 | 大约 | 她 | 兄弟 | , | 她 | 哭 | : |

她一把抱住哥哥，哭了起来：

" [oʊ] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [feɪt] ? "

**" Oh ! is there no way in which you can escape this terrible fate ? "**

" 哦 ! 是 那里 不 方式 在 哪个 你 能 逃脱 这 糟糕的 命运 ? "

“哦！难道就没有办法逃脱这可怕的命运吗？”

" [jes] , " [sed] [bræntʃ] .

**" Yes , " said Branch .**

" 是的 , " 说 分支 .

“是的，”布兰奇说道。

" [ək'sept] [maɪ] [tɜːrmz] . "

**" Accept my terms . "**

" 接受 我的 条款 . "

“接受我的条件。”

" [dɔːg] , [stɪl] ! " [rɪ'plaɪd] ['heiwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

**" Dog , still ! " replied Hayward , his eyes flashing with indignation .**

" 狗 , 仍然 ! " 回复 海沃德 , 他的 眼睛 闪烁 和 愤慨 .

“狗，还是这样！”海沃德回答道，眼中闪过一丝愤慨。

" ['heiwəd] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] - .

**" Hayward , I will save you , if possible , " said Alibamo .**

" 海沃德 , 我 将要 节省 你 , 如果 可能的 , " 说 - .

“海沃德，如果可能的话，我会救你的，”阿里巴莫说。

" [bræntʃ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

**" Branch , you say you love me .**

" 分支 , 你 说 你 爱 我 .

“布兰奇，你说你爱我。”

[rɪ'liːs] ['kæptɪn] ['heiwəd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] . "

**Release Captain Hayward , and I will become your wife . "**

发布 队长 海沃德 , 和 我 将要 变得 你的 妻子 . "

放了海沃德上尉，我就嫁给你。

" - ! " [ʃriːkt] ['heiwəd] , " [ʌn'seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['daɪɪŋ] [kɜːrs] !

**" Alibamo ! " shrieked Hayward , " unsay those words or I will give you my dying curse !**

" - ! " 尖叫 海沃德 , " 未说 那些 字 或者 我 将要 给 你 我的 垂死 诅咒 !

“阿里巴莫！”海沃德尖叫道，“把那些话收回去，否则我会把我的临终诅咒给你！”

[wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

**Would you kill your brother ?**

会 你 杀 你的 兄弟 ?

你会杀了你的兄弟吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['sɪstər] .

**He loves you as dearly as I love my sister .**

他 爱 你 作为 亲爱的 作为 我 爱 我的 姐姐 .

他爱你就像我爱我的妹妹一样深沉。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [ðæt] [vaɪl] [retʃ] ,

**If I thought , Alibamo , that you would marry that vile wretch ,**

如果 我 想法 , - , 那 你 会 结婚 那 卑鄙的 可怜虫 ,

阿里巴莫，如果我以为你会嫁给那个卑鄙的恶棍，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tʃeɪnz] [aɪ] [wʊd] [dæʃ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ! "

**with these chains I would dash your brains out ! "**

和 这些 链条 我 会 短跑 你的 大脑 出去 ! "

我可以用这些锁链砸碎你的脑袋!

" [dræg][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ! " ['ʃaʊtɪd] [bræntʃ] .

**" Drag him upon the scaffold ! " shouted Branch .**

" 拖 他 之上 这 脚手架 ! " 喊叫 分支 .

“把他拖到绞刑架上去！”布兰奇喊道。

" [ˌfer'wel] , ['meimi] — [ˌfer'wel] !
" **Farewell , Mamie — farewell !**
" 告别 , 玛米 — 告别 !

“再见了，玛米——再见了！”

" ['heiwəd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['drægd]
" **Hayward clasped his sister , but was torn from her , and dragged**
" 海沃德 紧握 他的 姐姐 , 但 曾是 撕裂 从 她 , 和 拖拽
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
**upon the scaffold ,**
之上 这 脚手架 ,

海沃德紧紧抓住他的妹妹，但被人从她身边拉开，拖上了断头台。

[wer] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .
**where his chains were removed .**
在哪里 他的 链条 是 已移除 .

他的锁链在那里被解开了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] — [θæŋk] [gɑ:d] ! " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:s]
" **She has fainted — thank God ! " said Hayward , as they placed the fatal noose**
" 她 有 昏厥 — 感谢 上帝 ! " 说 海沃德 , 作为 他们 放置 这 致命的 套索
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
**about his neck .**
关于 他的 脖子 .

“她昏过去了——谢天谢地！”海沃德说着，他们把致命的绳索套在了他的脖子上。

" [ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] !
" **The Body - guard !**
" 这 身体 - 警卫 !

《保镖！》

[ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] ! "
**The Body - guard ! "**
这 身体 - 警卫 ! "

《保镖》！

" [wʌt] [ʃaʊts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [jeld] [bræntʃ] .
" **What shouts are those ? " yelled Branch .**
" 什么 喊叫 是 那些 ? " 大喊 分支 .

“那是什么喊声？”布兰奇喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [dæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
**At that moment a horseman dashed up , and cried :**
在 那 片刻 一个 骑手 虚线 向上 , 和 哭 :

就在这时，一个骑马的人飞奔而来，喊道：

" [ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ! "
" **The Body - guard are upon us ! "**
" 这 身体 - 警卫 是 之上 我们 ! "

“保镖来了！”

" [kwɪk] ! " [jeld] [bræntʃ] .
" **Quick ! " yelled Branch .**
" 快的 ! " 大喊 分支 .

“快！”布兰奇喊道。

" [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ! "
" **String him up ! "**
" 细绳 他 向上 ! "

“把他吊起来！”

" [noʊ] , [aɪ][biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][dɑːrn] [skʌŋks] ! " [kraɪd] ['nɛtəltən] ,

| " | No | , | I | be | d | — | — | d | if | you | do | , | you | darn | skunks | ! | " | cried | Nettleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | d | — | — | d | 如果 | 你 | 做 | , | 你 | 该死 | 臭鼬 | ! | " | 哭 | 内特尔顿 | , |

“不，我发誓我绝不会允许你们这些该死的臭鼬这么做！”内特尔顿喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['æftər] ['hævɪŋ]

| as | he | sprang | from | among | the | thick | branches | of | the | tree | , | after | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弹簧 | 从 | 之中 | 这 | 厚的 | 分支 | 的 | 这 | 树 | , | 后 | 拥有 |

['sɛvɝd] [ðə; ði] [roʊp] .

| severed | the | rope | . |
|---|---|---|---|
| 切断 | 这 | 绳索 | . |

他挣断绳子后，从树上茂密的枝干间跃了出来。

" [sprɪŋ] , ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] , " [kraɪd] ['nɛtəltən] .

| " | Spring | , | captain | , | for | your | life | , | " | cried | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 春天 | , | 队长 | , | 为了 | 你的 | 生活 | , | " | 哭 | 内特尔顿 | . |

“斯普林，船长，为了你的性命！”内特尔顿喊道。

['heiwəd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] .

| Hayward | sprang | from | the | scaffolding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 弹簧 | 从 | 这 | 脚手架 | . |

海沃德从脚手架上跳了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]

| At | that | moment | there | was | an | explosion | just | beneath | it | , | which | threw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 爆炸 | 只是 | 下面 | 它 | , | 哪个 | 扔 | 这 |

['mæsɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| masses | in | every | direction | , |
|---|---|---|---|---|
| 群众 | 在 | 每一个 | 方向 | , |

就在这时，它正下方发生了一次爆炸，爆炸的冲击波将人群抛向四面八方。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dens] [smoʊk] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['skæfoʊld]

| and | caused | such | a | dense | smoke | , | that | the | soldiers | surrounding | the | scaffold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这样的 | 一个 | 稠密 | 抽烟 | , | 那 | 这 | 士兵 | 周围 | 这 | 脚手架 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['reskjuːər] ,

| could | not | distinguish | the | rescuer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 救援人员 | , |

产生的浓烟如此之大，以至于围在绞刑架周围的士兵都无法辨认出救援者是谁。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər] .

| and | consequently | could | not | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 可以 | 不是 | 火 | . |

因此无法开火。

" - ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði]['skæfoʊld][ænd; ənd] [leɪd] [ðæt] [plɑːt] ,

| " | Alabamo's | brother | and | the | Indian | were | under | the | scaffold | and | laid | that | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 兄弟 | 和 | 这 | 印度 | 是 | 在下面 | 这 | 脚手架 | 和 | 铺设 | 那 | 阴谋 | , |

['kæptɪn] , " [sed] ['nɛtəltən] .

| captain | , | " | said | Nettleton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | " | 说 | 内特尔顿 | . |

“阿里巴莫的兄弟和那个印第安人当时就在绞刑架下，策划了那起阴谋，船长，”内特尔顿说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['ædʒʊtənt] ['hæri] ['hɪntən] !

| " | But | here | comes | Adjutant | Harry | Hinton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里 | 来 | 副官 | 哈里 | 欣顿 | ! |

“但是副官哈里·欣顿来了！”

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laɪv] ,

| " | The | adjutant | dashed | forward | , | and | seeing | the | captain | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 副官 | 虚线 | 向前 | , | 和 | 看到 | 这 | 队长 | 活 | , |

“副官冲上前去，看到船长还活着，

[hiː; hi] ['ferli] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] ['riː'mauntɪŋ] ,

| he | fairly | yelled | with | delight | He | embraced | his | friend | , | and | then | remounting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 大喊 | 和 | 喜 | 他 | 拥抱 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 然后 | 重新安装 | , |

[kraɪd] :

| cried | : |
|---|---|
| 哭 | : |

他欣喜若狂地大叫起来，拥抱了他的朋友，然后重新骑上马，喊道：

" [bʌt; bət] [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ə; eɪ]

| " | But | come | , | boys | , | we | have | work | to | do | , | " | and | off | he | dashed | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | , | 男孩们 | , | 我们 | 有 | 工作 | 到 | 做 | , | " | 和 | 离开 | 他 | 虚线 | 在 | 一个 |

['ræpɪd] [reɪt] .

| rapid | rate | . |
|---|---|---|
| 迅速的 | 速度 | . |

“好了，孩子们，我们还有工作要做。”说完，他便飞快地跑开了。

" [kʌm] , ['nɛtəltən] , [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [maɪ]['sɪstər] , " [sed] ['heiwəd] ,

| " | Come | , | Nettleton | , | I | must | seek | my | sister | , | " | said | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 内特尔顿 | , | 我 | 必须 | 寻找 | 我的 | 姐姐 | , | " | 说 | 海沃德 | , |

“来吧，内特尔顿，我必须去找我的妹妹，”海沃德说道。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɜːr; hər] .

| as | he | started | to | the | point | where | he | had | last | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 开始 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 她 | . |

他开始向他最后一次见到她的地方走去。

[hiː; hi][met][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['nɛtəltən] [huː]

| He | met | the | brother | of | Alibamo | , | and | having | been | informed | by | Nettleton | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 这 | 兄弟 | 的 | - | , | 和 | 拥有 | 到过 | 知情的 | 经过 | 内特尔顿 | WHO |

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['heiwəd] [in'kwaiəd] :

| he | was | , | Hayward | inquired | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 海沃德 | 询问 | : |

他遇到了阿里巴莫的兄弟，在内特尔顿告知他身份后，海沃德问道：

" [wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ? "

| " | Where | are | our | sisters | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们的 | 姐妹 | ? | " |

我们的姐妹们在哪里?

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] , ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| " | I | cannot | tell | , | Captain | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | , | 队长 | 海沃德 | . |

“我无法告知，海沃德上尉。”

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər]

| The | ground | became | deserted | in | a | moment | after | it | was | known | the | guard | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 成为 | 荒凉的 | 在 | 一个 | 片刻 | 后 | 它 | 曾是 | 已知 | 这 | 警卫 | 是 |

['kʌmɪŋ] .

| coming | . |
|---|---|
| 未来 | . |

得知卫兵即将到来后，地面立刻变得空无一人。

[aɪ] [sə'poʊz] [fɔːl] - [liːf] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

| I | suppose | Fall | - | leaf | , | one | of | our | friends | , | has | removed | them | to | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 落下 | - | 叶子 | , | 一 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 有 | 已移除 | 他们 | 到 | 一个 | 地方 |

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

| of | safety | , |
|---|---|---|
| 的 | 安全 | , |

我想，我们的一位朋友秋叶已经把他们转移到安全的地方了。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][dɪ'saɪdɪd] .

| away | from | the | fight | They | will | be | found | when | the | fate | of | the | battle | is | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 斗争 | 他们 | 将要 | 是 | 成立 | 什么时候 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 战斗 | 是 | 决定 | . |

远离战场，当战争的胜负已定之时，他们终将找到。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十三 | . |

“第十三章

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] .

| Charge | of | the | Body | - | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | . |

保镖职责。

[æd'væns] [jʊr; jər]['stændərdz] , [drɔː] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [ swɔːdz ] .

| Advance | your | standards | , | draw | your | willing | swords | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 你的 | 标准 | , | 画 | 你的 | 愿意的 | 剑 | . |

提升你们的准则，拔出你们的利剑。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][maɪ][boʊld] [ə'tempt]

| For | me | , | the | ransom | of | my | bold | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 这 | 赎金 | 的 | 我的 | 大胆的 | 试图 |

对我而言，我大胆尝试的赎金

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðɪs] [koʊld] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] [koʊld] [feɪs] ;

| Shall | be | this | cold | corpse | on | the | earth's | cold | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 这 | 寒冷的 | 尸体 | 在 | 这 | 地球的 | 寒冷的 | 脸 | ; |

这具冰冷的尸体将永远躺在大地冰冷的表面上；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θraɪv] , [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][maɪ] [ə'tempt]

| But | if | I | thrive | , | the | gain | of | my | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 蓬勃发展 | , | 这 | 获得 | 的 | 我的 | 试图 |

但如果我成功了，我的尝试就获得了回报。

[ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] .

| The | least | of | you | shall | share | his | part | thereof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 的 | 你 | 将 | 分享 | 他的 | 部分 | 其中 | . |

你们中最卑微的人也要分得他应得的那一份。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , ['boʊldli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ;

| Sound | drums | and | trumpets | , | boldly | and | cheerfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 鼓 | 和 | 小号 | , | 大胆地 | 和 | 愉快地 | ; |

鼓声和号角声响起，响亮而欢快；

[gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['vɪktəri] . — ['ʃeɪkspɪr] .

| God | and | St | . | George | , | Richmond | and | victory | . | — | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 英石 | . | 乔治 | , | 里士满 | 和 | 胜利 | . | — | 莎士比亚 | . |

上帝与圣乔治，里士满与胜利。——莎士比亚

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] , [hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] ['sprɪŋfiːld] .

| The | Union | army | , | having | completed | the | bridge | at | Warsaw | , | had | commenced | their | march | toward | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 军队 | , | 拥有 | 完全的 | 这 | 桥 | 在 | 华沙 | , | 有 | 开始 | 他们的 | 行进 | 朝向 | 斯普林菲尔德 | . |

联邦军队在华沙架设好桥梁后，便开始向斯普林菲尔德进军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

| They | had | arrived | at | a | point | fifty | miles | from | that | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 五十 | 英里 | 从 | 那 | 地方 | , |

他们到达了距离那个地方五十英里远的地方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [taʊn] .

| when | they | were | informed | that | a | body | of | rebels | still | occupied | that | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 知情的 | 那 | 一个 | 身体 | 的 | 叛军 | 仍然 | 占领 | 那 | 镇 | . |

当他们得知仍有叛军占领着那个城镇时。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər] [tʃɑːrlz] - ,

| The | Body | - | guard | , | under | the | command | of | the | gallant | Major | Charles | Zagonyi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | - | 警卫 | , | 在下面 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 英勇 | 主要的 | 查尔斯 | - | , |

在英勇的查尔斯·扎戈尼少校的指挥下，这支卫队.....

[wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs]

| were | at | once | sent | forward | to | disperse |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 发送 | 向前 | 到 | 分散 |

立即派人前去分散

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] .

| the | rebel | band | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 乐队 | . |

反叛乐队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] .

| It | was | reported | that | their | number | did | not | exceed | four | or | five | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据报道 | 那 | 他们的 | 数字 | 做过 | 不是 | 超过 | 四 | 或者 | 五 | 百 | . |

据报道，他们的人数不超过四五百。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] .

| That | of | the | Body | - | guard | was | one | hundred | and | sixty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | 曾是 | 一 | 百 | 和 | 六十 | . |

保镖的人数为一百六十。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['juːniən] [truːps] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

| On | Thursday | evening | this | enthusiastic | squadron | of | Union | troops | started | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周四 | 晚上 | 这 | 热情的 | 中队 | 的 | 联盟 | 军队 | 开始 | 之上 | 他们的 |

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] .

| march | of | fifty | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 的 | 五十 | 英里 | . |

星期四晚上，这支士气高昂的联邦军队开始了他们五十英里的行军。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [roʊd] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .

| Onward | they | rode | , | all | the | long | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 他们 | 骑 | , | 全部 | 这 | 长的 | 夜晚 | . |

他们一路前行，直到漫漫长夜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz]

| The | morning | dawned | , | and | they | paused | a | few | moments | to | refresh | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 黎明 | , | 和 | 他们 | 暂停 | 一个 | 很少 | 时刻 | 到 | 刷新 | 他们自己 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪrid] ['hɔːrsɪz] ,

| and | their | wearied | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 疲惫 | 马匹 | , |

晨曦初露，他们停下来稍作休息，也让疲惫的马匹稍作休息。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['noʊbli] [bɔːrn] [ðer; ðər]['raɪdərz] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] ['dedli] [straɪf] .

| which | had | nobly | borne | their | riders | forward | toward | that | scene | of | deadly | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 高贵地 | 出生 | 他们的 | 骑手 | 向前 | 朝向 | 那 | 场景 | 的 | 致命 | 冲突 | . |

它们英勇地载着骑手们冲向那场致命冲突的现场。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] .

| **While** | **they** | **were** | **reposing** | **,** | **a** | **horseman** | **rode** | **up** | **and** | **asked** | **for** | **Adjutant** | **Hinton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 休息 | , | 一个 | 骑手 | 骑 | 向上 | 和 | 问 | 为了 | 副官 | 欣顿 | . |

他们正在休息时，一名骑马的人骑马过来，询问副官欣顿在哪里。

[ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['dʒɑːnsən] ,

| **The** | **adjutant** | **sprang** | **forward** | **at** | **once** | **,** | **as** | **he** | **recognized** | **in** | **Johnson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | 弹簧 | 向前 | 在 | 一次 | , | 作为 | 他 | 认可 | 在 | 约翰逊 | , |

副官立刻上前，因为他认出了约翰逊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ 'wɔːsɔː ] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɪn] [sɜːrtʃ]

| **one** | **of** | **the** | **party** | **who** | **had** | **visited** | **him** | **at** | **Warsaw** | **and** | **then** | **left** | **in** | **search** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 派对 | WHO | 有 | 到访 | 他 | 在 | 华沙 | 和 | 然后 | 左边 | 在 | 搜索 |

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['heiwəd] .

| **of** | **Alibamo** | **and** | **Captain** | **Hayward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 和 | 队长 | 海沃德 | . |

曾到华沙拜访过他的人之一，然后离开去寻找阿里巴莫和海沃德上尉。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? " [æskt] ['hɪntən] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

| **"** | **Have** | **you** | **any** | **tidings** | **of** | **our** | **friends** | **?** | **"** | **asked** | **Hinton** | **,** | **in** | **an** | **excited** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 消息 | 的 | 我们的 | 朋友们 | ? | " | 问 | 欣顿 | , | 在 | 一个 | 兴奋的 | 方式 | . |

“你们有朋友的消息吗？”欣顿激动地问道。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

| **"** | **Yes** | **;** | **they** | **are** | **now** | **at** | **Springfield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他们 | 是 | 现在 | 在 | 斯普林菲尔德 | . |

“是的，他们现在在斯普林菲尔德。”

['kæptɪn] ['heiwəd] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **Captain** | **Hayward** | **is** | **recovering** | **,** | **and** | **Alibamo** | **is** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 是 | 恢复中 | , | 和 | - | 是 | 和 | 他 | . |

海沃德上尉正在康复中，阿里巴莫陪在他身边。

[fɔːl] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ 'ləːkiŋ ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

| **Fall** | **-** | **leaf** | **and** | **the** | **brother** | **of** | **Alibamo** | **are** | **lurking** | **near** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | - | 叶子 | 和 | 这 | 兄弟 | 的 | - | 是 | 潜伏 | 靠近 | 他们 | , |

秋叶和阿里巴莫的兄弟正潜伏在他们附近。

[ænd; ənd] [wɪl] ['rendər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] .

| **and** | **will** | **render** | **all** | **the** | **assistance** | **in** | **their** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 使成为 | 全部 | 这 | 协助 | 在 | 他们的 | 力量 | . |

并将尽其所能提供一切帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

| **But** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **not** | **delay** | **long** | **,** | **as** | **a** | **moment** | **may** | **make** | **a** | **world** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 延迟 | 长的 | , | 作为 | 一个 | 片刻 | 可能 | 制作 | 一个 | 世界 | 的 |

['dɪfrəns] .

| **difference** | **.** |
|---|---|
| 不同之处 | . |

但我希望你不要耽搁太久，因为片刻之间可能会产生巨大的影响。

" ['hɪntən] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒər] ,

| **"** | **Hinton** | **spoke** | **a** | **few** | **words** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **to** | **the** | **major** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欣顿 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 这 | 主要的 | , |

辛顿低声对少校说了几句话，

[huː] ['ɪnstəntli] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [æd'væns] .

| **who** | **instantly** | **sprang** | **into** | **his** | **saddle** | **,** | **and** | **commanded** | **an** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 即刻 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 鞍 | , | 和 | 命令 | 一个 | 进步 | . |

他立即跃上马鞍，下令前进。

['ɑːnwərd] [ðeɪ] [dæʃt] .

| Onward | they | dashed | . |
|---|---|---|---|
| 向前 | 他们 | 虚线 | . |

他们向前疾驰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

| They | were | just | turning | a | sharp | bend | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 转弯 | 一个 | 锋利的 | 弯曲 | 在 | 这 | 路 | , |

他们当时正要转弯，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['reblz; rɪ'bel] ,

| when | they | came | suddenly | upon | a | small | party | of | mounted | rebels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 小的 | 派对 | 的 | 安装 | 叛军 | , |

当他们突然遇到一小队骑马的叛军时，

[huː] [wɜːr; wər] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniənɪst] .

| who | were | robbing | the | house | of | a | Unionist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 抢劫 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 联合主义者 | . |

他们当时正在抢劫一名工会成员的家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| One | of | their | number | discovered | the | approaching | guard | , | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 发现 | 这 | 接近 | 警卫 | , | 和 | 喊叫 | : |

他们当中有人发现了走过来的守卫，便喊道：

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði][diː] — — [diː] [dʌtʃ] !

| " | Here | come | the | d | — | — | d | Dutch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 这 | d | — | — | d | 荷兰语 | ! |

“该死的荷兰人来了！”

" [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [spræŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [bɪ'gʌn] .

| " | The | rebels | sprang | into | their | saddles | , | and | an | exciting | chase | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叛军 | 弹簧 | 进入 | 他们的 | 马鞍 | , | 和 | 一个 | 激动人心 | 追赶 | 开始 | . |

“叛军跃上马鞍，一场激动人心的追逐战开始了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , [wɔːrn][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk]

| But | the | horses | of | the | Body | - | guard | , | worn | and | jaded | , | could | not | overtake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 马匹 | 的 | 这 | 身体 | - | 警卫 | , | 磨损 | 和 | 厌倦 | , | 可以 | 不是 | 超过 |

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

| those | of | the | rebels | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 这 | 叛军 | , |

但是，卫队的马匹疲惫不堪，无法追上叛军的马匹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [freʃ] .

| which | were | fresh | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 新鲜的 | . |

都是新鲜的。

[ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [maɪlz] [wen] ['sprɪŋfiːld]

| The | pursuit | was | kept | up | , | however | , | for | the | next | ten | miles | when | Springfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 曾是 | 保留 | 向上 | , | 然而 | , | 为了 | 这 | 下一个 | 十 | 英里 | 什么时候 | 斯普林菲尔德 |

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

| was | reached | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 达到 | . |

然而，追逐战又持续了十英里，直到抵达斯普林菲尔德。

[hɪr] - [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][hɔːlt] .

| Here | Zagonyi | commanded | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | - | 命令 | 一个 | 停止 | . |

扎戈尼在这里下令停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz]

| He | was | informed | that | the | rebels | were | in | line | , | and | that | their | numbers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 知情的 | 那 | 这 | 叛军 | 是 | 在 | 线 | , | 和 | 那 | 他们的 | 数字 |

[wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['ɪnfəntri] ,

| were | eighteen | hundred | infantry | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 十八 | 百 | 步兵 | , |

他得知叛军已经列队完毕，人数为一千八百名步兵。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kæv(ə)lri] .

| and | four | hundred | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 百 | 骑兵 | . |

还有四百名骑兵。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

| They | held | their | position | on | the | hill | , | just | within | the | edge | of | a | thick | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 他们的 | 位置 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 只是 | 之内 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 厚的 | 木头 | , |

他们坚守在山坡上，就在一片茂密树林的边缘。

[ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] .

| about | one | mile | west | of | the | city | , | and | near | the | Fair | - | Ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 英里 | 西方 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 靠近 | 这 | 公平的 | - | 地面 | . |

位于城市以西约一英里处，靠近博览会场。

" [ɪz] ['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [hɪr] ? " [æskt] [ðɪs] [ɪn'fɔːrmənt] .

| " | Is | Adjutant | Hinton | here | ? | " | asked | this | informant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 副官 | 欣顿 | 这里 | ? | " | 问 | 这 | 线人 | . |

“辛顿副官在这里吗？”线人问道。

" [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['hɪntən] .

| " | Here | , | " | replied | Hinton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 回复 | 欣顿 | . |

“给你，”欣顿回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['nɛtəltən] !

| " | I | have | a | word | for | you | , | from | William | Nettleton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 你 | , | 从 | 威廉 | 内特尔顿 | ! |

“我这里有一句话要转达给你们，这句话来自威廉·内特尔顿！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [huː] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| " | He | whispered | a | few | words | to | the | adjutant | , | who | started | , | looked | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 这 | 副官 | , | WHO | 开始 | , | 看起来 | 在 | 他的 |

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| watch | , | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|
| 手表 | , | 和 | 回复 | : |

他低声跟副官说了几句话，副官吓了一跳，看了看手表，回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][pæst] [tuː] .

| " | It | is | half | past | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一半 | 过去的 | 二 | . |

“现在是两点半。

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['meɪdʒər] , [let] [ˌjuː 'es][ɑːn] . "

| For | God's | sake | , | major | , | let | us | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 清酒 | , | 主要的 | , | 让 | 我们 | 在 | . | " |

看在上帝的份上，少校，让我们上吧。

" [frendz] , ['soʊldʒərz] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'dresɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

| " | Friends | , | soldiers | ! | " | said | the | major | , | addressing | those | around | him | , | " | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友们 | , | 士兵 | ! | " | 说 | 这 | 主要的 | , | 解决 | 那些 | 大约 | 他 | , | " | 我们 | 是 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“朋友们，士兵们！”少校对着周围的人说道，“我们在这里，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| in | front | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 敌人 | . |

在敌人面前。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [greɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] — ['ɔːlmoʊst] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə][wʌn]

| Their | numbers | are | sufficiently | great | to | overwhelm | us | — | almost | fourteen | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 数字 | 是 | 足够 | 伟大的 | 到 | 压倒 | 我们 | — | 几乎 | 十四 | 到 | 一 |

.

:

.

他们的数量多得足以压倒我们——几乎是我们的十四倍。

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['soʊldʒərz] , [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [goʊld] - [leɪst] ['bɑːdi] -

| But | we | , | soldiers | , | have | been | taunted | with | the | name | of | ' | gold | - | laced | body | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | , | 士兵 | , | 有 | 到过 | 嘲讽 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | - | 金子 | - | 系带 | 身体 | - |

[gɑːrd] , - - ['feðər] - [bed]['soʊldʒərz] ,

| guard | , | ' | ' | feather | - | bed | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警卫 | , | - | - | 羽毛 | - | 床 | 士兵 | , |

但我们这些士兵却被嘲讽为“金丝护卫”、“羽绒床士兵”，

- - [kɪd] - [glʌvd] ['dʒentri] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [dɪ'greɪdɪŋ] ['epəˌθets] .

| ' | ' | kid | - | gloved | gentry | , | ' | and | such | like | degrading | epithets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 孩子 | - | 戴手套 | 绅 | , | - | 和 | 这样的 | 喜欢 | 降级 | 绰号 | . |

“娇生惯养的绅士”等等贬义词。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɑːdz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

| I | will | not | command | you | to | face | such | terrible | odds | , | but | I | wish | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 命令 | 你 | 到 | 脸 | 这样的 | 糟糕的 | 赔率 | , | 但 | 我 | 希望 | 到 | 去 | , |

我不会命令你去面对如此可怕的逆境，但我希望去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] .

| and | if | you | will | go | with | me | , | I | will | lead | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 将要 | 去 | 和 | 我 | , | 我 | 将要 | 带领 | 你 | . |

如果你愿意跟我走，我将带路。

[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [sɪk] , [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [fɪrz] , [let] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] .

| If | any | are | sick | , | let | them | remain | behind | ; | if | any | one | fears | , | let | him | also | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 是 | 生病的 | , | 让 | 他们 | 保持 | 在后面 | ; | 如果 | 任何 | 一 | 恐惧 | , | 让 | 他 | 还 | 保持 | . |

如果有人生病，就让他留下；如果有人害怕，也让他留下。

[huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| Who | will | go | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 去 | 和 | 我 | ? | " |

谁愿意和我一起去?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ɪf] [aɪ][duː][soʊ][ə'loʊn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

| " | I | shall | go | , | if | I | do | so | alone | ! | " | cried | the | adjutant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 去 | , | 如果 | 我 | 做 | 所以 | 独自的 | ! | " | 哭 | 这 | 副官 | . |

“即便孤身一人，我也要去！”副官喊道。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['ʌtəd] , [wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [went] [ʌp] :

| The | words | were | scarcely | uttered | , | when | the | shout | went | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 几乎 | 说出 | , | 什么时候 | 这 | 喊 | 去 | 向上 | : |

话音未落，喊声便响起:

" [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [goʊ] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr][wɔːrn] [aʊt] ! "

| " | We | all | will | go | — | none | of | us | are | sick | or | worn | out | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 将要 | 去 | — | 没有任何 | 的 | 我们 | 是 | 生病的或者 | | 磨损 | 出去 | ! | " |

“我们都会去——我们都没生病也没疲惫！”

" [ðen] ['fɔːrwərd] ! " [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| " | Then | forward | ! | " | cried | Zagonyi | , | as | he | drove | his | spurs | into | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 向前 | ! | " | 哭 | - | , | 作为 | 他 | 驾驶 | 他的 | 马刺 | 进入 | 他的 | 马 | . |

“前进！”扎戈尼喊道，同时用马刺猛击他的马。

[ðeɪ] [roʊd] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| They | rode | rapidly | along | to | the | west | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 快速 | 沿着 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 城市 | , |

他们策马疾驰，向城市西边驶去。

[ænd; ənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] [fer] - [graʊnd] .

| and | came | dashing | down | the | road | which | passed | the | Fair | - | Ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 帅气 | 向下 | 这 | 路 | 哪个 | 通过了 | 这 | 公平的 | - | 地面 | . |

然后沿着经过游乐场的道路飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] ,

| It | was | the | party | who | had | been | pursued | by | the | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 派对 | WHO | 有 | 到过 | 追击 | 经过 | 这 | 警卫 | , |

是那群被卫兵追赶的人。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt] ,

| who | had | ridden | up | and | given | the | alarm | just | at | the | fatal | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 骑 | 向上 | 和 | 给定 | 这 | 警报 | 只是 | 在 | 这 | 致命的 | 片刻 | , |

正是他骑马赶到，在致命的一刻发出了警报。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['heiwəd] ,

| and | had | thus | saved | the | life | of | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 因此 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 海沃德 | , |

就这样，他救了海沃德的命。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['enəmi] .

| by | striking | terror | to | the | hearts | of | his | murderous | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 引人注目 | 恐怖 | 到 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 杀人犯 | 敌人 | . |

通过令他的仇敌胆寒。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] .

| The | Body | - | guard | came | thundering | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | - | 警卫 | 来了 | 雷鸣 | 在 | . |

保镖气势汹汹地出现了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ɔːr] [roʊd] ,

| They | were | compelled | to | charge | through | a | narrow | lane | or | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 收费 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | 车道 | 或者 | 路 | , |

他们被迫冲过一条狭窄的小巷或道路，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [oʊk] [wʊd] .

| on | each | side | of | which | there | was | a | dense | oak | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 稠密 | 橡木 | 木头 | . |

两侧都是茂密的橡树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [laɪnz] ,

| It | was | an | excellent | position | for | the | formation | of | infantry | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 位置 | 为了 | 这 | 形成 | 的 | 步兵 | 线条 | , |

这是一个非常适合步兵阵型部署的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [æd'væns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| as | it | would | be | impossible | for | cavalry | to | advance | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 为了 | 骑兵 | 到 | 进步 | 之中 | 这 | 树木 | . |

因为骑兵不可能在树林中前进。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ə; eɪ][reɪl] [fens] ['flæŋkt] [ðɪs] [roʊd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| And | besides | this | a | rail | fence | flanked | this | road | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 这 | 一个 | 轨 | 栅栏 | 侧翼 | 这 | 路 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

此外，这条路的两侧还设有铁路围栏。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

| just | at | the | edge | of | the | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 树林 | . |

就在树林边缘。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪn] ,

| The | rebel | lines | of | infantry | were | formed | on | each | side | of | this | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 线条 | 的 | 步兵 | 是 | 形成 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 车道 | , |

叛军步兵阵线排列在这条小路的两侧。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] .

| about | ten | feet | back | from | the | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 脚 | 后退 | 从 | 这 | 栅栏 | . |

距离围栏大约十英尺。

[ðə; ði] [triːz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [tʃɑːrdʒd] [θruː] ,

| The | trees | afforded | them | protection | , | and | as | the | guard | charged | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 提供 | 他们 | 保护 | , | 和 | 作为 | 这 | 警卫 | 带电 | 通过 | , |

树木为他们提供了掩护，当卫兵冲锋陷阵时，

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| a | murderous | fire | was | poured | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杀人犯 | 火 | 曾是 | 倾倒 | 之上 | 他们 | . |

一场致命的烈火倾泻在他们身上。

[bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɑːnwərd] .

| But | , | nothing | daunted | , | they | dashed | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 没有什么 | 畏惧 | , | 他们 | 虚线 | 向前 | . |

但他们毫不气馁，继续向前冲去。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] ['grædʒuəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

| Their | purpose | was | to | gain | the | open | field | , | which | declined | gradually | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 获得 | 这 | 打开 | 场地 | , | 哪个 | 拒绝 | 逐步地 | 朝向 | 这 |

['sɪti] ,

| city | , |
|---|---|
| 城市 | , |

他们的目的是占领那片地势逐渐向城市倾斜的开阔地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

| and | was | situated | east | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 位于 | 东方 | 的 | 这 | 路 | . |

位于道路东侧。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][wɜːr; wər] [fɔːrmd] .

| In | this | field | their | principal | lines | of | infantry | and | cavalry | were | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 他们的 | 主要的 | 线条 | 的 | 步兵 | 和 | 骑兵 | 是 | 形成 | . |

他们的步兵和骑兵主力部队就是在这个战场上组建的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['ræpɪd] [æd'væns]

| They | had | scarcely | passed | the | wood | when | another | obstacle | to | their | rapid | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 通过了 | 这 | 木头 | 什么时候 | 其他 | 障碍 | 到 | 他们的 | 迅速的 | 进步 |

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| presented | itself | . |
|---|---|---|
| 呈现 | 本身 | . |

他们刚穿过树林，就又遇到了阻碍他们快速前进的另一个障碍。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wægən][wʌz; wəz] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] .

| A | large | wagon | was | placed | directly | across | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 车皮 | 曾是 | 放置 | 直接地 | 穿过 | 他们的 | 小路 | . |

一辆大货车横亘在他们前进的路上。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃaɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz]

| The | horses | shied | suddenly | in | passing | this | obstruction | , | and | some | of | their | riders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 躲闪 | 突然 | 在 | 通过 | 这 | 梗阻 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们的 | 骑手 |

[wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [θroʊn] ;

| were | violently | thrown | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 暴力 | 抛掷 | ; |

马匹经过障碍物时突然受惊，一些骑手被猛地甩了下来；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərt] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] .

| but | with | an | extraordinary | effort | , | they | succeeded | in | regaining | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 非凡的 | 努力 | , | 他们 | 成功了 | 在 | 恢复 | 他们的 | 座位 | . |

但经过一番艰苦卓绝的努力，他们最终成功夺回了座位。

['faɪnəli] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] [spræŋ] [frʌm; frəm]

| Finally | a | halt | was | made | , | and | several | of | the | daring | spirits | sprang | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 停止 | 曾是 | 制成 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 大胆 | 烈酒 | 弹簧 | 从 |

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

| their | horses | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 马匹 | , |

最后，马停了下来，几个胆大的家伙从马上跳了下来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['skwɑːdrən]

| and | commenced | the | work | of | tearing | down | the | fence | in | order | that | the | squadron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 这 | 工作 | 的 | 撕裂 | 向下 | 这 | 栅栏 | 在 | 命令 | 那 | 这 | 中队 |

[maɪt] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

| might | ride | into | the | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 骑 | 进入 | 这 | 打开 | 场地 | , |

于是开始拆除围栏，以便中队能够骑马进入开阔地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] .

| and | there | form | for | a | charge | upon | the | rebel | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 形式 | 为了 | 一个 | 收费 | 之上 | 这 | 反叛 | 排名 | . |

他们列队向叛军阵地发起冲锋。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

| During | the | whole | of | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 时间 | , |

在此期间，

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

| the | rebels | were | pouring | forth | a | deadly | fire | upon | the | little | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 是 | 浇注 | 前进 | 一个 | 致命 | 火 | 之上 | 这 | 小的 | 乐队 | , |

叛军向这支小部队倾泻了致命的火力。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [gɑːrd] [hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] ,

| and | many | of | our | gallant | guard | had | bit | the | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 我们的 | 英勇 | 警卫 | 有 | 少量 | 这 | 灰尘 | , |

我们许多英勇的卫兵都牺牲了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| while | the | wounded | were | to | be | seen | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 受伤 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 每一个 | 边 | . |

伤员遍布四周。

[bʌt; bət] , ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

| But | , | riding | into | the | open | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 骑术 | 进入 | 这 | 打开 | 场地 | , |

但是，骑马进入开阔的田野，

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| the | guard | were | formed | into | line | at | the | base | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 是 | 形成 | 进入 | 线 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

卫兵们在山脚下列队站好。

[nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪlsənz] [kriːk] .

| near | the | small | stream | which | is | the | head | of | Wilson's | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 是 | 这 | 头 | 的 | 威尔逊的 | 溪 | . |

在威尔逊溪源头的小溪附近。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] ['dɪstənt] ,

| On | the | right | of | the | guard | , | and | about | one | hundred | yards | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 警卫 | , | 和 | 关于 | 一 | 百 | 码 | 遥远 | , |

在卫兵的右侧，大约一百码远的地方，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔːrn] - [fiːld] , [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| just | at | the | edge | of | a | large | corn | - | field | , | were | stationed | four | hundred | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 大的 | 玉米 | - | 场地 | , | 是 | 驻 | 四 | 百 | 的 | 这 |

['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

| rebel | cavalry | . |
|---|---|---|
| 反叛 | 骑兵 | . |

在一大片玉米地的边缘，驻扎着四百名叛军骑兵。

[æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | the | brow | of | the | hill | , | directly | in | front | , | and | near | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眉头 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 直接地 | 在 | 正面 | , | 和 | 靠近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[wʊd] ,

| wood | , |
|---|---|
| 木头 | , |

在山顶，正前方，靠近树林边缘，

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,

| was | the | line | of | rebel | infantry | , | numbering | eighteen | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 线 | 的 | 反叛 | 步兵 | , | 编号 | 十八 | 百 | , |

这是叛军步兵的防线，共有1800人。

[ɔːl][ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .

| all | their | available | force | having | been | brought | to | that | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 可用的 | 力量 | 拥有 | 到过 | 带来 | 到 | 那 | 观点 | . |

他们已将所有可用兵力调集到那里。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [glɑːnst] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðɪs] [siːn] .

| The | eyes | of | Zagonyi | glanced | rapidly | over | this | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | - | 瞥了一眼 | 快速 | 超过 | 这 | 场景 | . |

扎戈尼的目光迅速扫过这一幕。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] [gɑːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] , ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

| Some | thirty | of | his | bold | guard | had | already | been | stricken | down | , | either | killed | or | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三十 | 的 | 他的 | 大胆的 | 警卫 | 有 | 已经 | 到过 | 受打击的 | 向下 | , | 任何一个 | 被杀 | 或者 | 受伤 | . |

他麾下约有三十名英勇的卫兵已经阵亡或受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt] .

| It | was | enough | to | appal | the | stoutest | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 到 | 惊骇 | 这 | 最粗壮的 | 心 | . |

这足以让最坚强的人也感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] — [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] .

| But | the | major | did | not | flinch | — | his | followers | were | firm | and | confident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主要的 | 做过 | 不是 | 退缩 | — | 他的 | 追随者 | 是 | 公司 | 和 | 自信的 | . |

但这位少校毫不动摇——他的追随者们坚定而自信。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] ['θɜːrti] [men] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['kæv(ə)lri] , " [sed] - ; " [luː'tenənt] ,
" We can spare thirty men to charge their cavalry , " said Zagonyi ; " lieutenant ,
" 我们 能 空闲的 三十 男人 到 收费 他们的 骑兵 , " 说 - ; " 中尉 ,
[wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ðem; ðəm] ?
will you lead them ?
将要 你 带领 他们 ?

“我们可以派出三十个人去冲锋他们的骑兵，”扎戈尼说；“中尉，你来率领他们吗？”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" [ Pg 38 ]
" [ 页 - ]

[第38页]

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'drest] [rɪ'plaɪd] .
The officer addressed replied .
这 官 已解决 回复 .

警官回复道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][men] — ['θɜːrti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
" Give me the men — thirty is sufficient !
" 给 我 这 男人 — 三十 是 充足的 !

“给我这些人——三十个就够了！”

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [suːn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The men were soon detailed , merely changing front by breaking from the
" 这 男人 是 很快 详细的 , 仅仅 变化 正面 经过 打破 从 这
[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
right of the line .
正确的 的 这 线 .

“这些人很快就被分配了任务，只是从队伍右侧突破，改变了阵型。

" ['fɔːrwərd] — [trɑːt] — ['gæləp] !
" Forward — trot — gallop !
" 向前 — 小跑 — 驰骋 !

“前进—小跑—疾驰！”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] , [ænd; ənd]
" The lieutenant had placed himself at the head of his little band , and
" 这 中尉 有 放置 他自己 在 这 头 的 他的 小的 乐队 , 和
[wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbərz] ,
with drawn sabres ,
和 绘制 军刀 ,

“中尉把自己置于小队最前面，拔出了马刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .
and a wild shout , they rushed upon the foe .
和 一个 荒野 喊 , 他们 匆忙 之上 这 敌人 .

他们一边发出震耳欲聋的呐喊，一边冲向敌人。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
The rebel ranks were broken in an instant ;
这 反叛 排名 是 破碎的 在 一个 立即的 ;

叛军阵线瞬间崩溃；

[ðə; ði] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [fel] [nɑːt][ɪn] [veɪn] .
the blows from the terrible weapons of the guard fell not in vain .
这 打击 从 这 糟糕的 武器 的 这 警卫 跌倒 不是 在 徒劳 .

卫兵们用可怕的武器打出的重击并非徒劳。

" [noʊ] ['fɜːrðər] [help] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [ʃaʊtɪd] - .
" No further help will be required in that quarter , " shouted Zagonyi .
" 不 更远 帮助 将要 是 必需的 在 那 四分之一 , " 喊叫 - .

“那个地区不需要再提供任何援助了，”扎戈尼喊道。

" [naʊ] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

| " | Now | comes | our | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 我们的 | 工作 | . |

现在轮到我们工作了。

[drɔː] ['seɪbərz] — ['fɔːrwərd] — ['gæləp] — [tʃɑːrdʒ] !

| Draw | sabres | — | forward | — | gallop | — | charge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 军刀 | — | 向前 | — | 驰骋 | — | 收费 | ! |

拔出佩剑——前进——疾驰——冲锋!

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] : " [fɔːr; fər] ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] !

| " | A | shout | rang | out | upon | the | air | : | " | For | Fremont | and | the | Union | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 喊 | 响铃 | 出去 | 之上 | 这 | 空气 | : | " | 为了 | 弗里蒙特 | 和 | 这 | 联盟 | ! |

“一声呐喊响彻天空：‘为了弗里蒙特和联盟！’”

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] ['θʌndərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| " | And | on | they | went | thundering | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 他们 | 去 | 雷鸣 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

于是，他们轰隆隆地向山上冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] ,

| As | they | approached | within | a | few | yards | of | the | rebel | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 反叛 | 线 | , |

当他们接近到距离叛军防线几码远的地方时，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪər] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɔːltəd] [nɑːt] .

| a | terrible | fire | was | poured | upon | them | , | but | they | faltered | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 火 | 曾是 | 倾倒 | 之上 | 他们 | , | 但 | 他们 | 犹豫不决 | 不是 | . |

一场可怕的大火倾泻而下，但他们毫不动摇。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [liːpt] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ded] ,

| Some | of | the | horses | leaped | wildly | into | the | air | , | and | then | fell | to | earth | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 马匹 | 跳跃 | 疯狂地 | 进入 | 这 | 空气 | , | 和 | 然后 | 跌倒 | 到 | 地球 | 死的 | , |

有些马匹猛地跃向空中，然后坠落到地上死去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [prest] ['fɔːrwərd] .

| but | their | riders | pressed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 骑手 | 按下 | 向前 | . |

但他们的骑兵继续向前冲。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ræŋks] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

| The | rebel | ranks | could | not | resist | the | thunder | of | this | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反叛 | 排名 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 收费 | . |

叛军无法抵挡这雷霆般的冲锋。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] ,

| In | less | than | five | minutes | their | lines | were | completely | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 他们的 | 线条 | 是 | 完全地 | 破碎的 | , |

不到五分钟，他们的防线就完全断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | the | terrified | rebels | were | flying | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恐惧 | 叛军 | 是 | 飞行 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

惊恐万分的叛军四散奔逃。

[sʌm; səm] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,

| Some | took | refuge | in | the | woods | , | and | fired | from | behind | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 采取 | 避难所 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 被解雇 | 从 | 在后面 | 这 | 树木 | , |

一些人躲进树林，从树后开枪射击。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skwɑːd] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] ,

| while | now | and | then | a | squad | would | for | a | moment | make | a | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 队 | 会 | 为了 | 一个 | 片刻 | 制作 | 一个 | 站立 | , |

虽然偶尔也会有小队进行短暂的抵抗，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] .

| but | it | would | be | quickly | dispersed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 迅速地 | 分散的 | . |

但它很快就会被驱散。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːl] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd] ['siːst] .

| In | half | an | hour | , | all | firing | upon | the | battle | - | field | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 全部 | 射击 | 之上 | 这 | 战斗 | - | 场地 | 有 | 停止 | . |

半小时后，战场上的所有枪声都停止了。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['skætərd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

| The | rebels | were | entirely | scattered | , | and | were | flying | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叛军 | 是 | 完全 | 疏散 | , | 和 | 是 | 飞行 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

叛军四散奔逃，拼死保命。

[sʌm; səm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

| Some | had | taken | refuge | in | the | city | , | and | concealed | themselves | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 已采取 | 避难所 | 在 | 这 | 城市 | , | 和 | 暗 | 他们自己 | 在 | 这 |

[sə'raʊndɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

| surrounding | buildings | . |
|---|---|---|
| 周围 | 建筑物 | . |

有些人逃到城里避难，并藏身于周围的建筑物中。

[naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [θruː] ['sprɪŋfiːld] .

| Now | commenced | the | charge | through | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 这 | 收费 | 通过 | 斯普林菲尔德 | . |

现在，进攻斯普林菲尔德的行动开始了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [roʊd] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [skwɑːdz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

| Up | and | down | the | streets | rode | the | guard | , | charging | upon | all | squads | of | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 骑 | 这 | 警卫 | , | 收费 | 之上 | 全部 | 球队 | 的 | 武装 |

['reblz; rɪ'bel] ,

| rebels | , |
|---|---|
| 叛军 | , |

卫兵骑马在街上来回巡逻，向所有武装叛军小队发起冲锋。

[ɔːr] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ dɔːz ] .

| or | pursuing | them | to | the | threshold | of | their | own | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 追求 | 他们 | 到 | 这 | 临界点 | 的 | 他们的 | 自己的 | 门 | . |

或者追到他们家门口。

['terər] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] - [gɑːrd] [wɜːr; wər] ['mæstərz] , [nɑːt] ['oʊnli]

| Terror | seized | upon | them | all | , | and | soon | the | Body | - | guard | were | masters | , | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 查获 | 之上 | 他们 | 全部 | , | 和 | 很快 | 这 | 身体 | - | 警卫 | 是 | 大师 | , | 不是 | 仅有的 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

| of | the | field | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场地 | , |

恐惧笼罩了他们所有人，很快，卫队不仅在战场上，而且在其他地方也都占据了上风。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

| but | of | the | city | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 城市 | 本身 | . |

但却是这座城市本身。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['juːniən] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| Then | commenced | the | task | of | gathering | together | the | Union | dead | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 这 | 任务 | 的 | 采集 | 一起 | 这 | 联盟 | 死的 | 和 | 受伤 | . |

然后，他们开始收集联邦军阵亡和受伤的士兵。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Seventeen** **bodies** **were** **found** **lifeless** **,** **and** **removed** **to** **the** **lower** **room** **of** **the**
十七 身体 是 成立 无生命 , 和 已移除 到 这 降低 房间 的 这
[nuː] [kɔːrt] - [haʊs] ,
**new** **court** **-** **house** **,**
新的 法庭 - 房子 ,

十七具尸体被发现，并被移至新法院大楼的底层房间。

[ðen] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['hɑːspɪt(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['sɪriəsli] [ɔːr]
**then** **used** **as** **the** **Union** **hospital** **,** **while** **some** **fifty** **were** **found** **seriously** **or**
然后 用过的 作为 这 联盟 医院 , 尽管 一些 五十 是 成立 严重地 或者
['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,
**slightly** **wounded** **,**
轻微地 受伤 ,

随后被用作联邦军医院，期间约有五十人被发现受了重伤或轻伤。

[ɔːr] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] .
**or** **announced** **as** **missing** **.**
或者 宣布 作为 丢失的 .

或被宣布失踪。

[ðʌs] ['endɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['tʃɑːrdʒɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] .
**Thus** **ended** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **charges** **history** **has** **ever** **recorded** **.**
因此 结束 一 的 这 最多 杰出的 收费 历史 有 曾经 记录 .

就这样，历史上最辉煌的冲锋之一结束了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER** **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n]
**The** **Conclusion**
这 结论

结论

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] — [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][maɪ] [sɔːrd] .
**I** **have** **no** **words** **—** **my** **voice** **is** **in** **my** **sword** **.**
我 有 不 字 — 我的 嗓音 是 在 我的 剑 .

我无言以对——我的声音都在我的剑中。

[ðaʊ] ['blʌdiə] ['vɪlən] [ðæn; ðən][tɜːrmz][kæn; kən] [gɪv] [ðiː] [aʊt] .
**Thou** **bloodier** **villain** **than** **terms** **can** **give** **thee** **out** **.**
你 更血腥 恶棍 比 条款 能 给 你 出去 .

你这恶棍比任何言语所能形容的还要残暴。

['ʃeɪkspɪr] .
**Shakespeare** **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['θɜːrəli] ['væŋkwɪʃt] [æt; ət] ['evri] [hænd] , [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]
**After** **finding** **themselves** **so** **thoroughly** **vanquished** **at** **every** **hand** **,** **the** **panic** **-** **stricken**
后 寻找 他们自己 所以 彻底 战败者 在 每一个 手 , 这 恐慌 - 受打击的
['reblz; rɪ'bel] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**rebels** **fled** **in** **every** **direction** **,**
叛军 逃亡 在 每一个 方向 ,

叛军在各方面都惨败之后，惊慌失措地四散奔逃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
**with** **the** **utmost** **precipitation** **.**
和 这 极致 沉淀 .

伴随着最大的降水量。

[ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz] ,

| Their | infantry | fled | into | the | thick | adjoining | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 步兵 | 逃亡 | 进入 | 这 | 厚的 | 相邻的 | 树林 | , |

他们的步兵逃进了附近茂密的树林里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [ 'spredɪŋ ] ['preri] [bɪ'jɑːnd] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kæv(ə)lri] ,

| and | thus | made | their | way | to | the | wide | spreading | prairie | beyond | , | while | their | cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 宽的 | 传播 | 草原 | 超过 | , | 尽管 | 他们的 | 骑兵 | , |

于是，他们一路向着更广阔的草原进发，而他们的骑兵，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [wɜːr; wər][moʊst] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [laɪnz] ,

| taking | advantage | of | a | moment | when | the | Body | - | guard | were | most | busily | engaged | with | the | infantry | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 身体 | - | 警卫 | 是 | 最多 | 忙碌地 | 已订婚的 | 和 | 这 | 步兵 | 线条 | , |

趁着卫队正忙于与步兵交战之际，

[sped] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| sped | across | an | adjoining | field | , | and | were | soon | beyond | the | reach | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 穿过 | 一个 | 相邻的 | 场地 | , | 和 | 是 | 很快 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 危险 | . |

飞速穿过邻近的田野，很快就脱离了危险范围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,

| It | was | in | consequence | of | the | general | confusion | which | ensued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 一般的 | 困惑 | 哪个 | 随后 | , |

这是由于随之而来的普遍混乱所致。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

| that | many | of | the | most | guilty | and | cowardly | were | enabled | to | effect | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 这 | 最多 | 有罪的 | 和 | 胆小 | 是 | 已启用 | 到 | 影响 | 他们的 | 逃脱 | . |

许多罪大恶极、胆小如鼠的人得以逃脱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [bræntʃ] .

| This | was | especially | the | case | with | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 尤其 | 这 | 案件 | 和 | 分支 | . |

布兰奇的情况尤其如此。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæloʊz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ,

| At | the | moment | of | the | explosion | under | the | gallows | , | he | determined | not | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 这 | 爆炸 | 在下面 | 这 | 绞刑架 | , | 他 | 决定 | 不是 | 到 | 斗争 | , |

在绞刑架下爆炸的那一刻，他决定不反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

| but | to | effect | his | escape | with | his | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 影响 | 他的 | 逃脱 | 和 | 他的 | 受害者 | . |

但他的目的是带着受害者逃脱。

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] -

| He | urged | forward | the | frightened | cattle | attached | to | the | cart | which | contained | Alibamo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敦促 | 向前 | 这 | 害怕 | 牛 | 随附的 | 到 | 这 | 大车 | 哪个 | 包含 | - |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] .

| and | the | inanimate | form | of | Miss | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无生命 | 形式 | 的 | 错过 | 海沃德 | . |

他催促着拴在车上的受惊的牛群向前走，车上载着阿里巴莫和海沃德小姐的冰冷身影。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

| He | proceeded | to | the | western | side | of | the | enclosure | , | and | tearing | away | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 这 | 西 | 边 | 的 | 这 | 外壳 | , | 和 | 撕裂 | 离开 | 这 |

[haɪ] [bɔːrd] [fens] ,

| high | board | fence | , |
|---|---|---|---|
| 高的 | 木板 | 栅栏 | , |

他走到围栏西侧，拆掉了高高的木板围栏，

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| emerged | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 进入 | 这 | 街道 | . |

走到了街上。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| Here | he | beheld | the | battle | raging | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 观看 | 这 | 战斗 | 愤怒 | 在 | 这 | 距离 | , |

他在这里眺望远处激烈的战斗，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] .

| but | was | too | far | from | the | scene | to | anticipate | any | particular | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 场景 | 到 | 预料 | 任何 | 特别的 | 危险 | . |

但他距离事发现场太远，无法预料到任何特殊危险。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [fens] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

| He | opened | the | fence | opposite | the | place | from | that | which | he | had | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 栅栏 | 对面的 | 这 | 地方 | 从 | 那 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 这 |

[fer] - [graʊnd] ,

| Fair | - | Ground | , |
|---|---|---|---|
| 公平的 | - | 地面 | , |

他打开了与他离开游乐场时所处位置相对的栅栏，

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] , [suːn] [strʌk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

| and | , | driving | into | a | thick | wood | beyond | , | soon | struck | a | narrow | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 驾驶 | 进入 | 一个 | 厚的 | 木头 | 超过 | , | 很快 | 击 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | , |

驱车驶入一片茂密的树林，很快便发现了一条狭窄的小路。

[dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

| just | large | enough | to | admit | the | passage | of | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 大的 | 足够的 | 到 | 承认 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 大车 | . |

刚好够马车通过。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] :

| Now | for | the | first | time | he | turned | to | Alibamo | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 转向 | 到 | - | , | 和 | 说 | : |

现在，他第一次转向阿里巴莫，说道：

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [fer] [wʌn] ? [ɪz] ['kæptɪn] [brænʧ] [fɔɪld] [soʊ] ['iːzəli] ?

| " | What | think | you | now | , | my | fair | one | ? | Is | Captain | Branch | foiled | so | easily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 思考 | 你 | 现在 | , | 我的 | 公平的 | 一 | ? | 是 | 队长 | 分支 | 挫败 | 所以 | 容易地 | ? |

“你现在怎么看，我的美人？布兰奇船长就这么容易被打败了吗？”

" - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| " | Alibamo | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做过 | 不是 | 回复 | . |

阿里巴莫没有回复。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| She | held | the | insensible | form | of | Miss | Hayward | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 这 | 麻木不仁 | 形式 | 的 | 错过 | 海沃德 | 在 | 她 | 武器 | , |

她将昏迷不醒的海沃德小姐抱在怀里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

| and | was | striving | in | every | possible | way | to | restore | her | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 努力 | 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 到 | 恢复 | 她 | 到 | 意识 | . |

他竭尽所能，想方设法让她恢复意识。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

| At | length | she | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 说 | : |

她最后说道：

" [bræntʃ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pæs] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [striːm] ? "

| " | Branch | , | will | you | not | pass | me | some | water | from | that | stream | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | , | 将要 | 你 | 不是 | 经过 | 我 | 一些 | 水 | 从 | 那 | 溪流 | ? | " |

“布兰奇，你能不能从那条小溪里给我弄点水来？”

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][kæp] ?

| " | Will | you | have | it | in | my | cap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 帽 | ? |

“你能把它放在我的帽子里吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

| It | is | the | only | thing | in | which | I | can | convey | it | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 在 | 哪个 | 我 | 能 | 传达 | 它 | 到 | 你 | ! |

这是我唯一能把它传达给你的方式！

" [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] .

| " | replied | Branch | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 分支 | . |

布兰奇回答道。

" [noʊ] ! " ['ænsər] - .

| " | No | ! | " | answered | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 回答 | - | . |

“不！”阿里巴莫回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| " | Let | us | pause | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

让我们稍作停顿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] ['daɪɪŋ] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | you | can | assist | me | in | removing | this | dying | maiden | to | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 协助 | 我 | 在 | 移除 | 这 | 垂死 | 少女 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

你可以帮我把这位垂死的少女移到溪边。

[pər'hæps][ðə; ði]['wɔːtər] , ['drɪpɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

| Perhaps | the | water | , | dripping | cool | and | fresh | upon | her | forehead | will | bring | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 水 | , | 滴落 | 凉爽的 | 和 | 新鲜的 | 之上 | 她 | 前额 | 将要 | 带来 | 她 |

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] . "

| back | to | consciousness | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 意识 | . | " |

或许，滴在她额头上的清凉水滴能让她恢复意识。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [brænt͡ʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːt͡ʃt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɪz; ɪz][kæp] ,

| " | I | shall | not | pause | , | " | replied | Branch | , | as | he | reached | the | maiden | his | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 不是 | 暂停 | , | " | 回复 | 分支 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 少女 | 他的 | 帽 | , |

“我不会停下脚步，”布兰奇一边回答，一边将帽子递给少女。

[wɪt͡ʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| which | he | had | filled | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已填 | 和 | 水 | . |

他往里面灌满了水。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [vaɪl] ['kaʊərd] ! " [rɪ'plaɪd] - .

| " | You | are | a | vile | coward | ! | " | replied | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 卑鄙的 | 懦夫 | ! | " | 回复 | - | . |

“你真是个卑鄙的懦夫！”阿里巴莫回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| At | this | moment | her | eyes | caught | the | glimpse | of | something | moving | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 她 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 一瞥 | 的 | 某物 | 移动 | 之中 | 这 |

[θɪk] [brʌʃ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| thick | brush | near | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 刷子 | 靠近 | 她 | . |

这时，她的目光瞥见附近茂密的灌木丛中有什么东西在动。

- [geɪzd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] ,

| Alibamo | gazed | eagerly | forward | , | as | if | endeavoring | to | satisfy | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 凝视 | 急切地 | 向前 | , | 作为 | 如果 | 努力 | 到 | 满足 | 她自己 | , |

阿利巴莫急切地凝视着前方，仿佛想要满足自己的某种渴望。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː]

| and | then | raising | her | voice | so | as | to | be | distinctly | heard | by | any | person | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 提高 | 她 | 嗓音 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 明显地 | 听到 | 经过 | 任何 | 人 | WHO |

[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [rɑːdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| might | happen | to | be | within | several | rods | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 发生 | 到 | 是 | 之内 | 一些 | 杆 | 的 | 她 | , |

然后她提高音量，以便任何可能在她周围几杆范围内的人都能清楚地听到。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

| she | said | : |
|---|---|---|
| 她 | 说 | : |

她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [brænt͡ʃ] .

| " | It | is | true | that | you | are | alone | , | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 那 | 你 | 是 | 独自的 | , | 分支 | . |

“没错，你的确孤身一人，布兰奇。”

[hɪr] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'taɪərli]

| Here | are | only | two | women | to | oppose | you | , | and | one | of | them | is | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 仅有的 | 二 | 女性 | 到 | 反对 | 你 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 完全 |

['helpləs] !

| helpless | ! |
|---|---|
| 无助 | ! |

这里只有两个女人反对你，其中一个还是完全无助的！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fɪr] !

| And | yet | you | fear | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 害怕 | ! |

然而你却感到恐惧！

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] ['spoʊkən] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" These words were scarcely spoken , when there was a rustling among the
" 这些 字 是 几乎 说 , 什么时候 那里 曾是 一个 沙沙声 之中 这
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

话音未落，灌木丛中便传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ə'pɪrd] .
and a dark form appeared .
和 一个 黑暗的 形式 出现 .

一个黑色的身影出现了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] .
" No , I am not alone , " replied Branch .
" 不 , 我 是 不是 独自的 , " 回复 分支 .

“不，我不是一个人，”布兰奇回答道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ 'hɔːsmən ] , [huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər]
" At that instant six of the frightened horsemen , who were riding for their
" 在 那 立即的 六 的 这 害怕 骑兵 , WHO 是 骑术 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] , [keɪm] ['flæʃɪŋ] [ʌp] ,
lives , came flashing up ,
生活 , 来了 闪烁 向上 ,

“就在这时，六个惊恐万分、亡命奔逃的骑手飞快地冲了过来，”

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
and , reaching the cart , they halted .
和 , 到达 这 大车 , 他们 停止 .

他们走到马车旁，停了下来。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [hæd; həd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .
The dark form which had so suddenly appeared , had as suddenly vanished .
这 黑暗的 形式 哪个 有 所以 突然 出现 , 有 作为 突然 消失了 .

那道突然出现的黑色身影，也突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [baɪ] - , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][baɪ] [bræntʃ] .
It had been distinctly seen by Alibamo , although not by Branch .
它 有 到过 明显地 已见 经过 - , 虽然 不是 经过 分支 .

阿里巴莫清楚地看到了它，但布兰奇没有看到。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [roʊd] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :
As the party rode up , one of them said :
作为 这 派对 骑 向上 , 一 的 他们 说 :

一行人骑马赶来时，其中一人说道：

" [waɪ] , [bræntʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtiːz] ?
" Why , Branch , what are you doing with these beauties ?
" 为什么 , 分支 , 什么 是 你 正在做 和 这些 美女 ?

“布兰奇，你为什么要处置这些美人？”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] . "
And one of them unconscious , too . "
和 一 的 他们 无意识 , 也 . "

其中一人也昏迷不醒。

" ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krʌsti] [rɪ'plaɪ] .

| " | Taking | them | to | a | place | of | safety | , | " | was | the | crusty | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 采取 | 他们 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | , | " | 曾是 | 这 | 硬皮的 | 回复 | . |

“把他们带到安全的地方去，”对方冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

| " | You | had | better | take | them | back | to | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 斯普林菲尔德 | . |

你最好把他们带回斯普林菲尔德。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm] ['fiːmeɪl] .

| The | federals | will | not | harm | females | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联邦 | 将要 | 不是 | 伤害 | 女性 | . |

联邦政府不会伤害女性。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第39页]

" [noʊ] — [noʊ] ! [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] .

| " | No | — | no | ! | that | is | not | my | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | ! | 那 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | . |

“不——不！那不是我的目的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['juːniən]['ɑːfəsərz] ,

| They | are | relatives | of | Union | officers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 亲属 | 的 | 联盟 | 警官 | , |

他们是联邦军官的亲属，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz]

| and | I | intend | to | keep | them | as | hostages | for | the | safety | of | our | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 打算 | 到 | 保持 | 他们 | 作为 | 人质 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 我们的 | 朋友们 |

. "
: "
. "

为了我们朋友的安全，我打算把他们扣为人质。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ! "

| " | Where | do | you | purpose | taking | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 目的 | 采取 | 他们 | ! | " |

“你打算把他们带到哪里去！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ 'rɔdʒəz ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

| " | To | the | dwelling | of | Captain | Rogers | , | on | the | edge | of | the | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 住宅 | 的 | 队长 | 罗杰斯 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 草原 | , |

“前往罗杰斯船长位于草原边缘的住所，

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsənz] [kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .

| just | west | of | the | Wilson's | creek | battle | - | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 西方 | 的 | 这 | 威尔逊的 | 溪 | 战斗 | - | 地面 | . |

就在威尔逊溪战场西边。

" [ə'nʌðər] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ]

| " | Another | slight | noise | was | heard | among | the | underbrush | , | and | Alibamo | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 轻微 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 之中 | 这 | 草丛 | , | 和 | - | 制成 | 一个 |

[sɪg'nɪfɪkənt] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ,

| significant | motion | to | some | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 运动 | 到 | 一些 | 人 | , |

“灌木丛中又传来一阵轻微的响动，阿里巴莫向某人做了个明显的动作，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| or | to | some | imaginary | object | , | and | then | all | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 一些 | 假想 | 目的 | , | 和 | 然后 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | . |

或者指向某个想象中的物体，然后一切都安静了下来。

[mɪs] ['heiwəd] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

| Miss | Hayward | had | partially | recovered | under | the | cooling | effects | of | the | water | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 海沃德 | 有 | 部分 | 恢复 | 在下面 | 这 | 冷却 | 效果 | 的 | 这 | 水 | 和 |

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] .

| which | Alibamo | had | been | bathing | her | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 有 | 到过 | 洗澡 | 她 | 眉头 | . |

海沃德小姐在阿里巴莫用清水洗额后的凉爽作用下，病情有所好转。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| She | opened | her | eyes | , | and | then | , | with | a | shudder | , | closed | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | , | 关闭 | 他们 | 再次 | . |

她睁开眼睛，然后颤抖着又闭上了眼睛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [toʊn] :

| At | length | she | said | in | a | feeble | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 说 | 在 | 一个 | 微弱 | 语气 | : |

最后，她虚弱地说：

" [oʊ] ['brʌðər] !

| " | O | brother | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 兄弟 | ! |

“哦，兄弟！

[pres] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] — ['veri] [koʊld] ! "

| press | me | closer | to | your | heart | ; | I | am | cold | — | very | cold | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 我 | 更近 | 到 | 你的 | 心 | ; | 我 | 是 | 寒冷的 | — | 非常 | 寒冷的 | ! | " |

请把我抱得更紧，靠近你的心；我好冷——非常冷！

" [mɪs] ['heiwəd] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [suːn] ! "

| " | Miss | Hayward | , | your | brother | yet | lives | , | and | will | be | with | you | soon | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 海沃德 | , | 你的 | 兄弟 | 然而 | 生活 | , | 和 | 将要 | 是 | 和 | 你 | 很快 | ! | " |

['wɪspəd] - ,

| whispered | Alibamo | , |
|---|---|---|
| 低声说道 | - | , |

“海沃德小姐，你的哥哥还活着，很快就会和你在一起！”阿里巴莫低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

| as | she | bent | over | the | fast | recovering | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 弯曲 | 超过 | 这 | 快速地 | 恢复中 | 少女 | . |

她俯身查看那位迅速恢复的少女。

" [oʊ] ! [jes] , [maɪ] ['brʌðər] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] — [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv] !

| " | Oh | ! | yes | , | my | brother | must | live | — | he | does | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 是的 | , | 我的 | 兄弟 | 必须 | 居住 | — | 他 | 做 | 居住 | ! |

“哦！是的，我的哥哥一定活下来了——他确实活下来了！”

" [kraɪd] ['meimi] , [ 'staːtiŋ ] [ʌp] .

| " | cried | Mamie | , | starting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 玛米 | , | 开始 | 向上 | . |

“玛米叫了起来。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| " | Who | is | your | brother | ? | " | asked | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你的 | 兄弟 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

“你哥哥是谁？”其中一人问道。

[mɪs] ['heiwəd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənər] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,
**Miss Hayward gazed upon the questioner , but turning away ,**
错过 海沃德 凝视 之上 这 提问者 , 但 转弯 离开 ,

海沃德小姐凝视着提问者，但随即转过头去。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wept] .
**she hid her face in the bosom of Alibamo and wept .**
她 隐藏 她 脸 在 这 怀 的 - 和 哭泣 .

她把脸埋在阿里巴莫的怀里哭了起来。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! " [rɪ'plaɪd] - .
**" I will answer for her ! " replied Alibamo .**
" 我 将要 回答 为了 她 ! " 回复 - .

“我会替她负责！”阿里巴莫回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .
**" He is an officer in the Union army .**
" 他 是 一个 官 在 这 联盟 军队 .

“他是联邦军队的一名军官。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [waɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ,
**He was taken prisoner while endeavoring to rescue me ,**
他 曾是 已采取 囚犯 尽管 努力 到 救援 我 ,

他为了救我而被俘虏了。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['vɪlən] , [bræntʃ] .
**who also have been kept as a hostage by that villain , Branch .**
WHO 还 有 到过 保留 作为 一个 人质 经过 那 恶棍 , 分支 .

他们也被那个恶棍布兰奇挟为人质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒen] . [praɪs][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz]
**It was the intention of Gen . Price to release or exchange this young lady's**
它 曾是 这 意图 的 Gen . 价格 到 发布 或者 交换 这 年轻的 女士的
['brʌðər] ,
**brother ,**
兄弟 ,

普莱斯将军的本意是释放或交换这位年轻女士的哥哥。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːnd] - [laɪk] [prə'pensɪtiːz] ,
**but , he , to gratify his own fiend - like propensities ,**
但 , 他 , 到 满足 他的 自己的 恶魔 - 喜欢 倾向 ,

但是，他为了满足自己恶魔般的欲望，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [hæŋ] [jʌŋ]
**was about to disobey the express orders of the general , and hang young**
曾是 关于 到 违 这 表达 订单 的 这 一般的 , 和 悬挂 年轻的
['heiwəd] .
**Hayward .**
海沃德 .

他差点违抗将军的明确命令，绞死年轻的海沃德。

" [ə; eɪ] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['heiwəd] , [bʌt; bət] - ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] :
**" A groan broke from Miss Hayward , but Alibamo quickly replied :**
" 一个 呻吟 打破 从 错过 海沃德 , 但 - 迅速地 回复 :

海沃德小姐呻吟了一声，但阿里巴莫很快回答道：

" [dəunt] [fɪr] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,
**" Don't fear , darling , the Body - guard came just in time to rescue him ,**
" 不 害怕 , 亲爱的 , 这 身体 - 警卫 来了 只是 在 时间 到 救援 他 ,

“别害怕，亲爱的，保镖及时赶到救了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "

| and | he | will | soon | be | with | us | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 很快 | 是 | 和 | 我们 | ! | " |

他很快就会和我们在一起了!

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

| " | Are | you | sure | of | that | ? | " | asked | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 的 | 那 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

“你确定吗?”其中一人问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

| " | I | know | it | will | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 将要 | 是 | 所以 | . |

我知道会是这样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [sent] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊrli]

| There | will | be | large | parties | sent | in | every | direction | , | and | you | will | be | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 大的 | 各方 | 发送 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 一定 |

[ ˌəuvə'teikən ] !

| overtaken | ! |
|---|---|
| 被超越 | ! |

将会有大批人马向四面八方涌来，你肯定会被他们追上!

" ['ænsər] - .

| " | answered | Alibamo | . |
|---|---|---|---|
| " | 回答 | - | . |

阿里巴莫回答道。

" [let] [juː 'es]['fɔːrwərd] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [blentʃɪŋ]

| " | Let | us | forward | , | then | , | " | replied | one | of | the | rebels | , | his | cheeks | blenching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 向前 | , | 然后 | , | " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 叛军 | , | 他的 | 脸颊 | 漂白 |

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| with | fear | . |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | . |

“那就让我们前进吧,”其中一个叛军回答道，他的脸颊因恐惧而泛白。

" [steɪ] [wʌn]['moʊmənt] , " ['ænsər] [ə'nʌðər] .

| " | Stay | one | moment | , | " | answered | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 一 | 片刻 | , | " | 回答 | 其他 | . |

“请稍等片刻,”另一个人回答道。

" [bræntʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][mæn] .

| " | Branch | , | " | he | continued | , | " | you | have | the | reputation | of | a | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 分支 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 你 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 一个 | 坏的 | 男人 | . |

“布兰奇,”他继续说道，“你名声不好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | not | permit | you | to | keep | these | ladies | , | if | I | can | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 保持 | 这些 | 女士们 | , | 如果 | 我 | 能 | 防止 | 它 | . |

如果我能阻止，我绝不会允许你留下这些女士。

[let] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| Let | me | accompany | them | back | to | Springfield | , | and | restore | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 陪伴 | 他们 | 后退 | 到 | 斯普林菲尔德 | , | 和 | 恢复 | 他们 | 到 | 这 |

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ! "

| arms | of | their | friends | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 的 | 他们的 | 朋友们 | ! | " |

让我陪他们回到斯普林菲尔德，让他们重回朋友们的怀抱!

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

| " | Indeed | ! | " | replied | Branch | with | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | ! | " | 回复 | 分支 | 和 | 苦味 | . |

“的确如此!”布兰奇苦涩地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | You | are | very | kind | , | and | I | have | no | doubt | the | ladies | will | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 非常 | 种类 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 这 | 女士们 | 将要 | 感谢 | 你 | . |

“你真是太好了，我相信女士们一定会感谢你的。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| But | I | do | not | understand | exactly | how | you | are | going | to | prevent | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 确切地 | 如何 | 你 | 是 | 去 | 到 | 防止 | 我 | 从 |

['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .

| doing | as | I | please | . |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 作为 | 我 | 请 | . |

但我不太明白你打算如何阻止我做我想做的事。

[preɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] . "

| Pray | be | good | enough | to | explain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 解释 | . | " |

请您务必解释清楚。

" [aɪ] [wɪl] !

| " | I | will | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | ! |

“我会！

[men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['soʊldʒərz]['oʊnli] , [nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

| Men | , | you | are | enemies | to | the | federal | soldiers | only | , | not | innocent | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 你 | 是 | 敌人 | 到 | 这 | 联邦 | 士兵 | 仅有的 | , | 不是 | 清白的 | 女性 | . |

男人们，你们只是联邦士兵的敌人，而不是无辜女性的敌人。

[siːz] [ðæt] ['kaʊərdli] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr]

| Seize | that | cowardly | captain | , | and | I | will | return | with | the | ladies | , | and | restore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢占 | 那 | 胆小 | 队长 | , | 和 | 我 | 将要 | 返回 | 和 | 这 | 女士们 | , | 和 | 恢复 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

| them | to | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 他们的 | 朋友们 | . |

抓住那个懦弱的船长，我就会带着姑娘们回去，把她们送回朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] — —

| It | will | benefit | all | those | of | our | friends | who | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 益处 | 全部 | 那些 | 的 | 我们的 | 朋友们 | WHO | — | — |

这将使我们所有的朋友受益——

" [ə; eɪ][bɔːl] , ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌv; əv] [bræntʃ] , [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv]

| " | A | ball | , | fired | from | the | pistol | of | Branch | , | went | crashing | through | the | brain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 球 | , | 被解雇 | 从 | 这 | 手枪 | 的 | 分支 | , | 去 | 崩溃 | 通过 | 这 | 脑 | 的 |

[ðə; ði] ['spiːkər] ,

| the | speaker | , |
|---|---|---|
| 这 | 扬声器 | , |

“布兰奇手枪射出的一颗子弹，击穿了演讲者的大脑。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

| and | he | rolled | from | his | horse | a | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滚动 | 从 | 他的 | 马 | 一个 | 尸体 | . |

他从马上滚下一具尸体。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bræntʃ] , ['pɔɪntɪŋ]

| " | You | see | how | far | his | interference | has | benefited | him | , | " | said | Branch | , | pointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 如何 | 远的 | 他的 | 干涉 | 有 | 受益 | 他 | , | " | 说 | 分支 | , | 指向 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

| to | the | dead | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 死的 | 身体 | . |

“你看，他的干预给他带来了多大的好处，”布兰奇指着尸体说。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
" Are there any more who wish to share his fate ?
" 是 那里 任何 更多的 WHO 希望 到 分享 他的 命运 ?

还有其他人愿意和他一样落得如此下场吗?

" [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" The party were silent .
" 这 派对 是 沉默的 .

党内一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɪl] , [ɔːr][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
They were now ascending the sharp hill , or range of hills ,
他们 是 现在 上升 这 锋利的 爬坡道 , 或者 范围 的 丘陵 ,

他们现在正攀登这座陡峭的山丘，或者说是一系列山丘。

[wɪtʃ] [ skəːts ][ðə; ði] [kriːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
which skirts the creek upon the north .
哪个 裙子 这 溪 之上 这 北 .

它沿着小溪北侧延伸。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Turning to the right , he proceeded onward , but observing he was not
转弯 到 这 正确的 , 他 继续 向前 , 但 观察 他 曾是 不是
['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [æskt] :
followed , he asked :
随后 , 他 问 :

他向右转，继续向前走，但发现没有人跟上来，便问道:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hɔːlt] ? "
" Why do you halt ? "
" 为什么 做 你 停止 ? "

你为什么停下来?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][goʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" Because we go in another direction . "
" 因为 我们 去 在 其他 方向 . "

“因为我们走的是另一个方向。”

" [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [jeld] [bræntʃ] .
" I command you to follow me , " yelled Branch .
" 我 命令 你 到 跟随 我 , " 大喊 分支 .

“我命令你跟我走！”布兰奇喊道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] . "
" We do not recognize your authority . "
" 我们 做 不是 认出 你的 权威 . "

我们不承认你们的权威。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
" You shall see it here , " replied the infuriated captain , as he drew forth his
" 你 将 看 它 这里 , " 回复 这 愤怒的 队长 , 作为 他 画 前进 他的
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

“你很快就会看到它，”愤怒的上尉一边说着，一边拔出了左轮手枪。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [faɪv] [ 'hɔːsmən ] [hæd; həd] ['levəld] [ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,
In an instant the five horsemen had leveled their rifles at his breast ,
在 一个 立即的 这 五 骑兵 有 平整 他们的 步枪 在 他的 胸部 ,

瞬间，五名骑兵将步枪对准了他的胸膛。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

| and | one | of | them | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | 说 | : |

其中一人说道：

" [goʊ][jʊr; jər] [wei] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ] .

| " | Go | your | way | , | sir | , | and | we | will | not | molest | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 你的 | 方式 | , | 先生 | , | 和 | 我们 | 将要 | 不是 | 骚扰 | 你 | . |

“先生，请您走吧，我们不会打扰您。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

| Be | careful | how | you | interfere | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 如何 | 你 | 干扰 | 和 | 我们 | . | " |

你最好小心点，别再干涉我们了。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['kaʊədz] , " [rɪ'plaɪd] [bræntʃ] .

| " | Do | as | you | please | , | cowards | , | " | replied | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 作为 | 你 | 请 | , | 懦夫 | , | " | 回复 | 分支 | . |

“你们这些懦夫，尽管去做吧。”布兰奇回答道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [waɪl] [ðə; ði] [ 'hɔːsmən ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

| He | started | on | his | way | , | while | the | horsemen | proceeded | down | the | hill | at | a | rapid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 在 | 他的 | 方式 | , | 尽管 | 这 | 骑兵 | 继续 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 一个 | 迅速的 |

[reɪt] .

| rate | . |
|---|---|
| 速度 | . |

他开始动身，而骑兵们则迅速下山。

- [bent] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['meimi] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

| Alibamo | bent | forward | , | and | whispered | words | to | Mamie | , | which | seemed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弯曲 | 向前 | , | 和 | 低声说道 | 字 | 到 | 玛米 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

| those | of | hope | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 希望 | , |

阿里巴莫俯下身，低声对玛米说了些什么，那些话似乎充满了希望。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['braɪtnd] ['veri] [mʌtʃ] .

| as | the | countenance | of | the | latter | brightened | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 面容 | 的 | 这 | 后者 | 明亮 | 非常 | 很多 | . |

后者的脸色顿时明亮了许多。

[ðen] , [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [freɪm] [ 'kwivəd ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi]

| Then | , | starting | to | her | feet | , | while | her | frame | quivered | with | excitement | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 开始 | 到 | 她 | 脚 | , | 尽管 | 她 | 框架 | 颤抖 | 和 | 激动 | , | 她 |

[kraɪd] :

| cried | : |
|---|---|
| 哭 | : |

然后，她站起身来，激动得浑身颤抖，喊道：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] !

| " | I | knew | it | would | be | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 所以 | ! |

我就知道会是这样！

[lʊk] [ðer; ðər] , [mɪs] ['heiwəd] !

| Look | there | , | Miss | Hayward | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | , | 错过 | 海沃德 | ! |

看那里，海沃德小姐！

[lʊk] [ðer; ðər] ! "

| Look | there | ! | " |
|---|---|---|---|
| 看 | 那里 | ! | " |

看那里！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [jeld] [brænʧ] .

**" What do you mean ? " yelled Branch .**

" 什么 做 你 意思是 ? " 大喊 分支 .

“你什么意思？”布兰奇喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 边境间谍；(The Border Spy; or,)
# 第9/9页

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔɪld] [æt; ət][læst] , [fiːnd] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | That | you | are | foiled | at | last | , | fiend | of | darkness | , | that | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 是 | 挫败 | 在 | 最后的 | , | 恶魔 | 的 | 黑暗 | , | 那 | 你 | 是 | . |

“你终究还是失败了，黑暗恶魔，你终究还是失败了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] .

| " | Let | us | return | to | Springfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 返回 | 到 | 斯普林菲尔德 | . |

我们回斯普林菲尔德吧。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'dʊrd] [baɪ] ['heiwəd] ,

| The | excitement | endured | by | Hayward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 忍受 | 经过 | 海沃德 | , |

海沃德所经历的激动人心的时刻

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| together | with | the | pain | he | suffered | from | the | constant | irritation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 疼痛 | 他 | 遭受 | 从 | 这 | 持续的 | 刺激 | 的 | 他的 |

['wuːndz] ,

| wounds | , |
|---|---|
| 伤口 | , |

再加上伤口不断摩擦带来的疼痛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]

| and | his | loss | of | blood | , | were | more | than | he | could | bear | , | and | he | sank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 损失 | 的 | 血 | , | 是 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | , | 和 | 他 | 沉没 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| to | the | earth | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | , |

他失血过多，无法承受，倒在了地上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

| although | he | still | retained | his | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 仍然 | 保留 | 他的 | 意识 | . |

虽然他当时仍然保持着意识。

['nɛtəltən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔːl'ðoʊ] ['heiwəd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

| Nettleton | remained | by | his | side | , | although | Hayward | urged | him | to | join | his | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 剩余 | 经过 | 他的 | 边 | , | 虽然 | 海沃德 | 敦促 | 他 | 到 | 加入 | 他的 | 兄弟 |

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] .

| in | the | unequal | contest | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 不等 | 竞赛 | . |

尽管海沃德敦促他与兄弟们一起参加这场实力悬殊的比赛，内特尔顿仍然陪伴在他身边。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] .

| " | There | ain't | no | occasion | to | do | that | ! | " | said | the | brave | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 不 | 场合 | 到 | 做 | 那 | ! | " | 说 | 这 | 勇敢的 | 同伴 | . |

“根本没必要那样做！”这位勇敢的家伙说道。

" [ðem; ðəm]['baːdi] - [gɑːrd] [wɪl] [wɪp] [ðem; ðəm][dɑːrn] [skʌŋks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ,

| " | Them | Body | - | guard | will | whip | them | darn | skunks | in | less | than | three | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 身体 | - | 警卫 | 将要 | 鞭 | 他们 | 该死 | 臭鼬 | 在 | 较少的 | 比 | 三 | 分钟 | , |

“我的保镖会在不到三分钟的时间内把那些该死的臭鼬揍得屁滚尿流。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [maɪt] [kʌm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪt] [ɪf] [ðeɪ] [duː]

| and | besides | some | on | ' | em | might | come | around | you | , | and | I | calculate | if | they | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 一些 | 在 | - | 呃 | 可能 | 来 | 大约 | 你 | , | 和 | 我 | 计算 | 如果 | 他们 | 做 |

,

,

,

而且他们当中有些人可能会靠近你，我估计如果他们真的那样做的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [smel] ['brɪmstoʊn] .

| to | make | them | smell | brimstone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们 | 闻 | 硫磺 | . |

让他们闻到硫磺味。

" [ðə; ðiː] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| " | The | fight | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | . |

战斗结束了。

['nɛtəltən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɑːrˌgreɪv] [ə'sɪstɪd] ['kæptɪn] ['heiwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sɪti] ,

| Nettleton | and | William | Margrave | assisted | Captain | Hayward | to | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 和 | 威廉 | 侯爵 | 协助 | 队长 | 海沃德 | 到 | 这 | 城市 | , |

内特尔顿和威廉·马格雷夫协助海沃德上尉进入城内，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['haʊzɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ]['juːniən]

| and | secured | a | room | for | him | in | one | of | the | houses | occupied | by | a | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全 | 一个 | 房间 | 为了 | 他 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | 占领 | 经过 | 一个 | 联盟 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

并在一个联邦家庭居住的房子里为他安排了一间房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

| In | a | short | time | both | Johnson | and | Adjutant | Hinton | joined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 两个都 | 约翰逊 | 和 | 副官 | 欣顿 | 加入 | 他 | . |

不久之后，约翰逊和副官欣顿也加入了他的行列。

[ðə; ðiː] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

| The | Indian | was | absent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 曾是 | 缺席的 | . |

印度人不在场。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ? " [æskt] ['heiwəd] , [ɪn][ə; eɪ]

| " | Have | you | received | any | intelligence | of | my | sister | ? | " | asked | Hayward | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已收到 | 任何 | 智力 | 的 | 我的 | 姐姐 | ? | " | 问 | 海沃德 | , | 在 | 一个 |

['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

| trembling | voice | . |
|---|---|---|
| 发抖 | 嗓音 | . |

“你有没有得到我妹妹的任何消息？”海沃德颤抖着声音问道。

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət] [fɔːl] - [liːf] [ɪz]['æbsənt] ,

| " | Not | yet | , | but | Fall | - | leaf | is | absent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 但 | 落下 | - | 叶子 | 是 | 缺席的 | , |

“还没有，但秋叶还没出现。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːr] [nɪr] [bəuθ][jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][maɪn] ,

| and | I | feel | satisfied | that | he | is | with | or | near | both | your | sister | and | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 使满意 | 那 | 他 | 是 | 和 | 或者 | 靠近 | 两个都 | 你的 | 姐姐 | 和 | 矿 | , |

我很欣慰他现在和你的妹妹以及我的妹妹都在一起或离得很近。

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrˌgreɪv] .

| " | replied | Margrave | . |
|---|---|---|---|
| " | 回复 | 侯爵 | . |

“侯爵回答道。”

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['veri] [suːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

| " | He | will | return | with | them | very | soon | , | I | believe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 返回 | 和 | 他们 | 非常 | 很快 | , | 我 | 相信 | . | " |

“我相信他很快就会和他们一起回来。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [bræntʃ] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | Did | you | see | or | hear | anything | of | Branch | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 的 | 分支 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“你有没有看到或听到布兰奇的消息？”海沃德问道。

" ['æftər][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

| " | After | the | smoke | from | the | explosion | had | cleared | away | , | I | went | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 抽烟 | 从 | 这 | 爆炸 | 有 | 已清除 | 离开 | , | 我 | 去 | 在 | 搜索 | 的 |

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

| the | ladies | , |
|---|---|---|
| 这 | 女士们 | , |

“爆炸产生的烟雾散去后，我去找那几位女士。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| but | they | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 消失 | . |

但他们已经消失了。

[ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [bræntʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [ɔːf]

| The | cart | had | been | removed | , | and | my | opinion | is | that | Branch | has | driven | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大车 | 有 | 到过 | 已移除 | , | 和 | 我的 | 观点 | 是 | 那 | 分支 | 有 | 驱动 | 离开 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] .

| with | our | sisters | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 姐妹 | . |

手推车已被移走，我认为布兰奇已经带着我们的姐妹们开车走了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [æd'væns] ['veri] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːks] - [tiːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːl] - [liːf] [ɪz][ɑːn]

| He | cannot | advance | very | rapidly | with | his | ox | - | team | , | and | , | if | Fall | - | leaf | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 进步 | 非常 | 快速 | 和 | 他的 | 牛 | - | 团队 | , | 和 | , | 如果 | 落下 | - | 叶子 | 是 | 在 |

[hɪz; ɪz] [træk] ,

| his | track | , |
|---|---|---|
| 他的 | 追踪 | , |

他无法用牛队快速前进，而且，如果秋叶挡在他的路上，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ æsə'teind ] [ðə; ði]

| he | will | return | and | inform | us | as | soon | as | he | has | ascertained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 返回 | 和 | 通知 | 我们 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已确定 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .

| direction | they | have | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 他们 | 有 | 已采取 | . |

他一旦确定了他们的行踪，就会回来通知我们。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第40页]

" [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Have | the | horses | saddled | , | and | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 马匹 | 鞍 | , | 和 | 在 | 这 | 门 | . |

“把马匹备好鞍，放在门口。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][get] [freʃ] [wʌnz] , " [sed] ['heiwəd] .

| If | possible | get | fresh | ones | , | " | said | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | 得到 | 新鲜的 | 一个 | , | " | 说 | 海沃德 | . |

“如果可能的话，尽量买新鲜的，”海沃德说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['sɪstər] . "
**" I shall follow my sister . "**
" 我 将 跟随 我的 姐姐 . "

“我将追随姐姐的脚步。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪl] ! "
**" You cannot do it , captain , you are too ill ! "**
" 你 不能 做 它 , 队长 , 你 是 也 患病的 ! "

“船长，您做不到，您病得太重了！”

" [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ?
**" Who talks of being ill , at such a time as this ?**
" WHO 会谈 的 存在 患病的 , 在 这样的 一个 时间 作为 这 ?

在这样的时刻，谁还会谈论生病呢?

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['rʌfiən] [bræntʃ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , ['mɑːrˌgreɪv] !
**My sister is in the hands of that ruffian Branch , and yours too , Margrave !**
我的 姐姐 是 在 这 双手 的 那 痞子 分支 , 和 你的 也 , 侯爵 !

我的妹妹落入了那个恶棍布兰奇的手中，你的妹妹也落入了，侯爵!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] !
**I should go forward if I was dying !**
我 应该 去 向前 如果 我 曾是 垂死 !

即使我即将死去，我也应该继续前进!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔːl] - [liːf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
**" At this moment Fall - leaf rushed into the room , and cried :**
" 在 这 片刻 落下 - 叶子 匆忙 进入 这 房间 , 和 哭 :

这时，秋叶冲进房间，哭喊道:

" ['fɑːloʊ] — [kʌm] ! "
**" Follow — come ! "**
" 跟随 — 来 ! "

“跟我来！”

" [kʌm] — [noʊ] ['kwestʃənz] , " [kraɪd] ['heiwəd] .
**" Come — no questions , " cried Hayward .**
" 来 — 不 问题 , " 哭 海沃德 .

“过来——不许问问题，”海沃德喊道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['heiwəd] , ['hɪntən] , ['dʒɑːnsən] , ['nɛtəltən] , ['mɑːrˌgreɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
**In an instant Hayward , Hinton , Johnson , Nettleton , Margrave , and the Indian ,**
在 一个 立即的 海沃德 , 欣顿 , 约翰逊 , 内特尔顿 , 侯爵 , 和 这 印度 ,
[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] ,
**were in their saddles ,**
是 在 他们的 马鞍 ,

瞬间，海沃德、欣顿、约翰逊、内特尔顿、马格雷夫和那个印第安人都骑上了马鞍。

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪlsənz]
**and darted off at their utmost speed , on the road toward the famous Wilson's**
和 飞镖 离开 在 他们的 极致 速度 , 在 这 路 朝向 这 著名的 威尔逊的
[kriːk] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] .
**creek battle - ground .**
溪 战斗 - 地面 .

他们以最快的速度冲向著名的威尔逊溪战场。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**The Indian took the lead .**
这 印度 采取 这 带领 .

印度选手取得了领先。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [hɪl] [wɪtʃ] ['bɔ:rdərz] ['wɪlsənz] [kri:k] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] ,

| They | ascended | the | sharp | hill | which | borders | Wilson's | creek | , | and | when | on | its | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上升 | 这 | 锋利的 | 爬坡道 | 哪个 | 边界 | 威尔逊的 | 溪 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 它是 | 首脑 | , |

他们爬上了威尔逊溪畔那座陡峭的山丘，到达山顶时，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

| could | plainly | see | all | the | surrounding | objects | in | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 显然 | 看 | 全部 | 这 | 周围 | 对象 | 在 | 这 | 谷 | 以下 | . |

可以清楚地看到山谷下方周围的所有物体。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| After | a | moment's | inspection | they | turned | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞬间 | 检查 | 他们 | 转向 | 到 | 这 | 正确的 | , |

观察片刻后，他们转向右侧。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɔ:f] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .

| and | struck | off | through | a | narrow | path | which | ran | along | the | mountain | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 击 | 离开 | 通过 | 一个 | 狭窄的 | 小路 | 哪个 | 跑 | 沿着 | 这 | 山 | 岭 | . |

然后沿着山脊上的一条狭窄小路出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [sed] :

| They | had | proceeded | about | two | miles | , | when | the | Indian | paused | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 继续 | 关于 | 二 | 英里 | , | 什么时候 | 这 | 印度 | 暂停 | 和 | 说 | : |

他们走了大约两英里后，印第安人停下来说道：

" [hɑ:rk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听！

" [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

| " | The | party | listened | attentively | , | and | distinctly | heard | the | sound | of | the | rumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 派对 | 听着 | 认真地 | , | 和 | 明显地 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 隆隆声 |

[kɑ:rt] .

| cart | . |
|---|---|
| 大车 | . |

“一行人仔细聆听，清楚地听到了马车隆隆驶过的声音。”

" [kwɪk] !

| " | Quick | ! |
|---|---|---|
| " | 快的 | ! |

“快的！

['fɔ:rwərd] ! " [kraɪd] ['heiwəd] , [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] ['ɑ:nwərd] .

| Forward | ! | " | cried | Hayward | , | as | he | dashed | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | ! | " | 哭 | 海沃德 | , | 作为 | 他 | 虚线 | 向前 | . |

“前进！”海沃德喊道，然后向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| In | a | few | moments | they | came | in | sight | of | the | cart | , | and | there | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 大车 | , | 和 | 那里 | , | 当然 | 足够的 | , |

片刻之后，他们看到了马车，果然，马车就在那里。

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['heiwəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - .

| were | seated | the | sister | of | Hayward | and | the | maiden | , | Alibamo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 坐着 | 这 | 姐姐 | 的 | 海沃德 | 和 | 这 | 少女 | , | - | . |

海沃德的妹妹和少女阿里巴莫坐在一起。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv] ['mɑ:rˌgreɪv] .

| A | cry | of | joy | broke | from | the | lips | of | Margrave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 打破 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 侯爵 | . |

侯爵发出了一声喜悦的欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [bræntʃ] .

| It | was | heard | by | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 听到 | 经过 | 分支 | . |

布兰奇听到了。

[ðə; ðɪ] ['vɪlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ]

| The | villain | for | a | moment | was | confused | , | but | it | was | no | time | for | delay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶棍 | 为了 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 使困惑 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 延迟 |

.

:

.

反派一时有些困惑，但现在不是耽搁的时候了。

[hiː; hi] [siːzd] [mɪs] ['heiwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːrt] ,

| He | seized | Miss | Hayward | in | his | arms | , | and | , | springing | from | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 查获 | 错过 | 海沃德 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | , | 弹簧 | 从 | 这 | 大车 | , |

他一把将海沃德小姐抱在怀里，然后从马车上跳了下来，

[ræn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfənt] .

| ran | along | with | her | as | easily | as | if | she | had | been | an | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 沿着 | 和 | 她 | 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 婴儿 | . |

她跟在她身边跑来跑去，就像她还是个婴儿一样轻松自如。

- [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| Alibamo | sprang | into | her | brother's | arms | , | with | a | cry | of | rapture | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 弹簧 | 进入 | 她 | 兄弟 | 武器 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 狂喜 | , | 但 | 他 |

['oʊnli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| only | paused | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 暂停 | 一个 | 片刻 | . |

阿利巴莫欢呼一声，扑进了哥哥的怀里，但他只是停顿了一会儿。

[bræntʃ] [ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæθweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pæsɪdʒ]

| Branch | ran | directly | toward | a | narrow | pathway | , | which | was | the | only | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 跑 | 直接地 | 朝向 | 一个 | 狭窄的 | 路径 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 通道 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

| to | the | valley | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 谷 | 以下 | , |

这条支流径直通向一条狭窄的小路，那是通往下方山谷的唯一通道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wuːnd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['rɑːki] [ledʒ] .

| and | which | wound | down | the | steep | by | the | side | of | a | sharp | , | rocky | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 伤口 | 向下 | 这 | 陡 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 锋利的 | , | 岩石 | 壁架 | . |

蜿蜒而下，沿着陡峭的岩石峭壁而下。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ledʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| Beneath | this | ledge | was | a | frightful | chasm | , | at | the | bottom | of | which | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 壁架 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 深渊 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 |

['hʌndrəd] [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,

| hundred | sharp | rocks | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 锋利的 | 岩石 | , |

这块岩架下面是一个可怕的深渊，深渊底部有上百块尖锐的岩石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [haɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [bɪ'loʊ] .

| which | had | been | broken | off | the | height | , | and | fallen | into | the | depths | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | 这 | 高度 | , | 和 | 倒下 | 进入 | 这 | 深度 | 以下 | . |

它从高处断裂，坠入下方的深渊。

" [ɑː] ! [aɪ] [wɪl] ['traɪʌmf] [jet] !

| " | Ah | ! | I | will | triumph | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 我 | 将要 | 胜利 | 然而 | ! |

“啊！我终将胜利！”

" [kraɪd] [bræntʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn]

| " | cried | Branch | , | as | he | reached | the | ledge | , | and | was | about | to | spring | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 分支 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 壁架 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 春天 | 向下 |

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæθweɪ] .

| the | narrow | pathway | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 路径 | . |

“布兰奇喊道，他走到窗台上，正要跳下狭窄的小路。”

[bʌt; bət] , [fɔːl] - [liːf] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bræntʃ] [spræŋ] [bæk] .

| But | , | Fall | - | leaf | confronted | him | , | and | Branch | sprang | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 落下 | - | 叶子 | 面对 | 他 | , | 和 | 分支 | 弹簧 | 后退 | . |

但是，秋叶与他对峙，树枝跳了回去。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [rɑːk] — [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] !

| " | Ah | ! | the | rock | — | the | precipice | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 这 | 岩石 | — | 这 | 悬崖 | ! |

“啊！那块岩石——悬崖！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ledʒ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈveri] [vɜːrdʒ] .

| " | he | cried | , | and | darting | for | the | ledge | he | stood | upon | its | very | verge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 飞镖 | 为了 | 这 | 壁架 | 他 | 站立 | 之上 | 它是 | 非常 | 边缘 | . |

他喊道，然后冲向窗台，站在了窗台的边缘。

[æz; əz] [ˈheiwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈproʊtʃt] , [bræntʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈmeɪd(ə)n] [haɪ]

| As | Hayward | and | his | friends | approached | , | Branch | raised | the | helpless | maiden | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海沃德 | 和 | 他的 | 朋友们 | 接近 | , | 分支 | 提高 | 这 | 无助 | 少女 | 高的 |

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

| over | his | head | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | , |

当海沃德和他的朋友们走近时，布兰奇将无助的少女高高举过头顶。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hiː; hi] [kraɪd] :

| and | leaning | forward | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 向前 | 他 | 哭 | : |

他向前倾身，喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ædˈvæns] [əˈnʌðər] [step] , [ˈheiwəd] , [ɔːr] [pərˈmɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑːrti][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| " | If | you | advance | another | step | , | Hayward | , | or | permit | any | of | your | party | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 进步 | 其他 | 步 | , | 海沃德 | , | 或者 | 允许 | 任何 | 的 | 你的 | 派对 | 到 | 做 | 所以 | , |

“如果你再向前迈进一步，海沃德，或者允许你的任何一方这样做，

[aɪ] [wɪl] [hɜːrl][jʊr; jər] [ˈsɪstər][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dæʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !

| I | will | hurl | your | sister | into | the | depths | below | , | and | thus | dash | her | to | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 投 | 你的 | 姐姐 | 进入 | 这 | 深度 | 以下 | , | 和 | 因此 | 短跑 | 她 | 到 | 件 | ! |

我会把你妹妹扔进深渊，让她摔得粉身碎骨！

" [ˈheiwəd] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [bræntʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɪnstəntli] .

| " | Hayward | was | within | a | few | feet | of | Branch | , | but | he | stopped | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海沃德 | 曾是 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 分支 | , | 但 | 他 | 停止 | 即刻 | . |

“海沃德当时离布兰奇只有几英尺远，但他立刻停了下来。”

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [ˈhɪntən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr]

| " | What | is | to | be | done | ? | " | asked | Hinton | , | as | he | shuddered | at | the | scene | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | ? | " | 问 | 欣顿 | , | 作为 | 他 | 颤抖 | 在 | 这 | 场景 | 前 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“该怎么办？”欣顿问道，他看着眼前的景象，不禁打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈheiwəd] , " [kraɪd] [bræntʃ] .

| " | I | will | tell | you | what | is | to | be | done | , | Hayward | , | " | cried | Branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | , | 海沃德 | , | " | 哭 | 分支 | . |

“我会告诉你该怎么做，海沃德，”布兰奇喊道。

" [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] [maɪ] [oʊn] [tɜːrmz] . "

| " | I | hold | you | in | my | power | , | and | I | shall | dictate | my | own | terms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 抓住 | 你 | 在 | 我的 | 力量 | , | 和 | 我 | 将 | 听写 | 我的 | 自己的 | 条款 | . | " |

“你掌握在我的手中，我将自行决定条件。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | What | are | they | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“它们是什么？”海沃德问道。

" [let] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] , [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð'drɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

| " | Let | the | entire | party | , | excepting | yourself | withdraw | some | distance | to | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 全部的 | 派对 | , | 除外 | 你自己 | 提取 | 一些 | 距离 | 到 | 这 | 后部 | , |

“除了你之外，所有人都撤退到后方一段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [swer] [baɪ][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mə'lest] ,

| and | then | swear | by | your | honor | that | I | shall | not | be | molested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发誓 | 经过 | 你的 | 荣誉 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 性骚扰 | , |

然后请你以你的荣誉起誓，保证我不会受到骚扰。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər]['sɪstər]

| and | shall | be | permitted | to | go | as | I | please | , | and | I | will | restore | your | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 作为 | 我 | 请 | , | 和 | 我 | 将要 | 恢复 | 你的 | 姐姐 |

.

| : |
|---|
| . |

我将允许你按我的意愿离开，并且我会救回你的妹妹。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

| If | you | do | not | , | she | shall | perish | , | even | if | I | go | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | , | 她 | 将 | 沦 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 去 | 和 | 她 | ! |

如果你不这样做，即使我陪她一起去，她也会丧命！

" [ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ək'septɪd] , [hæd; həd]

| " | The | villain | , | who | supposed | his | proposition | would | be | readily | accepted | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶棍 | , | WHO | 据称 | 他的 | 主张 | 会 | 是 | 容易 | 公认 | , | 有 |

[bɪn] ['pɑːrʃəli] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

| been | partially | thrown | off | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 部分 | 抛掷 | 离开 | 他的 | 警卫 | . |

“恶棍以为他的提议会被轻易接受，却被对方的轻敌打了个措手不及。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]

| With | a | cry | of |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 |

一声呐喊

" ['brʌðər] !

| " | Brother | ! |
|---|---|---|
| " | 兄弟 | ! |

“兄弟！

" ['meimi] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | Mamie | sprang | suddenly | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛米 | 弹簧 | 突然 | 到 | 这 | 地面 | . |

玛米突然跳到地上。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,

| In | doing | so | , | she | had | collected | all | her | strength | , | and | , | as | she | sprang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 所以 | , | 她 | 有 | 集 | 全部 | 她 | 力量 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 弹簧 | , |

她这样做时，已经积蓄了所有的力量，然后，当她跃起时，

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd] [θroʊn] [bræntʃ] ['bækwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
**the** **concussion** **had** **thrown** **Branch** **backward** **,** **and** **he** **was** **falling** **over** **the**
这 脑震荡 有 抛掷 分支 落后 , 和 他 曾是 坠落 超过 这
[ledʒ] .
**ledge** **.**
壁架 .

脑震荡使布兰奇向后倒去，他正要从窗台上摔下去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæplɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['vɪlən] [hʌŋ] ,
**He** **caught** **a** **small** **sapling** **in** **his** **fall** **,** **and** **there** **the** **villain** **hung** **,**
他 捕捉 一个 小的 树苗 在 他的 落下 , 和 那里 这 恶棍 悬挂 ,

他摔下来时绊倒了一棵小树苗，恶棍就挂在那里。

[sə'spendɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [gʌlf] , ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [freɪl] [twɪg] .
**suspended** **over** **this** **dreadful** **gulf** **,** **only** **by** **the** **frail** **twig** **.**
暂停 超过 这 可怕 海湾 , 仅有的 经过 这 脆弱 枝条 .

它仅靠一根脆弱的树枝悬在这可怕的深渊之上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
**He** **turned** **upward** **an** **imploring** **glance** **,** **but** **did** **not** **speak** **.**
他 转向 向上 一个 恳求 瞥一眼 , 但 做过 不是 说话 .

他抬起头，投以恳求的目光，但没有说话。

[hiː; hi] [geɪzd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
**He** **gazed** **below** **,** **and** **a** **thrill** **of** **terror** **shook** **his** **frame** **.**
他 凝视 以下 , 和 一个 刺激 的 恐怖 摇晃 他的 框架 .

他向下望去，一股恐惧感涌上心头。

" [jʊr; jər] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] !
**"** **Your** **hour** **has** **come** **!**
" 你的 小时 有 来 !

你的时刻到了！

" [kraɪd] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
**"** **cried** **Hayward** **,** **as** **he** **approached** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **.**
" 哭 海沃德 , 作为 他 接近 这 边缘 的 这 悬崖 .

“海沃德喊道，同时他走到了悬崖边。”

" [noʊ] ! [noʊ] !
**"** **No** **!** **no** **!**
" 不 ! 不 !

不！不！

[ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
**me** **—** **me** **!** **"** **cried** **the** **Indian** **,** **stepping** **forward** **.**
我 — 我 ! " 哭 这 印度 , 步进 向前 .

“我——我！”印第安人喊道，向前迈了一步。

" [oʊ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] [bræntʃ] .
**"** **Oh** **!** **save** **me** **!** **"** **groaned** **Branch** **.**
" 哦 ! 节省 我 ! " 呻吟 分支 .

“哦！救救我！”布兰奇呻吟道。

" [preɪ] , " [sed] ['heiwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [haɪ] [ɪn]
**"** **Pray** **,** **"** **said** **Hayward** **,** **as** **he** **saw** **the** **tomahawk** **of** **the** **Indian** **raised** **high** **in**
" 祈祷 , " 说 海沃德 , 作为 他 锯 这 钺 的 这 印度 提高 高的 在
[ðə; ði] [er] .
**the** **air** **.**
这 空气 .

“祈祷吧，”海沃德说道，他看到印第安人高高举起战斧。

" [seɪv] [ˌem ˈiː] — [seɪv] — " [brænʧ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .

| " | Save | me | — | save | — | " | Branch | spoke | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 节省 | 我 | — | 节省 | — | " | 分支 | 辐 | 不 | 更多的 | . |

“救救我——救救——”布兰奇再也说不出话来。

[ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈsɛvɝd] [ðə; ði] [freɪl] [twɪg] , [tuː; tə] [wɪʧ] [brænʧ] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] .

| The | tomahawk | had | descended | and | severed | the | frail | twig | , | to | which | Branch | was | clinging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钺 | 有 | 下降 | 和 | 切断 | 这 | 脆弱 | 枝条 | , | 到 | 哪个 | 分支 | 曾是 | 依恋 | . |

战斧落下，砍断了布兰奇紧紧抓住的那根脆弱的树枝。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] [roʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [brænʧ] [went] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dʌl] ,

| A | yell | of | terror | rose | upon | the | air | , | as | Branch | went | whirling | down | , | and | then | a | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叫喊 | 的 | 恐怖 | 玫瑰 | 之上 | 这 | 空气 | , | 作为 | 分支 | 去 | 旋转 | 向下 | , | 和 | 然后 | 一个 | 乏味的 | , |

一声惊恐的尖叫响彻天空，布兰奇旋转着坠落下来，然后是一阵沉闷的……

[ˈhevi] [θʌmp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

| heavy | thump | was | heard | and | all | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 扑通 | 曾是 | 听到 | 和 | 全部 | 曾是 | 仍然 | . |

一声沉闷的巨响过后，四周一片寂静。

[ˈheiwəd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstɝz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] ,

| Hayward | pressed | his | lips | upon | his | sister's | forehead | , | and | murmured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海沃德 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 之上 | 他的 | 姐妹 | 前额 | , | 和 | 低声说道 | , |

海沃德将嘴唇贴在妹妹的额头上，低声说道：

" [ðə; ði] [driːm] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [ðə; ði] [driːm] ! "

| " | The | dream | , | darling | — | the | dream | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 梦 | , | 亲爱的 | — | 这 | 梦 | ! | " |

“亲爱的，那是梦想——那是梦想！”

" [oʊ] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [spiːk] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] !

| " | O | brother | , | " | she | sobbed | , | " | I | cannot | speak | — | I | am | so | happy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 兄弟 | , | " | 她 | 啜泣 | , | " | 我 | 不能 | 说话 | — | 我 | 是 | 所以 | 快乐的 | ! |

“哦，哥哥，”她抽泣着说，“我无法说话——我太高兴了！”

" [ˈmɑːrˌgreɪv] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] .

| " | Margrave | had | not | been | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侯爵 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | . |

“侯爵并非无所事事。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [imˈbreisiz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhændɪd] - [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈædʒʊtənt] [ˈhɪntən] ,

| He | had | taken | a | full | share | of | embraces | , | and | had | handed | Alibamo | - | over | to | Adjutant | Hinton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 满的 | 分享 | 的 | 拥抱 | , | 和 | 有 | 递交 | - | | 超过 | 到 | 副官 | 欣顿 | , |

他与众人热情拥抱，并将阿里巴莫交给了副官欣顿。

[huː] [əˈpɪrd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] , [hɪmˈself] .

| who | appeared | rather | to | relish | that | luxury | , | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 出现 | 相当 | 到 | 尽情享用 | 那 | 奢华 | , | 他自己 | . |

他本人似乎很享受这种奢华。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['spektɪtər] , [bʌt; bət] ['nɛtəltən] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

| Johnson | was | a | silent | spectator | , | but | Nettleton | was | dancing | with | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰逊 | 曾是 | 一个 | 沉默的 | 旁观者 | , | 但 | 内特尔顿 | 曾是 | 跳舞 | 和 | 完美的 |

['ɛkstəsi] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

| ecstacy | , | as | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 狂喜 | , | 作为 | 他 | 惊呼 | : |

约翰逊默默地看着，而内特尔顿则欣喜若狂地跳着舞，他惊呼道：

" [wel] , [aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [dɑːrn] [skʌŋk] [ðæt] ['evər] [dɪd][lɪv; laɪv] ! "

| " | Well | , | I'm | about | the | happiest | darn | skunk | that | ever | did | live | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我是 | 关于 | 这 | 最快乐 | 该死 | 臭鼬 | 那 | 曾经 | 做过 | 居住 | ! | " |

“嗯，我大概是这世上最快乐的臭鼬了！”

" [fɔːl] - [liːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [æskt] ['heiwəd] .

| " | Fall | - | leaf | , | have | you | nothing | to | say | ? | " | asked | Hayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 落下 | - | 叶子 | , | 有 | 你 | 没有什么 | 到 | 说 | ? | " | 问 | 海沃德 | . |

“落叶，你还有什么要说的吗？”海沃德问道。

" [ˌem 'iː] [kɪl] — [ʊx；ɜː] !

| " | Me | kill | — | ugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 杀 | — | 啊 | ! |

“我杀——呃！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] .

| " | he | pointed | toward | the | rocks | below | , | and | seemed | perfectly | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 朝向 | 这 | 岩石 | 以下 | , | 和 | 似乎 | 完美 | 使满意 | . |

他指着下面的岩石，似乎非常满意。

" [bæd][mæn] — [mʌtʃ] [bæd] !

| " | Bad | man | — | much | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 男人 | — | 很多 | 坏的 | ! |

“坏人——非常坏！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

| " | and | he | strode | away | up | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 大步走 | 离开 | 向上 | 这 | 小路 | . |

然后他大步沿着小路走开了。

[naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪli] [juˈnaɪtɪd] [frendz] [set] [aʊt][fɔːr; fər]

| Night | was | fast | approaching | , | and | the | happily | united | friends | set | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 快速地 | 接近 | , | 和 | 这 | 快乐地 | 团结的 | 朋友们 | 放 | 出去 | 为了 |

['sprɪŋfiːld] ,

| Springfield | , |
|---|---|
| 斯普林菲尔德 | , |

夜幕很快降临，这群快乐相聚的朋友们启程前往斯普林菲尔德。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] .

| which | they | reached | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 达到 | 在 | 安全 | . |

他们安全抵达了目的地。

['kæptɪn] ['heiwəd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Captain | Hayward | recovered | from | his | wounds | , | and | is | still | engaged | in | fighting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 | , | 和 | 是 | 仍然 | 已订婚的 | 在 | 斗争 | 他的 |

['kʌntriːz] ['bætlz] ,

| country's | battles | , |
|---|---|---|
| 该国的 | 战斗 | , |

海沃德上尉伤愈后，仍然在为国而战。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['sɪstər] [ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

| while | his | lovely | sister | is | happy | in | her | home | upon | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 迷人的 | 姐姐 | 是 | 快乐的 | 在 | 她 | 家 | 之上 | 这 | 湖 | . |

而他可爱的妹妹则在湖边的家中过着幸福的生活。

['ædʒʊtənt] ['hɪntən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ] ['heiwəd] , [waɪl] - — [nɑːt] -

| Adjutant | Hinton | is | in | the | same | regiment | with | Hayward | , | while | Alibamo | — | not | Alibamo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 欣顿 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 团 | 和 | 海沃德 | , | 尽管 | - | — | 不是 | - |

['mɑːrˌgreɪv] , [bʌt; bət] - ['hɪntən] ,

| Margrave | , | but | Alibamo | Hinton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 侯爵 | , | 但 | - | 欣顿 | , |

副官欣顿与海沃德在同一个团，而阿里巴莫——不是阿里巴莫侯爵，而是阿里巴莫·欣顿。

[ɪz] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['elɪgənt] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

| is | adorning | her | husband's | elegant | home | in | New | York | , | where | she | is | its | light | and | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 装饰 | 她 | 丈夫的 | 优雅的 | 家 | 在 | 新的 | 约克 | , | 在哪里 | 她 | 是 | 它是 | 光 | 和 | 喜悦 |

.

:

.

她装点着丈夫在纽约的优雅住宅，为那里带来光明和欢乐。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ə'weits] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['hæri] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

| She | only | awaits | the | return | of | Harry | to | render | her | perfectly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 等待 | 这 | 返回 | 的 | 哈里 | 到 | 使成为 | 她 | 完美 | 快乐的 | . |

她只盼着哈利回来，那样她就能彻底幸福了。

['nɛtəltən] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [skʌŋk] " ['evri] [deɪ] ,

| Nettleton | thinks | he | is | becoming | less | of | a | " | skunk | " | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内特尔顿 | 思考 | 他 | 是 | 成为 | 较少的 | 的 | 一个 | " | 臭鼬 | " | 每一个 | 天 | , |

内特尔顿认为自己每天都在变得越来越不像个“臭鼬”。

[bʌt; bət] [stɪl] [in'sists] [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ 'heiwud ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " ['bɑːdi] - [gɑːrd] .

| but | still | insists | on | remaining | with | Haywood | , | as | his | " | body | - | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 坚持 | 在 | 其余的 | 和 | 海伍德 | , | 作为 | 他的 | " | 身体 | - | 警卫 | . |

但他仍然坚持留在海伍德身边，担任他的“保镖”。

" [fɔːl] - [liːf] [stɪl] [səːvz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

| " | Fall | - | leaf | still | serves | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 落下 | - | 叶子 | 仍然 | 服务 | 这 | 军队 | . |

“落叶松仍然为军队服务。”

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] .

| AU | REVOIR | . |
|---|---|---|
| 澳大利亚 | 再见 | . |

再见。

[ˌædvər'taɪzmənt]

| ADVERTISEMENT |
|---|
| 广告 |

广告

[ə'merɪkən] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| AMERICAN | TALES | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 故事 | . |

美国故事。

[lɑːrdʒ] 8vo . , ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['kʌvər] , [iːtʃ] ['ɪʃuː] [kəm'pliːt] !

| Large | 8vo | . | , | double | columns | , | Illuminated | cover | , | each | issue | complete | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 8vo | . | , | 双倍的 | 列 | , | 照明 | 覆盖 | , | 每个 | 问题 | 完全的 | ! |

大八开本，双栏排版，精美封面，每期完整！

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔɪs] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | series | of | original | and | choice | Romances | of | the | War | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 原来的 | 和 | 选择 | 浪漫故事 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 的 | 这 |

['bɔːrdər] ,

| Border | , |
|---|---|
| 边界 | , |

一系列原创且精选的战争与边境爱情故事，

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][best] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [loʊ] [praɪs][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n]

| prepared | by | the | best | authors | and | supplied | at | the | very | low | price | of | FIFTEEN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 经过 | 这 | 最好的 | 作者 | 和 | 供应 | 在 | 这 | 非常 | 低的 | 价格 | 的 | 十五 |

[sents] [i:tʃ] .

| CENTS | EACH | . |
|---|---|---|
| 分 | 每个 | . |

由最优秀的作者撰写，每本售价仅为十五美分。

[noʊ] . [naɪn] , ['redi] [dʒʊ'laɪ] 12th .

| No | . | 9 | , | READY | JULY | 12th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 9 | , | 准备好 | 七月 | 12th | . |

9号，7月12日准备就绪。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;

| THE | PRISONER | OF | THE | MILL | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 磨 | ; |

磨坊囚徒；

[ɔ:r] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

['kæptɪn] ['heɪwɝdz] " ['bɑ:di] [gɑ:rd] .

| CAPTAIN | HAYWARD'S | " | BODY | GUARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 海沃德 | " | 身体 | 警卫 | . |

海沃德上尉的“保镖”。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['bɔ:rdər][spaɪ] .

| " | By | the | Author | of | " | The | Border | Spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 作者 | 的 | " | 这 | 边界 | 间谍 | . |

《边境间谍》的作者。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgæskən'eɪd] ['kʌntri] ,

| " | The | author | has | here | given | us | a | story | of | the | Gasconade | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作者 | 有 | 这里 | 给定 | 我们 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 加斯科纳德 | 国家 | , |

作者在这里为我们讲述了加斯科因德时代的乡村故事，

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['nɑ:v(ə)l][ɪn][wɔ:r] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

| full | of | all | that | is | novel | in | war | , | exciting | in | adventure | and | stirring | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 小说 | 在 | 战争 | , | 激动人心 | 在 | 冒险 | 和 | 搅拌 | 在 | 爱 | . |

充满了战争的新奇之处，充满了冒险的刺激，充满了爱情的动人之处。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'vaivz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kærəktərz] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['bɔ:rdər][spaɪ] .

| It | revives | several | of | the | best | characters | first | introduced | in | his | " | Border | Spy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 复苏 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 人物 | 第一的 | 介绍 | 在 | 他的 | " | 边界 | 间谍 | . |

它复活了他在《边境间谍》中首次引入的几个最好的角色。

" [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| " | The | work | is | very | pleasing | and | thoroughly | good | as | a | transcript | of | the | field | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工作 | 是 | 非常 | 令人愉悦 | 和 | 彻底 | 好的 | 作为 | 一个 | 文字稿 | 的 | 这 | 场地 | 在 | 这 | 西方 | . |

“这部作品非常令人满意，作为西方领域研究的记录，它非常出色。”

[noʊ] . [wʌn] . — [ɑ:n]

| No | . | 1 | . | — | ON |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . | — | 在 |

第一名——ON

[ðə; ði] [pleɪnz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

| THE | PLAINS | : | or | , | The | Race | for | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平原 | : | 或者 | , | 这 | 种族 | 为了 | 生活 | . |

平原：或，为生命而战。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

| A | story | of | adventure | among | the | Black | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 冒险 | 之中 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | . |

一段发生在黑山地区的冒险故事。

[ðɪs] ['roʊmæns] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [frʌm; frəm] [laɪf] .

| This | romance | reads | like | a | transcript | from | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 阅读 | 喜欢 | 一个 | 文字稿 | 从 | 生活 | . |

这段爱情故事读起来就像是人生的真实写照。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['hʌntərz] - [ænd; ənd] [t'ræpəz] - [ɪk'spɪriəns] , [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] ,

| It | is | exciting | in | its | incidents | of | hunters | ' | and | trappers | ' | experience | , | of | Indian | life | and | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 激动人心 | 在 | 它是 | 事件 | 的 | 猎人 | - | 和 | 捕兽人 | - | 经验 | , | 的 | 印度 | 生活 | 和 | 战争 | , |

它生动地描绘了猎人和捕兽者的经历，以及印第安人的生活和战争，令人兴奋不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ə'raʊnd] [huːm] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['ɪntrəst] .

| and | of | LOVE | , | for | there | is | a | woman | in | the | case | , | around | whom | centers | a | novel | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 爱 | , | 为了 | 那里 | 是 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 案件 | , | 大约 | 谁 | 中心 | 一个 | 小说 | 兴趣 | . |

而且是爱情，因为案件中有一位女性，围绕着她产生了一种新的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['bɔːrdər] ['stɔːriz] ['riːs(ə)ntli] [prə'duːst] .

| It | is | one | of | the | best | border | stories | recently | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 边界 | 故事 | 最近 | 生产 | . |

这是近期上映的最好的边境题材影片之一。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði] ['bɔːrdər] [spaɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] .

| No | . | 2 | . | — | THE | BORDER | SPY | ; | or | , | the | Beautiful | Captive | of | the | Rebel | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . | — | 这 | 边界 | 间谍 | ; | 或者 | , | 这 | 美丽的 | 俘虏 | 的 | 这 | 反叛 | 营 | . |

第二章——边境间谍；或叛军营地的美丽俘虏。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

| A | story | of | the | War | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 战争 | . |

一个关于战争的故事。

[baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['heɪzəlˌtaɪn] , ['fɔːrmərli] ['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . , [friː'mɑːnts] [gɑːrd] .

| By | Lieutenant | - | Colonel | Hazeltine | , | formerly | Captain | Co | . | A | . | , | Fremont's | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中尉 | - | 上校 | 黑兹尔廷 | , | 以前 | 队长 | 合作 | . | 一个 | . | , | 弗里蒙特的 | 警卫 | . |

作者：哈泽尔廷中校，曾任弗里蒙特卫队A连连长。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪm'plaɪz] [ɪts] ['kærəktər] .

| The | title | of | this | book | implies | its | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 的 | 这 | 书 | 暗示 | 它是 | 特点 | . |

这本书的书名就暗示了它的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ['kʌntri] ,

| It | is | a | stirring | story | of | the | war | in | the | Osage | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 搅拌 | 故事 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 奥塞奇 | 国家 | , |

这是一个关于奥塞奇地区战争的激动人心的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

| in | which | the | author | has | introduced | the | rebel | General | Price | , | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 作者 | 有 | 介绍 | 这 | 反叛 | 一般的 | 价格 | , | 和 | 其他 |

['selɪbreɪtɪd] ['kærəktərz] ,

| celebrated | characters | , |
|---|---|---|
| 著名 | 人物 | , |

作者在书中介绍了叛军将领普莱斯以及其他著名人物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ 'deləwɛə ] ['ɪndiən] , [huː] [pleɪz] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .

| as | well | as | a | Delaware | Indian | , | who | plays | a | leading | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 特拉华州 | 印度 | , | WHO | 演出 | 一个 | 领导 | 部分 | . |

还有一位特拉华州印第安人，他在剧中扮演重要角色。

[noʊ] . [θriː] . — [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [hɪlz] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| No | . | 3 | . | — | THE | HERMIT | OF | THE | COLORADO | HILLS | : | A | Romance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . | — | 这 | 隐士 | 的 | 这 | 科罗拉多州 | 丘陵 | : | 一个 | 浪漫 | 的 | 这 |

['pæmpəs,'pæmpəz] .

| Pampas | . |
|---|---|
| 潘帕斯草原 | . |

第 3 号——科罗拉多山的隐士：潘帕斯草原的浪漫故事。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [ 'buʃnəl ] .

| By | Wm | . | H | . | Bushnell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . | H | . | 布什内尔 | . |

作者：威廉·H·布什内尔。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'teksən ] ['pæmpəs,'pæmpəz] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

| A | peculiar | but | striking | story | of | the | Texan | Pampas | , | introducing | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 但 | 引人注目 | 故事 | 的 | 这 | 德克萨斯人 | 潘帕斯草原 | , | 介绍 | 这 | 荒野 |

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

| life | of | the | Plains | , |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 平原 | , |

这是一个关于德克萨斯潘帕斯草原的奇特而引人入胜的故事，介绍了平原上的野生动物。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] [d'rəʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrdzmən] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kə'mæntʃi] [ 'indiəns ] , [ænd; ənd]

| the | great | cattle | droves | of | the | herdsmen | , | the | savage | Comanche | Indians | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 牛 | 成群 | 的 | 这 | 牧民 | , | 这 | 野蛮的 | 科曼奇 | 印度人 | , | 和 |

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] ,

| the | strange | being | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 存在 | , |

牧民们庞大的牛群、野蛮的科曼奇印第安人，以及那个奇怪的生物，

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] — [ə; eɪ] ['kærəktər] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɪk'tɪʃəs] .

| the | Hermit | of | the | Hills | — | a | character | not | altogether | fictitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隐士 | 的 | 这 | 丘陵 | — | 一个 | 特点 | 不是 | 共 | 虚拟 | . |

山中隐士——一个并非完全虚构的人物。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fiːtʃər] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

| There | is | also | in | the | story | , | as | a | leading | feature | , | the | element | of | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 在 | 这 | 故事 | , | 作为 | 一个 | 领导 | 特征 | , | 这 | 元素 | 的 | 女性 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

故事中还有一个主要特点，那就是女性视角。

[ðə; ði]['roʊmæns][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['pɑːpjələr] ['ɔθɝz] [best] [prə'dʌkʃənz] .

| The | romance | is | one | of | its | popular | author's | best | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 是 | 一 | 的 | 它是 | 受欢迎的 | 作者的 | 最好的 | 作品 | . |

这部爱情小说是这位著名作家最优秀的作品之一。

[noʊ] . [fɔːr] . — [friː] [tˈræpəz] - [pæs] ; [ɔːr] , [ðə; ðiː][goʊld] - [ˈsiːkɚz] [ˈdɔːtər] .

| No | . | 4 | . | — | FREE | TRAPPERS | ' | PASS | ; | or | , | the | Gold | - | Seeker's | Daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . | — | 自由的 | 捕兽人 | - | 经过 | ; | 或者 | , | 这 | 金子 | - | 寻求者的 | 女儿 | . |

第 4 号——免费捕兽人通行证；或者，淘金者的女儿。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [ɑːr] . [ˈeɪstɚ] .

| By | Wm | . | R | . | Eyster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | . | 拉 | . | 艾斯特 | . |

作者：威廉·R·艾斯特。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈroʊmæns] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ədˈventʃər] ,

| An | exciting | romance | , | full | of | the | interest | of | western | adventure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 激动人心 | 浪漫 | , | 满的 | 的 | 这 | 兴趣 | 的 | 西 | 冒险 | , |

一段激动人心的爱情故事，充满了西部冒险的趣味。

[ænd; ənd][soʊ]['fɔːrsəbli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [kæn; kən][nɑːt][flæg][ə; eɪ]['moʊmənt]

| and | so | forcibly | written | that | the | reader's | interest | can | not | flag | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 强制 | 书面 | 那 | 这 | 读者的 | 兴趣 | 能 | 不是 | 旗帜 | 一个 | 片刻 |

[θruː] [ɔːl][ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['kæptʃər] ,

| through | all | the | incidents | of | capture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 事件 | 的 | 捕获 | , |

而且文笔如此引人入胜，以至于读者在所有抓捕事件中都无法丝毫失去兴趣。

[flaɪt] , [pərˈsuːt] [ænd; ənd]['perəl] .

| flight | , | pursuit | and | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 航班 | , | 追逐 | 和 | 危险 | . |

逃亡、追逐与危险。

[noʊ] . [faɪv] . — [bɑːb] [brænt] , ['peɪtriət] [ænd; ənd][spaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɔːr][ɪn][ðə; ðiː] [west] .

| No | . | 5 | . | — | BOB | BRANT | , | PATRIOT | AND | SPY | : | A | Tale | of | the | War | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 5 | . | — | 鲍勃 | 布兰特 | , | 爱国者 | 和 | 间谍 | : | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 战争 | 在 | 这 | 西方 | . |

第 5 号——鲍勃·布兰特，爱国者和间谍：西部战争的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .

| By | Edward | Willett | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | 威利特 | . |

作者：爱德华·威利特。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ðiː] [west] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| This | exciting | tale | of | scouting | life | in | the | West | is | full | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动人心 | 故事 | 的 | 侦察 | 生活 | 在 | 这 | 西方 | 是 | 满的 | 的 | 行动 | , |

这个讲述西部童子军生活的精彩故事充满了动作场面。

['prezəntɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðiː] ['glɔːriəs]

| presenting | scenes | which | will | be | recognized | by | many | who | have | served | in | the | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 场景 | 哪个 | 将要 | 是 | 认可 | 经过 | 许多 | WHO | 有 | 服务 | 在 | 这 | 辉煌 |

['ɑːrmi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] ;

| army | of | General | Grant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 一般的 | 授予 | ; |

影片中呈现的场景，会让许多曾在格兰特将军麾下光荣军队服役的人感到熟悉；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kærəktərz] , ['ɔːlsoʊ] ,

| some | of | the | characters | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 人物 | , | 还 | , |

其中一些角色，也

[ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðiː]

| are | well | known | in | connection | with | the | secret | service | of | the | army | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 已知 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 秘密 | 服务 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 |

['kʌmbərlənd] .

| Cumberland | . |
|---|---|
| 坎伯兰 | . |

他们因与坎伯兰军队的秘密情报机构有关而闻名。

[ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [is'keips] [ʌv; əv][bɑ:b][brænt] ,

| The | dangers | and | escapes | of | Bob | Brant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 和 | 逃脱 | 的 | 鲍勃 | 布兰特 | , |

鲍勃·布兰特的危险与逃脱

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪriəd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['fɔrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɑ:nɪlsən] ,

| during | the | exciting | period | previous | to | the | fall | of | Forts | Henry | and | Donelson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 激动人心 | 时期 | 以前的 | 到 | 这 | 落下 | 的 | 堡垒 | 亨利 | 和 | 唐纳森 | , |

[ɑ:r; ər] ['θrɪlɪŋ] ,

| are | thrilling | , |
|---|---|---|
| 是 | 惊险 | , |

在亨利堡和唐纳森堡陷落之前那段激动人心的时期，令人兴奋不已。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] .

| but | natural | and | life | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自然的 | 和 | 生活 | - | 喜欢 | . |

但自然逼真。

[noʊ] . [sɪks] . — [ðə; ði] [gə'riləz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'əuseidʒ; əu'seidʒ ] ; [ɔ:r][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɑ:n]

| No | . | 6 | . | — | THE | GUERRILLAS | OF | THE | OSAGE | ; | or | the | Price | of | Loyalty | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 6 | . | — | 这 | 游击队 | 的 | 这 | 奥塞奇 | ; | 或者 | 这 | 价格 | 的 | 忠诚 | 在 |

[ðə; ði]['bɔ:rdər] .

| the | Border | . |
|---|---|---|
| 这 | 边界 | . |

第 6 号——奥塞奇族的游击队；或边境忠诚的代价。

[baɪ] [ 'sti:vən ] [hoʊlmz] , ['dʒunjɚ] .

| By | Stephen | Holmes | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 史蒂芬 | 福尔摩斯 | , | 小 | . |

作者：小斯蒂芬·霍姆斯

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɑ:r; ər]

| The | terrors | of | life | on | the | border | during | the | first | year | of | the | Great | Rebellion | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 边界 | 期间 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 这 | 伟大的 | 叛乱 | 是 |

['vɪvɪdli] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .

| vividly | delineated | in | this | exciting | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动地 | 划定 | 在 | 这 | 激动人心 | 故事 | . |

这部扣人心弦的小说生动地描绘了大起义第一年边境生活的恐怖景象。

[ˌaɪ 'ti:][ ˌintrə'dju:sis ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] " ['dʒeɪˌhɔ:kərz] , "

| It | introduces | us | to | the | Missouri | " | jayhawkers | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 介绍 | 我们 | 到 | 这 | 密苏里州 | " | 杰伊霍克人 | , | " |

它向我们介绍了密苏里州的“杰伊霍克人”

" ['bʊʃwækər] , " [ɔ:r] " [gə'riləz] ,

| " | bushwhackers | , | " | or | " | guerrillas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伏击者 | , | " | 或者 | " | 游击队 | , |

“伏击者”或“游击队员”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['veriəsliˌværiəsli] [tɜ:m] — [men] [hu:] [hæv; həv] ['rendərd] [ðer; ðər] [neɪmz]

| " | as | they | are | variously | termed | — | men | who | have | rendered | their | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 是 | 各种各样的 | 称为 | — | 男人 | WHO | 有 | 渲染 | 他们的 | 姓名 |

[sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] [di:dz] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [kraɪm] .

| synonymous | with | deeds | of | cruelty | and | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同义词 | 和 | 契约 | 的 | 残酷 | 和 | 犯罪 | . |

“他们被人们以各种方式称呼——这些人让自己的名字与残忍和犯罪的行为划上了等号。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniənɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli]

| The | Price | of | Loyalty | is | illustrated | in | the | fortunes | of | a | Unionist | and | his | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 忠诚 | 是 | 插图 | 在 | 这 | 财富 | 的 | 一个 | 联合主义者 | 和 | 他的 | 迷人的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

忠诚的代价可以从一位工会成员和他美丽的妻子的命运中体现出来。

[huːz] ['pɔːrtrətʃər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .

| whose | portraiture | produces | a | powerful | impression | on | the | reader's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 画像 | 产 | 一个 | 强大的 | 印象 | 在 | 这 | 读者的 | 头脑 | . |

其肖像画给读者留下了深刻的印象。

[noʊ] . ['sɛvən] . — [oʊld] [bɪl] ['wʊˌdwɝːθ] : [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] .

| No | . | 7 | . | — | OLD | BILL | WOODWORTH | : | Scout | of | the | Cumberland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 7 | . | — | 老的 | 账单 | 伍德沃思 | : | 侦察 | 的 | 这 | 坎伯兰 | . |

7.—老比尔·伍德沃思：坎伯兰侦察兵。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bɑːb][brænt] .

| By | the | Author | of | " | Bob | Brant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作者 | 的 | " | 鲍勃 | 布兰特 | . |

作者：鲍勃·布兰特。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlɪts] " [bɑːb][brænt] ,

| " | One | of | the | most | popular | books | of | the | day | is | Mr | . | Willett's | " | Bob | Brant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 图书 | 的 | 这 | 天 | 是 | 先生 | . | 威利特的 | " | 鲍勃 | 布兰特 | , |

['peɪtriət][ænd; ənd][spaɪ] .

| Patriot | and | Spy | . |
|---|---|---|---|
| 爱国者 | 和 | 间谍 | . |

“当时最受欢迎的书籍之一是威尔利特先生的《鲍勃·布兰特，爱国者和间谍》。

" [ðɪs] ['sekənd] [wɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pen] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ʌv; əv]

| " | This | second | work | from | his | pen | , | resuming | the | character | of | the | Old | Scout | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 工作 | 从 | 他的 | 笔 | , | 恢复 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 老的 | 侦察 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

| the | Cumberland | , |
|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | , |

这是他的第二部作品，继续描写了坎伯兰老侦察兵的形象。

[meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ]['æktər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]

| makes | him | the | leading | actor | of | one | of | the | most | exciting | and | exhilarating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 这 | 领导 | 演员 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 激动人心 | 和 | 令人振奋 |

[rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [jet] [prə'duːst] .

| romances | of | the | war | yet | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫故事 | 的 | 这 | 战争 | 然而 | 生产 | . |

这使他成为迄今为止最激动人心、最令人振奋的战争爱情片之一的男主角。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| While | it | is | exceedingly | enjoyable | as | a | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 非常 | 令人愉悦 | 作为 | 一个 | 故事 | , |

虽然这个故事非常引人入胜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌtenə'siː] .

| it | is | also | perfect | as | a | picture | of | life | and | experience | in | Southern | Tennessee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 完美的 | 作为 | 一个 | 图片 | 的 | 生活 | 和 | 经验 | 在 | 南方 | 田纳西州 | . |

它也完美地展现了田纳西州南部的生活和体验。

[noʊ] . [eɪt] . — [ðə; ði][ˌɔːroʊ'nɑːkoʊ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['lɑːkɪt] .

| No | . | 8 | . | — | THE | ORONOCO | CHIEF | ; | or | , | the | Fortunes | of | a | Diamond | Locket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 8 | . | — | 这 | 奥罗诺科 | 首席 | ; | 或者 | , | 这 | 财富 | 的 | 一个 | 钻石 | 吊坠 | . |

第 8 号——奥罗诺科酋长；或，一枚钻石吊坠的命运。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr] .

| A | story | of | the | times | of | Bolivar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 时代 | 的 | 玻利瓦尔 | . |

玻利瓦尔时代的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [ 'tɔməs ] ['wɔrən] .

| By | J | . | Thomas | Warren | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 托马斯 | 沃伦 | . |

作者：J·托马斯·沃伦。

[ðɪs] [faɪn] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɔːr] ,

| This | fine | production | has | in | it | enough | of | adventure | , | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 生产 | 有 | 在 | 它 | 足够的 | 的 | 冒险 | , | 战争 | , |

这部优秀的作品包含了足够的冒险、战争元素，

[lʌv] [ænd; ənd][saɪd]['drɑːmə][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] ['siːkər] ['æftər] ['nɔvəltiz] .

| love | and | side | drama | to | satisfy | the | most | eager | seeker | after | novelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 边 | 戏剧 | 到 | 满足 | 这 | 最多 | 渴望的 | 寻求者 | 后 | 新奇 | . |

爱情和支线剧情，满足最渴望新鲜感的观众。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [laɪf] - [laɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

| Yet | , | it | is | so | perfectly | life | - | like | , | that | it | is | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 所以 | 完美 | 生活 | - | 喜欢 | , | 那 | 它 | 是 | , | 后 | 全部 | , |

然而，它如此栩栩如生，以至于它终究还是……

['siːmɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑlɪvɑrz] [men] [pleɪ] [ə; eɪ]

| seemingly | but | a | series | of | exciting | adventures | , | in | which | Bolivar's | men | play | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 但 | 一个 | 系列 | 的 | 激动人心 | 冒险 | , | 在 | 哪个 | 玻利瓦尔的 | 男人 | 玩 | 一个 |

['kredɪtəbl] [pɑːrt] .

| creditable | part | . |
|---|---|---|
| 可信赖的 | 部分 | . |

表面上只是一系列激动人心的冒险，其中玻利瓦尔的部下扮演了值得称道的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .

| It | is | a | charming | story | , | charmingly | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 迷人 | 故事 | , | 迷人地 | 讲述 | . |

这是一个引人入胜的故事，讲述得也十分动人。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] ; [ɔːr] , [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

| Sold | by | all | Newsdealers | ; | or | , | sent | , | post | - | paid | , | on | receipt | of | price | , | FIFTEEN | CENTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卖 | 经过 | 全部 | 报刊亭 | ; | 或者 | , | 发送 | , | 邮政 | - | 有薪酬的 | , | 在 | 收据 | 的 | 价格 | , | 十五 | 分 | . |

所有报刊亭均有售；或者，邮资已付，收到货款后寄出，售价十五美分。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] - ['eɪdʒənts] ,

| THE | AMERICAN | NEWS | CO | . | , | Publishers | ' | Agents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 消息 | 一氧化碳 | . | , | 出版商 | - | 代理人 | , |

美国新闻公司，出版商代理商

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .

| 121 | NASSAU | STREET | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拿骚 | 街道 | , | N | . | 是 | . |

纽约州拿骚街121号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神